

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 弗吉尼亚州埃尔克溪谷(virginia Of Elk Creek Valley)	000001
2. 弗吉尼亚州埃尔克溪谷(virginia Of Elk Creek Valley)	000002
3. 弗吉尼亚州埃尔克溪谷(virginia Of Elk Creek Valley)	000003
4. 弗吉尼亚州埃尔克溪谷(virginia Of Elk Creek Valley)	000004
5. 弗吉尼亚州埃尔克溪谷(virginia Of Elk Creek Valley)	000005
6. 弗吉尼亚州埃尔克溪谷(virginia Of Elk Creek Valley)	000006
7. 弗吉尼亚州埃尔克溪谷(virginia Of Elk Creek Valley)	000007
8. 弗吉尼亚州埃尔克溪谷(virginia Of Elk Creek Valley)	000008
9. 弗吉尼亚州埃尔克溪谷(virginia Of Elk Creek Valley)	000009
10. 弗吉尼亚州埃尔克溪谷(virginia Of Elk Creek Valley)	000010
11. 弗吉尼亚州埃尔克溪谷(virginia Of Elk Creek Valley)	000011
12. 弗吉尼亚州埃尔克溪谷(virginia Of Elk Creek Valley)	000012
13. 弗吉尼亚州埃尔克溪谷(virginia Of Elk Creek Valley)	000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗吉尼亚州埃尔克溪谷(Virginia of Elk Creek Valley)

第1/13页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][ˈrɑ:dʒər] [fræŋk]
E - text prepared by Roger Frank
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率

电子文本由罗杰·弗兰克编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'lain] [drɪ'strɪbjʊ:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net])
(http : / / www pgdp . net)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网)
(http://www.pgdp.net)

" [ˈdɑ:nld] [pʊld] [ɪn] [mæk'dʌf] , [ænd; ənd]
" DONALD PULLED IN MACDUFF , AND
" 唐纳德 拉 在 麦克杜夫 , 和
"唐纳德拉拢了麦克德夫，而且

[jeld] [tu:; tə] ['kɑ:rvər] [tu:; tə][dʒʌmp]
YELLED TO CARVER TO JUMP
大喊 到 雕刻家 到 跳
大喊让卡弗跳下去

" [vər'dʒɪniə] [ʌv; əv]
" VIRGINIA OF
" 弗吉尼亚州 的
"弗吉尼亚州

[elk] [kri:k] ['væli]
ELK CREEK VALLEY
麋鹿 溪 谷
麋鹿溪谷

[baɪ] ['meri] ['elən] [tʃeɪs]
By MARY ELLEN CHASE
经过 玛丽 艾伦 追赶
作者：玛丽·艾伦·蔡斯

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的
作者

" [ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [hɔ:rn] ['kʌntri] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" The Girl from the Big Horn Country , " etc :
" 这 女孩 从 这 大的 喇叭 国家 , " ETC :
《来自大角山的女孩》等等。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜ:t] ['kʌmpəni]
A . L . BURT COMPANY
一个 : L : 伯特 公司
AL BURT 公司

[ˈpʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[nu:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
Published by arrangement with The Page Company
已发布 经过 安排 和 这 页 公司

经与The Page Company协商出版

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[ˈkɑːpɪraɪt] , -
Copyright , 1917
版权 , -

版权所有，1917年

[baɪ][ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
BY THE PAGE COMPANY
经过 这 页 公司

由 Page 公司提供

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[meɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['mʌðər]
My Mother
我的 母亲

我的母亲

[ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn]
A REAL ONE
一个 真实的 一

真货

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][æŋˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n][wʌn]
I . The Joy of Anticipation 1
我 . 这 喜悦 的 预期 1

一、期待的喜悦 1

[i:] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)] -
The Arrival 11
这 到达 -

抵达11

[,aɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['getɪŋ] - [əˈkweɪntɪd] [ˈtrɪp] -
The Getting - Acquainted Trip 23
这 获得 - 熟人 旅行 -

相互了解之旅 23

[,aɪˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ber] ['kænjən] [ber] -
The Bear Canyon Bear 33
这 熊 峡谷 熊 -

熊峡谷熊33

[vi:] . [dʒi:n][mækˈdɑ:n(ə)ld] — ['hoʊmstedər] -
V . Jean Macdonald — Homesteader 49
V . 让 麦克唐纳 — 自耕农 -

V. Jean Macdonald——《拓荒者》 49

[ˈvaɪ,ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[mɪs] [ɡri:n]
Miss Green
错过 绿色的

格林小姐

[əˈɡen] -
Again 68
再次 -

再次68

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði][ˌvɪdʒɪˈləntɪz] ['hoʊmsted] -
The Vigilantes Homestead 88
这 治安维持者 家园 -

治安队家园 88

[ˌviː,ɑr'ɑr'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ænt] ['debrə; 'debərə] ['hʌntər] — [ˌpaɪə'nɪr] -
Aunt Deborah Hunter — **Pioneer 109**
阿姨 黛博拉 猎人 先锋 -

黛博拉·亨特阿姨——先驱者109

[ˌɑr'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈmɪstər] . ['kruːsɒʊ][ʌv; əv] ['krɪp(ə)l] [kriːk] -
Mr Crusoe of Cripple Creek **126**
先生 克鲁索 的 削弱 溪 -

克里普尔溪的克鲁索先生 126

[eks] . [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['dɔːrəθɪ] -
X A Letter from Dorothy **146**
X 一个 信 从 多萝西 -

X. 多萝西的一封信 146

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzɑɪ] .
XI .
十一 .

十一、

“ ['evər] ['vɪdʒɪlənt] ” -
“ **Ever Vigilant** ” **161**
“ 曾经 警惕的 ” -

“时刻警惕” 161

[ɛks,ɑr'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ðɪ][ˈroʊmən] ['empərər] -
The Roman Emperor **180**
这 罗马 皇帝 -

罗马皇帝公元前180年

[ɛks,ɑr'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ɑːn][ðə; ðɪ]['meɪsə] -
On the Mesa **198**
在 这 台面 -

在梅萨198

[ɛks,ɑr'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ðɪ] [nuː] [skuːl] - ['tiːtʃər] [ɪn] [ber] ['kænjən] -
The New School - teacher in Bear Canyon **202**
这 新的 学校 - 老师 在 熊 峡谷 -

熊峡谷202号新学校的老师

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .
[ˈmɪstər] . [ˈbendʒəˌmɪn] [ˈdʒɑːvɪs] [ˌentəˈteɪnz] -
Mr Benjamin Jarvis Entertains 216
先生 . 本杰明 贾维斯 娱乐 -

十五、

本杰明·贾维斯先生招待了216位客人

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .
[ðə; ði] [ˈsɪnəˌmən] [kriːk] [ˈfɔːrɪst] [ˈreɪndʒər] -
The Cinnamon Creek Forest Ranger 237
这 肉桂 溪 森林 游骑兵 -

十六、

肉桂溪森林巡护员 237

[ˌɛksˌviːˈɑːrˈaɪ] .
XVII .
十七 .
[ðə; ði] [ˈwɪnθrəp] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] -
The Winthrop Coat - of - Arms 251
这 温斯罗普 外套 - 的 - 武器 -

十七、

温斯罗普家族徽章 251

[ˌɛksˌviːˈɑːrˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] -
A Good Sport 262
一个 好的 运动 -

好运动员 262

[ˌɛksˌɑːˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ˈkɑːrvər] [ˈstændɪʃ] [ˌɑːrˈaɪ] [fɪts] [ɪn] -
Carver Standish III Fits In 277
卡弗 斯坦迪什 三、 适合 在 -

Carver Standish III 适用于 277

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx .

XX.

[ˈkɒmreɪdz] -
Comrades 2861
同志们 -

同志2861

[vərˈdʒɪniə]
VIRGINIA
弗吉尼亚州

弗吉尼亚州

[ʌv; əv]

OF
的

的

[elk] [kri:k] [ˈvæli]
ELK CREEK VALLEY
麋鹿 溪 谷

麋鹿溪谷

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [æŋ,tɪsɪˈpeɪ](ə)n]
THE JOY OF ANTICIPATION
这 喜悦 的 预期

期待的喜悦

[elk] [kri:k] [ˈvæli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blu:] [ænd; ɪnd][ˈɡoʊldən] [pleɪs] [ðæt] [mɪd] - [ˈsʌməər] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði]
Elk Creek Valley was a blue and golden place that mid - summer morning in the
麋鹿 溪 谷 曾是 一个 蓝色的 和 金的 地方 那 中 - 夏天 早晨 在 这
[bɪɡ][hɔːrn] [ˈkʌntri] .
Big Horn Country .
大的 喇叭 国家 .

在那个盛夏的清晨，大角山脉地区的麋鹿溪谷呈现出一片蓝金色的景象。

[aɪˈti:] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒɔɪəs] [ˈsiːkrət] [tʌkt] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] , [huːz] [ˈheɪzi] ,
It seemed like a joyous secret tucked away among the mountains , whose hazy ,
它 似乎 喜欢 一个 欢乐 秘密 塞进去 离开 之中 这 山脉 , 谁 朦胧 ,
它仿佛是隐藏在群山之中的一个令人愉悦的秘密，朦胧而神秘。

[faːr] - [əˈweɪ] [ˈsʌmits] [wɜːr; wər][æz; əz] [blu:] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] .
far - away summits were as blue as the sky above them .
远的 - 离开 峰会 是 作为 蓝色的 作为 这 天空 多于 他们 .
远处的山峰和头顶的天空一样湛蓝。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈreɪndʒɪz] , [tu:] , [wɜːr; wər] [blu:] [frʌm; frəm][ˈpɜːrp(ə)] [heɪz] [ænd; ɪnd] [ɡreɪ] - [ɡriːn]
The lower ranges , too , were blue from purple haze and gray - green
这 降低 范围 , 也 , 是 蓝色的 从 紫色的 阴霾 和 灰色的 - 绿色的
[ˈseɪdʒbrʌʃ] , [waɪ] [ðə; ði] [ber] ,
sagebrush , while the bare ,
鼠尾草 , 尽管 这 裸 ,
较低的山峰也因紫色薄雾和灰绿色的蒿草而呈现蓝色，而裸露的山峰，

[braʊn] [fʊt] - [hɪlz] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt][ðər; ðər] [fi:t] [wɜːr; wər][ˈɡoʊldən][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
brown foot - hills tumbling about their feet were golden in the sunlight .
棕色的 脚 - 丘陵 翻滚 关于 他们的 脚 是 金的 在 这 阳光 .
他们脚下连绵起伏的褐色山麓在阳光下泛着金光。

[blu:] [ˈluːpaɪn] [ænd; ɪnd] [ɡreɪt] [ˈspaɪks] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlɑːrkspɜːr] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ɪtˈself][ə; eɪ]
Blue lupines and great spikes of mountain larkspur made of the Valley itself a
蓝色的 羽扇豆 和 伟大的 尖峰 的 山 翠雀 制成 的 这 谷 本身 一个
[ˈɡɑːrdn] [wɪtʃ] [ˈsloʊpt] [ˈdʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [kri:k] ,
garden which sloped gently to the creek ,
花园 哪个 倾斜的 轻轻地 到 这 溪 ,
蓝色的羽扇豆和高大的山翠雀花穗，将山谷本身变成了一个花园，缓缓地延伸到小溪边。

[ænd; ɪnd] [lɔːst] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] maze2
and lost itself in a maze2
和 丢失的 本身 在 一个 maze2

并迷失在迷宫中2

[ʌv; əv] ['kweɪkɪŋ] - [æspz] [ænd; ənd] ['kɑ:tnwɒd] .
of quaking - asps and cottonwoods .

的 震动 - 阿斯普斯 和 白杨树

颤蛭和白杨。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kri:k] ['wɔ:tərz] , [ðeɪ] ['si:st] [ðer; ðər] [tu:'mʌltʃuəs] [heɪst] [ə'pɑ:n] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]
As for the creek waters , they ceased their tumultuous haste upon nearing the
作为 为了 这 溪 水 , 他们 停止 他们的 动荡的 匆忙 之上 临近 这
[gɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

至于溪水，它们在接近花园时便停止了汹涌的奔腾。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][tu:; tə] [mu:v] ['sləʊli] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði]
and were content to move slowly so that they might catch and hold the
和 是 内容 到 移动 缓慢地 所以 那 他们 可能 抓住 和 抓住 这
[ˈsʌnlɑɪt] [ɪn][ðer; ðər]['æmbər] [depθs] .
sunlight in their amber depths .
阳光 在 他们的 琥珀色 深度 .

它们甘愿缓慢移动，以便将阳光捕捉并留在琥珀色的深处。

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [kri:k] , [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [fɒt] - [hɪlz] ,
Beyond the creek , and through a gap in the foot - hills ,
超过 这 溪 , 和 通过 一个 差距 在 这 脚 - 丘陵 ,
越过小溪，穿过山麓的一个缺口，

[ðə; ði] ['preri] [stretʃt] [fɔ:r; fər] [maɪlz] — [blu:] [ænd; ənd] [gri:n] [wɪð; wɪθ] [oʊts][ænd; ənd] [wi:t]
the prairie stretched for miles — blue and green with oats and wheat
这 草原 拉伸 为了 英里 — 蓝色的 和 绿色的 和 燕麦 和 小麦
[ænd; ənd][æɪ'fælfə] .
and alfalfa .
和 紫花苜蓿 .

草原绵延数英里——蓝绿相间，遍布燕麦、小麦和苜蓿。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['blu:bɜ:rd][wʌz; wəz] [bɔ:st][tu:; tə] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɑ:rkspɜ:r] ,
Now and then a mountain bluebird was lost to sight among the larkspur ,
现在 和 然后 一个 山 蓝鸟 曾是 丢失的 到 视线 之中 这 翠雀 ,
偶尔，一只山蓝鸟会消失在翠雀花丛中。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['tʌɪni] [blu:] ['bʌtərflaɪz] ['sə:kld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kri:k] .
and always a cloud of tiny blue butterflies circled above the creek .
和 总是 一个 云 的 微小的 蓝色的 蝴蝶 圈起来 多于 这 溪 .

溪流上总是盘旋着一群蓝色的小蝴蝶。

[tu:] [per] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] — [wʌŋ] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [blu:] — [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Two pair of delighted eyes — one gray and the other blue — gazed upon the
二 一对 的 高兴极了 眼睛 — — 灰色的 和 这 其他 蓝色的 — 凝视 之上 这
[ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['oʊnərz] ['wɔ:tərd] [ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv][bɪg] [beɪ] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət]
loveliness of everything as their owners watered a team of big bay horses at
可爱 的 一切 作为 他们的 所有者 浇水 一个 团队 的 大的 湾 马匹 在
[ðə; ði][fɔ:rd] .
the ford .
这 福特 .

双双欣喜的眼睛——一双灰色，一双蓝色——凝视着周围的一切美好事物，它们的主人正在浅滩给一群高大的栗色马饮水。

[ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [brɪ'ɔ:nɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [sev(ə)n'ti:n] — [ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ]['gouldən] - [braʊn]
The gray eyes belonged to a girl of seventeen — a girl with golden - brown
这 灰色的 眼睛 属于 到 一个 女孩 的 十七 — 一个 女孩 和 金的 - 棕色的
[her] [ænd; ənd] [tʃi:ks] ['glouɪŋ] [red] [θru:] [ðə; ði][tæn][ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['i:gər] ,
hair and cheeks glowing red through the tan of her eager ,
头发 和 脸颊 发光 红色的 通过 这 棕褐色 的 她 渴望的 ,
那双灰色的眼睛属于一个十七岁的女孩——一个有着金棕色头发，双颊因晒成棕褐色而泛着红晕的女孩，她渴望着.....

['θɔ:tf(ə)l] [feɪs] .
thoughtful face .
周到 脸 .
她正带着沉思的表情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] .
She was radiant with happiness .
她 曾是 辐射状 和 幸福 .
她容光焕发，满脸幸福。

[aɪ 'ti:] [bi:md] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɜ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [maʊθ] .
It beamed from her eyes and lurked about the corners of her mouth .
它 光束 从 她 眼睛 和 潜伏 关于 这 角落 的 她 嘴 .
它从她的眼中闪耀，并潜伏在她嘴角。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə][sɪt] [stɪl] .
She seemed too excited to sit still .
她 似乎 也 兴奋的 到 坐 仍然 .
她似乎兴奋得坐不住。

[naʊ] [hɜ:r; hær] [greɪ] [aɪz] [swept] [ðə; ði] ['preri] ['stretʃɪz] , [naʊ] [skænd] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] ,
Now her gray eyes swept the prairie stretches , now scanned the mountains ,
现在 她 灰色的 眼睛 扫荡 这 草原 伸展 , 现在 扫描 这 山脉 ,
她灰色的眼睛一会儿扫过广袤的草原，一会儿又扫过巍峨的群山。

[naʊ] [piəd] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['oʊvər] - ['hæŋɪŋ] [tri:z] .
now peered up the creek beneath the over - hanging trees .
现在 窥视 向上 这 溪 下面 这 超过 - 绞刑 树木 .
现在，他透过垂下的树木，向溪流望去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [ɪn] [ʃɔ:rt] , ['i:gər] ['sentənsɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [kəm'pænjən] — the3
She was talking in short , eager sentences to her companion — the3
她 曾是 说 在 短的 , 渴望的 句子 到 她 伴侣 — the3
她用简短而急切的句子和她的同伴——那3——交谈着。

['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [aɪz] .
owner of the blue eyes .
所有者 的 这 蓝色的 眼睛 .
蓝眼睛的主人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [kli:n] , [roʊ'bst] [læd] — [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] .
He was a tall , clean , robust lad — a year older than she .
他 曾是 一个 高的 , 干净的 , 强壮的 小伙子 — 一个 年 老 比 她 .
他身材高大，干净利落，体格健壮——比她大一岁。

“ [oʊ] , [dɑ:n] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] ?
“ **Oh , Don , ” she cried , “ isn't it wonderful ?**
“ 哦 , 大学教师 , ” 她 哭 , ” 不是 它 精彩的 ?
“哦，唐，”她喊道，“这不是很棒吗？ ”

[dʒʌst] [θɪŋk] !
Just think !
只是 思考 !
想想看！

[ˈʌʊər; ɑːr] [dri:m] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈkʌmɪŋ] [truː] ！
Our dream is really coming true ！
我们的 梦 是 真的 未来 真的 ！

我们的梦想真的要实现了！

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [sku:l] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [kʌm] [truː] ，
I used to say at school that even if it didn't come true ，
我 用过的 到 说 在 学校 那 甚至 如果 它 没有 来 真的 ，

我以前在学校时常说，即使这件事没有实现，

[wiːd] [hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈdri:mɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈeniweɪ] ．
we'd have the joy of dreaming it anyway ．
我们会 有 这 喜悦 的 做梦 它 反正 ．

即便如此，我们也能享受做梦的乐趣。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] — [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] ！
But it's coming — this very day ！
但 它是 未来 — 这 非常 天 ！

但它终将到来——就在今天！

[ænd; ænd] , [oʊ] , [dɑːn] , [ˈɪznt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [pɜːrfɪkt] ？
And , oh , Don , isn't this morning perfect ？
和 ， 哦 ， 大学教师 ， 不是 这 早晨 完美的 ？

哦，唐，今天早上真是太完美了！

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][dʒuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈkʌmɪŋ] ，
When I found in June they were really coming ，
什么时候 我 成立 在 六月 他们 是 真的 未来 ，

六月份我发现他们真的要来了。

[aɪ] [sed] [aɪˈd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈselfɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [deɪ] ，
I said I'd never be selfish enough to expect a perfect day ，
我 说 ID 绝不 是 自私 足够的 到 预计 一个 完美的 天 ，

我说过我永远不会自私到期待完美的一天，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪˈd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] ！
because it seemed as though I'd had enough already ！
因为 它 似乎 作为 尽管 ID 有 足够的 已经 ！

因为我感觉自己已经受够了！

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [kʌm] ， [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ɪts] “ — [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈsɔfənd] — “ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ɡɪft]
But now it's come , I just know it's “ — her voice softened — “ it's a real gift
但 现在 它是 来 ， 我 只是 知道 它是 “ — 她 嗓音 软化 — “ 它是 一个 真实的 礼物

[frʌm; frəm][ɡɑːd] ．
from God ．
从 上帝 ．

但现在它来了，我知道”——她的声音柔和下来——“这是上帝赐予的真正礼物。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] ？ “
Don't you think so , too ？ “
不 你 思考 所以 ， 也 ？ “

你不也这么认为吗？

“ [jes] , [vərˈdʒɪniə] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ．
“ Yes , Virginia , “ said the boy ．
“ 是的 ， 弗吉尼亚州 ， “ 说 这 男生 ．

“是的，弗吉尼亚，”男孩说。

[ðen] [hiː; hi] [ˈɡæðərd] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz][ænd; ænd] [droʊv] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [θruː] [ðə; ði] [kriːk] ，
Then he gathered up the reins and drove his horses through the creek ，
然后 他 聚集 向上 这 缰绳 和 驾驶 他的 马匹 通过 这 溪 ，

然后他收起缰绳，赶着马穿过小溪。

[ænd; ənd][ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði][gæp][ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈpreri] .
and on toward the Gap and the open prairie .
和 在 朝向 这 差距 和 这 打开 草原 .

然后继续向山口和开阔的草原前进。

“ [dɑ:n] , ” [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ]
“ Don , ” cried the girl , suddenly clutching his arm with one hand and pointing ”
“ 大学教师 , ” 哭 这 女孩 , 突然 紧握 他的 手臂 和 一 手 和 指向
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
with the other ,
和 这 其他 ,

“唐！”女孩喊道，突然一只手抓住他的胳膊，另一手指着他。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][waɪld][ˈbɜ:rgəmə:t][dʒʌst] [ˈoʊpənɪŋ] !
“ there's some wild bergamot just opening ! ”
“ 有 一些 荒野 佛手柑 只是 开幕 ! ”
“一些野生佛手柑刚刚开放！”

[aɪ][ˈnevər] [nu:] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz] [ðɪs] !
I never knew it to be as early as this !
我 绝不 知道 它 到 是 作为 早期的 作为 这 !
我以前从不知道它这么早就发生了！

[ænd; ənd] [si:] !
And see !
和 看 !

瞧！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈsʌnflaʊər] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:t] [fi:ld] !
There's a sunflower on the edge of the wheat field !
有 一个 向日葵 在 这 边缘 的 这 小麦 场地 !
麦田边缘有一朵向日葵！

[ˈðerəl] [bi:; bi][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [su:n] !
There'll be thousands of them soon !
将会 是 数千 的 他们 很快 !
很快就会有成千上万个！

[ðeə(r)] [laɪk] [priˈsilə] ! [fɔ:r]
They're like Priscilla ! 4
它们是 喜欢 普里西拉 ! 4

她们就像普莉希拉一样！ 4

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [sʌtʃ] [bɪg] , [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈsʌni] .
She has such big , brown eyes , and is always so merry and sunny .
她 有 这样的 大的 , 棕色的 眼睛 , 和 是 总是 所以 欢乐 和 阳光明媚 .
她有一双又大又漂亮的棕色眼睛，总是那么快乐开朗。

[aɪ] [noʊ] [ju:l] [laɪk][hɜ:r; həɹ] , [dɑ:n] .
I know you'll like her , Don :
我 知道 你会 喜欢 她 , 大学教师 .

我知道你会喜欢她的，唐。

[ænd; ənd] [ˈmeri] ?
And Mary ?
和 玛丽 ?

玛丽呢？

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmeri:z] [laɪk][ðə; ði][ˈlɑ:rkspɜ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
I think Mary's like the larkspur in the Valley , don't you ?
我 思考 玛丽的 喜欢 这 翠雀 在 这 谷 , 不 你 ?
我觉得玛丽就像山谷里的翠雀花，你不觉得吗？

[soʊ] [ˌɪndɪˈpendənt] , [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] — [ʌv; əv][self] - [rɪˈsɔːrsf(ə)l] , [æz; əz] [mɪs] [ˈwɒlɪs] [sez] ,
So independent , and sort of — of self - resourceful , as Miss Wallace says ,
所以 独立的 , 和 种类 的 — 的 自己 - 足智多谋 , 作为 错过 华莱士 说道 ,
[ænd; ənd] [truː] .
and true .
和 真的 :

如此独立, 而且正如华莱士小姐所说, 有点自力更生, 而且很真诚。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈvɪviənz] [laɪk] ?
I wonder what Vivian's like ?
我 想知道 什么 薇薇安的 喜欢 ?

我想知道薇薇安是什么样的人?

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
Oh , I know !
哦 , 我 知道 !

哦, 我知道了!

[ðə; ði] [ˈbluːbelz] [bæk] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [kriːk] .
The bluebells back there by the creek .
这 蓝铃花 后退 那里 经过 这 溪 :

小溪边的蓝铃花。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [spɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] .
They always must have a shady spot away from the hot sun .
他们 总是 必须 有 一个 阴凉 点 离开 从 这 热的 太阳 :

它们必须始终有一个远离烈日的阴凉处。

[ðæts] [laɪk] [ˈvɪviən] , [bʌt; bət] [fiːz] [dɪr] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
That's like Vivian , but she's dear just the same ,
那就是 喜欢 薇薇安 , 但 她是 亲爱的 只是 这 相同的 ,

她就像薇薇安一样, 但她依然很可爱。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [fiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][hɑːrd] [θɪŋz] [æz; əz] [wel]
and some day I really believe she'll be able to stand hard things as well
和 一些 天 我 真的 相信 壳 是 有能力的 到 站立 难的 事物 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] .
as the rest of us .
作为 这 休息 的 我们 :

我相信总有一天她也能像我们其他人一样承受住困难。

[tel] [em ˈiː] , [dɑːn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪnˈsaɪd][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] ?
Tell me , Don , are you just as excited inside as I am ?
告诉 我 , 大学教师 , 是 你 只是 作为 兴奋的 里面 作为 我 是 ?

唐, 告诉我, 你内心是不是也和我一样激动?

” [ˈdɑːnɪd] [kiːθ] [læft] .
” **Donald Keith laughed .**
” 唐纳德 基思 笑了 :

唐纳德·基思笑了。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][eɪ ˈem] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ˈoʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , [vərˈdʒɪniə] ,
” **Of course , I am , ” he said , “ only , you see , Virginia ,**
” 的 课程 , 我 是 , ” 他 说 , ” 仅有的 , 你 看 , 弗吉尼亚州 ,
”当然, 我是,”他说, “只是, 你看, 弗吉尼亚……”

[aɪ][dəʊnt] [get] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [əʊtˈsaɪd] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
I don't get so excited on the outside as you do .
我 不 得到 所以 兴奋的 在 这 外部 作为 你 做 :

我不像你那样在外人面前表现得那么兴奋。

[ˈfeloʊz] [dəʊnt] , [aɪ] [ges] . ”
Fellows don't , I guess . ”
研究员 不 , 我 猜测 . ”

我想，其他人应该不会吧。

“ [aɪ] [ges] [nɑ:t] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [vərˈdʒɪniə] [ˈθɔ:tfəli] .
“ **I guess not , ” returned Virginia thoughtfully .**
“ 我 猜测 不是 , ” 返回 弗吉尼亚州 深思熟虑 .

“我想不是吧。”弗吉尼亚若有所思地回答道。

“ [fɑ:ðər] [sez] [aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbæləns] - [wi:l] .
“ **Father says I need you for a balance - wheel .**
“ 父亲 说道 我 需要 你 为了 一个 平衡 - 车轮 .

“父亲说我需要你来做平衡轮。”

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [wi:; wi][bəʊθ] [tɔ:kt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd]
He says he doesn't know what would happen if we both talked as much and
他 说道 他 不 知道 什么 会 发生 如果 我们 两个都 谈话 作为 很多 和
[gɔ:t][æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][aɪ][du:] .
got as excited as I do .
得到 作为 兴奋的 作为 我 做 .

他说他不知道如果我们两个都像我一样聊天、一样兴奋会发生什么。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪm] [sev(ə)nˈti:n] [naʊ] ,
You see , I'm seventeen now ,
你 看 , 我是 十七 现在 ,

你看，我现在十七岁了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] — [mɔ:r] [ˈlev(ə)l] -
and I think he wants me to begin to be a little more — more level -
和 我 思考 他 想要 我 到 开始 到 是 一个 小的 更多的 — 更多的 等级 -
[ˈhedɪd] , [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .
headed , and dignified .
标题 , 和 凝重 .

我认为他希望我能变得更加——更加冷静、更有尊严。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] .
But I don't know how to begin .
但 我 不 知道 如何 到 开始 .

但我不知道该如何开始。

Things5
Things5
Things5

五件事

[dʒʌst] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv][ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ! ”
just spring up inside of me , and they have to come out ! ”
只是 春天 向上 里面 的 我 , 和 他们 有 到 来 出去 ! ”

它们突然在我体内涌现，必须释放出来！

“ [dəʊnt][traɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈblʌntlɪ] .
“ **Don't try , ” said the boy bluntly .**
“ 不 尝试 , ” 说 这 男生 直截了当地 .

“别试了，”男孩直截了当地说。

“ [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [best] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [vərˈdʒɪniə] .
“ **I like you best just as you are , Virginia .**
“ 我 喜欢 你 最好的 只是 作为 你 是 , 弗吉尼亚州 .

“弗吉尼亚，我最喜欢你现在的样子。”

“ [ʃiː; ʃi] [saɪd] — [ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
“ **She sighed — a happy , little sigh .**
“ 她 叹了口气 — 一个 快乐的 , 小的 叹 .

她叹了口气——一声幸福的叹息。

“ [aɪm][glæd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I'm glad , “ she said .**
“ 我是 高兴的 , “ 她 说 .

“我很高兴,”她说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] [ɪf] [juː; jə] [ˈdɪdnt] , [dɑːn] .
“ **I don't know what I'd do if you didn't , Don .**
“ 我 不 知道 什么 ID 做 如果 你 没有 , 大学教师 .

“如果你不这样做,我真不知道我会怎么办,唐。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [wiːd] [mɪs] !
Think of all the good times we'd miss !
思考 的 全部 这 好的 时代 我们会 错过 !

想想我们会错过多少美好时光啊!

“ [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːm] , [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn] [təːrd] [elk] [kriːk] .
“ **They passed a little stream , hurrying on toward Elk Creek .**
“ 他们 通过了 一个 小的 溪流 , 匆忙 在 朝向 麋鹿 溪 .

他们经过一条小溪,匆匆向麋鹿溪方向前进。

[sʌm; səm] [ˈkweɪkɪŋ] - [æspz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [spɑːt] [wer] [ˈfɜːnz] [gruː] .
Some quaking - asps made a shady spot where ferns grew .
一些 震动 - 阿斯普斯 制成 一个 阴凉 点 在哪里 蕨类植物 生长 .

一些颤毒蛇在蕨类植物生长的阴凉处筑巢。

“ [dʒʌst][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər] [ˈdʒenʃn] [ɪn] [ˈɔːgəst] , “ [kraɪd][vərˈdʒɪniə] .
“ **Just the spot for gentians in August , “ cried Virginia .**
“ 只是 这 点 为了 龙胆 在 八月 , “ 哭 弗吉尼亚州 .

“八月份正是龙胆花盛开的好地方!”弗吉尼亚喊道。

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɪl] [ʌv] [ðem; ðəm][soʊ] !
“ **The girls will love them so !**
“ 这 女孩们 将要 爱 他们 所以 !

“女孩们一定会非常喜欢它们!”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [send] [sʌm; səm][tuː; tə] [mɪs] [ˈwɒlɪs] .
I'm going to try to send some to Miss Wallace .
我是 去 到 尝试 到 发送 一些 到 错过 华莱士 .

我打算试着寄一些给华莱士小姐。

[ʃiːl] [biː; bi][ɪn] [ˈʃɪkɑːgoʊ] , [soʊ] [ˈmeɪbi] [ðeɪl] [goʊ] [ˈseɪfli] [ðæt] [ˈdɪstəns] .
She'll be in Chicago , so maybe they'll go safely that distance .
壳 是 在 芝加哥 , 所以 或许 他们会 去 安全 那 距离 .

她会在芝加哥,所以他们或许能安全到达那里。

[ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [toʊld][em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [bluː] [ˈkʌlər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ɪˈtæliən]
She's always told me so much about that wonderful blue color in the old Italian
她是 总是 讲述 我 所以 很多 关于 那 精彩的 蓝色的 颜色 在 这 老的 意大利语
[ˈpɪktʃərz] .
pictures .
图片 .

她总是跟我讲很多关于意大利老照片里那种美妙的蓝色。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɪɡˈzæktli] [ðæt] [ˈfeɪd] [sɪns] .
She says that no one has been able to make exactly that shade since .
她 说道 那 不 一 有 到过 有能力的 到 制作 确切地 那 阴影 自从 .

她说,此后没有人能够调出完全相同的颜色。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][dʒʌst] [nuː] ['aʊər; ɑːr] ['maʊnt(ə)n] ['dʒenʃn] [wɜːr; wər] [ðæt] [bluː] , [ænd; ənd][aɪ'd]
I told her I just knew our mountain gentians were that blue , and I'd
我 讲述 她 我 只是 知道 我们的 山 龙胆 是 那 蓝色的 , 和 ID
[send][hɜːr; hər][sʌm; səm] .
send her some .
发送 她 一些 .
我告诉她我知道我们这里的山龙胆就是那种蓝色，我会寄一些给她。

[maɪ] !
My !
我的 !
我的！

[aɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [tuː] !
I wish she were coming , too !
我 希望 她 是 未来 , 也 !
我希望她也能来！

[ʃiːz] [soʊ] ['lʌvli] !
She's so lovely !
她是 所以 迷人的 !
她太可爱了！

[aɪ][hoʊp] , [wen] [aɪ][groʊ] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
I hope , when I grow to be her age ,
我 希望 , 什么时候 我 生长 到 是 她 年龄 ,
我希望，当我长到她那个年纪时，

[aɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] [laɪk] [hɜːr; hər] .
I'll be at least just a tiny bit like her .
患病的 是 在 至少 只是 一个 微小的 少量 喜欢 她 .
我至少会有点像她。

[juːd] [laɪk] [hɜːr; hər] , [dɑːn] . " [sɪks]
You'd like her , Don . " 6
你会 喜欢 她 , 大学教师 . " 6
你会喜欢她的，唐。"6

" [aɪ'd] [laɪk] [hɜːr; hər] ['eniweɪ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['dɑːnld] .
" **I'd like her anyway for being such a peach to you , " said Donald .**
" ID 喜欢 她 反正 为了 存在 这样的 一个 桃 到 你 , " 说 唐纳德 .
“不管怎样，我都会喜欢她，因为她对你太好了，”唐纳德说。

" [aɪl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'tiː] , " [vər'dʒɪniə][toʊld][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **I'll never forget it , " Virginia told him , a little break in her voice .**
" 患病的 绝不 忘记 它 , " 弗吉尼亚州 讲述 他 , 一个 小的 休息 在 她 嗓音 .
“我永远不会忘记这件事，”弗吉尼亚告诉他，声音里带着一丝哽咽。

" [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] — [wen] ['dʒɪm] [went] — ['sʌmwɛr] [els] .
" **And especially when — when Jim went — Somewhere Else .**
" 和 尤其 什么时候 — 什么时候 吉姆 去 — 某处 别的 .
“尤其是当吉姆去了别的地方。”

[oʊ] , [dɑːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] !
Oh , Don , she was so good to me at that time !
哦 , 大学教师 , 她 曾是 所以 好的 到 我 在 那 时间 !
哦，唐，她那时候对我真好！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] !
And she seemed to understand everything !
和 她 似乎 到 理解 一切 !
她似乎什么都明白！

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] !
I'll always love her for it !
患病的 总是 爱 她 为了 它 ！

我会永远为此感激她！

" [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" Her gray eyes filled with tears .
" 她 灰色的 眼睛 已填 和 眼泪 。

她灰色的眼睛里充满了泪水。

[ðə; ði] [bɔɪ] [br'saɪd] [hɜːr; hər] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːrz][ɪn] [kwɪk] ['sɪmpəθi] .
The boy beside her placed his hand on hers in quick sympathy .
这 男生 旁 她 放置 他的 手 在 她的 在 快的 同情 。

她身旁的男孩迅速地将手放在她的手上，以示同情。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know , " he said .
" 我 知道 , " 他 说 。

“我知道,”他说。

" [wiː; wi][dəʊnt][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [laɪk] [ðæt] ['evri] [deɪ] , [vər'dʒɪniə] .
" We don't find a friend like that every day , Virginia .
" 我们 不 寻找 一个 朋友 喜欢 那 每一个 天 , 弗吉尼亚州 。

“弗吉尼亚，我们不是每天都能遇到像你这样的朋友。”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [tuː] !
I wish she were coming , too !
我 希望 她 是 未来 , 也 ！

我希望她也能来！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][maɪ'self] .
I'd like to thank her myself .
ID 喜欢 到 感谢 她 我 。

我想亲自感谢她。

" [vər'dʒɪniə] ['swɑːləʊd] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] .
" Virginia swallowed the lump in her throat and smiled again .
" 弗吉尼亚州 吞咽 这 块 在 她 喉 和 微笑 再次 。

弗吉尼亚咽了口唾沫，再次露出了笑容。

" [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] , [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [lʌ; əv][aɪ ˈtiː] .
" I wish so , too , but she can't , so we must make the best of it .
" 我 希望 所以 , 也 , 但 她 不能 , 所以 我们 必须 制作 这 最好的 的 它 。

“我也希望如此，但她做不到，所以我们只能尽力而为。”

[ænt] [næn; nɑːn][ɪz][nekst] [best] .
Aunt Nan is next best .
阿姨 楠 是 下一个 最好的 。

其次是楠阿姨。

[ʃiːl] [lʌv] ['evriθɪŋ] !
She'll love everything !
壳 爱 一切 ！

她会喜欢这里的一切！

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
I know she will .
我 知道 她 将要 。

我知道她会会的。

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] , [tuː] !
She's such a good sport , too !
她是 这样的 一个 好的 运动 , 也 ！

她真是个很有风度的人！

[ʃi:l] [lɜ:rn] [tu:; tə][raɪd][ænd; ənd] [ʃu:t] , [aɪm] [ʃɒr] .
She'll learn to ride and shoot , I'm sure .
壳 学习 到 骑 和 射击 , 我是 当然 .

我相信她一定能学会骑马和射击。

[aɪ][hoʊp] [ʃi:l] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ['evriwɜr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
I hope she'll want to go everywhere with us ,
我 希望 壳 想 到 去 到处 和 我们 ,

我希望她愿意和我们一起去任何地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][wəʊnt] [si:m] [tu:;] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . " "
and that we won't seem too young for her . "
和 那 我们 惯于 似乎 也 年轻的 为了 她 . "

而且我们也不会显得太年轻，配不上她。”

[aɪ] [θɪŋk] ['mælkəm] [meɪ] [goʊ] [ə'bo:ŋ] [sʌm; səm] — [æt; ət] [li:st] [brɪ'fɔ:r] ['θreʃɪŋ] ['stɑ:rts] .
“ **I think Malcolm may go along some — at least before threshing starts .**
” 我 思考 马尔科姆 可能 去 沿着 一些 — 在 至少 前 脱粒 开始 .

“我认为马尔科姆可能会同意一些——至少在脱粒开始之前。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] . ['sevən]
He said he would . 7
他 说 他 会 . 7

他说他会的。7

['ɪznt] [hi:; hi] [ə'baʊt] [jɜr; jər] [ænt] ['nænz] [eɪdʒ] ?
Isn't he about your Aunt Nan's age ?
不是 他 关于 你的 阿姨 奶奶的 年龄 ?

他是不是和你南阿姨年纪差不多？

['hi:z] [moʊst] ['θɜ:rti] . " "
He's most thirty . "
他是 最多 三十 . "

他最多三十岁。

" [jes] , " [sed] [vər'dʒɪniə] .
“ **Yes , ” said Virginia .**
” 是的 , ” 说 弗吉尼亚州 .

“是的,”弗吉尼亚说。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hi:; hi][ɪz] .
“ **I never thought of it before , but I guess he is .**
” 我 绝不 想法 的 它 前 , 但 我 猜测 他 是 .

“我以前从没想过这个问题，但我想他确实是。”

[ænt] ['nænz] ['θɜ:rti] , [aɪ] [noʊ] ,
Aunt Nan's thirty , I know ,
阿姨 奶奶的 三十 , 我 知道 ,

我知道，楠姨三十岁了。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [rɪ'membər] [ʃi:; ʃi][toʊld][,em 'i:] [ʃi:d] ['ɔ:lweɪz] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['dredɪd] ['bi:ɪŋ] ['θɜ:rti] ,
because I remember she told me she'd always sort of dreaded being thirty ,
因为 我 记住 她 讲述 我 棚 总是 种类 的 令人恐惧的 存在 三十 ,

因为我记得她跟我说过，她一直有点害怕三十岁。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:d] [ri:tʃt] [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ðə; ði][moʊst]['kʌmfərtəbl; 'kʌmfərtəbl][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði]
but now she'd reached there she found it the most comfortable age in the
但 现在 棚 达到 那里 她 成立 它 这 最多 舒服的 年龄 在 这

[wɜ:rld] .
world .
世界 .

但现在她到了那个年纪，发现这是世界上最舒适的年纪。

[aɪ] [hʊp] ['mælkəm] [wɪl] [gʊv] [ə'ləŋ] .
I hope Malcolm will go along .
我 希望 马尔科姆 将要 去 沿着 .

我希望马尔科姆能一起去。

[ˈhiːz] ['splendɪd] ! " **He's splendid ! "**
他是 灿烂 ! "

他太棒了！

" [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɑːnld] ['lɔɪəli] .
" He's all right , " returned Donald loyally .
" 他是 全部 正确的 , " 返回 唐纳德 忠诚地 .

“他没事，”唐纳德忠诚地回答道。

" [ˈevri] [wʌnz] [bɪn] [soʊ] [daɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['redi] , " [vər'dʒɪniə] [went] [ɑːn] .
" Every one's been so dear at home about getting ready , " Virginia went on .
" 每一个 一个人的 到过 所以 亲爱的 在 家 关于 获得 准备好 , " 弗吉尼亚州 去 在 .

“家里每个人都非常关心我，一直在为准备工作做准备，”弗吉尼亚继续说道。

" [ˈwɪljəm] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] ['jestərdeɪ] .
" William put the finishing touches on the flower garden yesterday .
" 威廉 放 这 精加工 触摸 在 这 花 花园 昨天 .

“威廉昨天完成了花园的最后修缮工作。”

[aɪ 'tiː] [lʊks] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [ænt] ['nænz] ['mæɪrɪɡoʊld] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [bluːm] .
It looks lovely , and Aunt Nan's marigolds are all in bloom .
它 看起来 迷人的 , 和 阿姨 奶奶的 万寿菊 是 全部 在 盛开 .

看起来很漂亮，楠阿姨种的万寿菊都开了。

[ˈwɪljəm] [plɑːntɪd] [sʌm; səm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊm] .
William planted some to make her think of home .
威廉 已种植 一些 到 制作 她 思考 的 家 .

威廉种了一些，想让她想起家。

[ænd; ənd] [ˈælək] [ænd; ənd] [dʒʊv] [ænd; ənd] [daɪk] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ˈraɪdɪŋ] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [soʊ] [ðeɪd] .
And Alec and Joe and Dick insisted on riding three of the horses so they'd
和 亚历克 和 乔 和 迪克 坚持 在 骑术 三 的 这 马匹 所以 他们会

[biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
be ready for the girls to ride to - tomorrow .
是 准备好 为了 这 女孩们 到 骑 到 - 明天 .

亚历克、乔和迪克坚持要骑三匹马，这样明天女孩们就可以骑马了。

[ˈhænəz] [beɪkt] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [laɪk] [best] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [bɔːt] [tuː] [bræn] - [nuː] [tents] ,
Hannah's baked everything I like best , and Father bought two bran - new tents ,
汉娜的 烘焙 一切 我 喜欢 最好的 , 和 父亲 买 二 麸 - 新的 帐篷 ,

汉娜烤了我最爱吃的东西，爸爸买了两个全新的帐篷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [wɑːnt] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
because the girls want to sleep out with me .
因为 这 女孩们 想 到 睡觉 出去 和 我 .

因为女孩们想和我一起过夜。

[duː] [dʒæk] [ænd; ənd] [ˈkɑːrvər] [raɪd] , [duː] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? " **Do Jack and Carver ride , do you suppose ? "**
做 杰克 和 卡弗 骑 , 做 你 认为 ? "

你觉得杰克和卡弗会骑马吗？

" [dʒæk] [dʌz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" Jack does a little .
" 杰克 做 一个 小的 .

杰克做了一点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['kɑ:rvər] ['stændɪ] .
Of course , I don't know about Carver Standish .
的 课程 , 我 不 知道 关于 卡弗 斯坦迪什 .

当然，我对卡弗·斯坦迪什并不了解。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:l] [fɪt] [ɪn] all8
You think he'll fit in all8
你 思考 地狱 合身 在 all8

你认为他能适应所有8

[raɪt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [vər'dʒɪniə] ?
right , don't you , Virginia ?
正确的 , 不 你 , 弗吉尼亚州 ?

对吧，弗吉尼亚？

['i:stərn] ['feləʊz] [dəʊnt] ['sʌmtaɪmz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
Eastern fellows don't sometimes , you know . "
东 伙伴们 不 有时 , 你 知道 : "

你知道，东方人有时候不会这样。

" [oʊ] , [aɪm] [fər] [hi:; hi] [wɪl] , " [vər'dʒɪniə] [ə'fʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **Oh , I'm sure he will , " Virginia assured him .**
" 哦 , 我是 当然 他 将要 , " 弗吉尼亚州 保证 他 .

“哦，我肯定他会的，”弗吉尼亚向他保证道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [pli:zd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] ['fɑ:ðər] [æskt] [hɪm; ɪm]
" **I wish you could have seen how pleased he was when Father asked him**
" 我 希望 你 可以 有 已见 如何 高兴 他 曾是 什么时候 父亲 问 他

[tu:; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

“我真希望你能看到，当父亲邀请他来的时候，他有多么高兴。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , [ðə; ðɪ][oʊld] ['kɜ:rn(ə)] , ['nɪrli] [bɜ:rst][wɪð; wɪθ] [praɪd] !
And his grandfather , the old Colonel , nearly burst with pride !
和 他的 祖父 , 这 老的 上校 , 几乎 爆裂 和 自豪 !

他的祖父，那位老上校，简直骄傲得快要爆炸了！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['kɑ:rvɜ:z] ['dɪfrənt] .
Of course Carver's different .
的 课程 雕刻师 不同的 .

当然，卡佛的情况不同。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑ:r; ər] ['veri] — [wel] , [nu:] [ɪŋɡləndɪ] !
I think his father and mother are very — well , New Englandy !
我 思考 他的 父亲 和 母亲 是 非常 — 出色地 , 新的 英格兰 !

我觉得他的父母非常——嗯，很有新英格兰特色！

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
You know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

[bʌt; bət][aɪm] [fər] ['hi:l] [lʌv] [aɪ'ti:] [aʊt] [hɪr] .
But I'm sure he'll love it out here .
但 我是 当然 地狱 爱 它 出去 这里 .

但我相信他会喜欢这里的一切。

[ɪts] ['lʌvli] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , [dɑ:n] .
It's lovely of you to have him at your house , Don .
它是 迷人的 的 你 到 有 他 在 你的 房子 , 大学教师 .

唐，你真好，让他来你家做客。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He could stay with us as well as not , of course ,
他 可以 停留 和 我们 作为 出色地 作为 不是 , 的 课程 ,
他当然可以选择和我们一起住, 也可以选择不住。

[bʌt; bət] ['hi:l] [biː; bi] ['hæpiːɜ] ['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] . "
but he'll be happier over there with you and Jack and the boys . "
但 地狱 是 更快快乐 超过 那里 和 你 和 杰克 和 这 男孩们 . "
但他跟你、杰克还有孩子们在一起会更开心。"

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['dɑːnld] ['kerləsli] .
" That's all right , " said Donald carelessly .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 唐纳德 粗心大意 .
"没关系,"唐纳德漫不经心地说。

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ru:m] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [kiːθ] [ræntʃ] .
" There's always room for one more at the Keith ranch .
" 有 总是 房间 为了 一 更多的 在 这 基思 牧场 .
"基思牧场永远欢迎新成员。"

[fɑːðər] [sez] [ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [biː; bi] .
Father says there always will be .
父亲 说道 那里 总是 将要 是 .
父亲说, 总会有的。

[ɑːr; ər][ɔ:l][ðə; ði][gɜːlz] [ˌvɪdʒɪ'læntɪz] , [vər'dʒɪniə] — ['meri] [ænd; ənd] [pri'sɪlə] [ænd; ənd] ['vɪviən] ?
Are all the girls Vigilantes , Virginia — Mary and Priscilla and Vivian ?
是 全部 这 女孩们 治安维持者 , 弗吉尼亚州 — 玛丽 和 普里西拉 和 薇薇安 ?
弗吉尼亚州, 玛丽、普里西拉和薇薇安, 她们都是义警吗?

" [vər'dʒɪniə] [ɪk'spleɪnd] .
" Virginia explained .
" 弗吉尼亚州 解释 .
弗吉尼亚解释道。

['meri] ['wɔznt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['membər] , [ænd; ənd] [jet] [fiː; fi] ['riːəli] [wʌz; wəz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][əd'vaɪzər][ʌv; əv]
Mary wasn't really a member , and yet she really was , being the advisor of
玛丽 不是 真的 一个 成员 , 和 然而 她 真的 曾是 , 存在 这 顾问 的
[ðə; ði][sə'saɪəti] ,
the society ,
这 社会 ,
玛丽实际上并不是会员, 但她又是协会的顾问, 所以她也算是会员。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'sɪstənt] [wen'evər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][help] .
and general assistant whenever called upon to help .
和 一般的 助手 每当 称为 之上 到 帮助 .
并在需要时担任助理一职, 协助工作。

" [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [skiːm] , " [sed] ['dɑːnld] . [naɪn]
" It certainly was a clever scheme , " said Donald . 9
" 它 当然 曾是 一个 聪明的 方案 , " 说 唐纳德 . 9
"这的确是个巧妙的计谋,"唐纳德说道。9

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [vər'dʒɪniə] .
" No one but you would ever have thought of such a thing , Virginia .
" 不 一 但 你 会 曾经 有 想法 的 这样的 一个 事物 , 弗吉尼亚州 .
"除了你, 没有人会想到这种事, 弗吉尼亚。"

" [vər'dʒɪniə] [dɪ'skredɪtɪd] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
" Virginia discredited his praise .
" 弗吉尼亚州 声名狼藉 他的 称赞 .
弗吉尼亚州驳斥了他的赞扬。

“ [oʊ] , [jes] , ” [fiː; ji][toʊld][him; im] .
“ **Oh , yes , ” she told him** .
“ 哦 , 是的 , ” 她 讲述 他 :

“哦, 是的,”她告诉他。

“ [pri'silə] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] ['evri] [bɪt][æz; əz] [wel] , [ˈoʊnli] [ʃiːd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Priscilla would have done it every bit as well , only she'd never heard of the**
“ 普里西拉 会 有 完毕 它 每一个 少量 作为 出色地 , 仅有的 棚 绝不 听到 的 这
[ˌvɪdʒɪ'læntɪz] .
Vigilantes .
治安维持者 :

“普里西拉也能做到, 只是她从未听说过义警组织。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看,

[noʊ][wʌn][ɪn] [nuː] ['ɪŋɡlənd] [noʊz] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] — [iːv(ə)n] [mɪs] ['wɒlɪs] [huː] [noʊz] [ˈvːlmoʊst]
no one in New England knows about them — even Miss Wallace who knows almost
不 — 在 新的 英格兰 知道 关于 他们 — 甚至 错过 华莱士 WHO 知道 几乎
[ˈevriθɪŋ] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld] [pri'silə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
everything — and when I told Priscilla the things they stood for years ago ,
一切 — 和 什么时候 我 讲述 普里西拉 这 事物 他们 站立 为了 年 前 ,
新英格兰地区没有人知道他们的存在——就连几乎无所不知的华莱士小姐也不知道——多年前, 当我告诉普里西拉他们
所代表的意义时,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [dɪd] [ə'ɡenst] [iːv(ə)n] - [ˈdu(:)əz] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌpaɪəˈhɪr] [deɪz] ,
and the work they did against evil - doers out here in the pioneer days ,
和 这 工作 他们 做过 反对 邪恶的 - 实干家 出去 这里 在 这 先锋 天 ,
以及他们在拓荒时期为打击这里的作恶者所做的工作,

[wiː; wi][bəʊθ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] [ˈaʊər; ɑːr][sə'saɪəti][ˈæftər]
we both thought it would be just the thing to name our society after
我们 两个都 想法 它 会 是 只是 这 事物 到 姓名 我们的 社会 后
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

我们都觉得用他们的名字来命名我们的社团再合适不过了。

[juː; jʊ] [siː] , [dɑːn] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] !
You see , Don , we had to do something !
你 看 , 大学教师 , 我们 有 到 做 某物 !

你看, 唐, 我们必须做点什么!

- [twʌz] [ˈnesəseri] [wɪð; wɪθ] [ˈɪmədʒiːn] [ˈɪnfluənsɪŋ] [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd] [ˈvɪviən] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
' Twas necessary with Imogene influencing Dorothy and Vivian the way she did ,
- 那是 必要的 和 伊莫金 影响 多萝西 和 薇薇安 这 方式 她 做过 ,
“鉴于伊莫金对多萝西和薇薇安的影响方式, 这是必要的。”

[ænd; ənd] [aɪv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʒʌst][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
and I've discovered that when a thing just has to be done ,
和 我已经 发现 那 什么时候 一个 事物 只是 有 到 是 完毕 ,
我发现, 当某件事非做不可的时候,

[ðeəz; ðəz] [ˈvːlweɪz] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
there's always some one to do it .
有 总是 一些 — 到 做 它 :

总会有人去做这件事。

[oʊ] , [dɑ:n] , [si:] [ðə; ði] [wind] ['blɔʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪn] !
Oh , Don , see the wind blowing over the grain !
哦 , 大学教师 , 看 这 风 吹 超过 这 粮食 !
哦, 唐, 你看风吹过麦田了!

[aɪ 'ti:] [lʊks] [ɔ:lmoʊst][laɪk][ðə; ði] ['ri:əl] [si:] [frʌm; frəm] [prɪ'sɪləz] [haʊs] — [ɔ:l] [blu:] - [gri:n] [ænd; ənd]
It looks almost like the real sea from Priscilla's house — all blue - green and
它 看起来 几乎 喜欢 这 真实的 海 从 普莉希拉的 房子 — 全部 蓝色的 - 绿色的 和
[weɪvi] — ['oʊnli][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['preɪ] [si:] ['betər] .
wavy — only I love the prairie sea better .
波浪状 — 仅有的 我 爱 这 草原 海 更好的 .
从普里西拉家望出去, 它看起来几乎和真正的大海一模一样——碧绿的海水, 波光粼粼——只是我更喜欢草原上的大海。

[wəʊnt] [ðeɪ] [ɔ:l][dʒʌst] [lʌv] [aɪ 'ti:] ?
Won't they all just love it ?
惯于 他们 全部 只是 爱 它 ?
他们肯定会非常喜欢它!

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] ['kʌntri] !
It's such a big country !
它是 这样的 一个 大的 国家 !
这是一个幅员辽阔的国家!

[aɪm] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'gen] .
I'm getting excited again .
我是 获得 兴奋的 再次 .
我又开始兴奋起来了。

[ðæt] [kwɪr] ['fi:lɪŋ] [ɪn'saɪd][hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [get]
That queer feeling inside has come back , and it's a whole hour before we get
那 酷儿 感觉 里面 有 来 后退 , 和 它是 一个 所有的 小时 前 我们 得到
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
那种奇怪的感觉又回来了, 但离达到那种感觉还有整整一个小时。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [treɪn] [kʌmz] [ɪn] . " -
and before the train comes in . " 10
和 前 这 火车 来 在 : " -
在火车进站之前。"10

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] ['du:ɪŋ] [naʊ] ? " [æskt] ['dɑ:nld] , [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] .
" **What do you suppose they're doing now ?** " **asked Donald , excited in his turn .**
" 什么 做 你 认为 它们是 正在做 现在 ? " 问 唐纳德 , 兴奋的 在 他的 转动 .
“你觉得他们现在在做什么?”唐纳德也兴奋地问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [brɪ'gæən][vər'dʒɪniə] — " [oʊ] , [dɑ:n] , [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] ['bɜ:rgəmə:t] !
" **I suppose ,** " **began Virginia —** " **oh , Don , there's another bergamot !**
" 我 认为 , " 开始 弗吉尼亚州 — " 哦 , 大学教师 , 有 其他 佛手柑 !
“我想,”弗吉尼亚开口道, “哦, 唐, 还有另一种佛手柑! ”

— [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɔ:l] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n]['plæt'fɔ:rm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]
— **I suppose they're all out on the observation platform , looking at everything they**
— 我 认为 它们是 全部 出去 在 这 观察 平台 , 寻找 在 一切 他们
[kæn; kən] [si:] .
can see .
能 看 .
—我想他们都在观景台上, 欣赏着周围的一切。

[ˈmeri] [ˈiznt] [ˈseɪŋ] [ˈmʌtʃ] — [ˈʃiːz] [dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] ,
Mary isn't saying much — she's just looking ,
玛丽 不是 说 很多 — 她是 只是 寻找 ,
玛丽没怎么说话，只是看着。

[ænd; ənd] [ˈvɪvɪən] [ɪz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [saɪts] — [aɪ][kæən; kən][dʒʌst] [siː] [haʊ] [raʊnd]
and Vivian is surprised at all the new sights — I can just see how round
和 薇薇安 是 惊讶 在 全部 这 新的 景点 — 我 能 只是 看 如何 圆形的
[ænd; ənd] [bluː] [hɜːr; hər] [aɪz]
and blue her eyes
和 蓝色的 她 眼睛

薇薇安对所有新奇的景象都感到惊讶——我仿佛能看到她那双又圆又蓝的眼睛。
[ɑːr; ər] ! — [ænd; ənd] [ænt] [næn; nɑːn][ɪz] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] ,
are ! — and Aunt Nan is pointing out things ,
是 ! — 和 阿姨 楠 是 指向 出去 事物 ,
是啊！——南姨正在指着一些东西，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [wɪl] [mɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
so as to be sure no one will miss one of them .
所以 作为 到 是 当然 不 — 将要 错过 — 的 他们 .
以确保没有人会错过任何一个。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ɪɡˈzæktli] [ˈpɪktʃər] [dʒæk][ænd; ənd][ˈkɑːrvər] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [priˈsɪlə] [ɪz]
Somehow I can't exactly picture Jack and Carver , but I know what Priscilla is
不知何故 我 不能 确切地 图片 杰克 和 卡弗 , 但 我 知道 什么 普里西拉 是
[ˈduːɪŋ] .
doing .
正在做 .

我虽然无法确切地想象出杰克和卡弗的样子，但我知道普里西拉在做什么。
[aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ɔːr] [səˈpoʊz] .
I don't even have to imagine or suppose .
我 不 甚至 有 到 想象 或者 认为 .
我甚至不需要想象或推测。

[aɪ] [noʊ] [ˈʃiːz] [dʒʌst][waɪld] — [aʊtˈsaɪd][ænd; ənd][ɪn] !
I know she's just wild — outside and in !
我 知道 她是 只是 荒野 — 外部 和 在 !
我知道她性格很奔放——无论在外还是在内！

[aɪ][kæən; kən][dʒʌst] [siː] [hɜːr; hər] [ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
I can just see her jumping from one side of the platform to the other ,
我 能 只是 看 她 跳 从 一 边 的 这 平台 到 这 其他 ,
我仿佛能看到她从站台的一边跳到另一边。

[ænd; ənd] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] .
and exclaiming at everything .
和 惊呼 在 一切 .
对所有事情都大惊小怪。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz][ɔːl] [bləʊn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] — [ˈʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [sʌtʃ] [ʌnˈruːli] [her] [ˈeniweɪ] —
Her hair is all blown about her face — she has such unruly hair anyway —
她 头发 是 全部 吹 关于 她 脸 — 她 有 这样的 不羁 头发 反正 —
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [blæk] ,
and her eyes are almost black ,
和 她 眼睛 是 几乎 黑色的 ,
她的头发被风吹得乱糟糟的，遮住了她的脸——她的头发本来就很蓬乱——她的眼睛几乎是黑色的。

[ˈʃiːz] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [nɪr] .
she's so excited over being so near .
她是 所以 兴奋的 超过 存在 所以 靠近 .
她因为离得这么近而兴奋不已。

[jʊː; jʊ] [si:] , [aɪ] [noʊ] [pri'silə] .
You see , I know Priscilla .
你 看 , 我 知道 普里西拉 .

你看，我认识普里西拉。

[ʃi:z] [ə; eɪ][lɑ:t] [laɪk] [em 'i:] .
She's a lot like me .
她是 一个 很多 喜欢 我 .

她和我有很多相似之处。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [kɑ:nt] [ki:p] [sti:l] [wen] [ʃi:z] ['hæpi] !
She just can't keep still when she's happy !
她 只是 不能 保持 仍然 什么时候 她是 快乐的 !

她高兴的时候就停不下来！

[aɪ] [noʊ] [ʃi:z] [gɔ:t][ðə; ði] [seɪm] [kwɪr] ['fi:lɪŋ] [ɪn'saɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .
I know she's got the same queer feeling inside that I have .
我 知道 她是 得到 这 相同的 酷儿 感觉 里面 那 我 有 .

我知道她内心深处和我一样有着同性恋的感受。

[oʊ] , [draɪv] ['fæstər] , [dɑ:n] !
Oh , drive faster , Don !
哦 , 驾驶 快点 , 大学教师 !

哦，唐，开快点！

[aɪ][dʒʌst][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [tuː; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] ! " -
I just don't believe I can wait to see them all ! " 11
我 只是 不 相信 我 能 等待 到 看 他们 全部 ! " -

我简直不敢相信自己能等不及要见到他们所有人了！ “11

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)]
THE ARRIVAL
这 到达

到货

[vər'dʒɪniə] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Virginia Hunter was right .
弗吉尼亚州 猎人 曾是 正确的 .

弗吉尼亚·亨特是对的。

[pri'silə] ['winθrəp] , [hɜ:r; həɹ] ['ru:mmeɪt] [æt; ət][es 'ti:] . ['helɪnz] , [ænd; ənd][dʒu:niər][ˈpɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði]
Priscilla Winthrop , her roommate at St . Helen's , and junior partner in the
普里西拉 温斯罗普 , 她 室友 在 英石 : 海伦的 , 和 初级 伙伴 在 这
[fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][vɪdʒɪ'lænti][ˈɔ:rdər] ,
formation of the Vigilante Order ,
形成 的 这 义警 命令 ,

普里西拉·温斯罗普，她在圣海伦学院的室友，也是治安维持会成立时的初级合伙人，

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sti:l] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [sɪns] [faɪv] [ə; eɪ] . [em] . [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
had not been still for ten minutes since five A . M . At that hour she had
有 不是 到过 仍然 为了 十 分钟 自从 五 一个 : M : 在 那 小时 她 有
[ˈrɪzn] [frʌm; frəm][bed] ,
risen from bed ,
升起 从 床 ,

自早上五点起床以来，她一刻也没有停歇过。

[drest] [ˈhɜːrɪdli] , [ænd; ənd] [braɪbd] [ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈpɒtər] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði]
dressed hurriedly , and bribed the sleepy porter to allow her a seat on the
穿着 匆匆 , 和 受贿 这 困 搬运工 到 允许 她 一个 座位 在 这
[ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ˈplætfɔːrm] .
observation platform .
观察 平台 :
她匆匆穿好衣服, 贿赂了昏昏欲睡的搬运工, 让他允许自己在观景台上坐下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd][ˈɔːrdərz][æɪ; ət] [ðæt] [ˈaʊər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
It was contrary to custom and orders at that hour , but he had
它 曾是 相反 到 风俗 和 订单 在 那 小时 , 但 他 有
[dʌn] [aɪ ˈtiː] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] .
done it notwithstanding .
完毕 它 虽然 :
虽然这违反了当时的习俗和规定, 但他还是这么做了。

[əˈpærəntli] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wʊd] [teɪk] [noʊ][rɪˈfjuːz(ə)] .
Apparently this young lady would take no refusal .
显然 这 年轻的 女士 会 拿 不 拒绝 :
显然, 这位年轻女士不接受任何拒绝。

[priˈsɪlə] [hæd; həd] [muːvd] [hɜːr; həɹ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [ðæt]
Priscilla had moved her chair to the extreme rear of the platform that
普里西拉 有 已搬 她 椅子 到 这 极端 后部 的 这 平台 那
[ˈhʌθɪŋ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [hɜːr; həɹ] [ˈiːgər] [aɪz] .
nothing on either side might escape her eager eyes .
没有什么 在 任何一个 边 可能 逃脱 她 渴望的 眼睛 :
普里西拉把椅子搬到了站台的最后面, 这样两边的一切都逃不过她敏锐的目光。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmaʊnt(ə)n] [spɜːrz] ,
She had watched the sun rise from behind the first mountain spurs ,
她 有 观看 这 太阳 上升 从 在后面 这 第一的 山 马刺 ,
她曾看着太阳从第一道山脊后升起。

[ænd; ənd][gɪld][ðer; ðər] [ˈbærən] [ˈsʌmits] [ænd; ənd] [ˈseɪdʒbrʌʃ] - [ˈkʌvəd] [saɪdz] .
and gild their barren summits and sagebrush - covered sides .
和 镀金 他们的 荒芜 峰会 和 鼠尾草 - 涵盖 侧面 :
并为它们光秃秃的山顶和长满蒿草的山坡镀上金箔。

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [ɡɔːnt] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [ʃiː; ji] [θɔːt] , [laɪk] [ɡreɪt] [ɡɒdz]
They looked so gaunt and lonely standing there , she thought , like great gods
他们 看起来 所以 瘦削 和 孤独 常设 那里 , 她 想法 , 喜欢 伟大的 神
[ˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] entrance12
guarding the entrance12
守护 这 entrance12
她心想, 他们站在那里, 看起来那么憔悴孤独, 就像守护入口的伟大神祇一样。

[tuː; tə][æɪn; ən] [ɪnˈtʰæntɪd] [lænd] .
to an enchanted land .
到 一个 迷人的 土地 :
前往一片神奇的土地。

[bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði] [pleɪnz] — [hɪr] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ˈælkəlaɪ] , [ðer; ðər]
Between her and them stretched the plains — here white with alkali , there
之间 她 和 他们 拉伸 这 平原 — 这里 白色的 和 碱 , 那里
[ˈbærən] [wɪð; wɪθ] [spaːrs] [ˈseɪdʒbrʌʃ] .
barren with sparse sagebrush .
荒芜 和 疏 鼠尾草 :
在她和他们之间, 是辽阔的平原——这里被碱液染成白色, 那里则荒芜着稀疏的蒿草。

[nɑ:t] [ɪnˈfri:kwəntli] [ðə; ði] [treɪn] [ˈrʌmbld] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kri:k] [ɔ:r] [ˌɪrɪˈgeɪ(ə)n] [dɪtʃ] [əˈraʊnd] [wɪtʃ]
Not infrequently the train rumbled across a little creek or irrigation ditch around which
不是 不常 这 火车 隆隆声 穿过 一个 小的 溪 或者 灌溉 沟 大约 哪个
[ˈkɑ:tnwɒd] [gru:] [ænd; ənd] [græs] [wʌz; wəz] [gri:n] .
cottonwoods grew and grass was green .
白杨树 生长 和 草 曾是 绿色的 .
火车经常隆隆驶过小溪或灌溉沟渠，周围长满了白杨树，草地绿意盎然。

[ɪn] [ðɪ:z] [ˈfɜ:rtl] [spɑ:ts][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ru:d] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][bɔ:gz][wɪð; wɪθ] [ˈaʊtlaɪn] [[æks]
In these fertile spots there were always rude houses of logs with outlying shacks
在 这些 沃 地点 那里 是 总是 粗鲁的 房屋 的 日志 和 边远 棚屋
[ænd; ənd] [kəˈrælz] .
and corrals .
和 畜栏 .
在这些肥沃的地方，总是有一些简陋的木屋，周围还有一些棚屋和畜栏。

[priˈsɪlə] [hæd; həd] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] .
Priscilla had shuddered at the thought of living in such places .
普里西拉 有 颤抖 在 这 想法 的 活的 在 这样的 地方 .
一想到要住在那样的地方，普里西拉就不寒而栗。

[ðɪ:z] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈʌðər] [ˌpaɪəˈnɪr] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] , [hu:z] [ˈænstəstərz] [vərˈdʒɪniə]
These must be other pioneers , she said to herself , whose ancestors Virginia
这些 必须 是 其他 先驱者 , 她 说 到 她自己 , 谁 祖先 弗吉尼亚州
[dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [ˈɑ:nər] .
delighted to honor .
高兴极了 到 荣誉 .
她心想，这一定是其他的先驱者，他们的祖先让弗吉尼亚感到无比自豪。

[wel] , [ðeɪ] [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪˈzɜ:rvd] [ˌaɪ ˈti:] !
Well , they most certainly deserved it !
出色地 , 他们 最多 当然 应得的 它 !
他们绝对罪有应得！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [kept] [hɜ:r; hər] [si:t] [æt; ət][ɔ:l] .
She had hardly kept her seat at all .
她 有 几乎 保留 她 座位 在 全部 .
她几乎全程都没怎么坐稳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [hɜ:r; hər]
There was constantly something on one side or the other which attracted her
那里 曾是 不断地 某物 在 一 边 或者 这 其他 哪个 吸引 她
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,
总有什么东西吸引着她的注意力，这要么在一边，要么在另一边。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈdɑ:rtɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkmən] [hu:]
and she darted right and left much to the amusement of the brakeman who
和 她 飞镖 正确的 和 左边 很多 到 这 娱乐 的 这 制动员 who
[sæt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] .
sat within the car and watched her .
卫星 之内 这 车 和 观看 她 .
她左右闪躲，坐在车厢里看着她的制动员觉得很有趣。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪrɪˈgeɪtɪd] [spɑ:ts] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][bɜ:rd] [sɪŋ] — [ə; eɪ]
As they hurried through one of the irrigated spots , she heard a bird sing — a
作为 他们 慌忙 通过 一 的 这 灌溉 地点 , 她 听到 一个 鸟 唱歌 — 一个
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,
当他们匆匆穿过其中一处灌溉区时，她听到一只鸟在歌唱——清澈的，

[ˈdʒuːbɪlənt] , [ˈrɑːlɪkɪŋ] [sɔːŋ] .
jubilant , rollicking song .
喜庆 , 欢快的 歌曲 .

欢快、热闹的歌曲。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [ˈmedoʊ] - [lɑːrk][ʌv; əv] [wɪt] [vərˈdʒɪniə][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈspʊkən] ?
Could it be the meadow - lark of which Virginia had always spoken ?
可以 它 是 这 草地 - 云雀 的 哪个 弗吉尼亚州 有 总是 说 ？
难道这就是弗吉尼亚一直念叨的云雀吗？

[æt; ət][sɪks] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpreɪ] - [dɔːg] [taʊn] ,
At six they had passed through a prairie - dog town ,
在 六 他们 有 通过了 通过 一个 草原 - 狗 镇 ,
六岁时，他们经过了一个土拨鼠村落。

[huːz] [ɪnˈhæbɪtənts] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [ɪgˈzɪstɪd] [fɔːr; fər] [priˈsɪlə] [ˈoʊnli][ɪn] [bʊks] [ænd; ənd][ɪn]
whose inhabitants had thus far existed for Priscilla only in books and in
谁 居民 有 因此 远的 存在 为了 普里西拉 仅有的 在 图书 和 在
[vɜːˈdʒɪnjəz] [ˈstoːrɪz] . -
Virginia's stories . 13
弗吉尼亚州的 故事 . -

此前，普里西拉只在书本和弗吉尼亚的故事中见过这些居民。¹³

[hɜːr; hər] [ˈfæsɪneɪtɪd] [aɪz] [spaɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪmlz] ,
Her fascinated eyes spied the little animals ,
她 着迷 眼睛 间谍 这 小的 动物 ,
她着迷的目光发现了那些小动物，

[æz; əz][fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðɪs] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ɪnˈtruːdər] ,
as for one instant they stood upright to survey this rude and noisy intruder ,
作为 为了 一 立即的 他们 站立 直立 到 民意调查 这 粗鲁的 和 嘈杂 入侵者 ,
他们愣了一下，站直身子，打量着这个粗鲁吵闹的闯入者。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][ðer; ðər] [haʊs] [ˈdɔːweɪz] .
and then darted into their house doorways .
和 然后 飞镖 进入 他们的 房子 门口 .
然后迅速冲进了他们的家门口。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɑːkt] [ˈoʊvər] [tuː] [kæmp] [tʃerz] [ɪn][hɜːr; hər][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈefərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
She had knocked over two camp chairs in her excited efforts to reach the
她 有 敲门 超过 二 营 椅子 在 她 兴奋的 努力 到 抵达 这
[ˈbreɪkmən] ,
brakeman ,
制动员 ,
她兴奋地想要接近制动员，结果撞倒了两把折叠椅。

[ænd; ənd] [əˈʃʊr] [hɜːrˈself] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈpreɪ] [dɔːgz] .
and assure herself that they were really prairie dogs .
和 保证 她自己 那 他们 是 真的 草原 狗 .
她向自己确认，它们确实是草原犬鼠。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈklaɪmæks][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərd] [wen] [waɪl] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]
But the climax had occurred shortly afterward when while going through a
但 这 高潮 有 发生 不久 之后 什么时候 尽管 去 通过 一个
[ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [ˈstretʃɪz] [ænd; ənd][grɪm] ,
country of sagebrush stretches and grim ,
国家 的 鼠尾草 伸展 和 严峻 ,
但高潮发生在不久之后，当时他们正穿过一片荒凉的蒿草丛生的地区，

[ˈɔːlmoʊst][ˈneɪkɪd] [bjuːts] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] — [ˈæktʃʊəli] [siːn] [ə; eɪ] [kaʊ] [bɔɪ] !
almost naked buttes , she had seen — actually seen a cow boy !
几乎 裸 孤丘 , 她 有 已见 — 实际上 已见 一个 奶牛 男生 !
她几乎赤裸着身子，看到了——真的看到了一个牛仔！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tru:ɪ] [tu:; tə] ['evri] [di'skripʃn] [vər'dʒiniə][hæd; həd] ['evər][ˈgɪv(ə)n][hɜ:ɪ; həɪ] — [sa:m'brerəʊ] ,
He was true to every description Virginia had ever given her — sombrero ,
他 曾是 真的 到 每一个 描述 弗吉尼亚州 有 曾经 给定 她 — 宽边帽 ,
[bæn'dæənə] , [tʃæps] [ænd; ənd][ɔ:l] !
bandana , chaps and all !
头巾 , 小伙子们 和 全部 !

他完全符合弗吉尼亚对她的所有描述——宽边帽、头巾、皮套裤，应有尽有！

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hi:z; ɪz] [feɪs] ,
She could not see his face ,
她 可以 不是 看 他的 脸 ,
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] “ [və'dʒɪnjən] ” [ɔ:r][laɪk] [dɪk] [æt; ət]
but she knew he must be fine - looking like the “ Virginian ” or like Dick at
但 她 知道 他 必须 是 美好的 - 寻找 喜欢 这 “ 弗吉尼亚人 ” 或者 喜欢 迪克 在
[ðə; ði] ['hʌntər] [ræntʃ] .
the Hunter ranch .
这 猎人 牧场 .

她看不到他的脸。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] “ [və'dʒɪnjən] ” [ɔ:r][laɪk] [dɪk] [æt; ət]
but she knew he must be fine - looking like the “ Virginian ” or like Dick at
但 她 知道 他 必须 是 美好的 - 寻找 喜欢 这 “ 弗吉尼亚人 ” 或者 喜欢 迪克 在
[ðə; ði] ['hʌntər] [ræntʃ] .
the Hunter ranch .
这 猎人 牧场 .

但她知道他一定长得很漂亮，就像“弗吉尼亚人”或者像亨特牧场的迪克一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgæləpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈmɑ:t(ə)ld] , [ˈʌɡli] - ['lʊkɪŋ] [ˈbrɒŋkəʊ] ,
He was galloping through the sagebrush on a mottled , ugly - looking broncho ,
他 曾是 疾驰 通过 这 鼠尾草 在 一个 斑驳 , 丑陋的 - 寻找 支气管 ,
[ˈdaʊtləs] [bent][ɑ:n][sʌm; səm][ˈsi:kɾət] ['erənd] .
doubtless bent on some secret errand .
毫无疑问 弯曲 在 一些 秘密 差事 .

他骑着一匹毛色斑驳、外表丑陋的野马，飞驰在蒿草丛中，无疑是要执行一项秘密任务。

[priˈsilə] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈdlʌz(ə)n] [ˈɪmpʌlsɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
Priscilla was seized with half a dozen impulses as she watched him .
普里西拉 曾是 查获 和 一半 一个 打 冲动 作为 她 观看 他 .
[wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm]
看着他，普里西拉心中涌起五种不同的冲动。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [ˈhɜ:ɪ] [θru:] [fɔ:r] [kɑ:ɾz][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [si:] [hɪm; ɪm]
Should she hurry through four cars and tell the others that they might see him
应该 她 匆忙 通过 四 汽车 和 告诉 这 其他的 那 他们 可能 看 他
[ɔ:lsoʊ] ?
also ?
还 ?

她是否应该匆匆穿过四辆车，告诉其他人他们也可能看到他？

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [send] [ðə; ði] ['pɒtər] ?
Should she send the porter ?
应该 她 发送 这 搬运工 ?
[pɒtər] ?
她该派搬运工去吗？

[haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [sli:p] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɑ:r] [brɪˈɑ:nd] her14
How any one could sleep at such a time as this was far beyond her14
如何 任何 一 可以 睡觉 在 这样的 一个 时间 作为 这 曾是 远的 超过 her14
[fɑ:r] [brɪˈɑ:nd] her14
在这种时候怎么可能有人能睡着，这简直是她无法理解的。14

[ˌkɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] !
comprehension !
理解 !
[ˌkɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] !
理解！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [riˈmeɪnd] , [ˈru:tɪd] [æt; ət][læst][tu:; tə][wʌn][spɑ:t] ,
But she had remained , rooted at last to one spot ,
但 她 有 剩余 , 根 在 最后的 到 一 点 ,
[ˌkɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] !
但她最终还是留了下来，一动不动地停留在了原地。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] .

and watched him until he was lost to sight .
和 观看 他 直到 他 曾是 丢失的 到 视线 .

他一直注视着他，直到他消失在视线中。

[haʊ] [wʊd] [,aɪ 'ti:] [si:m] , [ʃi:; ʃɪ] ['wʌndə-d] , [tu:; tə] ['gæləp] [ə'loʊn] [θru:] [ðɪs] ['kʌntri] ?

How would it seem , she wondered , to gallop alone through this country ?
如何 会 它 似乎 , 她 想知道 , 到 驰骋 独自的 通过 这 国家 ?

她心想，独自一人策马驰骋在这片土地上，会是怎样一番景象呢？

[ʃi:; ʃɪ] [hoʊpt] [ðə; ðɪ] [kaʊ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nɒtɪst] [ðə; ðɪ] [sʌn] [raɪz] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [bju:ts] ;

She hoped the cow boy had noticed the sun rise over the buttes ;
她 希望 这 奶牛 男生 有 注意到 这 太阳 上升 超过 这 孤丘 ;

她希望那个牛仔已经注意到太阳从孤丘上升起了；

[ʃi:; ʃɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [blaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['maʊntnɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ]

she hoped that even now he was not blind to the great mountains in the
她 希望 那 甚至 现在 他 曾是 不是 瞎的 到 这 伟大的 山脉 在 这

['dɪstəns] ,

distance ,

距离 ,

她希望即使到了现在，他也没有对远处巍峨的群山视而不见。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] [blu:] [ˈsʌmɪts] [tə:rd] [ðə; ðɪ] [skaɪ] .

which were reaching their blue summits toward the sky .
哪个 是 到达 他们的 蓝色的 峰会 朝向 这 天空 .

它们正朝着天空伸展着湛蓝的山峰。

[ʃi:; ʃɪ] [dru:] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪn] , [klɪr] ['maʊnt(ə)n] [er] !

She drew a long breath of the thin , clear mountain air !
她 画 一个 长的 气息 的 这 薄的 , 清除 山 空气 !

她深深吸了一口稀薄清澈的山间空气！

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [vɜː'dʒɪnjəz] ['kʌntri] !

So this was Virginia's country !
所以 这 曾是 弗吉尼亚州的 国家 !

这就是弗吉尼亚州的领地！

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [lənd] !

It was a big land !
它 曾是 一个 大的 土地 !

这是一片广袤的土地！

[ʃi:; ʃɪ] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [wʌt] [vər'dʒɪniə] [hæd; həd] [ment] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bɪgnəs] [ʌv; əv]

She understood now what Virginia had meant by talking about the bigness of
她 理解 现在 什么 弗吉尼亚州 有 意思是 经过 说 关于 这 大 的

['evriθɪŋ] .

everything .

一切 .

她现在明白了弗吉尼亚所说的“万物皆大”是什么意思了。

[ðə; ðɪ] [pleɪnz] , ['stretʃɪŋ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] , [greɪ] - [gri:n] [wɪð; wɪθ] ['seɪdʒbrʌʃ] , [ðə; ðɪ] [gɔ:nt]

The plains , stretching on and on , gray - green with sagebrush , the gaunt
这 平原 , 伸展 在 和 在 , 灰色的 - 绿色的 和 鼠尾草 , 这 瘦削

['maʊnt(ə)n] [spɜ:rz] , [ðə; ðɪ] [fɑ:r] - [ə'weɪ] ['ri:əl] ['maʊntnɪz] ,

mountain spurs , the far - away real mountains ,
山 马刺 , 这 远的 - 离开 真实的 山脉 ,

一望无际的平原，灰绿色的蒿草点缀其间，嶙峋的山脊，远处巍峨的群山，

[blu:] [ænd; ənd] [snəʊ] - ['fɜ:roʊd] , [ðə; ðɪ] [greɪt] , [klɪr] [skaɪ] ['oʊvər] [ɔ:l] !

blue and snow - furrowed , the great , clear sky over all !
蓝色的 和 雪 - 沟壑 , 这 伟大的 , 清除 天空 超过 全部 !

湛蓝的天空下点缀着皑皑白雪，湛蓝的天空笼罩着一切！

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈwʌndərf(ə)] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntləs] [stɑːrɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [muːn] [ˈlʊkɪŋ]
It must be wonderful at night with countless stars and a moon looking
它 必须 是 精彩的 在 夜晚 和 无数 明星 和 一个 月亮 寻找
[daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlʊŋlɪnəs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
down upon the loneliness of everything .
向下 之上 这 孤独 的 一切 .

夜晚一定很美，繁星点点，一轮明月俯瞰着寂寥的大地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ɔːl] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] ,
There was something about it all that , in some strange way ,
那里 曾是 某物 关于 它 全部 那 , 在 一些 奇怪的 方式 ,
这一切似乎都以某种奇怪的方式,

[pʊld] [aʊt] [wʌnz] [ˈveri] [soʊl] — [ðæt] [meɪd] [wʌn][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][bɪɡ][ɪn] [θɔːt] , [ˈtɑːlərənt] ,
pulled out one's very soul — that made one want to be big in thought , tolerant ,
拉 出去 一个人的 非常 灵魂 — 那 制成 — 想 到 是 大的 在 想法 , 宽容 ,
[kaɪnd] !
kind !
种类 !

掏空一个人的灵魂——这让人想要拥有宽广的思想、宽容的心和善良的品格！

[ðə; ði] [ˈbreɪkmən] , [pərˈhæps] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpæsɪndʒər] [ˈæktʃuəli] [ˈstændɪŋ]
The brakeman , perhaps alarmed at seeing his interesting passenger actually standing
这 制动员 , 也许 惊慌 在 看到 他的 有趣的 乘客 实际上 常设
[stɪl] , [hæd; həd] joined15
still , had joined15
仍然 , 有 joined15

列车员或许是看到这位有趣的乘客竟然一动不动地站着，感到有些惊讶，于是也加入了15

[hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
her at that moment .
她 在 那 片刻 .

那一刻的她。

[priˈsɪlə] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪdʒbrʌʃ] — [ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [kaʊ] [bɔɪ] .
Priscilla pointed to a speck in the sagebrush — the vanishing cow boy .
普里西拉 尖 到 一个 斑点 在 这 鼠尾草 — 这 消失 奶牛 男生 .
普里西拉指着蒿草丛中的一个点——消失的牛仔。

“ [ə; eɪ][ˈriːəl] [kaʊ] [bɔɪ] !
“ **A real cow boy !**
“ 一个 真实的 奶牛 男生 !

“一个真正的牛仔！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃaʊtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .
“ **she shouted above the rumble of the wheels .**
“ 她 喊叫 多于 这 隆隆 的 这 车轮 .

“她对着车轮的隆隆声喊道。”

“ [həmf] ! ” [grʌntɪd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
“ **Humph ! ” grunted her companion .**
“ 哼 ! ” 哼哼 她 伴侣 .

“哼！”她的同伴哼了一声。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [siː] [wʌn] [brɪˈfɔːr] ? ”
“ **Didn't you never see one before ? ”**
“ 没有 你 绝不 看 — 前 ? ”

你以前从来没见过吗？

“ [ˈnevər] ! ” [kraɪd] [priˈsɪlə] [ˈfɜːrvəntli] .
“ **Never ! ” cried Priscilla fervently .**
“ 绝不 ! ” 哭 普里西拉 热切地 .

“绝不！”普里西拉激动地喊道。

“ [aɪ 'ti:] [eɪnt] [noʊ] [greɪt] [saɪt] ！ ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['breɪkmən] .
“ **It ain't no great sight ! ” returned the sophisticated brakeman .**
“ 它 不是 不 伟大的 视线 ！ ” 返回 这 复杂的 制动员 ；

“这可不是什么壮观的景象！”老练的列车员回答道。

“ [pər'hæps][nɑ:t][tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [pri'silə] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
“ **Perhaps not to you , ” Priscilla shouted in his ear ,**
“ 也许 不是 到 你 , ” 普里西拉 喊叫 在 他的 耳朵 ,

“也许对你来说并非如此,”普里西拉在他耳边喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [wʌn][fɔ:r; fər][ten] [mʌnθs]
“ **but it would be if you had dreamed of seeing one for ten months**
“ 但 它 会 是 如果 你 有 梦见 的 看到 一 为了 十 几个月
[ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] . ”
and three - quarters the way I have . ”
和 三 - 四分之一 这 方式 我 有 ； ”

“但如果你像我一样，梦见自己看到了一个这样的景象，而且持续了十个月零四个月，那才叫奇怪。”

“ [həmf] ！ ” [grʌntɪd] [ðə; ði] ['breɪkmən] [ə'gen] .
“ **Humph ! ” grunted the brakeman again .**
“ 哼 ！ ” 哼哼 这 制动员 再次 ；

“哼！”制动员又哼了一声。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['tendərfʊt] . ”
“ **You must be a tenderfoot . ”**
“ 你 必须 是 一个 嫩脚 ； ”

你一定是新手吧。

“ [aɪ][eɪ 'em] , ” [kraɪd] [pri'silə] , “ [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ！
“ **I am , ” cried Priscilla , “ and I'm glad of it !**
“ 我 是 , ” 哭 普里西拉 , ” 和 我是 高兴的 的 它 ！
“是的,”普里西拉喊道,“我很高兴！ ”

[ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [si:] [bræn] - [nu:] [θɪŋz] [wʌns] .
You can only see bran - new things once .
你 能 仅有的 看 麸 - 新的 事物 一次 ；

全新的事物你只能看到一次。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑ:nt] [nu:] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,
The second time you see them they aren't new any longer ,
这 第二 时间 你 看 他们 他们 不是 新的 任何 更长 ,
你第二次见到它们时，它们就不再是新鲜事物了。

[ænd; ənd] [kɑ:nt] [gɪv] [ju:; jʊ] [θrɪlz] [laɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
and can't give you thrills like the first time .
和 不能 给 你 刺激 喜欢 这 第一的 时间 ；

而且无法像第一次那样带给你刺激感。

“ [ðə; ði] ['breɪkmən] [grɪnd] .
“ **The brakeman grinned .**
“ 这 制动员 咧嘴一笑 ；

制动员咧嘴一笑。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['jʌkə] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][tɔ:l] , [streɪt] [plænt][wɪð; wɪθ]
“ **There's some yucca , ” he shouted , pointing to a tall , straight plant with**
“ 有 一些 丝兰 , ” 他 喊叫 , 指向 到 一个 高的 , 直的 植物 和
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

“那里有丝兰,”他喊道，指着一株高大笔直、长着白色叶子的植物。

[bel] - [ˈeɪpt] [ˈflaʊərz] [ˈɡroʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [træk] . -
bell - shaped flowers growing by the track . 16
钟 - 形状 花朵 生长 经过 这 追踪 . -

跑道旁生长着钟形花朵。16

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [skri:md] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] [priˈsɪlə] .
“ **What's that ?** ” **screamed the interested Priscilla** .
“ 是什么 那 ? ” 尖叫 这 感兴趣的 普里西拉 .

“那是什么？”好奇的普里西拉尖叫道。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [fəʊks] [kɔ:l][aɪ ˈti:] [ˈɪndiən] [soʊp] - [wi:d] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈbreɪkmən] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] ,
“ **Sometimes folks call it Indian soap - weed ,** ” **explained the brakeman in her ear ,**
“ 有时 各位 称呼 它 印度 肥皂 - 杂草 , ” 解释 这 制动员 在 她 耳朵 ,

“有时人们称它为印度肥皂草,”列车员在她耳边解释道。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [li:vz] [ðeɪl] [ˈlæðər] [ɪn][ˈwɔ:tər] .
“ **because if you break the leaves they'll lather in water** .
“ 因为 如果 你 休息 这 树叶 他们会 泡沫 在 水 .

“因为如果你把叶子掰碎，它们会在水中起泡。”

[ænd; ænd][sʌm; səm][fəʊks] [kɔ:l][aɪ ˈti:] [ˈspæniʃ] [ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] .
And some folks call it Spanish bayonet .
和 一些 各位 称呼 它 西班牙语 刺刀 .

有些人称它为西班牙刺刀。

[aɪ ˈti:] [ɡrəʊz] [ɪn] [ˈbærən] [ˈpleɪsɪz] [aʊt] [hɪr] . “
It grows in barren places out here . ”
它 生长 在 荒芜 地方 出去 这里 . ”

它在这里的贫瘠之地都能生长。

“ [aɪl] [pʊt] [ðæt] [ɪn][maɪ] [θɔ:t] [bʊk] , ” [priˈsɪlə] [təʊld][hɪm; ɪm] .
“ **I'll put that in my Thought Book ,** ” **Priscilla told him** .
“ 患病的 放 那 在 我的 想法 书 , ” 普里西拉 讲述 他 .

“我会把这件事记在我的思考簿里,”普里西拉告诉他。

“ [aɪ] [ɡes] [ɪts] [ˈlʌki] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪ:z] [nu:] [θɪŋz] [tu:; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] .
“ **I guess it's lucky I have a new one with all these new things to write about** .
“ 我 猜测 它是 幸运的 我 有 一个 新的 一 和 全部 这些 新的 事物 到 写 关于 .

“我想我很幸运，因为我有了一本新书，里面有很多新的东西可以写。”

[waɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [aʊt] [hɪr] [ðoʊz] [tɔ:l] [ˈkɑ:tnwʊd] ? “
Why are all the trees out here those tall cottonwoods ? ”
为什么 是 全部 这 树木 出去 这里 那些 高的 白杨树 ? ”

为什么这里全是高大的白杨树？

“ [ðeɪ] [eɪnt] [ɔ:l] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈbreɪkmən] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:tnwʊd] [dəʊnt] [teɪk]
“ **They ain't all ,** ” **answered the obliging brakeman ,** “ **but the cottonwoods don't take**
“ 他们 不是 全部 , ” 回答 这 乐于助人 制动员 , “ 但 这 白杨树 不 拿

[soʊ] [mʌtʃ] [soɪl] .
so much soil .
所以 很多 土壤 .

“它们并非全部,”乐于助人的制动员回答说,“但白杨树不会占用那么多土壤。”

[ðeɪ] [ɡroʊ] [ˈi:zi] [ænd; ænd] [kwɪk] , [ænd; ænd] [meɪk] [ɡʊd] [wɪnd] - [breɪks] ,
They grow easy and quick , and make good wind - breaks ,
他们 生长 简单的 和 快的 , 和 制作 好的 风 - 休息 ,

它们生长迅速且容易，是很好的防风林。

[soʊ][fəʊks][plænt] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [ə; eɪ] [kri:k] [laɪk] [ðæt] [wʌn][ˈoʊvər][ðer; ðər] .
so folks plant 'em when they build a house near a creek like that one over there .
所以 各位 植物 - 呃 什么时候 他们 建造 一个 房子 靠近 一个 溪 喜欢 那 一 超过 那里 .

所以人们在像那边那条小溪附近盖房子的时候就会种上它们。

[ˈkweɪkɪŋ] - [æspz] — [ðeɪ] [groʊ] [wel] , [tu:] . “
Quaking - asps — they grow well , too . ”
震动 - 阿斯普斯 — 他们 生长 出色地 , 也 . ”

颤蝰蛇——它们也长得很好。”

“ [ˈkweɪkɪŋ] - [æspz] ! ” [kraɪd] [priˈsɪlə] .
“ **Quaking - asps ! ” cried Priscilla .**
“ 震动 - 阿斯普斯 ! ” 哭 普里西拉 .

“该死的毒蛇！”普里西拉喊道。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ **Where are they ?**
“ 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里？”

[pliːz] [ʃʊ] [emˈi:] !
Please show me !
请 展示 我 !

请让我看看！

[aɪˈd] [ɡɪv] [wɜːrld] [tuː; tə] [si:] [wʌn] !
I'd give worlds to see one !
ID 给 世界 到 看 一 !

我愿意付出一切去见见它！

[maɪ] [ˈruːmmeɪt] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [hɪr] — [aɪm] [dʒʌst] [ɑːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜːr; hər] — [ænd; ænd] [ɪts]
My roommate lives out here — I'm just on my way to visit her — and it's
我的 室友 生活 出去 这里 — 我是 只是 在 我的 方式 到 访问 她 — 和 它是
[hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [tri:] . “
her favorite tree . ”
她 最喜欢的 树 . ”

我的室友就住在这里——我正要去拜访她——这是她最喜欢的树。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈnɑːθɪn] - , “ [ˈʃaʊtɪd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ˈdraɪli] .
“ **You don't have to give nothin ' , ” shouted her companion dryly .**
“ 你 不 有 到 给 什么也没有 - , ” 喊叫 她 伴侣 干巴巴地 .

“你什么都不用给，”她的同伴冷冷地喊道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] - [ɪm] [raɪt] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [kriːk] [wɪə(r)] [ˈpæsɪŋ] .
“ **There's plenty of ' em right along this creek we're passing .**
“ 有 很多 的 - 呃 正确的 沿着 这 溪 是 通过 .

“我们经过的这条小溪沿岸有很多这种动物。”

[ðeə(r)] [ðem; ðəm] [ˈlɪt(ə)l] trees17
They're them little trees17
它们是 他们 小的 trees17

它们是那些小树17

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ɡriːn] [trʌŋks] [ænd; ænd] [ˈtrembli] [liːvz] .
with light green trunks and trembly leaves .
和 光 绿色的 树干 和 颤抖 树叶 .

树干呈浅绿色，叶子颤动。

[ðeɪ] [groʊ] [baɪ] [kriːks] [ænd; ænd] [ɪn] [ˈsprɪŋɪ] [ˈpleɪsɪz] [ˈmoʊstli] .
They grow by creeks and in springy places mostly .
他们 生长 经过 小溪 和 在 有弹性的 地方 大多 .

它们大多生长在溪流边和泉水丰富的地方。

“ [priˈsɪlə] [liːnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ænd] [geɪzd] .
“ **Priscilla leaned over the railing and gazed .**
“ 普里西拉 倾斜 超过 这 栏杆 和 凝视 .

普里西拉倚在栏杆上凝视着。

“ [oʊ] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ['hæpi] ?
“ **Oh , aren't they happy ?**
“ 哦 , 不是 他们 快乐的 ?

“哦，他们不高兴吗？ ”

[ðeə(r)] [ðə; ði][ˈdʒɑ:li:əst] [tri:z] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] ！ “
They're the jolliest trees I ever saw ! ”
它们是 这 最快乐的 树木 我 曾经 锯 ！ ”

它们是我见过的最快乐的树！

“ [aɪ] [ges] [ðæt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] - [ɪm] , “ [ə'gri:d] [ðə; ði] ['breɪkmən] .
“ **I guess that is a good word for 'em , ” agreed the brakeman .**
“ 我 猜测 那 是 一个 好的 单词 为了 - 呃 , ” 同意 这 制动员 .

“我想用这个词来形容他们挺合适的，”制动员同意道。

“ [ðeɪ] [fɔr] [du:] [dæns] [ə'raʊnd] . “
“ **They sure do dance around . ”**
“ 他们 当然 做 舞蹈 大约 . ”

“他们确实跳来跳去。”

“ ['dʌznt] ['eniθɪŋ] [groʊ][ɑ:n] [ðoʊz] [hɪlz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [tri:z] [ænd; ənd] ['seɪdʒbrʌʃ] ? “ ['kwɪərɪd]
“ **Doesn't anything grow on those hills but little trees and sagebrush ? ” queried**
“ 不 任何事物 生长 在 那些 丘陵 但 小的 树木 和 鼠尾草 ? ” 查询
[pri'sɪlə] .
Priscilla .
普里西拉 .

“那些山坡上除了小树和蒿草，难道什么都不长吗？”普里西拉问道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['seɪdʒbrʌʃ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
“ **It is sagebrush , isn't it ?**
“ 它 是 鼠尾草 , 不是 它 ?

“那是蒿属植物，对吧？ ”

[aɪ] [gest] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [vər'dʒɪniə] [sed] . “
I guessed it was from pictures , and from what Virginia said . ”
我 猜对了 它 曾是 从 图片 , 和 从 什么 弗吉尼亚州 说 . ”

我猜是从照片和弗吉尼亚的话里猜的。

“ [jes] , [ɪts] ['seɪdʒbrʌʃ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd] ['nɑ:θɪn] - [mʌtʃ] [grəʊz] [ɑ:n][ðem; ðəm] [bju:ts]
“ **Yes , it's sagebrush , ma'am , and nothin ' much grows on them buttes**
“ 是的 , 它是 鼠尾草 , 女士 , 和 什么也没有 - 很多 生长 在 他们 孤丘
[ɪk'sept] [ðæt] [ænd; ənd] ['rætlər] . “
except that and rattlers . ”
除了 那 和 响尾蛇 . ”

“是的，夫人，那是蒿草，除了蒿草和响尾蛇，那些孤丘上几乎什么也长不出来。”

“ [oʊ] ！ “ [skri:md] [pri'sɪlə] .
“ **Oh ! ” screamed Priscilla .**
“ 哦 ！ ” 尖叫 普里西拉 .

“哦！”普里西拉尖叫道。

“ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [si:] ！
“ **That's one thing I'd hate to see !**
“ 那就是 一 事物 ID 恨 到 看 ！

“这是我最不想看到的事情！ ”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , [du:][ju:; jʊ] ? “
You don't think I will , do you ? ”
你 不 思考 我 将要 , 做 你 ? ”

你不认为我会这么做，是吗？

” [ðə; ði] ['breɪkmən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] .

” The brakeman touched his hat .
” 这 制动员 感动 他的 帽子 .

制动员摸了摸帽子。

” ['hi:z] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] , [aɪm] [fɔr] , ” [sed] [ænt] [næn; nɑ:n] ,

” He's been very kind , I'm sure , ” said Aunt Nan ,
” 他是 到过 非常 种类 , 我是 当然 , ” 说 阿姨 楠 ,

“我相信他一直都很善良,”楠阿姨说。

[tu:] [ju:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ni:sɪz] ['meθədʒ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [nu:] [frendz] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌblɪd] .

too used to her own niece's methods of making new friends to be troubled .
也 用过的 到 她 自己的 侄女的 方法 的 制作 新的 朋友们 到 是 麻烦 .

她太习惯自己侄女结交新朋友的方式了, 所以并不担心。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['dɑ:nld] [ɪn] [ə'hʌðər] ['aʊər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]

” But we're going to reach Virginia and Donald in another hour , and you
” 但 是 去 到 抵达 弗吉尼亚州 和 唐纳德 在 其他 小时 , 和 你

[mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] ,

must have some breakfast ,
必须 有 一些 早餐 ,

“但我们再过一个小时就能到达弗吉尼亚和唐纳德那里了, 你得吃点早餐了。”

[pri'sɪlə] . ”

Priscilla . ”
普里西拉 . ”

普里西拉。”

” ['kɑ:rvər] [wɪl] [brɪŋ] [em 'i:][sʌm; səm] [fru:t] , ” [pə'sɪstɪd] [pri'sɪlə] ,

” Carver will bring me some fruit , ” persisted Priscilla ,
” 卡弗 将要 带来 我 一些 水果 , ” 持续 普里西拉 ,

“卡弗会给我带些水果来,”普里西拉坚持道。

” [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

” and you can't see a thing from the window .
” 和 你 不能 看 一个 事物 从 这 窗户 .

“从窗户里什么也看不到。”

[oʊ] , [pli:z] , [mɪs] ['webstər] !

Oh , please , Miss Webster !
哦 , 请 , 错过 韦伯斯特 !

哦, 拜托, 韦伯斯特小姐!

[aɪ][dʒʌst] [kɑ:nt] [i:t] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [kwɪr] ['fi:lɪŋ] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][em 'i:] !

I just can't eat when I have this queer feeling inside of me !
我 只是 不能 吃 什么时候 我 有 这 酷儿 感觉 里面 的 我 !

我感觉心里怪怪的, 根本吃不下饭!

” [soʊ] [pri'sɪlə] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [pi:s] , [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['betər] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

” So Priscilla had been left in peace , much against the better judgment of the
” 所以 普里西拉 有 到过 左边 在 和平 , 很多 反对 这 更好的 判断 的 这

[ʃæpəroʊn] ;

chaperone ;
监护人 ;

“于是, 普里西拉得以安然无恙地待在那里, 尽管监护人认为这样做不太妥当;

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] , [ðə; ði] [θri:] [vɪdʒɪ'læntɪz] [wɪð; wɪθ] [ænt] [næn; nɑ:n] ,

and now at nine o'clock , the three Vigilantes with Aunt Nan ,
和 现在 在 九 点钟 , 这 三 治安维持者 和 阿姨 楠 ,

现在是九点钟, 三位治安维持者和南姨在一起。

[dʒæk] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd][ˈkɑːrvər] [ˈstændɪ] [ˌɑːlˈaɪ] [vjuːd] [vɜːdʒɪnjəz] [ˈkʌntri] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ɔːl]
Jack Williams and Carver Standish III viewed Virginia's country together and all
杰克 威廉姆斯 和 卡弗 斯坦迪什 三、 已查看 弗吉尼亚州的 国家 一起 和 全部
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

杰克·威廉姆斯和卡弗·斯坦迪什三世一起游览了弗吉尼亚州的乡村，而这都是他们第一次看到弗吉尼亚州的乡村风光。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪt] [vərˈdʒɪniə][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ˈpeɪntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɑːnld] [wʌz; wəz]
The picture which Virginia was at that very moment painting for Donald was
这 图片 哪个 弗吉尼亚州 曾是 在 那 非常 片刻 绘画 为了 唐纳德 曾是
[ˈveri] [ˈækjərət] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈdiːteɪl] .
very accurate — even to detail .
非常 准确的 — 甚至 到 细节 .
弗吉尼亚当时正在为唐纳德画的那幅画非常逼真——甚至连细节都一丝不苟。

[ænt] [næn; nɑːn] , [ˈiːgər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Aunt Nan , eager that no one should miss a thing ,
阿姨 楠 , 渴望的 那 不 — 应该 错过 一个 事物 ,
楠阿姨，她很担心任何人会错过任何事情。

[kept] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ænd; ənd][ðæt] [ˈfiːtʃər] of19
kept pointing out this and that feature of19
保留 指向 出去 这 和 那 特征 of19
不断指出19的这个和那个特点

[ˈɪntrəst] — [ðə; ði] [streɪndʒ] , [nuː] [ˈflaʊərz] [baɪ][ðə; ði] [træk] , [ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [lɔːg] [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði]
interest — the strange , new flowers by the track , the occasional log houses , the
兴趣 — 这 奇怪的 , 新的 花朵 经过 这 追踪 , 这 偶然 日志 房屋 , 这
[ɪrɪˈgeɪ](ə)n] [ˈdɪtʃɪz] ,
irrigation ditches ,
灌溉 沟渠 ,
有趣的地方——赛道旁奇特的新奇花朵、偶尔出现的木屋、灌溉沟渠，

[soʊ] [nuː] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɔːl] .
so new to them all .
所以 新的 到 他们 全部 .
对他们所有人来说都是全新的体验。

[ˈvɪviən] [sæt][ˈkwaɪətli][ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] — [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪg] , [raʊnd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Vivian sat quietly in one corner — her eyes big , round , almost frightened .
薇薇安 卫星 悄悄 在 — 一 角落 — 她 眼睛 大的 , 圆形的 , 几乎 害怕 .
薇薇安静静地坐在角落里——她的眼睛又大又圆，几乎带着一丝恐惧。

[ðə; ði] [ˈendləs] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈbæərən] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt]
The endless stretches of country , the lonely barren places , and the great
这 无尽的 伸展 的 国家 , 这 孤独 荒芜 地方 , 和 这 伟大的
[ˈmaʊntnɪz] [ˈsʌmhəʊ] [skerd] [ˈvɪviən] .
mountains somehow scared Vivian .
山脉 不知何故 害怕的 薇薇安 .
无垠的乡村、荒凉孤寂的地方和巍峨的高山不知为何让薇薇安感到害怕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈloʊnliɪst] [ˈkʌntri] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] , [ʃiː; ʃɪ][ˈtoʊld] [ænt] [næn; nɑːn] .
It was the loneliest country she had ever seen , she told Aunt Nan .
它 曾是 这 最孤独的 国家 她 有 曾经 已见 , 她 讲述 阿姨 楠 .
她告诉南姨，这是她见过的最孤独的国家。

[ˈmeri] [ˈwɪljəmz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][dɑːrk] [bluː] [aɪz] [rəʊnd] [dɪˈlaɪtɪdli] [frʌm; frəm]
Mary Williams said nothing , but her dark blue eyes roamed delightedly from
玛丽 威廉姆斯 说 没有什么 , 但 她 黑暗的 蓝色的 眼睛 漫游 欣喜地 从
[ˈpreri] [tuː; tə] [fʊt] - [hɪlz] ,
prairie to foot - hills ,
草原 到 脚 - 丘陵 ,

玛丽·威廉姆斯一言不发，但她那双深蓝色的眼睛却欣喜地从草原游移到山麓。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [wer] [ðeɪ] [ˈlɪŋɡə] [ˈlɔːŋɡɪst] .
and from the foot - hills to the mountains , where they lingered longest .
和 从 这 脚 - 丘陵 到 这 山脉 , 在哪里 他们 徘徊不去 最长 .
从山麓到高山，它们停留的时间最长。

[ɪn] [ɔːl][hɜːr; hər] [driːmz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [ˈpɪktʃəd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][bɪɡ][ænd; ənd][ˈwʌndərf(ə)l] [æz; əz]
In all her dreams she had never pictured anything so big and wonderful as
在 全部 她 梦境 她 有 绝不 如图所示 任何事物 所以 大的 和 精彩的 作为
[ðɪs] .
this .
这 .

在她所有的梦想中，她从未想象过如此宏大而美好的景象。

[dʒæk][ænd; ənd][ˈkɑːrvər] [stʊd] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] , [ænd; ənd][let] [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈskeɪp] [ðer; ðər]
Jack and Carver stood together by the railing , and let nothing escape their
杰克 和 卡弗 站立 一起 经过 这 栏杆 , 和 让 没有什么 逃脱 他们的
[ɪːgər] [aɪz] ;
eager eyes ;
渴望的 眼睛 ;

杰克和卡弗并肩站在栏杆旁，目光炯炯，不放过任何一丝一毫；

[waɪl] [priːsɪlə] , [fəˈgetɪŋ] [tuː; tə] [ɪːt] [ˈkɑːrvər] - [bəˈhænə] ,
while Priscilla , forgetting to eat Carver Standish's banana ,
尽管 普里西拉 , 遗忘 到 吃 卡弗 - 香蕉 ,
而普里西拉却忘记吃卡弗·斯坦迪什的香蕉了。

[ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɪːgər] [ˌekspləˈneɪʃənz] [geɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
hurried from one to another with eager explanations gained from her
匆忙 从 一 到 其他 和 渴望的 解释 获得 从 她
[ˈmɔːnɪŋz] [ɪkˈspɪəriəns] .
morning's experience .
早晨 经验 .

她急切地向每个人解释着自己上午的经历，匆匆忙忙地从一个人那里赶到另一个人那里。

[ɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .
In half an hour they would be there .
在 一半 一个 小时 他们 会 是 那里 .
半小时后他们就到了。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈbæərən] [ˈstretʃɪz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ˈeɪkəs][ænd; ənd][ˈeɪkəs][ʌv; əv] [ɡreɪn] ,
Already the barren stretches had given place to acres and acres of grain ,
已经 这 荒芜 伸展 有 给定 地方 到 英亩 和 英亩 的 粮食 ,
原本荒芜的土地已经变成了成片的麦田。

[əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ræntʃ] - [ˈhʌʊzɪz] , [set] [əˈbaʊt] [baɪ] [ˈkɑːtnwʊd] .
across which were comfortable ranch - houses , set about by cottonwoods .
穿过 哪个 是 舒服的 牧场 - 房屋 , 放 关于 经过 白杨树 .
其间点缀着舒适的农舍，周围环绕着白杨树。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [greɪn] - [fiːldz] [roʊz][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] — [ˈoʊpən][ˈreɪndʒɪz] [wer] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)]
Beyond the grain - fields rose the foot - hills — open ranges where hundreds of cattle
超过 这 粮食 - 字段 玫瑰 这 脚 - 丘陵 — 打开 范围 在哪里 数百 的 牛
[wɜːr; wər] [ˈfiːdɪŋ] , [ænd; ənd][fɑːr] [əˈbʌv] the20
were feeding , and far above the20
是 喂养 , 和 远的 多于 the20

麦田之外是绵延的丘陵——开阔的牧场上数百头牛正在吃草，远高于20

[fʊt] - [hɪlz] [ˈtaʊərd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɪn][ɔːl][ðər; ðər] [bluː] - [klæd] [ˈmɪstəri] .
foot - hills towered the mountains in all their blue - clad mystery .
脚 - 丘陵 高耸 这 山脉 在 全部 他们的 蓝色的 - 覆膜 神秘 .
山麓高耸入云，笼罩着群山，散发着蓝色的神秘气息。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kriːk] [brɪdʒ] ！ ” [kraɪd] [priˈsɪlə] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]
“ There's the creek bridge ! ” cried Priscilla , springing to her feet a few minutes
“ 有 这 溪 桥 ！ ” 哭 普里西拉 , 弹簧 到 她 脚 一个 很少 分钟
[ˈleɪtər] .
later .
之后 .

“溪桥在那儿！ ”几分钟后，普里西拉跳起来喊道。

“ [vərˈdʒɪniə][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [krɔːst] [ðæt] [red] [brɪdʒ]
“ Virginia has written me a dozen times that when we crossed that red bridge
“ 弗吉尼亚州 有 书面 我 一个 打 时代 那 什么时候 我们 交叉 那 红色的 桥
[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][get] [ˈredi] .
we should begin to get ready .
我们 应该 开始 到 得到 准备好 .
“弗吉尼亚给我写过十几次信，说当我们跨过那座红桥时，就应该开始做好准备。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][koʊm] [maɪ] [her] .
I suppose I ought to comb my hair .
我 认为 我 应该 到 梳子 我的 头发 .
我想我应该梳梳头了。

[ɪts] [ə; eɪ] [saɪt] ！
It's a sight !
它是 一个 视线 ！
真是壮观！

[bʌt; bət] - [biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] [ʃiːl] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪs][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] ！
But Virginia'll be so happy she'll never notice in all this world !
但 - 是 所以 快乐的 壳 绝不 注意 在 全部 这 世界 ！
但弗吉尼亚会非常高兴，她这辈子都不会注意到！

“ [vərˈdʒɪniə][wʌz; wəz] [əˈfʊrədli] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [dɪˈfeɪld] [ˈhedz] [ɔːr] [smoʊk] - [steɪnd]
“ Virginia was assuredly too happy to notice disheveled heads or smoke - stained
“ 弗吉尼亚州 曾是 当然 也 快乐的 到 注意 蓬头垢面 头部 或者 抽烟 - 染色
[ˈfeɪsɪz][ɔːr] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈsuːts] [wen] [ʃiː; ʃi] [soː] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [ænt] [næn; nɑːn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [veri]
faces or wrinkled suits when she saw her own dear Aunt Nan and her very
面孔 或者 皱 西装 什么时候 她 锯 她 自己的 亲爱的 阿姨 楠 和 她 非常
[best] [frendz] [step] [ɪkˈsaɪtɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈsteɪ](ə)n] [ˈplætˌɔːrm] .
best friends step excitedly from the train onto the little station platform .
最好的 朋友们 步 兴奋地 从 这 火车 到 这 小的 车站 平台 .

“弗吉尼亚看到她亲爱的南姨妈和她最好的朋友们兴奋地从火车上走下来，踏上小小的站台时，肯定高兴得没注意到她
们蓬头垢面、满脸烟渍或皱巴巴的西装。

[ðæt] [kwɪr] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈsaɪd] [ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [left] .
That queer sinking feeling inside vanished , and only joy was left .
那 酷儿 下沉 感觉 里面 消失了 , 和 仅有的 喜悦 曾是 左边 .
内心那种奇怪的下沉感消失了，只剩下喜悦。

“ [its] [kʌm] [tru:] !
“ **It's come true** !
“ 它是 来 真的 !

“梦想成真了！ ”

[its] [kʌm] [tru:] !
It's come true !
它是 来 真的 !

梦想成真了！

“ [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈkraɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
“ **she kept crying as she greeted them all** .
“ 她 保留 哭泣 作为 她 问候 他们 全部 .

她一边哭一边向他们打招呼。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , [priˈsilə] , [its] [ˈriːəli] [ˈhæpənɪŋ] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] !
“ **Just think , Priscilla , it's really happening this minute** !
“ 只是 思考 , 普里西拉 , 它是 真的 发生 这 分钟 !

“想想看，普里西拉，这真的正在发生！ ”

[jʊə(r)] [ɔːl][ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] [æt; ət][læst] — [ˈdɑːnəldz] [ænd; ænd][maɪn] !
You're all in my country at last — Donald's and mine !
你是 全部 在 我的 国家 在 最后的 — 唐纳德的 和 矿 !

你们终于都来到我的国家了——唐纳德的国家，也是我的国家！

“ [soʊ][ðə; ði] [wɜːrld] [lʊkt] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [ˈdroʊv] [ˈhoʊmwərd] .
“ **So the world looked very beautiful to them all as they drove homeward** .
“ 所以 这 世界 看起来 非常 美丽的 到 他们 全部 作为 他们 驾驶 回家 .

“所以，当他们开车回家时，在他们眼中，世界看起来非常美好。”

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [ænd; ænd][ɑːr ˈiː] - [əˈkweɪntɪd] ,
The three boys on the front seat became acquainted and re - acquainted ,
这 三 男孩们 在 这 正面 座位 成为 熟人 和 关于 - 熟人 ,

前排座位上的三个男孩彼此熟悉，又重新熟悉起来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌvɪdʒɪˈlæntɪz] [ænd; ænd] [ænt] [næn; nɑːn][bɪˈhaɪnd] [held] [wʌn] -
while the Vigilantes and Aunt Nan behind held one another's21
尽管 这 治安维持者 和 阿姨 楠 在后面 握住 — -

而身后的治安队员和楠阿姨则互相扶着。

[hændz][ænd; ænd] [æskt] [ˈkwestʃən] [ˈæftər] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [vərˈdʒɪniə] .
hands and asked question after question of the happy Virginia .
双手 和 问 问题 后 问题 的 这 快乐的 弗吉尼亚州 .

双手合十，向快乐的弗吉尼亚提出了一个又一个问题。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [deɪz] [wəːnt, weənt][ɔːl][æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] , [bʌt; bət][ˈmoʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]
No , she told them , the days weren't all as perfect , but most of them
不 , 她 讲述 他们 , 这 天 不是 全部 作为 完美的 , 但 最多 的 他们

[wɜːr; wər] .
were :
是 .

不，她告诉他们，并非每天都那么完美，但大多数日子都很完美。

[jes] , [ðə; ði] [ˈsʌŋˌflaʊəz] [gruː] [waɪld][ɔːl][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪn] .
Yes , the sunflowers grew wild all in among the grain .
是的 , 这 向日葵 生长 荒野 全部 在 之中 这 粮食 .

是的，向日葵在麦田里到处野生生长。

[noʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sneɪks] [ˈveri] [nɪr] .
No , there were no snakes very near .
不 , 那里 是 不 蛇 非常 靠近 .

不，附近并没有蛇。

[ˈjes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈtruːli][ˈsɪksti] - [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈmaʊntnɪz] .
Yes , it was truly sixty - five miles away to the farthest mountains .
是的 , 它 曾是 真的 六十 - 五 英里 离开 到 这 最远 山脉 .
是的, 最远的山脉确实有65英里远。

[ˈnoʊ] , [fiː; ji][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
No , she had never been so happy in all her life .
不 , 她 有 绝不 到过 所以 快乐的 在 全部 她 生活 .
不, 她一生中从未如此快乐过。

[ðeɪ] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [kiːθ] [ræntʃ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈkɒpi,raɪtɪd] [ˈwestərn] [ˈwelkəm] ,
They stopped at the Keith ranch to receive a copyrighted Western welcome ,
他们 停止 在 这 基思 牧场 到 收到 一个 版权所有 西 欢迎 ,
他们停在基思牧场, 接受了极具西部特色的热情欢迎。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [liːv] [dʒæk][ænd; ɐnd][ˈkɑːrvər] .
and to leave Jack and Carver .
和 到 离开 杰克 和 卡弗 .
离开杰克和卡弗。

[ˈdɑːnld] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [hoʊm] , [ænd; ɐnd] [ðen] [rɪˈtɜːrn] .
Donald would drive the girls home , and then return .
唐纳德 会 驾驶 这 女孩们 家 , 和 然后 返回 .
唐纳德会开车送女孩们回家, 然后再返回。

[ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪd] , [ˈmʌðər] [ˈmeri] , [ˈmælkəm] [ænd; ɐnd][ˈlɪt(ə)] [ˈkenɪθ] — [ɔːl][ðə; ði] [kiːθ] [ˈfæməli] —
Mr . David , Mother Mary , Malcolm and little Kenneth — all the Keith family —
先生 . 大卫 , 母亲 玛丽 , 马尔科姆 和 小的 肯尼斯 — 全部 这 基思 家庭 —
[keɪm] [tuː; tə] [ɡriːt] [ðem; ðəm] .
came to greet them .
来了 到 迎接 他们 .
大卫先生、玛丽修女、马尔科姆和小肯尼斯——基思一家——都来迎接他们。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒæk] [ˈwɪljəmz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [soʊ]
It seemed to Jack Williams as though he had never received a welcome so
它 似乎 到 杰克 威廉姆斯 作为 尽管 他 有 绝不 已收到 一个 欢迎 所以
[ˈdʒenjuɪn] ;
genuine ;
真的 ;
杰克·威廉姆斯觉得, 他从未受到过如此真诚的欢迎;

[ænd; ɐnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ɐnd][ˈtaɪərd][ˈkɑːrvər] [ˈstændɪʃ] [aɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [braʊn] [ræntʃ] -
and to the hungry and tired Carver Standish III the simple brown ranch -
和 到 这 饥饿的 和 疲劳的 卡弗 斯坦迪什 三、 这 简单的 棕色的 牧场 -
[ˈhaʊs] ,
house ,
房子 ,
对于饥肠辘辘、疲惫不堪的卡弗·斯坦迪什三世来说, 那是一座简朴的棕色农舍。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈkɑːtnwʊd] [ænd; ɐnd][set] [əˈbaʊt] [baɪ] [waɪd] [ɡreɪn] - [fiːldz] ,
surrounded by cottonwoods and set about by wide grain - fields ,
包围 经过 白杨树 和 放 关于 经过 宽的 粮食 - 字段 ,
四周环绕着白杨树, 周围是广阔的麦田,

[pəˈzest] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ˌʌnsərˈpæst] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈsteɪtli] [ˈmænɪnz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] .
possessed a charm unsurpassed by the most stately mansions of New England .
拥有 一个 魅力 无与伦比 经过 这 最多 庄严 豪宅 的 新的 英格兰 .
它拥有新英格兰最宏伟的宅邸也无法比拟的魅力。

[ðə; ði] [ˌvɪdʒɪˈləntɪz] [ænd; ənd] [ænt] [næn; nɑ:n] [rɪˈsi:vð] [æz; əz] [ˈdʒenjuɪn] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər]
The Vigilantes and Aunt Nan received as genuine a welcome a half hour
这 治安维持者 和 阿姨 楠 已收到 作为 真的 一个 欢迎 一个 一半 小时
[ˈleɪtər] [wen] [ðeɪ] [draʊn] [daʊn] [ðə; ði] [bɔ:n] [ˈævənu:] [ʌv; əv] [ˈkɑ:tnwʊd] [tu:; tə] [vɜːˈdʒɪnjəz] [hoʊm] .
later when they drove down the long avenue of cottonwoods to Virginia's home .
之后 什么时候 他们 驾驶 向下 这 长的 大街 的 白杨树 到 弗吉尼亚州的 家 .
半小时后，当治安维持者和南姨妈驱车沿着长长的白杨树大道来到弗吉尼亚家时，他们受到了真诚的欢迎。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [nɑ:tɪ] [ˈoʊnli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [brɑ:nzd] [mæn] , who22
It came not only from a tall , bronzed man , who22
它 来了 不是 仅有的 从 一个 高的 , 古铜色 男人 , who22

这不仅来自一位身材高大、皮肤黝黑的男子，22
[ʃerd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɒtɜ:z] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lsoʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [waɪt] - [ˈeɪpr(ə)n] , [kaɪnd] - [feɪst]
shared his little daughter's joy , but also from a white - aproned , kind - faced
共享 他的 小的 女儿的 喜悦 , 但 还 从 一个 白色的 - 围裙 , 种类 - 面对
[ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,
woman in the doorway ,
女士 在 这 门口 ,
他不仅分享了小女儿的喜悦，也从门口一位身穿白围裙、面容和善的女士那里感受到了快乐。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] , [stu:pt] [mæn] [baɪ] [ænt] [ˈnænz] [ˈmæɪrɪɡoʊld] .
and a quiet , stooped man by Aunt Nan's marigolds .
和 一个 安静的 , 弯腰 男人 经过 阿姨 奶奶的 万寿菊 .

在楠姨的万寿菊旁，站着一个安静佝偻着身子的男人。

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈhæənə] , " [kraɪd] [priˈsɪlə] , [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
" **I know it's Hannah , " cried Priscilla , running to the doorway .**
" 我 知道 它是 汉娜 , " 哭 普里西拉 , 跑步 到 这 门口 .

“我知道是汉娜！”普里西拉喊着，跑到门口。

" [ʃi:; ʃi] [ʊks] [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈmi:z(ə)lɪz] ! " "
" **She looks just as though she knew all about the German measles ! " "**
" 她 看起来 只是 作为 尽管 她 知道 全部 关于 这 德语 麻疹 ! " "

“她看起来好像对德国麻疹了如指掌！”

" [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] [ˈwɪljəm] , " [sed] [ˈmeri] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaɪli] ,
" **And I'm sure this is William , " said Mary a little shyly ,**
" 和 我是 当然 这 是 威廉 , " 说 玛丽 一个 小的 害羞地 ,

“我确定这就是威廉，”玛丽有些害羞地说。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
as she shook hands with the quiet man by the garden .
作为 她 摇晃 双手 和 这 安静的 男人 经过 这 花园 .

她与花园里那位沉默寡言的男子握手。

" [aɪ ˈti:] [dʒʌst] [ˈkudnt] [bi:; bi] — [ˈeni] [wʌn] [els] ! " -
" **It just couldn't be — any one else ! " 23**
" 它 只是 不能 是 — 任何 — 别的 ! " -

“不可能是别人！”23

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ˈgetɪŋ] - [əˈkweɪntɪd] [ˈtrɪp]
THE GETTING - ACQUAINTED TRIP
这 获得 - 熟人 旅行

相互了解之旅

“ [ɪf] — [ɪf] [ju:l] [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [vərˈdʒɪniə] , [aɪˈd] — [aɪˈd] [ˈri:əli] [ˈræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
“ **If — if you'll excuse me , Virginia , I'd — I'd really rather stay at home with**
“ 如果 — 如果 你会 原谅 我 , 弗吉尼亚州 , ID — ID 真的 相当 停留 在 家 和
[ˈhænə] [ænd; ənd][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] .
Hannah and your father .
汉娜 和 你的 父亲 .

“如果——如果弗吉尼亚, 你不介意的话, 我——我真的更想待在家里陪汉娜和你父亲。”

” [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈvɪviən] [hu:] [spuːk] .
“ **It was Vivian who spoke .**
“ 它 曾是 薇薇安 WHO 辐 .

“是薇薇安开口说话的。”

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ˈraɪdɪŋ] - [su:t] ,
She was clad in a new riding - suit ,
她 曾是 覆膜 在 一个 新的 骑术 - 套装 ,

她身穿一套崭新的骑马服,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rn][ˈoʊnli] [ˈdɔrɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] -
which had been worn only during a few trembling and never - to - be -
哪个 有 到过 磨损 仅有的 期间 一个 很少 发抖 和 绝不 - 到 - 是 -
[fərˈga:tn] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] ,
forgotten moments of the day before ,
被遗忘的 时刻 的 这 天 前 ,

那件衣服只在前一天令人颤抖、永生难忘的几个瞬间穿过。

[wen] [ˈdɑ:nld] [hæd; həd] [led][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd] [ˈseɪfɪst] [hɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] [tu:; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ]
when Donald had led the oldest and safest horse on the ranch to and fro
什么时候 唐纳德 有 引领 这 最老 和 最安全 马 在 这 牧场 到 和 弗
[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈkɑ:tnwɒd] .
beneath the cottonwoods .
下面 这 白杨树 .

当时, 唐纳德牵着牧场里最老最稳的马在白杨树下来回走动。

[oʊld] [ˈsaɪwɑ:ʃ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θroʊn] [ˈvɪviən] .
Old Siwash would never have thrown Vivian .
老的 锡瓦什 会 绝不 有 抛掷 薇薇安 .

老西瓦什绝不会抛弃薇薇安。

[fa:r] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] .
Far was it from him to treat a guest of his mistress in that manner .
远的 曾是 它 从 他 到 对待 一个 客人 的 他的 情妇 在 那 方式 .

他绝不会那样对待情妇的客人。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sˈtɪrəps] , [ˈsæd(ə)] - [hɔ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌri:əˈʃərɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈdɑ:nld]
But in spite of stirrups , saddle - horn , and the reassuring presence of Donald
但 在 尽管如此 的 马镫 , 鞍 - 喇叭 , 和 这 令人安心 在场 的 唐纳德
, [ˈvɪviən] [hæd; həd] ,
, **Vivian had ,**
, 薇薇安 有 ,

但是, 尽管有马镫、鞍角和唐纳德令人安心的存在, 薇薇安还是.....

[ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪrɪəs] [wei] , [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
in some mysterious way , slipped from the saddle ,
在 一些 神秘 方式 , 滑倒了 从 这 鞍 ,

不知何故, 他从马鞍上滑了下来。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:lən] [ɪn][æn; ən] [ɪɡnəˈmɪniəs] [ˈlɪt(ə)] [hi:p] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] .
and fallen in an ignominious little heap by the wayside .
和 倒下 在 一个 可耻 小的 堆 经过 这 路边 .

然后狼狈地倒在路边, 变成了一堆不起眼的小东西。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɪgnəˈmɪniəs] [tuː; tə][hæv; həv] [priˈsɪlə] [ænd; ənd] [ˈmeri] ,
It had been more ignominious to have Priscilla and Mary ,
它 有 到过 更多的 可耻 到 有 普里西拉 和 玛丽 ,
如果生下普里西拉和玛丽，那就更丢人了。

[huː] [hæd; həd] [ðəmˈselvz] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ][bʌt; bət][æn; ən][ˈaʊər] , [kʌm] [ˈkæntərɪŋ] — [ˈæktʃuəli]
who had themselves been riding but an hour , come cantering — actually
WHO 有 他们自己 到过 骑术 但 一个 小时 , 来 慢跑 — 实际上
[ˈkæntərɪŋ] — [ʌp] with24
cantering — up with24
慢跑 — 向上 with24
他们自己只骑了一个小时，就慢跑起来——真的是慢跑起来——跟上了24

[vərˈdʒɪniə][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][hɜːrt] .
Virginia to see if she were hurt .
弗吉尼亚州 到 看 如果 她 是 伤害 .
去看看弗吉尼亚是否受伤了。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [wɪft] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] .
She almost wished she had been hurt .
她 几乎 希望 她 有 到过 伤害 .
她几乎希望自己受伤了。

[ɪf] [hɜːr; hər][leg][hæd; həd] [bɪn] [ˈbrookən] , [ɔːr][oʊld][ˈsaɪwɑːʃ][hæd; həd] [kɪkt] ,
If her leg had been broken , or old Siwash had kicked ,
如果 她 腿 有 到过 破碎的 , 或者 老的 锡瓦什 有 踢 ,
如果她的腿断了，或者老西瓦什踢了她，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪn] [kʌt][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
or even her face been cut just a little ,
或者 甚至 她 脸 到过 切 只是 一个 小的 ,
甚至只是脸上被划破了一道小口子。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈgɑːrdɪd] [nɑːt][ɪgˈzæktli][æz; əz][ə; eɪ][ˈheroʊn] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]
she might have been regarded not exactly as a heroine , perhaps , but as a
她 可能 有 到过 认为 不是 确切地 作为 一个 女英雄 , 也许 , 但 作为 一个
[ˈmɑːrtər][æt; ət] [liːst] .
martyr at least .
烈士 在 至少 .
她或许不被视为一位女英雄，但至少也算得上是一位殉道者。

[haʊˈevər] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈbrookən] [ɪkˈsept] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] ; [oʊld][ˈsaɪwɑːʃ][hæd; həd] [stʊd] [stɑːk] -
However , nothing was broken except her spirit ; old Siwash had stood stock -
然而 , 没有什么 曾是 破碎的 除了 她 精神 ; 老的 锡瓦什 有 站立 库存 -
[stɪl] ;
still ;
仍然 ;
然而，除了她的精神之外，其他一切都完好无损；老西瓦什纹丝不动；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [ˈfoʊn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [fraɪt] [ænd; ənd][dɜːrt] .
and her face had shown no sign of anything save fright and dirt .
和 她 脸 有 所示 不 符号 的 任何事物 节省 惊吓 和 污垢 .
她的脸上除了惊恐和污垢之外，没有丝毫表情。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] ,
The whole situation was quite too much to be borne ,
这 所有的 情况 曾是 相当 也 很多 到 是 出生 ,
整件事实在令人难以忍受。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði] [dɪs'deɪnfl] [glæns] [wɪt] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv][ˈkɑ:rvər]
and did not need the disdainful glance which the critical blue eyes of Carver
和 做过 不是 需要 这 轻蔑的 瞥一眼 哪个 这 批判的 蓝色的 眼睛 的 卡弗
[ˈstændɪʃ] [hæd; həd][kæst][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
Standish had cast upon her .
斯坦迪什 有 投掷 之上 她 .
她不需要卡弗·斯坦迪什那双挑剔的蓝眼睛投向她的那种轻蔑的目光。

[ðə; ði][vɪdʒɪ'læntɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʌvli] [æz; əz] [ðeɪ] [led][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]
The Vigilantes had been lovely as they led their horses and walked to the
这 治安维持者 有 到过 迷人的 作为 他们 引领 他们的 马匹 和 步行 到 这
[haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
house with her ;
房子 和 她 ;
治安维持会的成员们很可爱，他们牵着马，陪着她一起走到房子前；

[ænt] [næn; nɑ:n] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˈles(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈmælkəm] [ki:θ] [ðæt]
Aunt Nan , who had had her first lesson with Malcolm Keith that
阿姨 楠 , WHO 有 有 她 第一的 课 和 马尔科姆 基思 那
[ˈmɔ:rnɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈkʌmfərtɪŋ] ;
morning , was comforting ;
早晨 , 曾是 令人感到安慰 ;
那天早上上了马尔科姆·基思第一堂课的南姨妈安慰了她；

[ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈdɑ:nld] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [bɔɪ] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [ɪn]
Mr . Hunter encouraging ; and Donald the finest boy she had ever known in
先生 . 猎人 鼓励 ; 和 唐纳德 这 最好的 男生 她 有 曾经 已知 在
[hɜ:r; hər][laɪf] .
her life .
她 生活 .
亨特先生给予了她鼓励；而唐纳德则是她一生中认识的最优秀的男孩。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈri:əli] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə][stænd][baɪ][hɜ:r; hər] ,
It had really seemed as though , with them all to stand by her ,
它 有 真的 似乎 作为 尽管 , 和 他们 全部 到 站立 经过 她 ,
感觉好像他们都站在她身边似的,
[ʃi: ʃɪ][kʊd; kəd] [maʊnt] [əˈgen] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [mʌt] - [dri:md] [ʌv; əv]
she could mount again the next morning and go on the much - dreamed of
她 可以 山 再次 这 下一个 早晨 和 去 在 这 很多 - 梦见 的
[ˈgetɪŋ] - [əˈkweɪntɪd] [trɪp][tu:; tə] [loʊn] [ˈmaʊnt(ə)n] .
getting - acquainted trip to Lone Mountain .
获得 - 熟人 旅行 到 孤独 山 .
第二天早上她可以再次骑上马，去进行她梦寐以求的孤山之旅。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][taɪm] [tu:; tə][goʊ][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈkɜ:rɪdʒ] [hæd; həd][fled] .
But now the time to go had come , and her courage had fled .
但 现在 这 时间 到 去 有 来 , 和 她 勇气 有 逃亡 .
但现在离开的时候到了，她的勇气也消失殆尽了。

[ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [ˈbekænd] [vərˈdʒɪniə][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈræl] where25
She had beckoned Virginia from the corral where25
她 有 招手 弗吉尼亚州 从 这 围栏 where25
她向弗吉尼亚招了招手，让她从畜栏里出来。25

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ˈsædlɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [drɔ:n] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪˈklu:dɪd]
the men were saddling the horses , and drawn her away to a secluded
这 男人 是 鞍具 这 马匹 , 和 绘制 她 离开 到 一个 僻
[spa:t] .
spot .
点 .
男人们给马匹备鞍，然后把她拉到一个僻静的地方。

[vər'dʒɪniə][dɪd][nɑ:t] [ni:d] ['vɪviənz] [kən'fe(ə)n] .
Virginia did not need Vivian's confession .
弗吉尼亚州 做过 不是 需要 薇薇安的 忏悔 :

弗吉尼亚并不需要薇薇安的供述。

[hɜ:r; hər] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [wʌz; wəz][kwɔ:t] [ɪ'nʌf] .
Her frightened face was quite enough .
她 害怕 脸 曾是 相当 足够的 :

她那惊恐的表情就足以说明一切了。

“ [əɪ] — [aɪ][dʒʌst][kɑ:nt][du:][,aɪ 'ti:] , [vər'dʒɪniə] !
“ **I — I just can't do it , Virginia !**
” 我 — 我 只是 不能 做 它 , 弗吉尼亚州 !

“我——我真的做不到，弗吉尼亚！ ”

” [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] .
” **she finished** .
” 她 完成的 :

她总结道。

[vər'dʒɪniə] [kən'sɪdərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt] .
Virginia considered for a long moment .
弗吉尼亚州 经过考虑的 为了 一个 长的 片刻 :

弗吉尼亚沉思了很久。

[ðən] [hɜ:r; hər] [klɪr] [greɪ] [aɪz] [met] ['vɪviənz] ['fraɪt(ə)nd] [blu:] [wʌnz] .
Then her clear gray eyes met Vivian's frightened blue ones .
然后 她 清除 灰色的 眼睛 遇见 薇薇安的 害怕 蓝色的 一个 :

然后，她清澈的灰色眼睛与薇薇安惊恐的蓝色眼睛相遇了。

“ ['vɪviən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [pər'hæps] [ju:l] [bi:; bi]['æŋɡri][wɪð; wɪθ][,em 'i:][fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] [soʊ] ['pleɪnli]
“ **Vivian , she said , “ perhaps you'll be angry with me for speaking so plainly**
” 薇薇安 , ” 她 说 , “ 也许 你会 是 生气的 和 我 为了 请讲 所以 显然
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“薇薇安,”她说, “也许你会因为我跟你说话这么直白而生我的气。”

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][ɡɑ:t][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] .
but I've just got to do it .
但 我已经 只是 得到 到 做 它 :

但我必须这么做。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði] [,vɪdʒɪ'læntɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [hɪəz] [jʊr; jər]
If you don't want the Vigilantes to be dead ashamed of you , here's your
如果 你 不 想 这 治安维持者 到 是 死的 羞愧 的 你 , 这里是 你的
[tʃæns] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
chance this minute !
机会 这 分钟 !

如果你不想让义警们为你感到无比羞耻，那么现在就是你的机会！

[aɪ] [brɪ'li:v] [wei] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [θɪŋz] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ʃoʊ]
I believe way down in my heart that things come to us so that we can show
我 相信 方式 向下 在 我的 心 那 事物 来 到 我们 所以 那 我们 能 展示
[wɒts] ['ri:əli] [ɪn][ju: 'es] — [həʊ] — [həʊ] [fɑ:r] [daʊn] [wi:v] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ˈəʊər; ɑ:r] [ru:ts] ['ɪntu:] [ɡʊd]
what's really in us — how — how far down we've been putting our roots into good
是什么 真的 在 我们 — 如何 — 如何 远的 向下 我们已经 到过 推杆 我们的 根 进入 好的
[soɪl] ,
soil ,
土壤 ,

我内心深处相信，事物来到我们身边是为了让我们展现我们真正的自我——展现我们扎根于沃土的程度。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[naʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Now this has come to you !
现在 这 有 来 到 你 ！

现在轮到你了！

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪk'sept] [dʒʌst] [fɪr] , [wɪtʃ] [aɪ][æd'mɪt][ɪz][ə; eɪ]
There isn't a thing to be afraid of except just Fear , which I admit is a
那里 不是 一个 事物 到 是 害怕的 的 除了 只是 害怕 , 哪个 我 承认 是 一个
[ˈmɑːnstər] ;
monster ;
怪物 ;

除了恐惧本身之外，没有什么可怕的，但我承认恐惧本身就是一个怪物；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][let] [ðæt] [kən'troʊl][juː; jʊ] , [juː!l] [spɔɪl] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] .
but if you let that control you , you'll spoil your whole life .
但 如果 你 让 那 控制 你 , 你会 剧透 你的 所有的 生活 .
但如果你任由它控制你，你会毁掉你的一生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚州埃尔克溪谷(Virginia of Elk Creek Valley)

第2/13页

[ˈdʒɪm] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [em ˈiː] [ðæt] .
Jim used to teach me that .
吉姆 用过的 到 教 我 那 .

吉姆以前教过我这个。

[ˈsaɪwɑːʃ] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ][ˈbeɪbi] !
Siwash wouldn't hurt a baby !
锡瓦什 不会 伤害 一个 婴儿 !

Siwash 不会伤害婴儿!

[aɪ][roʊd][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] .
I rode him when I was four years old .
我 骑 他 什么时候 我 曾是 四 年 老的 .

我四岁的时候骑过他。

[wɪə(r)] [dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [treɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [æz; əz] [ˈsləʊli] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
We're just going to trail up the mountain as slowly as can be ,
是 只是 去 到 踪迹 向上 这 山 作为 缓慢地 作为 能 是 ,

我们打算尽可能慢地沿着小路上山。

[ænd; ənd] [dɑːn] [wɪl] [raɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
and Don will ride with you every minute .
和 大学教师 将要 骑 和 你 每一个 分钟 .

唐会每时每刻都陪着你。

When26
When26
When26

当26

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] , [ˈpiːp(ə)] [ɪkˈskjuːs][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ;
there are really things to be afraid of , people excuse a coward ;
那里 是 真的 事物 到 是 害怕的 的 , 人们 原谅 一个 懦夫 ;

确实有些事情值得害怕，但人们却会原谅懦夫；

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðeɪ] [dəunt] !
but when there isn't a thing in this world , they don't !
但 什么时候 那里 不是 一个 事物 在 这 世界 , 他们 不 !

但是，当世界上什么都没有的时候，他们就不会这么做了！

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] , [ˈvɪvɪən] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː ˈes] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ,
So if you don't come , Vivian , and show us what you are made of ,
所以 如果 你 不 来 , 薇薇安 , 和 展示 我们 什么 你 是 制成 的 ,

所以，薇薇安，如果你不来，不让我们看看你的本事，

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ɪnˈsaɪd] , [ðæts] [ɔːl] !
you're a coward inside , that's all !
你是 一个 懦夫 里面 , 那就是 全部 !

你内心是个懦夫，仅此而已！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [blʌnt] [ˈdɑːktrɪn] ,
" It was hard , blunt doctrine ,
" 它 曾是 难的 , 钝 教义 ,

“那是一套严苛、直白的教条，

[bɪlt] [ɑ:n] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈhoʊlsəm] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] [ˈkəʊərdɪs] [hæz; həz] [faʊnd]
built on seventeen years of wholesome life in a land where cowardice has found
建造 在 十七 年 的 健康 生活 在 一个 土地 在哪里 怯懦 有 成立
[noʊ] [ru:m] ;
no room ;
不 房间 ;

在懦弱无容身之地，十七年来过着健康的生活；

[bʌt; bət][æet; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ˈvɪviən] [ˈwɪntɜːz] [ˈniːdɪd] .
but at that moment it was just what Vivian Winters needed .
但 在 那 片刻 它 曾是 只是 什么 薇薇安 冬季 需要 .
但就在那一刻，这正是薇薇安·温特斯所需要的。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɑːrt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ˈsaɪwɑːʃ] [fled][ˈoʊnli][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
From her frightened heart the fear of Siwash fled only to give place to a
从 她 害怕 心 这 害怕 的 锡瓦什 逃亡 仅有的 到 给 地方 到 一个
[mɔːr] [ˈdredf(ə)] [fɪr] ,
more dreadful fear ,
更多的 可怕 害怕 ,
她惊恐的心中
对西瓦什的恐惧消散了，取而代之的是一种更加可怕的恐惧。

[ðə; ði] [kənˈtempt] [ænd; ənd][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvɪdʒɪˈləntɪz] .
the contempt and scorn of the Vigilantes .
这 鄙视 和 轻蔑 的 这 治安维持者 .
治安维持会的蔑视和鄙夷。

[ˈbetər] [biː; bi] [θroʊn] [baɪ][ˈsaɪwɑːʃ] [ðæn; ðən] [dɪˈspaɪzd] [baɪ][vərˈdʒɪniə][ænd; ənd] [priˈsɪlə] , [ˈmeri] [ænd; ənd]
Better be thrown by Siwash than despised by Virginia and Priscilla , Mary and
更好的 是 抛掷 经过 锡瓦什 比 被鄙视的 经过 弗吉尼亚州 和 普里西拉 , 玛丽 和
[ðə; ði][faːr] - [əˈweɪ] [ˈdɔːrəθi] .
the far - away Dorothy .
这 远的 - 离开 多萝西 .
宁愿被西瓦什扔下，也不愿被弗吉尼亚、普里西拉、玛丽和远方的多萝西鄙视。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [vərˈdʒɪniə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ][ˈæftər][ɔːl] ,
She had no time to tell Virginia that she would go after all ,
她 有 不 时间 到 告诉 弗吉尼亚州 那 她 会 去 后 全部 ,
她没来得及告诉弗吉尼亚她最终还是会去。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər] [ˈkəʊərdɪs] ,
and to ask her to try to forget her cowardice ,
和 到 问 她 到 尝试 到 忘记 她 怯懦 ,
并请她试着忘记自己的懦弱，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] .
for the boys called just then that all was ready .
为了 这 男孩们 称为 只是 然后 那 全部 曾是 准备好 .
这时男孩们打电话来说一切都准备好了。

[bʌt; bət][vərˈdʒɪniə] [ʌndərˈstʊd] ,
But Virginia understood ,
但 弗吉尼亚州 理解 ,
但弗吉尼亚明白，

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəˈræl] [ʃiː; ʃi] [held] [ˈvɪviənz] [hænd] [ˈkloʊsli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ,
for as they hurried toward the corral she held Vivian's hand closely in her own ,
为了 作为 他们 慌忙 朝向 这 围栏 她 握住 薇薇安的 手 密切 在 她 自己的 ,
当她们匆匆走向畜栏时，她紧紧地握着薇薇安的手。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [skwiːz] ,
and gave it a final , encouraging squeeze ,
和 给予 它 一个 最终的 , 鼓励 挤 ,
最后又用力捏了一下，以示鼓励。

[æz; əz] ['vivɪən] [edʒd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [wei] [tɔːrd] ['saɪwɑːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['dɑːnld] .
as Vivian edged a cautious way toward Siwash and the faithful Donald .
作为 薇薇安 边缘 一个 谨慎 方式 朝向 锡瓦什 和 这 忠实 唐纳德 .
薇薇安小心翼翼地向西瓦什和忠诚的唐纳德走去。

[ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][hɑːrd] .
After all , it was not so hard .
后 全部 , 它 曾是 不是 所以 难的 .
其实, 这并没有那么难。

[ˈdɑːnld] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə][goʊ] [əˈhed] — [ðə; ði] [tuː] [pæk] - [ˈhɔːrsɪz] [fɜːrst] with27
Donald allowed the others to go ahead — the two pack - horses first with27
唐纳德 允许 这 其他的 到 去 前方 — 这 二 盒 - 马匹 第一的 with27
唐纳德让其他人先行——先是两匹驮马, 它们带着27人。

[tents] [ænd; ənd] [prəˈvɪznz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ðen] [ˈmælkəm] ,
tents and provisions , for they were to camp for the night , then Malcolm ,
帐篷 和 条款 , 为了 他们 是 到 营 为了 这 夜晚 , 然后 马尔科姆 ,
帐篷和食物, 因为他们要在那里露营过夜, 然后是马尔科姆,

[ænt] [næn; nɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] .
Aunt Nan and the others .
阿姨 楠 和 这 其他的 .
楠阿姨和其他人。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['vivɪən] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈsləʊli] , [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
He and Vivian , riding slowly , brought up the rear .
他 和 薇薇安 , 骑术 缓慢地 , 带来 向上 这 后部 .
他和薇薇安骑着马慢慢地落在队伍最后。

['vivɪən] , [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] , [wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] [ˈsɪːtɪd] [ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
Vivian , determination rising in her soul , was firmly seated and clutching the
薇薇安 , 决心 上升 在 她 灵魂 , 曾是 牢牢 坐着 和 紧握 这
[ˈsæd(ə)l] - [hɔːrn] .
saddle - horn .
鞍 - 喇叭 .
薇薇安心中燃起决心, 稳稳地坐在马鞍上, 紧紧抓住鞍角。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [θroʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] , [ˈnevər] [fɔːl] [əˈɡen] !
She might be thrown , but she would never , never fall again !
她 可能 是 抛掷 , 但 她 会 绝不 , 绝不 落下 再次 !
她或许会被抛下, 但她再也不会跌倒了!

[bʌt; bət][oʊld] ['saɪwɑːʃ] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] , [ænd; ənd] ['dɑːnld] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət]
But old Siwash was faithful to his trust , and Donald was close at
但 老的 锡瓦什 曾是 忠实 到 他的 相信 , 和 唐纳德 曾是 关闭 在
[hænd] .
hand .
手 .
但老西瓦什忠于他的信任, 而唐纳德就在附近。

['vivɪən] [ˈvaʊd] [ˈɪnwərdli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [bles] ['dɑːnld] .
Vivian vowed inwardly that she would always bless Donald .
薇薇安 发誓 内心 那 她 会 总是 保佑 唐纳德 .
薇薇安在心里暗暗发誓, 她会永远祝福唐纳德。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][kɑːm] [əˈʃʊərəns] , [hɜːr; hər] [fɪr] [ˈɡrædʒuəli] [went] [əˈweɪ] ,
Under his calm assurance , her fear gradually went away ,
在下面 他的 冷静的 保证 , 她 害怕 逐步地 去 离开 ,
在他的平静安慰下, 她的恐惧渐渐消失了。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let][goʊ][hɜːr; həɹ][hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] -
and in fifteen minutes she was willing to let go her hold upon the saddle -
和 在 十五 分钟 她 曾是 愿意的 到 让 去 她 抓住 之上 这 鞍 -
[hɔːrn] ,
horn ,
喇叭 ,

十五分钟后，她就愿意松开抓着马鞍角的手了。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
and to try to follow his instructions .
和 到 尝试 到 跟随 他的 指示 .

并努力按照他的指示去做。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; həɹ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; həɹ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [sˈtɪrəps] , [haʊ] [tuː; tə] [klʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
He taught her how to place her feet in the stirrups , how to clutch with
他 教授 她 如何 到 地方 她 脚 在 这 马镫 , 如何 到 离合器 和
[hɜːr; həɹ] [niːz] ,
her knees ,
她 膝盖 ,

他教她如何把脚放在马镫上，如何用膝盖夹紧马镫。

[haʊ] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɔːt] , [haʊ] [tuː; tə][saɪt] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkæntər] ;
how to rise in the saddle for a trot , how to sit back for a canter ;
如何 到 上升 在 这 鞍 为了 一个 小跑 , 如何 到 坐 后退 为了 一个 慢跑 ;
[ə] [ˈkæntər] ,
如何正确地在马鞍上抬起身体进行小跑，如何正确地向后坐进行慢跑；

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] — [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈwʌndəz] ! — [ˈvɪvɪən] , [hɜːr; həɹ] [her] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
until at length — wonder of wonders ! — Vivian , her hair flying in the wind ,
直到 在 长度 — 想知道 的 奇迹 ! — 薇薇安 , 她 头发 飞行 在 这 风 ,
[hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] ,
her eyes filled with triumph ,
她 眼睛 已填 和 胜利 ,

终于——真是奇迹！——薇薇安，头发在风中飞舞，眼中充满了胜利的喜悦，

[ˈæktʃuəli] [ˈkæntəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːnld] [æt; ət][hɜːr; həɹ][saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
actually cantered with Donald at her side toward the others ,
实际上 慢跑 和 唐纳德 在 她 边 朝向 这 其他的 ,
[ə] [ˈʌðər] ,
实际上，她带着唐纳德小跑着向其他人走去。

[huː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈraɪdər] [tɜːrnd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈsædlz] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɜːr; həɹ] [əˈproʊtʃ] .
who to a rider turned in their saddles and cheered her approach .
WHO 到 一个 骑士 转向 在 他们的 马鞍 和 欢呼 她 方法 .

骑手们转过身，在马鞍上欢呼着迎接她的到来。

[ænd; ənd] [praɪd] [fɪld] [ˈevri] [wʌnz] [aɪz] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [wʌnz] [ʌv; əv][ˈkɑːrvər] [ˈstændɪʃ] [ˌɑːrˈɑːrɪ]
And pride filled every one's eyes — even the critical ones of Carver Standish III
和 自豪 已填 每一个 一个人的 眼睛 — 甚至 这 批判的 一个 的 卡弗 斯坦迪什 三、
.
.
.

每个人的眼中都充满了自豪——就连挑剔的卡弗·斯坦迪什三世的眼中也是如此。

[soʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [noʊ] [wʌn] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [trɪp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈvɪvɪən] .
So now that the worst was over , no one enjoyed the trip more than Vivian .
所以 现在 那 这 最差 曾是 超过 , 不 一 享受 这 旅行 更多的 比 薇薇安 .

既然最糟糕的时期已经过去，没有人比薇薇安更享受这次旅行了。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] wondering28
She kept wondering28
她 保留 wondering28

她一直在想28

[wʌt] [hɜːr; hər][ˈtɪmɪd] [ˈmʌðər] [wʊd] [seɪ][kʊd; kəd][fiː; ji] [siː] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ɪn][ðə; ði][suːt] [wɪt]
what her timid mother would say could she see her daughter in the suit which
什么 她 胆小 母亲 会 说 可以 她 看 她 女儿 在 这 套装 哪个
[ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈpliːdɪŋ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [prəʊˈkjʊəd] ,
hours of pleading had with difficulty procured ,
小时 的 恳求 有 和 困难 采购 ,
她那胆怯的母亲会怎么说呢？她要是看到女儿身陷这场官司，而这场官司是她苦苦哀求了几个小时才争取到的，她又会作何感想呢？

[ænd; ænd][ɑːn][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈwestərn] [hɔːrs] , [ˈraɪdɪŋ][pæst][ðə; ði][greɪn] - [fiːldz] , [ʌp][ðə; ði][ˈkænjən] ,
and on a real Western horse , riding past the grain - fields , up the canyon ,
和 在 一个 真实的 西 马 , 骑术 过去的 这 粮食 - 字段 , 向上 这 峡谷 ,
骑着一匹真正的西部马，穿过麦田，沿着峡谷向上骑行，
[ænd; ænd][ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [led] [ʌp][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] .
and on into the trail that led up the mountain - side .
和 在 进入 这 踪迹 那 引领 向上 这 山 - 边 .
然后沿着通往山坡的小路继续前行。

[ˈoʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn][hæd; həd][ˈevər] [ˈrɪdn] [θruː] [ə; eɪ][ˈkænjən] [ɔːr] [ˈfaːləʊd] [ə; eɪ]
Only three of the nine had ever ridden through a canyon or followed a
仅有的 三 的 这 九 有 曾经 骑 通过 一个 峡谷 或者 随后 一个
[ˈmaʊnt(ə)n] [treɪl] ,
mountain trail ,
山 踪迹 ,
九个人中只有三个人曾经骑马穿越过峡谷或沿着山路走过。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [θriː] [ɪkˈspɪriənst] [ðə; ði] [ˈkiːnəst] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
and those three experienced the keenest delight in pointing out every object of
和 那些 三 经验丰富的 这 最热衷 喜 在 指向 出去 每一个 目的 的
[ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ðə; ði] [bluː] [ˈluːpaɪn] [ænd; ænd][pɪŋk] [ˈkrenzbiːl] ,
interest to the others — the blue lupines and pink cranesbill ,
兴趣 到 这 其他的 — 这 蓝色的 羽扇豆 和 粉色的 老鹳草 ,
这三个人最热衷于向其他人指出他们感兴趣的每一个东西——蓝色的鲁冰花和粉红色的老鹳草。

[wɪt] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz] [ˈraɪətəs] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] , [ðə; ði] [fərˈɡet] - [emˈiː] - [ˈnɑːts]
which made the occasional open spaces riotous with color , the forget - me - nots
哪个 制成 这 偶然 打开 空间 暴乱的 和 颜色 , 这 忘记 - 我 - 不
[ˈɡroʊɪŋ] [ɪn] [ˈʃeɪdi] [ˈpleɪsɪz] ,
growing in shady places ,
生长 在 阴凉 地方 ,
这使得偶尔出现的空地变得色彩斑斓，勿忘我生长在阴凉处。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rər] [ˈɔːkɪdʒ] ,
and the rare orchids ,
和 这 稀有的 兰花 ,
还有那些珍稀兰花，
[wɪt] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n]
which they discovered after they had penetrated to the heart of the mountain
哪个 他们 发现 后 他们 有 渗透 到 这 心 的 这 山
[ˈfɔːrɪst] .
forest .
森林 .
他们深入山林腹地后才发现这一点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈtɪmbər] .
It was beautiful in among the timber .
它 曾是 美丽的 在 之中 这 木材 .
在树林中，景色十分优美。

[greɪt] [spru:sɪz] [ænd; ənd] [paɪnz] [ˈtʌʊəd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [laɪk] [mɑ:sts] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪŋ] [ɜ:rθ] .
Great spruces and pines towered above them like masts to the journeying earth .
伟大的 云杉 和 松树 高耸 多于 他们 喜欢 桅杆 到 这 旅程 地球 .

高大的云杉和松树像桅杆一样耸立在它们上方，指引着大地前行。

[ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [fel] [ɪn] [英 [ˈfɪməɪŋ] 美 [ˈfɪməɪŋ]] , [ˈɡoʊldən] [ˈpætʃɪz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [mɔ:s] - [groʊn] [ænd; ənd] .
The sunlight fell in shimmering , golden patches upon the moss - grown and
这 阳光 跌倒 在 闪闪发光 , 金的 补丁 之上 这 苔藓 - 生长 和
[li:f] - [ˈkʌvəd] [graʊnd] .
leaf - covered ground .
叶子 - 涵盖 地面 .

阳光洒落在长满苔藓和落叶的地面上，投下闪闪发光的金光。

[ɪn] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈoʊpən] [ˈpleɪsɪz] [ɡru:] [bʌk] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] - [ˈberi] , [ˈɔ:rəɡən] [ɡreɪp] .
In the more open places grew buck - brush and the service - berry , Oregon grape
在 这 更多的 打开 地方 生长 巴克 - 刷子 和 这 服务 - 浆果 , 俄勒冈州 葡萄
[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈhɑ:li] - [ˈfeɪpt] [li:vz] ,
with its holly - shaped leaves ,
和 它是 冬青 - 形状 树叶 ,

在较为开阔的地方，生长着鹿灌木、美洲山楂和叶子呈冬青状的俄勒冈葡萄。

[blu:] [ˈlu:pəɪn] , [ˈɪndiən] [peɪnt] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfɜ:nz] .
blue lupines , Indian paint - brush and great mountain ferns .
蓝色的 羽扇豆 , 印度 画 - 刷子 和 伟大的 山 蕨类植物 .

蓝色羽扇豆、印第安画笔花和高山蕨。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sti:l] [wen] [ðeɪ] [stɔ:pt] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə] [rest] .
It was very still when they stopped their horses to rest .
它 曾是 非常 仍然 什么时候 他们 停止 他们的 马匹 到 休息 .

他们停下马匹休息时，周围一片寂静。

[ˈoʊnli] the29
Only the29
仅有的 the29

只有29

[waɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tri:z] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
wind in the great trees above them ,
风 在 这 伟大的 树木 多于 他们 ,

风吹过他们头顶上的大树，

[ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈskwɜ:rəl] [rɪˈmɒn,streɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ðɪs] [ɪnˈtru:ʒ(ə)n] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈsɑ:lətu:d] ,
the chatter of a squirrel remonstrating against this intrusion into his solitude ,
这 喋喋不休 的 一个 松鼠 抗议 反对 这 入侵 进入 他的 孤独 ,

一只松鼠叽叽喳喳地抗议着这种对它独处时光的打扰，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [sæd] [bɜ:rd] - [noʊt] [ˈfɑ:rðər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
a strange sad bird - note farther up the mountain ,
一个 奇怪的 伤心 鸟 - 笔记 更远 向上 这 山 ,

山上更远处传来一阵奇怪的、悲伤的鸟鸣声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [li:f] [ɔ:r] [kri:k] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪm] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [rʌbd] .
and the occasional fall of a leaf or creak of a limb as it rubbed
和 这 偶然 落下 的 一个 叶子 或者 吱嘎声 的 一个 肢 作为 它 摩擦

[ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈneɪbər] ,
shoulders with its neighbor ,
肩膀 和 它是 邻居 ,

偶尔还会传来树叶飘落或树枝嘎吱作响的声音，那是它与邻近树木擦肩而过时发出的。

[broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
broke the silence .
打破 这 沉默 .

打破了沉默。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['kliːrɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɔːn] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ]
Once in a clearing a deer and her fawn gazed at them with wondering
一次 在 一个 清理 一个 鹿 和 她 讨好 凝视 在 他们 和 好奇
[aɪz] [brɪ'fɔːr] ['liːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪf] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] .
eyes before leaping through the ferns into the safe shelter of the timber .
眼睛 前 跳跃 通过 这 蕨类植物 进入 这 安全的 庇护所 的 这 木材 .
在一片林间空地上，一只母鹿和它的小鹿好奇地望着他们，然后跃过蕨类植物，躲进了树林里。

[ʌp] — [ʌp] — [ʌp] [ðeɪ] [went] .
Up — up — up they went .
向上 — 向上 — 向上 他们 去 .
它们向上——向上——向上。

[ðə; ði] [treɪl] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃʊr] - ['fʊtɪd]
The trail wound in and out around the mountain - side , and their sure - footed
这 踪迹 伤口 在 和 出去 大约 这 山 - 边 , 和 他们的 当然 - 有脚的
[hɔːrsɪz] ['fɑːləʊd] [aɪ 'tiː] ,
horses followed it ,
马匹 随后 它 ,
小路蜿蜒曲折地绕着山腰走去，他们步伐稳健的马儿沿着小路前行。

[ˈnevər] [dɔːntɪd] [baɪ] ['fɔːlən] [triːz] [ɔːr][baɪ] ['rɑːki] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] ['pleɪsɪz] .
never daunted by fallen trees or by rocky and precipitous places .
绝不 畏惧 经过 倒下 树木 或者 经过 岩石 和 陡峭 地方 .
从不畏惧倒下的树木或崎岖陡峭的地方。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['evri] [ˌvɪdʒɪ'læntɪ] [seɪv] [wʌn] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kæərɪd] [ʌp]
More than once every Vigilante save one held her breath as she was carried up
更多的 比 一次 每一个 义警 节省 一 握住 她 气息 作为 她 曾是 携带 向上
[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ,
a dangerous ,
一个 危险的 ,
除了一个义警之外，其他所有义警都曾不止一次地屏住呼吸，被抬上一条危险的.....

[ˈɔːlmoʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] [pæθ] [tuː; tə] [haɪts] [brɪ'jaːnd] .
almost obliterated path to heights beyond .
几乎 彻底摧毁 小路 到 高度 超过 .
通往更高境界的几乎被摧毁的道路。

[bʌt; bət] [vɜː'dʒɪnjəz] ['pedroʊ] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːr] - [feɪmɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪlər] , [led][ðə; ði] [weɪ] ,
But Virginia's Pedro , who was far - famed as a trailer , led the way ,
但 弗吉尼亚州的 佩德罗 , WHO 曾是 远的 - 著名的 作为 一个 拖车 , 引领 这 方式 ,
但弗吉尼亚州的佩德罗，这位以拖车闻名遐迩的拖车手，却走在了前列。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdər] [kɔːld] [bæk] [riːə'ʃʊrɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə] [ðoʊz] [brɪ'haɪnd] .
and his rider called back reassuring words to those behind .
和 他的 骑士 称为 后退 令人安心 字 到 那些 在后面 .
他的骑手回头向后面的人喊着令人安心的话。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][koʊld] .
By noon the air was cold .
经过 中午 这 空气 曾是 寒冷的 .
中午时分，空气已经很冷了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [snoʊ] , ['mælkəm] [sed] .
They were near snow , Malcolm said .
他们 是 靠近 雪 , 马尔科姆 说 .
马尔科姆说，他们当时离雪很近。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] — [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [snoʊ] - [bæŋk][ɪn]
A few minutes more and they had reached it — a veritable snow - bank in
一个 很少 分钟 更多的 和 他们 有 达到 它 — 一个 真正的 雪 - 银行 在
[leɪt] [dʒʊˈlaɪ] .
late July .
晚的 七月 .

又过了几分钟，他们就到了——七月下旬，这里竟然堆积着厚厚的积雪。

[ðə; ði] [vɪdʒɪˈlæntɪz] , - [baɪ] [ænt] [næn; nɑːn] , [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [snoʊ] - [bɔːl]
The Vigilantes , reënforced by Aunt Nan , challenged the boys to a snow - ball
这 治安维持者 , - 经过 阿姨 楠 , 挑战 这 男孩们 到 一个 雪 - 球
[faɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] dismantled30
fight , and they all dismantled30
斗争 , 和 他们 全部 dismantled30

在楠姨的增援下，治安维持会向男孩们发起雪仗挑战，男孩们都下了马。30

[fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .
for the fray .
为了 这 磨损 .

为了战斗。

[ðen] [keɪm] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [ˈhænəz] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ,
Then came dinner of Hannah's sandwiches ,
然后 来了 晚餐 的 汉娜的 三明治 ,
[ˈsænwɪdʒɪz] [ˈhænəz]
然后是汉娜做的三明治晚餐。

[ænd; ənd][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [egz] [kʊkt] [ˈʊʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfrendʃɪp] [ˈfaɪər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [snoʊ] .
and bacon and eggs cooked over a little friendship fire beyond the snow .
和 熏肉 和 鸡蛋 煮熟 超过 一个 小的 友谊 火 超过 这 雪 .

在雪地之外，用友谊之火烹制的培根和鸡蛋。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑːp] , [ænd; ənd][loʊ] !
An hour later they reached the mountain - top , and lo !
一个 小时 之后 他们 达到 这 山 - 顶部 , 和 洛 !
[ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp]
一个小时后，他们到达了山顶，瞧！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [əˈgen] .
it was spring again .
它 曾是 春天 再次 .

春天又来了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [ˈflaʊərz] — [ˈʃuːtɪŋ] - [stɑːrz][ænd; ənd] [sprɪŋ]
The ground was covered with early spring flowers — shooting - stars and spring
这 地面 曾是 涵盖 和 早期的 春天 花朵 — 射击 - 明星 和 春天
[ˈbjʊːtɪːz] [ænd; ənd] [ˈbɪrdɪd] - [tʌŋz] .
beauties and bearded - tongues .
美女 和 留着胡子的 - 舌头 .

地面上开满了早春的花朵——流星花、春美人和须舌草。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃeltəd] [nʊks] [ðeɪ] [faʊnd] [dɔːg] - [tuːθtʃtuːðd] [ˈvaɪələts] , [ænd; ənd] [mɔːr] [fərˈget] - [em ˈiː] -
In the sheltered nooks they found dog - toothed violets , and more forget - me -
在 这 避难所 角落 他们 成立 狗 - 有齿的 紫罗兰 , 和 更多的 忘记 - 我 -
[ˈnɑːts] — [bəʊθ] [pɪŋk][ænd; ənd] [bluː] .
nots — both pink and blue .
不 — 两个都 粉色的 和 蓝色的 .

在隐蔽的角落里，他们发现了犬齿紫罗兰，还有更多的勿忘我——有粉色的，也有蓝色的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnɪkˈspɪriənst] [nuː] [ˈɪŋɡləndəːz] [lɒŋd] [tuː; tə][kæmp] .
It was here that the inexperienced New Englanders longed to camp .
它 曾是 这里 那 这 缺乏经验 新的 英格兰人 渴望 到 营 .

这里正是那些缺乏经验的新英格兰人梦寐以求的露营地。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɑːr] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː]
They wanted to wake in the morning , they said , and look far across the blue
他们 通缉 到 唤醒 在 这 早晨 , 他们 说 , 和 看 远的 穿过 这 蓝色的
[ˈdɪstənsɪz] ,
distances ,
距离 ,

他们说, 他们想在清晨醒来, 眺望远方蔚蓝的天空。

[ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [triːz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [brɪ'ɑːnd] ,
over the tops of the highest trees , to the mountains beyond ,
超过 这 最高额 的 这 最高 树木 , 到 这 山脉 超过 ,
越过最高的树梢, 远眺更远处的群山,

[laɪk] ['moʊzəs] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lənd] .
like Moses gazing into the Promised Land .
喜欢 摩西 凝视 进入 这 承诺 土地 .
就像摩西凝视着应许之地一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [kən'sentɪd] [tuː; tə][raɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['feltəd]
But they willingly consented to ride down on the other side to a more sheltered
但 他们 心甘情愿 同意 到 骑 向下 在 这 其他 边 到 一个 更多的 避难所
[spɑːt][ænd; ənd][kæmp][baɪ][ə; eɪ]['taɪni] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] ,
spot and camp by a tiny mountain lake ,
点 和 营 经过 一个 微小的 山 湖 ,
但他们欣然同意骑马下到另一边更避风的地方, 在一个小山湖边扎营。

[wen] ['mælkəm] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['dɑːnɪd] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ,
when Malcolm , aided by Donald and Virginia ,
什么时候 马尔科姆 , 协助 经过 唐纳德 和 弗吉尼亚州 ,
当马尔科姆在唐纳德和弗吉尼亚的帮助下,

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːrm][wʌz; wəz][nɑːt][æŋ; ən] [ʌn'lɑɪkli] [ə'kɜːrəns] [ə'weɪ] [ʌp][ðər; ðər] —
explained that a snow - storm was not an unlikely occurrence away up there —
解释 那 一个 雪 - 风暴 曾是 不是 一个 不太可能 发生 离开 向上 那里 —
[iːv(ə)n][ɪn][dʒʊ'laɪ] !
even in July !
甚至 在 七月 !

解释说, 即使在七月, 那里发生暴风雪也并非罕见!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪɡ][kæmp] - ['faɪər] [ðæt] [naɪt] ['æftər] ['sʌpər] — [ɔːl]
It was strange to sit around the big camp - fire that night after supper — all
它 曾是 奇怪的 到 坐 大约 这 大的 营 - 火 那 夜晚 后 晚餐 — 全部
[ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['wɪldərnəs] ;
alone in a mountain wilderness ;
独自的 在 一个 山 荒野 ;

那天晚上吃过晚饭后, 独自一人坐在荒野山区的大篝火旁, 感觉很奇怪;

[streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [skuːl] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] tɔ31
strange to rehearse school incidents and to31
奇怪的 到 排练 学校 事件 和 tɔ31
排练学校事件很奇怪, 而且31

['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['mælkəmz] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][elk][ænd; ənd] ['æntɪloʊp] [ɪn] [ðæt] ['veri] [spɑːt] ;
listen to Malcolm's stories of hunting for elk and antelope in that very spot ;
听 到 马尔科姆的 故事 的 打猎 为了 麋鹿 和 羚羊 在 那 非常 点 ;
听听马尔科姆讲述他当年在这个地方猎捕麋鹿和羚羊的故事;

[ˈstreɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔ:ɪ][tu:; tə][gʊv][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][paɪn] [baʊz] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]
strangest of all to go to sleep on pine boughs and blankets which the boys
最奇怪的 的 全部 到 去 到 睡觉 在 松树 树枝 和 毯子 哪个 这 男孩们
[hæd; həd] [sprɛd] [ɪn][ðer; ðər] [tents] .
had spread in their tents .
有 传播 在 他们的 帐篷 .

最奇怪的是，他们竟然睡在了男孩们铺在帐篷里的松枝和毯子上。

[ðə; ði] [wɪrd] , [ˈloʊnsəm] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪˈəʊti:z] [ˈstɑ:rtld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈsli:pɪŋ] [ˌvɪdʒɪˈləntɪ]
The weird, lonesome cry of the coyotes startled more than one sleeping Vigilante
这 诡异的 , 寂寞 哭 的 这 郊狼 惊慌 更多的 比 一 睡眠 义警
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

当晚，郊狼那怪异而孤寂的叫声惊醒了不止一位正在熟睡的治安队员。

[ænd; ənd] [ˈvɪvɪən] [ˈnesəld] [ˈkloʊzər] [brɪˈni:θ] [ænt] [ˈnænz] [prəˈtektɪŋ] [ɑ:rm] .
and Vivian nestled closer beneath Aunt Nan's protecting arm .
和 薇薇安 依偎 更近 下面 阿姨 奶奶的 保护 手臂 .

薇薇安依偎在南姨妈的臂弯里，更加安心。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [həʊm] [ðæt] [ðeɪ] [nu:]
It was not until the next morning when they started for home that they knew
它 曾是 不是 直到 这 下一个 早晨 什么时候 他们 开始 为了 家 那 他们 知道
[ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,
of the bear ,
的 这 熊 ,

直到第二天早上他们启程回家时，才知道有熊出没。

[hu:] , [smelɪŋ] [ðə; ði][hæm][ænd; ənd][ˈbeɪkən] , [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ˈɪntu:][kæmp] ,
who, smelling the ham and bacon, had wandered into camp ,
WHO , 闻起来 这 火腿 和 熏肉 , 有 漫步 进入 营 ,

他闻到火腿和培根的香味，溜进了营地。

[ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈpʌlst] [baɪ] [ˈmælkəm] [ænd; ənd][æn; ən][ˈekstrə][lɔ:g][ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] .
only to be repulsed by Malcolm and an extra log on the fire .
仅有的 到 是 反感 经过 马尔科姆 和 一个 额外的 日志 在 这 火 .

结果却被马尔科姆和火堆里多出来的一根木柴吓跑了。

[ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] , [dʒʌst] - [brɪˈfɔ:r] - [dɑ:n] [ˈstɪlnəs] [vərˈdʒɪniə] [əˈwoʊk] [tu:; tə] [mɪs] [priˈsɪlə] [frʌm; frəm]
In that strange, just - before - dawn stillness Virginia awoke to miss Priscilla from
在 那 奇怪的 , 只是 - 前 - 黎明 寂静 弗吉尼亚州 醒来 到 错过 普里西拉 从
[hɜ:r; hər][saɪd] .
her side .
她 边 .

在黎明前那奇异的寂静中，弗吉尼亚醒来时发现普里西拉就在她身边。

[ʃi:; ji] [mu:vd] [ðə; ði] [tent] [flæp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
She moved the tent flap, and looked out .
她 已搬 这 帐篷 瓣膜 , 和 看起来 出去 .

她掀开帐篷帘，向外望去。

[priˈsɪlə] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntnɪz] — [greɪt]
Priscilla stood by the entrance, her eyes raised to the distant mountains — great
普里西拉 站立 经过 这 入口 , 她 眼睛 提高 到 这 遥远 山脉 — 伟大的
[ˈʃædʊz] [brɪˈni:θ] [ə; eɪ][stɑ:r] - [stru:n] [skaɪ] .
shadows beneath a star - strewn sky .
阴影 下面 一个 星星 - 散落的 天空 .

普莉希拉站在入口处，目光投向远处的群山——繁星点点的夜空下，群山投下巨大的阴影。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrniŋ] [ðə; ði] [oʊld] , [oʊld] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ðooz] [ˈmaʊntnɪz] [æt; ət] [naɪt] .
She was learning the old , old secrets of those mountains at night .
她 曾是 学习 这 老的 , 老的 秘密 的 那些 山脉 在 夜晚 .
她在夜里学习那些山脉古老的秘密。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [help] [aɪ ˈtiː] , [vərˈdʒɪniə] , ” [ʃiː ʃi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz] [ʃiː ʃi] [krept] [bæk] [ə; ei] [fjuː] [ˈmoʊmənts]
“ I couldn't help it , Virginia , ” she whispered , as she crept back a few moments
“ 我 不能 帮助 它 , 弗吉尼亚州 , ” 她 低声说道 , 作为 她 悄悄地爬 后退 一个 很少 时刻
[ˈleɪtər] .
later .
之后 .
“我情不自禁，弗吉尼亚，”她低声说道，片刻后悄悄地溜了回去。

“ [aɪv] [ˈwɑːntɪd] [soʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] .
“ I've wanted so to see what it was like at night , and now I know .
“ 我已经 通缉 所以 到 看 什么 它 曾是 喜欢 在 夜晚 , 和 现在 我 知道 .
“我一直很想看看夜晚是什么样子，现在我知道了。”

[ɪts] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [ˈevər] !
It's bigger than ever !
它是 大 比 曾经 !
它比以往任何时候都更大！

[aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [stɑːrɪz] [ænd; ænd]
I don't believe that any one could look at the mountains and the stars and
我 不 相信 那 任何 一 可以 看 在 这 山脉 和 这 明星 和
ever32
ever32
ever32

我不相信任何人可以看着山峦和星辰，然后永远32
[biː; bi] [ˈdaʊt(ə)] [əˈbaʊt] — [ɡɑːd] [ænd; ænd] — [ænd; ænd] — [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [duː] [juː; jʊ] ?
be doubtful about — God and — and — things like that , do you ?
是 疑 关于 — 上帝 和 — 和 — 事物 喜欢 那 , 做 你 ?
你对上帝以及诸如此类的事情抱有怀疑吗？

“ [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ˈpɜːrɪfɪkt] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [brɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [went] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [ðə; ði] [treɪl]
“ The next day , perfect as the one before , they went down , down , down the trail
“ 这 下一个 天 , 完美的 作为 这 一 前 , 他们 去 向下 , 向下 , 向下 这 踪迹
,
!
,
第二天，天气和前一天一样晴朗，他们沿着小路一路向下，向下，向下。

[θruː] [ðə; ði] [ˈkænjən] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpriəri] , [ænd; ænd] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] .
through the canyon , across the prairie , and home once more .
通过 这 峡谷 , 穿过 这 草原 , 和 家 一次 更多的 .
穿过峡谷，越过草原，再次回到家。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [neɪmd] [aɪ ˈtiː] [dʒʌst] [raɪt] , ” [ˈpriːsɪlə] [sed] [tuː; tə] [dɪk] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk]
“ Mr . Hunter named it just right , ” Priscilla said to Dick , who came to take
“ 先生 . 猎人 命名 它 只是 正确的 , ” 普里西拉 说 到 迪克 , WHO 来了 到 拿
[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
the horses .
这 马匹 .
“亨特先生给它取的名字真是太贴切了，”普里西拉对前来牵马的迪克说。

“ [aɪv] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [wel] - [əˈkweɪntɪd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ! ” -
“ I've never felt so well - acquainted in my life ! ” 33
“ 我已经 绝不 毛毡 所以 出色地 - 熟人 在 我的 生活 ! ” -
“我这辈子都没觉得和这个人这么熟悉过！ ”33

[ðə; ði] [ber] [ˈkænjən] [ber]
THE BEAR CANYON BEAR
这 熊 峡谷 熊

熊峡谷熊

“ [dʒi:] ！ ” [kraɪd] [ˈɔːldən] [ˈwɪnθrəp] ．
“ **Gee ！ ” cried Alden Winthrop ．**
“ 吉 ！ ” 哭 奥尔登 温斯罗普 ．

“哎呀！”奥尔登·温斯罗普惊呼道。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] ！ “
“ **I wish I was out there ！ ”**
“ 我 希望 我 曾是 出去 那里 ！ ”

“我真希望自己也在那儿！”

[soʊ][duː][aɪ] ！ “ [ˈekəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dʒɑːn] ．
“ **So do I ！ ” echoed his brother John ．**
“ 所以 做 我 ！ ” 回声 他的 兄弟 约翰 ．

“我也是！”他的哥哥约翰附和道。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] , [dɪr] , “ [kəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ．
“ **I wish I were , dear , ” corrected his mother ．**
“ 我 希望 我 是 , 亲爱的 , ” 已更正 他的 母亲 ．

“我希望我是，亲爱的，”他母亲纠正道。

[wel] , [wɜːr; wər] , [ðen] , [ˈmʌðər] ．
“ **Well , were , then , Mother ．**
“ 出色地 , 是 , 然后 , 母亲 ．

“那么，那时我们还是母亲。”

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ．
There isn't much difference in the way you say it ．
那里 不是 很多 不同之处 在 这 方式 你 说 它 ．

两种说法差别不大。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeniweɪ] ！
I wish I was there anyway ！
我 希望 我 曾是 那里 反正 ！

我真希望自己当时也在场！

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [saɪd] , [bʌt; bət] [ˈɔːldənz] [θɔːts] [wɜːr; wər][faːr][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡræməɹ] ．
“ **His mother sighed , but Alden's thoughts were far from English grammar ．**
“ 他的 母亲 叹了口气 , 但 奥尔登的 想法 是 远的 从 英语 语法 ．

他的母亲叹了口气，但奥尔登的思绪早已与英语语法无关。

[ɪnˈsted] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsentərɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Instead , they were centering upon the contents of a fat letter from his
反而 , 他们 是 定心 之上 这 内容 的 一个 胖的 信 从 他的
[ˈsɪstər] [priˈsɪlə] ,
sister Priscilla ,
姐姐 普里西拉 ,

相反，他们的注意力都集中在他妹妹普里西拉寄来的一封厚厚的信的内容上。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [hæd; həd][dʒʌst] [riːd] ．
which his father had just read ．
哪个 他的 父亲 有 只是 读 ．

他父亲刚刚读过这篇文章。

“ [aɪv] [ɡɑ:t] [mɔ:r] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [pri'silə] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] , ” [hi:; hi]
“ **I've got more respect for Priscilla than I ever had in all my life , ” he**
“ 我已经 得到 更多的 尊重 为了 普里西拉 比 我 曾经 有 在 全部 我的 生活 , ” 他
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .

“我对普里西拉的敬意比我一生中任何时候都要高，”他继续说道。

“ [aɪ] ['nevər] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ʃi:d] [hæv; həv][sænd] [ˈhʌf] [tu:; tə][ɡoo][ɑ:n][ə; eɪ] [ber] [hʌnt] .
“ **I never supposed she'd have sand enough to go on a bear hunt .**
“ 我 绝不 据称 棚 有 沙 足够的 到 去 在 一个 熊 打猎 .
“我从没想过她会有足够的沙子去猎熊。”

[naʊ] , [ɪf] [ʃi:d] [dʒʌst] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [ber] [hɜ:r'self] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] — — “
Now , if she'd just shot the bear herself , it would be — — ”
现在 , 如果 棚 只是 射击 这 熊 她自己 , 它 会 是 — — “
如果她当时自己开枪打死那头熊，那就——”

“ [waɪ] , [ˈɔ:ldən] ! ” [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ **Why , Alden ! ” interrupted his mother .**
“ 为什么 , 奥尔登 ! ” 中断 他的 母亲 .
“哎呀，奥尔登！”他母亲打断了他的话。

“ [ɪ'mædʒɪn] [pri'silə] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
“ **Imagine Priscilla doing a thing like that !**
“ 想象 普里西拉 正在做 一个 事物 喜欢 那 !
“想象一下普里西拉做出那样的事！ ”

[ju:; jʊ] -
You don't34
你 -
你没有34

[sə'pouz] , [du:][ju:; jʊ] , [dɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['wɪnθrəp] ,
suppose , do you , dear , ” she continued , turning to Mr . Winthrop ,
认为 , 做 你 , 亲爱的 , ” 她 持续 , 转弯 到 先生 : 温斯罗普 ,
“你觉得呢，亲爱的？”她一边说着，一边转向温斯罗普先生。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] ['letər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [waɪl] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
who was reading his daughter's letter for a second time while he finished his
WHO 曾是 阅读 他的 女儿的 信 为了 一个 第二 时间 尽管 他 完成的 他的
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
他一边吃早餐，一边第二次读着女儿的来信。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [sə'pouz] [pri'silə] [ɪz] ['ri:əli] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʌn] [hɜ:r'self] ? ”
“ **you don't suppose Priscilla is really handling a gun herself ? ”**
“ 你 不 认为 普里西拉 是 真的 处理 一个 枪 她自己 ? ”
“你不会认为普里西拉真的在亲自拿枪吧？ ”

“ [saʊndz] [laɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , ” [sed] [prɪ'sɪləz] ['fɑ:ðər] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
“ **Sounds like it to me , ” said Priscilla's father as he turned the pages .**
“ 声音 喜欢 它 到 我 , ” 说 普莉希拉的 父亲 作为 他 转向 这 页面 .
“听起来像是这样，”普里西拉的父亲一边翻着书页一边说。

“ [ʃi:; ʃi] [sez] , - [aɪ][kæn; kən] [nɑ:k] [ə; eɪ]['ba:t(ə)][ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] [æt; ət] ['θɜ:rti] [ʃa:dz] .
“ **She says , ' I can knock a bottle all to pieces at thirty yards .**
“ 她 说道 , - 我 能 敲 一个 瓶子 全部 到 件 在 三十 码 .
她说：“我可以在三十码外把瓶子打得粉碎。”

[dəʊnt][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ˈprɪti] [gʊd] ? - "
Don't you call that pretty good ? ' "
不 你 称呼 那 漂亮的 好的 ? - "

你不觉得这很不错吗？

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] [brɪˈfɔːr] [riˈpleɪn] , " ['kɑːmentəd] [dʒɑːn] .
" **I'd like to know the size of the bottle before replying , " commented John .**
" ID 喜欢 到 知道 这 尺寸 的 这 瓶子 前 回复 , " 评论 约翰 .
约翰评论道：“我想知道瓶子的容量后再回复。”

" [dɪr] [ˌem ˈiː] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [ˈæŋkʃəsli] .
" **Dear me ! " said Mrs . Winthrop anxiously .**
" 亲爱的 我 ! " 说 太太 : 温斯洛普 焦虑地 :

“我的天哪！”温斯洛普太太焦急地说。

" [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ˈhɔːrsbæk] [ænd; ənd] [klaɪm] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][kæmp][ɪn][ə; eɪ]
" **I'm willing she should ride horseback and climb mountains and camp in a**
" 我是 愿意的 她 应该 骑 马背 和 爬 山脉 和 营 在 一个
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈwɪldərnəs] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ˈwestərn] [ˈpiːp(ə)l] [tɜːrm] [ˈplezər] ,
perfect wilderness if that's what Western people term pleasure ,
完美的 荒野 如果 那就是 什么 西 人们 学期 乐趣 ,
“如果西方人把骑马、登山、在完美的荒野中露营称为快乐，我愿意让她这样做。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [ʃuːt] [ə; eɪ][ɡʌn] !
but I do wish she wouldn't shoot a gun !
但 我 做 希望 她 不会 射击 一个 枪 !

但我真心希望她不要开枪！

[aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˈriːəl] [piːs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [hoʊm] .
I'm afraid I shan't have a minute's real peace till she gets home .
我是 害怕的 我 不会 有 一个 分钟 真实的 和平 直到 她 获得 家 .

恐怕在她回家之前，我一分钟都别想安宁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [best][ʌv; əv][hændz] , [bʌt; bət][ˈæksədənts][ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːmən] .
Of course I know she's in the best of hands , but accidents are so common .
的 课程 我 知道 她是 在 这 最好的 的 双手 , 但 事故 是 所以 常见的 .

我当然知道她得到了最好的照顾，但意外事故太常见了。

[dʒʌst] [ˈjestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [wer] — — "
Just yesterday I was reading where — — "
只是 昨天 我 曾是 阅读 在哪里 — — "

就在昨天，我还在读到——”

" [naʊ] , [ˈmʌðər] ! " [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" **Now , Mother ! " remonstrated the boys .**
" 现在 , 母亲 ! " 抗议 这 男孩们 .

“妈，现在！”男孩们抗议道。

" [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈmʌðər] , " [ˌriːəˈfuəd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪnθrəp] .
" **Don't worry for a moment , Mother , " reassured Mr . Winthrop .**
" 不 担心 为了 一个 片刻 , 母亲 , " 放心 先生 : 温斯洛普 .

“母亲，请您暂时不要担心，”温斯洛普先生安慰道。

" [ʃiːl] [kʌm] [hoʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] . -
" **She'll come home safe and sound . 35**
" 壳 来 家 安全的 和 声音 : -

“她会平安回家的。”35

[aɪl] [trʌst] [ðoʊz] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
I'll trust those good people out there to look after her .
患病的 相信 那些 好的 人们 出去 那里 到 看 后 她 .

我相信那些好心人会照顾好她。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [əˈgen] .

“ He turned the pages again .

“ 他 转向 这 页面 再次 .

他又翻了一页。

“ [ʃi:z] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] !

“ She's certainly having the time of her life !

“ 她是 当然 拥有 这 时间 的 她 生活 !

“她现在肯定过得非常开心！ ”

[meɪks] [ˌem ˈi:] [waɪ] [aɪ][wɜ:r; wər] [jʌŋ] [əˈgen] [maɪˈself] ! ”

Makes me wish I were young again myself ! ”

制作 我 希望 我 是 年轻的 再次 我 ! ”

真希望自己也能重返青春！

“ [ðæt] [skɪn] [wɪl] [lʊk] [ˈsplendɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , ” [sed] [ˈɔ:ldən] .

“ That skin will look splendid in the library , ” said Alden .

“ 那 皮肤 将要 看 灿烂 在 这 图书馆 , ” 说 奥尔登 .

“那身皮肤在图书馆里会显得格外漂亮,”奥尔登说道。

“ [ri:d] [əˈgen] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] [əˈbaʊt] [ˈsendɪŋ] [aɪ ˈti:], [dæd] . ”

“ Read again what she says about sending it , Dad . ”

“ 读 再次 什么 她 说道 关于 发送 它 , 爸爸 . ”

“爸爸，再仔细看看她说的关于寄送这件事。”

“ [ri:d] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [dæd] ! ” [səˈdʒestɪd] [dʒɑ:n] .

“ Read it all , Dad ! ” suggested John .

“ 读 它 全部 , 爸爸 ! ” 建议 约翰 .

“爸爸，把整本书都读完吧！ ”约翰建议道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

“ There's plenty of time .

“ 有 很多 的 时间 .

“时间很充裕。”

“ [prɪˈsɪləz] [ˈfɑ:ðər] [ˈwɪlɪŋli] [kəmˈplaɪd] .

“ Priscilla's father willingly complied .

“ 普莉希拉的 父亲 心甘情愿 遵命 .

“普里西拉的父亲欣然同意了。”

[hi:; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [ʃer] [hɪz; ɪz] [sʌnz] - [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [əˈtʃi:vmənt] . ”

He evidently shared his sons ' pride in his daughter's achievement . ”

他 显然 共享 他的 儿子们 - 自豪 在 他的 女儿的 成就 . ”

显然，他与儿子们一样，为女儿取得的成就感到自豪。

- [ˈhʌntər] [ræntʃ] , [waɪˈoʊmɪŋ] , ”

- Hunter Ranch , Wyoming , ”

- 猎人 牧场 , 怀俄明州 , ”

“怀俄明州猎人牧场”

- [dʒʊˈlaɪ] - , - — . ”

- July 26 , 19 — . ”

- 七月 - , - — . ”

“19—年7月26日。”

- [daɪ] [ˈfoʊks] [æt; ət] [hoʊm] : ”

- Dear Folks at Home : ”

- 亲爱的 各位 在 家 : ”

“亲爱的家乡父老:”

- [aɪ][eɪ'lem] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][dʒɜ:t][ænd; ənd][dʒʌst] [ded] ['taɪərd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [wɑ:]]
' **I am covered with dust and dirt and just dead tired , but I can't wash**
- 我 是 涵盖 和 灰尘 和 污垢 和 只是 死的 疲劳的 , 但 我 不能 洗
[ɔ:r] [dres] ,
or dress ,
或者 裙子 ,

“我浑身沾满灰尘和污垢，累得筋疲力尽，但我既不能洗澡也不能穿衣服。”

[ɔ:r]['i:v(ə)n][rest] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf] !
or even rest until I tell you the most thrilling experience of my whole life !
或者 甚至 休息 直到 我 告诉 你 这 最多 惊险 经验 的 我的 所有的 生活 !
或者干脆休息一会儿，等我把一生中最刺激的经历告诉你！

[aɪ] , [pri'silə] ['winθrəp] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [hæv; həv] [helpt] [tu:; tə][træp]
I , Priscilla Winthrop of Boston , Massachusetts , have helped to trap
我 , 普里西拉 温斯罗普 的 波士顿 , 马萨诸塞州 , 有 帮助 到 陷阱
[ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [ber] !
and kill a bear !
和 杀 一个 熊 !

我，来自马萨诸塞州波士顿的普里西拉·温斯罗普，曾参与诱捕并杀死了一头熊！

[aɪ] [noʊ] ['fivəz] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər] [bæk] [æz; əz][ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] .
I know shivers are running down your back as you read this .
我 知道 颤抖 是 跑步 向下 你的 后退 作为 你 读 这 .

我知道你读到这里时，后背一定不寒而栗。

[ɪ'mædʒɪn] [ðen] [wʌt] [aɪ 'ti:] must36
Imagine then what it must36
想象 然后 什么 它 must36

那么想象一下它必须是什么36

[hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] !
have been to live through the real thing !
有 到过 到 居住 通过 这 真实的 事物 !

亲身经历过！

[tu:; tə][raɪd] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [ɔ:l] ['i:gərnəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ;
To ride up the trail all eagerness and excitement ;
到 骑 向上 这 踪迹 全部 渴望 和 激动 ;

满怀热情和兴奋地骑马上山；

[tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['empti] [træps][ænd; ənd][tɜ:rn] [ə'wei] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
to visit the empty traps and turn away disappointed ;
到 访问 这 空的 陷阱 和 转动 离开 失望的 ;

参观了空荡荡的陷阱，失望地转身离开；

[tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [hɔ:rs] [æz; əz][ju:; jʊ] [nɪə] [ðə; ði][θɜ:rd] ['sʌd(ə)nli] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd]
to see your horse as you neared the third suddenly prick up his ears and
到 看 你的 马 作为 你 接近 这 第三 突然 刺 向上 他的 耳朵 和
[rɪr] — — - “
rear — — ' ”
后部 — — - “

当你接近第三个障碍时，看到你的马突然竖起耳朵，扬起后蹄——”

“ [daɪr] [em 'i:] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['winθrəp] .
“ **Dear me ! ” cried Mrs . Winthrop .**
“ 亲爱的 我 ! ” 哭 太太 . 温斯罗普 .

“我的天哪！”温斯罗普太太叫道。

“ [aɪm] [ʃʊr] , [dʒɑ:n] , [ðoʊz] ['hɔ:rsɪz] [aʊt][ðer; ðər] [ɑ:nt] [wel] - ['broʊkən] !
“ **I'm sure , John , those horses out there aren't well - broken !**
“ 我是 当然 , 约翰 , 那些 马匹 出去 那里 不是 出色地 - 破碎的 !

“约翰，我敢肯定，外面的那些马都没有被好好驯服！”

” [ˈmɪstər] . [ˈwɪnθrəp] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [rɪːəʃjərɪŋli] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] : “
” Mr . Winthrop nodded reassuringly , and continued : “
” 先生 : 温斯罗普 点头 令人安心 , 和 持续 : “

温斯罗普先生安抚地点了点头，继续说道：“

- [tuː; tə] [hɪr] [dɪk] [kɔːl] [bæk] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst] [ˈfɔrli] [biː; bi][ə; eɪ] [ber] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,
’ To hear Dick call back that there must surely be a bear ; and , at last ,
- 到 听到 迪克 称呼 后退 那 那里 必须 一定 是 一个 熊 ; 和 , 在 最后的 ,
“听到迪克回应说肯定有熊；最后，

[tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪnfɪˈjʊəriətɪd][ˈmɑːnstər] , [ˈdræɡɪŋ] [hɪz; ɪz][træp] [əˈbaʊt] , [ˈnæɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ]
to come upon the infuriated monster , dragging his trap about , gnashing his teeth
到 来 之上 这 愤怒的 怪物 , 拖拽 他的 陷阱 关于 , 咬牙切齿 他的 牙齿
,
,
,

撞见那愤怒的怪物，它拖着陷阱四处游荡，咬牙切齿。

[ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [juː; jʊ] ! - “
and trying to reach you ! ’ “
和 尝试 到 抵达 你 ! - “

我正在努力联系你！

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [moʊn] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] .
” Oh , dear ! ” moaned poor Mrs . Winthrop .
” 哦 , 亲爱的 ! ” 呻吟 贫穷的 太太 : 温斯罗普 :

“哦，天哪！”可怜的温斯罗普太太呻吟道。

“ [goʊ] [əˈhed] !
” Go ahead !
” 去 前方 !

“前进！

” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] . “
” cried the boys . “
” 哭 这 男孩们 : “

“男孩们喊道。”

- [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [tuː; tə] [əˈpriːʃɪet] [maɪ] [ˈstoːri] . “
’ I trust you are now in the atmosphere to appreciate my story . “
- 我 相信 你 是 现在 在 这 气氛 到 欣赏 我的 故事 : “

“我相信你现在已经能够理解我的故事了。”

- [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈgetɪŋ] - [əˈkweɪntɪd] [trɪp][tuː; tə] [loʊn]
’ I wrote you this morning about the lovely getting - acquainted trip to Lone
- 我 写道 你 这 早晨 关于 这 迷人的 获得 - 熟人 旅行 到 孤独
[ˈmaʊnt(ə)n] .
Mountain .
山 :

“今天早上我给你写信，讲述了我们去孤山进行愉快的相识之旅。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪ]
I had just come back from walking down to the main road and giving my
我 有 只是 来 后退 从 步行 向下 到 这 主要的 路 和 给予 我的
[ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæriər] , -
letter to the carrier , 37
信 到 这 载体 , -

我刚走到大路边，把信交给邮递员回来，37

[hu:] [ˈdraɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l][ˈkænvəs] [haʊs] [ɑ:n] [wi:lz] ,
who drives in a funny little canvas house on wheels ,
WHO 驱动 在 一个 有趣的 小的 帆布 房子 在 车轮 ,
谁开着一辆滑稽的帆布房车呢?

[wen] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [roʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [wi;; wi][ˈgɜ:lz] [ˈdɪdnt]
when Dick and William rode up to the door and asked if we girls didn't
什么时候 迪克 和 威廉 骑 向上 到 这 门 和 问 如果 我们 女孩们 没有
[wɑ:nt][tu:; tə][raɪd] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [bæk] [ʌv; əv] [ber] [ˈkænjən] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ber] -
want to ride up into the mountains back of Bear Canyon and visit the bear -
想 到 骑 向上 进入 这 山脉 后退 的 熊 峡谷 和 访问 这 熊 -
[træps] .
traps .
陷阱 .

迪克和威廉骑马来到门口，问我们这些女孩是否想骑马到熊峡谷后面的山上去参观捕熊陷阱。
[ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈwɪloʊ] [kri:k] ,
Mr . Hunter and the three boys had gone to Willow Creek ,
先生 . 猎人 和 这 三 男孩们 有 已消失 到 柳 溪 ,
亨特先生和三个男孩去了柳溪镇。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] [maɪl] [raɪd] [ˈoʊvər][ðər; ðər][ænd; ənd] [bæk] ,
but it's a fifty mile ride over there and back ,
但 它是 一个 五十 英里 骑 超过 那里 和 后退 ,
但来回要骑五十英里的车。

[ænd; ənd][hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈvɪviən] [ænd; ənd][em ˈi:] —
and he thought it was too much for Mary and Vivian and me —
和 他 想法 它 曾是 也 很多 为了 玛丽 和 薇薇安 和 我 —
[mʌtʃ] [æz; əz][wi;; wi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][gɒv] . - "
much as we wanted to go . ' "
很多 作为 我们 通缉 到 去 . - "
他认为这对玛丽、薇薇安和我来说负担太重了——尽管我们很想去。

" [ˈfɪfti] [maɪlz] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ! " [ˈmɜ:məd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] .
“ **Fifty miles on horseback !** ” **murmured Mrs . Winthrop** .
” 五十 英里 在 马背 ！ ” 低声说道 太太 . 温斯罗普 .
“骑马走五十英里！”温斯罗普太太低声说道。

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] ! " "
“ **I should hope so !** ” "
” 我 应该 希望 所以 ！ ” "
“但愿如此！”

- [vərˈdʒɪniə][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ,
' Virginia had insisted on staying with us ,
- 弗吉尼亚州 有 坚持 在 入住 和 我们 ,
“弗吉尼亚坚持要和我们待在一起。”

[ænd; ənd] [ænt] [næn; nɑ:n] ([wi;; wi] [ɔ:l] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [ðæt] [naʊ]) [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈmɪstɪk] [leɪk]
and Aunt Nan (we all call her that now) had gone to Mystic Lake
和 阿姨 楠 (我们 全部 称呼 她 那 现在) 有 已消失 到 神秘 湖
[wɪð; wɪθ] [ˈdɑ:nəldz] [ˈbrʌðər] ,
with Donald's brother ,
和 唐纳德的 兄弟 ,
南姨（我们现在都这么叫她）和唐纳德的哥哥一起去了神秘湖。

[soʊ][wi;; wi] [fɔ:r] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ɔ:l] [əˈloʊn] .
so we four girls were all alone .
所以 我们 四 女孩们 是 全部 独自的 .
所以当时我们四个女孩就孤零零的。

[vər'dʒɪniə] [sed] “ [jes] ” [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][waɪld][æt; ət][ðə; ði]
Virginia said “ Yes ” on the spot , and Mary and I were wild at the
弗吉尼亚州 说 “ 是的 ” 在 这 点 , 和 玛丽 和 我 是 荒野 在 这
[ˈprɑ:spekt] .
prospect .
前景 .

弗吉尼亚当场答应了，玛丽和我对此欣喜若狂。

[ˈvɪviənz] [aɪz] [gɑ:t][bɪg] [wen] [dɪk] [sed] “ [ber] - [træps] ,
Vivian's eyes got big when Dick said “ bear - traps ,
薇薇安的 眼睛 得到 大的 什么时候 迪克 说 “ 熊 - 陷阱 ,
当迪克说“捕熊陷阱”时，薇薇安的眼睛睁得大大的。
“ [bʌt; bət][fi:; fi] ['wʊdnt] [let][ju: 'es] [noʊ] [fi:; fi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
“ but she wouldn't let us know she was afraid .
“ 但 她 不会 让 我们 知道 她 曾是 害怕的 .
但她不肯让我们知道她害怕。

[ˈri:əli] , [ju:d] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔ:rt]
Really , you'd be surprised at what a good sport
真的 , 你会 是 惊讶 在 什么 一个 好的 运动
真的，你会惊讶于他有多么有体育精神。

[ˈvɪviənz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] . “
Vivian's getting to be . “
薇薇安的 获得 到 是 . “
薇薇安越来越像了。

- [wi:; wi] [sed] [wi:d] [bi:; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ə'ʊər; ɑ:r]['raɪdɪŋ] [kloʊðz] [waɪl]
' We said we'd be ready in a minute and hurried into our riding clothes while
- 我们 说 我们会 是 准备好 在 一个 分钟 和 慌忙 进入 我们的 骑术 衣服 尽管
[dɪk] and38
Dick and38
迪克 and38

我们说马上就好，然后赶紧穿上骑行服，而迪克和38

[ˈwɪljəm] [went] [tu:; tə]['sæd(ə)l][ə'ʊər; ɑ:r]['hɔ:rsɪz] .
William went to saddle our horses .
威廉 去 到 鞍 我们的 马匹 .
威廉去给我们的马匹备鞍。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [kept] ['ferli] ['peltɪŋ] [vər'dʒɪniə][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .
All the time we kept fairly pelting Virginia with questions .
全部 这 时间 我们 保留 相当 投掷 弗吉尼亚州 和 问题 .
我们一直不停地向弗吉尼亚抛出各种问题。

[wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði][træps] ?
Where were the traps ?
在哪里 是 这 陷阱 ?
陷阱在哪里？

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ?
What did they look like ?
什么 做过 他们 看 喜欢 ?
它们长什么样？

[dɪd][fi:; fi] [ˈri:əli] [θɪŋk] [wi:d] [get][ə; eɪ] [ber] ?
Did she really think we'd get a bear ?
做过 她 真的 思考 我们会 得到 一个 熊 ?
她真的以为我们会养到一只熊吗？

[ʃiː ʃi] [ˈwʊdnt] [tel] [juː ˈes] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [berz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [æt; ət]
She wouldn't tell us much of anything , except that bears were not uncommon at
她 不会 告诉 我们 很多 的 任何事物 , 除了 那 熊 是 不是 罕见 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

她什么都不肯告诉我们，只说熊其实并不罕见。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [laɪkt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [tuː; tə]
and that the men liked to get them , because they were a nuisance to
和 那 这 男人 喜欢 到 得到 他们 , 因为 他们 是 一个 滋扰 到
[ðə; ði][ˈkæt(ə)] .
the cattle .
这 牛 .

而且男人们喜欢抓它们，因为它们对牛群来说是一种麻烦。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [ˈredi] .
I think we were all seized with different feelings as we got ready .
我 思考 我们 是 全部 查获 和 不同的 情怀 作为 我们 得到 准备好 .

我想，我们在准备的时候，每个人都怀着不同的心情。

[ˈvɪviənz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][sæt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Vivian's came out and sat upon her face .
薇薇安的 来了 出去 和 卫星 之上 她 脸 .

薇薇安走了出来，一屁股坐在了她的脸上。

[juː; jʊ][dʒʌst] [nuː] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [ˈevri] [ber] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] [hæd; həd] [bɪn] [seɪf] [æt; ət]
You just knew she was hoping every bear in the Rockies had been safe at
你 只是 知道 她 曾是 希望 每一个 熊 在 这 落基山脉 有 到过 安全的 在
[hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ;
home for a week ;
家 为了 一个 星期 ;

你肯定知道她希望落基山脉的每一只熊都已经安全待在家里一周了；

[ˈmeri] [kept] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][trɪp] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
Mary kept saying the trip up the trail would be so beautiful ,
玛丽 保留 说 这 旅行 向上 这 踪迹 会 是 所以 美丽的 ,

玛丽一直说，沿着小路上山的路会非常漂亮。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [təʊld][juː; jʊ][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ədˈventʃər] ;
but something told you she was secretly hoping for a greater adventure ;
但 某物 讲述 你 她 曾是 偷偷 希望 为了 一个 更大的 冒险 ;

[ænd; ənd][aɪ] — [wel] ,
and I — well ,
和 我 — 出色地 ,

但某种直觉告诉我，她内心深处渴望一场更大的冒险；而我——嗯，

[aɪ] [ˈkʊdnt] [dɪˈsaɪd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ber] [hoʊm] ,
I couldn't decide between the triumph of bringing a real bear home ,
我 不能 决定 之间 这 胜利 的 带来 一个 真实的 熊 家 ,

我无法决定是把一只真熊带回家的那种胜利感，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːflnəs] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [wʌn] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] . “
and the awfulness of seeing one caught and killed . “
和 这 糟糕 的 看到 一 捕捉 和 被杀 . “

亲眼目睹有人被抓获并处死，那种感觉真是太可怕了。

- [ɪn] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf] .
' In half an hour we were off .
- 在 一半 一个 小时 我们 是 离开 .

半小时后我们就出发了。

[ˈhænə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌjuːˈes] [iːtʃ] [sʌm; səm][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] ,
Hannah had given us each some sandwiches in a bundle ,

汉娜 有 给定 我们 每个 一些 三明治 在 一个 捆 ,

汉娜给我们每人准备了一捆三明治,

[wɪtʃ] [wiː; wi] [roʊld] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈslɪkəz] [ænd; ənd][taɪd][ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈsædlz] .
which we rolled in our slickers and tied on our saddles .

哪个 我们 滚动 在 我们的 雨衣 和 系 在 我们的 马鞍 .

我们把它们卷进雨衣里, 绑在马鞍上。

[dɪk] [ˈkæərɪd] [ðə; ði][bɪɡ] [ɡʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈhoʊlstər] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ə; eɪ][kɔɪl] [ʌv; əv][roʊp] .
Dick carried the big gun in a holster , and William a coil of rope .

迪克 携带 这 大的 枪 在 一个 枪套 , 和 威廉 一个 线圈 的 绳索 .

迪克把大枪放在枪套里, 威廉则带着一卷绳子。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [loʊn] [ˈmaʊnt(ə)n] [treɪl] [wiː; wi] [went] [ˈfɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈkænjən] ,
Instead of turning off on the Lone Mountain trail we went farther up the canyon ,

反而 的 转弯 离开 在 这 孤独 山 踪迹 我们 去 更远 向上 这 峡谷 ,

-
39
-

我们没有拐上孤山小径, 而是继续沿着峡谷向上走, 39

[pæst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [skuːl] - [haʊs] [wer] [vərˈdʒɪniə] [juːst] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
past the little school - house where Virginia used to go ,

过去的 这 小的 学校 - 房子 在哪里 弗吉尼亚州 用过的 到 去 ,

经过弗吉尼亚以前上学的那所小学校舍,

[ænd; ənd][ɑːn] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] [ˈkænjən] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] [klɪfs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fʊt] - [hɪlz] .
and on toward where the canyon walls were great cliffs instead of foot - hills .

和 在 朝向 在哪里 这 峡谷 墙壁 是 伟大的 悬崖 反而 的 脚 - 丘陵 .

再往前走, 峡谷两侧不再是山麓, 而是巨大的悬崖。

[aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] .
It certainly was the beariest - looking place I have ever seen .

它 当然 曾是 这 熊 - 寻找 地方 我 有 曾经 已见 .

那绝对是我见过的最像熊出没的地方。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈteɪkɪŋ] [sʌn] - [bɑːðz][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
You could just imagine hundreds of them taking sun - baths on the rocks ,

你 可以 只是 想象 数百 的 他们 采取 太阳 - 浴室 在 这 岩石 ,

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðer; ðər] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈfæməlɪz] . “

surrounded by their devoted families . “

包围 经过 他们的 奉献 家庭 . “

你可以想象数百名男女在岩石上享受日光浴, 他们的家人就围绕在他们身边。

- [baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrɑːki] , [prɪˈsɪpɪtəs] [treɪl] , [ænd; ənd] [went] [ˈhaɪər]
' By and by we turned into a rocky , precipitous trail , and went higher

- 经过 和 经过 我们 转向 进入 一个 岩石 , 陡峭 踪迹 , 和 去 更高

[ænd; ənd] [ˈhaɪər] .

and higher .

和 更高 .

渐渐地, 我们走上了一条崎岖陡峭的小路, 而且越走越高。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈstiːpə] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [ˈgetɪŋ] - [əˈkweɪntɪd] [trɪp] .
It was much steeper than on the getting - acquainted trip .

它 曾是 很多 更陡峭 比 在 这 获得 - 熟人 旅行 .

这次的坡度比上次熟悉路程的要陡得多。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː][dʒʌst] [siːmd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ˈkʊdnt] [meɪk] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]
Sometimes it just seemed as though the horses couldn't make it , but they did
有时 它 只是 似乎 作为 尽管 这 马匹 不能 制作 它 , 但 他们 做过

·

:

·

有时看起来马匹似乎无法完成比赛，但它们最终还是完成了比赛。

[maɪ] [hɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwʌndər] !
My horse is a perfect wonder !
我的 马 是 一个 完美的 想知道 ！

我的马真是个完美的奇迹！

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈhezɪteɪt] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] .
He never hesitates at anything .
他 绝不 犹豫 在 任何事物 。

他做任何事都毫不犹豫。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈsaɪklʊn] ! - "
His name is Cyclone ! ' "
他的 姓名 是 气旋 ！ - "

他的名字叫旋风！

" [aɪ] [trʌst] [aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] .
" I trust it has nothing to do with his disposition , " interrupted Mrs .
" 我 相信 它 有 没有什么 到 做 和 他的 处置 , " 中断 太太 .
[ˈwɪnθrəp] . "
Winthrop . "
温斯罗普 . "

“我相信这与他的性情无关，”温斯罗普太太打断道。

- [æt; ət] [nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [triːz] , [greɪt] [ˈdʒæɡɪd] [ˈrɑːks] ,
' At noon we were in a perfect wilderness of huge trees , great jagged rocks ,
- 在 中午 我们 是 在 一个 完美的 荒野 的 巨大的 树木 , 伟大的 锯齿状 岩石 ,
“中午时分，我们置身于一片完美的荒野之中，到处都是参天大树和嶙峋巨石。”

[ænd; ənd] [ˈθɪkɪt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs] [went] [θruː] [tuː; tə] [riːtʃ]
and thickets almost as bad as the one Theseus went through to reach
和 灌木丛 几乎 作为 坏的 作为 这 一 忒修斯 去 通过 到 抵达

[æriˈædniː; ˌeriˈædniː] .
Ariadne .
阿丽亚德涅 .

还有几乎和忒修斯为了见到阿里阿德涅而穿过的那片灌木丛一样难走的灌木丛。

[ˈwɪljəm] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈfaɪər][tuː; tə] [kʊk] [ˈbeɪkən] ,
William insisted on building a tiny fire to cook bacon ,
威廉 坚持 在 建筑 一个 微小的 火 到 厨师 熏肉 ,
威廉坚持要生一小堆火来烤培根。

[soʊ][wiː; wi] [ˈrʌslɪd] [sʌm; səm][draɪ] [stɪks] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn][ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] .
so we rustled some dry sticks and made a little one on a flat rock .
所以 我们 沙沙作响 一些 干燥 棍子 和 制成 一个 小的 一 在 一个 平坦的 岩石 .
于是我们捡了一些干树枝，在一块平坦的石头上做了一个小木屋。

[ˈnevər][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][ˈteɪstɪd][ˈeniθɪŋ][soʊ][ɡʊd][æz; əz][ðæt][ˈbeɪkən][ænd; ənd][ˈhænəz]
never in all my life tasted anything so good as that bacon and Hannah's
绝不 在 全部 我的 生活 尝过 任何事物 所以 好的 作为 那 熏肉 和 汉娜的
[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd][səm; səm][aɪs] - [koʊld][ˈwɔːtər][frəm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kriːk] [ðæt][wɒz; wəz]
sandwiches and some ice - cold water from a little creek that was
三明治 和 一些 冰 - 寒冷的 水 从 一个 小的 溪 那 曾是
[ˈteriŋ] [daʊn][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] . “
tearing down the mountain - side . “
撕裂 向下 这 山 - 边 . “

我这辈子都没尝过比那培根、汉娜做的三明治和从山坡上流下来的小溪里冰凉的溪水更美味的东西了。

- [dɪk] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [juː ˈes] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts]
' Dick said as we rested for a moment that it would take us fifteen minutes
- 迪克 说 作为 我们 休息 为了 一个 片刻 那 它 会 拿 我们 十五 分钟
[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][træp][frəm; frəm] [ðæt] [spɑːt] .
to reach the first trap from that spot .
到 抵达 这 第一的 陷阱 从 那 点 .

迪克在我们休息片刻时说，从那里到第一个陷阱需要十五分钟。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ber] , [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
It was the most likely place of the three to find a bear , he added ,
它 曾是 这 最多 可能 地方 的 这 三 到 寻找 一个 熊 , 他 额外 ,
他补充说，这三个地方中最有可能发现熊。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmeri] , [ˈvɪviən] ,
and at that Mary , Vivian ,
和 在 那 玛丽 , 薇薇安 ,

这时，玛丽、薇薇安

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ʌŋkənˈsɜːrnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ]
and I tried our best to look as unconcerned as though catching a
和 我 尝试 我们的 最好的 到 看 作为 漠不关心 作为 尽管 捕捉 一个
[ber] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ˈjuːzuəl] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
bear were the most usual thing in all the world .
熊 是 这 最多 通常 事物 在 全部 这 世界 .

我们竭尽全力装作毫不在意的样子，好像抓熊是世界上最平常的事情一样。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
But when we had reached the place ,
但 什么时候 我们 有 达到 这 地方 ,

但当我们到达目的地时，

[ˈæftər][ə; eɪ][hɑːrd][raɪd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [treɪl] [ˈbɔːdəd] [baɪ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈprɪkli] [θɪŋz] ,
after a hard ride through a narrow trail bordered by all kinds of prickly things ,
后 一个 难的 骑 通过 一个 狭窄的 踪迹 带边框 经过全部 种类 的 带刺的 事物 ,
经过一段艰难的骑行，穿过一条两侧长满各种带刺植物的狭窄小径后，

[wiː; wi] [faʊnd] [noʊ] [ber] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l][lɔːg] - [haʊs] [ðæt] [held][ðə; ði][træp] .
we found no bear in the queer little log - house that held the trap .
我们 成立 不 熊 在 这 酷儿 小的 日志 - 房子 那 握住 这 陷阱 .

我们在放置陷阱的那间奇特的小木屋里没有发现熊。

[ˈniːðər] [wɒz; wəz][ðər; ðər][wʌn][ɪn][ðə; ði][træp][ə; eɪ][maɪl] [ˈdɪstənt] . “
Neither was there one in the trap a mile distant . “
两者都不 曾是 那里 一 在 这 陷阱 一个 英里 遥远 . “

一英里外的陷阱里也没有。

- [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd]['taɪərd] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv]
- **When we turned away from the second , bearless and tired , every one of**
- 什么时候 我们 转向 离开 从 这 第二 , 无熊 和 疲劳的 , 每一个 一 的
[juː'es] , [ɪk'sept] [pər'hæps] ['vivɪən] ,
us , except perhaps Vivian ,
我们 , 除了 也许 薇薇安 ,
“当我们背对着第二个敌人转身离开时, 我们每个人都筋疲力尽、疲惫不堪, 也许除了薇薇安之外,

[felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] .
felt a sense of defeat .
毛毡 一个 感觉 的 击败 .
我感到一种挫败感。

[maɪ] [fɪrɪz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn] [kɔːt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
My fears of seeing one caught had vanished .
我的 恐惧 的 看到 一 捕捉 有 消失了 .
我原本担心会看到有人被抓, 但现在这种担忧已经消失了。

[aɪ][hæd; həd] [bɔːrɪn] ['sʌnbɜːrɪn] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] ['leɪmənəs] [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [ber] .
I had borne sunburn and scratches and lameness and I wanted a bear .
我 有 出生 晒斑 和 划痕 和 跛行 和 我 通缉 一个 熊 .
我受了晒伤、擦伤和跛脚之苦, 但我想要一只熊。

[soʊ][dɪd] ['meri] .
So did Mary .
所以 做过 玛丽 .
玛丽也这么认为。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][dʒʌst] ['siːnəri] .
She was not content with just scenery .
她 曾是 不是 内容 和 只是 风景 .
她并不满足于仅仅欣赏风景。

[vər'dʒɪniə][hæd; həd] [kɔːt] [berɪz] [brɪ'fɔːr] , -
Virginia had caught bears before , 41
弗吉尼亚州 有 捕捉 熊 前 , -
弗吉尼亚以前也抓到过熊, 41

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [wʌn][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['wɑːntɪd] [wʌn][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz]
but she wanted one because we did , and William wanted one because
但 她 通缉 一 因为 我们 做过 , 和 威廉 通缉 一 因为
[vər'dʒɪniə][dɪd] .
Virginia did .
弗吉尼亚州 做过 .

但她想要一个, 因为我们想要; 威廉想要一个, 因为弗吉尼亚想要。
['wɪljəm] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə]wɑːnt [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [sʌm; səm] [wei] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvz]
William never seems to want much for himself some way , but he loves
威廉 绝不 似乎 到 想 很多 为了 他自己 一些 方式 , 但 他 爱
[vər'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

威廉似乎从不为自己谋求太多, 但他深爱着弗吉尼亚。
[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [vər'dʒɪniə] [lʌvz] [hɪm; ɪm][nekst][best][tuː; tə]['dʒɪm] .
and I think Virginia loves him next best to Jim .
和 我 思考 弗吉尼亚州 爱 他 下一个 最好的 到 吉姆 .
我认为弗吉尼亚除了吉姆之外最喜欢他。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dɪk] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] ['dɪks] ['fiːlɪŋ] .
As for Dick — there was no mistaking Dick's feeling .
作为 为了 迪克 — 那里 曾是 不 误会 迪克的 感觉 .
至于迪克——迪克的感受是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɔ:r][ə; eɪ][trip] [ə'brɔ:d] !
and I wouldn't have gone home for a thousand dollars or a trip abroad !
和 我 不会 有 已消失 家 为了 一个 千 美元 或者 一个 旅行 国外 !

就算给我一千美元或者出国旅行，我也不会回家！

[æz; əz][fɔ:r; fər] [dɪk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði][treɪl] . - “
As for Dick , he was already half - way up the trail . 42 ”
作为 为了 迪克 , 他 曾是 已经 一半 - 方式 向上 这 踪迹 : - ”

至于迪克，他已经走到了小路的一半了。42

- [ðɪs] [treɪl] [wʌz; wəz][fɑ:r] ['sti:pə] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
' This trail was far steeper than either of the others .
- 这 踪迹 曾是 远的 更陡峭 比 任何一个 的 这 其他的 : -

这条小径比其他两条小径都要陡峭得多。

[aɪ'ti:] [led][ɔ:lmoʊst] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [bɪ'ni:θ] ['oʊvər] - ['hæŋɪŋ] [tri:z] , ['ʌndər]
It led almost straight up the mountain - side beneath over - hanging trees , under
它 引领 几乎 直的 向上 这 山 - 边 下面 超过 - 绞刑 树木 , 在下面
[fɔ:lən] ['tɪmbər] ,
fallen timber ,
倒下 木材 ,

它几乎笔直地沿着山坡向上延伸，下方是垂下的树木和倒下的木材。

[ænd; ənd] [θru:] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bræmbəl] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
and through every kind of bramble imaginable .
和 通过 每一个 种类 的 荆棘 可以想象的 .

穿过各种你能想象到的荆棘丛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [b'ræmbəlz] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
But there was something exhilarating about even the brambles — something that
但 那里 曾是 某物 令人振奋 关于 甚至 这 荆棘 — 某物 那
[meɪd] [ju:; jʊ][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [krʌntʃ] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [kri:k] ,
made you glad to hear the saddle crunch and whine and creak ,
制成 你 高兴的 到 听到 这 鞍 嘎吱声 和 抱怨 和 吱嘎声 ,

但即使是荆棘丛也有一种令人兴奋的感觉——让你乐于听到马鞍嘎吱作响、呜咽呻吟的声音。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [jɔ:r'self] ['bi:ɪŋ] ['kæərɪd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
and to feel yourself being carried higher and higher .
和 到 感觉 你自己 存在 携带 更高 和 更高 .

感觉自己被越升越高。

[aɪ'ti:] ['wɒznt] [ɔ:l][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ['i:ðər] ! “
It wasn't all the hope of a bear either ! ”
它 不是 全部 这 希望 的 一个 熊 任何一个 ! ”

但这并非全是熊的希望！

- [æt; ət][læst][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kri:k] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɜ:rlɪŋ] [ɪt'self] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]
' At last we came to a little creek , which was hurling itself down over the
- 在 最后的 我们 来了 到 一个 小的 溪 , 哪个 曾是 投掷 本身 向下 超过 这
[rɑ:ks] . “ -
rocks . ” ‘
岩石 : “ -

“最后我们来到一条小溪边，溪水正从岩石上倾泻而下。”

“ [mu:s] [kri:k] !
“ Moose Creek !
” 驼鹿 溪 !

“麋鹿溪！ ”

” [dɪk] [kɔ:ld] [bæk] .
” Dick called back .
” 迪克 称为 后退 : -

迪克回电了。

“ [ðə; ði] [træps] [wʌn] - [hæf] [ə; eɪ] [maɪ] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] . ” “
“ **The trap's one - half a mile farther on .** ” “
“ 这 陷阱的 一 半 一个 英里 更远 在 : ” “

“陷阱在半英里外。”

- [ɑːn] [wiː; wi] [went] , [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
‘ **On we went , growing more and more excited every moment .**
- 在 我们 去 , 生长 更多的 和 更多的 兴奋的 每一个 片刻 :

我们继续前行，每一刻都越来越兴奋。

[ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
Something strange seemed to be in the air .
某物 奇怪的 似乎 到 是 在 这 空气 :

空气中似乎弥漫着某种奇怪的气氛。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [aɪ ˈtiː] , [tuː] ,
I don't know what it was , but the horses must have felt it , too ,
我 不 知道 什么 它 曾是 , 但 这 马匹 必须 有 毛毡 它 , 也 ,

我不知道那是什么，但马儿们肯定也感觉到了。

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [klɪrd] [æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [θɪk] [ˈθɪkɪt] ,
for just as we had cleared an especially thick thicket ,
为了 只是 作为 我们 有 已清除 一个 尤其 厚的 灌木丛 ,

就像我们刚刚清理出一片特别茂密的灌木丛一样，

[maɪ] [ˈsaɪkləʊn] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [prɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ˈdɪks]
my Cyclone began to prick up his ears and to sniff the air , and Dick's
我的 气旋 开始 到 刺 向上 他的 耳朵 和 到 嗅 这 空气 , 和 迪克的
[hɔːrs] [riəd] .
horse reared .
马 饲养 :

我的旋风开始竖起耳朵嗅空气，迪克的马也扬起了前蹄。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrestɪv] .
Then , in a moment , the others began to be restive .
然后 , 在 一个 片刻 , 这 其他的 开始 到 是 不安分 :

随后，其他人也开始躁动不安。

[ɪːv(ə)n] [oʊld] [ˈsaɪwɑːʃ] , [huː] [ɪz] [leɪm] [ænd; ənd] [hɔːlt] [ænd; ənd] [meɪmd] [ænd; ənd] [blaɪnd] [laɪk] the43
Even old Siwash , who is lame and halt and maimed and blind like the43
甚至 老的 锡瓦什 , WHO 是 瘸 和 停止 和 残废 和 瞎的 喜欢 the43

即使是年迈的西瓦什，像43岁那位一样跛脚、行动迟缓、残疾且失明。

[ˈpærəbl] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] , [ˈæktʃuəli] [dʒʌmpt] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈvɪviənz] [ˈhɔːrər] . “
parable people at the feast , actually jumped , much to Vivian's horror .” “
寓言 人们 在 这 盛宴 , 实际上 跳了起来 , 很多 到 薇薇安的 恐怖 : ”

宴会上，寓言人物们竟然跳了起来，这让薇薇安惊恐万分。

- [aɪ] [dʒʌst] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ˈfɪvəz] [ænd; ənd] [θrɪlz] [ænd; ənd] [ˈkwɪvəz] [ðæt] [ræn]
‘ **I just wish you could have felt the shivers and thrills and quivers that ran**
- 我 只是 希望 你 可以 有 毛毡 这 颤抖 和 刺激 和 箭筒 那 跑

[daʊn] [ˈʌʊər; ɑːr] [bæks] [wen] [dɪk] [ˈhɔːltɪd] [ðə; ði] [prəˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kraɪd] , “ ‘
down our backs when Dick halted the procession and cried ,” ‘
向下 我们的 背部 什么时候 迪克 停止 这 游行 和 哭 , ” ‘

“我真希望你们能感受到迪克叫停游行队伍并痛哭流涕时，我们脊背上那种颤抖、激动和战栗的感觉。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ber] [əˈraʊnd] [ɔːl] [raɪt] !
“ **There's a bear around all right !**
“ 有 一个 熊 大约 全部 正确的 !

“附近确实有熊！ ”

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [smel] [hɪm; ɪm] !
The horses smell him !
这 马匹 闻 他 ！

马儿们闻到他的味道了！

[wi:l] [tɜ:rn] [bæk] [ænd; ənd][taɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑ:n] [fɒt] ！ " "
We'll turn back and tie , and then go on foot ! " "
出色地 转动 后退 和 领带 , 和 然后 去 在 脚 ！ " "

我们掉头回去系好缆绳，然后徒步离开！

- [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stʌmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] — [dɪk] [ænd; ənd] ['wɪljəm]
' Five minutes more and we were stumbling up the trail — Dick and William
- 五 分钟 更多的 和 我们 是 踉跄 向上 这 踪迹 — 迪克 和 威廉
[ə'hed] , [vər'dʒɪniə][ænd; ənd][aɪ][nekst] ,
ahead , Virginia and I next ,
前方 , 弗吉尼亚州 和 我 下一个 ,

又过了五分钟，我们跌跌撞撞地沿着小路往上走——迪克和威廉走在前面，我和弗吉尼亚紧随其后。

[ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] ['vɪviən] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
and Mary and Vivian in the rear .
和 玛丽 和 薇薇安 在 这 后部 .

玛丽和薇薇安坐在后面。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] ,
I don't know where my heart was , but I know it was unfastened ,
我 不 知道 在哪里 我的 心 曾是 , 但 我 知道 它 曾是 解开 ,

我不知道我的心在哪里，但我知道它已经解开了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [felt] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] !
for I distinctly felt it in a dozen different places !
为了 我 明显地 毛毡 它 在 一个 打 不同的 地方 ！

因为我在十几个不同的地方都明显感觉到了！

['vɪviən] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] ['meri] [kept] ['seɪɪŋ] ['oʊvər]
Vivian had actually forgotten to be frightened , and Mary kept saying over
薇薇安 有 实际上 被遗忘的 到 是 害怕 , 和 玛丽 保留 说 超过
[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
and over again ,
和 超过 再次 ,

薇薇安竟然忘记了害怕，而玛丽则一遍又一遍地说：

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" Just think of it !
" 只是 思考 的 它 ！

“想想看！ ”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Just think of it !
只是 思考 的 它 ！

想想看！

[ə; eɪ] [ber] !
A bear !
一个 熊 ！

一只熊！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Just think of it !
只是 思考 的 它 ！

想想看！

” [æz; əz][fɔːr; fər][vərˈdʒɪniə] , [ʃiː; ʃɪ] [stroʊd] [əˈlɔːŋ] [wið; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [haɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz]
“ As for Virginia , she strode along with her head high , just as she always ”
作为 为了 弗吉尼亚州 , 她 大步走 沿着 和 她 头 高的 , 只是 作为 她 总是
[dʌz] ,
does ,
做 ,

至于弗吉尼亚, 她昂首阔步地走着, 就像她一贯那样。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈɡrɪzli] [ɑːn] [ɜːrθ] . “
and looked as though she were able to cope with any grizzly on earth . ”
和 看起来 作为 尽管 她 是 有能力的 到 应付 和 任何 灰熊 在 地球 . “
她看起来好像能对付地球上任何一头灰熊。

- [wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] , [ænd; ənd] — [naʊ]
- We gained the clearing almost as soon as Dick and William , and — now
- 我们 获得 这 清理 几乎 作为 很快 作为 迪克 和 威廉 , 和 — 现在
[ˈlɪs(ə)n] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
 , listen , all of you !
 , 听 , 全部 的 你 !

“我们几乎和迪克、威廉一样, 很快就占领了这片空地, 现在, 你们所有人, 都听好了!”

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ber] ! ! !
— there was our bear ! ! !
— 那里 曾是 我们的 熊 ! ! !

——我们的熊就在那里!!!

[aɪl] [ˈnevər] [fərˈget] that44
I'll never forget that44
患病的 绝不 忘记 that44

我永远不会忘记那44

[ˈmoʊmənt] !
moment !
片刻 !

片刻!

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪl] [ˈevər][ɪn][maɪ][laɪf] [ɪkˈspɪəriəns] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈfiːlɪŋz] — [ˈtraɪʌmf]
I don't believe I'll ever in my life experience so many different feelings — triumph
我 不 相信 患病的 曾经 在 我的 生活 经验 所以 许多 不同的 情怀 — 胜利
[ænd; ənd] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n] ,
and pity and fear and admiration ,
和 遗憾 和 害怕 和 钦佩 ,

我相信我这辈子都不会再经历如此之多的情感——胜利、怜悯、恐惧和钦佩。

[ɔːl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [təˈgeðər] .
all struggling together .
全部 挣扎 一起 .

大家一起努力。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][haːt] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] ,
The poor thing lay in the hot sun by the creek ,
这 贫穷的 事物 躺 在 这 热的 太阳 经过 这 溪 ,

可怜的小家伙躺在小溪边的烈日下。

[rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][lɔːg] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈsiːld] [ðə; ði][træp] ,
rods from the little log house which had concealed the trap ,
杆 从 这 小的 日志 房子 哪个 有 暗 这 陷阱 ,
从隐藏陷阱的小木屋里伸出的杆子,

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrleg] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [held] [ɪn] [ðæt] [ˈkruːəl] , [ˈaɪərn][ɡrɪp] .
and one of his forelegs was securely held in that cruel , iron grip .
和 一 的 他的 前腿 曾是 安全地 握住 在 那 残忍的 , 铁 紧握 .

他的一条前腿被那残酷的铁钳牢牢地钳住。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [strɔːŋ] [tʃeɪn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][sʌm; səm][lɔːgz] [held] [ðə; ði][træp] [sɪˈkjʊr] ,
A long , strong chain attached to some logs held the trap secure ,
一个 长的 , 强的 链 随附的 到 一些 日志 握住 这 陷阱 安全的 ,
一条又长又结实的链条系在几根木头上, 牢牢地固定住了陷阱。

[ðoo] [bɑːrk][wʌz; wəz][tɔːrn][ɪn] [ˈleər] [ænd; ənd][strips] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [nɪr] [baɪ] , [huːz]
though bark was torn in layers and strips from the trees near by , whose
尽管 吠 曾是 撕裂 在 层 和 条状物 从 这 树木 靠近 经过 , 谁
[trʌŋks] [ðə; ði] [pʊr] ,
trunks the poor ,
树干 这 贫穷的 ,
尽管树皮被从附近的树上撕成层层条状, 而这些树的树干是穷人的.....

[mæd] , [ˈsʌfərɪŋ] [ˈænɪm(ə)][hæd; həd] [klaɪmd] — [træp] , [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] .
mad , suffering animal had climbed — trap , chain , and all .
疯狂的 , 痛苦 动物 有 攀登 — 陷阱 , 链 , 和 全部 .
一只疯狂而痛苦的动物爬了上去——陷阱、铁链, 连同其他一切。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ˈnɪrli] [wɔːrn] [aʊt] — [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] , [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈredi]
But now — nearly worn out — he lay in the creek , sick at heart and ready
但 现在 — 几乎 磨损 出去 — 他 躺 在 这 溪 , 生病的 在 心 和 准备好
[tuː; tə][daɪ] . “
to die . “
到 死 . “
但现在, 他几乎筋疲力尽, 躺在小溪里, 心力交瘁, 准备赴死。

- [æz; əz] [dɪk] [druː] [ðə; ði][bɪg] [ɡʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊlstər] , [ænd; ənd] [went] [ˈnɪrər] ,
' As Dick drew the big gun from the holster , and went nearer ,
- 作为 迪克 画 这 大的 枪 从 这 枪套 , 和 去 更近 ,
“迪克从枪套里拔出那把大枪, 走近时,

[ðə; ði] [ber] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɡraʊld] — [ə; eɪ] [fɪrs] ,
the bear rose to his feet and growled — a fierce ,
这 熊 玫瑰 到 他的 脚 和 咆哮 — 一个 凶猛的 ,
熊站起身来, 发出凶猛的咆哮——

[ˈɔːf(ə)l] [ɡraʊl] [ðæt] [sent] [ˈvɪvɪən] [ˈtremblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .
awful growl that sent Vivian trembling to the thicket .
可怕 咆哮 那 发送 薇薇安 发抖 到 这 灌木丛 .
一声可怕的咆哮, 吓得薇薇安浑身颤抖地躲进了灌木丛。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz][ˈrəʊlənd] [ˈkiːpɪŋ] [æt; ət] [beɪ] [ðə; ði] [ˈserəsənz] [æt; ət]
All I could think of just then was Roland keeping at bay the Saracens at
全部 我 可以 思考 的 只是 然后 曾是 罗兰 保持 在 湾 这 萨拉森人 在
[ˌrɒnsɛˈvæləs] ,
Roncesvalles ,
朗塞斯瓦勒斯 ,
我当时满脑子想的都是罗兰在龙塞斯瓦列斯击退萨拉森人的场景。

[ɔːr] [liːˌɔːniːdəz] [wiðˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːjənz] [æt; ət] - .
or Leonidas withstanding the Persians at Thermopylae .
或者 列奥尼达 承受 这 波斯人 在 - .
或者列奥尼达在温泉关抵御波斯人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡrænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [bɪg] [ber] [feɪst] [dɪk] .
There was something grand in the way that big bear faced Dick .
那里 曾是 某物 盛大 在 这 方式 那 大的 熊 面对 迪克 .
那只大熊面对迪克时的神态, 透着一种威严。

[aɪ][æɪ; əɪ] [ˈɔːlweɪz] [ədˈmaɪər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
I shall always admire him for it as long as I live .
我 将 总是 钦佩 他 为了 它 作为 长的 作为 我 居住 .
我终生都会为此敬佩他。

[aɪ] [ˈræðər] [brɪˈli:v] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][daɪ][æz; əz] Leonidas45
I rather believe he was glad to die as Leonidas45
我 相当 相信 他 曾是 高兴的 到 死 作为 Leonidas45

我倒觉得他很乐意以列奥尼达的身份死去。45

[ænd; ənd][ˈrəʊlənd][wɜ:; wər] — [sɪˈkjər] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][kɒd; kəd][ˈnevər] [bi:; bi]
and Roland were — secure in the thought that his spirit could never be
和 罗兰 是 — 安全的 在 这 想法 那 他的 精神 可以 绝不 是
[ˌoʊvərˈkʌm] . “
overcome . “
克服 。

罗兰则深信自己的精神永远不会被击垮。

- [ˈwɪljəm] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [dɪk] [reɪzd] [ðə; ði][bɪɡ] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [tu:; tə] [ʃu:t]
William turned his back as Dick raised the big gun , and made ready to shoot
- 威廉 转向 他的 后退 作为 迪克 提高 这 大的 枪 , 和 制成 准备好 到 射击
.
:
.

威廉背过身去，看着迪克举起大枪，准备射击。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsi:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl]
Then he said something about seeing to the horses , and hurried down the trail
然后 他 说 某物 关于 看到 到 这 马匹 , 和 慌忙 向下 这 踪迹
.
:
.

然后他说了些关于照看马匹的话，便匆匆沿着小路走下去了。

[ˈmeri] [dʒɔɪnd] [ˈvɪvɪən] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] . [aɪ] [ˈkudnt] [help][aɪ ˈti:] .
Mary joined Vivian in the thicket , and so did I . I couldn't help it .
玛丽 加入 薇薇安 在 这 灌木丛 , 和 所以 做过 我 我 不能 帮助 它 。

玛丽和薇薇安一起钻进了灌木丛，我也跟着进去了。我情不自禁。

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [bæks] , [tu:] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɪŋɡərz] .
We turned our backs , too , and stopped our ears with our fingers .
我们 转向 我们的 背部 , 也 , 和 停止 我们的 耳朵 和 我们的 手指 。

我们也背过身去，用手指捂住耳朵。

[vərˈdʒɪniə][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [steɪd] .
Virginia was the only one who stayed .
弗吉尼亚州 曾是 这 仅有的 一 WHO 入住 。

只有弗吉尼亚留了下来。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ] [dɪk] [æz; əz][hi:; hi] [eɪmd] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] .
She stood by Dick as he aimed and shot .
她 站立 经过 迪克 作为 他 旨在 和 射击 。

她站在迪克身边，看着他瞄准射击。

[ˈæftərwərd] [ʃi:; ʃi][toʊld][em ˈi:][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [mi:n] [tu:; tə] [ˈdezərt] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [hu:z] [ˈspɪrɪt]
Afterward she told me she would have felt mean to desert a hero whose spirit
[wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
was just about to be taken away from him .
曾是 只是 关于 到 是 已采取 离开 从 他 。

事后她告诉我，如果抛弃一位即将离世的英雄，她会觉得很残忍。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər][ləst] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] .
She wanted to pay her last respects .
她 通缉 到 支付 她 最后的 尊重 。

她想表达最后的敬意。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['i:zi] ,
But I know it wasn't easy ,
但 我 知道 它 不是 简单的 ,

但我知道这并不容易，

[fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi][ɔ:l] [keɪm] [ˈtreblɪŋli] [bæk] [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] [dɪk] [hæd; həd] [[ɑ:t] ,
for when we all came tremblingly back a few minutes after Dick had shot ,
为了 什么时候 我们 全部 来了 颤抖地 后退 一个 很少 分钟 后 迪克 有 射击 ,
几分钟后，迪克开枪后，我们都颤抖着回到了现场。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [terz] . “
her eyes were brimful of tears .”
她 眼睛 是 满满的 的 眼泪 . “

她眼里噙满了泪水。

- [ðen] ['wɪljəm] , [tu:] , [rɪ'tɜ:rnd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['saɪwɔ:ʃ] ,
' Then William , too , returned , leading Siwash ,
- 然后 威廉 , 也 , 返回 , 领导 锡瓦什 ,

然后威廉也回来了，带领着锡瓦什。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [hi:; hi][ænd; ənd] [dɪk] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][bɪg] [ber] [ə'krɔ:s] - ['sæd(ə)] ,
and together he and Dick hoisted the big bear across Siwash's saddle ,
和 一起 他 和 迪克 吊起 这 大的 熊 穿过 - 鞍 ,

于是他和迪克一起把那头大熊抬过了西瓦什的鞍座。

['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] .
binding him securely with the rope .
结合 他 安全地 和 这 绳索 .

用绳子把他牢牢绑住。

['æftər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪzŋ] [fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] ,
After the horses had become satisfied that there was no occasion for alarm ,
后 这 马匹 有 变得 使满意 那 那里 曾是 不 场合 为了 警报 ,

马儿们确信没有惊慌的理由后，

['wɪljəm] [led] ['saɪwɔ:ʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
William led Siwash at the head of a triumphal procession , and the rest of
威廉 引领 锡瓦什 在 这 头 的 一个 凯旋的 游行 , 和 这 休息 的

[ju: 'es] ['fɑ:lʊsd] ,
us followed ,
我们 随后 ,

威廉带领着西瓦什走在凯旋队伍的最前面，我们其他人则跟在后面。

['vɪvɪən] [ɑ:n] -
Vivian on William's46
薇薇安 在 -

Vivian 在 William 的 46

[ˈdʒɪndʒər] .
Ginger .
姜 .

姜。

[daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [wi:; wi] [went] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [eɪks] [ænd; ənd] ['sʌnbɜ:rn] ,
Down the trail we went , unconscious of scratches and aches and sunburn ,
向下 这 踪迹 我们 去 , 无意识 的 划痕 和 疼痛 和 晒斑 ,

我们沿着小路走去，全然不顾身上的擦伤、疼痛和晒伤。

[naʊ] [ðæt] ['ʌʊər; ɑ:r][eɪm][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪft] , [ænd; ənd]['ʌʊər; ɑ:r][goʊl] ['ri:əlaɪzd] .
now that our aim had been accomplished , and our goal realized .
现在 那 我们的 目的 有 到过 完成 , 和 我们的 目标 已实现 .

既然我们的目标已经达成，我们的愿望已经实现。

[ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [felt] [baɪ][ðə; ði] [kri:k] [went] [əˈweɪ] [ˈsʌmwer]

The awful feeling of pity which we had felt by the creek went away somewhere

这 可怕 感觉 的 遗憾 哪个 我们 有 毛毡 经过 这 溪 去 离开 某处

,

!

,

我们在小溪边感受到的那种可怕的怜悯之情不知何时消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [ˈvɪktəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] . “

and we were but victors holding a triumph . “

和 我们 是 但 胜利者 保持 一个 胜利 . “

我们不过是凯旋的胜利者，高举着胜利的旗帜。

- [vərˈdʒɪniə][ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndə-d] [æz; əz][wiː; wi][roʊd] [əˈbɔ:n] [təˈgeðər] [waɪ] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ]

' Virginia and I wondered as we rode along together why it is that you

- 弗吉尼亚州 和 我 想知道 作为 我们 骑 沿着 一起 为什么 它 是 那 你

[kæn; kən] [fi:l] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [wʌn][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,

can feel so full of pity one moment at the thought of killing something ,

能 感觉 所以 满的 的 遗憾 一 片刻 在 这 想法 的 杀 某物 ,

“我和弗吉尼亚一起骑马的时候一直在想，为什么你一会儿想到要杀生，一会儿又会感到无比怜悯呢？”

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ðə; ði][nekst][ˈæftər] [ju:v] [ˈkɔŋkəd] [ænd; ənd] [kɪld] [aɪˈtiː] .

and yet so full of triumph the next after you've conquered and killed it .

和 然而 所以 满的 的 胜利 这 下一个 后 你已经 征服 和 被杀 它 .

然而，当你征服并消灭它之后，第二天就会充满胜利的喜悦。

[wi:v] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [traɪʌmfənt] [ˈfi:lɪŋ] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][juːˈes][baɪ][ðə; ði]

We've decided that the triumphant feeling is something bequeathed to us by the

我们已经 决定 那 这 凯 感觉 是 某物 遗赠 到 我们 经过 这

[keɪv] - [men] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ˈe.bi][juː; jʊ] [noʊ] — [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ]

cave - men like those in The Story of Ab you know — an instinct that makes you

洞穴 - 男人 喜欢 那些 在 这 故事 的 艾布 你 知道 — 一个 本能 那 制作 你

[wa:nt][tuː; tə] [pru:v] [jɔ:r'self] [ˈmæstər] ;

want to prove yourself master ;

想 到 证明 你自己 掌握 ;

我们认为，胜利的感觉是像《阿布的故事》中的那些穴居人一样，从他们那里继承来的——一种让你想要证明自己是主人的本能；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [wɪə(r)] [ɔ:l] [ˈgroʊɪŋ] [ˈbetər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɜ:rs] .

and that the pity is a sign we're all growing better instead of worse .

和 那 这 遗憾 是 一个 符号 是 全部 生长 更好的 反而 的 更糟 .

而这种怜悯之情恰恰表明我们都在变得更好，而不是更糟。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈferli] [ɡʊd] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] ?

Don't you think that's a fairly good explanation ?

不 你 思考 那就是 一个 相当 好的 解释 ?

你不觉得这解释得相当清楚吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [vərˈdʒɪniə] [θɔ:t] [aɪˈtiː][aʊt] ! “

Of course it is needless to say that Virginia thought it out ! “

的 课程 它 是 不必要 到 说 那 弗吉尼亚州 想法 它 出去 ! “

当然，弗吉尼亚肯定深思熟虑过！

- [ˈhænəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [emˈiː][tuː; tə] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ˈhɜ:ri] .

' Hannah's calling me to supper , and I must hurry .

- 汉娜的 呼叫 我 到 晚餐 , 和 我 必须 匆忙 .

汉娜叫我去吃晚饭，我得赶紧去了。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈwɪləʊ] [kri:k] [æz; əz]
Mr . Hunter and the boys had just reached home from Willow Creek as
先生 . 猎人 和 这 男孩们 有 只是 达到 家 从 柳 溪 作为
[wiː; wi][roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
we rode down the lane .
我们 骑 向下 这 车道 .
我们沿着小路骑行时，亨特先生和孩子们刚从柳溪回到家。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [dʒæk] and47
I wish you could have seen Jack and47
我 希望 你 可以 有 已见 杰克 and47
我希望能看到杰克和47
[ˈkɑːrvər] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ber] .
Carver when they saw the bear .
卡弗 什么时候 他们 锯 这 熊 .
当他们看到熊时，卡弗

[ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪld] , [ænd; ənd] [heɪld] [juː ˈes][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːˈɡʌstəs] [ˈentərɪŋ]
They were wild , and hailed us as though we were Augustus entering
他们 是 荒野 , 和 赞誉 我们 作为 尽管 我们 是 奥古斯都 进入
[roʊm] !
Rome !
罗马 !
他们热情似火，欢呼雀跃，仿佛我们是奥古斯都进入罗马一般！

[best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [sez] [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][send][ðə; ði] [skɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Best of all , Mr . Hunter says he is going to send the skin to you ,
最好的 的 全部 , 先生 . 猎人 说道 他 是 去 到 发送 这 皮肤 到 你 ,
最棒的是，亨特先生说他会把皮寄给你。
[dæd] — [ɪts] [ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [ˈkɜːrli] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [flɔːr] .
Dad — it's all black and curly — for the library floor .
爸爸 — 它是全部 黑色的 和 卷曲 — 为了 这 图书馆 地面 .
爸爸——它又黑又卷——放在图书馆地板上。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈsplendɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? “
Isn't it splendid of him ? “
不是 它 灿烂 的 他 ? “
他真是太棒了，不是吗？
- [aɪ] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst] [rʌŋ] [ænd; ənd] [wɑːʃ] , [ænd; ənd] [ˈrʌs(ə)] [ə; eɪ] [kli:n] [ˈmɪdi] [ˈsʌmwɛr] . “
' I simply must run and wash , and rustle a clean middy somewhere . “
- 我 简单地 必须 跑步 和 洗 , 和 沙沙 一个 干净的 中途岛 某处 . “
“我必须赶紧跑去洗漱，找个地方弄件干净的洗衣房。”

- [ˈloʊdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] , “
' Loads of love , “
- 负载 的 爱 , “
“满满的爱,”
- [priˈsɪlə] . “
' Priscilla . “
- 普里西拉 . “
“普里西拉。”

- [piː] . [es] . — [ˈmʌðər] , [dɪr] , [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [stiɪl] [əˈnʌðər] [θɔːt] [bʊk] .
' P . S . — Mother , dear , I guess I'll have to have still another Thought Book .
- P . S . — 母亲 , 亲爱的 , 我 猜测 患病的 有 到 有 仍然 其他 想法 书 .
PS——亲爱的妈妈，看来我得再买一本思想手册了。

[aɪ] ['nevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] [θɔ:ts] .
I never in my life had so many thoughts .
我 绝不 在 我的 生活 有 所以 许多 想法 .

我这辈子从来没有过这么多想法。

[ðeɪ] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] — [wʌn] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌðər] — [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər]
They come crowding in — one on top of the other — but many of them are
他们 来 拥挤 在 — 一 在 顶部 的 这 其他 — 但 许多 的 他们 是
[ðə; ði] [kaɪnd] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['veri] [wel] [ɪk'spres] . “
the kind you can't very well express .”
这 种类 你 不能 非常 出色地 表达 . “

他们蜂拥而至——一个叠着一个——但其中许多感受却难以言表。

- [pi:] . [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . “
' P . A . W .”
- P . 一个 . W . “

'爪子”

- [pi:] . [pi:] . [es] . — [aɪ] [kæn; kən] [ju:t] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)] [ɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [æt; ət] ['θɜ:rti] [ja:dz] .
' P . P . S . — I can shoot a bottle all to pieces at thirty yards .
- P . P . S . — 我 能 射击 一个 瓶子 全部 到 件 在 三十 码 .

附注：我可以在30码外把瓶子打得粉碎。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] ['prɪti] [gʊd] ? “
Don't you call that pretty good ?”
不 你 称呼 那 漂亮的 好的 ? “

你不觉得这很不错吗？

- [pi:] . [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . - “
' P . A . W .”
- P . 一个 . W . - “

'爪子”

“ [ˈrʌs(ə)] ? ” [səˈlɪləkwaɪzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] , [æz; əz] [prɪˈsɪləz] [ˈfɑ:ðər] [ˈfoʊldɪd] [ðə; ði] [ˈletər] .
“ Rustle ? ” soliloquized Mrs . Winthrop , as Priscilla's father folded the letter .
“ 沙沙 ? ” 独白 太太 . 温斯罗普 , 作为 普莉希拉的 父亲 折叠 这 信 .

“沙沙声？”温斯罗普太太自言自语道，这时普里西拉的父亲正在折叠信件。

“ [aɪv] ['nevər] heard48
“ I've never heard48
“ 我已经 绝不 heard48

“我从未听说过48

[ðæt] [wɜ:rd] [brɪˈfɔ:r] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈnek(ə)n] , [ænd; ænd] [ʃi:z] [ju:st] [aɪ ˈti:] [twɔɪs] ！ “
that word before in such a connection , and she's used it twice ！”
那 单词 前 在 这样的 一个 联系 , 和 她是 用过的 它 两次 ！ “

她之前在类似的语境中用过这个词，而且用了两次！

“ [wel] , “ [əˈnaʊnst] [ˈɔ:ldən] [ˈwɪnθrəp] [dɪˈsaɪdɪdli] , “ [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ju:z] [fɔ:r; fər]
“ Well , ” announced Alden Winthrop decidedly , “ I've never had much use for
“ 出色地 , “ 宣布 奥尔登 温斯罗普 绝对地 , “ 我已经 绝不 有 很多 使用 为了
[θɔ:t] [bʊks] ,
Thought Books ,
想法 图书 ,

“嗯，”奥尔登·温斯罗普斩钉截铁地宣布，“我从来都不太需要思想书籍。”

[bʌt; bət] [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɔ:r] [tu:] [maɪˈself] [ɪf] [aɪˈd] [træpt] [ə; eɪ] [ˈrɔ:ki]
but I believe I could write down a thought or two myself if I'd trapped a Rocky
但 我 相信 我 可以 写 向下 一个 想法 或者 二 我 如果 ID 被困 一个 洛基
[ˈmaʊnt(ə)n] [ber] ！ “ -
Mountain bear ！ ” 49
山 熊 ！ “ -

但我相信，如果我捕获了一头落基山熊，我也可以写下一两句话！ 49

[dʒi:n] [mæk'dɑ:n(ə)ld] — ['hoʊmstedər]
JEAN MACDONALD — HOMESTEADER
牛仔裤 麦克唐纳 — 自耕农

简·麦克唐纳——拓荒者

[saʊθ] [ʌv; əv][elk] [kri:k] ['væli] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [wɜ:r; wər] [les] [æm'biʃəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [i:st]
South of Elk Creek Valley the foot - hills were less ambitious than those east
南 的 麋鹿 溪 谷 这 脚 - 丘陵 是 较少的 雄心勃勃 比 那些 东方
[ænd; ənd] [nɔ:rθ] .
and north .
和 北 .

麋鹿溪谷以南的山麓地带不如东部和北部的山麓地带那样雄伟壮丽。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [klaɪm] [ðer; ðər] ['sloʊpɪŋ] , [wel] - [treɪld] [saɪdz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ɔ:r][i:v(ə)n]
It was easy to climb their sloping , well - trailed sides on horseback or even
它 曾是 简单的 到 爬 他们的 倾斜的 , 出色地 - 拖着 侧面 在 马背 或者 甚至
[ə'fʊt] ,
afoot ,
步行 ,

骑马甚至步行都很容易攀登它们倾斜且路迹清晰的山坡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vju:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] ['meɪsə] ,
and the view across the wide mesa ,
和 这 看法 穿过 这 宽的 台面 ,

以及眺望广阔台地的景色,

[blu:] [wɪð; wɪθ] ['seɪdʒbrʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnɪz] [blu:] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:gəst] [heɪz] , [wʌz; wəz] [kwɑɪt]
blue with sagebrush to the distant mountains blue with August haze , was quite
蓝色的 和 鼠尾草 到 这 遥远 山脉 蓝色的 和 八月 阴霾 , 曾是 相当
[rɪ'wɔ:rd] [ɪ'nʌf] .
reward enough .
报酬 足够的 .

远处山峦被八月薄雾笼罩, 山峦泛着蓝光, 这已是莫大的赏心悦目。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['ri:əl] ['westərn] ['kʌntri] , [ˈɔ:lmoʊst] [ʌn'hæmpərd] [baɪ] [sɪvələ'zeɪʃn] , [ˈɔ:lmoʊst][ʌn'broukən]
Here was real Western country , almost unhampered by civilization , almost unbroken
这里 曾是 真实的 西 国家 , 几乎 不受阻碍 经过 文明 , 几乎 未破
[baɪ] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [saɪn] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] ,
by that certain sign of progress ,
经过 那 肯定 符号 的 进步 ,

这里是真正的西方乡村, 几乎未受文明的侵蚀, 几乎未受进步这一明显标志的影响。

[ðə; ði] [bɑ:rbɪd] - ['waɪər] [fens] .
the barbed - wire fence .
这 带倒刺的 - 金属丝 栅栏 .

带刺铁丝网。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['mɪniətʃər] [wʌt] [ðə; ði] [paɪə'hɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] [geɪzd] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] ['wɪri] ,
This was in miniature what the pioneers must have gazed upon with weary ,
这 曾是 在 微型 什么 这 先驱者 必须 有 凝视 之上 和 厌倦 ,
[dri:m] - [fɪld] [aɪz] .
dream - filled eyes .
梦 - 已填 眼睛 .

这就像是先驱者们当年用疲惫而充满梦想的目光凝视的微缩版。

[vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [ˈdɑːnld] , [huː] [ˈɔːf(ə)n] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪlz] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld][ˈgæləp]
Virginia and Donald , who often climbed the hills together for a wild gallop
弗吉尼亚州 和 唐纳德 , WHO 经常 攀登 这 丘陵 一起 为了 一个 荒野 驰骋
[θruː] [ðə; ði] [ʌn'fenst] [ˈseɪdʒbrʌʃ] ,
through the unfenced sagebrush ,
通过 这 没有围栏 鼠尾草 ,
弗吉尼亚和唐纳德经常一起爬上山坡, 在没有围栏的蒿草丛中尽情驰骋。

[laɪkt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðoʊz] [ˈstɜːrdi] [foʊk][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ə'ɡoʊ] [ˈɜːdʒd] [ðer; ðər]
liked always to imagine how those sturdy folk of half a century ago urged their
喜欢 总是 到 想象 如何 那些 结实的 民间 的 一半 一个 世纪 前 敦促 他们的
[ˈtaɪərd][ˈɑːksn][ʌp] [ˈʌðər] [sloʊps] [ðæn; ðən] [ðiːz] ;
tired oxen up other slopes than these ;
疲劳的 牛 向上 其他 连续下坡 比 这些 ;
我喜欢想象半个世纪前那些身强力壮的人们是如何赶着疲惫的牛爬上其他山坡的;

[haʊ] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] the50
how they halted on the brow of the50
如何 他们 停止 在 这 眉头 的 the50
他们是如何停在50度高点的呢?

[fʊt] - [hɪlz] [tuː; tə][rest] [ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][tuː; tə][fæn][ðer; ðər][hɑːt] , [ˈdʌsti] [ˈfeɪsɪz]
foot - hills to rest the patient animals and to fan their hot , dusty faces
脚 - 丘陵 到 休息 这 病人 动物 和 到 扇子 他们的 热的 , 尘土飞扬 面孔
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts] ;
with their broad - brimmed hats ;
和 他们的 广阔 - 满溢 帽子 ;
山麓地带是供牲畜休息的地方, 人们用宽边帽为牲畜扇风, 拂去它们滚烫、沾满灰尘的脸庞;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] [ˈiːgər] [aɪz] , [ˈswiːpɪŋ] [ˈoʊvər] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈræɡɪd] [ˈpriəri] [lənd][tuː; tə][ðə; ði]
and how their eager eyes , sweeping over miles of ragged prairie land to the
和 如何 他们的 渴望的 眼睛 , 扫荡 超过 英里 的 破烂不堪 草原 土地 到 这
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,
他们渴望的目光扫过绵延数英里的崎岖草原, 一直延伸到远处的群山,

[ˈɔːf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstəri] , [sɔː] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈkʌntri] [klaɪrd] [ʌv; əv] [ˈseɪdʒbrʌʃ] , [.ɪntə'sektɪd] [wɪð; wɪθ]
awful with mystery , saw this great country cleared of sagebrush , intersected with
可怕 和 神秘 , 锯 这 伟大的 国家 已清除 的 鼠尾草 , 相交 和
[ˈdɪtʃɪz] , [ˈriːˈklæd][wɪð; wɪθ][ˈhoʊmz] .
ditches , reclud with homes .
沟渠 , 重新包覆 和 房屋 .
神秘莫测, 这片广袤的土地被清除了鼠尾草, 沟渠纵横交错, 房屋林立。

[sʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [elk]
Such had been the history of most of the land above and beyond Elk
这样的 有 到过 这 历史 的 最多 的 这 土地 多于 和 超过 麋鹿
[kriːk] [ˈvæli] ,
Creek Valley ,
溪 谷 ,
埃尔克溪谷及其以北的大部分地区, 都经历了类似的历史。

[ænd; ənd] [ˈdɑːnld] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][wɜːr; wər] [loʊθ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [wʌn] [ʌnˈbroʊkən][ˈmeɪsə][ɡoʊ] .
and Donald and Virginia were loath to see this one unbroken mesa go .
和 唐纳德 和 弗吉尼亚州 是 厌恶 到 看 这 一 未破 台面 去 .
唐纳德和弗吉尼亚都不愿看到这片完整的台地消失。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [fɔ:r; fər] ['preri] ['tʃi:kɪnz] [ænd; ənd] ['feznt] [ɪn]
They wanted it as a hunting - ground for prairie chickens and pheasant in
他们 通缉 它 作为 一个 打猎 - 地面 为了 草原 鸡 和 野鸡 在
[ðə; ðɪ] [fɔ:l] ,
the fall ,
这 落下 ,

他们想把这里作为秋季草原鸡和野鸡的狩猎场。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪd] , [fri:] , [ʌn'hɪndəd] [reɪs] - [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['pedroʊ] [ænd; ənd] [mæk'dʌf] .
and as a wide , free , unhindered race - course for Pedro and MacDuff .
和 作为 一个 宽的 , 自由的 , 畅通无阻 种族 - 课程 为了 佩德罗 和 麦克杜夫 .
对于佩德罗和麦克杜夫来说, 这是一条宽阔、自由、畅通无阻的赛道。

['pedroʊ] [ænd; ənd] [mæk'dʌf] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] , [tu:] .
Pedro and MacDuff wanted it , too .
佩德罗 和 麦克杜夫 通缉 它 , 也 .

佩德罗和麦克杜夫也想要它。

[ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə] ['gæləp] , [nek] [ænd; ənd] [nek] , [ˈdʒɔɪəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ,
They liked to gallop , neck and neck , joyous in the sense of freedom ,
他们 喜欢 到 驰骋 , 脖子 和 脖子 , 欢乐 在 这 感觉 的 自由 ,
它们喜欢并肩疾驰, 享受着自由的喜悦。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] ['hæpɪnəs] [tu:; tə] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['raɪdərz]
and in the knowledge that they were giving happiness to their respective riders
和 在 这 知识 那 他们 是 给予 幸福 到 他们的 各自 骑手
.
:
.

他们知道自己正在给各自的骑手带来快乐。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['dɑ:nld] [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['meɪsə] .
For years Donald and Virginia had loved the mesa .
为了 年 唐纳德 和 弗吉尼亚州 有 喜爱 这 台面 .

多年来, 唐纳德和弗吉尼亚一直很喜欢这片台地。

[ðeɪ] [lʌvd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [ber] ['pætʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['seɪdʒbrʌʃ] [gru:] [gri:n]
They loved it in the spring when the bare patches among the sagebrush grew green
他们 喜爱 它 在 这 春天 什么时候 这 裸 补丁 之中 这 鼠尾草 生长 绿色的
[ænd; ənd] [geɪv] [bɜ:rθ] [tu:; tə] ['hɑ:rdi] [sprɪŋ] ['flaʊərz] — ['bʌtərklʌp] [ænd; ənd] ['ju:tɪŋ] - [stɑ:rz] [ænd; ənd]
and gave birth to hardy spring flowers — buttercups and shooting - stars and
和 给予 出生 到 耐寒的 春天 花朵 — 毛茛 和 射击 - 明星 和
[sprɪŋ] ['bjʊ:ti:z] ;
spring beauties ;
春天 美女 ;

他们喜欢春天, 那时蒿草丛中的裸露地块长出了绿色的植物, 孕育出耐寒的春花——毛茛、流星花和春美人;

[ðeɪ] [lʌvd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [blu:] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔ:rtər] ['ɡoʊldən] [wʌnz]
they loved it in the long blue days of August and in the shorter golden ones
他们 喜爱 它 在 这 长的 蓝色的 天 的 八月 和 在 这 较短 金的 一个
[ʌv; əv] [ɑ:k'toʊbər] ;
of October ;
的 十月 ;

他们喜欢八月漫长的蓝色白昼和十月短暂的金色白昼;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [lʌvd] [aɪ 'ti:] [best] [ʌv; əv] all51
and sometimes they thought they loved it best of all51
和 有时 他们 想法 他们 喜爱 它 最好的 的 all51

有时他们觉得这是他们最喜欢的51

[ɪn] [ˈwɪntər] [wen] [aɪ ˈti:] [leɪ] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈveri] , [ˈveri] [waɪz] , [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [snoʊ] .
in winter when it lay , silent and very , very wise , beneath the snow .
在 冬天 什么时候 它 躺 , 沉默的 和 非常 , 非常 明智的 , 下面 这 雪 .

冬天, 它静静地躺在雪下, 充满智慧。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [ðərz] [noʊ][b:ŋgər] .
But it was to be just theirs no longer .
但 它 曾是 到 是 只是 他们的 不 更长 .
但它不再只属于他们了。

[ðə; ði] [sloʊ] , [ˈstedi] [taɪd][ʌv; əv] [ˈɑ:nkʌmɪŋ] [ˈpra:gres] [hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][let][aɪ ˈti:] [əˈloʊn] .
The slow , steady tide of oncoming progress had refused to let it alone .
这 慢的 , 稳定的 潮 的 即将到来的 进步 有 拒绝 到 让 它 独自的 .
缓慢而稳定的进步浪潮始终不肯放过它。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [waɪl] [vərˈdʒɪniə][wʌz; wəz] [stiɪl] [æt; ət][es ˈti:] . [ˈhelɪnz] , [ˈdɑ:nld] , [hoʊm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
In the spring while Virginia was still at St . Helen's , Donald , home for the
在 这 春天 尽管 弗吉尼亚州 曾是 仍然 在 英石 : 海伦的 , 唐纳德 , 家 为了 这
[ˈi:stər] [ˈri:sɪs] ,
Easter recess ,
复活节 凹陷处 ,
春天, 弗吉尼亚还在圣海伦斯的时候, 唐纳德回家过复活节假期了。

[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [tu:] [ˈhoʊmstedər] - [ˈkæbɪnz][ɑ:n][ðə; ði][ˈmeɪsə] [tɔ:rd] [ðə; ði]
had written her of two homesteaders ' cabins on the mesa toward the
有 书面 她 的 二 自耕农 - 小木屋 在 这 台面 朝向 这
[saʊθˈi:st] , [ʌv; əv] [fensɪz] [ˈbi:ɪŋ] [bɪlt] ,
southeast , of fences being built ,
东南 , 的 栅栏 存在 建造 ,
他曾写信告诉她, 在东南方向的台地上有两个拓荒者的木屋, 正在修建栅栏。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [ˈru:tɪd] [ʌp][ænd; ənd] [bə:nd] .
and of sagebrush rooted up and burned .
和 的 鼠尾草 根 向上 和 烧伤 .
还有被连根拔起烧焦的蒿草。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [les] [ðərz] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈɔ:gəst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
It was even less theirs on this August morning ,
它 曾是 甚至 较少的 他们的 在 这 八月 早晨 ,
在这个八月的早晨, 它就更不属于他们了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈhoʊmstedər] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ˈmædʒɪk][ɪn][ðə; ði]
for the cabin of another homesteader had risen as though by magic in the
为了 这 舱 的 其他 自耕农 有 升起 作为 尽管 经过 魔法 在 这
[saʊθˈwest] [ˈkɔ:rnər] ;
southwest corner ;
西南 角落 ;
因为在西南角, 仿佛凭空出现了一位拓荒者的木屋;

[ten][ˈeɪkəs][ʌv; əv] [ˈfreʃli] - [plau] [lænd][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [wɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [sʌn][ænd; ənd] [meɪd]
ten acres of freshly - plowed land were being warmed by the sun and made
十 英亩 的 新鲜的 - 犁过的 土地 是 存在 温暖 经过 这 太阳 和 制成
[ˈredi] [fɔ:r; fər] [sepˈtembər] [wi:t] ;
ready for September wheat ;
准备好 为了 九月 小麦 ;
十英亩新犁过的土地正在阳光下晒暖, 准备种植九月份的小麦;

[ænd; ənd][rɑ:dz][ʌv; əv] [staʊt] [bɑ:rbd] - [ˈwaɪər] [tækt] [tu:; tə] [strɔ:ŋ] ,
and rods of stout barbed - wire tacked to strong ,
和 杆 的 肥硕 带倒刺的 - 金属丝 已钉住 到 强的 ,
以及用钉子固定在坚固的物体上的粗壮带刺铁丝。

[wel] - [meɪd] [fens] - [pʊʊlz] [wɜ:ɾ; wəɾ] ['gɑ:diŋ] [ðə; ði] ['fju:tʃəɾ] [wi:t] [ə'genst] [ɔ:l] [ɪn'tru:dəz] .
well - made fence - poles were guarding the future wheat against all intruders .
出色地 - 制成 栅栏 - 杆子 是 守护 这 未来 小麦 反对 全部 入侵者 .

坚固的篱笆柱守护着未来的麦田，抵御一切入侵者。

[ðə; ði] ['kæbiŋ] , [su:'piəriəɾ] [ɪn][plæn][ænd; ənd] ['wɜ:ɾkmənʃɪp] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəriɔdz]
The cabin , superior in plan and workmanship to that of the average
这 舱 , 优越的 在 计划 和 做工 到 那 的 这 平均的
['hʊʊmstedəɾ] , [feɪst] [ðə; ði] [west] .
homesteader , faced the west .
自耕农 , 面对 这 西方 .

这间小木屋的设计和做工都优于一般农户的房屋，它朝西而建。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [nu:] [spru:s] [lɔ:gz] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [fɪld] [tʃɪŋks] ,
It was built of new spruce logs , with well - filled chinks ,
它 曾是 建造 的 新的 云杉 日志 , 和 出色地 - 已填 裂缝 ,
['hʊʊmstedəɾ] , [wɪð; wɪθ] [spru:s] [lɔ:gz] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [fɪld] [tʃɪŋks] ,
它由新云杉原木建造而成，缝隙都填充得很严实。

[ænd; ənd] ['bʊʊstɪd] [tu:] [lɑ:ɾdz] ['wɪndʊʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔ:ɾtʃ] , [ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tu:; tə][ɪts] ['nesəsəri] [dɔ:r]
and boasted two large windows and a porch , in addition to its necessary door
和 吹嘘 二 大的 视窗 和 一个 门廊 , 在 添加 到 它是 必要的 门
.
:
.

除了必要的门之外，它还拥有两扇大窗户和一个门廊。

[mɔ:ɾ'ʊʊvəɾ] , [æn; ən] [aʊt'saɪd] [stʊʊn] ['tʃɪmni] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ] ['faɪəɾ] - [pleɪs] — [æn; ən][ʌn'tʊʊld] ['lʌkʃəri]
Moreover , an outside stone chimney betokened a fire - place — an untold luxury
而且 , 一个 外部 石头 烟囱 标记 一个 火 - 地方 — 一个 不明 奢华
[tu:; tə][ə; eɪ] ['hʊʊmstedəɾ] .
to a homesteader .
到 一个 自耕农 .

此外，室外石砌烟囱意味着有壁炉——这对自耕农来说是一种难以言喻的奢侈。

[ə; eɪ] ['sekənd] wire52
A second wire52
一个 第二 wire52

第二根电线52

[fens] , [set] [æt; ət] [sʌm; səm] [θri:] [ɾɑ:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbiŋ] , [ɪn'kloʊzd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] ,
fence , set at some three rods from the cabin , inclosed it on all sides ,
栅栏 , 放 在 一些 三 杆 从 这 舱 , 封闭 它 在 全部 侧面 ,
[fens] , [set] [æt; ət] [sʌm; səm] [θri:] [ɾɑ:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbiŋ] , [ɪn'kloʊzd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] ,
栅栏设置在离小屋大约三杆远的地方，将小屋四面围了起来。

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑ:ɾdn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [fru:t] [tri:z] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
and protected a small vegetable garden and a few fruit trees , which the
和 受保护 一个 小的 蔬菜 花园 和 一个 很少 水果 树木 , 哪个 这
['ʊʊnəɾ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [plɑ:ntɪd] .
owner had already planted .
所有者 有 已经 已种植 .

并保护了主人已经种植的一小块菜园和几棵果树。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔ:ɾtəɾ] ['sekj(ə)n] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] [æm'bɪʃəs] ['hʊʊmstedəɾ] [hæd; həd] [faɪld]
It was a good quarter section upon which this ambitious homesteader had filed
它 曾是 一个 好的 四分之一 部分 之上 哪个 这 雄心勃勃 自耕农 有 已提交
.
:
.

这位雄心勃勃的拓荒者申请购买的是一块不错的四分之一地块。

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði][ˈmeɪsə] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhaɪər] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kleɪm] [ɪnˈklu:dið]
On the south the mesa mounted into the higher hills , and this claim included
在这南这台面安装进入这更高丘陵 , 和这宣称包括
[ˈtɪmbər] ;
timber ;
木材 ;

南面的台地延伸到更高的山丘，这片土地上包括木材；

[ðə; ði][lənd] [ɔ:l'redi] [plau] [ʃʊd] [ðə; ði][sɔɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [blæk] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rtl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
the land already plowed showed the soil to be black and fertile ; and a
这土地已经犁过的显示这土壤到是黑色的和沃 ; 和一个
[kri:k] ,
creek ,
溪 ,

已耕过的土地显示土壤呈黑色且肥沃；还有一条小溪，

[ˈtʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [baɪ][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
tumbling from the mountains and hurrying by just back of the cabin ,
翻滚从这山脉和匆忙经过只是后退的这舱 ,
[ˈpra:mɪst] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
promised plenty of water ,
承诺很多的水 ,

从山上奔涌而下，从小屋后方匆匆而过，带来了充足的水源。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈθɜ:rsti] [ˈsi:z(ə)n] .
even in a thirsty season .
甚至在一个渴季节 .

即使在干旱季节。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)] [nu:] [ˈkæbɪn] , [θri:] [kaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [sʌm; səm] [henz] [ænd; ənd]
With a substantial new cabin , three cows and a horse , some hens and
和一个重大的新的舱 , 三牛和一个马 , 一些母鸡和
[tu:] [ˈkɑ:li] [dɔ:gz] ,
two collie dogs ,
二柯利犬狗 ,

配有一间宽敞的新木屋、三头牛、一匹马、一些母鸡和两条柯利犬，

[ə; eɪ][kra:p] [ˈnɪrli] [ɪn] , [fru:t] [tri:z] [ˈθraɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [ˈgrəʊɪŋ] [laɪk] [waɪld] - [ˈfaɪər] — [wʌt]
a crop nearly in , fruit trees thriving and a garden growing like wild - fire — what
一个庄稼几乎在 , 水果树木熙和 一个花园生长 喜欢 荒野 - 火 — 什么
[mɔ:r] [kʊd; kəd][wʌn][dɪˈzaɪər] ?
more could one desire ?
更多的 可以 一 欲望 ?

庄稼即将收割，果树茁壮成长，花园也如野火般蔓延——还能奢求什么呢？

[ðen] [eɪ di: 'di:][tu:; tə] [ˈrɪtɪz] [ɔ:l'redi] [pəˈzest] , [ðə; ði] [ˈʃʊrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:rn][ænd; ənd] [kəˈræl] [ɪn]
Then add to riches already possessed , the surety of a barn and corral in
然后添加到财富已经拥有 , 这保证的一个谷仓和围栏在
[sep'tembər] ,
September ,
九月 ,

再加上已有的财富，九月份还能获得谷仓和畜栏的抵押品。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpra:bəˈbɪləti] [ʌv; əv] [twelv] [pʃʊr] - [bred] [ˈfrɑ:pjər; ˈfrɑ:pjɪr] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [wʌt]
and the probability of twelve pure - bred Shropshire sheep , and what
和这可能性 的 十二 纯的 - 繁殖 什罗普郡 羊 , 和 什么
[ˈhəʊmstedər] [wʊd] [na:t] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ?
homesteader would not sing for joy ?
自耕农 会 不是 唱歌 为了 喜悦 ?

而获得十二只纯种什罗普郡绵羊的概率，哪个农场主不会欣喜若狂呢？

[ðæt] [wʌz; wəz] [pri'saɪsli] [wʌt] [dʒi:n][mæk'dɑ:n(ə)ld][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ['sʌni] ['ɔ:gəst] ['mɔ:rnɪŋ] ；
That was precisely what Jean MacDonald was doing this sunny August morning ；
那 曾是 恰恰 什么 让 麦克唐纳 曾是 正在做 这 阳光明媚 八月 早晨 ；
那正是琼·麦克唐纳在这个阳光明媚的八月早晨正在做的事情；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] — [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ，
for it was a girl — a strong ；
为了 它 曾是 一个 女孩 — 一个 强的 ；
因为那是个女孩——一个坚强的女孩，

[rɒʊ'bast][gɜ:rl][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] — [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] [saʊθ'westərn] [kleɪm][ɑ:n]
robust girl of twenty - one — who had taken up the southwestern claim on
强壮的 女孩 的 二十 - 一 — WHO 有 已采取 向上 这 西南 宣称 在
[vɜː'dʒɪnjəz] and53
Virginia's and53
弗吉尼亚州的 and53

这位21岁的健壮女孩——她已经对弗吉尼亚州西南部的土地提出了索赔，并获得了53号地块的所有权。
[dɑ:nəldz] ['meɪsə] .
Donald's mesa .
唐纳德的 台面 ；
唐纳德的台地。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ， ['setɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [raɪts] ， [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]
She was bustling about her little cabin , setting things to rights , and singing
她 曾是 繁华 关于 她 小的 舱 ， 环境 事物 到 权利 ， 和 歌唱
[fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
for joy ；
为了 喜悦 ；
她在自己的小木屋里忙碌着，收拾东西，高兴地唱着歌。

[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ， [klɪr] ， [strɔ:ŋ] ， [ænd; ənd] [swi:t] ， [ræŋ] [aʊt][ɪn][wʌn] [gʊd] [oʊld] [ska:tʃ] [sɔ:ŋ]
Her voice , clear , strong , and sweet , rang out in one good old Scotch song
她 嗓音 ， 清除 ， 强的 ， 和 甜的 ， 响铃 出去 在 一 好的 老的 苏格兰威士忌 歌曲
[æftər] [ə'nʌðər] — “ [rɑ:bɪn] [ə'dɛr] ， ”
after another — “ Robin Adair , ”
后 其他 — “ 罗宾 阿代尔 ， ”
她清澈、洪亮、甜美的嗓音，一首接一首地唱着动听的苏格兰老歌——《罗宾·阿黛尔》。

“ [lɑ:k] ['lʊsmənd] ， ” [ænd; ənd] “ [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɒnɪts] [ʌv; əv] ['bɑ:ni] [dʌn'di:] ．
“ **Loch Lomond , “ and “ Up with the Bonnets of Bonnie Dundee .**
“ 湖 洛蒙德 ， “ 和 “ 向上 和 这 引擎盖 的 邦妮 邓迪 ．
《罗蒙湖》和《邦妮·邓迪的帽子》

“ ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['swi:pɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜ:ɹɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Sometimes she paused in her sweeping and dusting and hurried to the**
“ 有时 她 暂停 在 她 扫荡 和 除尘 和 慌忙 到 这
[pɔ:rtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['meɪsə] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ，
porch to look away across the mesa toward the north ,
门廊 到 看 离开 穿过 这 台面 朝向 这 北 ，
“有时她会停下扫地掸灰的动作，匆匆走到门廊，眺望北方的台地。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['rɑ:bərt] [bru:s] ， [hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] ， [hu:] ， ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪld] ，
and to speak to Robert Bruce , her horse , who , saddled and bridled ,
和 到 说话 到 罗伯特 布鲁斯 ， 她 马 ， WHO ， 鞍 和 勒住 ，
并和她的马罗伯特·布鲁斯说话，那匹马已经备好了鞍辔，

[ə'weɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] ['kʌmɪŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] ．
awaited her coming outside the gate .
等待中 她 未来 外部 这 门 ．
他等着她来到大门外。

“ [nɑ:t] [jet] , [ˈbɑ:bi] , ” [ʃi: ʃi] [kɔ:ld] , “ [nɑ:t] [jet] !
“ **Not yet , Bobby , “ she called , “ not yet !**
“ 不是 然而 , 鲍比 , “ 她 称为 , “ 不是 然而 !
“ 还没呢, 鲍比,”她喊道, “还没呢! ”

[ðeəz; ðəz][noʊ][sain][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] , [soʊ][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] !
There's no sign of them at all , so be patient !
有 不 符号 的 他们 在 全部 , 所以 是 病人 !
他们一点踪影都没有, 请耐心等待!

“ [ˈrɑ:bərt] [bru:s] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] .
“ **Robert Bruce was quite willing to be patient .**
“ 罗伯特 布鲁斯 曾是 相当 愿意的 到 是 病人 .
罗伯特·布鲁斯非常愿意保持耐心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnɜ:rɪŋmənt] [ɪn] [ˈplenti] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [klʌmps] , [ænd; ənd][hi:; hi]
There was nourishment in plenty between the sagebrush clumps , and he
那里 曾是 营养 在 很多 之间 这 鼠尾草 团块 , 和 他
[ˈwɒndəd] [æt; ət] [wɪl] ,
wandered at will ,
漫步 在 将要 ,
蒿草丛间食物充足, 他可以随意漫步。

[hɪz; ɪz] [ˈdræɡɪŋ] [reɪnz] [ˈɡɪvɪŋ] [ʃɒr] [pru:f] [ðæt][hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [streɪ] [tu:] [fɑ:r] .
his dragging reins giving sure proof that he would not stray too far .
他的 拖拽 缰绳 给予 当然 证明 那 他 会 不是 流浪 也 远的 .
他拖着缰绳, 这足以证明他不会走得太远。

[ˈmi:nwaɪl] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
Meanwhile , his mistress continued her singing and her work .
同时 , 他的 情妇 持续 她 歌唱 和 她 工作 .
与此同时, 他的情妇继续唱歌和工作。

[ʃi: ʃi] [ˈpraʊdli] [ˈdʌstɪd] [hɜ:r; hər] [nu:] [ˈfɜ:rnɪʃər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd]
She proudly dusted her new furniture in the room which served as chamber and
她 自豪地 掸去灰尘 她 新的 家具 在 这 房间 哪个 服务 作为 房间 和
[ˈpɑ:rlər] ,
parlor ,
客厅 ,
她自豪地擦拭着房间里新添置的家具, 这间房间既是卧室又是客厅。

[ri:ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər] [fju:] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər][wɔ:l] [ˈbʊkkeɪs] , [swept] [ʌp][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
rearranged her few books in their wall bookcase , swept up the ashes of her
重新排列 她 很少 图书 在 他们的 墙 书柜 , 扫荡 向上 这 灰烬 的 她
[læst] [ˈi:vnɪŋz] [ˈfaɪər] ,
last evening's fire ,
最后的 晚上 火 ,
她重新整理了壁橱书架上仅有的几本书, 扫掉了昨晚炉火留下的灰烬。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [wəd] [tu:; tə] [leɪ] [əˈnʌðər] .
and brought wood to lay another .
和 带来 木头 到 躺 其他 .
然后又搬来木头准备再建一个。

[ðen] [ʃi: ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] attention54
Then she turned her attention54
然后 她 转向 她 attention54
然后把注意力转移到了54

[tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪn][wʌn] .
to the room which was kitchen and dining - room in one .
到 这 房间 哪个 曾是 厨房 和 用餐 - 房间 在 一 .
房间既是厨房又是餐厅。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ni:t] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; həʀ] [best] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [waɪt] [ˈteɪbl] -
From a neat chest of drawers she drew her best and only white table -
从 一个 整洁的 胸部 的 抽屉 她 画 她 最好的 和 仅有的 白色的 桌子 -
[klɔ:θ] [ænd; ənd] [sprɛd] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
cloth and spread it on the table .
布 和 传播 它 在 这 桌子 .

她从一个整洁的五斗橱里拿出她最好也是唯一一块白色桌布，铺在桌子上。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪkəti] [ɪn][wʌn] [leg] ,
The table was a little rickety in one leg ,
这 桌子 曾是 一个 小的 摇摇晃晃的 在 一 腿 ,
桌子的一条腿有点摇晃，

[bʌt; bət] [ˈsevrəl] [fəʊldz][ʌv; əv] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [pra:p] , [ænd; ənd] [kwait] [rɪˈmu:vɪd]
but several folds of newspaper acted as a splendid prop , and quite removed
但 一些 折叠 的 报纸 行动 作为 一个 灿烂 支柱 , 和 相当 已移除
[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
the difficulty .
这 困难 .

但几叠报纸就成了绝佳的道具，完全解决了这个问题。

[hɜ:r; həʀ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [wʌz; wəz] [skɜ:s] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [du:][wɪð; wɪθ]
Her supply of china and silver was scarce , but it would do with
她 供应 的 中国 和 银 曾是 稀少 , 但 它 会 做 和
[ˈwa:ʃɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ˈkɔ:rsɪz] .
washing between courses .
洗涤 之间 课程 .

她的瓷器和银器不多，但上菜间隙清洗一下也够用了。

[fɔ:r] [tʃɛrz] [wɜ:r; wəʀ][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wəʀ] [kwait] [ɪˈnʌf] [æz; əz][hɜ:r; həʀ] [ɡests]
Four chairs were all she had , but they were quite enough as her guests
四 椅子 是 全部 她 有 , 但 他们 是 相当 足够的 作为 她 客人
[ˈnʌmbərd] [fɔ:r] .
numbered four .
编号 四 .

她只有四把椅子，但这已经足够了，因为她的客人有四位。

[æn; ən] [ˈempti] [soʊp] - [bɑ:ks] [kənˈsi:ld] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔ:θ] , [ænd; ənd] [drɔ:n] [aʊt][ˈoʊnli]
An empty soap - box concealed beneath the table - cloth , and drawn out only
一个 空的 肥皂 - 盒子 暗 下面 这 桌子 - 布 , 和 绘制 出去 仅有的
[wen] [ˈhesəseri] , [wʊd] [du:][fɔ:r; fəʀ][hɜ:r; həʀ] .
when necessary , would do for her .
什么时候 必要的 , 会 做 为了 她 .

对她来说，一个藏在桌布下的空肥皂盒，只有在必要时才拿出来就足够了。

[ɪn] [fɪfˈti:n] [ˈmɪnɪts] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] ,
In fifteen minutes everything was in readiness ,
在 十五 分钟 一切 曾是 在 准备就绪 ,
十五分钟内一切准备就绪。

[ɪ:v(ə)n][tu:; tə] [faɪv] [ˈɜ:rlɪ] [nəˈstɜ:rfəm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪbl] .
even to five early nasturtiums in a tumbler on the dining - table .
甚至 到 五 早期的 金莲花 在 一个 不倒翁 在 这 用餐 - 桌子 .
甚至包括餐桌上玻璃杯里的五株早开的旱金莲。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈefərt] [tu:; tə][ˈoʊpən] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊmstedər]
They had made a special effort to open that morning , and the homesteader
他们 有 制成 一个 特别的 努力 到 打开 那 早晨 , 和 这 自耕农
[wʌz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)] .
was grateful .
曾是 感激的 .

他们特意在那天早上开门营业，农场主对此非常感激。

[ʃiː ʃi] [pɔːzd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] - [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] [tuː; tə] [lɒk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm]
She paused on her way to the creek - refrigerator to look in the sitting - room
她 暂停 在 她 方式 到 这 溪 - 冰箱 到 看 在 这 坐着 - 房间
[ˈmɪrər] .
mirror .
镜子 .

她走向小溪边冰箱的路上停下来，照了照客厅的镜子。

[ðɪːz] [gests] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈveri] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][hɜːr; hər] [best]
These guests were her very first , and she wanted to appear at her best
这些 客人 是 她 非常 第一的 , 和 她 通缉 到 出现 在 她 最好的
.
.
.

这些客人是她接待的第一批客人，她想以最好的状态示人。

[jes] , [hɜːr; hər] [ˈkɑːki] [blaʊs] [ænd; ənd][skɜːrt][wɜːr; wər] [kliːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ˈferli] [ˈtɑɪdɪ] .
Yes , her khaki blouse and skirt were clean and her hair fairly tidy .
是的 , 她 卡其色 女式衬衫 和 裙子 是 干净的 和 她 头发 相当 整齐的 .
.
.
.
是的，她的卡其色衬衫和裙子很干净，头发也梳理得相当整齐。

[hɜːr; hər] [nuː] [red] [taɪ] , [ʃiː ʃi][tuːld][hɜːrˈself] , [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈdʒɑːntɪ] .
Her new red tie , she told herself , was quite decidedly jaunty .
她 新的 红色的领带 , 她 讲述 她自己 , 曾是 相当 绝对地 轻快的 .

她心想，她新买的那条红色领带真是格外活泼俏皮。

[ʃiː ʃi][ˈblesɪd; blest] [ðæt] [taɪ] , [fɔːr; fər][hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈdɑːnld] -
She blessed that tie , for had it not been for Donald Keith's55
她 蒙福 那 领带 , 为了 有 它 不是 到过 为了 唐纳德 -

她为这段关系感到欣慰，因为如果不是唐纳德·基思的55

[ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [poust] - [ˈɑːfɪs] [fɔːr] [deɪz]
kindness in bringing the package to her from the town post - office four days
仁慈 在 带来 这 包裹 到 她 从 这 镇 邮政 - 办公室 四 天
[əˈɡəʊ] ,
ago ,
前 ,

四天前，有人好心地从镇上的邮局把包裹送到她家。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [ˈniːðər] [hæv; həv] [noʊn] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
she would neither have known about the girls ,
她 会 两者都不 有 已知 关于 这 女孩们 ,

她不可能知道那两个女孩的事。

[nɔːr][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
nor have had the opportunity of inviting them to come to see her .
也不 有 有 这 机会 的 邀请 他们 到 来 到 看 她 .

也没有机会邀请他们来看望她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] — [ɔːl] [ɪkˈsept] [vərˈdʒɪniə] [ˈhʌntər] , [ʌv; əv] [huːm]
Of course , they were from the East — all except Virginia Hunter , of whom
的 课程 , 他们 是 从 这 东方 — 全部 除了 弗吉尼亚州 猎人 , 的 谁
[ʃiː ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
she had heard so much ,
她 有 听到 所以 很多 ,

当然，他们都来自东部——除了弗吉尼亚·亨特，她早就听说过弗吉尼亚·亨特的事迹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪˈoʊmɪŋ] [ˈhoʊmstedər]; [bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][hɜːrˈself] , [ðæt] [niːd] [meɪk]
and she was a Wyoming homesteader ; but , she told herself , that need make
和 她 曾是 一个 怀俄明州 自耕农 ； 但 , 她 讲述 她自己 , 那 需要 制作
[noʊ] [ˈdɪfrəns] .
no difference .
不 不同之处 .

她曾是怀俄明州的拓荒者；但她告诉自己，这无关紧要。

[ɪn][fækt] , [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ˈmeni] [θɪŋz]
In fact , it made everything much more interesting , for she could learn many things
在 事实 , 它 制成 一切 很多 更多的 有趣的 , 为了 她 可以 学习 许多 事物
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

事实上，这让一切都变得更有趣了，因为她可以从他们身上学到很多东西。

[ænd; ənd][pərˈhæps] — [pərˈhæps] , [ðeɪ] [maɪt] [lɜːrn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and perhaps — perhaps , they might learn a little bit from her .
和 也许 — 也许 , 他们 可能 学习 一个 小的 少量 从 她 .

或许——或许，他们能从她身上学到一些东西。

[stiːl] [ˈsɪŋɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði]
Still singing , she hurried to the end of the porch , and looked toward the
仍然 歌唱 , 她 慌忙 到 这 结尾 的 这 门廊 , 和 看起来 朝向 这
[nɔːrθ] .
north .
北 .

她一边唱歌，一边快步走到门廊尽头，向北望去。

[fɔːr] [speks] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪsə] .
Four specks were distinctly visible on the edge of the mesa .
四 斑点 是 明显地 可见的 在 这 边缘 的 这 台面 .

在台地边缘可以清晰地看到四个小点。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈlɑːrdʒər] .
Even as she looked they became larger .
甚至 作为 她 看起来 他们 成为 更大的 .

她越看越觉得它们变大了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɔːrsɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ɡests] .
They were horses coming toward her cabin , and they bore her guests .
他们 是 马匹 未来 朝向 她 舱 , 和 他们 钻孔 她 客人 .

那是一匹朝她的小屋走来的马，它驮着她的客人。

[ʃiː; ʃi] [ˈhwɪslɪd] [ˈlʌʊdli] [tuː; tə][ˈrɑːbərt] [bruːs] , [huː] [əˈbiːdiəntli] [ˈsiːst] [hɪz; ɪz] [ˈbraʊzɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm]
She whistled loudly to Robert Bruce , who obediently ceased his browsing and came
她 吹口哨 高声 到 罗伯特 布鲁斯 , who 顺从地 停止 他的 浏览 和 来了
[tɔːrd] [hɜːr; hər] .
toward her :
朝向 她 .

她大声吹着口哨向罗伯特·布鲁斯招手，布鲁斯听话地停止了浏览，朝她走来。

[ə; eɪ] [kwɪk] [rʌŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] - [rɪˈfrɪdʒəreɪtər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [kriːm]
A quick run to the creek - refrigerator to see that her butter and cream
一个 快的 跑步 到 这 溪 - 冰箱 到 看 那 她 黄油 和 奶油
[wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ,
were safe in the clear ,
是 安全的 在 这 清除 ,

她赶紧跑到小溪边的冰箱前，查看她的黄油和奶油是否都安全地存放在冰箱里。

[kəʊld][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][ˈrɑːbərt] ;
cold water , and then back to Robert ;
寒冷的 水 , 和 然后 后退 到 罗伯特 ;
冷水, 然后回到罗伯特那里;

[ə; eɪ] [li:p] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf] [tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər] [gests] .
a leap into the saddle and she was off to meet her guests .
一个 飞跃 进入 这 鞍 和 她 曾是 离开 到 见面 她 客人 .
她跃上马鞍, 便出发去迎接她的客人。

[ˌɪntrəˈdʌkʲənz] [ɑːr; ər] [ˈstɪltɪd] , [ˌʌnˈlʌvli] [θɪŋz] between56
Introductions are stilted , unlovely things between56
介绍 是 僵硬的 , 不可爱 事物 between56
自我介绍是生硬、乏味的事情, 介于56岁之间

[ˈhɔːrsbæk] [ˈraɪdərz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈseɪdʒbrʌʃ] - [ˈkʌvəd] [ˈmeɪsə][ˈʌndər] [ə; eɪ] [bluː] [ˈɔːgəst] [skaɪ] .
horseback riders on a sagebrush - covered mesa under a blue August sky .
马背 骑手 在 一个 鼠尾草 - 涵盖 台面 在下面 一个 蓝色的 八月 天空 .
八月蓝天下, 骑马者驰骋在长满蒿草的台地上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
There were none this morning .
那里 是 没有任何 这 早晨 .
今天早上一个也没有。

[dʒiːn][mækˈdɑːn(ə)ld] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrestɪv] [ˈrɑːbərt] [bruːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [hɜːr; hər] [gests] ,
Jean MacDonald reined in the restive Robert Bruce as she drew near her guests ,
让 麦克唐纳 勒住 在 这 不安分 罗伯特 布鲁斯 作为 她 画 靠近 她 客人 ,
当琼·麦克唐纳走向她的客人时, 她制止了躁动不安的罗伯特·布鲁斯。

[ænd; ənd] [ˌʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and unceremoniously greeted them all .
和 不体面地 问候 他们 全部 .
然后不加礼节地向他们所有人打了个招呼。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈbrattli] ,
“ **I know every one of you ,” she said brightly ,**
“ 我 知道 每一个 一 的 你 , ” 她 说 明亮地 ,
“我认识你们每一个人,”她兴高采烈地说。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [bluː] [aɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] — “ [ˈmeri] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] [priˈsɪlə] [ˈwɪnθrəp]
her dark blue eyes searching their faces — “ Mary Williams and Priscilla Winthrop
她 黑暗的 蓝色的 眼睛 搜索 他们的 面孔 — “ 玛丽 威廉姆斯 和 普里西拉 温斯罗普

[ænd; ənd] [ˈvɪviən] [ˈwɪntɜːz] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
and Vivian Winters — all of you .
和 薇薇安 冬季 — 全部 的 你 .
她深蓝色的眼睛搜寻着她们的脸庞——“玛丽·威廉姆斯、普里西拉·温斯罗普和薇薇安·温特斯——你们所有人。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][ˈbɔːŋɡər] , [vərˈdʒɪniə] .
And I've known you even longer , Virginia .
和 我已经 已知 你 甚至 更长 , 弗吉尼亚州 .
弗吉尼亚, 我认识你的时间更长。

[ˈdɑːnld] [kiːθ] [toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] [wen] [ðeɪ] [helpt] [breɪk] [maɪ][lænd] .
Donald Keith told me all about you a month ago when they helped break my land .
唐纳德 基思 讲述 我 全部 关于 你 一个 月 前 什么时候 他们 帮助 休息 我的 土地 .
一个月前, 唐纳德·基思帮我开垦土地的时候, 就跟我讲过你们的事。

[aɪm][soʊ][glæd] [ʃʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
I'm so glad you're coming to spend the day with me .
我是 所以 高兴的 你是 未来 到 花费 这 天 和 我 .
我很高兴你能来陪我度过这一天。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [gests] [aɪv] [ˈevər][hæd; həd][ɑːn][maɪ] [ˈhoʊmsted] ！
You're the very first guests I've ever had on my homestead ！
你是 这 非常 第一的 客人 我已经 曾经 有 在 我的 家园 ！

你们是我农场接待的第一批客人！

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] , [tuː] , [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] , [ˈlaɪkɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ]
” **They were glad , too , they told her , liking her at once , and feeling**
” 他们 是 高兴的 , 也 , 他们 讲述 她 , 喜欢 她 在 一次 , 和 感觉
[ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] .
perfectly at ease .
完美 在 舒适 .

“他们也很高兴,”他们告诉她,“他们立刻就喜欢上了她, 并且感到非常自在。”

[fɪː; jɪ] [roʊd] [brɪˈsaɪd] [vərˈdʒɪniə] , [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɑːnld] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [kiːθ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
She rode beside Virginia , talking of Donald , the other Keiths who had been so
她 骑 旁 弗吉尼亚州 , 说 的 唐纳德 , 这 其他 基思 WHO 有 到过 所以
[gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
good to her ,
好的 到 她 ,

她骑在弗吉尼亚旁边, 谈起唐纳德, 谈起其他对她很好的基思一家。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈneɪbəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθiːst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪsə] .
and her neighbors in the southeast corner of the mesa .
和 她 邻居 在 这 东南 角落 的 这 台面 .

以及她位于台地东南角的邻居们。

[vərˈdʒɪniə] , [tuː] , [tɔːkt] [ˈfriːli] , [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] , [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈriːs(ə)nt] [ber] [hʌnt] ,
Virginia , too , talked freely , asking questions , telling of their recent bear hunt ,
弗吉尼亚州 , 也 , 谈话 自由 , 问 问题 , 讲述 的 他们的 最近的 熊 打猎 ,
弗吉尼亚也畅所欲言, 提出问题, 讲述他们最近的猎熊经历。

[ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ˈdʒiːnz][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːθ] .
joining in Jean's admiration of the Keiths .
加入 在 牛仔裤 钦佩 的 这 基思 .

和吉恩一样, 她也十分欣赏基思兄弟。

[tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [nuː] [ˈɪŋɡləndɜːz] , [huː] [roʊd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ðɪs] [nuː]
To the three New Englanders , who rode a little behind them , this new
到 这 三 新的 英格兰人 , WHO 骑 一个 小的 在后面 他们 , 这 新的
[ˈkɑːmrædʃɪp] , [ðoʊ] [ə; eɪ] little57
comradeship , though a little57
同志情谊 , 尽管 一个 little57

对于稍稍落后于他们的三位新英格兰人来说, 这种新的友谊虽然有些微不足道, 但却弥足珍贵。

[ˈstɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [ɪnˈherənt] [kənˈsɜːrvətɪzəm] , [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
startling to their inherent conservatism , was interesting in the extreme .
令人震惊 到 他们的 固有 保守主义 , 曾是 有趣的 在 这 极端 .

这与他们固有的保守主义截然相反, 真是令人大跌眼镜。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][lənd] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər] [ˈserəməniːz] ,
It seemed to be born of a land too big for ceremonies ,
它 似乎 到 是 出生 的 一个 土地 也 大的 为了 仪式 ,

它似乎诞生于一片幅员辽阔、不适宜举行各种仪式的土地上。

[tuː] [fræŋk][ænd; ənd][ˈoʊpən][fɔːr; fər] [fɔːrˈmælətɪz] ;
too frank and open for formalities ;
也 坦率 和 打开 为了 手续 ;

为人坦率真诚, 不拘泥于形式;

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ʌp] [tu:; tə] ['pedroʊ] [ænd; ənd] ['rɑ:bərt]
and soon they found themselves urging their horses up to Pedro and Robert
和 很快 他们 成立 他们自己 敦促 他们的 马匹 向上 到 佩德罗 和 罗伯特
[bru:s] ,
Bruce ,
布鲁斯 ;

很快，他们发现自己正催马追赶佩德罗和罗伯特·布鲁斯。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [maɪt] ['entər] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] ['feləʊʃɪp] .
so that they too might enter the widening circle of fellowship .
所以 那 他们 也 可能 进入 这 扩大 圆圈 的 奖学金 .

这样，他们也能加入到不断扩大的友谊圈中。

[ɔ:l] [fɔ:r] [vɪdʒɪ'læntɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl] [hu:] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [tɜ:rnd]
All four Vigilantes found themselves studying the face of this girl who so often turned
全部 四 治安维持者 成立 他们自己 学习 这 脸 的 这 女孩 WHO 所以 经常 转向
[tɔ:rd] [wʌŋ] [ænd; ənd] [ə'ɪnəðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:r] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
toward one and another with a question or a reply .
朝向 一 和 其他 和 一个 问题 或者 一个 回复 .

四位义警不由自主地打量起这个女孩的脸，她经常转向彼此，提出问题或给出回答。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪs] [tu:] [tænd] [ænd; ənd] [tu:] [lɑ:rdʒ] - ['fɪtʃərd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:r] ['i:v(ə)n]
It was a face too tanned and too large - featured to be beautiful or even
它 曾是 一个 脸 也 晒黑的 和 也 大的 - 特色 到 是 美丽的 或者 甚至
['prɪti] ;
pretty ;
漂亮的 ;

那张脸晒得太黑，五官也太大，算不上漂亮，甚至连好看都谈不上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜ:r; wər] [fɜ:rm] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
but the lines about the nose and mouth were firm and strong ,
但 这 线条 关于 这 鼻子 和 嘴 是 公司 和 强的 ,

但鼻子和嘴巴周围的线条却很清晰有力。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd] - ['oʊpən] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ,
the eyes were wide - open and fearless ,
这 眼睛 是 宽的 - 打开 和 无畏 ,

她双眼睁得大大的，毫无畏惧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [set] [moʊst] [ɪndɪ'pendəntli] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [brɔ:d] , [streɪt]
and the head was set most independently upon a pair of broad , straight
和 这 头 曾是 放 最多 独立 之上 一个 一对 的 广阔 , 直的
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

头部独立地安放在一对宽阔笔直的肩膀上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [laɪk] [ðə; ði] ['meɪsə] — ['fɪrləs] , [bɪɡ] , ['hoʊlsəm] .
There was something about the girl like the mesa — fearless , big , wholesome .
那里 曾是 某物 关于 这 女孩 喜欢 这 台面 — 无畏 , 大的 , 健康 .

这个女孩身上有一种像台地一样的特质——无所畏惧、胸怀宽广、纯真无邪。

弗吉尼亚州埃尔克溪谷(Virginia of Elk Creek Valley)

第3/13页

[aɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ji] ['mænɪdʒd] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ,
It showed itself in the way she managed her horse ,
它 显示 本身 在 这 方式 她 管理 她 马 ,
这一点在她管理马匹的方式上体现了出来。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['hɑ:rti] ['mænər] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
in her hearty manner of laughing with her head thrown back , and in the
在 她 爽朗 方式 的 笑 和 她 头 抛掷 后退 , 和 在 这
[kɑ:m] ,
calm ,
冷静的 ,
她爽朗地仰头大笑，平静下来，

[ʃʊr] , [streɪt'fɔ:rwəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [blu:] [aɪz] .
sure , straightforward expression of her dark blue eyes .
当然 , 直截了当 表达 的 她 黑暗的 蓝色的 眼睛 .
她那双深蓝色的眼睛里流露出一种坦率而真挚的神情。

" [ʃi:d] [meɪk] [ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['meri] [tu:; tə]
" She'd make the finest kind of a friend , I'm sure of that , " said Mary to
" 棚 制作 这 最好的 种类 的 一个 朋友 , 我是 当然 的 那 , " 说 玛丽 到
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,
“她一定会成为你最好的朋友，我对此深信不疑，”玛丽心想。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] Priscilla58
and then to Priscilla58
和 然后 到 Priscilla58

然后是 Priscilla58

[ænd; ənd] ['vɪvɪən] , [æz; əz] [ðeɪ] [dra:pt] [br'haɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dʒʌst] [br'fɔ:r] [ri:tɪŋ] [ðə; ði]
and Vivian , as they dropped behind for a moment just before reaching the
和 薇薇安 , 作为 他们 掉落 在后面 为了 一个 片刻 只是 前 到达 这
['lɪt(ə)]['kæbɪn] .
little cabin .
小的 舱 .
薇薇安在到达小木屋前短暂地落在了后面。

" [jes] , " [ə'gri:d] [pri'silə] , " [ʃi:; ji] [ʃʊrli] [wəd] .
" Yes , " agreed Priscilla , " she surely would .
" 是的 , " 同意 普里西拉 , " 她 一定 会 .
“是的，”普里西拉同意道，“她肯定会会的。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [fi:l] [smɔ:l] .
I wonder what there is about her that makes a person feel small .
我 想知道 什么 那里 是 关于 她 那 制作 一个 人 感觉 小的 .
我很好奇她身上究竟有什么特质，会让人觉得自己渺小。

[aɪv] [bɪn] ['fi:lɪŋ] ['pɑ:zətɪvli] [maɪkrə'skɔ:pɪk] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ji] [roʊd] [ʌp] [tu:; tə] [ju: 'es] . "
I've been feeling positively microscopic ever since she rode up to us . "
我已经 到过 感觉 积极地 显微镜 曾经 自从 她 骑 向上 到 我们 . "
自从她骑马来到我们面前，我就感觉自己渺小得像个微粒。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] , ” [saɪd] [ˈvɪvɪən] , [ˈθæŋkfl] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˌferd] [hɜːr; hər][senˈseɪ](ə)n] .
“ **I'm glad you have** , ” **sighed Vivian , thankful that another shared her sensation** .
“ 我是 高兴的 你 有 , ” 叹了口气 薇薇安 , 感恩 那 其他 共享 她 感觉 .
“我很高兴你也有这种感觉,”薇薇安叹了口气, 感激另一个人与她感同身受。”

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] . [aɪ] [fi:l] [əˈbaʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [fi:lɪd] - [maʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ]
“ **So have I . I feel about as big as a field - mouse , and I think I know**
“ 所以 有 我 . 我 感觉 关于 作为 大的 作为 一个 场地 - 老鼠 , 和 我 思考 我 知道
[waɪ] .
why .
为什么 .

“我也是。我觉得自己就像一只田鼠那么小, 我想我知道为什么了。”
[juː; jʊ][dʒʌst] [noʊ] [ə; eɪ][gɜːrɪ][laɪk][hɜːr; hər] [wʊd] [ˈnevər] [fɔ:l] [ɔ:f][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
You just know a girl like her would never fall off a horse ,
你 只是 知道 一个 女孩 喜欢 她 会 绝不 落下 离开 一个 马 ,
你肯定知道像她这样的女孩绝不会从马上摔下来。

[ɔːr] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌŋ] , [ɔːr] — [duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈbeɪbɪʃ] [laɪk] [ðæt] .
or run away from a gun , or — do anything babyish like that .
或者 跑步 离开 从 一个 枪 , 或者 — 做 任何事物 幼稚 喜欢 那 .
或者逃离枪支, 或者——做出任何幼稚的行为。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔ:l] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn] [laɪk] [ðɪs] !
And just imagine daring to live all alone in a little cabin like this !
和 只是 想象 大胆 到 居住 全部 独自的 在 一个 小的 舱 喜欢 这 !
试想一下, 一个人住在这样的小木屋里, 是多么勇敢啊!

[aɪˈd][daɪ] !
I'd die !
ID 死 !
我会死的!

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] !
I know I should !
我 知道 我 应该 !
我知道我应该!

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [fərˈga:tɪn] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] .
“ **But the small feeling was forgotten in the good time which followed** .
“ 但 这 小的 感觉 曾是 被遗忘的 在 这 好的 时间 哪个 随后 .
“但随后的美好时光很快就忘记了这种小小的感觉。”

[ˈrɑːbərt] [bruːs] , [ʌnˈspi:kəbli] [glæd][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] ,
Robert Bruce , unspeakably glad of company ,
罗伯特 布鲁斯 , 难以言喻的 高兴的 的 公司 ,
罗伯特·布鲁斯, 无比高兴有人陪伴,

[ˈeskɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [gests] [tuː; tə] [tʃɔɪs] [ˈbɪts][ʌv; əv] [græs] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈseɪdʒbrʌʃ] ;
escorted his four guests to choice bits of grass in among the sagebrush ;
护送 他的 四 客人 到 选择 比特 的 草 在 之中 这 鼠尾草 ;
他陪同四位客人来到蒿草丛中一块风景优美的草地上;

[ðə; ði] [tuː] [ˈkɒlɪz] [bɑːrkt] [ɪn] [ˈwelkəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsædlz] [ænd; ənd]
the two collies barked in welcome ; and the girls , loaded with saddles and
这 二 柯利犬 吠叫 在 欢迎 ; 和 这 女孩们 , 已加载 和 马鞍 和
[ˈbrʌdlz] ,
bridles ,
缰绳 ,
两只牧羊犬吠叫着表示欢迎; 而女孩们则背着鞍轡,

[went] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
went in through the gate toward the cabin .
去 在 通过 这 门 朝向 这 舱 .

穿过大门，朝小屋走去。

[dʒi:n][mæk'dɑ:n(ə)ld] , [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Jean MacDonald , proud and happy , led the way into the house and the
让 麦克唐纳 , 自豪的 和 快乐的 , 引领 这 方式 进入 这 房子 和 这
[ɪntrəstɪd] [vɪdʒɪ'læntɪz] ['fɑ:lʊd] .
interested Vigilantes followed .
感兴趣的 治安维持者 随后 .

珍·麦克唐纳骄傲而高兴地走在前面，进入了房子，感兴趣的治安队员们跟在后面。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][ə; eɪ][lɔ:g] [haʊs] could59
They had never supposed a log house could59
他们 有 绝不 据称 一个 日志 房子 could59

他们从未想过一座小木屋能59

[bi:; bi][soʊ] [ə'træktɪv] [wɪ'ðɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ni:t] [dɑ:rk] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [braʊn]
be so attractive within ; but the neat dark furniture , the couch with its brown
是 所以 吸引人的 之内 ; 但 这 整洁的 黑暗的 家具 , 这 长椅 和 它是 棕色的
['kʌvər] ,
cover ,
覆盖 ,

内部如此吸引人；但整洁的深色家具，还有那张棕色沙发套的沙发，

[ðə; ði] [stoʊn] ['faɪər] - [pleɪs] ,
the stone fire - place ,
这 石头 火 - 地方 ,

石砌壁炉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hoʊm,lʌk]
and the books and pictures made the little cabin one of the most homelike
和 这 图书 和 图片 制成 这 小的 舱 一 的 这 最多 家的感觉
['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [si:n] .
places they had ever seen .
地方 他们 有 曾经 已见 .

书籍和图片让这间小木屋成为他们见过的最像家的地方之一。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪər] - [pleɪs] .
A mountain sheep looked down upon them from above the fire - place .
一个 山 羊 看起来 向下 之上 他们 从 多于 这 火 - 地方 .

一只山羊从壁炉上方俯视着他们。

[dʒi:n][hæd; həd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɪntər] [brɪ'fɔ:r] [ɪn][mə:n'tæənə] , [ʃi:; ʃɪ][toʊld][ðəm; ðəm] .
Jean had shot him the winter before in Montana , she told them .
让 有 射击 他 这 冬天 前 在 蒙大拿 , 她 讲述 他们 .

珍告诉他们，前年冬天在蒙大拿州，她开枪打死了他。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ði] [kɑ:t] [stʊd] [hɜ:r; həɹ] ['gʌnz] — [wʌn][lɑ:rdʒ] , ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['wɪntʃɪstər] ,
In the corner by the cot stood her guns — one large , double - barreled Winchester ,
在 这 角落 经过 这 婴儿床 站立 她 枪支 — 一 大的 , 双倍的 - 桶装 温彻斯特 ,
[ə; eɪ] [ʃɑ:t] - [gʌn] ,
a shot - gun ,
一个 射击 - 枪 ,

在床边的角落里放着她的枪——一支大型双管温彻斯特步枪，一支霰弹枪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['raɪf(ə)] .
and a small rifle .
和 一个 小的 步枪 .

还有一支小步枪。

[ə'blʌv] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][lɔ:gz] ['restɪd] [hɜ:r; həɹ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑ:dz] .

Above them on the logs rested her fishing - rods .

多于 他们 在 这 日志 休息 她 钓鱼 - 杆 .

她的钓竿放在他们上方的原木上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [nu:] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [θri:] [pəɹ] [ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .

It was all so new and interesting to three pair of fascinated eyes .

它 曾是 全部 所以 新的 和 有趣的 到 三 一对 的 着迷 眼睛 .

这一切对三双着迷的眼睛来说都是那么新鲜有趣。

[ðeɪ] [æskt] ['kwestʃən] ['æftəɹ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ɪks'plɔ:d] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:rnəɹ][ʌv; əv][ðə; ði]

They asked question after question and explored every nook and corner of the

他们 问 问题 后 问题 和 探索 每一个 角落 和 角落 的 这

[kæbɪn][ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] — [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊv] ,

cabin and its surroundings — the kitchen with its shining stove ,

舱 和 它是 周围环境 — 这 厨房 和 它是 灼灼 火炉 ,

他们问了一个又一个问题，探索了小屋及其周围环境的每一个角落——包括厨房里闪闪发光的炉灶。

['sɪŋɪŋ] [ti:] - ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪt] - ['klʌvəd] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['pæntri] , [ðə; ði] [ru:t] - ['seləɹ]

singing tea - kettle , and white - covered table , the pantry , the root - cellar

歌唱 茶 - 壶 , 和 白色的 - 涵盖 桌子 , 这 食品储藏室 , 这 根 - 地窖

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] , [ænd; ənd][ləst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kri:k] - [rɪ'frɪdʒəreɪtəɹ] .

and chicken - house , and last of all the creek - refrigerator .

和 鸡 - 房子 , 和 最后的 的 全部 这 溪 - 冰箱 .

会唱歌的茶壶、铺着白色桌布的桌子、食品储藏室、地窖和鸡舍，最后还有溪流冰箱。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , " [ə'naʊnst] ['vɪvɪən] ,

" It's all right in the daytime , " announced Vivian ,

" 它是 全部 正确的 在 这 白天 , " 宣布 薇薇安 ,

“白天一切都好，”薇薇安说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [brɪfɔ:r] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get] ['dɪnəɹ] ,

as they sat on the porch before beginning to get dinner ,

作为 他们 卫星 在 这 门廊 前 开始 到 得到 晚餐 ,

他们坐在门廊上，准备晚餐。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][stænd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'ləʊn][æt; ət] [naɪt] .

" but I don't see how you stand it all alone at night .

" 但 我 不 看 如何 你 站立 它 全部 独自的 在 夜晚 .

“但我实在不明白你晚上是怎么独自一人承受这一切的。”

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .

" She paused .

" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [aɪ'd][daɪ] !

" I'd die !

" ID 死 !

“我会死的！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['sɪmplɪ] .

" she finished simply .

" 她 完成的 简单地 .

她简单地说完。

[dʒi:n][mæk'da:n(ə)ld][dɪd][nɑ:t] [læf] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] felt60

Jean MacDonald did not laugh , though she felt60

让 麦克唐纳 做过 不是 笑 , 尽管 她 felt60

简·麦克唐纳没有笑，尽管她感到.....60

[laɪk] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [fɜ:rst] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] ['vivɪən] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
like it at first , for she saw that Vivian was very much in earnest .
喜欢 它 在 第一的 , 为了 她 锯 那 薇薇安 曾是 非常 很多 在 认真 .

起初她很喜欢，因为她看出薇薇安是认真的。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , ['vivɪən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .
" I think I know how you feel , Vivian , " she said kindly .
" 我 思考 我 知道 如何 你 感觉 , 薇薇安 , " 她 说 亲切地 .

“我想我能体会你的感受，薇薇安，”她和蔼地说。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['loʊnli] , [br'kəz, br'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] ,
" I know you would be very lonely , because , you see ,
" 我 知道 你 会 是 非常 孤独 , 因为 , 你 看 ,

我知道你会感到非常孤独，因为，你看，

[ju:v] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɔ:r] [æt; ət] [sku:l] [wer] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [fəʊks] [ɔ:l] [ə'baʊt]
you've always lived in a city or at school where there have been folks all about
你已经 总是 居住地 在 一个 城市 或者 在 学校 在哪里 那里 有 到过 各位 全部 关于
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

你一直生活在城市里，或者在学校里，身边总是围绕着形形色色的人。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
But , you see , it's different with me .
但 , 你 看 , 它是 不同的 和 我 .

但是，你看，我的情况不一样。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['hoʊmsted] [ɪn] [mɑ:n'tænə] ,
I was born on a homestead in Montana ,
我 曾是 出生 在 一个 家园 在 蒙大拿 ,

我出生在蒙大拿州的一个农场里，

[ænd; ənd] [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] ['endləs] [træktz] [ʌv; əv] [lənd] [wɪ'ðəʊt] ['neɪbəz] .
and I'm used to endless tracts of land without neighbors .
和 我是 用过的 到 无尽的 小册子 的 土地 没有 邻居 .

我习惯了没有邻居的无边无际的土地。

[aɪ] [ges] [aɪv] [meɪd] ['betər] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæn; ðən] [ju:v] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]
I guess I've made better friends with the mountains than you've been able to
我 猜测 我已经 制成 更好的 朋友们 和 这 山脉 比 你已经 到过 有能力的 到
[jet] ,
yet ,
然而 ,

我想我跟山的关系比你更亲密。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [fɪr] .
and with the silence which I know some people fear .
和 和 这 沉默 哪个 我 知道 一些 人们 害怕 .

还有那种我知道有些人害怕的沉默。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ə'freɪd] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] , [soʊ] [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] .
You see , I've never been afraid in all my life , so I don't mind the loneliness .
你 看 , 我已经 绝不 到过 害怕的 在 全部 我的 生活 , 所以 我 不 头脑 这 孤独 .

你看，我这辈子从来没有害怕过，所以我不介意孤独。

" ['vivɪən] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] , [ɪn'kredʒələs] .
" Vivian was staring at her , incredulous .
" 薇薇安 曾是 凝视 在 她 , 难以置信 .

薇薇安难以置信地盯着她。

“ [ˈnevər] — [bɪn] — [əˈfreɪd] — [ʌv; əv] — [ˈeniθɪŋ] ？
“ **Never — been — afraid — of — anything ？**
“ 绝不 — 到过 — 害怕的 — 的 — 任何事物 ？
“从未——害怕过——任何事？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈkwɛstʃənɪŋli] .
“ **she repeated questioningly .**
“ 她 重复 质疑地 .
她疑惑地重复道。

“ [ˈɑːnɪstli] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] — [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] ？
“ **Honestly , haven't you — all your life ？**
“ 诚实地 , 还没有 你 — 全部 你的 生活 ？
“说真的，你难道一辈子不是这样吗？ ”

“ [dʒiːn][mækˈdɑːn(ə)ld] [kənˈsɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Jean MacDonald considered for a moment .**
“ 让 麦克唐纳 经过考虑的 为了 一个 片刻 .
让·麦克唐纳沉思片刻。

“ [noʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ˈɑːnɪstli] , [aɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ] [ˈevər] [hæv; həv] .
“ **No , “ she said , “ honestly , I don't believe I ever have .**
“ 不 , “ 她 说 , “ 诚实地 , 我 不 相信 我 曾经 有 .
“不,”她说,“老实说,我不认为我曾经有过。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ˈnevər] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] [ɔːr] —
I was brought up never to fear the dark or the silence or being alone or —
我 曾是 带来 向上 绝不 到 害怕 这 黑暗的 或者 这 沉默 或者 存在 独自的 或者 —
[ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
anything like that .
任何事物 喜欢 那 .
我从小就被教育不要害怕黑暗、寂静、孤独，或者任何类似的事情。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋz] , [aɪ] [ges] , [tuː; tə] [ˈpɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] .
Those are the most awful things , I guess , to persons who are afraid .
那些 是 这 最多 可怕 事物 , 我 猜测 , 到 人 WHO 是 害怕的 .
我想，对于害怕的人来说，这些是最可怕的事情。

[ænd; ænd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [waɪld] [ˈænɪmlz] [ɔːr] people61
And as for wild animals or people61
和 作为 为了 荒野 动物 或者 people61
至于野生动物或人类61

[huː] [wʊd] [duː] [hɑːrm] ([ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld])
who would do harm (and there aren't many of those in the world)
WHO 会 做 伤害 (和 那里 不是 许多 的 那些 在 这 世界)
会作恶的人（世界上这样的人并不多）

[waɪ] , [juː; jʊ] [siː] “ — [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] — “ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ]
why , you see “ — she raised her head and her eyes flashed — “ you see , I
为什么 , 你 看 “ — 她 提高 她 头 和 她 眼睛 闪光灯 — “ 你 看 , 我
[kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪˈself] !
can take care of myself !
能 拿 关心 的 我 !
“你看,”她抬起头,眼神闪闪发光,“你看,我可以照顾好自己！ ”

[aɪm] [ˈθæŋkfl] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , “ [ðæt] [aɪm] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
I'm thankful , “ she added , “ that I'm not afraid of things .
我是 感恩 , “ 她 额外 , “ 那 我是 不是 害怕的 的 事物 .
“我很庆幸,”她补充道,“我不害怕任何事。”

[aɪ] [θɪŋk] [fɪr] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] ！
I think fear must be a terrible thing !
我 思考 害怕 必须 是 一个 糟糕的 事物 ！

我觉得恐惧一定是一件很可怕的事情！

" [ˈvɪviənz] [blu:] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [terz] .
" Vivian's blue eyes filled with sudden tears .
" 薇薇安的 蓝色的 眼睛 已填 和 突然 眼泪 。

薇薇安的蓝色眼睛里突然充满了泪水。

" [aɪ ˈti:][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It is , " she said .
" 它 是 , " 她 说 。

“是的,”她说。

" [ɪts] [ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)l] [ˈmɑ:nstər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rld] ！
" It's the most dreadful monster in the whole wide world !
" 它是 这 最多 可怕 怪物 在 这 所有的 宽的 世界 ！

“这是全世界最可怕的怪物！ ”

" [dʒi:n][mækˈdɑ:n(ə)ld] [pleɪst] [ə; eɪ][fɜ:rm] ,
" Jean MacDonald placed a firm ,
" 让 麦克唐纳 放置 一个 公司 ,

“Jean MacDonald 建立了一个稳固的.....”

[braʊn] [hænd][ɑ:n] [ˈvɪviənz] [ˈʃouldər] [æz; əz] [ðei] [ɔ:l] [went] [ɪn] [təˈgeðər] [tu:; tə] [prɪˈper] [ˈdɪnər] ,
brown hand on Vivian's shoulder as they all went in together to prepare dinner ,
棕色的 手 在 薇薇安的 肩膀 作为 他们 全部 去 在 一起 到 准备 晚餐 ,

一只棕色的手搭在薇薇安的肩膀上，他们一起走进房间准备晚餐。

[ænd; ənd] [ˈvɪviən] [felt] [ˈkɑ:mrædʃɪp] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈfrendli] [hænd] .
and Vivian felt comradeship and understanding in that friendly hand .
和 薇薇安 毛毡 同志情谊 和 理解 在 那 友好的 手 。

薇薇安在那只友善的手中感受到了同志般的温暖和理解。

[pərˈhæps] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:ˈself] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [breɪv] [ˈɔ:lsoʊ] ; [ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r]
Perhaps , some day , she said to herself , she would be brave also ; even before
也许 , 一些 天 , 她 说 到 她自己 , 她 会 是 勇敢的 还 ; 甚至 前

[ʃi:; ʃi] [went] [i:st] ,
she went East ,
她 去 东方 ,

她对自己说，也许有一天，她也会变得勇敢；甚至在她去东方之前，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈwɜ:rði] [ˌvɪdʒɪˈləntɪ] .
she might become a more worthy Vigilante .
她 可能 变得 一个 更多的 值得 义警 。

她或许会成为更称职的义警。

[æt; ət][ɔ:l] [rɪˈvents] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
At all events she would begin once more .
在 全部 活动 她 会 开始 一次 更多的 。

无论如何，她都会重新开始。

[pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [kənˈklu:did] ,
Perhaps , after all , she concluded ,
也许 , 后 全部 , 她 结束 ,

或许，归根结底，她总结道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kri:k] - [rɪˈfrɪdʒəreɪtər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [kri:m] — [pər'hæps]
as she ran to the creek - refrigerator after the butter and cream — perhaps
作为 她 跑 到 这 溪 - 冰箱 后 这 黄油 和 奶油 — 也许
[ˈæftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

她跑到小溪边的冰箱前去拿黄油和奶油——或许最终，

[laɪf][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [bɪˈɡɪnɪŋz] — [əˈɡen] — [i:tɪ] [wʌn][ə; eɪ] [wi:] [bɪt] [ˈfa:rðər] [ɑ:n] !
life was just a series of beginnings — again — each one a wee bit farther on !
生活 曾是 只是 一个 系列 的 开端 — 再次 — 每个 — 一个 哇 少量 更远 在 !
人生就是一系列的开始——一次又一次——每一次都比前一次更进一步！

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒɑ:lɪ:əst] [mi:l] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
Dinner was the jolliest meal imaginable .
晚餐 曾是 这 最快乐的 一顿饭 可以想象的 .

晚餐是你能想象到的最愉快的一餐。

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [læft] — [læft] [ænd; ənd] [eɪt] .
They ate and laughed — laughed and ate .
他们 吃 和 笑了 — 笑了 和 吃 .

他们边吃边笑——边笑边吃。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] — [ðə; ði] [traʊt] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd] [fraɪd] to62
Everything was delicious — the trout caught in the creek and fried to62
一切 曾是 可口的 — 这 鳟鱼 捕捉 在 这 溪 和 油煎 to62

所有东西都很好吃——溪里捕捞的鳟鱼炸至62度

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] , [ðə; ði] [beɪkt] [pəˈtetoʊz] , [ðə; ði] [freʃ] [ˈbɪskɪts] , [ðə; ði] [ˈletɪs] [ænd; ənd] [ˈrædɪʃɪz]
a rich brown , the baked potatoes , the fresh biscuits , the lettuce and radishes
一个 富有的 棕色的 , 这 烘焙 土豆 , 这 新鲜的 饼干 , 这 莴苣 和 萝卜
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ,
from the garden ,
从 这 花园 ,

浓郁的棕色，烤土豆，新鲜的饼干，还有花园里种的生菜和萝卜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌstərd] [ˈpʊdɪŋ] .
and the custard pudding .
和 这 蛋奶冻 布丁 .

还有蛋奶布丁。

[dʒi:n][mækˈdɑ:n(ə)ld][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [əˈkʌmplɪʃməntz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [kʊk] .
Jean MacDonald with all her other accomplishments was a famous cook .
让 麦克唐纳 和 全部 她 其他 成就 曾是 一个 著名的 厨师 .

除了其他诸多成就之外，琼·麦克唐纳还是一位著名的厨师。

[ðæt] [wʌz; wəz][self] - [ˈeɪvɪdənt] .
That was self - evident .
那 曾是 自己 - 明显 .

那是不言而喻的。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [went] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
After dinner they went out upon the porch ,
后 晚餐 他们 去 出去 之上 这 门廊 ,

晚饭后，他们走到门廊上。

[geɪzd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈmeɪsə][ˈbluːɜː][ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [heɪz] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] .
gazed across the mesa bluer than ever in the afternoon haze , and talked .
凝视 穿过 这 台面 更蓝 比 曾经 在 这 下午 阴霾 , 和 谈话 .

凝视着午后薄雾中比以往任何时候都更加湛蓝的台地，然后开始交谈。

[dʒi:n] [lɒŋd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [sku:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][es 'tiː] . [ˈhelɪnz] , [ʌv; əv]
Jean longed to know about school , and they told her of St . Helen's , of
让 渴望 到 知道 关于 学校 , 和 他们 讲述 她 的 英石 : 海伦的 , 的
[mɪs] [kɪŋ] ,
Miss King ,
错过 国王 ,

珍妮很想了解学校，他们就给她讲了圣海伦学校和金小姐的事。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈwɒlɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ˈflʌni] [ˈblækmoː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [pɔr] [ˈtæktləs]
and Miss Wallace , of the dear funny Blackmores , and of poor tactless
和 错过 华莱士 , 的 这 亲爱的 有趣的 布莱克摩尔 , 和 的 贫穷的 不顾及他人感受
[mɪs] [ɡriːn] .
Miss Green .
错过 绿色的 .

还有可爱的、滑稽的布莱克莫尔家的华莱士小姐，以及可怜的、不谙世事的格林小姐。

[terz] [ræn] [daʊn] [ˈdʒi:nz] [feɪs] [æz; əz][vər'dʒɪniə][toʊld][ʌv; əv][kə'tri:nə][væn] - [ænd; ənd][ðə; ði]
Tears ran down Jean's face as Virginia told of Katrina Van Rensaelar and the
眼泪 跑 向下 牛仔褲 脸 作为 弗吉尼亚州 讲述 的 卡特里娜 范 - 和 这
[ˈdeljuːdʒ][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [rɪ'siːvd] ,
deluge she never received ,
洪水 她 绝不 已收到 ,

当弗吉尼亚讲述卡特里娜·范·伦塞拉尔和她从未经历过的洪水时，吉恩的眼泪夺眶而出。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [pri'sɪlə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈmiːz(ə)lɜ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]
and of how Priscilla had given the German measles to the boys at the
和 的 如何 普里西拉 有 给定 这 德语 麻疹 到 这 男孩们 在 这
[ˈɡɔːrdn] [sku:l] .
Gordon School .
戈登 学校 .

以及普里西拉如何将德国麻疹传染给戈登学校的男孩们。

[ðen] [ˈmeri] [ˈbɛɡd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈhəʊmsted] ,
Then Mary begged to know something about homesteading ,
然后 玛丽 乞求 到 知道 某物 关于 自耕农 ,
然后玛丽恳求了解一些关于自耕农生活的事情，

[ænd; ənd][dʒi:n][toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [waɪ'əʊmɪŋ] .
and Jean told of how she had come to Wyoming .
和 让 讲述 的 如何 她 有 来 到 怀俄明州 .
珍妮讲述了她是如何来到怀俄明州的。

[hɜːr; həɹ][fɑːr] - [ɔːf] [ˈnebəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪsə][hæd; həd] [bɪn] [ˈfrendz] [ɪn]
Her far - off neighbors in the other corner of the mesa had been friends in
她 远的 - 离开 邻居 在 这 其他 角落 的 这 台面 有 到过 朋友们 在
[məːn'tæənə] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Montana , she said ,
蒙大拿 , 她 说 ,

她说，她住在台地另一角的远方邻居是她在蒙大拿州的朋友。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp]
and it was they who had encouraged her to come and take up
和 它 曾是 他们 WHO 有 鼓励 她 到 来 和 拿 向上
[æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [kleɪm] .
an opposite claim .
一个 对面的 宣称 .
正是他们鼓励她来提出相反的诉讼请求。

[ʃiː ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ðə; ði][lənd] [wʊd] [brʻkʌm] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈæftər][ʃiː ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː]
She explained how the land would become her own after she had lived upon it
她 解释 如何 这 土地 会 变得 她 自己的 后 她 有 居住地 之上 它
[ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [iːtʃ] [jɪr] for63
seven months each year for63
七 几个月 每个 年 for63

她解释说，在她每年在这片土地上居住七个月之后，这片土地就归她所有了， 63
[θriː] [ˈjɪrz] ； [haʊ] [iːtʃ] [jɪr] [ʃiː ʃi][mʌst; məst] [pləʊ] [ænd; ənd] [fens] [soʊ] [ˈmeni] [ˈeɪkəs] ；
three years ; how each year she must plow and fence so many acres ;
三 年 ； 如何 每个 年 她 必须 犁 和 栅栏 所以 许多 英亩 ；
三年；她每年都要耕种和围起那么多英亩地；

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [sel] [ðə; ði][lənd][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ,
and how at the end of that time she could sell the land at a good price ,
和 如何 在 这 结尾 的 那 时间 她 可以 卖 这 土地 在 一个 好的 价格 ,
以及最终她如何以不错的价格卖掉了这块地。

[ɔːr] [els] [steɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [aɪ ˈtiː] [ˈfɜːrðər] .
or else stay and improve it further .
或者 别的 停留 和 提升 它 更远 .
或者留下来，继续改进。

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɪntrəstɪd] [ˈmeri] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈlɪsnd] .
“ **And which will you do ?** ” **asked the interested Mary while the others listened .**
“ 和 哪个 将要 你 做 ? ” 问 这 感兴趣的 玛丽 尽管 这 其他的 听着 .
“那你打算怎么做呢？”玛丽饶有兴趣地问道，其他人则在一旁倾听。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ɔːr][goʊ] [əˈweɪ] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrz] ?
“ **Will you stay or go away after it is yours ?**
“ 将要 你 停留 或者 去 离开 后 它 是 你的 ?
“拥有它之后，你是会留下还是离开？ ”

“ [ʃiː ʃi] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː ʃi][tʊld][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [rent] [hɜːr; hər][lənd] .
“ **She would go away for a while , she told them , and rent her land .**
“ 她 会 去 离开 为了 一个 尽管 , 她 讲述 他们 , 和 租 她 土地 .
“她告诉他们，她要离开一段时间，把她的土地租出去。”

[hɜːr; hər] [ˈnebəz] [ˈjɑːndər] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][ˈhaɪər][aɪ ˈtiː] .
Her neighbors yonder would be glad to hire it .
她 邻居 远处 会 是 高兴的 到 聘请 它 .
她那边的邻居们很乐意租用它。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] .
She was going to college .
她 曾是 去 到 大学 .
她要去上大学。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm][æz; əz][ʃiː ʃi] [driːmd] [hɜːr; hər] [driːm] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
Her eyes glowed with enthusiasm as she dreamed her dream for them .
她 眼睛 发光 和 热情 作为 她 梦见 她 梦 为了 他们 .
她眼中闪烁着热情的光芒，憧憬着他们未来的梦想。

[sɪns] [hɜːr; hər][grædʒuˈeɪ(ə)n][frʌm; frəm] [haɪ] [skuːl] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [tʊːt] [ɪn] [ˈkʌntri] [skuːlz] [ʌnˈtɪl]
Since her graduation from High School she had taught in country schools until
自从 她 毕业 从 高的 学校 她 有 教授 在 国家 学校 直到
[ʃiː ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪmˈpruːvmənts] [ɑːn][ðə; ði]
she had saved money enough to pay for her improvements on the
她 有 已保存 钱 足够的 到 支付 为了 她 改进 在 这
[ˈhoʊmsted] .
homestead .
家园 .
高中毕业后，她一直在乡村学校教书，直到攒够钱来改善家园。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər] — [ðə; ði][ˈkæbɪn] ([ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər]
Everything was paid for — the cabin (she had made most of the furniture
一切 曾是 有薪酬的 为了 — 这 舱 (她 有 制成 最多的 这 家具
[hɜːrˈself]) , [ðə; ði] [ˈfensɪŋ] ,
herself) , the fencing ,
她自己) , 这 击剑 ,
所有费用都已付清——小木屋 (大部分家具都是她自己做的)、围栏、

[ðə; ði] [ˈpləʊɪŋ] , [hɜːr; hər] [staːk] — [ˈevriθɪŋ] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [left]
the plowing , her stock — everything ; and there was money enough left
这 耕作 , 她 库存 — 一切 ; 和 那里 曾是 钱 足够的 左边
[fɔːr; fər][fɔːl] [ˈplæntɪŋ] , [ə; eɪ] [nuː] [bɑːrn] ,
for fall planting , a new barn ,
为了 落下 种植 , 一个 新的 谷仓 ,
耕地、牲畜——所有的一切; 而且还剩下足够的钱用于秋季播种和建造一座新谷仓。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ɪkˈspensɪz] .
and some sheep , and the autumn expenses .
和 一些 羊 , 和 这 秋天 开支 .
还有一些羊, 以及秋季的开销。

[ɪn] [dɪˈsembər] , [pərˈhæps] ,
In December , perhaps ,
在 十二月 , 也许 ,
或许在十二月,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [liːv] [ænd; ənd] [ɜːrn] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈmʌni] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk]
she would leave and earn some more money until it was time to come back
她 会 离开 和 赚 一些 更多的 钱 直到 它 曾是 时间 到 来 后退
[əˈgen] .
again .
再次 .
她会离开去挣些钱, 直到下次回来的时候。

[ðen] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɔːgəst] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][kraːp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪntər] [wiːt] , and64
Then in another August she would have a crop from her winter wheat , and64
然后 在 其他 八月 她 会 有 一个 庄稼 从 她 冬天 小麦 , and64
然后到了八月, 她的冬小麦就会收成, 64

[əˈnʌðər] [ɪn] [sepˈtembər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈplæntɪŋ] .
another in September from the spring planting .
其他 在 九月 从 这 春天 种植 .
九月份还有一棵是春季播种的。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [hæv; həv] [ˈmʌni]
She could hardly wait for the time to come when she should really have money
她 可以 几乎 等待 为了 这 时间 到 来 什么时候 她 应该 真的 有 钱
[frʌm; frəm][ə; eɪ][kraːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈreɪzɪŋ] .
from a crop of her own raising .
从 一个 庄稼 的 她 自己的 提高 .
她迫不及待地盼望着自己种植的作物能给她带来真正的收入。

[ˈæftər][ðə; ði] [θriː] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][hɜːrz] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd]
After the three years were over , and the land was hers , if she could afford
后 这 三 年 是 超过 , 和 这 土地 曾是 她的 , 如果 她 可以 买得起
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
三年期满后, 如果她负担得起, 这块土地就归她所有了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] .
she was going to college .
她 曾是 去 到 大学 ；

她要去上大学。

[ɪf] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðen] , [waɪ] [ʃiː, ʃi] [wəd] [wɜːrk] [ʌnˈtɪl] [ʃiː, ʃi][dɪd] .
If she did not have the money then , why she would work until she did .
如果 她 做过 不是 有 这 钱 然后 , 为什么 她 会 工作 直到 她 做过 ；

如果她当时没有钱，她就会一直工作直到有钱为止。

[ʃiː, ʃi] [wəd] [ˈstʌdi] [ˈæɡrɪkʌltʃər] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] , [lɜːrn] [ðə; ði][best] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði]
She would study agriculture at college , learn the best methods of improving the
她 会 学习 农业 在 大学 , 学习 这 最好的 方法 的 改善 这
[lənd] ,
land ,
土地 ；

她将在大学学习农业，学习改良土地的最佳方法。

[ænd; ænd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm][aʊt] .
and then come back to carry them out .
和 然后 来 后退 到 携带 他们 出去 ；

然后回来执行它们。

[ʃiː, ʃi] [wəd] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [baɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] [lənd] ,
She would build a new house in place of the cabin , buy some more land ,
她 会 建造 一个 新的 房子 在 地方 的 这 舱 , 买 一些 更多的 土地 ,

她会在原先的小木屋原址上盖一栋新房子，再买一些土地。

[ænd; ænd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ræntʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ɪn][ɔːl] [waɪˈoʊmɪŋ] !
and make her ranch one of the best in all Wyoming !
和 制作 她 牧场 一 的 这 最好的 在 全部 怀俄明州 ！

并让她的牧场成为怀俄明州最好的牧场之一！

[ðə; ði] [vɪdʒɪˈlæntɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] — [ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ðə; ði][ˈoʊnli]
The Vigilantes were in a new world as they listened — a world where the only
这 治安维持者 是 在 一个 新的 世界 作为 他们 听着 — 一个 世界 在哪里 这 仅有的
[ˈkæpɪt(ə)l] [ˈnesəsəri] [wʌz; wəz][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
capital necessary was ambition ,
首都 必要的 曾是 志向 ,

义警们聆听着，仿佛置身于一个全新的世界——在这个世界里，唯一必要的资本就是野心。

[ɪnˈθuːziæzəm] , [ˈvɪɡər] !
enthusiasm , vigor !
热情 , 活力 ！

热情，活力！

[ˈsʌmθɪŋ] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [ˈhəʊmsted] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈrɪtʃər] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæn; ðən]
Something told them that this homesteading girl was richer in many things than
某物 讲述 他们 那 这 自耕农 女孩 曾是 更富有 在 许多 事物 比
[ðeɪ] [ðəmˈselvz] ;
they themselves ;
他们 他们自己 ；

他们隐隐觉得，这个自耕农女孩在很多方面都比他们自己富有；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈpreʃəs] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [welθ] ;
that the treasures of hard work were quite as precious as those of wealth ;
那 这 宝藏 的 难的 工作 是 相当 作为 宝贵的 作为 那些 的 财富 ；

辛勤劳动所获得的财富与财富所获得的财富一样珍贵；

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒi:n][mæk'dɑ:n(ə)ld][wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [θru:] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ʌn'taɪərɪŋ]
and that Jean MacDonald was finding for herself through her own untiring
和 那 让 麦克唐纳 曾是 寻找 为了 她自己 通过 她 自己的 不懈
[ˈleɪbər][ðə; ði] [θɪŋz] [moʊst] [wɜ:rθ] - [waɪl] .
labor the things most worth - while .
劳动 这 事物 最多 值得 - 尽管 .

而简·麦克唐纳通过自己不懈的努力，发现了最有价值的东西。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][æz; əz] [ðeɪ] [left] their65
They were silent an hour later as they left their65
他们 是 沉默的 一个 小时 之后 作为 他们 左边 their65

一个小时后，他们沉默地离开了他们的65号房间。

[nu:] [frend] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈmeɪsə] , [ænd; ənd][roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [tɔ:rd] [elk] [kri:k]
new friend on the edge of the mesa , and rode down the hills toward Elk Creek
新的 朋友 在 这 边缘 的 这 台面 , 和 骑 向下 这 丘陵 朝向 麋鹿 溪
[ˈvæli] .
Valley .
谷 .

在台地边缘结识了新朋友，然后骑马下山，朝着麋鹿溪谷方向前进。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [bɪn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [deɪ] [aɪv] [ˈevər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] ,
“ **I think it's been about the happiest day I've ever had in my life ,**
“ 我 思考 它是 到过 关于 这 最快乐 天 我已经 曾经 有 在 我的 生活 ,
“我想这是我一生中最快乐的一天。”

“ [ʃi:; ʃi][təʊld][ðəm; ðəm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz][ɔ:l] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
“ **she told them , as she shook hands all around and said good - by .**
“ 她 讲述 他们 , 作为 她 摇晃 双手 全部 大约 和 说 好的 - 经过 .

她一边和每个人握手道别，一边告诉他们：“我告诉你们了。”

“ [aɪv] [ˈloʊdz][ʌ; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [læf] [əˈbaʊt] — [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [əˈɡen] .
“ **I've loads of things to think about and laugh about — until you come again .**
“ 我已经 负载 的 事物 到 思考 关于 和 笑 关于 — 直到 你 来 再次 .
“我有很多事情要思考和欢笑——直到你再次到来。”

[ɡɪv] [ˈsaɪwɑ:ʃ][ə; eɪ] [lu:sər] [reɪn] , [ˈvɪviən] .
Give Siwash a looser rein , Vivian .
给 锡瓦什 一个 松散 缰绳 , 薇薇安 .

薇薇安，对西瓦什放宽些管束吧。

[hi:; hi][wəʊnt][ˈstʌmb(ə)] .
He won't stumble .
他 惯于 绊倒 .

他不会跌倒。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

“ [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈlev(ə)l][tu:; tə] [si:] [dʒi:n][mæk'dɑ:n(ə)ld][ænd; ənd]
“ **They looked back as they reached the Valley level to see Jean MacDonald and**
“ 他们 看起来 后退 作为 他们 达到 这 谷 等级 到 看 让 麦克唐纳 和
[ˈrɑ:bərt] [bru:s] [ˈsɪlu'etɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] ,
Robert Bruce silhouetted against the sky - line ,
罗伯特 布鲁斯 剪影 反对 这 天空 - 线 ,

“当他们到达山谷底部时回头望去，看到让·麦克唐纳和罗伯特·布鲁斯的身影在天际线映衬下显得格外醒目。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [weɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][læst] [gʊd] - [baɪ] .
and to wave them a last good - by .
和 到 海浪 他们 一个 最后的 好的 - 经过 .

并向他们挥手道别。

“ [ɪts] [laɪk] [jɔː; jər] - [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] - [ˈpɪktʃər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] [æt; ət] [skuːl] , [vərˈdʒɪniə] ,
“ **It's like your ' Power of the West ' picture in our room at school , Virginia ,**
“ 它是 喜欢 你的 - 力量 的 这 西方 - 图片 在 我们的 房间 在 学校 , 弗吉尼亚州 ,
“ 这就像你在学校房间里挂的那幅《西部力量》的画一样, 弗吉尼亚。”

“ [priˈsɪlə] [ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪspəd] — “ [ðə; ði][məɪn][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ænd; ænd][ðə; ði]
“ **Priscilla almost whispered — “ the man on horseback with the sunset and the**
“ 普里西拉 几乎 低声说道 — “ 这 男人 在 马背 和 这 日落 和 这
[ˈmaʊntnɪz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
mountains behind him .
山脉 在后面 他 .
普里西拉几乎是低声说道: “那个骑在马上 的男人, 背后是落日 和 群山。”

[dʒʌst] [lʊk] !
Just look !
只是 看 !
瞧!
[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!
[naʊ] [ˈiːz] [tɜːrnd] [ˈrɑːbərt] , [ænd; ænd] [naʊ] [ðeə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] !
Now she's turned Robert , and now they're out of sight !
现在 她是 转向 罗伯特 , 和 现在 它们是 出去 的 视线 !
现在她把罗伯特变成了她自己, 现在他们不见了!
“ [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [təˈgeðər] [ænd; ænd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌnset] .
“ **That night they all sat on the porch together and watched the sunset .**
“ 那 夜晚 他们 全部 卫星 在 这 门廊 一起 和 观看 这 日落 .
“那天晚上, 他们一起坐在门廊上欣赏日落。

[ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈpædʒənt] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [treɪst] [ænd; ænd] [riːˈtreɪst] [ɪts] [kɔːrs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .
A flaming pageant of color traced and retraced its course across the sky .
一个 炽盛 盛会 的 颜色 追踪 和 重走 它是 课程 穿过 这 天空 .
绚丽多彩的火焰在天空中划出一道道轨迹, 来回往复。
“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [saɪt] [ˈkʌlər] , “ [kraɪd] [ænt] [næn; nɑːn] .
“ **I never saw such color , “ cried Aunt Nan .**
“ 我 绝不 锯 这样的 颜色 , “ 哭 阿姨 楠 .
“我从没见过这么鲜艳的色彩! ”楠姨喊道。
“ [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈsæfrən] , [ænd; ænd] [ðen] you66
“ **Sometimes you think it's saffron , and then you66**
“ 有时 你 思考 它是 藏红花 , 和 然后 you66
“有时候你以为它是藏红花, 然后你66

[noʊ] [ɪts] [ˈæmbər] , [ænd; ænd] [ðen] [jʊə(r)] [ʃɔː] [ɪts] [ˈriːəl][ɡoʊld] , [ænd; ænd] — [ɪts] [tʃeɪndʒd] [əˈɡen] !
know it's amber , and then you're sure it's real gold , and — it's changed again !
知道 它是 琥珀色 , 和 然后 你是 当然 它是 真实的 金子 , 和 — 它是 已更改 再次 !
你先是知道它是琥珀, 然后又确信它是真金, 结果——它又变了!
[siː] , [vərˈdʒɪniə] ! “
See , Virginia ! “
看 , 弗吉尼亚州 ! “
瞧, 弗吉尼亚!
“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [laɪk] , “ [sed] [vərˈdʒɪniə] .
“ **I think I know what it's like , “ said Virginia .**
“ 我 思考 我 知道 什么 它是 喜欢 , “ 说 弗吉尼亚州 .
“我想我知道那是什么感觉,”弗吉尼亚说。

瞧, 弗吉尼亚!
“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [laɪk] , “ [sed] [vərˈdʒɪniə] .
“ **I think I know what it's like , “ said Virginia .**
“ 我 思考 我 知道 什么 它是 喜欢 , “ 说 弗吉尼亚州 .
“我想我知道那是什么感觉,”弗吉尼亚说。

“ [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈskʌvəd] [aɪˈti:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .
“ Mother and I discovered it years ago when I was a little girl .

母亲 和 我 发现 它 年 前 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 .

“我和妈妈多年前在我还是个小女孩的时候就发现了它。”

[ˈdʒɪm] [tʊk] [juːˈes] [ˈkæmpɪŋ] [wʌnz] [wen] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,
Jim took us camping once when Father was away ,

吉姆 采取 我们 野营 一次 什么时候 父亲 曾是 离开 ,

父亲不在家的时候, 吉姆带我们去露营过一次。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ][ˈfaɪər][ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [wɑːtft] [aɪˈti:] .
and at night we had a big fire and sat and watched it .

和 在 夜晚 我们 有 一个 大的 火 和 卫星 和 观看 它 .

晚上我们生了一堆大火, 坐在那里看火烧。

[ðə; ði] [ˈsʌnset] [wʌz; wəz] [ˈɡɔːrdʒəs] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [rɪˈmembər] ,
The sunset was gorgeous like this , I remember ,

这 日落 曾是 华丽的 喜欢 这 , 我 记住 ,

我记得, 日落时分的景色美极了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɑːtɪŋ] [aɪˈti:][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈmʌðər] [dɪˈskʌvəd] [wʌt]
and just as we were watching it and the fire , Mother discovered what

和 只是 作为 我们 是 观看 它 和 这 火 , 母亲 发现 什么

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [laɪk] .
the clouds were like .

这 云 是 喜欢 .

正当我们看着它和火的时候, 母亲发现了云朵的样子。

[ðeə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [smoʊk] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [ˌʌndərˈniːθ] [pʊʃ] [aɪˈti:] [θruː] [ðə; ði] [ɡriːn]
They're like the smoke as the flames underneath push it through the green

它们是 喜欢 这 抽烟 作为 这 火焰 下 推 它 通过 这 绿色的

[baʊz] !
boughs !

树枝 !

它们就像火焰向下推动绿色枝条时产生的烟雾!

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈkʌlər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [naʊ] .
It's just that wonderful color in the sky now .

它是 只是 那 精彩的 颜色 在 这 天空 现在 .

天空现在呈现出如此美妙的颜色。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi][kæmp] [juːl] [siː] , [ænt] [næn; nɑːn] .
The next time we camp you'll see , Aunt Nan .

这 下一个 时间 我们 营 你会 看 , 阿姨 楠 .

下次我们露营的时候你就知道了, 楠阿姨。

[aɪˈti:] [ˈɔːlweɪz] [ˈmerks] [ˌemˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] - [ˈkʌlərd] [veɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈgɜːlz] [juːst]
It always makes me think of the flame - colored veils which the Roman girls used

它 总是 制作 我 思考 的 这 火焰 - 有色 面纱 哪个 这 罗马 女孩们 用过的

[tuː; tə] [wer] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈwedɪŋ] - [deɪz] .
to wear on their wedding - days .

到 穿 在 他们的 婚礼 - 天 .

这总是让我想起罗马女孩在婚礼当天佩戴的火焰色面纱。

[ˈmʌðər] [təʊld][ˌemˈiː] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] . “
Mother told me about them that very night .”

母亲 讲述 我 关于 他们 那 非常 夜晚 . “

那天晚上, 母亲就把这些事告诉了我。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [aɪˈti:][məst; məst][biː; bi][frʌm; frəm] [ˈdʒiːnz] [ˈkæbɪn] , “ [sed] [ˈpriːsɪlə] .
“ Just think how beautiful it must be from Jean's cabin , “ said Priscilla .

“ 只是 思考 如何 美丽的 它 必须 是 从 牛仔裤 舱 , “ 说 普里西拉 .

“想想从吉恩的小屋里看到的景色该有多美啊,”普里西拉说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kæən; kən] [siː] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [swi:p] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ʃiːz]
“ And she can see a larger sweep of sky and mountains because she's
“ 和 她 能 看 一个 更大的 扫 的 天空 和 山脉 因为 她是
[ʌp] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][wiː; wi] .
up higher than we .
向上 更高 比 我们 :

“而且因为她比我们站得更高，所以她可以看到更广阔的天空和群山。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈdriːmɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkɑːlɪdʒ] . “
I know she's watching it all alone , and maybe dreaming about college . ”
我 知道 她是 观看 它 全部 独自的 , 和 或许 做梦 关于 大学 : “
我知道她一个人在看电视，也许还在憧憬着上大学呢。

“ [aɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] - [deɪ] , “ [ˈmeri] [sed] [ˈɜːrniːstli] .
“ I'll never forget her to - day , “ Mary said earnestly .
“ 患病的 绝不 忘记 她 到 - 天 , “ 玛丽 说 切实 :
“我今天永远不会忘记她,”玛丽认真地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ˈwʌndərf(ə)l] !
“ I think she's wonderful !
“ 我 思考 她是 精彩的 !
“我觉得她很棒! ”

[ænd; ənd] , [ænt] [næn; nɑːn] , -
And , Aunt Nan , 67
和 , 阿姨 楠 , -
还有，南姨，67岁

[juː; jʊ][dʒʌst] [noʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ðæt] [ʃiːz] [geɪzd] [ɑːn][bɪɡ] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ɔːl]
you just know from her eyes that she's gazed on big stretches of country all
你 只是 知道 从 她 眼睛 那 她是 凝视 在 大的 伸展 的 国家 全部
[hɜːr; həɹ][laɪf] .
her life .
她 生活 :
从她的眼神中，你就能看出她一生都在凝视着广袤的国土。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes][nekst] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] . “
You must go with us next time to see her . ”
你 必须 去 和 我们 下一个 时间 到 看 她 : “
下次去看她，你一定要和我们一起去。

“ [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈmeri] .
“ It's more than that , Mary .
“ 它是 更多的 比 那 , 玛丽 :
“玛丽，事情远不止如此。”

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wer] [ˈvɪviən] [sæt][əˈpɑːrt][frʌm; frəm]
“ The voice came from the corner of the porch where Vivian sat apart from
“ 这 嗓音 来了 从 这 角落 的 这 门廊 在哪里 薇薇安 卫星 除 从
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 :
“声音是从门廊角落里传来的，薇薇安独自坐在那里。”

“ [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ It's more than that .
“ 它是 更多的 比 那 :
“远不止如此。”

[juː; jʊ][dəʊnt][dʒʌst] [noʊ] [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [æt; ət][bɪɡ] [θɪŋz] .
You don't just know she's always looked at big things .
你 不 只是 知道 她是 总是 看起来 在 大的 事物 :
你不仅知道她一直以来都关注大事。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [lɔːŋ] ！ ” -
You know she's had them inside of her all her life long ! ” 68
你 知道 她是 有 他们 里面 的 她 全部 她 生活 长的 ！ ” -

你知道她一生中一直都把它们藏在心里！ “68

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[mɪs] [ɡriːn] [əˈɡen]
MISS GREEN AGAIN
错过 绿色的 再次

再次错过格林小姐

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwɜːrɪ] , ” [sed] [ˈmerɪ] [tuː; tə] [ənt] [næn; nɑːn] ,
“ **I know I shouldn't worry , ” said Mary to Aunt Nan ,**
” 我 知道 我 不应该 担心 , ” 说 玛丽 到 阿姨 楠 ,
“我知道我不应该担心,”玛丽对南姨妈说。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [æn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [twɪnz] .
“ **but I just can't help thinking of Anne and the Twins .**
” 但 我 只是 不能 帮助 思维 的 安妮 和 这 双胞胎 .
“但我就是忍不住想起安妮和双胞胎。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][dʒiːn][ænd; ənd][dʒes][ɑːr; ər] [kən'sɜːrɪnd] ,
Of course , as far as Jean and Jess are concerned ,
的 课程 , 作为 远的 作为 让 和 杰西 是 担心的 ,
当然, 就吉恩和杰西而言,

[ðeɪ] [wəʊnt][maɪnd] — [ðeɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [əd'ventʃər] [ɪ'mædʒɪnəbl] ; [bʌt; bət] [æn] [wɪl]
they won't mind — they'll think it the greatest adventure imaginable ; but Anne will
他们 惯于 头脑 — 他们会 思考 它 这 最 冒险 可以想象的 ; 但 安妮 将要
[biː; bi] [ˈterəfaɪd] ,
be terrified ,
是 恐惧 ,
他们不会介意的——他们会觉得这是最棒的冒险；但安妮会吓坏的。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] .
and so will Mrs . Hill .
和 所以 将要 太太 . 爬坡道 .

希尔夫人也会如此。

[aɪm][soʊ][ɡlæd] [ˈmʌðər]
I'm so glad Mother
我是 所以 高兴的 母亲

我真高兴妈妈

[ænd; ənd][aɪ] [went] [læst] [ˈsʌmə] . “
and I went last summer . ”
和 我 去 最后的 夏天 . ”

我去年夏天去过。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] [seɪ] ? ” [æskt] [ənt] [næn; nɑːn] .
“ **What does the paper say ? ” asked Aunt Nan .**
” 什么 做 这 纸 说 ? ” 问 阿姨 楠 .
“报纸上写了什么？”楠姨问道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [priˈsɪlə] , [vərˈdʒɪniə] , [ænd; ənd]
They were sitting on the porch awaiting the arrival of Priscilla , Virginia , and Vivian ,
他们是 坐着 在 这 门廊 等待中 这 到达 的 普里西拉 , 弗吉尼亚州 , 和 薇薇安 ,

她们坐在门廊上，等待着普里西拉、弗吉尼亚和薇薇安的到来。

[huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] .
who had walked to the road for the mail .
WHO 有 步行 到 这 路 为了 这 邮件 .

他走到路边去取邮件。

[dɪk] , [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][ˈheviərðən'er][ˈpepərz][ænd; ənd]
Dick , coming on horseback , had brought the heavier papers and packages ,
迪克 , 未来 在 马背 , 有 带来 这 较重 文件 和 包裹 ,

迪克骑马而来，带来了较重的文件和包裹。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] [dɪˈklerd] [wɔːr] .
and Mary was absorbed in the latest reports of the newly declared war .
和 玛丽 曾是 吸收 在 这 最新的 报告 的 这 新 声明 战争 .

玛丽则全神贯注地阅读着有关这场新宣战的最新报道。

“ [oʊ] , [ɪts] [ˈmoʊstli] [əˈbaʊt] [ˈməʊbilaɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ædˈvæns] ,
“ **Oh , it's mostly about mobilizing and the German advance ,**
” 哦 , 它是 大多 关于 动员 和 这 德语 进步 ,

“哦，主要内容是关于动员和德军的推进。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənts] [əˈbaʊt] [əˈmɛrɪkənz] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][get] [ˈmʌni] [ɔːr]
but there are scores of incidents about Americans unable to get money or
但 那里 是 得分 的 事件 关于 美国人 无法 到 得到 钱 或者
[rɪˈtɜːrn] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , -
return passages , 69
返回 段落 , -

但有大量事件表明，美国人无法获得赔偿或返程船票，69

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
or anything ; and here is something about their being made to walk across the
或者 任何事物 ; 和 这里 是 某物 关于 他们的 存在 制成 到 走 穿过 这
[ˈbɔːrdər][ˈɪntuː] [ˈswɪtsərələnd] .
border into Switzerland .
边界 进入 瑞士 .

或者其他任何事情；这里还有一些关于他们被迫步行越过边境进入瑞士的事情。

[dɪr] [em ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[aɪ] [ˈwʌndər] [dʒʌst] [wer] [æn] [ɪz] !
I wonder just where Anne is !
我 想知道 只是 在哪里 安妮 是 !

我很好奇安妮到底在哪里！

[ɪn][ˈdʒɜːrməni] [ˈsʌmwɛr] , [aɪ] [noʊ] . “
In Germany somewhere , I know . ”
在 德国 某处 , 我 知道 . ”

我知道，在德国的某个地方。

“ [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] , [daɪ] , ” [ˌri:əˈfuəd] [ænt] [næn; nɑ:n] .

“ **Don't worry , dear ,** ” **reassured Aunt Nan** .
“ 不 担心 , 亲爱的 , ” 放心 阿姨 楠 .

“别担心, 亲爱的,”楠姨安慰道。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ˌdisəˈgri:əb(ə)l] [θɪŋz] ,

“ **There may be disagreeable things** ,
“ 那里 可能 是 令人不快的 事物 ,

“可能会有一些令人不快的事情,

[bʌt; bət][aɪm] [[ʊr] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [wəʊnt][bi:; bi][ɪn] [ˈeni] [ˈri:əl] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔ:r][ˈdeɪndʒər] .

but I'm sure our people won't be in any real trouble or danger .
但 我是 当然 我们的 人们 惯于 是 在 任何 真实的 麻烦 或者 危险 .

但我相信我们的人民不会遇到任何真正的麻烦或危险。

[wer] [ɑ:r; ər] [ðʊz] [ˈgɜ:lz] [ˈeniweɪ] ?

Where are those girls anyway ?
在哪里 是 那些 女孩们 反正 ?

那些女孩到底在哪儿?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [fərˈgɑ:tn] [ɔ:l] [əˈbaʊt]

They must have sat down to read their own letters , and forgotten all about
他们 必须 有 卫星 向下 到 读 他们的 自己的 信件 , 和 被遗忘的 全部 关于

[ju:ˈes] . “

us : “
我们 : “

他们一定是坐下来读自己的信了, 把我们完全忘了。

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , ” [sed] [ˈmeri] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɑ:tnwɒd] - [ˈbɔ:dəd] [leɪn] .

“ **Here they come ,** ” **said Mary , looking down the cottonwood - bordered lane** .
“ 这里 他们 来 , ” 说 玛丽 , 寻找 向下 这 棉白杨 - 带边框 车道 .

“他们来了,”玛丽说着, 望着两旁长满白杨树的小路。

“ [ðeə(r)] [ˈri:dɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:l] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .

“ **They're reading something all together , and laughing** .
“ 它们是 阅读 某物 全部 一起 , 和 笑 .

“他们一起看书, 笑个不停。”

[ˈmeɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtwɪnz] [ɔ:r] [æn] .

Maybe it's a letter from the Twins or Anne .
或许 它是 一个 信 从 这 双胞胎 或者 安妮 .

也许是双胞胎姐妹或者安妮的来信。

“ [aɪˈti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈvɑ:lʒəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblækmo:ɪ] [ˈtwɪnz] , [dʒi:n] [ˈbi:ɪŋ]

“ **It proved to be a veritable volume from the Blackmore twins , Jean being**
“ 它 已证实 到 是 一个 真正的 体积 从 这 布莱克摩尔 双胞胎 , 让 存在

[ðə; ði][ˈri:əl] [ˈɔ:θər] ,

the real author ,
这 真实的 作者 ,

“事实证明, 这确实是布莱克莫尔双胞胎姐妹的一部作品集, 而真正的作者是吉恩。”

[bʌt; bət][dʒes] [ˈhævɪŋ] [lent] [hɜ:r; hər][ˌpɜ:rsəˈnæləti] [wɪˈðəʊt] [stɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [rɪˈleɪtɪd] .

but Jess having lent her personality without stint to the incident related .
但 杰西 拥有 借出的 她 性格 没有 限制 到 这 事件 有关的 .

但杰西毫不吝惜地将自己的个性融入到与该事件相关的方方面面。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [skri:m] , ” [kraɪd] [priˈsɪlə] , [hæf] - [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [keɪm]

“ **It's a perfect scream ,** ” **cried Priscilla , half - choked with laughter as she came**
“ 它是 一个 完美的 尖叫 , ” 哭 普里西拉 , 一半 - 窒息 和 笑声 作为 她 来了

[ʌp][ðə; ði] [steps] .

up the steps .
向上 这 步骤 .

“这尖叫声太完美了!”普里西拉一边走上台阶, 一边笑着喊道, 声音几乎被她哽咽了。

“ [ˈmeri] , [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **Mary , what do you think ?**
“ 玛丽 , 什么 做 你 思考 ?

玛丽, 你怎么看?

[ðeɪv] [si:n] — [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [tel] , [vərˈdʒɪniə] , [bʌt; bət] [ri:d] [aɪ ˈti:] [kwɪk] ! “
They've seen — no , I won't tell , Virginia , but read it quick ! “
他们有 已见 — 不 , 我 惯于 告诉 , 弗吉尼亚州 , 但 读 它 快的 ! “
他们已经看到了——不, 我不会说的, 弗吉尼亚, 但你快读!

“ [wen] [ɪz] [aɪ ˈti:] [ˈdɜrtɪd] ? “ [æskt] [ˈmeri] . -
“ **When is it dated ?** “ **asked Mary . 70**
“ 什么时候 是 它 日期 ? “ 问 玛丽 : -

“请问日期是什么时候?”玛丽问道。70

[dʒʊˈlaɪ] 20th , “ [vərˈdʒɪniə] [təʊld] [hɜːr; hər] .
“ **July 20th , “ Virginia told her .**
“ 七月 20th , “ 弗吉尼亚州 讲述 她 :

“7月20日,”弗吉尼亚告诉她。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [juː; jʊ] [ˈpi:p(ə)l] [keɪm] .
“ **The very day you people came .**
“ 这 非常 天 你 人们 来了 :

“就在你们来的那一天。”

[juː; jʊ] [si:] , - [twʌz] [tu:] [ˈɜːrli] [ðen] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
You see , ' twas too early then for any trouble .
你 看 , - 那是 也 早期的 然后 为了 任何 麻烦 :

你看, 那时候发生任何麻烦都为时过早。

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] , [ænt] [næn; nɑːn] , [ʌnˈtɪl] [juːv] [ri:d] [jʊr; jər] [meɪl] ?
Would you rather wait to hear it , Aunt Nan , until you've read your mail ?
会 你 相当 等待 到 听到 它 , 阿姨 楠 , 直到 你已经 读 你的 邮件 ?

楠阿姨, 您宁愿等看完邮件后再听吗?

“ [ænt] [ˈnænz] [meɪl] [wʌz; wəz] [ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [kəmˈperd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
“ **Aunt Nan's mail was unimportant , she said , compared to a letter from the**
“ 阿姨 奶奶的 邮件 曾是 不重要 , 她 说 , 比较的 到 一个 信 从 这
 [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈblækmoː] [twɪnz] .
interesting Blackmore twins .
有趣的 布莱克摩尔 双胞胎 :

“南姨妈的邮件无关紧要,”她说, “相比之下, 布莱克莫尔双胞胎的来信就显得重要多了。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [bʊk] , “ [əˈnaʊnst] [vərˈdʒɪniə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈsetld] [hɜːrˈself] [əˈgenst] [ə; eɪ] [poʊst] ,
“ **It's a regular book , “ announced Virginia , as she settled herself against a post ,**
“ 它是 一个 常规的 书 , “ 宣布 弗吉尼亚州 , 作为 她 定居 她自己 反对 一个 邮政 ,
“这是一本普通的书,”弗吉尼亚一边说着, 一边靠在柱子上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] .
and turned the pages .
和 转向 这 页面 :

然后翻开了书页。

“ [dʒiːn] [ˈprɑːbəbli] [ˈdɪdnt] [duː] [mʌt] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðɪs] . “
“ **Jean probably didn't do much sight - seeing on the afternoon she wrote this . “**
“ 让 大概 没有 做 很多 视线 - 看到 在 这 下午 她 写道 这 . “

“珍妮写下这段话的那天下午, 可能并没有去观光游览。”

- [seɪf] [æt; ət] [læst] [ɪn] [bɜːrˈlɪn] , [ˈdʒɜːrməni] , “
‘ **Safe at last in Berlin , Germany , “**
- 安全的 在 最后的 在 柏林 , 德国 , “

“终于安全抵达德国柏林了。”

- [dʒɔˈlaɪ] - , - — . “
- **July 20 , 19 —** : “
- 七月 - , - — : ”

“2019年7月20日。”

- [daɪr] [vərˈdʒɪniə][ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] : “
- **Dear Virginia and Everybody Else** : “
- 亲爱的 弗吉尼亚州 和 大家 别的 : ”

“亲爱的弗吉尼亚和各位:”

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [θruː] [ˈænz] [ɪˈkɑːnəmi] [ænd; ənd][dʒes] - [ˈɪmpjədəns] [ænd; ənd][maɪ][ˈdʒiːniəs][æt; ət]
- **It is only through Anne's economy and Jess ' impudence and my genius at**
- 它 是 仅有的 通过 安妮的 经济 和 杰西 - 厚颜无耻 和 我的 天才 在
[kənˈdʌktɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
conducting a party that we are here and writing to you .
进行 一个 派对 那 我们 是 这里 和 写作 到 你 .

“正是因为安妮的节俭、杰西的厚颜无耻以及我组织派对的天赋，我们才能在这里给你写信。”

[hæd; həd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [lækt] [ðə; ði][ˈkwaːləti] [neɪmd] [əˈbʌv] ,
Had each of us lacked the quality named above ,
有 每个 的 我们 缺乏 这 质量 命名 多于 ,
如果我们每个人都缺乏上述品质，

[wiː; wi][ʊd; ʃəd][tuː; tə] - [deɪ] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən]
we should to - day doubtless be languishing within the walls of a German
我们 应该 到 - 天 毫无疑问 是 萎靡不振 之内 这 墙壁 的 一个 德语
[pʊr] - [haʊs] .
poor - house .
贫穷的 - 房子 .

今天，我们无疑应该在德国的贫民院里受苦受难。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈpenʃən] — [ɔːl] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ʌnˈspiːkəbli] [ˈhæpi] .
But instead we are in a lovely pension — all together and unspeakably happy .
- 但 反而 我们 是 在 一个 迷人的 养老金 — 全部 一起 和 难以言喻的 快乐的 .
- “
71 “
- ”

但现在我们住在一个很棒的养老院里——一家人在一起，幸福得难以言喻。71

- [ðə; ði][ˈstɔːri] [ɪn][ɪtˈself][ɪz][soʊ] [ˈθrɪlɪŋ] [ðæt][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈsetɪŋ] ,
- **The story in itself is so thrilling that I hate to give you the necessary setting ,**
- 这 故事 在 本身 是 所以 惊险 那 我 恨 到 给 你 这 必要的 环境 ,
“故事本身就非常精彩，我都不好意思透露必要的背景信息。”

[æz; əz] [mɪs] [ˈwɒlɪs] [wʊd] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] .
as Miss Wallace would say , but I must .
作为 错过 华莱士 会 说 , 但 我 必须 .

正如华莱士小姐会说的那样，但我必须这样做。

[ðə; ði][fɜːrst][step][ɪz][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [təˈgeðər] .
The first step is to explain how we all happen to be together .
这 第一的 步 是 到 解释 如何 我们 全部 发生 到 是 一起 .
第一步是解释我们为什么会聚在一起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] : [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][dʒes]
It was this way : Father and Jess
它 曾是 这 方式 : 父亲 和 杰西

事情是这样的：父亲和杰西

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [steɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][ɔːl] .
and I did stay in England for a week after all .
和 我 做过 停留 在 英格兰 为了 一个 星期 后 全部 .

我最终还是在英国待了一周。

[jʊː; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[dʒes][hæd; həd] ['feɪθfəli] ['prɑːmɪst] ['evri] [gɜːrl][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [si:] ['leɪdi]
Jess had faithfully promised every girl in English History that she would see Lady
杰西 有 忠实 承诺 每一个 女孩 在 英语 历史 那 她 会 看 女士
[dʒeɪn] ['greɪz] [neɪm] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][kʌt] [aɪ 'tiː][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ;
Jane Grey's name where she had cut it herself in the Tower ;
简 格雷的 姓名 在哪里 她 有 切 它 她自己 在 这 塔 ;

杰西曾向英国历史课上的每个女孩郑重承诺，她一定会在伦敦塔里亲眼见到简·格雷夫人的名字，那是她自己刻下的名字。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ] [oʊθ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [im'preʃəns] [meɪd] [ə'pɑːn][em 'iː][baɪ]
and I had given my oath to record the impressions made upon me by
和 我 有 给定 我的 誓言 到 记录 这 印象 制成 之上 我 经过
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['kenəl,wɜːθ] [baɪ] ['muːnlaɪt] .
the sight of Kenilworth by moonlight .
这 视线 的 肯尼尔沃思 经过 月光 .

我曾发誓要记录下月光下肯尼尔沃思给我留下的印象。

['weðər] [dæd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðoʊz] [vaʊz] ['wɜːrði] [ɔːr][nɑːt] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ,
Whether Dad would have considered those vows worthy or not , we do not know ,
无论 爸爸 会 有 经过考虑的 那些 誓言 值得 或者 不是 , 我们 做 不是 知道 ,
[nɑːt] [wɜːrði] [ɔːr][nɑːt] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ,
我们不知道爸爸是否会认为那些誓言值得，

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] [æt; ət]['ɑːksfərd]
had it not been that he wanted to go to the Bodleian Library at Oxford
有 它 不是 到过 那 他 通缉 到 去 到 这 博德利图书馆 图书馆 在 牛津
[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['mʌsti] [oʊld]['mænjuskɹɪpt][ɔːr] ['ʌðər] .
to see some musty old manuscript or other .
到 看 一些 发霉的 老的 手稿 或者 其他 .

如果不是因为他想去牛津大学博德利图书馆看看一些尘封已久的古老手稿的话。

[soʊ][ɑːn]['ʌʊər; ɑːr] [wei] [frʌm; frəm] ['lɪvəpuːl] [tuː; tə]['ɑːksfərd][wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] ['kenəl,wɜːθ] ,
So on our way from Liverpool to Oxford we stopped at Kenilworth ,
所以 在 我们的 方式 从 利物浦 到 牛津 我们 停止 在 肯尼尔沃思 ,
[stɑːpt] [æt; ət] ['kenəl,wɜːθ] ,
所以，在我们从利物浦前往牛津的途中，我们在凯尼尔沃思停留了一会儿。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [siː] [aɪ 'tiː][æt; ət] ['muːnlaɪt] .
and I did see it at moonlight .
和 我 做过 看 它 在 月光 .

我的确在月光下看到了它。

[aɪ][jæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ] [im'preʃəns] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [dɛrt] .
I shall give my impressions at a later date .
我 将 给 我的 印象 在 一个 之后 日期 .

我稍后会分享我的感想。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [oʊld]['mænjuskɹɪpt] [geɪv] [dʒes][hɜːr; hər] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər]
The search for another old manuscript gave Jess her chance at the Tower
这 搜索 为了 其他 老的 手稿 给予 杰西 她 机会 在 这 塔
[ænd; ənd] “ [dʒeɪn] ,
and “ JANE ,
和 “ 简 ,

寻找另一份古老手稿给了杰西在伦敦塔的机会，以及“简”。

” [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [met] [æn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hɪl]
” **and it was there in the little chapel that we met Anne and Mrs . Hill**
” 和 它 曾是 那里 在 这 小的 教堂 那 我们 遇见 安妮 和 太太 . 爬坡道
.
”
.
”
.

“正是在那座小教堂里，我们遇到了安妮和希尔太太。”

- [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] week72
! **They had planned the most wonderful week72**
- 他们 有 计划 这 最多 精彩的 week72

他们计划了最美好的一周72

[daʊn] [ɪn] ['sɜːri] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['ʃɪr] , [wɪtʃ] [æn] [sed] [wʌz; wəz] ,
down in Surrey in a tiny English village called Shere , which Anne said was ,
向下 在 萨里 在 一个 微小的 英语 村庄 称为 谢尔 , 哪个 安妮 说 曾是 ,
安妮说，她住在萨里郡一个名叫谢尔的小村庄里，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] , “ [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]
according to the guide - books , “ the perfect realization of an artist's
根据 到 这 指导 - 图书 , “ 这 完美的 实现 的 一个 艺术家的
[dri:m] .
dream .
梦 .

根据旅游指南，“这是艺术家梦想的完美实现。”

” [ʃiː; ʃi] ['bɛɡd] [juː 'es] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ə'boːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . [hɪl] , [aɪ] [sə'pouz] ,
” **She begged us to go along with them , and poor Mrs . Hill , I suppose ,**
” 她 乞求 我们 到 去 沿着 和 他们 , 和 贫穷的 太太 . 爬坡道 , 我 认为 ,
“她恳求我们和他们一起去，可怜的希尔太太，我想.....”

[felt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː 'es] [ˈɔːlsəʊ] ,
felt obliged to invite us also ,
毛毡 有义务 到 邀请 我们 还 ,
觉得有必要也邀请我们，

[ðoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [æn] [ɪn] ['praɪvət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [jet] [noʊ] .
though what she may have said to Anne in private I do not yet know .
尽管 什么 她 可能 有 说 到 安妮 在 私人的 我 做 不是 然而 知道 .
虽然我还不清楚她私下里可能对安妮说了些什么。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [dri:m] ['riːələɪzd] [ænd; ənd]
We became imbued with desire to see the artist's dream realized and
我们 成为 注入 和 欲望 到 看 这 艺术家的 梦 已实现 和
[tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [æn] ,
to be with Anne ,
到 是 和 安妮 ,

我们无比渴望看到艺术家的梦想成真，并能和安妮在一起。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [dʒes] [tuː; tə] ['hɜːri] ['mɪsɪz] . [hɪl] [ænd; ənd] [em 'iː] [tuː; tə] [dræg] [æn] ,
so with Jess to hurry Mrs . Hill and me to drag Anne ,
所以 和 杰西 到 匆忙 太太 . 爬坡道 和 我 到 拖 安妮 ,
于是，我和杰西催促希尔太太快点，然后拖着安妮走了。

[wiː; wi] [tɔːr] [θruː] ['bɪlɪŋsgɪt] [fɪʃ] - ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [ʌp] [kɪŋ] ['wɪljəm] [stri:t] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk]
we tore through Billingsgate fish - market and up King William Street to the Bank
我们 撕裂 通过 比林斯盖特 鱼 - 市场 和 向上 国王 威廉 街道 到 这 银行
,
.
.

我们穿过比林斯盖特鱼市，沿着国王威廉街一路北上，直奔银行。

[wer] [wiː, wi][wɜːr, wər][tuː, tə] [miːt] [ˈfɑːðər] . “
where we were to meet Father .”
在哪里 我们 是 到 见面 父亲 . “

我们将在那里与父亲会面。

- [ˈæftər][ðə, ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [hiː, hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]
' After the poor man had recovered from his astonishment , he gave his
- 后 这 贫穷的 男人 有 恢复 从 他的 惊讶 , 他 给予 他的
[kənˈsent] — [ˈneɪmli] ,
consent — namely ,
同意 — 即 ,

“可怜的人从震惊中回过神来后，便同意了——即，

[ðæt] [wiː, wi][ʊd; ʃəd][goʊ][tuː, tə] [ˈsɜːri] [wɪð, wɪθ] [æn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [hɪl] ([ɪf] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ˈwaːntɪd]
that we should go to Surrey with Anne and Mrs . Hill (if they really wanted
那 我们 应该 去 到 萨里 和 安妮 和 太太 . 爬坡道 (如果 他们 真的 通缉
[juːˈes]) [ðen] [əˈkrɒs] [ðə, ði] [ˈtʃæn(ə)] [tuː, tə][ˈrɒtədæm; ,rɔːtərˈdɑːm] ,
us) then across the channel to Rotterdam ,
我们) 然后 穿过 这 渠道 到 鹿特丹 ,

我们应该和安妮和希尔太太一起去萨里郡（如果她们真的欢迎我们的话），然后穿过英吉利海峡去鹿特丹。

[ʌp][ðə, ði] [raɪn] [ænd; ənd][ɑːn][tuː, tə][bɜːrˈlɪn] , [wer] [hiː, hi] [wʊd] [miːt] [juːˈes] .
up the Rhine and on to Berlin , where he would meet us .
向上 这 莱茵河 和 在 到 柏林 , 在哪里 他 会 见面 我们 .

他沿着莱茵河逆流而上，最终抵达柏林，在那里与我们汇合。

[ˈmɪsɪz] . [hɪl] [ˈriːəli] [siːmd] [glæd][tuː, tə][hæv; həv][juːˈes][goʊ][wɪð, wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] , [tuː, tə][biː, bi]
Mrs . Hill really seemed glad to have us go with them and , to be
太太 . 爬坡道 真的 似乎 高兴的 到 有 我们 去 和 他们 和 , 到 是
[ˈveri] [fræŋk] ,
very frank ,
非常 坦率 ,

希尔太太似乎很高兴我们能和他们一起去，坦白说，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə, ði] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈblækmɔː] [wʌz; wəz][glæd][tuː, tə][get] [rɪd][ʌv; əv][juːˈes] .
I think the Rev . Dr . Blackmore was glad to get rid of us .
我 思考 这 牧师 . 博士 . 布莱克摩尔 曾是 高兴的 到 得到 摆脱 的 我们 .

我觉得布莱克莫尔牧师博士很高兴能摆脱我们。

[juː, jʊ] [siː] , [dʒes]
You see , Jess
你 看 , 杰西

你看，杰西

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] [get] [ɪn,θuːzɪˈæstɪk] [ˈoʊvər][ðə, ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][oʊld] [ˈmænjʊskɪpts] ,
and I simply can't get enthusiastic over the Middle Ages and old manuscripts ,
和 我 简单地 不能 得到 热情的 超过 这 中间 年龄 和 老的 手稿 ,

我实在提不起对中世纪和古代手稿的兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈwʌrɪs] [dæd] . - “
and I think it worries Dad . 73 “
和 我 思考 它 担忧 爸爸 . - “

我觉得这会让爸爸担心。73

- [wel] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɜːrɪd] [ˈfɑːðər] [went] [ɑːn][tuː, tə][bɜːrˈlɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɪmbəs(ə)] [ˈɔːfsprɪŋ] [tuː, tə]
' Well , our learned father went on to Berlin , and his imbecile offspring to
- 出色地 , 我们的 学习 父亲 去 在 到 柏林 , 和 他的 白痴 后代 到
[ˈsɜːri] .
Surrey .
萨里 .

“嗯，我们博学的父亲去了柏林，而他那愚笨的后代去了萨里。”

[ʃɪr] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] ！
Shere was lovely ！
谢尔 曾是 迷人的 ！

她真是太可爱了！

[maɪ] [dri:m] [wʌz; wəz] [ˈri:əlaɪzd] [æt; ət] [li:st] ．
My dream was realized at least ．
我的 梦 曾是 已实现 在 至少 ．

至少我的梦想实现了。

[aɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈga:dnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz][ænd; ʌnd] [ˈkæntərˌberi] [ˈbelz] ，
I'll never forget the little gardens filled with roses and Canterbury bells ，
患病的 绝不 忘记 这 小的 花园 已填 和 玫瑰 和 坎特伯雷 铃铛 ；

我永远不会忘记那些开满玫瑰和风铃草的小花园，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][greɪn] - [fi:ldz] [ˈdɑ:tid] [wɪð; wɪθ] [ˈpɒpi:z] ， [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wʊdz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:li]
and the grain - fields dotted with poppies , and the woods filled with holly
和 这 粮食 - 字段 虚线 和 罂粟花 ， 和 这 树林 已填 和 冬青

[ænd; ʌnd][tɔ:l] [pɪŋk] [ˈfɑ:ksglʌv] ，
and tall pink foxgloves ，
和 高的 粉色的 毛地黄 ；

还有点缀着罂粟花的麦田，以及长满冬青和高高的粉红色毛地黄的树林。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bi:tʃɪz] [ɔ:l] [ˈsɪlvəri] [ænd; ʌnd] [ɡri:n] ．
and the beeches all silvery and green ．
和 这 山毛榉 全部 银色 和 绿色的 ．

山毛榉树又银又绿。

[wi:; wi][roʊd] [ˈbaɪsɪkəlz][ɔ:l][ˈoʊvər] [ˈsɜ:ri] ，
We rode bicycles all over Surrey ；
我们 骑 自行车 全部 超过 萨里 ；

我们骑自行车游览了萨里郡各地，

[ænd; ʌnd] [eɪt] [roʊst] [bi:f] [ænd; ʌnd] [ˈjɔ:kʃə] [ˈpʊdɪŋ] [ænd; ʌnd][dræŋk][ˈdʒɪndʒər] [bɪr] [æt; ət] [kweɪnt]
and ate roast beef and Yorkshire pudding and drank ginger beer at quaint
和 吃 烤 牛肉 和 约克郡 布丁 和 喝 姜 啤酒 在 古雅

[ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪnz] ．
little English inns ．
小的 英语 旅馆 ．

他们在英国古色古香的小旅馆里吃了烤牛肉和约克郡布丁，喝了姜汁啤酒。

[ju:l] [hɪr] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:][nekst] [jɪr] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [klæs] ，
You'll hear all about it next year in English class ；
你会 听到 全部 关于 它 下一个 年 在 英语 班级 ；

明年英语课上你就会听到所有相关内容了。

[fɔ:r; fər] [aɪv] [θi:mz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] — [æt; ət] [li:st] [məˈtɪriəl] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ． “
for I've themes enough for everybody — at least material for them ． “
为了 我已经 主题 足够的 为了 大家 — 在 至少 材料 为了 他们 ． “

因为我有很多主题可以分享给所有人——至少有足够的素材。

- [ðen] [wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ， [ænd; ʌnd][hæd; həd][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [ðer; ðər] ，
- Then we went back to London , and had all sorts of adventures there ；
- 然后 我们 去 后退 到 伦敦 ， 和 有 全部 排序 的 冒险 那里 ；

然后我们回到伦敦，在那里经历了各种各样的冒险。

[frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑ:r][kæb] - [hɔ:rs] [ˈfɔ:lɪŋ] [flæt] [ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] [ˈsɜ:rkəs][tu:; tə][dʒes] [ˈbi:ɪŋ] [əˈrestɪd] [æt; ət]
from our cab - horse falling flat in Piccadilly Circus to Jess being arrested at
从 我们的 出租车 - 马 坠落 平坦的 在 皮卡迪利 马戏团 到 杰西 存在 被捕 在

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] [geɪt] ；
the House of Commons gate ；
这 房子 的 公共领域 门 ；

从我们的马车在皮卡迪利广场摔倒，到杰西在下议院门口被捕；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . [hɪl] ['evər] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][fɪː; fɪ] ['dɪdnt] [let][juː 'es] [noʊ] ,
but if Mrs. Hill ever repented of her invitation she didn't let us know ,
但 如果 太太 . 爬坡道 曾经 悔改 的 她 邀请 她 没有 让 我们 知道 ,
但如果希尔太太后悔发出邀请，她并没有告诉我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['nevər] ['hæpiːɜː] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; livz] . “
and we were never happier in our lives .”
和 我们 是 绝不 更快乐 在 我们的 生活 . “
我们一生中从未如此幸福过。

- [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['rɒtədæm; ,rɔːtər'dɑːm][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
' We started for Rotterdam the 14th of July ,
- 我们 开始 为了 鹿特丹 这 14th 的 七月 ,
“我们7月14日启程前往鹿特丹，

[krɔːst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɜːz] [sɪns] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn]
crossed the Channel with flying colors since we went to bed immediately upon
交叉 这 渠道 和 飞行 颜色 自从 我们 去 到 床 立即地 之上
['ɡoʊɪŋ] [ə'bɔːrd] ,
going aboard ,
去 船上 ,
我们一上船就立刻睡觉了，所以顺利地穿越了英吉利海峡。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [raɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ] boat74
and started up the Rhine the next day on a boat74
和 开始 向上 这 莱茵河 这 下一个 天 在 一个 boat74
第二天，他们乘船沿莱茵河而上。74

[ə'prɒpɹiətli] [neɪmd] [ðə; ði]['siːɡfriːd; 'zikfriːt] .
appropriately named the Siegfried .
适当 命名 这 齐格弗里德 .
恰如其分地命名为“齐格弗里德”。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [θruː] [flæt] ['hɑːlənd] ['kʌntri] ,
The first day we went through flat Holland country ,
这 第一的 天 我们 去 通过 平坦的 荷兰 国家 ,
第一天我们穿越了地势平坦的荷兰乡村，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][nekst][wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɔːl] [wɔːld] - [ʌp][ænd; ənd] ['kʌvəd]
but on the next we had reached the hills , all walled - up and covered
但 在 这 下一个 我们 有 达到 这 丘陵 , 全部 有围墙的 - 向上 和 涵盖
[wɪð; wɪθ] ['vɪnjədz] .
with vineyards .
和 葡萄园 .
但接下来我们就到达了山丘，山丘都被围墙环绕，上面长满了葡萄园。

[ðæt] ['iːvniŋ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kə'loʊn] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [siː]
That evening we arrived at Cologne , where we were to stay a day to see
那 晚上 我们 到达的 在 科隆 , 在哪里 我们 是 到 停留 一个 天 到 看
[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
the Cathedral ,
这 大教堂 ,
当晚我们抵达科隆，我们将在那里停留一天参观科隆大教堂。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] .
and went to our hotel .
和 去 到 我们的 酒店 .
然后去了我们的酒店。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [əd'ventʃər] [brɪ'ɡɪnz] ! “
And here the great adventure begins !”
和 这里 这 伟大的 冒险 开始 ! “
伟大的冒险就此开始！

- [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][meɪl] ,
' **No sooner had we arrived at the hotel and asked for mail** ,
- 不 很快 有 我们 到达的 在 这 酒店 和 问 为了 邮件 ,
“我们刚到酒店，就去取邮件，

[ðæn; ðən][ðə; ði][klɜ:rk] ['hændɪd] ['mɪsɪz] . [hɪl] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .
than the clerk handed Mrs . Hill a telegram .
比 这 职员 递交 太太 . 爬坡道 一个 电报 .
然后，办事员递给希尔太太一份电报。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['mju:zɪk] - ['ti:tʃər] [ɪn][bɜ:r'lɪn] ,
It was from her music - teacher in Berlin ,
它 曾是 从 她 音乐 - 老师 在 柏林 ,
那是她在柏林的音乐老师寄来的。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][bɜ:r'lɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪ'ðəʊt] [feɪl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['les(ə)n] .
and asked her to be in Berlin the next day without fail for a lesson .
和 问 她 到 是 在 柏林 这 下一个 天 没有 失败 为了 一个 课 .
并要求她第二天务必到柏林来上课。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][du:] ?
What was she to do ?
什么 曾是 她 到 做 ?

她该怎么办？

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][dʒʌst] ['kudnt] [mɪs] [ðə; ði] ['les(ə)n] ,
She said she just couldn't miss the lesson ,
她 说 她 只是 不能 错过 这 课 ,
她说她绝对不能错过这节课。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][dʒʌst] ['kudnt] [ber] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][gɜ:lz] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]
and yet she just couldn't bear to take us girls before we had seen the
和 然而 她 只是 不能 熊 到 拿 我们 女孩们 前 我们 有 已见 这
[kə'ti:drəl] [ɔ:r][ðə; ði] ['kɑ:slz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] . “
Cathedral or the castles on the Rhine . “
大教堂 或者 这 城堡 在 这 莱茵河 . “

然而，她实在不忍心在我们还没参观过大教堂或莱茵河畔的城堡之前就带我们去。

- [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] [dʒes][ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd][em 'i:] [lɔ:n] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
' **It didn't take Jess and Anne and me long to decide** .
- 它 没有 拿 杰西 和 安妮 和 我 长的 到 决定 .
“杰西、安妮和我很快就做出了决定。”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][toʊld][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [si:] [ðə; ði]
She must go on , of course , we told her , and we would see the
她 必须 去 在 , 的 课程 , 我们 讲述 她 , 和 我们 会 看 这
[kə'ti:drəl] ,
Cathedral ,
大教堂 ,

我们告诉她，她当然必须继续前进，我们会去看大教堂的。

[goʊ][ʌp][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [kwɔɪt][baɪ] [ɑ:r'selvz] ,
go up the rest of the Rhine quite by ourselves ,
去 向上 这 休息 的 这 莱茵河 相当 经过 我们自己 ,
我们自己沿着莱茵河走完剩下的路程。

[ænd; ənd][ɑ:n][baɪ] [treɪn] [frʌm; frəm] [mɑ:'jɑ:ŋs] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn] .
and on by train from Mayence to Berlin .
和 在 经过 火车 从 美因茨 到 柏林 .
然后从美因茨乘火车前往柏林。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [si:] [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [ˈprɑːbəbli] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [æn] [maɪt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
We could see she was hesitating , probably feeling that Anne might be trusted ,
我们 可以 看 她 曾是 犹豫不决 , 大概 感觉 那 安妮 可能 是 可信 ,
我们可以看出她有些犹豫，可能是觉得安妮值得信任。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈbiːlɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈblækmoː] [twɪnz] . - " -
but not being exactly sure of those Blackmore twins . 75 " ' .
但 不是 存在 确切地 当然 的 那些 布莱克摩尔 双胞胎 : - " " -
但不太确定布莱克莫尔双胞胎的情况。75"

" [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ?
" **The language ?**
" 这 语言 ?
" 语言 ?

" [fiː; fi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 :
" 她说。

" [jʊr; jər][ˈdʒɜːrmən] ?
" **Your German ?**
" 你的 德语 ?
" 你会说德语吗？

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][faɪnd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈspʊʊkən] [ˈevriwɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] . " "
You may not find English spoken everywhere , you know . " "
你 可能 不是 寻找 英语 说 到处 , 你 知道 : " " "
你知道，并不是所有地方都说英语。

- [æn] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ˈdʒɜːrmən][fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd]
' Anne hastened to remark that I had studied German for three years , and
- 安妮 加快 到 评论 那 我 有 研究 德语 为了 三 年 , 和
[ˈkæɪrɪd] [ɔːf] [ˈɒnəz] .
carried off honors .
携带 离开 荣誉 :
安妮赶紧补充道，我学了三年德语，而且成绩优异。

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒnəz] , [ˌwerəˈpɑːn] [aɪ] , [ˈwɪʃɪŋ] [əˈbʌv] [ɔːl] [els]
Her imagination gave birth to the honors , whereupon I , wishing above all else
她 想像力 给予 出生 到 这 荣誉 , 于是 我 , 祝 多于 全部 别的
[tuː; tə] [pleɪ] [maɪ][pɑːrt] ,
to play my part ,
到 玩 我的 部分 ,
她的想象力孕育了这些荣誉，而我，最渴望的就是参与其中，

[klɪrd] [maɪ] [θroʊt] , [θɔːt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [rɪˈkwɛstɪd] [ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː]
cleared my throat , thought a moment , and requested the clerk to bring me
已清除 我的 喉 , 想法 一个 片刻 , 和 请求 这 职员 到 带来 我
[ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
a glass of water ,
一个 玻璃 的 水 ,
我清了清嗓子，想了想，然后请店员给我拿杯水来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] . "
which he did with a grin . "
哪个 他 做过 和 一个 咧嘴笑 : "
他咧嘴一笑，照做了。

- [ˈweðər] [maɪ][ˈvɪzəb(ə)] [səkˈses] [ˌriːəˈfuəd] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
' Whether my visible success reassured Mrs . Hill or not , I do not know ,
- 无论 我的 可见的 成功 放心 太太 : 爬坡道或者 不是 , 我 做 不是 知道 ,
“我不知道我的成功是否让希尔夫人安心了。”

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ʃiː ʃi] [drɪ'pɑːrtɪd] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][bɜːr'liːn] , [ˈliːvɪŋ] [juː 'es] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['endləs]
but anyhow she departed that night for Berlin , leaving us loaded with endless
但 无论如何 她 已离开 那 夜晚 为了 柏林 , 离开 我们 已加载 和 无尽的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['ekstrə] ['mʌni] ,
instructions , extra money ,
指示 , 额外的 钱 ,

但不管怎样，她当晚就动身前往柏林，给我们留下了一大堆指示和额外的钱。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [red] ['dʒɜːrmən] ['dɪkʃənəri] .
and a tiny red German dictionary .
和 一个 微小的红色的 德语 字典 .

还有一本小小的红色德语词典。

[aɪ]['hevər] [felt] [soʊ] [ə'fɪʃəs] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] ['ʌʃəd] [dʒes]
I never felt so officious in my life as when I called a cab and ushered Jess
我 绝不 毛毡 所以 爱管闲事的 在 我的 生活 作为 什么时候 我 称为 一个 出租车 和 引导 杰西
[ænd; ənd] [æŋ] ['ɪntuː][aɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [pʊld] [aʊt] .
and Anne into it after the train had pulled out .
和 安妮 进入 它 后 这 火车 有 拉 出去 .

火车开走后，我叫了辆出租车，把杰西和安妮领进车里，我这辈子都没觉得自己这么爱管闲事过。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [waɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['tɒməs] [kʊk] [ænd; ənd][sʌŋ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['emɪnəntli]
I can see now why it is that Thomas Cook and Son have been so eminently
我 能 看 现在 为什么 它 是 那 托马斯 厨师 和 儿子 有 到过 所以 非常
[sək'sesf(ə)l] . “
successful . “
成功的 . “

我现在明白为什么托马斯·库克父子公司会如此成功了。

- [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [spent] ['braʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kə'tiːdrəl] .
' The next day we spent browsing around in the Cathedral .
- 这 下一个 天 我们 花费 浏览 大约 在 这 大教堂 .

第二天，我们在大教堂里四处逛了逛。

[tuː; tə] [drɪ'skraɪb] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['letər] , [wɪtʃ] [diːlz] [praɪ'merəli][wɪð; wɪθ]
To describe it would be out of place in this letter , which deals primarily with
到 描述 它 会 是 出去 的 地方 在 这 信 , 哪个 交易 主要 和
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

在这封主要描写冒险经历的信中，描述这件事就显得不合时宜了。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] , [haʊ'veər] , [ðæt] [dʒes] bought76
I might say , however , that Jess bought76
我 可能 说 , 然而 , 那 杰西 bought76

不过，我得说，杰西买了76个。

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ['sɪlvər] ['pendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men][ʌv; əv] [kə'loʊn] ,
all of you silver pendants of the Three Wise Men of Cologne ,
全部 的 你 银 吊坠 的 这 三 明智的 男人 的 科隆 ,

你们这些科隆三贤士的银吊坠，

[wen] [ʃiː ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['mʌni] .
when she ought to have saved her money .
什么时候 她 应该 到 有 已保存 她 钱 .

她本应该把钱存起来的。

[ðæt] [iːvniŋ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [raɪn] - [boʊt] — [ðə; ði][ˈpɑːsɪfəl,-fɑːl] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd] [wen]
That evening we took the Rhine - boat — the Parsifal this time — and when
那 晚上 我们 采取 这 莱茵河 - 船 — 这 帕西法尔 这 时间 — 和 什么时候
[wiː; wi] [əˈwoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːslz] .
we awoke in the morning we were well among the castles .
我们 醒来 在 这 早晨 我们 是 出色地 之中 这 城堡 .

那天晚上我们乘船游览莱茵河——这次是帕西法尔号——第二天早上醒来时，我们已经置身于城堡群之中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːrvləs] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ˈloʊdʒ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ɪn]
It was a marvelous day , and I'll have loads to tell you about it in
它 曾是 一个 奇妙 天 , 和 患病的 有 负载 到 告诉 你 关于 它 在
[ðə; ði] [fɔːl] . “
the fall .”
这 落下 . “

那天真是太棒了，秋天的时候我会跟你详细说说。

- [wiː; wi] [riːtʃt] [maːˈjaːŋs] [ɪn][ðə; ði] [iːvniŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɔːrɪŋ] [reɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kæb] ,
' We reached Mayence in the evening in a pouring rain , and took a cab ,
- 我们 达到 美因茨 在 这 晚上 在 一个 浇注 雨 , 和 采取 一个 出租车 ,
“我们傍晚时分抵达美因茨，当时正下着倾盆大雨，然后我们打车离开。”

[ˈdraɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfʌni] , [red] - [feɪst] [ˈdraɪvər] , [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel] [wer] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz][ˈspəʊkən] ,
driven by a funny , red - faced driver , to a hotel where English was spoken ,
驱动 经过 一个 有趣的 , 红色的 - 面对 司机 , 到 一个 酒店 在哪里 英语 曾是 说 ,
被一个滑稽的、脸涨得通红的司机送到一家说英语的酒店。

[fɔːr; fər] [haʊˈevər] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈprest] [baɪ][maɪ] [ˈɒnəz] [ɪn][ˈdʒɜːrmən][ʃiː; ʃɪ]
for however Mrs . Hill may have been impressed by my honors in German she
为了 然而 太太 . 爬坡道 可能 有 到过 印象深刻 经过 我的 荣誉 在 德语 她
[hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hoʊˈtel] .
had taken care to recommend English hotels .
有 已采取 关心 到 推荐 英语 酒店 .

虽然希尔夫人可能对我的德语成绩印象深刻，但她还是特意推荐了英国酒店。

[ˈaʊər; ɑːr] [treɪn] [fɔːr; fər][bɜːrˈlɪn][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . , [soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə]
Our train for Berlin was to leave at nine A . M . , so we went to
我们的 火车 为了 柏林 曾是 到 离开 在 九 一个 . M . , 所以 我们 去 到
[bed] [ˈɜːrli] ,
bed early ,
床 早期的 ,

我们去柏林的火车早上九点出发，所以我们早早就睡了。

[ˈfiːlɪŋ] [tuː] [self] - [rɪˈsɔːrsf(ə)] [fɔːr; fər][wɜːrdz] . “
feeling too self - resourceful for words .”
感觉 也 自己 - 足智多谋 为了 字 . “

感觉自己太有韧性了，简直无法用语言形容。

- [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] , [wɪð; wɪθ] [tʃɪrʒ] [fɔːr; fər][esˈtiː] . [ˈhelɪnz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [fɔːr; fər]
' Do you remember how , with cheers for St . Helen's and groans for
- 做 你 记住 如何 , 和 干杯 为了 英石 . 海伦的 和 呻吟 为了
[ˈæθənz] ,
Athens ,
雅典 ,

“你还记得吗？当时人们为圣海伦斯欢呼，为雅典哀叹，

[wiː; wi] [bɪˈkwiːðd] [ˈ^riːni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [wɜːrld] [læst] [ˈwɪntər] ?
we bequeathed Greenie to the Ancient World last winter ?
我们 遗赠 环保主义者 到 这 古老的 世界 最后的 冬天 ?

我们去年冬天把格林尼遗赠给了古代世界？

[hu:] [æt; ət] [ðæt] ['dʒɔɪəs] ['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [ænd; ənd][soʊ]
Who at that joyous moment would have thought that she would again and so
WHO 在 那 欢乐 片刻 会 有 想法 那 她 会 再次 和 所以
[su:n] ['entər] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] ?
soon enter our lives ?
很快 进入 我们的 生活 ?

在那个欢乐的时刻，谁会想到她会再次、而且这么快地走进我们的生活呢？

[ɪ'mædʒɪn] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
Imagine then , if you can ,
想象 然后 , 如果 你 能 ,
那么，请想象一下，如果你能.....

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ju: 'es][ɔ:l] [wen] [ə'pɑ:n] [ə'laɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɑ:'jɑ:ŋs]
the chill of horror which shook us all when upon alighting at the Mayence
这 寒意 的 恐怖 哪个 摇晃 我们 全部什么时候 之上 下车 在 这 美因茨
[ˈsteɪ](ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
station the next morning ,
车站 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，当我们抵达梅因茨车站时，那种恐惧的寒意让我们所有人都不寒而栗。

[ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] train77
ready to take our train77
准备好 到 拿 我们的 train77
准备乘坐我们的77号列车

[fɔ:r; fər][bɜ:r'lɪn] , [wi:; wi] [bɪ'held] — [ʌnmɪ'steɪkəbli] [bɪ'held] — [aʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] ['^rɪ:ni] [baɪ][ðə; ði]
for Berlin , we beheld — unmistakably beheld — our beloved Greenie by the
为了 柏林 , 我们 观看 — 毫无疑问 观看 — 我们的 心爱 环保主义者 经过 这
['drɪŋkɪŋ] - ['faʊnt(ə)n] !!!
drinking - fountain !!!
喝 - 喷泉 !!!

在柏林，我们清楚地看到了——毫无疑问地看到了——我们心爱的绿巨人站在饮水机旁！！！

[hɜ:r; hər] [bæk] [wɔz; wəz] [tɔ:rd] [ju: 'es] ,
Her back was toward us ,
她 后退 曾是 朝向 我们 ,
她背对着我们。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [pru:fs] [wi:; wi][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wɜ:r; wər][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and all the proofs we had at that moment were the hang of her
和 全部 这 证明 我们 有 在 那 片刻 是 这 悬挂 的 她
[fə'mɪliər] [greɪ] [su:t] ,
familiar gray suit ,
熟悉的 灰色的 套装 ,

而我们当时掌握的所有证据，就是她身上那件熟悉的灰色套装。

[ænd; ənd][aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] , [ðæt] [əb'sɜ:rd] ['tʃɪkɪn] ['feðər] , [ə'raɪ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] , [blæk] ,
and our old friend , that absurd chicken feather , awry upon her little , black ,
和 我们的 老的 朋友 , 那 荒诞 鸡 羽毛 , 错误 之上 她 小的 , 黑色的 ,
[es 'ti:] . ['helɪnz] [hæt] .
St . Helen's hat .
英石 . 海伦的 帽子 .

还有我们那位老朋友，那根滑稽的鸡毛，歪斜地插在她那顶黑色的小圣海伦帽上。

[wi:; wi] [stʊd] ['breθləs] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɜ:r; hər] . “ -
We stood breathless and surveyed her . “ '
我们 站立 喘不过气 和 调查 她 : “ -
我们屏住呼吸，打量着她。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ! ” [sed] [dʒes] .
“ **It is !** ” **said Jess** .
“ 它 是 ! ” 说 杰西 :

“没错!”杰西说道。

“ [lets] [rʌn] ! ” “ -
“ **Let's run !** ” “ '
“ 我们来吧 跑步 ! ” “ -

“我们跑吧!”

“ [its] [nɑ:t] ! ” [sed] [æn] .
“ **It's not !** ” **said Anne** .
“ 它是 不是 ! ” 说 安妮 :

“才不是呢!”安妮说。

“ [ʃi:z] [ɪn] ['æθənz] .
“ **She's in Athens** .
“ 她是 在 雅典 :

“她在雅典。”

[br'sardz] , [ʃi:z] [tu:] [ænti'septɪk] [tu:; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ! ” “ -
Besides , she's too antiseptic to drink at a fountain ! ” “ '
除了 , 她是 也 防腐剂 到 喝 在 一个 喷泉 ! ” “ -

此外, 她太讲究卫生了, 根本不会去喝喷泉里的水!

“ [aɪ] [br'i: v] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [sed] [aɪ] . “ [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['eltər] ! ” “ -
“ **I believe it is ,** ” **said I .** “ **It's just as well to look for shelter !** ” “ '
“ 我 相信 它 是 , ” 说 我 : “ 它是 只是 作为 出色地 到 看 为了 庇护所 ! ” “ -

“我相信是这样,”我说。“找个地方避难也是个好主意!”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [sed] [dʒes] .
“ **Of course , it is ,** ” **said Jess** .
“ 的 课程 , 它 是 , ” 说 杰西 :

“当然是这样,”杰西说。

“ [ðæt] [tʃɪkɪn] - ['feðər] — — ” “
“ **That chicken - feather** — — ” “
“ 那 鸡 - 羽毛 — — ” “

“那根鸡毛——”

- [ænd; ænd] [dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] !
' **And just then she looked up !**
- 和 只是 然后 她 看起来 向上 !

就在这时, 她抬起头来!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [b:ŋgər] ['eni] ['kwestʃən] [æz; əz] [tu:; tə] [aɪ'dentəti] .
There was no longer any question as to identity .
那里 曾是 不 更长 任何 问题 作为 到 身份 :

身份问题已不复存在。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] - ['fauntɪnz] [ænd; ænd] ['æθənz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['^ri:ni] !
In spite of drinking - fountains and Athens , it was Greenie !
在 尽管如此 的 喝 - 喷泉 和 雅典 , 它 曾是 环保主义者 !

尽管有饮水喷泉和雅典, 但它却是格林尼!

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [kwɔɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evər] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [ʃɔ:l] ,
She looked quite the same as ever , except for the absence of the gray shawl ,
她 看起来 相当 这 相同的 作为 曾经 , 除了 为了 这 缺席 的 这 灰色的 披肩 ,

她看起来和以前几乎没什么两样, 只是少了那条灰色披肩。

[ænd; ænd] [noʊ] ['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [kɜ:rl] - ['pepərz] . “
and no visible effects of curl - papers . “
和 不 可见的 效果 的 卷曲 - 文件 :

卷纸没有留下任何可见痕迹。

- ['weðə̀ər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɑ:viðəns] , [gri:ni:z] [nɪr] - ['saɪtɪdnəs] [ɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [spi:d] [ðæt]
' **Whether it was Providence , Greenie's near - sightedness or our own speed that**
- 无论 它 曾是 普罗维登斯 , 格林尼的 靠近 - 视力 或者 我们的 自己的 速度 那
[seɪvd] [ju: 'es] , I78
saved us , I78
已保存 我们 , I78

“无论是天意、格林尼的近视，还是我们自身的速度救了我们，I78

[dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [noʊ] [wi:; wi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['beərɪŋz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ræn] [ɪn] [ɑ:pəzɪt]
don't know ; but I do know we took her bearings and all ran in opposite
不 知道 ; 但 我 做 知道 我们 采取 她 轴承 和 全部 跑 在 对面的
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

不知道；但我知道我们摸清了她的方位，然后都朝相反的方向跑去。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [mɑ:rkt] [saʊθ] .
She was going through the door marked South .
她 曾是 去 通过 这 门 标记 南 .
她正穿过标有“南”的门。

[æn] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ræn] [nɔ:rθ] , [dʒes] [i:st] , [ænd; ənd] [aɪ] [west] . “ -
Anne accordingly ran north , Jess east , and I west . “ ' -
安妮 因此 跑 北 , 杰西 东方 , 和 我 西方 . “ -
于是安妮向北跑去，杰西向东跑去，我向西跑去。

“ [mi:t] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] , “ [aɪ] [kə'mɑ:ndɪd] ['hɔ:rsli] [æz; əz] [wi:; wi] ['sepəreɪtɪd]
“ **Meet in five minutes at the fountain , “ I commanded hoarsely as we separated**
“ 见面 在 五 分钟 在 这 喷泉 , “ 我 命令 沙哑地 作为 我们 分开
.
“
.
“
.
“

“五分钟后在喷泉那里集合，”我们分开时，我沙哑地命令道。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ləst] [wi:; wi] [sɔ:] [ʌv; əv] [gri:ni:z] ['vɪzəb(ə)l] [fɔ:rm] .
' **That was the last we saw of Greenie's visible form .**
- 那 曾是 这 最后的 我们 锯 的 格林尼的 可见的 形式 .
那是我们最后一次见到格林尼的身影。

[haʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [mɑ:'jɑ:ŋs] [wi:; wi] [nu:] [nɑ:t] .
How she happened to be in Mayence we knew not .
如何 她 发生 到 是 在 美因茨 我们 知道 不是 .
我们不知道她怎么会出现美因茨。

[dʒes] [ɪn'sɪstɪd] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [ri:tʃt] ['æθənz] [æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [dɪ'sklʌvəd] [ɪn] [ru:t] [æt; ət]
Jess insisted she never reached Athens at all , but was discovered en route at
杰西 坚持 她 绝不 达到 雅典 在 全部 , 但 曾是 发现 英文 路线 在
[mɑ:'jɑ:ŋs] ,
Mayence ,
美因茨 ,

杰西坚称她根本没到过雅典，而是在前往雅典的途中于美因茨被发现的。

[pleɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mju:'zi:əm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [aʊt] [ɑ:n] [pə'roʊl] [fɔ:r; fər] ['eksərsaɪz] !
placed in the Museum there , and was simply out on parole for exercise !
放置 在 这 博物馆 那里 , 和 曾是 简单地 出去 在 言语 为了 锻炼 !
它被安置在当地的博物馆里，只是被假释出来锻炼而已！

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [wɪt]
Be that as it may , the excitement of seeing her , and the flight which
是 那 作为 它 可能 , 这 激动 的 看到 她 , 和 这 航班 哪个
[ˈfaːləʊd] ,
followed ,
随后 ,

尽管如此, 见到她时的激动心情, 以及随后的飞行,

[pruːvd] [moʊst] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] , [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][met] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][æt; ət][ðə; ði]
proved most disastrous to us all , for when we met five minutes later at the
已证实 最多 灾难性的 到 我们 全部 , 为了 什么时候 我们 遇见 五 分钟 之后 在 这
[ˈfaʊnt(ə)n] ,
fountain ,
喷泉 ,

事实证明, 这对我们所有人来说都是一场灾难, 因为五分钟后我们在喷泉边再次相遇时,

[ðə; ði] ['blækmoː] [pɜːrs] , ['kærid] [baɪ][dʒes] , [wʌz; wəz] [gɔːn] ! “
the Blackmore purse , carried by Jess , was gone ! ”
这 布莱克摩尔 钱包 , 携带 经过 杰西 , 曾是 已消失 ! ”

杰西拿着的布莱克摩尔钱包不见了!

- [æn] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [glæəd] [æt; ət][maɪ] [pʊr] [twin] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ]
' Anne and I stood and glared at my poor twin just as though dropping a
- 安妮 和 我 站立 和 怒目而视 在 我的 贫穷的 双 只是 作为 尽管 下降 一个
[pɜːrs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dis'greɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['hevər] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][iːv(ə)n] [wen] [ɪ'skeɪpɪŋ]
purse were a disgrace which could never come to us even when escaping
钱包 是 一个 耻辱 哪个 可以 绝不 来 到 我们 甚至 什么时候 逃脱
[frʌm; frəm] [mɪs] [griːn] .
from Miss Green .
从 错过 绿色的 .

“安妮和我站在那里怒视着我可怜的双胞胎妹妹, 就好像丢了个钱包是我们永远都无法承受的耻辱, 即使是从格林小姐那里逃跑的时候也不应该发生这种事。”

[aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [noʊn] [fɔːr; fər] [eɪ'tiːn] ['jɪrz] — ['neɪmli]
I informed her of a fact which she has known for eighteen years — namely
我 知情的 她 的 一个 事实 哪个 她 有 已知 为了 十八 年 — 即
[, [ðæt] ['twenti] ['dɑːləz, 'dɒləz] ,
, that twenty dollars ,
 , 那 二十 美元 ,

我告诉她一个她十八年来都知道的事实——那就是, 二十美元,

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn][ðə; ði] [pɜːrs] , -
the amount in the purse , 79
这 数量 在 这 钱包 , -

钱包里的金额, 79

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)][tuː; tə][sʌm; səm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][kə'lɑːs(ə)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
might be a trifle to some , but was colossal in the eyes of a
可能 是 一个 琐事 到 一些 , 但 曾是 庞大 在 这 眼睛 的 一个
[ˈmɪnɪstəz] ['fæməli] .
minister's family .
部长 家庭 .

对某些人来说这可能只是件小事, 但对一位牧师的家庭来说却是件大事。

[æn] [wʌz; wəz] [les] ['skeɪðɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] ['tʃærətəbl] .
Anne was less scathing , but by no means charitable .
安妮 曾是 较少的 尖刻 , 但 经过 不 方法 慈善 .

安妮的言辞虽然没有那么尖刻, 但也绝非仁慈。

[pʊr] [dʒes] , [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [terz] ,
Poor Jess , on the verge of tears ,
贫穷的 杰西 , 在 这 边缘 的 眼泪 ,

可怜的杰西, 眼泪都快要掉下来了。

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [wi:d] ['betər] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rs] ,
suggested that instead of scolding her we'd better look for the purse ,
建议 那 反而 的 责骂 她 我们会 更好的 看 为了 这 钱包 ,
他建议与其责骂她, 不如我们一起去找钱包。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə][du:] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] . “
which we proceeded to do without success .”
哪个 我们 继续 到 做 没有 成功 . “

我们尝试这样做, 但没有成功。

- [ðerə'pɑ:n] [æn] ['kaʊntɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌni] , [maɪ] ['ɒnəz] [ɪn] ['dʒɜ:rmən][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
- **Thereupon Anne counted her money , my honors in German of course being a**
- 于是 安妮 计数 她 钱 , 我的 荣誉 在 德语 的 课程 存在 一个
['kɑ:nstənt] [help] .
constant help .
持续的 帮助 .

于是安妮开始数钱, 当然, 我的德语荣誉学位对她帮助很大。

[ə; eɪ] ['twenti] [mɑ:rk] [pi:s] — [faɪv] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ; [ə; eɪ] [ten] [mɑ:rk] [pi:s] — [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ænd; ənd]
A twenty mark piece — five dollars ; a ten mark piece — two dollars and
一个 二十 标记 片 — 五 美元 ; 一个 十 标记 片 — 二 美元 和
[ə; eɪ] [hæf] ;
a half ;
一个 一半 ;

一枚二十马克硬币——五美元; 一枚十马克硬币——两美元五角;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [fɔ:r] [mɑ:rkz][ɔ:r] [ə'nʌðər] ['dɑ:lər] .
and some change amounting to four marks or another dollar .
和 一些 改变 金额 到 四 标记 或者 其他 美元 .

还有一些零钱, 约合四马克或一美元。

[eɪt] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ɪn][ɔ:l] , [ænd; ənd] [θri:] ['pɜ:sənz] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd]
Eight dollars and fifty cents in all , and three persons , who had had
八 美元 和 五十 分 在 全部 , 和 三 人 , WHO 有 有

[noʊ] ['brekfəst] ,
no breakfast ,
不 早餐 ,

总共八美元五角, 还有三个没吃早饭的人。

[mʌst; məst][bi:; bi] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn] ! “ -
must be transported to Berlin !” ‘
必须 是 运输 到 柏林 ! “ -

必须运往柏林!

“ [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! ” [sed] [æn] . “ -
“ **It's impossible !** ” **said Anne .** “ ‘
“ 它是 不可能的 ! ” 说 安妮 : “ -

“这不可能! ”安妮说。

“ [ɪts] [gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ! ” [sed] [aɪ] . “ -
“ **It's got to be done !** ” **said I .** “ ‘
“ 它是 得到 到 是 完毕 ! ” 说 我 : “ -

“必须这么做! ”我说。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][beg][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] , [aɪ 'ti:] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] !
“ **If I have to beg on the streets , it shall be done !**
“ 如果 我 有 到 求 在 这 街道 , 它 将 是 完毕 !

“如果我必须流落街头乞讨, 那我也要去乞讨! ”

“ [kraɪd] [dʒes] , [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]'steɪ(ə)n] [lʊkt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][də'rekʃn; da'rekʃn] . ” -
“ **cried Jess , so loudly that every one in the station looked in our direction** . ” -
“ 哭 杰西 , 所以 高声 那 每一个 一 在 这 车站 看起来 在 我们的 方向 . ” -
“ 杰西大声喊道, 声音大到车站里所有人都朝我们这边看去。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tɪkɪts] ? ” [æskt] [æn] .
“ **How much are the tickets ?** ” **asked Anne** .
“ 如何 很多 是 这 门票 ? ” 问 安妮 .
“ 票价多少? ”安妮问道。

“ ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][ɡoʊ] ['sekənd] - [klæs] [ɪn]['dʒɜ:rməni] . ” “ -
“ **Mother said to go second - class in Germany** . ” “ '
“ 母亲 说 到 去 第二 - 班级 在 德国 . ” “ -
“ 母亲说去德国要坐二等舱。”

“ [aɪ] [si:] , ” [sed] [aɪ] [ə'fɪʃəli] , [ænd; ænd] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [blu:] - [kæpt] [ə'fɪ(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]
“ **I'll see ,** ” **said I officiously , and started toward a blue - capped official in a**
“ 患病的 看 , ” 说 我 专横地 , 和 开始 朝向 一个 蓝色的 - 封顶 官方的 在 一个
[keɪdʒ] . - “ -
cage . 80 ” “ '
“ 笼 . - ” -
“ 我看看, ”我一本正经地说, 然后走向笼子里一位戴着蓝色帽子的官员。

“ [ju:d] [best] ['hɜ:ri] , ” [kraɪd] [æn] .
“ **You'd best hurry ,** ” **cried Anne** .
“ 你会 最好的 匆忙 , ” 哭 安妮 .
“ 你最好快点, ”安妮喊道。

“ [ðə; ði] [treɪn] [ɡoʊz][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . ” “
“ **The train goes in twenty minutes** . ” “
“ 这 火车 去 在 二十 分钟 . ” “
“ 火车还有二十分钟就开了。”

- [aɪ] [smaɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sɑ:mbər][mæn][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ænd] [æskt] [ɪn][maɪ] [best] [ænd; ænd] ['klɪrɪst]
' **I smiled upon the somber man in the cage and asked in my best and clearest**
- 我 微笑 之上 这 忧郁 男人 在 这 笼 和 问 在 我的 最好的 和 最清晰
['ɪŋɡlɪʃ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜ:r; wər] .
English how much the tickets were .
“ 英语 如何 很多 这 门票 是 . ”
“ 我微笑着看向笼子里那位神情严肃的男人, 用我最流利、最清晰的英语问他票价是多少。

[ə; eɪ] [blæŋk] [ster] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ænsər] .
A blank stare was his only answer .
“ 一个 空白的 盯 曾是 他的 仅有的 回答 . ”
“ 他只是茫然地看着前方。

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ænd][tuː; tə] [serv] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['dʒɜ:rmən]
He understood no English , and to save my life I could think of no German
“ 他 理解 不 英语 , 和 到 节省 我的 生活 我 可以 思考 的 不 德语
.
:
.”
“ 他听不懂英语, 而我绞尽脑汁也想不出一句德语。

[aɪ] ['stæməd] [ænd; ænd] ['stæməd] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] ,
I stammered and stammered but with no success ,
“ 我 结结巴巴 和 结结巴巴 但 和 不 成功 ,
“ 我结结巴巴地说了又说, 但毫无成功。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ə; eɪ][fæt][dʒɜ:rmən]['leɪdi][wɪð; wɪθ][sɪks] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and in a few seconds a fat German lady with six children and a
和 在 一个 很少 秒 一个 胖的 德语 女士 和 六 孩子们 和 一个
[dɔ:g][hæd; həd] [ʌŋ'serə'mouʒniəsli] [pʊʃt] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
dog had unceremoniously pushed me out of the way .
狗 有 不体面地 推动 我 出去 的 这 方式 .
几秒钟后，一位身材肥胖的德国女士带着六个孩子和一条狗，毫不客气地把我推到了一边。

[aɪ] [traɪd] [ə'hʌðər] [ə'fɪ(ə)l] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
I tried another official and another with the same result .
我 尝试 其他 官方的 和 其他 和 这 相同的 结果 .
我尝试了另一个官方渠道，结果都一样。

[ə; eɪ] ['helpləs] ['fi:lɪŋ] [si:zd] [em 'i:] .
A helpless feeling seized me .
一个 无助 感觉 查获 我 .
一种无助感攫住了我。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɔ:k] .
I looked at the clock .
我 看起来 在 这 钟 .
我看了一眼钟。

[faɪv] ['mɪnɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [gɔ:n] !
Five minutes out of the twenty gone !
五 分钟 出去 的 这 二十 已消失 !
二十分钟，五分钟就这么过去了！

[aɪ][ræn] [bæk] ['fræntɪkli] [tu:; tə][dʒes][ænd; ənd] [æn] , [snætʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['dɪkʃənəri] ,
I ran back frantically to Jess and Anne , snatched the little red dictionary ,
我 跑 后退 疯狂地 到 杰西 和 安妮 , 抢夺 这 小的 红色的 字典 ,
我慌慌张张地跑回杰西和安妮身边，一把抓起那本红色小字典。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:f] [ə'gen] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [sti:l] [ə'hʌðər] [ə'fɪ(ə)l] .
and was off again in search of still another official .
和 曾是 离开 再次 在 搜索 的 仍然 其他 官方的 .
然后他又出发去寻找另一位官员。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] , [bæd][æz; əz][wʌz; wəz][maɪ]['dʒɜ:rmən] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt]
This time I was understood , bad as was my German , but I couldn't
这 时间 我 曾是 理解 , 坏的 作为 曾是 我的 德语 , 但 我 不能
[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,
这次他们听懂了，虽然我的德语很差，但我却听不懂他们在说什么。

[soʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['hoʊpləs] [æz; əz]['evər] . “
so things were as hopeless as ever . ”
所以 事物 是 作为 绝望 作为 曾经 . ”
所以事情依然毫无希望。

- [ten] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [treɪn] [taɪm] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['despərət] [tu:; tə][maɪ] [twɪn] [ænd; ənd] [æn] ,
' Ten minutes before train time I returned desperate to my twin and Anne ,
- 十 分钟 前 火车 时间 我 返回 绝望的 到 我的 双 和 安妮 ,
“火车开动前十分钟，我焦急地赶回去找我的双胞胎妹妹和安妮。”

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] ['ɔ:nəz] [ɪn]['dʒɜ:rmən][wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ] [ə'sɪstəns] [wʌtsoʊ'evər] .
and confessed that honors in German were of no assistance whatsoever .
和 坦白 那 荣誉 在 德语 是 的 不 协助 任何 .
并坦言，德语荣誉毫无用处。

[wiː; wi] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nlʌðər] blankly81
We gazed at one another blankly81
我们 凝视 在 一 其他 blankly81

我们茫然地对视着81

[ˈmʌni] [ɡɔːn] — [hoʊp] [ɡɔːn] — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː] ?
Money gone — hope gone — what should we do ?
钱 已消失 — 希望 已消失 — 什么 应该 我们 做 ?

钱没了，希望也没了，我们该怎么办？

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][dʒes][ˈdɑːrtɪd] [ə'weɪ] .
At that moment Jess darted away .
在 那 片刻 杰西 飞镖 离开 .

就在这时，杰西飞快地跑开了。

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spaɪd] [mɪs] [ɡriːn] ,
Our first thought was that she had spied Miss Green ,
我们的 第一的 想法 曾是 那 她 有 间谍 错过 绿色的 ,

我们首先想到的是，她可能看到了格林小姐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [feɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ;
and was leaving us to our fate for revenge ;
和 曾是 离开 我们 到 我们的 命运 为了 复仇 ;

他把我们留给了复仇的命运；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːzd] [ə'pɔːn][ə; eɪ][tɔːl] [mæn] ,
but a moment later we saw that she had seized upon a tall man ,
但 一个 片刻 之后 我们 锯 那 她 有 查获 之上 一个 高的 男人 ,

但片刻之后，我们看到她抓住了一个高个子男人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaiətli] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
who had been quietly crossing the platform .
WHO 有 到过 悄悄 过境 这 平台 .

他们一直悄悄地穿过站台。

[hɜːr; hər] [ˈɪmpjədəns] [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] !
Her impudence was appalling !
她 厚颜无耻 曾是 令人震惊 !

她的厚颜无耻令人震惊！

[ʃiː; ʃi] [ɡræbd] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪ(ə)n] ,
She grabbed the man by the arm without a word of explanation ,
她 抓住 这 男人 经过 这 手臂 没有 一个 单词 的 解释 ,

她一言不发，一把抓住那男人的胳膊。

[ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [juː 'es] .
and literally dragged him toward us .
和 字面上地 拖拽 他 朝向 我们 .

然后硬生生地把她拖到我们面前。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspɔːkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [æn] [ænd; ənd]
I don't think she had spoken to him at all until she reached Anne and
我 不 思考 她 有 说 到 他 在 全部 直到 她 达到 安妮 和

[em 'iː] . “ -
me . “ : “ -
我 . “ -

我认为，在她找到安妮和我之前，她根本没跟他说过话。

“ [hɪr] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][ʌv; əv][skɔːrn][æt; ət][em 'iː] ,
“ Here , “ she said , pointing a finger of scorn at me ,
“ 这里 , “ 她 说 , 指向 一个 手指 的 轻蔑 在 我 ,

“给你,”她说着，轻蔑地用手指着我。

“ [hɪr] [ɪz][maɪ][ˈsɪstər] [huː] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [ˈdʌznt] .
“ **here is my sister who is supposed to know German and doesn't** .
“ 这里 是 我的 姐姐 WHO 是 据称 到 知道 德语 和 不 .
“这是我妹妹，她本应该懂德语，但她其实不懂。”

[ʃiːl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [juː ˈes] [aʊt] . “ “
She'll tell you how you can help us out . “ “
壳 告诉 你 如何 你 能 帮助 我们 出去 . “ “
她会告诉你如何才能帮到我们。

- [ðə; ði][mæn] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈtɒməs] [kʊk] [ænd; ənd] [sʌn] [hæt] ,
' The man , who wore a Thomas Cook and Son hat ,
- 这 男人 , WHO 穿着 一个 托马斯 厨师 和 儿子 帽子 ,
“那个戴着托马斯·库克父子公司帽子的男人，

[wʌz; wəz] [ˈveri] [pəˈlaɪt][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] .
was very polite after he had recovered from his surprise .
曾是 非常 有礼貌的 后 他 有 恢复 从 他的 惊喜 .
他从惊讶中回过神来后，表现得非常有礼貌。

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn]
I explained the difficulty we were in as quickly as possible , and he , in
我 解释 这 困难 我们 是 在 作为 迅速地 作为 可能的 , 和 他 , 在
[tɜːrn] ,
turn ,
转动 ,
我尽快解释了我们遇到的困难，而他则反过来

[sed] [ðæt] [ˈsekənd] - [klæs] [ˈtɪkɪts] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn][kɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
said that second - class tickets to Berlin cost in the neighborhood of four dollars
说 那 第二 - 班级 门票 到 柏林 成本 在 这 邻里 的 四 美元
,
,
他说，去柏林的二等舱机票价格在四美元左右。

[ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [left] [ɪn][ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] ,
that the train left in seven minutes ,
那 这 火车 左边 在 七 分钟 ,
火车还有七分钟就出发了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɡlædli] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs]
and that if we would give him the money he would gladly make the purchase
和 那 如果 我们 会 给 他 这 钱 他 会 乐意 制作 这 购买
.
- “ -
. **82** “ ‘
- - “ -

如果我们给他钱，他会很乐意购买。82”

“ [fɔːr] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ! “ [ɡɑːspt] [æn] .
“ **Four dollars !** “ **gasped Anne** .
“ 四 美元 ! “ 倒吸一口气 安妮 .
“四美元！”安妮惊喊道。

“ [əˈpiːs] , [juː; jʊ] [miːn] , [ɔːr] [təˈgeðər] ? “ “ -
“ **Apiece , you mean , or together ?** “ “ ‘
“ 一块 , 你 意思是 , 或者 一起 ? “ “ ‘
“你是说每个，还是一起？”

“ [əˈpiːs] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] . “ -
“ **Apiece ,** “ **said the man** . “ ‘
“ 一块 , “ 说 这 男人 . “ -
“每个，”那人说。

“ [ðen] [wi;; wi] [kɑ:nt] [gou] , ” [sed] [æn] .
“ **Then we can't go ,** ” **said Anne .**
“ 然后 我们 不能 去 , ” 说 安妮 .

“那我们就不能去了,”安妮说。

“ [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
“ **I knew it all the time .**
“ 我 知道 它 全部 这 时间 .

“我一直都知道。”

“ [ænd; ənd] [ʃi;; ʃi] [dra:pt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɪmp] [lɪt(ə)l] [hi:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [bentʃ] [nɪr] [baɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðou]
“ **And she dropped in a limp little heap on the bench near by just as though**
“ 和 她 掉落 在 一个 跛行 小的 堆 在 这 长椅 靠近 经过 只是 作为 尽管
[ʃi;; ʃi] ['nevər] [kəd; kəd] [get] [ʌp] . “ -
she never could get up . “ ' -
她 绝不 可以 得到 向上 . “ ' -

“然后她就瘫倒在附近的椅子上，像一团软绵绵的小东西，好像再也起不来了。”

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [mæn] .
“ **Why , what's the matter ?** ” **asked the man .**
“ 为什么 , 是什么 这 事情 ? ” 问 这 男人 .

“怎么了?”那人问道。

“ [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] ? ” “
“ **Out of money ?** ” “
“ 出去 的 钱 ? ” “

“没钱了吗?”

- [ðen] [dʒes] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [tu;; tə] [bleɪm] , [felt] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu;; tə] [ɪk'spleɪn] . “ -
' **Then Jess , who was really to blame , felt called upon to explain .** “ ' -
- 然后 杰西 , WHO 曾是 真的 到 责备 , 毛毡 称为 之上 到 解释 . “ ' -

“然后，真正应该为此负责的杰西觉得有必要解释一下。”

“ [jes] , [sɜ:r] , [wi;; wi] [ɑ:r; ər] , ” [ʃi;; ʃi] [sed] , “ [ɔ:l] [bʌt; bət] [eɪt] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] .
“ **Yes , sir , we are ,** ” **she said ,** “ **all but eight dollars and fifty cents .**
“ 是的 , 先生 , 我们 是 , ” 她 说 , “ 全部 但 八 美元 和 五十 分 .

“是的，先生，我们都是,”她说，“只差八美元五角。”

[ju;; jʊ] [si:] , [wi;; wi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑ:k] [ɪn] ['si:ɪŋ] [dʒi:] — — [mɪs] [gri:n] , [æŋ; ən] [oʊld]
You see , we experienced a severe shock in seeing G — — Miss Green , an old
你 看 , 我们 经验丰富的 一个 严重 震惊 在 看到 G — — 错过 绿色的 , 一个 老的
[ti:tʃər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
teacher of ours ,
老师 的 我们的 ,

你看，我们看到格林小姐——我们以前的老师——时，都受到了极大的震惊。

[baɪ] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['faʊnt(ə)n] , [wen] [wi;; wi] [θɔ:t] [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['æθənz] .
by the drinking - fountain , when we thought she was in Athens .
经过 这 喝 - 喷泉 , 什么时候 我们 想法 她 曾是 在 雅典 .

在饮水机旁，我们以为她当时在雅典。

[wi;; wi] ['dɪdnt] [fi:l] [æz; əz] [ðou] [wi;; wi] [kəd; kəd] [spi:k] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] [wi;; wi] [hæd; həd]
We didn't feel as though we could speak to her until — until we had
我们 没有 感觉 作为 尽管 我们 可以 说话 到 她 直到 — 直到 我们 有
[wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪt(ə)l] ,
washed and brushed up a little ,
洗过 和 刷过 向上 一个 小的 ,

我们觉得直到——直到我们洗漱完毕，稍微整理了一下仪容之后，才能和她说话。

[ænd; ənd] [soʊ] [wi;; wi] — [wel] , [wi;; wi] [ræn] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [bɜ:st] ['aʊər; ɑ:r] ['fæməli] [pɜ:rs] . “ “ -
and so we — well , we ran , and somehow I lost our family purse . “ “ ' -
和 所以 我们 — 出色地 , 我们 跑 , 和 不知何故 我 丢失的 我们的 家庭 钱包 . “ “ ' -

于是我们——好吧，我们跑了，不知怎么的，我把家里的钱包弄丢了。”

“ [aɪ] [si:] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] . “
“ I see , ” said the man . “
“ 我 看 , ” 说 这 男人 : “

“我明白了,”那人说道。

- [hi;; hi] [si:md] [ˈveri] [ˈɪnrəstɪd] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
‘ He seemed very interested all of a sudden ,
- 他 似乎 非常 感兴趣的 全部 的 一个 突然 ,

他突然间似乎非常感兴趣,

[ænd; ənd] [sed] [wi;; wi] [ˈni:dnt] [ˈwɜ:ri] [æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [wi;; wi][hæd; həd] eight83
and said we needn't worry at all if we had eight83
和 说 我们 不必 担心 在 全部如果 我们 有 eight83

他说, 如果有八百八十三, 就完全不用担心。

[ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɔ:lɜ:z][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
dollars and a half .
美元 和 一个 一半 :

1.5美元。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [treɪn] [ˈli:vɪŋ] [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [hi;; hi] [sed] — [ə; eɪ][treɪn] [wɪtʃ] [ˈkærid]
There was another train leaving an hour later , he said — a train which carried
那里 曾是 其他 火车 离开 一个 小时 之后 , 他 说 — 一个 火车 哪个 携带

[θɜ:rd] - [klæs] [ˈkæridʒɪz] .
third - class carriages .
第三 - 班级 马车 :

他说, 一小时后还有另一列火车出发——这是一列载有三等车厢的火车。

[wi;; wi] [wʊd] [bi;; bi][kwɔ:t] [seɪf] [ɪn] [ˈtrævlɪŋ] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [ˈpɜ:rsənəli] [si:] [ju: ˈes]
We would be quite safe in traveling that way , and he would personally see us
我们 会 是 相当 安全的 在 旅行 那 方式 , 和 他 会 亲自 看 我们

[ɑ:n] [bɔ:rd] ,
on board ,
在 木板 ,

我们这样旅行会很安全, 他会亲自送我们上车。

[ɪf] [wi;; wi] [wɪft] .
if we wished .
如果 我们 希望 :

如果我们愿意的话。

[æt; ət] [ðæt] [æn] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈspɪrɪts] [əˈroʊz] . “ -
At that Anne and her spirits arose . “ ‘
在 那 安妮 和 她 烈酒 出现 : “ -

这时, 安妮和她的精灵们都起来了。

“ [mɪs] [ɡri:n] , ” [hi;; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
“ Miss Green , ” he repeated .
“ 错过 绿色的 , ” 他 重复 :

“格林小姐,”他重复道。

“ [ju;; jʊ] [seɪ] [fi;; fi][wʌz; wəz][jɔɹ; jər] [ˈti:tʃər] ? “ “ -
“ You say she was your teacher ? “ “ ‘
“ 你 说 她 曾是 你的 老师 ? “ “ -

“你说她是你的老师? ”

“ [jes] , ” [sed] [aɪ] [ˈwʌndrɪŋli] .
“ Yes , ” said I wonderingly .
“ 是的 , ” 说 我 惊奇地 :

“是的,”我疑惑地说道。

“ [ʃiː; ʃi][moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] . ” “ -
“ **She most certainly was** . ” “ ' ”
“ 她 最多 当然 曾是 . ” “ - ”

“她当然是。”

“ [ˈhəriːət] , [hɜːr; hər][ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] . ” -
“ **Harriet , her given name ?** ” **asked the man .** ” ‘ ”
“ 哈丽特 , 她 给定 姓名 ? ” 问 这 男人 . ” - ”

“哈丽特，她的名字是？”男人问道。

“ [jes] ! ” [kraɪd][dʒes][ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd][aɪ][ɔːl] [təˈgeðər] .
“ **Yes !** ” **cried Jess and Anne and I all together .** ”
“ 是的 ! ” 哭 杰西 和 安妮 和 我 全部 一起 . ”

“耶！”杰西、安妮和我异口同声地喊道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] ? ” “ -
“ **You don't know her , do you ?** ” “ ‘ ”
“ 你 不 知道 她 , 做 你 ? ” “ - ”

“你不认识她，对吧？”

“ [æn; ən][ˈæŋɡjələɹ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪ] [suːt] ?
“ **An angular person in a gray suit ?** ”
“ 一个 角度 人 在 一个 灰色的 套装 ? ”

“一个身穿灰色西装、棱角分明的人？”

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **he continued .** ”
“ 他 持续 . ”

他继续说道。

“ [werz] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] — — ” “ -
“ **Wears spectacles and** — — ” “ ‘ ”
“ 穿着 眼镜 和 — — ” “ - ”

“戴着眼镜，而且——”

“ [krɪmps] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [dʒes] .
“ **Crimps ,** ” **interrupted Jess .** ”
“ 压接 , ” 中断 杰西 . ”

“卷发，”杰西打断道。

“ [jes] , [ʃiːz] [ðə; ði][wʌn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ˈhæznt] [ˈeni] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
“ **Yes , she's the one , though she hasn't any this morning .** ”
“ 是的 , 她是 这 一 , 尽管 她 还没有 任何 这 早晨 . ”

“是的，就是她，虽然她今天早上没有。”

[juː; jʊ] [siː] , [æt; ət] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [wel] , [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] —
You see , at school she always was a little — well , formidable , and we —
你 看 , 在 学校 她 总是 曾是 一个 小的 — 出色地 , 强大 , 和 我们 —
— ” “ -
— ” “ ‘ ”
— ” “ - ”

你看，她在学校里总是有点——嗯，很厉害，而我们——”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [əˈɡen] .
“ **I see ,** ” **said the man again .** ”
“ 我 看 , ” 说 这 男人 再次 . ”

“我明白了，”那人再次说道。

“ [wel] , [sɪns] [aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [əˈraʊnd] [hɪr] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [weɪt] .
“ **Well , since I know she's around here , I may as well wait .** ”
“ 出色地 , 自从 我 知道 她是 大约 这里 , 我 可能 作为 出色地 等待 . ”

“既然我知道她就在附近，那我不如等等看。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] ,
I told her to be at our office just outside the station at ten o'clock ,
我 讲述 她 到 是 在 我们的 办公室 只是 外部 这 车站 在 十 点钟 ,
我告诉她十点钟到车站外面的办公室来。

[ænd; ənd] [ɪts] ['nɪrli] [ðæt] [naʊ] .
and it's nearly that now .
和 它是 几乎 那 现在 .

现在几乎就是这样了。

You84
You84
You84

你84

[siː] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , " [ʃiːz] [bɪn] [ɪn] [ˈæθənz] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,
see , " he explained , " she's been in Athens for six months ,
看 , " 他 解释 , " 她是 到过 在 雅典 为了 六 几个月 ,
“你看,”他解释说, “她已经在雅典待了六个月了。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrti] [bæk] [ðer; ðər] — ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði]
and she's very anxious to conduct a small party back there — lecture on the
和 她是 非常 焦虑的 到 执行 一个 小的 派对 后退 那里 — 演讲 在 这
[ˈeɪnʃənt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
ancient civilization and all that sort of thing ,
古老的 文明 和 全部 那 种类 的 事物 ,
她非常渴望在那里举办一个小型聚会——讲解古代文明等等。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[pərˈhæps] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈtiːtʃər] , [juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ʃiːd] [duː] .
Perhaps , since she was your teacher , you'll be able to tell me how she'd do .
也许 , 自从 她 曾是 你的 老师 , 你会 是 有能力的 到 告诉 我 如何 棚 做 .
或许, 既然她是你的老师, 你就能告诉我她会做得怎么样了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˌrekəmenˈdeɪʃənz] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] , [juː; jʊ]
She hasn't had time to get recommendations for just this sort of work , you
她 还没有 有 时间 到 得到 建议 为了 只是 这 种类 的 工作 , 你
[siː] . " " -
see . " " '
看 : " " -

她还没来得及专门为这类工作去寻求推荐信呢。”

" [haʊ] — [haʊ] [bɔːŋ] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [ɡɔːn] ? " ['ventʃəd] [dʒes] . " -
" How — how long would she be gone ? " ventured Jess . " '
" 如何 — 如何 长的 会 她 是 已消失 ? " 冒险 杰西 : " -

“她.....她要走多久？”杰西试探性地问道。

" [wel] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈtɒməs] [kʊk] [mæn] , " [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [wel] ,
" Well , " explained the Thomas Cook man , " if she did well ,
" 出色地 , " 解释 这 托马斯 厨师 男人 , " 如果 她 做过 出色地 ,
“嗯,”托马斯·库克旅行社的人解释说, “如果她表现出色,

[wiːd] [ˈpraːbəbli] [kiːp] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] .
we'd probably keep her on the force .
我们会 大概 保持 她 在 这 力量 .

我们大概会让她继续留在警队。

[wɪə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][fʊks] [laɪk] [ðæt] — [tuː; tə] [teɪk] [ˈpɑːrtɪz] — [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ˈæθənz] [ɔːr]
We're always looking for folks like that — to take parties — especially to Athens or
是 总是 寻找 为了 各位 喜欢 那 — 到 拿 各方 — 尤其 到 雅典 或者
[ˈiːdʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

我们一直在寻找这样的人——来组织聚会——特别是去雅典或埃及。

[ðeə(r)] [rer] !
They're rare !
它们是 稀有的 !

它们很稀有 !

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][laɪf][dʒɑːb] . " " -
This might be a life job . " " '
这 可能 是 一个 生活 工作 : " " -

这可能是我一辈子的工作。

" [aɪ'd][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [hɜːr; həɪ] ! " [sed] [dʒes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [tuː] [ˈpraːmptli] , [aɪ]
" I'd be willing to recommend her ! " said Jess , a little too promptly , I
" ID 是 愿意的 到 推荐 她 ! " 说 杰西 , 一个 小的 也 及时 , 我
[θɔːt] . " -
thought . " '
想法 : " -

"我愿意推荐她！"杰西说得有点太快了，我觉得。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [æn] , " [aɪˈtiː] [dɪˈpendz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
" I think , " said Anne , " it depends a good deal on the party she's going to
" 我 思考 , " 说 安妮 , " 它 取决于 一个 好的 交易 在 这 派对 她是 去 到
[teɪk] . " " -
take . " " '
拿 : " " -

"我想,"安妮说, "这很大程度上取决于她要加入哪个政党。"

" [aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌz] , " [aɪ] [əˈɡriːd] . " -
" It certainly does , " I agreed . " " '
" 它 当然 做 , " 我 同意 : " -

"确实如此,"我同意道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ][məɪn] [əˈɡen] , " [ɪts] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈpɑːrtɪ] .
" Well , " said the man again , " it's an easy party .
" 出色地 , " 说 这 男人 再次 , " 它是 一个 简单的 派对 :

"嗯,"那人又说, "这是一个简单的聚会。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [prəˈfesər] [huːz] [ˈnɪrli] [ˈeɪti] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈwaːntɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ɡoʊ]
There's a professor who's nearly eighty , and who's wanted all his life to go
有 一个 教授 谁是 几乎 八十 , 和 谁是 通缉 全部 他的 生活 到 去
[tuː; tə] [ˈæθənz] ; -
to Athens ; 85
到 雅典 ; -

有一位教授快八十岁了，他毕生的梦想就是去雅典；85

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [huːz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ðɪ][ɪɡˈzækt][spɑːt] [wer] [pɔːl] [ˈpriːtft] [tuː; tə]
and a minister who's trying to discover the exact spot where Paul preached to
和 一个 部长 谁是 尝试 到 发现 这 精确的 点 在哪里 保罗 布道 到
[ðə; ðɪ] [æˈθiːniːənz] ;
the Athenians ;
这 雅典人 ;

还有一位牧师，他正在努力寻找保罗当年在雅典向人们传道的确切地点；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ti:tʃərz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [mɪs] [gri:n] , [aɪ] [θɪŋk] — [ə'baʊt]
and a couple of teachers who are something like Miss Green , I think — about
和 一个 夫妻 的 教师 WHO 是 某物 喜欢 错过 绿色的 ; 我 思考 — 关于
[ðæt] [taɪp] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
that type , you know .
那 类型 , 你 知道 .

还有几位老师, 我觉得她们有点像格林小姐——就是那种类型的, 你知道的。

[ðeə(r)] ['terəbli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tempəlz] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'kra:pəlɪs] . " " -
They're terribly interested in the temples on the Acropolis . " " ' .
它们是 可怕 感兴趣的 在 这 寺庙 在 这 卫城 ; " " -

他们对雅典卫城的寺庙非常感兴趣。

" [mɪs] [gri:n] [ðen] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [aɪ] [ə'naʊnst] ,
" **Miss Green then is certainly the woman for you , sir , " I announced ,**
" 错过 绿色的 然后 是 当然 这 女士 为了 你 , 先生 , " 我 宣布 ;

“那么, 格林小姐无疑是您理想的伴侣, 先生,”我宣布道。

['fi:lɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['bjʊroʊ] .
feeling like an Employment Bureau .
感觉 喜欢 一个 就业 局 ;

感觉像在就业服务中心。

" [ʃi:z] [sti:pt] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnfənt] [wɜ:rlɪd] !
" **She's steeped in the Ancient World !**
" 她是 浸泡 在 这 古老的 世界 !

“她对古代世界非常了解! ”

[ʃi:; ʃi] [dɒʊts] [ɑ:n] ['ræmisi:z] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['feroʊz, 'feɪroʊz][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tɑ:kwɪn] [ænd; ʌnd] ['sɒlən] ;
She dotes on Rameses and the Pharaohs and the Tarquins and Solon ;
她 点 在 拉美西斯 和 这 法老 和 这 塔昆 和 梭伦 ;

她崇拜拉美西斯、法老、塔克文王朝和梭伦;

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [noʊz] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] ['evri] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [noʊz] [ə'baʊt] — [ju: 'es] ,
and she knows more about every one of them than she knows about — us ,
和 她 知道 更多的 关于 每一个 — 的 他们 比 她 知道 关于 — 我们 ;

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] . " " -
for instance . " " ' .
为了 实例 ; " " -

她对他们每个人都比对我们更了解。”

" [aɪ] [si:] , " [sed] [ðə; ði][mæn] . " -
" **I see , " said the man . " ' .**
" 我 看 , " 说 这 男人 ; " -

“我明白了,”那人说道。

" [ðə; ði] ['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] ['hezɪtɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " ['ædɪd] [æn] ,
" **The only reason we hesitated for a moment , " added Anne ,**
" 这 仅有的 原因 我们 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , " 额外 安妮 ;

安妮补充说: “我们犹豫片刻的唯一原因就是.....”

" [wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kəm'poʊzɪd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
" **was because we thought the party might be composed of young people ,**
" 曾是 因为 我们 想法 这 派对 可能 是 由 的 年轻的 人们 ,

[ænd; ʌnd] , [ju:; jʊ] [si:] ,
and , you see ,
和 , 你 看 ,

“那是因为我们认为这个党可能由年轻人组成, 而且, 你看,

[mɪs] [gri:n] [hæz; həz] ['nevər] ['speʃəlaɪzɪd] [tu:; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] [ɪn] — [ɪn] — [jʌŋ] [laɪf] ! " " -
Miss Green has never specialized to any great extent in — in — young life ! " " ' .
错过 绿色的 有 绝不 专门 到 任何 伟大的 程度 在 — 在 — 年轻的 生活 ! " " -

格林小姐从未在青少年生活方面有过任何深入的研究!

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [ˈpɜːrfɪktli] , ” [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbenɪfæktər] .
“ **I understand perfectly** , ” **said our benefactor** .
“ 我 理解 完美 , ” 说 我们的 恩人 .
“我完全明白,”我们的恩人说道。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [rʌn] [əˈbɔːŋ] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
“ **I guess I'll run along** , **young ladies** .
“ 我 猜测 患病的 跑步 沿着 , 年轻的 女士们 .
“我想我该走了, 小姑娘们。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][maɪ] [ˈɑːfɪs] .
She might be in my office .
她 可能 是 在 我的 办公室 .
她可能在我办公室。
[get] [jɔː; jər] [ˈtɪkɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [red] [kæp][æt; ət][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] window86
Get your tickets from the man in the red cap at the largest window86
得到 你的 门票 从 这 男人 在 这 红色的 帽 在 这 最大 window86
在最大的窗口86号找戴红帽子的男人买票。

[ˈoʊvər][ðer; ðər] .
over there .
超过 那里 .
在那边。

[hiː; hi] [spiːks] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
He speaks English .
他 说话 英语 .
他会说英语。

[jɔː; jər] [treɪn] [wɪl] [riːtʃ] [bɜːrˈlɪn][æt; ət][ˈsev(ə)n] .
Your train will reach Berlin at seven .
你的 火车 将要 抵达 柏林 在 七 .
您的火车将于七点到达柏林。

[ɪts] [ɑːn] [træk] [fɔːr] .
It's on track four .
它是 在 追踪 四 .
它在第四轨道上。

[dəʊnt] [θæŋk] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] .
Don't thank me at all .
不 感谢 我 在 全部 .
不用谢我。

[aɪm] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm indebted to you .
我是 负债累累 到 你 .
我感激不尽。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [siː] [mɪs] [ɡriːn] ?
Won't you walk to the office and see Miss Green ?
惯于 你 走 到 这 办公室 和 看 错过 绿色的 ?
你为什么不去办公室见见格林小姐呢?

[ʃiːd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] , [aɪm] [ʃɔːr] ! ” “
She'd be delighted , **I'm sure** ! ” “
棚 是 高兴极了 , 我是 当然 ! ” “
她一定会很高兴的!

- [æn] [ˈænsər] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
' Anne answered for us .
- 安妮 回答 为了 我们 .
安妮替我们回答了这个问题。

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jə] , ” [fi:; fi] [sed] .
“ **No** , **thank you** , ” **she said** .
“ 不 , 感谢 你 , ” 她 说 .

“不，谢谢。”她说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wi:; wi] [kɑ:nt] .
“ **I'm afraid we can't** .
“ 我是 害怕的 我们 不能 .

恐怕我们不能。

[wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['brekfəst] [jet] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] ['telɪgræf] [maɪ] ['mʌðər] .
We haven't had breakfast yet , and we must telegraph my mother .
我们 还没有 有 早餐 然而 , 和 我们 必须 电报 我的 母亲 .

我们还没吃早饭，而且我们必须给母亲发电报。

[fi:l] [ɪk'spekt] [ju: 'es] [ɜ:rlɪər] .
She'll expect us earlier .
壳 预计 我们 早些时候 .

她会早点等我们。

[jes] , [θæŋk] [ju:; jə] , [aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi] [kæn; kən] ['mæɪnɪdʒ] [kwaɪt] [wel] [ə'loʊn] .
Yes , thank you , I'm sure we can manage quite well alone .
是的 , 感谢 你 , 我是 当然 我们 能 管理 相当 出色地 独自的 .

是的，谢谢，我相信我们自己也能处理得很好。

[gɪv] [mɪs] [gri:n] [lʌʊər; ɑ:r] [best] [rɪ'gɑ:rdz] .
Give Miss Green our best regards .
给 错过 绿色的 我们的 最好的 问候 .

请代我们向格林小姐致以最诚挚的问候。

[aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi] [hoʊp] [fi:l] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] . “ ”
I'm sure we hope she'll be successful . “ ”
我是 当然 我们 希望 壳 是 成功的 . “ ”

我相信我们都希望她能成功。

- [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] . “ -
- **He shook hands all around** . “ -
- 他 摇晃 双手 全部 大约 . “ -

“他跟每个人都握了手。”

“ [ju:; jə] ['ri:əli] [θɪŋk] , “ [æskt] [dʒes] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɜ:rid] [ɪn] [tʊʊn] , [aɪ] [θɔ:t] ,
“ **You really think , ” asked Jess , a little worried in tone , I thought** ,
“ 你 真的 思考 , ” 问 杰西 , 一个 小的 担心 在 语气 , 我 想法 ,

“你真的这么认为吗？”杰西问道，语气中带着一丝担忧。我想，

“ [ju:; jə] ['ri:əli] [θɪŋk] [ɪts] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [fɔ:r; fər] [laɪf] ? “ ” -
“ **you really think it's likely to be a job for life ?** “ ” '
“ 你 真的 思考 它是 可能 到 是 一个 工作 为了 生活 ? “ ” "

“你真的认为这会是一份终身工作吗？”

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [mæn] , “ [aɪ] [du:] .
“ **Yes , ” said the man , “ I do** .
“ 是的 , “ 说 这 男人 , “ 我 做 .

“是的，”那人说，“我愿意。”

[aɪ] [θɪŋk] [fi:z] [ðə; ði] ['veri] ['wʊmən] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] . “ ”
I think she's the very woman I've been looking for . “ ”
我 思考 她是 这 非常 女士 我已经 到过 寻找 为了 . “ ”

我想她就是我一直在寻找的那个女人。

- [ðen] [hi:; hi] [went] .
- **Then he went** .
- 然后 他 去 .

然后他就走了。

[wiː; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'ɪnʌðər] , [nɑ:t] ['nəʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
We stood looking at one another , not knowing what to say .
我们 站立 寻找 在 一 其他 , 不是 会心 什么 到 说 .
我们面面相觑，不知该说些什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚州埃尔克溪谷(Virginia of Elk Creek Valley)

第4/13页

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [tu:] [ʌnɪk'spektɪd] . " " -
It had all been too unexpected . " " ' .
它 有 全部 到过 也 意外 . " " -

这一切都太出乎我的意料了。

" [wel] , " [sed] [dʒes] [æt; ət] [ləst] ,
" Well , " said Jess at last ,
" 出色地 , " 说 杰西 在 最后的 ,

“好吧,”杰西最后说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [fɔ:r; fər] [laɪf] [ɪz] [tʃi:p] [æt; ət] ['twenti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
" I don't know but that a job for life is cheap at twenty dollars .
" 我 不 知道 但 那 一个 工作 为了 生活 是 便宜的 在 二十 美元 .

我不知道, 但一份终身工作只要二十美元, 这很便宜。

[ænd; ænd] , -
And , 87
和 , -

87

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [es 'ti:] . ['helɪnz] [jɪr] ['æftər] [nekst] . " "
you know , she really expected to return to St . Helen's year after next . " "
你 知道 , 她 真的 预期的 到 返回 到 英石 . 海伦的 年 后 下一个 . " "

你知道, 她原本打算后年回到圣海伦斯学院。

- [wi:; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [i:t] ['aʊər; ɑ:r] [br'leɪtɪd] ['brekfəst] , ['telɪgræf] , [baɪ] ['aʊər; ɑ:r]
' We had just time to eat our belated breakfast , telegraph , buy our
- 我们 有 只是 时间 到 吃 我们的 迟到的 早餐 , 电报 , 买 我们的
['tɪkɪts] ,
tickets ,
门票 ,

我们只来得及吃完迟来的早餐, 发个电报, 买张票,

[ænd; ænd] [kætʃ] [ðə; ði] [ten] [ə'klɒk, əu-] [treɪn] , [wɪtʃ] ['kæərɪd] [ju: 'es] [tu:; tə] [bɜ:r'lɪn] [wɪ'ðəʊt] ['ɪnsɪdənt] ,
and catch the ten o'clock train , which carried us to Berlin without incident ,
和 抓住 这 十 点钟 火车 , 哪个 携带 我们 到 柏林 没有 事件 ,

我们赶上了十点钟的火车, 一路平安地到达了柏林。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [em'bærəsmənts] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['təʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rmən] .
other than embarrassments arising from my total lack of German .
其他 比 尴尬 产生 从 我的 全部的 缺少 的 德语 .

除了我完全不懂德语而带来的尴尬之外。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [maɪnd] [θɜ:rd] [klæs] [æt; ət] [ɔ:l] .
We didn't mind third class at all .
我们 没有 头脑 第三 班级 在 全部 .

我们一点也不介意坐三等舱。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɑ:t] [mɔ:ɹ] ['hju:mən] .
It's a lot more human .
它是 一个 很多 更多的 人类 .

它更有人情味。

['mɪsɪz] . [hɪl] [ænd; ænd] [dæd] [met] [ju: 'es] ,
Mrs . Hill and Dad met us ,
太太 . 爬坡道 和 爸爸 遇见 我们 ,

希尔太太和爸爸来接我们了,

[ænd; ənd][dæd][fə'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['twenti] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [wen] [wi:; wi][tu:ld][him; ɪm] [ə'baʊt] ['^ri:ni]
and Dad forgot all about the twenty dollars when we told him about Greenie
和 爸爸 忘了 全部 关于 这 二十 美元 什么时候 我们 讲述 他 关于 环保主义者
.
“
:
- “
:
- “
:
- “

当我们跟爸爸讲起格林尼的事时，他完全忘了那二十美元的事了。

- [aɪv] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['empɜ:z] ['steɪblz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] ,
' I've given up seeing the Emperor's stables to tell you all of this ,
- 我已经 给定 向上 看到 这 皇帝的 马厩 到 告诉 你 全部 的 这 ,
“为了把这一切告诉你们，我已经放弃参观皇帝的马厩了。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [ə'pri:fiert] [aɪ 'ti:] .
and I hope you appreciate it .
和 我 希望 你 欣赏 它 .

希望您喜欢。

[dʒes][ænd; ənd] [æn] [send] ['loʊdz][ʌv; əv] [ʌv] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
Jess and Anne send loads of love to all of you ,
杰西 和 安妮 发送 负载 的 爱 到 全部 的 你 ,

杰西和安妮向你们所有人致以深深的爱意，

[ænd; ənd][soʊ][du:][aɪ] . [aɪ][kɑ:nt] [br'i:li:v] [waɪ'oʊmɪŋ] [ɪz] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən]['dʒɜ:rməni] ! “
and so do I . I can't believe Wyoming is any better than Germany ! “
和 所以 做 我 . 我 不能 相信 怀俄明州 是 任何 更好的 比 德国 ! “

我也是这么想的。我简直不敢相信怀俄明州会比德国好！

- [dʒi:n] . - “
' Jean . ' “
- 让 . - “

“珍妮。”

“ [aɪ][kɑ:nt] [help] ['wʌndərɪŋ] , [vər'dʒɪniə] , “ [sed] [pri'silə] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [læft] [ə'gen]
“ I can't help wondering , Virginia , “ said Priscilla , after they had all laughed again
“ 我 不能 帮助 好奇 , 弗吉尼亚州 , “ 说 普里西拉 , 后 他们 有 全部 笑了 再次
[ˈoʊvər]['dʒi:nz] ['letər] ,
over Jean's letter ,
超过 牛仔裤 信 ,

“弗吉尼亚，我忍不住想问，”普里西拉说道，此前大家又因为吉恩的信而大笑起来。

“ [aɪ][kɑ:nt] [help] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['^ri:ni] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðɪs] [voʊ'keɪ(ə)n] [θrʌst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] !
“ I can't help wondering whether Greenie will consider this vocation thrust upon her !
“ 我 不能 帮助 好奇 无论 环保主义者 将要 考虑 这 职业 推力 之上 她 !
“
“
“

“我不禁想知道，格林妮会不会觉得这份工作是强加给她的！ ”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [tu:] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [vər'dʒɪniə] . -
“ That's just what I was wondering , too , “ returned Virginia . 88
“ 那就是 只是 什么 我 曾是 好奇 , 也 , “ 返回 弗吉尼亚州 . -

“我也是这么想的，”弗吉尼亚回答道。88

[ˈtʃæptər] [vi:ˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ˌvɪdʒɪ'læntɪz] ['hoʊmsted]
THE VIGILANTES HOMESTEAD
这 治安维持者 家园

治安队家园

“ [dʒɑ:n] , [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [its] [seɪf] ?
“ **John** , **do you really think it's safe** ?
“ 约翰 , 做 你 真的 思考 它是 安全的 ?

约翰, 你真的认为这安全吗?

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ænt] [næn; nɑ:n] [hu:] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
“ **It was Aunt Nan who asked the question** .
“ 它 曾是 阿姨 楠 WHO 问 这 问题 .
问这个问题的是楠阿姨。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [læft] .
Mr . Hunter laughed .
先生 . 猎人 笑了 .

亨特先生笑了。

“ [seɪf] , [næn; nɑ:n] ?
“ **Safe** , **Nan** ?
“ 安全的 , 楠 ?

“安全吗, 楠? ”

[ðeɪ] [ˈkʊdnt] [bi:; bi][ˈseɪfər] .
They couldn't be safer .
他们 不能 是 更安全 .

他们再安全不过了。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] [tu:; tə] [hɜ:rt][ðem; ðəm] [aʊt] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][ˈmeɪsə] .
There's nothing in the wide world to hurt them out there on the mesa .
有 没有什么 在 这 宽的 世界 到 伤害 他们 出去 那里 在 这 台面 .

在广阔的台地上, 没有任何东西能够伤害他们。

[ðeə(r)] [ˈseɪfər][ðer; ðər] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] ,
They're safer there , in my opinion , than any place I know ,
它们是 更安全 那里 , 在 我的 观点 , 比 任何 地方 我 知道 ,

在我看来, 那里比我所知的任何地方都更安全。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈhəʊmsted] [ɪz][laɪk] , [waɪ] [let][ðem; ðəm] [ˈhoʊmsted]
and if they want to know what homesteading is like , why let them homestead
和 如果 他们 想 到 知道 什么 自耕农 是 喜欢 , 为什么 让 他们 家园

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] !
for a night !
为了 一个 夜晚 !

如果他们想知道自给自足的生活是什么样的, 为什么不让他们体验一晚呢!

[aɪ ˈti:][wəʊnt] [hɜ:rt][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] .
It won't hurt them a bit .
它 惯于 伤害 他们 一个 少量 .

这不会对他们造成任何伤害。

[ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][dʒi:n] [mækˈdɑ:nəldz] [aɪˈdi:əz] , [ðeɪl] [bi:; bi]
If they go back to school with a few of Jean MacDonald's ideas , they'll be
如果 他们 去 后退 到 学校 和 一个 很少 的 让 麦当劳 想法 , 他们会 是

[ˈveri] [ˈfɔ:rtʃənət] . “
very fortunate . ”
非常 幸运 . ”

如果他们能带着吉恩·麦克唐纳的一些想法重返校园, 那他们就太幸运了。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] , “ [sed] [ænt] [næn; nɑ:n] ,
“ **It seems as though I ought to go** , “ **said Aunt Nan** ,
“ 它 似乎 作为 尽管 我 应该 到 去 , “ 说 阿姨 楠 ,

“看来我该走了,”楠姨妈说。

“ [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [du:] ['eni] [gʊd] . ”
“ and still I don't know that my being there would do any good . ”
“ 和 仍然 我 不 知道 那 我的 存在 那里 会 做 任何 好的 . ”
“但我仍然不知道我的出现是否会有任何好处。”

“ [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [vɜ'dʒɪnjəz] ['fɑ:ðər] .
“ Not a bit , ” returned Virginia's father .
“ 不是 一个 少量 , ” “ 返回 弗吉尼亚州的 父亲 ” .
“一点儿也没有，”弗吉尼亚的父亲回答道。

“ [ˈrʌfɪŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [sev(ə)n'ti:n] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ɪks'piəriənsɪz] .
“ Roughing it at seventeen and thirty are two entirely different experiences .
“ 粗加工 它 在 十七 和 三十 是 二 完全 不同的 经历 ” .
“十七岁和三十岁时经历的艰苦生活是两种完全不同的体验。”

[steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['sɪvəlaɪzd] , -
Stay at home and be civilized , 89
停留 在 家 和 是 文明 , -
待在家里，保持文明，89

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [ænd; ənd] [dəʊnt] ['wɜ:ri] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
but let them go and don't worry for a moment .
但 让 他们 去 和 不 担心 为了 一个 片刻 .
但放他们走吧，别担心。

[ðeɪl] [ʃoʊ] [ʌp] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [bræn] - [nu:] [ɪk'spiəriəns]
They'll show up to - morrow safe and sound with another bran - new experience
他们会 展示 向上 到 - 明天 安全的 和 声音 和 其他 麸 - 新的 经验
[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [θɔ:t] [bʊks] .
for their Thought Books .
为了 他们的 想法 图书 .
明天他们将平安无事地带着全新的“思想书籍”体验出现。

[si:] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] !
See if they don't !
看 如果 他们 不 !
看看他们是不是不这么做!

“ [soʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ənt] [næn; nɑ:n] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [kən'sent]
“ So it happened that Aunt Nan was convinced and gave her consent
“ 所以 它 发生 那 阿姨 楠 曾是 确信 和 给予 她 同意
[tu:; tə] [vɜ'dʒɪnjəz] [dʒʌst] - [bɔ:rn] [ænd; ənd] ['dɪrli] - [brɪ'lʌvɪd] [plæn] — ['neɪmli] ,
to Virginia's just - born and dearly - beloved plan — namely ,
到 弗吉尼亚州的 只是 - 出生 和 亲爱的 - 心爱 计划 — 即 ,
“于是，南姨妈被说服了，同意了弗吉尼亚刚刚萌生并深爱的计划——即：

[ðæt] [ðə; ði] [fɔ:r] [vɪdʒɪ'læntɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['hoʊmsted] [fɔ:r; fər] [dʒi:n] [mæk'dɑ:n(ə)ld] ['dɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æbsəns]
that the four Vigilantes should homestead for Jean MacDonald during her absence
那 这 四 治安维持者 应该 家园 为了 让 麦克唐纳 期间 她 缺席
[ʌv; əv] [wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['kæbɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['meɪsə] .
of one night from her cabin on the mesa .
的 一 夜晚 从 她 舱 在 这 台面 .
让四名治安队员在琼·麦克唐纳离开她在台地上的小屋一晚期间，为她提供住所。

[dʒi:n] [hæd; həd] ['rɪdn] ['oʊvər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt]
Jean had ridden over that morning on her way to town to spend the night
让 有 骑 超过 那 早晨 在 她 方式 到 镇 到 花费 这 夜晚
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] ,
with a friend ,
和 一个 朋友 ,
那天早上，珍妮骑马经过这里，准备进城去朋友家过夜。

[ænd; ənd] [vɜːˈdʒɪnjəz] [plæn][hæd; həd] [sprʌŋ] [fʊl] - [bɔ:rn] [laɪk] [əˈθi:nə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
and Virginia's plan had sprung full - born like Athena from the head of
和 弗吉尼亚州的 计划 有 弹簧 满的 - 出生 喜欢 雅典娜 从 这 头 的
[zju:s; zu:s] .
Zeus .
宙斯 .

弗吉尼亚的计划就像雅典娜从宙斯的头颅中诞生一样，浑然天成。
“ [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə] ['hʊmsted] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dʒi:n] , [waɪ] [jʊə(r)] [ə'veɪ] ?
“ Don't you want us to homestead for you , Jean , while you're away ?
“ 不 你 想 我们 到 家园 为了 你 , 让 , 尽管 你是 离开 ?
“ 珍，你不在家的时候，难道不想让我们帮你照看家园吗？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] .
“ she had asked .
“ 她 有 问 .
她问道。

[dʒi:n][hæd; həd] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔ:fər] .
Jean had gladly accepted the offer .
让 有 乐意 公认 这 提供 .
吉恩欣然接受了这个提议。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ It would be just the thing , “ she said .
“ 它 会 是 只是 这 事物 , “ 她 说 .
“这正是我们需要的,”她说。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ri:əli] [si:] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ʌvd] [ðə; ði] ['meɪsə][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] ,
Then they could really see why she loved the mesa as she did ,
然后 他们 可以 真的 看 为什么 她 喜爱 这 台面 作为 她 做过 ,
然后他们就能真正明白她为什么那么热爱这座台地了。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɜ:r; hər] ['veri] [oʊn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and especially her very own corner of it .
和 尤其 她 非常 自己的 角落 的 它 .
尤其是她自己专属的那片角落。

[ðə; ði][dɔ:gz] [wʊd] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,
The dogs would be glad of company ,
这 狗 会 是 高兴的 的 公司 ,
狗狗们会很高兴有人陪伴。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [θri:] [kaʊz] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
for she had driven the three cows that very morning to the neighboring
为了 她 有 驱动 这 三 牛 那 非常 早晨 到 这 邻接
['hʊmsted] ,
homestead ,
家园 ,
因为那天早上她已经把这三头牛赶到了邻居家。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [kɪŋ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'loʊn] .
and except for the chickens , Watch and King were all alone .
和 除了 为了 这 鸡 , 手表 和 国王 是 全部 独自的 .
除了鸡以外，只有守望者和国王孤零零的。

[ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] [hæd; həd][noʊ] [lɑ:k] , and90
The cabin door had no lock , and90
这 舱 门 有 不 锁 , and90
小屋的门没有锁，90

[ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət][hoʊm] .
they might go right in and make themselves at home .

他们 可能 去 正确的 在 和 制作 他们自己 在 家 .

他们可能会直接进去，然后自在地待在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ekstrə] [kɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['bedɪŋ] [ɪn] ['plenti] , [ænd; ənd]['loʊdʒ][ʌv; əv]
There was an extra cot in the kitchen , bedding in plenty , and loads of

那里 曾是 一个 额外的 婴儿床 在 这 厨房 , 寝具 在 很多 , 和 负载 的

[fu:d] [sə'plaɪz] .
food supplies .

食物 补给品 .

厨房里还有一张额外的婴儿床，床上用品充足，食物也很多。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [ʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][duː][aɪ 'tiː] !
She would simply love to have them do it !

她 会 简单地 爱 到 有 他们 做 它 !

她非常乐意让他们这么做！

[vər'dʒɪniə][hæd; həd] [tɜːrnd] ['kwestʃənɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [vɪdʒɪ'læntɪz] .
Virginia had turned questioningly to the listening Vigilantes .

弗吉尼亚州 有 转向 质疑地 到 这 聆听 治安维持者 .

弗吉尼亚疑惑地转向正在倾听的治安维持者们。

" [lets] ! " [sed] ['merɪ] .
" Let's ! " said Mary .

" 我们来吧 ! " 说 玛丽 .

"走吧！"玛丽说。

" [oʊ] , [duː] [lets] ! " [kraɪd] [pri'sɪlə] .
" Oh , do let's ! " cried Priscilla .

" 哦 , 做 我们来吧 ! " 哭 普里西拉 .

"哦，我们一定要去！"普里西拉喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['fɔːltəd] ['vɪvɪən] , [ɪn'sjuːpərəbli]['buːɪd; bɔɪd][ʌp][baɪ] ['kʌmpəni] .
" Of course , " faltered Vivian , insuperably buoyed up by company .

" 的 课程 , " 犹豫不决 薇薇安 , 无可匹敌 振奋 向上 经过 公司 .

"当然，"薇薇安结结巴巴地说，但有人陪伴让她精神振奋。

" ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒiːn][mæk'dɑːn(ə)ld][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] ['rɑːbərt] [bruːs] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] .
" All right , " said Jean MacDonald as she turned Robert Bruce toward the road .

" 全部 正确的 , " 说 让 麦克唐纳 作为 她 转向 罗伯特 布鲁斯 朝向 这 路 .

"好吧，"琼·麦克唐纳说着，把罗伯特·布鲁斯转向马路。

" [ɪts] ['setld] [ðen] !
" It's settled then !

" 它是 定居 然后 !

"那就这么定了！"

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] - [rɪ'frɪdʒəreɪtər] — [aɪ] [left] [ðem; ðəm]
There's plenty of butter and milk in the creek - refrigerator — I left them

有 很多 的 黄油 和 牛奶 在 这 溪 - 冰箱 — 我 左边 他们

[ðer; ðər] — [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] .
there — and lots of fish in the creek .

那里 — 和 很多 的 鱼 在 这 溪 .

小溪里的冰箱里有很多黄油和牛奶——我把它们留在了那里——小溪里也有很多鱼。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['rʌs(ə)l] [jɔːr; jər] [oʊn] [wʊd] , [aɪ] [ges] .
You'll have to rustle your own wood , I guess .

你会 有 到 沙沙 你的 自己的 木头 , 我 猜测 .

看来你得自己去弄柴火了。

[help] [ˌjɔːr'selvz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] !
Help yourselves to everything !
帮助 你们自己 到 一切 !

随便拿！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

" [ˈwɪljəm] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] , [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ænt]
" William , who was working among his flowers , had waited only for Aunt
" 威廉 , who 曾是 在职的 之中 他的 花朵 , 有 等待 仅有的 为了 阿姨
[ˈnænz] [ə'pruːv(ə)l] .
Nan's approval .
奶奶的 赞同 .

威廉正在花丛中劳作，他只等着南姨妈的批准。

[naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə]['sæd(ə)l][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
Now that it had come , he was off to saddle the horses ,
现在 那 它 有 来 , 他 曾是 离开 到 鞍 这 马匹 ,
既然时间到了，他就去给马匹备鞍了。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [vɪdʒɪ'læntɪz] [fluː] [tuː; tə][get] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['raɪdɪŋ] - [kloʊðz] .
while the excited Vigilantes flew to get into their riding - clothes .
尽管 这 兴奋的 治安维持者 飞翔 到 得到 进入 他们的 骑术 - 衣服 .

兴奋的治安队员们飞奔去换上骑马服。

" [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [derd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [aɪ 'tiː] , [vər'dʒɪniə] , " -
" I'm so glad you dared to suggest it , Virginia , " 91
" 我是 所以 高兴的 你 敢于 到 建议 它 , 弗吉尼亚州 , " -

“弗吉尼亚，我很高兴你敢于提出这个建议。”91

[sed] [pri'sɪlə] , ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [buːt] ['leɪsɪŋz] .
said Priscilla , struggling with her boot lacings .
说 普里西拉 , 挣扎 和 她 启动 鞋带 .

“普里西拉一边费力地系着靴带一边说道。”

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [tuː] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ] ['nʌdʒɪŋ] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] , [ʌv; əv]
" I thought of it , too — that's what I meant by nudging you — but , of
" 我 想法 的 它 , 也 — 那就是 什么 我 意思是 经过 轻推 你 — 但 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

“我也想到了——这就是我提醒你的意思——但是，当然，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [aɪ 'tiː] .
I wouldn't have liked to propose it .
我 不会 有 喜欢 到 提出 它 .

我并不要提出这个建议。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [aɪv] [bɪn] [hɪr] ,
In the two weeks I've been here ,
在 这 二 周 我已经 到过 这里 ,

我在这里的两周时间里，

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [taɪm] [aɪ] ['evər][hæd; həd] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,
I've had the best time I ever had in my life ,
我已经 有 这 最好的 时间 我 曾经 有 在 我的 生活 ,

我度过了人生中最美好的时光，

ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [brɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l] . ”
and I really believe this is going to be the best of all . ”

和 我 真的 相信 这 是 去 到 是 这 最好的 的 全部 . ”

我真的相信这将是所有版本中最好的一个。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [əb'zɜ:rvd] [vər'dʒɪniə] ,
“ I suppose , ” observed Virginia ,
“ 我 认为 , ” 观察到 弗吉尼亚州 ,

“我想是这样的,”弗吉尼亚说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [disə'pɔɪntɪd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə]
“ that the boys will be more or less disappointed because we won't be here to
“ 那 这 男孩们 将要 是 更多的 或者较少的 失望的 因为 我们 惯于 是 这里 到

[ɡoʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['ɡoʊfər] [hʌnt] ,
go on the gopher hunt ,
去 在 这 地鼠 打猎 ,

“孩子们或多或少会感到失望，因为我们不能和他们一起去猎地鼠了。”

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [ʃu:t] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ɡoʊfəz] ['eni] [deɪ] . ”
but we can shoot dozens of gophers any day . ”
但 我们 能 射击 几十个 的 地鼠 任何 天 . ”

但我们每天都能射杀几十只地鼠。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['vɪviən] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [ɑ:t] [wʌn][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .
“ Of course , ” returned Vivian , who had never shot one in her life .
“ 的 课程 , ” 返回 薇薇安 , who 有 绝不 射击 一 在 她 生活 .

“当然,”薇薇安回答道，她这辈子都没射杀过这种动物。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” ['ekəʊd] ['meri] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ] ['vɪviən] .
“ Of course , ” echoed Mary , who was in the same class with Vivian .
“ 的 课程 , ” 回声 玛丽 , who 曾是 在 这 相同的 班级 和 薇薇安 .

“当然,”玛丽附和道，她和薇薇安是同班同学。

“ [br'saɪdz] , ” [kən'tɪnju:d] [pri'sɪlə] , ” [ðə; ði] [ɪks'piəriəns] [ʌv; əv] ['ju:tɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡoʊfər] , [waɪl]
“ Besides , ” continued Priscilla , “ the experience of shooting a gopher , while
“ 除了 , ” 持续 普里西拉 , “ 这 经验 的 射击 一个 地鼠 , 尽管
['daʊtləs] ['θrɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tri:m] ,
doubtless thrilling in the extreme ,
毫无疑问 惊险 在 这 极端 ,

“此外,”普里西拉继续说道，“射杀地鼠的经历虽然无疑极其刺激，

['dʌznt] [kəm'per] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['həʊmsted] .
doesn't compare for one moment with homesteading .
不 比较 为了 一 片刻 和 自耕农 .

这与自给自足的生活方式根本无法相提并论。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [gɜ:lz] , [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ] [teɪk] [ə'b:ŋ] [maɪ] [θɔ:t] [bʊk] .
Do you know , girls , I believe I'll take along my Thought Book .
做 你 知道 , 女孩们 , 我 相信 患病的 拿 沿着 我的 想法 书 .

你们知道吗，姑娘们，我想我会带上我的思考簿。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ! ”
Something might come to me ! ”
某物 可能 来 到 我 ! ”

或许我会得到些什么！

“ [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , ” [ækwi'es] [vər'dʒɪniə] .
“ I would , if I were you , ” acquiesced Virginia .
“ 我 会 , 如果 我 是 你 , ” 默许 弗吉尼亚州 .

“如果我是你，我会的,”弗吉尼亚顺从地说。

“ [ˈnoʊ] , [ˈhænə] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [rɪˈteɪnər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] ,
“ **No , Hannah , dear , ” she added , turning to the faithful retainer in the doorway ,**
“ 不 , 汉娜 , 亲爱的 , ” 她 额外 , 转弯 到 这 忠实 预付金 在 这 门口 ,
“不, 汉娜, 亲爱的,”她说着, 转向门口那位忠实的侍从。

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ] thing92
“ **we don't want a thing92**
“ 我们 不 想 一个 thing92

“我们什么都不想要92

[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .
吃。

[θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] .
Thank you just as much .
感谢 你 只是 作为 很多 .
非常感谢。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈhəʊmsted] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkærid] [fuːd] .
It wouldn't be homesteading at all if we carried food .
它 不会 是 自耕农 在 全部如果 我们 携带 食物 .
如果我们背着食物, 那就根本不是自给自足的生活方式了。

[dʒiːn] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] [aʊt][ðer; ðər] .
Jean says there are plenty of supplies out there .
让 说道 那里 是 很多 的 补给品 出去 那里 .
Jean说物资供应充足。

[wɪə(r)] [dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [naɪt] - [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [kɒmz] [ænd; ənd] [tuːθ] - [ˈbrʌʃɪz]
We're just going to take our night - dresses and combs and tooth - brushes
是 只是 去 到 拿 我们的 夜晚 - 连衣裙 和 梳子 和 齿 - 刷子
[ænd; ənd] [prɪˈsɪləz] [θɔːt] [bʊk] .
and Priscilla's Thought Book .
和 普莉希拉的 想法 书 .
我们只需要带上睡衣、梳子、牙刷和普里西拉的思考簿。

“ [ˈhænə] [smaɪld] [ˈduːbiəsli] .
“ **Hannah smiled dubiously .**
“ 汉娜 微笑 可疑地 .

汉娜露出了怀疑的笑容。

“ [səˈplaɪz] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ˈdiəri] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , “ [bʌt; bət] [huːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] ? ”
“ **Supplies is all right , deary , ” said she , “ but who's going to cook them ? ”**
“ 补给品 是 全部 正确的 , 亲爱的 , ” 说 她 , “ 但 谁是 去 到 厨师 他们 ? ”
“物资没问题, 亲爱的,”她说, “可是谁来做饭呢? ”

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˈbɪskɪts] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ˈɔːfərd] [ˈmeri] .
“ **I can make biscuits , I think , “ offered Mary .**
“ 我 能 制作 饼干 , 我 思考 , “ 提供 玛丽 .
“我想我可以做饼干,”玛丽说道。

“ [æt; ət] [liːst] , [aɪ][dɪd] [wʌns] .
“ **At least , I did once .**
“ 在 至少 , 我 做过 一次 .
“至少, 我曾经这样做过。”

“ [vərˈdʒɪniə] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n] .
“ **Virginia thought for a moment , uncertain of her contribution .**
“ 弗吉尼亚州 想法 为了 一个 片刻 , 不确定 的 她 贡献 .
弗吉尼亚沉思片刻, 不确定自己能做出什么贡献。

“ [aɪm] [ʃɔr] [aɪ][kæn; kən][fraɪ] [fɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I'm sure I can fry fish , ” she said .**
“ 我是 当然 我 能 炒 鱼 , ” 她 说 .

“我肯定能煎好鱼,”她说。

“ [aɪv] [si:n] [juː; jə][duː][aɪ 'tiː][ə; ei] ['hʌndrəd] [taɪmz] , ['hænə] .
“ **I've seen you do it a hundred times , Hannah .**
“ 我已经 已见 你 做 它 一个 百 时代 , 汉娜 .

“汉娜, 我已经看过你做过一百次了。”

“ [pri'silə] [ænd; ənd] ['vivɪən] , [nɑ:t] [biːɪŋ] ['kʌlɪneri] ['ekspɜ:rts] , [meɪd] [noʊ] ['prɒmisɪz] ; [bʌt; bət][vər'dʒɪniə]
“ **Priscilla and Vivian , not being culinary experts , made no promises ; but Virginia**
“ 普里西拉 和 薇薇安 , 不是 存在 烹饪 专家 , 制成 不 承诺 ; 但 弗吉尼亚州
,
,
,
,

“普里西拉和薇薇安并非烹饪专家, 所以没有做出任何承诺; 但弗吉尼亚,

[iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [dis'kɜ:ɾɪdʒmənt] , [stiɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðei] [teɪk] ['nʌθɪŋ] .
even in the face of discouragement , still insisted that they take nothing .
甚至 在 这 脸 的 沮丧 , 仍然 坚持 那 他们 拿 没有什么 .

即使面对挫折, 他们仍然坚持什么都不拿。

“ [ðen] [dəunt][goʊ] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] , ” [kɔ:ld] [ænt] [næn; nɑ:n][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ru:m] .
“ **Then don't go till after dinner , ” called Aunt Nan from her room .**
“ 然后 不 去 直到 后 晚餐 , ” 称为 阿姨 楠 从 她 房间 .

“那就晚饭后再去吧。”楠姨从房间里喊道。

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] . ”
“ **It will be ready in an hour . ”**
“ 它 将要 是 准备好 在 一个 小时 . ”

“一个小时后就能做好。”

“ ['betər] [wert] , ” [ri'tɪreɪtɪd] ['mɪstər] . ['hʌntər] .
“ **Better wait , ” reiterated Mr . Hunter .**
“ 更好的 等待 , ” 重申 先生 . 猎人 .

“最好等等,”亨特先生重申道。

“ ['wɪljəmz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ][ə; ei] [pi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , ['eniweɪ] . ” -
“ **William's had to go on the range a piece for the horses , anyway . ” 93**
“ 威廉的 有 到 去 在 这 范围 一个 片 为了 这 马匹 , 反正 . ” -

“威廉无论如何都得去牧场放马。”93

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['dɪnər] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hoʊmstedər] ['sta:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bɔ:roʊd]
So it was after dinner that the four homesteaders started for their borrowed
所以 它 曾是 后 晚餐 那 这 四 自耕农 开始 为了 他们的 借来的
[kleɪm] ,
claim ,
宣称 ,

于是, 晚饭后, 这四位拓荒者便启程前往他们借来的土地。

['li:vɪŋ] [br'haɪnd] [θriː] [dɪs'gʌstɪd] [bɔɪz] [ɑ:ɾmd] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['goʊfər] [hʌnt] , [æn; ən] [ə'mju:zd] ['fɑ:ðər] ,
leaving behind three disgusted boys armed for a gopher hunt , an amused father ,
离开 在后面 三 厌恶 男孩们 武装 为了 一个 地鼠 打猎 , 一个 觉得好笑 父亲 ,
[æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['wɪljəm] ,
an interested William ,
一个 感兴趣的 威廉 ,

留下三个一脸嫌弃、全副武装准备去猎地鼠的男孩, 一个觉得好笑的父亲, 以及一个饶有兴致的威廉。

[ə; ei] [stiɪl] ['daʊtʃ(ə)] [ænt] [næn; nɑ:n] , [ænd; ənd][ə; ei] [mʌtʃ] - ['wɜ:ɾɪd] ['hænə] .
a still doubtful Aunt Nan , and a much - worried Hannah .
一个 仍然 疑 阿姨 楠 , 和 一个 很多 - 担心 汉娜 .

仍然心存疑虑的楠阿姨, 以及忧心忡忡的汉娜。

“ [kɑ:nt] [wi:; wi] ['i:v(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] [kɔ:l] ? ” [æskt] ['kɑ:r vər] , ['hoʊldɪŋ] ['vɪviənz] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
“ **Can't we even come to call ?** ” **asked Carver , holding Vivian's horse for her** .
“ 不能 我们 甚至 来 到 称呼 ? ” 问 卡弗 , 保持 薇薇安的 马 为了 她
[tu:; tə] [maʊnt] .
to mount .
到 山 .

“我们连来拜访一下都不能吗？”卡弗问道，一边牵着薇薇安的马让她上马。

“ [noʊ] , ['kɑ:r vər] , ” [sed] [vər'dʒɪniə] ['swi:tli] , “ [ju:; jə] [kɑ:nt] .
“ **No , Carver ,** ” **said Virginia sweetly ,** “ **you can't** .
“ 不 , 卡弗 , ” 说 弗吉尼亚州 甜蜜地 , “ 你 不能 .

“不，卡弗，”弗吉尼亚温柔地说，“你不能。”

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['ri:əli] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['həʊmsted] [ɔ:l] [ə'loʊn] .
We want to see how it will really seem to be homesteading all alone .
我们 想 到 看 如何 它 将要 真的 似乎 到 是 自耕农 全部 独自的 .

我们想看看独自一人过着自给自足的生活究竟是什么样的体验。

[wi:l] [bi:; bi] [bæk] [baɪ] [nu:n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][æftər] ['goʊfɜ:z] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
We'll be back by noon to - morrow , and will go after gophers in the afternoon ,
出色地 是 后退 经过 中午 到 - 明天 , 和 将要 去 后 地鼠 在 这 下午 ,
我们明天中午之前会回来，下午会去猎杀地鼠。

[ɪf] [ju:; jə][wɑ:nt][tu:; tə] [weɪt] .
if you want to wait .
如果 你 想 到 等待 .

如果你想等的话。

[ɪf] [ju:; jə][dəʊnt] , [its] [ɔ:l] [raɪt] . “
If you don't , it's all right . ”
如果 你 不 , 它是 全部 正确的 . ”

如果你不这样做，也没关系。

“ [waɪ] [nɑ:t] [ɪn'vaɪt] [ju: 'es][tu:; tə] ['sʌpər] ? ” [sə'dʒestɪd] ['dɑ:nld] .
“ **Why not invite us to supper ?** ” **suggested Donald** .
“ 为什么 不是 邀请 我们 到 晚餐 ? ” 建议 唐纳德 .

“为什么不邀请我们共进晚餐呢？”唐纳德提议道。

“ [wi:l] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [æftərwərd] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [kʌm] [tu:] ['ɜ:rlɪ] . “
“ **We'll go directly afterward , and won't come too early** . ”
“ 出色地 去 直接地 之后 , 和 惯于 来 也 早期的 . ”

“我们之后会直接去，不会来得太早。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] , ” [kraɪd] [pri'sɪlə] , [mʌt] [tu:; tə] ['hænəz] [ə'mju:zmənt] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt]
“ **I should say not ,** ” **cried Priscilla , much to Hannah's amusement as they galloped**
“ 我 应该 说 不是 , ” 哭 普里西拉 , 很多 到 汉娜的 娱乐 作为 他们 疾驰
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“我倒不这么认为，”普里西拉喊道，汉娜听了哈哈大笑，她们策马扬长而去。

“ ['sʌpər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [gests]
“ **Supper is to be an experiment for us , and we don't want any guests**
“ 晚餐 是 到 是 一个 实验 为了 我们 , 和 我们 不 想 任何 客人
.
:
.

“这顿晚餐对我们来说是一次实验，我们不想邀请任何客人。”

“ [ðeɪ] [roʊd] [saʊθ] [θru:] [ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][elk] [kri:k] ['væli] ,
“ **They rode south through the hills to Elk Creek Valley** ,
“ 他们 骑 南 通过 这 丘陵 到 麋鹿 溪 谷 ,
他们骑马向南穿过山丘，到达麋鹿溪谷。

[wer] [ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɒsəmz] [wɜ:r; wər] ['feɪdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:gəst]
where the pink and blue of the blossoms were fading a little in the August
在哪里 这 粉色的 和 蓝色的 的 这 花朵 是 褪色 一个 小的 在 这 八月
[sʌn] .
sun .
太阳 .

八月的阳光下，花朵的粉色和蓝色渐渐褪去了些许色彩。

[aɪ 'ti:] would94
It would94
它 would94

它会94

[biː; bi][ə; eɪ]['ɡoʊldən] ['væli] [su:n] , [vər'dʒɪniə] [sed] — ['jeləʊ] [wɪð; wɪθ] ['sʌŋflaʊəz] [ænd; ənd]['ɡoʊldən] -
be a golden Valley soon , Virginia said — yellow with sunflowers and golden -
是 一个 金的 谷 很快 , 弗吉尼亚州 说 — 黄色的 和 向日葵 和 金的 -
[rɑ:d] .
rod .
杆 .

弗吉尼亚说，这里很快就会变成一片金色的山谷——遍地金黄的向日葵和金鸡菊。

[ðen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪsə] ,
Then they climbed the foot - hills to the mesa ,
然后 他们 攀登 这 脚 - 丘陵 到 这 台面 ,
然后他们爬上山麓，到达了台地。

[ænd; ənd][roʊd] ['i:gərli] [tɔ:rd] [ðer; ðər] ['nu:li] - [ə'kwɑɪrd] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ'west] ['kɔ:rnər] .
and rode eagerly toward their newly - acquired cabin in the southwest corner .
和 骑 急切地 朝向 他们的 新 - 获得 舱 在 这 西南 角落 .

他们兴高采烈地骑马前往位于西南角的新家——他们的木屋。

“ [aɪ] [fi:l] [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['oʊnər] , ” [kən'faɪdɪd] [vər'dʒɪniə] , [ɜ:rdʒɪŋ] ['pedroʊ] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rd] [ðer; ðər]
” **I feel exactly like the owner , ” confided Virginia , urging Pedro forward toward their**
” 我 感觉 确切地 喜欢 这 所有者 , ” 坦白 弗吉尼亚州 , 敦促 佩德罗 向前 朝向 他们的
[ɡoʊl] .
goal .
目标 .

“我感觉自己就像老板一样，”弗吉尼亚坦言道，并鼓励佩德罗朝着他们的目标前进。

“ [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [maɪ][trɪp][tuː; tə] [taʊn] .
” **I'm wondering if anything has happened since my trip to town .**
” 我是 好奇 如果 任何事物 有 发生 自从 我的 旅行 到 镇 .
“我想知道自从我上次进城以来，有没有什么事情发生。”

” [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
” **Apparently nothing had happened .**
” 显然 没有什么 有 发生 .

“显然什么事都没发生。”

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['slʌmbɜːɪŋ] ['pi:sfəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['sʌŋfaɪn] .
The cabin was slumbering peacefully in the August sunshine .
这 舱 曾是 沉睡 和平地 在 这 八月 阳光 .

小屋在八月的阳光下静静地沉睡着。

[wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][waɪd] [ə'weɪk] .
Watch and King , however , were wide awake .
手表 和 国王 , 然而 , 是 宽的 醒 .

然而，沃奇和金却时刻保持清醒。

[ðeɪ] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
They came bounding around the corner of the house ,
他们 来了 边界 大约 这 角落 的 这 房子 ,
他们从房子拐角处蹦了出来，

[ˈredi] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] [ˈmistrəs] - [ˈprɑːpərti] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ɪnˈtruːdəz] .
ready to guard their mistress ' property from all intruders .

准备好 到 警卫 他们的 情妇 - 财产 从 全部 入侵者 .

随时准备保护女主人的财产免受一切入侵者的侵害。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] [suːˈpɪriər] [dʌːg] [ˈwɪzdəm] [ðei] [suːn] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz]
But in their superior dog wisdom they soon remembered that these young ladies

但 在 他们的 优越的 狗 智慧 他们 很快 记得 那 这些 年轻的 女士们

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [frendz] [huː] [ə; ei] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈmistrəs] [ˈhæpi] ,
were the friends who a few days before had made their mistress happy ,

是 这 朋友们 WHO 一个 很少 天 前 有 制成 他们的 情妇 快乐的 ,

但凭借着它们高人一等的狗狗智慧，它们很快记起，这些年轻的女士们正是几天前让它们的女主人开心的朋友。

[ænd; ænd] [ðei] [geɪv] [ðə; ði] [ˌvɪdʒɪˈlæntɪz] [ə; ei] [ˈrɔɪəl] [ˈwelkəm] — [bəuθ] [fɔːr; fər] [dʒiːn] [ænd; ænd] [fɔːr; fər]
and they gave the Vigilantes a royal welcome — both for Jean and for

和 他们 给予 这 治安维持者 一个 皇家 欢迎 — 两个都 为了 让 和 为了

[ðəmˈselvz] .

themselves .

他们自己 .

他们给予了义警们热烈的欢迎——既是为了珍，也是为了他们自己。

[vərˈdʒɪniə] [kənˈsɪdəd] [ˈmætərz] [fɔːr; fər] [ə; ei] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [dɪsˈmaʊntɪŋ] .
Virginia considered matters for a moment before dismounting .

弗吉尼亚州 经过考虑的 事情 为了 一个 片刻 前 下车 .

弗吉尼亚沉思片刻后下了马。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [liːv] [ˈpiːdroʊz] [ˈbraɪd(ə)] [ɑːn] , ” [ʃiː; ji] [sed] .

“ I think I'll leave Pedro's bridle on , ” she said .

“ 我 思考 患病的 离开 佩德罗的 辔 在 , ” 她 说 .

“我想我还是让佩德罗继续戴着笼头吧,”她说。

“ [ðen] [hiː; hi] [wəʊnt] [streɪ] [fɑːr] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɪl] keep95

“ Then he won't stray far , and the others will keep95

“ 然后 他 惯于 流浪 远的 , 和 这 其他的 将要 keep95

“这样他就不会走远，其他人也会继续待在他身边。”

[nɪr] [hɪm; ɪm] .

near him .

靠近 他 .

在他附近。

[wiːl] [ʌnˈsædl] [ænd; ænd] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

We'll unsaddle and put the things on the porch .

出色地 卸下马鞍 和 放 这 事物 在 这 门廊 .

我们会卸下马鞍，把东西放到门廊上。

[ðen] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

Then that will be done .

然后 那 将要 是 完毕 .

然后这件事就办妥了。

[ɪts] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [naʊ] , [ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] , [kənˈsʌltɪŋ] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] ,

It's three o'clock now , ” she continued , consulting her watch ,

它是 三 点钟 现在 , ” 她 持续 , 咨询 她 手表 ,

“现在三点了,”她一边说着，一边看了看手表。

“ [ænd; ænd] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; ei] [bæd] [plæn] [tuː; tə] [get] [ˈsetld] [ænd; ænd] [kənˈsɪdər]

“ and I don't think it would be a bad plan to get settled and consider

“ 和 我 不 思考 它 会 是 一个 坏的 计划 到 得到 定居 和 考虑

[ˈsʌpər] ,

supper ,

晚餐 ,

“我觉得安顿下来，考虑一下晚饭吃什么，应该是个不错的计划。”

[du:][ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ？

你？

” [noʊ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] , [ðeɪ] [toʊld][hɜ:r; hær] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪs'maʊntɪd] .
” No , they did not , they told her , as they dismounted .
” 不 , 他们 做过 不是 , 他们 讲述 她 , 作为 他们 下马 .

“不，他们没有，”他们下马时告诉她。

[vər'dʒɪniə] , [wɪð; wɪθ][ˈpedroʊ] [ˈʌn'sædld] [ænd; ənd] [ˈi:ɡər] [tu:; tə] [fi:d] , [ˈpraʊdli] [wɑ:tɪt] [ˈvɪviən] [æz; əz]
Virginia , with Pedro unsaddled and eager to feed , proudly watched Vivian as
弗吉尼亚州 , 和 佩德罗 卸下鞍具 和 渴望的 到 喂养 , 自豪地 观看 薇薇安 作为
[ʃi:; ji] [tʌɡd] [æt; ət] - [ˈsæd(ə)l] - [ˈstræps] ,
she tugged at Siwash's saddle - straps ,
她 拉扯 在 - 鞍 - 肩带 ,

弗吉尼亚看着佩德罗卸下鞍具，急切地想要吃东西，她骄傲地看着薇薇安拉着西瓦什的鞍带。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l] .
and took off his bridle .
和 采取 离开 他的 轡

然后解下了他的缰绳。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ˈvɪviən] [hæd; həd] [æskt] [əˈsɪstəns] .
It was some time since Vivian had asked assistance .
它 曾是 一些 时间 自从 薇薇安 有 问 协助 .

薇薇安已经有一段时间没有寻求帮助了。

[hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [maɪt] [bi:; bi] [ˈbi:tɪŋ] [ˈfɪrfəli] [ɪn'saɪd] — [aɪ ˈti:] [ˈprɑ:bəbli] [wʌz; wəz] — [wen] [ˈsaɪwɑ:ʃ]
Her heart might be beating fearfully inside — it probably was — when Siwash
她 心 可能 是 殴打 恐惧地 里面 — 它 大概 曾是 — 什么时候 锡瓦什
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪmˈpeɪfntli] [ænd; ənd] [stæmpt] [ə; eɪ] [fʊt] ;
shook his head impatiently and stamped a foot ;
摇晃 他的 头 不耐烦地 和 盖章 一个 脚 ;

当西瓦什不耐烦地摇头跺脚时，她的心可能正恐惧地跳动着——很可能确实如此；

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈbækwərd] [ˈmu:vmənt] [pru:vd] [ðæt][ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðer; ðər]
but only an instinctive backward movement proved that the fear was still there
但 仅有的 一个 本能 落后 移动 已证实 那 这 害怕 曾是 仍然 那里
.
:
.

但只有本能的后退动作才证明恐惧依然存在。

” [ˈvɪviənz] [ˈmeɪkɪŋ] [nu:] [ru:tɪz] [ˈevri] [deɪ] , ” [vər'dʒɪniə] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , ” [ænd; ənd] [di:p] [wʌnz] ,
” Vivian's making new roots every day , ” Virginia said to herself , “ and deep ones ,
” 薇薇安的 制作 新的 根 每一个 天 , ” 弗吉尼亚州 说 到 她自己 , ” 和 深的 一个 ,
[tu:] .
too .
也 .

“薇薇安每天都在扎根，”弗吉尼亚心想，“而且扎得很深。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ji] [smaɪld] [ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋli] [ˈɪntu:] [ˈvɪviənz] [blu:] [aɪz] , [æz; əz] , [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [fri:d] , [ðeɪ]
” And she smiled encouragingly into Vivian's blue eyes , as , the horses freed , they
” 和 她 微笑 令人鼓舞的是 进入 薇薇安的 蓝色的 眼睛 , 作为 , 这 马匹 自由 , 他们
[ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [ˈsædlz] ,
carried the saddles ,
携带 这 马鞍 ,

“她鼓励地对着薇薇安的蓝眼睛微笑，马儿们挣脱了束缚，驮着马鞍走了过来。”

[ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd] [ˈbraɪdlz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
blankets , and bridles to the porch .
毯子 , 和 缰绳 到 这 门廊 .

毯子和缰绳都搬到了门廊上。

[dʒiːn][mækˈdɑːn(ə)ld][wʌz; wəz] [raɪt] .
Jean MacDonald was right .
让 麦克唐纳 曾是 正确的 .

吉恩·麦克唐纳是对的。

[ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] [wʊd] [nɑːt] [lɑːk] .
The cabin door would not lock .
这 舱 门 会 不是 锁 .

舱门锁不上。

[θriː] [ˌvɪdʒɪˈlæntɪz] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [əˈskæns] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [wen] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] made96
Three Vigilantes looked somewhat askance at one another when this fact was made96
三 治安维持者 看起来 有些 斜视 在 一 其他 什么时候 这 事实 曾是 made96

得知此事后，三名义警面面相觑，眼神中带着一丝疑惑。96

[noʊn] , [ðoʊ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
known , though the fourth seemed not to consider it at all .
已知 , 尽管 这 第四 似乎 不是 到 考虑 它 在 全部 .

虽然第四个人似乎完全没有考虑过这个问题，但他却知道。

[ðə; ði] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnd] [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
The cot in the kitchen was examined and pronounced comfortable .
这 婴儿床 在 这 厨房 曾是 检查 和 发音 舒服的 .

厨房里的婴儿床经过检查，被认为很舒适。

“ [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][wʌn] [wʊd] [wi] , [ˈhəʊmsted] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] ,
“ **At least as comfortable as one would wish , homesteading for one night ,**
” 在 至少 作为 舒服的 作为 一 会 希望 , 自耕农 为了 一 夜晚 ,
” [sed] [priˈsɪlə] .
” **said Priscilla .**
” 说 普里西拉 .

“至少能满足一晚在乡间小屋里度过的美好时光,”普里西拉说。

[lɑːts][wɜːr; wər] [drɔːn] [fɔːr; fər][bedz] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] .
Lots were drawn for beds and companions .
很多 是 绘制 为了 床 和 同伴 .

通过抽签决定床位和同伴。

[ˈvɪviən] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪˈsaɪdɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] ,
Vivian and Virginia , it was thus decided , should sleep in the living - room ,
薇薇安 和 弗吉尼亚州 , 它 曾是 因此 决定 , 应该 睡觉 在 这 活的 - 房间 ,

于是决定，薇薇安和弗吉尼亚应该睡在客厅里。

[ænd; ənd] [priˈsɪlə] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
and Priscilla and Mary in the kitchen .
和 普里西拉 和 玛丽 在 这 厨房 .

还有普里西拉和玛丽在厨房里。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [kɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] , “ [sed]
“ **Of course , we could move the kitchen cot into the living - room ,** ” **said**
” 的 课程 , 我们 可以 移动 这 厨房 婴儿床 进入 这 活的 - 房间 , ” 说

[vərˈdʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

“当然，我们可以把厨房的折叠床搬到客厅里,”弗吉尼亚说。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['i:znt] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wer] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz][soʊ] [smɔ:l] .
“ **but it really isn't worth the trouble where the door is so small** .
“ 但 它 真的 不是 值得 这 麻烦 在哪里 这 门 是 所以 小的 .
“但是门这么小，真的不值得这么麻烦。”

[br'sɑ:dz] , [ju:; jʊ][gɜ:lz][dəʊnt] [fi:l] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] ['sli:pɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] , ['eniweɪ] .
Besides , you girls don't feel the least bit frightened about sleeping out there , anyway .
除了 , 你 女孩们 不 感觉 这 至少 少量 害怕 关于 睡眠 出去 那里 , 反正 .
再说，你们女生反正也不怕睡在外面。

“ ['meri] [lʊkt] [æt; ət] [pri'silə] [ænd; ənd] [pri'silə] [lʊkt] [æt; ət] ['meri] .
“ **Mary looked at Priscilla and Priscilla looked at Mary** .
“ 玛丽 看起来 在 普里西拉 和 普里西拉 看起来 在 玛丽 .
玛丽看着普里西拉，普里西拉也看着玛丽。
[nɑ:t][fɔ:r; fər]['verɪtəb(ə)l] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][kən'faɪdɪd] [tu:; tə][vər'dʒɪniə][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [wʊd]
Not for veritable worlds would they have confided to Virginia the joy which would
不是 为了 真正的 世界 会 他们 有 坦白 到 弗吉尼亚州 这 喜悦 哪个 会
[fɪl][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɪf] [ðæt] [rɪ'fræktəri] ['kɪtʃɪn] [kɑ:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m]
fill their hearts if that refractory kitchen cot could be moved into the living - room
充满 他们的 心 如果 那 耐火 厨房 婴儿床 可以 是 已搬 进入 这 活的 - 房间
;
;
;
;

即使付出巨大的代价，他们也绝不会向弗吉尼亚透露，如果能把那张难搬的厨房小床搬到客厅里，他们心中将会充满怎样的喜悦；

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ʌn'təʊld] ['rɪtʃɪz] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'fest] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ə'tækt]
not for untold riches would they have confessed the sinking feeling which attacked
不是 为了 不明 财富 会 他们 有 坦白 这 下沉 感觉 哪个 遭到攻击
[ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['nɪrəst] [ðæt] [ʌn'lɔ:kt] [dɔ:r] .
them upon the thought of sleeping in the kitchen nearest that unlocked door .
他们 之上 这 想法 的 睡眠 在 这 厨房 最近的 那 已解锁 门 .
即使拥有数不尽的财富，他们也不会承认一想到要睡在离那扇未上锁的门最近的厨房里，就感到一阵莫名的恐惧。

[ə; eɪ] [ber] [maɪt] [pʊʃ] ['oʊpən][ðæt] [dɔ:r] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] roar97
A bear might push open that door , or a mountain lion roar97
一个 熊 可能 推 打开 那 门 , 或者 一个 山 狮子 roar97
熊可能会推开那扇门，或者美洲狮会咆哮97

[aʊt'saɪd][ðer; ðər] ['wɪndəʊ] — [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [geɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end] !
outside their window — they would be game to the end !
外部 他们的 窗户 — 他们 会 是 游戏 到 这 结尾 !
窗外——他们会战斗到最后一刻！

“ [naʊ] , “ [ə'naʊnst] [vər'dʒɪniə] , [kwɑɪt] [ʌn'kɑ:njəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'seɪfənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
“ **Now , ” announced Virginia , quite unconscious of the sensations which were**
“ 现在 , “ 宣布 弗吉尼亚州 , 相当 无意识 的 这 感觉 哪个 是
[ˈædʒɪteɪtɪŋ][hɜ:r; hər] [frendz] ,
agitating her friends ,
搅拌 她 朋友们 ,
“现在,”弗吉尼亚宣布道，完全没有意识到她的朋友们正为此感到不安。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [best] [br'gɪn] [tu:; tə][get] ['sʌpər] .
“ **I think we'd best begin to get supper** .
“ 我 思考 我们会 最好的 开始 到 得到 晚餐 .
“我想我们最好开始准备晚饭了。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] .
It may take some time .
它 可能 拿 一些 时间 .
这可能需要一些时间。

[ˈmeri] , [aɪ] [si:] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kʊk] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

Mary , I see there's a cook book in the kitchen .
玛丽 , 我 看 有 一 个 厨 师 书 在 这 厨 房 .

玛丽, 我看到厨房里有一本烹饪书。

[ɪf] [ju:v] [meɪd] [ˈbɪskɪts] [ˈoʊnli][wʌns] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ʌp][ə; eɪ]
If you've made biscuits only once , it might be well for you to study up a
如果 你 已经 制成 饼干 仅有的 一次 , 它 可能 是 出色地 为了 你 到 学习 向上 一个

little .
小的 .

如果你只做过一次饼干, 最好稍微学习一下相关知识。

[ˈvɪviən] [kæn; kən][set][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ˈletɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
Vivian can set the table , and get some lettuce from the garden .
薇薇安 能 放 这 桌子 , 和 得到 一些 莴苣 从 这 花园 .

薇薇安可以摆桌子, 还可以从花园里摘些生菜。

[aɪl] [ˈrʌs(ə)l][ðə; ði] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [ˈredi] .
I'll rustle the wood for the fire , and get the potatoes ready .
患病的 沙沙 这 木头 为了 这 火 , 和 得到 这 土豆 准备好 .

我去捡些柴火生火, 再把土豆准备好。

[ˈhænə] [təʊld][em ˈi:][tu:; tə] [beɪk] [ðem; ðəm][əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] .
Hannah told me to bake them about an hour .
汉娜 讲述 我 到 烤 他们 关于 一个 小时 .

汉娜告诉我烤一个小时左右。

[priˈsɪlə] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ˈdʒi:nz][rɑ:dz][ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] ?
Priscilla , why don't you take one of Jean's rods and follow up the creek ?
普里西拉 , 为什么 不 你 拿 一 的 牛仔褲 杆 和 跟随 向上 这 溪 ?

普里西拉, 你为什么不拿一根吉恩的鱼竿, 沿着小溪往上走走呢?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈkweɪkɪŋ] - [æspz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [pleɪs] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] ,
There are some quaking - asps in a shady place up a little way ,
那里 是 一些 震动 - 阿斯普斯 在 一个 阴凉 地方 向上 一个 小的 方式 ,
前面不远处阴凉处有一些颤蝰蛇。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [sərˈpraɪz] [em ˈi:][æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [ju:; jʊ][gɔ:t][ə; eɪ] [traʊt] [ðer; ðər] .
and it wouldn't surprise me at all if you got a trout there .
和 它 不会 惊喜 我 在 全部如果 你 得到 一个 鳟鱼 那里 .

如果你在那里钓到鳟鱼, 我一点也不会感到惊讶。

[ju:z] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l][dɑ:rk] [flaɪz] — [ðeə(r)] [gʊd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
Use some of those little dark flies — they're good this kind of a day .
使用 一些 的 那些 小的 黑暗的 苍蝇 — 它们是 好的 这 种类 的 一个 天 .

用一些那种小黑蝇吧——在这种天气下它们很管用。

[kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [dʒi:n][hæz; həz][sʌm; səm] [ɔ:lˈredi] [ɑ:n] .
Come to think of it , Jean has some already on .
来 到 思考 的 它 , 让 有 一些 已经 在 .

仔细想想, 珍妮身上已经有一些了。

[ju:; jʊ] [maɪt] [eɪ di: ˈdi:][ə; eɪ] [ˈgræshɑ:pər] [ɔ:r] [tu:] .
You might add a grasshopper or two .
你 可能 添加 一个 蚱蜢 或者 二 .

你还可以加一两只蚱蜢。

[ˈðerəl] [bi:; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhɑ:pɪŋ] [əˈraʊnd] .
There'll be plenty of them hopping around .
将会 是 很多 的 他们 跳跃 大约 .

到处都会有它们蹦来蹦去。

[pɪntʃ] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][ænd; ənd] [ðeɪl] [ki:p] [sti:l] .
Pinch their noses and they'll keep still .
捏 他们的 鼻子 和 他们会 保持 仍然 .

捏住它们的鼻子，它们就会安静下来。

” [priˈsilə] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [vɜːˈdʒɪnjəz] [dəˈrek(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ,
” **Priscilla , armed with Virginia's directions , and a total lack of experience ,**
” 普里西拉 , 武装 和 弗吉尼亚州的 方向 , 和 一个 全部的 缺少 的 经验 ,
“普里西拉带着弗吉尼亚的指示，但由于完全缺乏经验，

[tʊk] [ðə; ði][ra:d][ænd; ənd] [went] [hɜ:r; hər] [wei] .
took the rod and went her way .
采取 这 杆 和 去 她 方式 .

她拿起鱼竿，走了。

[ˈnevər] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd][fɪː; ji] [kɔ:t] [ə; eɪ] [fɪʃ] , -
Never in her life had she caught a fish , 98
绝不 在 她 生活 有 她 捕捉 一个 鱼 , -
她一生中从未钓到过鱼，98

[bʌt; bət][ðə; ði][zest][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔ:səb(ə)l] [kætʃ] [si:zd] [hɜ:r; hər] .
but the zest of a possible catch seized her .
但 这 热情 的 一个 可能的 抓住 查获 她 .

但她却被可能捕获猎物的兴奋所攫住。

[ɪf] [fɪː; ji][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get] [wʌn] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [tuː; tə] [tel] [ˈɔ:ldən] ,
If she could only get one , it would be something more to tell Alden ,
如果 她 可以 仅有的 得到 一 , 它 会 是 某物 更多的 到 告诉 奥尔登 ,
如果她只能得到一个，那也算是给奥尔登多一个故事了。

[ænd; ənd] [maɪt] [ɪˈlɪsɪt] [preɪz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ber] - [ˈtræpɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [dʌn] .
and might elicit praise as high as the bear - trapping experience had done .
和 可能 引出 称赞 作为 高的 作为 这 熊 - 诱捕 经验 有 完毕 .
可能会获得与捕熊经历一样高的赞誉。

[fɪː; ji] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈkweɪkɪŋ] - [æsps] [sʌm; səm][ra:dz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [krɔ:ld] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwaɪər]
She saw the quaking - asps some rods above the cabin , crawled under the wire
她 锯 这 震动 - 阿斯普斯 一些 杆 多于 这 舱 , 爬行 在下面 这 金属丝
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

她看到几根杆子高的颤蛭蛇在小屋上方，便从铁丝网底下爬了过去。

[ænd; ənd] [went] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
and went toward them .
和 去 朝向 他们 .

然后朝他们走去。

[ˈsʌmθɪŋ] [hɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wei] .
Something hopped out of her way .
某物 跳跃 出去 的 她 方式 .

有什么东西跳到她面前避让。

[ə; eɪ] [ˈgræʃhɑ:pər] !
A grasshopper !
一个 蚱蜢 !

一只蚱蜢！

[fɪː; ji] [dʒʌmpt] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪm; ɪm] !
She jumped , but missed him !
她 跳了起来 , 但 错过 他 !

她跳了起来，但没跳过去！

[ˈpɜːrsənəli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [ˈgræs,hɒpəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkindrəd]
Personally she did not care for the feel of grasshoppers , and their kindred
亲自 她 做过 不是 关心 为了 这 感觉 的 蚱蜢 , 和 他们的 亲属
[ʌv; əv] [ˈkrɔːli] [θɪŋz] ,
of crawly things ,
的 爬行的 事物 ,

她个人并不喜欢蚱蜢以及其他类似爬行动物的触感。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈkɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [prəˈkjʊr] [wʌn] .
but if she would accomplish her purpose , she must procure one .
但 如果 她 会 完成 她 目的 , 她 必须 采购 一 .
但如果她想达到目的, 就必须弄到一个。
[ʃiː; ʃi] [draːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] .
She dropped on her knees , and began her search .
她 掉落 在 她 膝盖 , 和 开始 她 搜索 .
她跪了下来, 开始寻找。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈgræs,hɒpəz] [ɪn] [ˈplenti] , [bʌt; bət] [ðei] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [swɪft] [vəˈraɪəti] .
There were grasshoppers in plenty , but they were of a very swift variety .
那里 是 蚱蜢 在 很多 , 但 他们 是 的 一个 非常 迅速 种类 .
蚱蜢很多, 但它们都是行动非常迅速的品种。

[priˈsilə] [ˈdɑːrtɪd][ænd; ənd] [dʌv] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [kɔːt] [hɜːr; hər]
Priscilla darted and dove on this side and that before she finally caught her
普里西拉 飞镖 和 鸽子 在 这 边 和 那 前 她 最后 捕捉 她
[preɪ] .
prey .
猎物 .

普里西拉在猎物周围快速穿梭、俯冲, 最终才捕获了猎物。

[wɪð; wɪθ] [ˈloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [pɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [ˈrendər] [hɪm; ɪm]
With loathing and disgust she proceeded to pinch his nose and render him
和 厌恶 和 厌恶 她 继续 到 捏 他的 鼻子 和 使成为 他
[ˈhelpləs] .
helpless .
无助 .

她满怀厌恶和憎恨地捏住他的鼻子, 让他动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ˈɔːkwərdli] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [sɪˈkjʊrli] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
She placed him awkwardly and none too securely on the hook beneath the little
她 放置 他 尴尬地 和 没有任何 也 安全地 在 这 钩 下面 这 小的
[blæk] [flaɪ] ,
black fly ,
黑色的 飞 ,

她笨拙地、不太牢固地把他挂在小黑蝇下面的鱼钩上。

[stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkweɪkɪŋ] - [æsps] , [dɪsenˈtæŋɡəld] [hɜːr; hər][rɑːd][ænd; ənd] [laɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,
strode to the quaking - asps , disentangled her rod and line a dozen times ,
大步走 到 这 震动 - 阿斯普斯 , 解开 她 杆 和 线 一个 打 时代 ,
她大步走向颤抖的毒蛇, 解开缠绕在一起的鱼竿和鱼线十几次。
[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][draːp][ðə; ði] [beɪt] [hʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kriːk] .
and at length managed to drop the baited hook into the creek .
和 在 长度 管理 到 降低 这 诱饵 钩 进入 这 溪 .
最后, 他成功地将带饵的鱼钩放入了小溪中。

[ðən] [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [hɜːr; həɹ] ['wɪrɪ] [fɔːrm] , [grɑːspt] [hɜːr; həɹ][rɑːd][ˈfɜːrmlɪ][ɪn][hɜːr; həɹ] [raɪt] [hænd]
Then she straightened her weary form , grasped her rod firmly in her right hand
然后 她 拉直 她 厌倦 形式 , 抓住 她 杆 牢牢 在 她 正确的 手
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] . -
and waited . 99
和 等待 . -

然后她挺直了疲惫的身躯，右手紧紧握住权杖，静静等待。99

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] — [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [weɪt] ?
The question was — should she do anything more than wait ?
这 问题 曾是 — 应该 她 做 任何事物 更多的 比 等待 ?
问题是——除了等待，她是否应该采取其他行动？

[wɜːr; wəɹ] [wʌnz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] ['greɪtər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɪɡ(ə)lɪ] [ðə; ði][rɑːd] ?
Were one's chances of success greater if she wiggled the rod ?
是 一个人的 机会 的 成功 更大的 如果 她 扭动 这 杆 ?
如果她晃动鱼竿，成功的几率会更大吗？

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn][dʒʌst][stænd] [stɪl] [ɔːr] [wɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['dræɡɪŋ] [ðə; ði][laɪn]['æftər][hɜːr; həɹ] ?
Should one just stand still or walk back and forth , dragging the line after her ?
应该 — 只是 站立 仍然 或者 走 后退 和 前进 , 拖拽 这 线 后 她 ?
她应该站着不动，还是来回走动，拖着线走？

[ɪf] [ðə; ði] [traʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [puːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['jædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] - [æsps] [hæd; həd] [siːn]
If the trout in the dark pool under the shadow of the quaking - asps had seen
如果 这 鳟鱼 在 这 黑暗的 水池 在下面 这 阴影 的 这 震动 - 阿斯普斯 有 已见
[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ðæt] [pri'siːdɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [flaɪ][ænd; ənd] ['græshɑːpər] ,
the performance that preceded the appearance of that fly and grasshopper ,
这 表现 那 之前 这 外貌 的 那 飞 和 蚱蜢 ,
如果那条在颤抖毒蛇阴影下黑暗水潭中的鳟鱼看到了那只苍蝇和蚱蜢出现之前的表演，

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [deɪnd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðəm; ðəm] .
he never would have deigned to approach them .
他 绝不 会 有 设计 到 方法 他们 :
他根本不屑接近他们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [leɪt] [æftər'nuːn] [næp][hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli] [pri'ventɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['sʌpər] [wʌz; wəz]
But his late afternoon nap had fortunately prevented , and now supper was
但 他的 晚的 下午 午睡 有 幸运的是 阻止 , 和 现在 晚餐 曾是
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] .
before his very eyes .
前 他的 非常 眼睛 :
但幸运的是，他下午睡了个午觉，晚餐就摆在他眼前。

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['græshɑːpər] [ænd; ənd] [sɪ'kjərli] [siːzd] [aɪ 'tiː] .
He darted for the grasshopper and securely seized it .
他 飞镖 为了 这 蚱蜢 和 安全地 查获 它 :
他猛地扑向蚱蜢，牢牢地抓住了它。

[pri'sɪlə] , ['stændɪŋ] ['mʊʃnləs] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [felt] [ə; eɪ] ['tremər] [gʊʊ] [θruː] [ðə; ði][rɑːd][ɪn]
Priscilla , standing motionless upon the bank , felt a tremor go through the rod in
普里西拉 , 常设 静止不动 之上 这 银行 , 毛毡 一个 震颤 去 通过 这 杆 在
[hɜːr; həɹ][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,
普莉希拉一动不动地站在河岸上，感到手中的鱼竿微微颤抖了一下。

[sɔː] [ðə; ði][tɪp] [bend] , [felt] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [tʌɡ] [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] ['dɑːrtɪd] [ˌdaʊn'striːm] .
saw the tip bend , felt a frightful tug as the fish darted downstream .
锯 这 提示 弯曲 , 毛毡 一个 可怕 拖船 作为 这 鱼 飞镖 下游 :
看到鱼竿尖弯曲，感觉到一股可怕的拉力，鱼儿顺流而下。

[ˈsʌmθɪŋ] [tʊʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [dri:m] [wʌz; wəz] [ˈriːəlaɪzd] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət] [liːst]
Something told her that her dream was realized — that she had at least
某物 讲述 她 那 她 梦 曾是 已实现 — 那 她 有 在 至少
[hʊkt] [ə; eɪ] [fɪ] !
hooked a fish !
钩子 一个 鱼 !

她感觉自己的梦想实现了——至少她钓到了一条鱼！

[hæd; həd][ðə; ði] [fɪ] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [bɪn] [les] [ˈɡriːdi] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈʃʊədli] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Had the fish in question been less greedy , he would have assuredly made his
有 这 鱼 在 问题 到过 较少的 贪婪的 , 他 会 有 当然 制成 他的
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

如果那条鱼不那么贪婪，它肯定能逃脱。

[priˈsɪlə] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈæŋɡlɪŋ] .
Priscilla knew nothing of the rules of angling .
普里西拉 知道 没有什么 的 这 规则 的 钓鱼 .

普里西拉对钓鱼的规则一无所知。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm] [ʃəˈɡrɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɪf] [ðæt] [fɪ]
She only knew that she should never recover from chagrin and shame if that fish
她 仅有的 知道 那 她 应该 绝不 恢复 从 懊恼 和 耻辱 如果 那 鱼
[ɪˈluːdɪd] [hɜːr; həɹ] .
eluded her .
躲避 她 .

她只知道，如果那条鱼没能钓到，她将永远无法摆脱懊悔和羞愧。

[ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [ðə; ði][raːd] , [ɡrɑːspt] [ðə; ði][laɪn] [ˈtaɪtli] [ɪn][bəʊθ][hændz] , [slɪd] down100
She dropped the rod , grasped the line tightly in both hands , slid down100
她 掉落 这 杆 , 抓住 这 线 紧紧 在 两个都 双手 , 滑行 down100

她扔下鱼竿，双手紧紧抓住鱼线，滑了下去。

[ðə; ði][bæŋk] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [buːt] - [tɑːps] , [ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ]
the bank , stood in the creek to her boot - tops , and pulled with all her
这 银行 , 站立 在 这 溪 到 她 启动 - 最高额 , 和 拉 和 全部 她
[maɪt] .
might .
可能 .

她站在河岸边，脚踩在齐腰深的溪水中，使出浑身力气往下拉。

[ðə; ði] [traʊt] , [ˈhɪndəd] [baɪ] [sərˈpraɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɡriːdɪnis] , [səˈrendərd] ,
The trout , hindered by surprise as well as greediness , surrendered ,
这 鳟鱼 , 受阻 经过 惊喜 作为 出色地 作为 贪婪 , 投降 ,

鳟鱼因突如其来的变故和贪婪而投降了。

[ænd; ənd] [priˈsɪlə] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [aɪz] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɔːr] .
and Priscilla with trembling hands and glowing eyes drew him to shore .
和 普里西拉 和 发抖 双手 和 发光 眼睛 画 他 到 支撑 .

普莉希拉双手颤抖，双眼闪闪发光，将他拉到岸边。

[aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] .
It never occurred to her to take him from the hook .
它 绝不 发生 到 她 到 拿 他 从 这 钩 .

她从未想过要把他从钩子上取下来。

[hɜːr; həɹ][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ˌvɪdʒɪˈləntɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [səkˈses] .
Her one thought was to notify the Vigilantes of her success .
她 一 想法 曾是 到 通知 这 治安维持者 的 她 成功 .

她当时唯一的想法就是把她的成功告诉治安队。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈflæpɪŋ] , [dɪˈfiːtɪd] [traʊt] ,
Holding the line in one hand , just above the flapping , defeated trout ,
保持 这 线 在 一 手 , 只是 多于 这 扑 , 战败 鳟鱼 ,
一手握着鱼线, 就在那条挣扎着、败下阵来的鳟鱼上方。

[ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [rɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
and grasping the rod in the other , she ran with all her might to the
和 抓握 这 杆 在 这 其他 , 她 跑 和 全部 她 可能 到 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,
她一手抓着鱼竿, 另一手拼尽全力向小屋跑去。

[bɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [hɜːr; hər] [fɪʃ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈdrɪpɪŋ] , [traɪˈʌmfənt] [self]
burst in the door , and exhibited her fish and her dripping , triumphant self
爆裂 在 这 门 , 和 展出 她 鱼 和 她 滴落 , 凯 自己
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌvɪdʒɪˈlæntɪz] .
to the Vigilantes .
到 这 治安维持者 .
她猛地推开门, 向治安队展示了她的鱼和她浑身湿透、得意洋洋的身影。

[fɪrɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnˈlɔːkt] [dɔːz] [hæd; həd] [fled] !
Fears of unlocked doors had fled !
恐惧 的 已解锁 门 有 逃亡 !
对未上锁的门的恐惧已经消失了!

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stiːl] [laɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɔːŋkəreɪ] !
It was still light , and she was a conqueror !
它 曾是 仍然 光 , 和 她 曾是 一个 征服者 !
天还亮着, 她是一位征服者!

[ˈsʌpər] [ðæt] [naɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈhænəz] [fɪrɪz] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnˈkwɔːlɪfaɪd] [səkˈses] .
Supper that night , in spite of Hannah's fears , was an unqualified success .
晚餐 那 夜晚 , 在 尽管如此 的 汉娜的 恐惧 , 曾是 一个 不合格的 成功 .
尽管汉娜心存担忧, 但当晚的晚餐却非常成功。

[ˈmeməri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] - [bʊk] [hæd; həd] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ˈveri] [ˈkredɪtəbl] [ˈbɪskɪts] ,
Memory and the cook - book had sufficed to make very creditable biscuits ,
记忆 和 这 厨师 - 书 有 足够了 到 制作 非常 可信赖的 饼干 ,
[ðə; ði] [traʊt] ,
the trout ,
这 鳟鱼 ,
记忆和那本食谱足以做出非常不错的饼干和鳟鱼。

[ˈræðər] [diˈmɒlɪft] [baɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈkliːnɪŋ] , [leɪ] , [braʊn] [ænd; ənd] [ˈsɪzɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv]
rather demolished by vigorous cleaning , lay , brown and sizzling , in a nest of
相当 已拆除 经过 蓬勃 打扫 , 躺 , 棕色的 和 炙热 , 在 一个 巢 的
[freʃ] [ˈletɪs] [liːvz] ,
fresh lettuce leaves ,
新鲜的 莴苣 树叶 ,
被彻底清洗后, 它变得棕褐色, 滋滋作响, 躺在一团新鲜的生菜叶中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrɪfɪkt] .
and the potatoes were perfect .
和 这 土豆 是 完美的 .
土豆做得非常完美。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [fʌn] ? ” [kraɪd] [vərˈdʒɪniə] , [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [læst] [krʌm] .
“ Isn't it fun ? ” cried Virginia , as they ate the last crumb .
“ 不是 它 乐趣 ? ” 哭 弗吉尼亚州 , 作为 他们 吃 这 最后的 屑 .
“是不是很有趣?” 弗吉尼亚一边吃着最后一点面包屑一边喊道。

“ [its] [ˈbetər] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] . ”
“ **It's better even than I thought .** ”
“ 它是 更好的 甚至 比 我 想法 . ”
“ 比我想象的还要好。”

“ [its] [ˈlʌvli] , ” [sed] [ˈviviən] , “ [ˈoʊnli][aɪ] [fi:l] [dʒʌst] the101
“ **It's lovely , ” said Vivian , “ only I feel just the101**
“ 它是 迷人的 , ” 说 薇薇安 , “ 仅有的 我 感觉 只是 the101
“ 真漂亮,”薇薇安说, “只是我觉得只有101

[seɪm] [wei] [ðæt] [aɪ][dɪd] [əˈbaʊt] [ˈsteɪnɪŋ] [ɔ:l] [əˈloʊn][æz; əz][dʒi:n] [dʌz] .
same way that I did about staying all alone as Jean does .
相同的 方式 那 我 做过 关于 入住 全部 独自的 作为 让 做 .
就像我之前对珍独自一人生活的看法一样。

[lʊk] [ˌaʊtˈsaɪd] , [vərˈdʒɪniə] .
Look outside , Virginia .
看 外部 , 弗吉尼亚州 .
弗吉尼亚, 看看外面。

[its] [ˈgetɪŋ] [dɑ:rk] [ɔ:lˈredi] ! “
It's getting dark already !”
它是 获得 黑暗的 已经 ! ”
天色已经暗下来了!

“ [jes] , ” [ˈænsər] [vərˈdʒɪniə] , [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , “ [aɪ ˈti:] [dʌz] [ɪn] [ˈɔ:gəst] ,
“ **Yes , ” answered Virginia , going to the window , “ it does in August ,**
“ 是的 , ” 回答 弗吉尼亚州 , 去 到 这 窗户 , “ 它 做 在 八月 ,
“是的,”弗吉尼亚走到窗边回答道, “八月份确实如此。”

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈtwai,lʌɪts] [steɪ] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] .
though the twilights stay like this a long time .
尽管 这 黄昏 停留 喜欢 这 一个 长的 时间 .
虽然黄昏时分会一直这样持续很久。

[si:] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɑ:r] !
See , there's a star !
看 , 有 一个 星星 !
看, 那里有颗星星!

[ˈdʌznt] [aɪ ˈti:][ˈtwɪŋk(ə)l] ?
Doesn't it twinkle ?
不 它 闪烁 ?
它是不是闪闪发光?

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈæktʃuəli] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnts] !
You can actually see the points !
你 能 实际上 看 这 积分 !
你甚至可以看到这些点!

[lets] [wɪʃ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
Let's wish on it .
我们来吧 希望 在 它 .
让我们对着它许愿吧。

[aɪ] [wɪʃ] — [let][em ˈi:] [si:] — [aɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [jɪr] [æt; ət][es ˈti:] . [ˈhelɪnz] [wi:; wi]
I wish — let me see — I wish for the loveliest year at St . Helen's we
我 希望 — 让 我 看 — 我 希望 为了 这 最可爱的 年 在 英石 . 海伦的 我们
[kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] — [ə; eɪ] [jɪr] [wi:l] [rɪˈmembər] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ! “
could possibly have — a year we'll remember all our lives !”
可以 可能 有 — 一个 年 出色地 记住 全部 我们的 生活 ! ”
我希望——让我想想——我希望我们在圣海伦斯度过最美好的一年——一个我们将终生难忘的一年!

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] [ˈmeri] , ” [ðæt] [ˈkɑːlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈlʌvli] ,
“ **I wish** , ” **said Mary** , “ **that college may be just as lovely** , ”
“ 我 希望 , ” 说 玛丽 , “ 那 大学 可能 是 只是 作为 迷人的 , ”
“我希望,”玛丽说,“大学也能像高中一样美好。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [nuː] [ˈfrendz] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] . “
and that I'll make as good new friends as you all are . ”
和 那 患病的 制作 作为 好的 新的 朋友们 作为 你 全部 是 . “
而且我也会像你们一样结交到很好的新朋友。”

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] [ˈpriːsɪlə] [ˈθɔːtfəli] ,
“ **I wish** , ” **said Priscilla thoughtfully** , ”
“ 我 希望 , ” 说 普里西拉 深思熟虑 , ”
“我希望,”普里西拉若有所思地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈsiːniər] [ˈmɑːnɪtər][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ˈmeri] . ”
“ **I wish I may be just as good a Senior Monitor as you were** , **Mary** . ”
“ 我 希望 我 可能 是 只是 作为 好的 一个 高级的 监视器 作为 你 是 , 玛丽 . ”
“玛丽,我真希望自己也能像你一样成为一名优秀的资深辅导员。”

“ [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [maɪ] [wɪʃ] , ” [sed] [ˈvɪviən] [ˈsɔːftli] .
“ **I'm not going to tell my wish** , ” **said Vivian softly** . ”
“ 我是 不是 去 到 告诉 我的 希望 , ” 说 薇薇安 轻轻 . ”
“我不会说出我的愿望,”薇薇安轻声说道。

“ [ɪts] — [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
“ **It's — it's too much about me** . ”
“ 它是 — 它是 也 很多 关于 我 . ”
“这——这太以我为中心了。”

“ [ˈdɪʃɪz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] [fed] .
“ **Dishes were washed and dogs and chickens fed** . ”
“ 菜肴 是 洗过 和 狗 和 鸡 美联储 . ”
“碗碟被洗了, 狗和鸡也被喂了。”

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɪn][ðə; ði][ˈevər] - [ˈdiːpənɪŋ] [ˈstiːlnəs] [tuː; tə] [wɑːʃt] [ðə; ði] [muːn]
Then they came out - of - doors in the ever - deepening stillness to watch the moon
然后 他们 来了 出去 - 的 - 门 在 这 曾经 - 加深 寂静 到 手表 这 月亮
[raɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [bluː] [ˈʃædʊwi] [ˈmaʊntnɪz] ,
rise over the blue shadowy mountains ,
上升 超过 这 蓝色的 阴暗的 山脉 ,
然后, 他们走到户外, 在越来越沉寂的夜色中, 观看月亮从蓝色的阴影笼罩的山峦间升起。

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmeɪsə] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈfiːdɪŋ] [sʌm; səm][raːdz] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ]
and look down upon the mesa , upon the horses feeding some rods away among
和 看 向下 之上 这 台面 , 之上 这 马匹 喂养 一些 杆 离开 之中
the102
the102
the102

俯瞰台地, 看着马儿在远处102号草丛中觅食。

[ˈseɪdʒbrʌʃ] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]
sagebrush , and upon them as they stood together a little distance from
鼠尾草 , 和 之上 他们 作为 他们 站立 一起 一个 小的 距离 从
[ðə; ði][ˈkæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

鼠尾草丛, 他们并肩站在离小屋不远的地方。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [stɪl] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈvɪviən] , [ˈhoʊldɪŋ] [vɜːˈdʒɪnjəz] [hænd] .
“ **Isn't it still ?** ” **whispered Vivian , holding Virginia's hand** . ”
“ 不是 它 仍然 ? ” 低声说道 薇薇安 , 保持 弗吉尼亚州的 手 . ”
“现在还冷吗?”薇薇安握着弗吉尼亚的手, 轻声问道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrɪ] .
“ You can just hear the silence in your ears .
“ 你 能 只是 听到 这 沉默 在 你的 耳朵 .
“你只能听到耳边一片寂静。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪts] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kri:k] ！ “
I believe it's louder than the creek ！ ”
我 相信 它是 更大声 比 这 溪 ！ ”
我觉得它比小溪的声音还大！

“ [aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] ！ ” [sed] ['meri] , [ˌʌn'li:kt] [dɔ:z] [ɔ:l] [fər'gɔ:tn] [ɪn][ə; eɪ]['blesɪd; blest] , [ɔ:l] - [tə'geðər]
“ I love it ！ ” said Mary , unlocked doors all forgotten in a blessed , all - together
“ 我 爱 它 ！ ” 说 玛丽 , 已解锁 门 全部 被遗忘的 在 一个 蒙福 , 全部 - 一起
['fi:lɪŋ] .
feeling .
感觉 .
“我太喜欢这里了！ ”玛丽说道，她忘记了所有锁着的门，沉浸在幸福而温馨的氛围中。

“ [si:] [ðə; ði][stɑ:rz] [kʌm] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] .
“ See the stars come out one by one .
“ 看 这 明星 来 出去 一 经过 一 .
“看，星星一颗颗地出现。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɔ:lmoʊst] [si:] [ðem; ðəm] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [lʊk]
You can almost see them opening the doors of Heaven before they look
你 能 几乎 看 他们 开幕 这 门 的 天堂 前 他们 看
[θru:] .
through .
通过 .
你几乎可以看到他们打开天堂之门，然后向里张望。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [soʊ] ['meni] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I never saw so many in all my life .
我 绝不 锯 所以 许多 在 全部 我的 生活 .
我这辈子都没见过这么多。

[ænd; ənd] ['ɪznt] [ðə; ði][skaɪ] [blu:] ？
And isn't the sky blue ？
和 不是 这 天空 蓝色的 ？
天空难道不是蓝色的吗？

[ɪts] ['nevər] [ðæt] [wei] [æt; ət] [hoʊm] ！ “
It's never that way at home ！ ”
它是 绝不 那 方式 在 家 ！ ”
家里可不是这样！

“ [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] , [vər'dʒɪniə] , “ [sed] [pri'sɪlə] ,
“ I can understand better than ever , Virginia , ” said Priscilla ,
“ 我 能 理解 更好的 比 曾经 , 弗吉尼亚州 , ” 说 普里西拉 ,
“弗吉尼亚，我现在比以往任何时候都更能理解你了，”普里西拉说。

“ [haʊ] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [æt; ət] [sku:l] [wen] [wi:; wi] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [frentʃ] [dɔ:z] [ænd; ənd]
“ how you used to feel at school when we would open the French doors and
“ 如何 你 用过的 到 感觉 在 学校 什么时候 我们 会 打开 这 法语 门 和
[goʊ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
go out on the porch .
去 出去 在 这 门廊 .
“以前在学校，我们打开法式落地窗走到门廊上时，你的感受是什么？

[ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['sætɪsfɑɪɪŋ] ['sʌmweɪ] .
You said it wasn't satisfying someway .
你 说 它 不是 令人满意 以某种方式 .
你说这在某些方面让你不满意。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʌndə'stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['getɪŋ] - [ə'kweɪntɪd] [trɪp] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] ['betər]
I thought I understood on the getting - acquainted trip , but now I know better
我 想法 我 理解 在 这 获得 - 熟人 旅行 , 但 现在 我 知道 更好的
[ðæn; ðən][ˈevər] . "
than ever . "
比 曾经 . "

我原以为在之前的见面旅行中我已经了解了一切，但现在我比以往任何时候都更加明白了。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] ['wɪspərɪŋ] , [ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] ?
" **It makes you feel like whispering , doesn't it ?**
" 它 制作 你 感觉 喜欢 耳语 , 不 它 ?
" 这让你感觉想轻声细语，不是吗？ "

" ['vɪviən] ['wɪspəd] [ə'gen] .
" **Vivian whispered again .**
" 薇薇安 低声说道 再次 .

薇薇安再次低声说道。

" [ɪts] [ɔ:l][soʊ][bɪɡ][ænd; ənd] [wiə(r)] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] .
" **It's all so big and we're so little .**
" 它是 全部 所以 大的 和 是 所以 小的 .

“这一切都如此庞大，而我们却如此渺小。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [sker] [em 'i:][soʊ] [mʌt] [naʊ] . "
But it doesn't scare me so much now . "
但 它 不 吓 我 所以 很多 现在 . "

但我现在没那么害怕了。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [vər'dʒɪniə] ['sɔ:ftli] , " [ʌv; əv] ['mæθju:] ['ɑ:rnəldz] ['pəʊəm] — [ðə; ði][wʌn][ɑ:n]
" **I've been thinking , " said Virginia softly , " of Matthew Arnold's poem — the one on**
" 我已经 到过 思维 , " 说 弗吉尼亚州 轻轻 , " 的 马修 阿诺德的 诗 — 这 一 在
[self] - [dɪ'pendəns] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Self - Dependence , you know ,
自己 - 依赖性 , 你 知道 ,
"我一直在想,"弗吉尼亚轻声说道, "马修·阿诺德的那首诗——你知道,就是那首关于自立的诗。"

['vɪviən] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn] [klæs] , and103
Vivian , which we had in class , and103
薇薇安 , 哪个 我们 有 在 班级 , and103

薇薇安，我们在课堂上认识的，还有103

[wɪtʃ] [mɪs] [ˈwɒlɪs] [laɪks][soʊ] [mʌt] .
which Miss Wallace likes so much .
哪个 错过 华莱士 点赞 所以 很多 .

华莱士小姐非常喜欢这一点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Of course , he was on the sea when he thought of it ,
的 课程 , 他 曾是 在 这 海 什么时候 他 想法 的 它 ,
当然，他是在海上想到这件事的。

[bʌt; bət][soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi] — [ɑ:n][ə; eɪ] ['preri] [si:] — [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['nevər]
but so are we — on a prairie sea — and I'm sure the stars were never
但 所以 是 我们 — 在 一个 草原 海 — 和 我是 当然 这 明星 是 绝不
[braɪtə] , [ˈi:v(ə)n][ðer; ðər] .
brighter , even there .
更亮 , 甚至 那里 .

但我们也是如此——身处草原之海——而且我确信，即使在那里，星星也从未如此明亮过。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪks'presɪz] [ðə; ði] [wei] [wʌn] [fi:lz] [aʊt] [hɪr] .
I learned it because I think it expresses the way one feels out here .
我 学习 它 因为 我 思考 它 表达 这 方式 一 感觉 出去 这里 .

我学这首歌是因为我觉得它表达了人们在这里的感受。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fi:l] ['lɪt(ə)] , [tuː] , ['vɪviən] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ['eni] [mɔːr] .
I used to feel little , too , Vivian , but I don't any more .
我 用过的 到 感觉 小的 , 也 , 薇薇安 , 但 我 不 任何 更多的 :

薇薇安, 我以前也觉得自己渺小, 但现在不那么认为了。

[aɪ] [fi:l] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][em 'iː][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ri:tʃ]
I feel just as though some strange thing inside of me were trying to reach
我 感觉 只是 作为 尽管 一些 奇怪的 事物 里面 的 我 是 尝试 到 抵达
[ðə; ði][staːrɜː] .
the stars .
这 明星 :

我感觉自己体内好像有什么东西在努力触及星辰。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['bʌːðərd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɡɔːn] [ə'weɪ]
It's just as though all the little things that have bothered you were gone away
它是 只是 作为 尽管 全部 这 小的 事物 那 有 烦恼 你 是 已消失 离开
— [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [lɜːrɪn] ['riːəl] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][staːrɜː][ænd; ənd]
— just as though you were ready to learn real things from the stars and
— 只是 作为 尽管 你 是 准备好 到 学习 真实的 事物 从 这 明星 和
[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪnz] — [lɜːrɪn] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
the silence and the mountains — learn how to be like them ,
这 沉默 和 这 山脉 — 学习 如何 到 是 喜欢 他们 ,
仿佛所有困扰你的小事都消失了——仿佛你已经准备好从星辰、寂静和群山中学习真正的道理——学习如何像它们一样。

[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 :

我是说。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] ,
You know what he said in the poem ,
你 知道 什么 他 说 在 这 诗 ,

你知道他在诗里写了什么吗？

['vɪviən] — [ðə; ði]['stænzə] [ə'baʊt] [ðə; ði][staːrɜː] — [ðə; ði][wʌn] [mɪs] ['wʊlɪs] [lʌvz] [ðə; ði][best] :
Vivian — the stanza about the stars — the one Miss Wallace loves the best :
薇薇安 — 这 诗节 关于 这 明星 — 这 一 错过 华莱士 爱 这 最好的 :
薇薇安——关于星星的那节诗——华莱士小姐最喜欢的一节:

- [ʌnə'fraɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
' Unaffrighted by the silence round them ,
- 毫不畏惧 经过 这 沉默 圆形的 他们 ,

他们丝毫不惧周围的寂静,

[ʌndɪs'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪts] [ðeɪ] [siː] ,
Undistracted by the sights they see ,
不受干扰 经过 这 景点 他们 看 ,

他们不受眼前景色的干扰,

[ðiːz] [dɪ'mænd] [nɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm]
These demand not that the things without them
这些 要求 不是 那 这 事物 没有 他们

这些并不要求没有它们的事物

[jiːld] [ðem; ðəm] [lʌv] , [ə'mjuːzmənt] , ['sɪmpəθi] . -
Yield them love , amusement , sympathy . ' -
屈服 他们 爱 , 娱乐 , 同情 . -

给予他们爱、娱乐和同情。

“ [ˈvɪvɪən] [saɪd] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [saɪ] [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [druː] [ðem; ðəm][ˈkloʊzər] [təˈgeðər] .
“ **Vivian sighed — a long , deep sigh that somehow drew them closer together .**
“ 薇薇安 叹了口气 — 一个 长的 , 深的 叹 那 不知何故 画 他们 更近 一起 .
薇薇安叹了口气——一声长长的、深深的叹息，不知怎的，这叹息让她们之间的距离更近了。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ] [ˈevər][biː; bi][laɪk] [ðæt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I don't believe I'll ever be like that , ” she said .**
“ 我 不 相信 患病的 曾经 是 喜欢 那 , “ 她 说 .
“我不认为我会变成那样,”她说。

“ [aɪm][əˈfreɪd] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɑːnt] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] — [lʌv] ! “ -
“ **I'm afraid I'll always want sympathy and — love ! ” 104**
“ 我是 害怕的 患病的 总是 想 同情 和 — 爱 ! “ -
“恐怕我永远都会渴望同情和——爱!”104

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [miːn] [ðæt] , [ˈvɪvɪən] , “ [ɪkˈsplɛɪnd] [vərˈdʒɪniə] .
“ **But it doesn't mean that , Vivian , ” explained Virginia .**
“ 但 它 不 意思是 那 , 薇薇安 , “ 解释 弗吉尼亚州 .
“但这并不意味着，薇薇安,”弗吉尼亚解释道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] .
“ **I'm sure it doesn't .**
“ 我是 当然 它 不 .
“我确信不会。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt] [ðoʊz] [θɪŋz] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Of course , we all want those things — more than anything else in the world .
的 课程 , 我们 全部 想 那些 事物 — 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 .
当然，我们都渴望那些东西——比世界上任何东西都渴望。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [miːnz] [dʒʌst][æz; əz] [mɪs] [ˈwɒlɪs] [sed] ,
But I think it means just as Miss Wallace said ,
但 我 思考 它 方法 只是 作为 错过 华莱士 说 ,
但我认为它的意思正如华莱士小姐所说，

[ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈmændɪŋ] [ðem; ðəm][wɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] — [soʊ][ˈnoʊbli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]
that instead of demanding them we're to live so — so nobly that they will
那 反而 的 要求 他们 是 到 居住 所以 — 所以 高贵地 那 他们 将要
[kʌm] [tuː; tə][juːˈes] — [ʌnˈsɔːt] ,
come to us — unsought ,
来 到 我们 — 不请自来 ,
我们不应该向他们索取，而应该活得如此——如此高尚，以至于他们会不期而至。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
你知道。

[ˈdʌznt] [ðæt] [meɪk] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪziə] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Doesn't that make it a little easier , don't you think ?
不 那 制作 它 一个 小的 更轻松 , 不 你 思考 ?
这样岂不是容易一些吗?

“ [ðə; ði] [ˈɔːgəst] [naɪt] [gruː] [koʊld] ,
“ **The August night grew cold ,**
“ 这 八月 夜晚 生长 寒冷的 ,
八月的夜晚渐渐变得寒冷，

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [went] [ɪnˈdɔːrz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [ˈfaɪər] - [pleɪs] .
and soon they went indoors to a friendship fire in the stone fire - place .
和 很快 他们 去 室内 到 一个 友谊 火 在 这 石头 火 - 地方 .
很快，他们走进屋内，围坐在石砌壁炉旁，燃起友谊之火。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [flɛɪmz] [rɔ:r] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ðen] [ˈkrækl] [ˈtʃɪrəli] ,
They watched the flames roar up the chimney , then crackle cheerily ,
他们 观看 这 火焰 吼 向上 这 烟囱 , 然后 裂纹 兴高采烈地 ,
他们看着火焰从烟囱里窜上来, 然后发出噼啪作响的欢快声响。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ˈflɪkər] [əˈweɪ][tu:; tə][ˈlɪt(ə)l] [blu:] [tʌŋz] ,
and at last flicker away to little blue tongues ,
和 在 最后的 闪烁 离开 到 小的 蓝色的 舌头 ,
最后, 它们渐渐消失, 变成了蓝色的小舌头。

[wɪtʃ] [daɪd][ˈb:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] .
which died almost as soon as they were born .
哪个 死亡 几乎 作为 很快 作为 他们 是 出生 :
它们几乎一出生就夭折了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
There was no other light in the cabin .
那里 曾是 不 其他 光 在 这 舱 :
船舱里没有其他灯光。

[vərˈdʒɪniə][hæd; həd] [sed] [ðæt] [nʌn] [wʌz; wəz] [ˈni:diɪd] ,
Virginia had said that none was needed ,
弗吉尼亚州 有 说 那 没有任何 曾是 需要 ,
弗吉尼亚州曾表示不需要这些。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [æprɪˈhensɪv] [glɑ:nsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [vɪdʒɪˈlæntɪz] [kæst]
and she did not notice the apprehensive glances which the other Vigilantes cast
和 她 做过 不是 注意 这 忧虑 眼神 哪个 这 其他 治安维持者 投掷
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʃædəʊɪ] ,
around the shadowy ,
大约 这 阴暗的 ,
她没有注意到其他义警们在阴影周围投来的忧虑目光。

[hæf] - [lɪt] [ru:m] .
half - lit room .
一半 - 点燃 房间 :
半明半暗的房间。

[æt; ət][ləst] [ˈvɪviən] [jɔ:nd] .
At last Vivian yawned .
在 最后的 薇薇安 打哈欠 :
薇薇安终于打了个哈欠。

" [naɪn] [əˈklɒk, əu-] , " [sed] [vərˈdʒɪniə] .
" Nine o'clock , " said Virginia .
" 九 点钟 , " 说 弗吉尼亚州 :

“九点钟,”弗吉尼亚说。

" [bed] - [taɪm] !
" Bed - time !
" 床 - 时间 !
“睡觉时间到! ”

[aɪ] [ges] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [tu:; tə] [ʌnˈdres] [baɪ] [ˈmu:nlaɪt] , [kɑ:nt] [wi:; wi] ? "
I guess we can see to undress by moonlight , can't we ? "
我 猜测 我们 能 看 到 脱衣服 经过 月光 , 不能 我们 ? "
我想我们可以在月光下脱衣服, 对吧?

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] ? " [æskt] [ˈmeri] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
" What shall we do about the door ? " asked Mary hesitatingly .
" 什么 将 我们 做 关于 这 门 ? " 问 玛丽 犹豫地 :
“那扇门怎么办呢? ”玛丽犹豫地问道。

“ [aɪˈtiː][wəʊnt][lɑːk] , [juː; jə] [noʊ] . ” -
“ **It won't lock , you know .** ” **105**
“ 它 惯于 锁 , 你 知道 . ” -

“它锁不上，你知道的。”105

“ [ðæt][wəʊnt][ˈmætər] , ” [sed][vərˈdʒɪniə] [ˈkerləsli] , [waɪl][ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [brændz]
“ **That won't matter ,** ” **said Virginia carelessly , while she covered the fire - brands**
“ 那 惯于 事情 , ” 说 弗吉尼亚州 粗心大意 , 尽管 她 涵盖 这 火 - 品牌
[wɪð; wɪθ] [ˈæʃɪz] .
with ashes .
和 灰烬 .

“那没关系，”弗吉尼亚漫不经心地说，一边用灰烬盖住火把。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [əˈraʊnd] .
“ **There's no one in the world around .**
“ 有 不 一 在 这 世界 大约 .

“周围一个人也没有。”

[bɪˈsaɪdz] , [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [kɪŋ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Besides , Watch and King will take care of things .
除了 , 手表 和 国王 将要 拿 关心 的 事物 .

此外，Watch 和 King 会处理好一切的。

[juː; jə][dəʊnt] [fiːl] [əˈfreɪd] , [duː][juː; jə] ? “
You don't feel afraid , do you ? ”
你 不 感觉 害怕的 , 做 你 ? ”

你不觉得害怕，对吗？

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [əˈnaʊnst] [priˈsɪlə] , [ˈtraɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] [best][tuː; tə] [eɪp] [vɜˈdʒɪnjəz] [ˈkerləs] [ˈmænər] ,
“ **Oh , no !** ” **announced Priscilla , trying her best to ape Virginia's careless manner ,**
“ 哦 , 不 ! ” 宣布 普里西拉 , 尝试 她 最好的 到 猿 弗吉尼亚州的 粗心 方式 ,
“哦，不！”普里西拉喊道，竭力模仿弗吉尼亚漫不经心的态度。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ækt][laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [spɔːrt][æt; ət] [liːst] .
and determined to act like a good sport at least .
和 决定 到 行为 喜欢 一个 好的 运动 在 至少 .

并且决心至少表现得像个有风度的人。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [ˈekəʊd] [ˈmeri] [ˈfeɪntli] .
“ **Oh , no !** ” **echoed Mary faintly .**
“ 哦 , 不 ! ” 回声 玛丽 淡淡的 .

“哦，不！”玛丽轻声说道。

[ˈvɪviən] [wʌz; wəz] [ʌnˈspiːkəbli] [ɡlæd] [ðæt] [hɜːr; həɹ][lɑːt][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [wɪð; wɪθ][vərˈdʒɪniə] ,
Vivian was unspeakably glad that her lot had fallen with Virginia ,
薇薇安 曾是 难以言喻的 高兴的 那 她 很多 有 倒下 和 弗吉尼亚州 ,
薇薇安无比庆幸自己和弗吉尼亚的命运相同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][bed][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .
and that their bed was in the farther corner of the living - room .
和 那 他们的 床 曾是 在 这 更远 角落 的 这 活的 - 房间 .

他们的床在客厅的角落里。

“ [aɪ] [wɪ] [ˈdɔːrəθi] [wɜːr; wər] [hɪr] !
“ **I wish Dorothy were here !**
“ 我 希望 多萝西 是 这里 !

“我真希望多萝西在这里！”

“ [vərˈdʒɪniə] [kɔːld] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [soʊlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [kɑːt] .
“ **Virginia called fifteen minutes later to the brave souls on the kitchen cot .**
“ 弗吉尼亚州 称为 十五 分钟 之后 到 这 勇敢的 灵魂 在 这 厨房 婴儿床 .

“十五分钟后，弗吉尼亚向躺在厨房简易床上的勇敢灵魂们喊话。”

“ [ðen] - [twʊd] [biː; bi] [pɜːrfɪktli] [ˈpɜːrfɪkt] .
“ **Then ' twould be perfectly perfect** .
“ 然后 - 特沃德 是 完美 完美的 .

“那将完美无缺。”

[gʊd] - [naɪt] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] .
Good - night , everybody .
好的 - 夜晚 , 大家 .

各位晚安。

[swiːt] [dri:mz] ! “
Sweet dreams ! “
甜的 梦境 ! “

祝你做个好梦！

“ [swiːt] [dri:mz] ! “ [ˈwɪspəd] [priːsɪlə] [tuː; tə] [ˈmeri] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ˈmɛriːz] [hænd] .
“ **Sweet dreams !** “ **whispered Priscilla to Mary , while she clutched Mary's hand** .
“ 甜的 梦境 ! “ 低声说道 普里西拉 到 玛丽 , 尽管 她 紧握 玛丽的 手 .

“祝你做个好梦！”普里西拉紧紧握着玛丽的手，轻声对她说。

“ [aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dri:m] [tuː; tə] - [naɪt] !
“ **I don't expect to have a dream to - night !**
“ 我 不 预计 到 有 一个 梦 到 - 夜晚 !

“我今晚不打算做梦！”

[ˈmeri] , [dəʊnt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [brɪfɔːr] [aɪ][duː] !
Mary , don't go to sleep before I do !
玛丽 , 不 去 到 睡觉 前 我 做 !

玛丽，在我睡前别睡！

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] !
We'll have to manage it somehow !
出色地 有 到 管理 它 不知何故 !

我们总得想办法解决！

[aɪl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ! “
I'll die if you do ! “
患病的 死 如果 你 做 ! “

你这么做，我就死定了！

“ [aɪ][wəʊnt] , “ [ˈprɔːmɪst] [ˈmeri] .
“ **I won't ,** “ **promised Mary** .
“ 我 惯于 , “ 承诺 玛丽 .

“我不会的，”玛丽保证道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][frʌm; frəm] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ænd] sleep106
But they were tired from excitement , and sleep106
但 他们 是 疲劳的 从 激动 , 和 sleep106

但他们兴奋过度，疲惫不堪，很快就睡着了。

[keɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈʌnˈlɔːkt] [dɔːz] .
came in spite of unlocked doors .
来了 在 尽管如此 的 已解锁 门 .

尽管门没锁，他们还是进来了。

[ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [pæst] [ænd; ænd] [ˈevri] [ˈhoʊmstedər] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] .
A half hour passed and every homesteader was sleeping soundly .
一个 一半 小时 通过了 和 每一个 自耕农 曾是 睡眠 稳固地 .

半小时过去了，所有农户都睡得很香。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] , [ˈmɪdnɑɪt] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] , [ˈstɪlə] [ˈaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli]
The night wore on , midnight passed , and the still , stiller hours of the early
这 夜晚 穿着 在 , 午夜 通过了 , 和 这 仍然 , 斯蒂勒 小时 的 这 早期的
[ˈmɔːrniŋ] [keɪm] .
morning came .
早晨 来了 .

夜色渐深, 午夜已过, 凌晨时分, 万籁俱寂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [daːrk] [wen] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈruːdli] [əˈweɪkənd] [baɪ][hɜːr; hə] [ˈruːmmet] [ˈkɪkɪŋ]
It was yet dark when Mary was rudely awakened by her roommate kicking
它 曾是 然而 黑暗的 什么时候 玛丽 曾是 粗鲁地 觉醒 经过 她 室友 踢
[hɜːr; hə][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hə] [maɪt] .
her with all her might .
她 和 全部 她 可能 .

天还没亮, 玛丽就被室友用尽全力踢醒了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [deɪzɪd] , [ˈfraɪ(ə)nd] .
She sat up in bed , dazed , frightened .
她 卫星 向上 在 床 , 茫然 , 害怕 .

她惊恐地坐起身来, 茫然不知所措。

[priˈsɪlə] [wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hə] .
Priscilla was clinging to her .
普里西拉 曾是 依恋 到 她 .

普里西拉紧紧地抱着她。

“ [oʊ] , [ˈmeri] !
“ **Oh , Mary !**
“ 哦 , 玛丽 !

“哦, 玛丽! ”

“ [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
“ **she breathed .**
“ 她 呼吸 .

她轻声说道。

“ [ˈlɪs(ə)n] !
“ **Listen !**
“ 听 !

“听!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfʊtsteps] [aʊtˈsaɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪndəʊ] !
There are footsteps outside our window !
那里 是 脚步声 外部 我们的 窗户 !

窗外有脚步声!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
There are , I tell you !
那里 是 , 我 告诉 你 !

我告诉你, 确实有!

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

“ [ˈmeri] [ˈlɪsnd] .
“ **Mary listened .**
“ 玛丽 听着 .

玛丽听着。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ˈtʃoʊkɪŋ] [hɜːr; hər] .
Her heart was in her mouth and choking her .
她 心 曾是 在 她 嘴 和 窒息 她 .

她心跳加速，几乎喘不过气来。

[jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈfʊtsteps] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Yes , there were unmistakably footsteps outside .
是的 , 那里 是 毫无疑问 脚步声 外部 .

是的，外面确实有清晰脚步声。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbriːðɪŋ] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] .
As they listened , the sound of breathing became apparent .
作为 他们 听着 , 这 声音 的 呼吸 成为 明显 .

他们侧耳倾听，渐渐听出了呼吸声。

“ [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbriːðɪŋ] , [ˈmeri] , ” [priˈsɪlə] [ˈwɪspəd] .
“ It isn't our breathing , Mary , ” Priscilla whispered .
” 它 不是 我们的 呼吸 , 玛丽 , ” 普里西拉 低声说道 .

“那不是我们的呼吸声，玛丽，”普里西拉低声说道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪˈtiː] [ˈɪznt] !
“ I tell you it isn't !
” 我 告诉 你 它 不是 !

我告诉你，根本不是！

[ɪts] — [oʊ] , [ðə; ði] [steps] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] !
It's — oh , the steps are coming nearer !
它是 — 哦 , 这 步骤 是 未来 更近 !

哦，台阶越来越近了！

[ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] !
They're on the path !
它们是 在 这 小路 !

他们走在正轨上！

[oʊ] , [vərˈdʒɪniə] !
Oh , Virginia !
哦 , 弗吉尼亚州 !

哦，弗吉尼亚！

[viː] - [aɪ] - [ɑːr] - [dʒiː] - [aɪ] - [en] - [aɪ] - [ə; eɪ] ! [viː] - [aɪ] - [ɑːr] - [dʒiː] - [aɪ] - [en] - [aɪ] - [ə; eɪ] ! !
V - i - r - g - i - n - i - a ! V - I - R - G - I - N - I - A ! !
V - 我 - r - 克 - 我 - n - 我 - 一个 ! V - 我 - 拉 - G - 我 - N - 我 - 一个 ! !

弗吉尼亚！弗吉尼亚！！

“ [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ʃaʊt] , [wɪtʃ] [əˈwʊk] [vərˈdʒɪniə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterəfaɪd]
“ The last word ended in a mighty shout , which awoke Virginia and the terrified
” 这 最后的 单词 结束 在 一个 强大的 喊 , 哪个 醒来 弗吉尼亚州 和 这 恐惧

[ˈvɪviən] .
Vivian .
薇薇安 .

“最后一个字以一声响亮的喊叫结束，惊醒了弗吉尼亚和吓坏了的薇薇安。”

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [ˈferli] [kəmˈpliːtɪd] , [ðə; ði] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊnɪŋ]
Before the shout was fairly completed , the cot in the living - room was groaning
前 这 喊 曾是 相当 完全的 , 这 婴儿床 在 这 活的 - 房间 曾是 呻吟

[bɪˈniːθ] [æn; ən] [ˈædɪd] [weɪt] ,
beneath an added weight ,
下面 一个 额外 重量 ,

那声喊叫还没说完，客厅里的婴儿床就因为额外增加的重量而发出吱嘎声。

[vər'dʒɪniə] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] , [wʌz; wəz] [en'kʌmbəd] [baɪ] [θriː] [pər] [ʌv; əv] [ɑːrmz] .
Virginia , striving to rise , was encumbered by three pair of arms .
弗吉尼亚州 , 努力 到 上升 , 曾是 负担 经过 三 一对 的 武器 .
弗吉尼亚努力崛起, 却被三对手臂所束缚。

“ [let] [ˌem 'iː] [gʊʊ] , [ˈgɜːlz] !
“ Let me go , girls !
“ 让 我 去 , 女孩们 !
“放开我, 姑娘们! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [let] [ˌem 'iː] [gʊʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ Let me go , I tell you !
“ 让 我 去 , 我 告诉 你 !
“放开我, 我告诉你! ”

[noʊ] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kæbɪn] [ən'les] [aɪ] [seɪ] [soʊ] !
No one's coming into this cabin unless I say so !
不 一个人的 未来 进入 这 舱 除非 我 说 所以 !
未经我允许, 任何人不得进入这间小屋!

[rɪ'membər] [ðæt] !
Remember that !
记住 那 !
记住这一点!

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
“ By this time the steps were on the porch .
“ 经过 这 时间 这 步骤 是 在 这 门廊 .
这时台阶已经延伸到了门廊上。

[vər'dʒɪniə] , [ˈfaɪnəli] [friː] [frʌm; frəm] [ɪm'breɪsɪz] [ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] , [riːtʃt] [fɔːr; fər] [dʒiːn]
Virginia , finally free from embraces and on her feet , reached for Jean
弗吉尼亚州 , 最后 自由的 从 拥抱 和 在 她 脚 , 达到 为了 让
[mæk'dɑːnəldz] [gʌn] ,
MacDonald's gun ,
麦当劳 枪 ,
弗吉尼亚终于挣脱了拥抱, 站了起来, 伸手去拿琼·麦克唐纳的枪。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [tuː] [leit] [tuː; tə] ['oʊpən] .
and started for the door , which she was just too late to open .
和 开始 为了 这 门 , 哪个 她 曾是 只是 也 晚的 到 打开 .
她朝门口走去, 但已经来不及开门了。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] [pʊʃt] [aɪ 'tiː] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [ˌvɪdʒɪ'læntɪz]
Instead , the visitor from without pushed it open , and the terrified Vigilantes
反而 , 这 游客 从 没有 推动 它 打开 , 和 这 恐惧 治安维持者
[ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,
on the bed ,
在 这 床 ,
相反, 外面的访客一把推开了门, 吓得躺在床上的治安维持者们.....

[ˈhɪrɪŋ] [vərˈdʒɪniə] [læf] ,
hearing Virginia laugh ,
听力 弗吉尼亚州 笑 ,

听到弗吉尼亚的笑声

[reɪzd] [ðer; ðər] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈhedz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [geɪz] [ʌv; əv]
raised their frightened heads from the pillows to meet the astonished gaze of
提高 他们的 害怕 头部 从 这 枕头 到 见面 这 惊讶 目光 的
[pʊr] [oʊld] [ˈsaɪwɑːʃ] !
poor old Siwash !
贫穷的 老的 锡瓦什 !

他们惊恐地从枕头上抬起头，迎上了可怜的老西瓦什惊讶的目光！

“ [dəʊnt] [ˈevər] [let][ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] , ” [wɔːrnd] [vərˈdʒɪniə] ,
“ **Don't ever let the boys know** , ” **warned Virginia** ,
“ 不 曾经 让 这 男孩们 知道 , ” 警告 弗吉尼亚州 ,

“千万别让孩子们知道,”弗吉尼亚警告道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [rɪˈtʰɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈeskɔːtɪŋ] [ˈsaɪwɑːʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmeɪsə] .
as she returned from escorting Siwash to the gate and out upon the mesa .
作为 她 返回 从 护送 锡瓦什 到 这 门 和 出去 之上 这 台面 .
她护送西瓦什到大门口，然后回到台地上。

“ [wi:l] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jə][duː] .
“ **We'll never hear the last of it if you do** .
“ 出色地 绝不 听到 这 最后的 的 它 如果 你 做 .

“如果你这么做，我们以后肯定没完没了地听到这件事。”

- [twʌz] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlt] .
‘ **Twas our own fault** .
- 那是 我们的 自己的 过错 .

这是我们自己的错。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [klaʊz] [ðə; ði] [geɪt] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈsaɪwɑːʃ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ˈkʌmpəni] !
We didn't close the gate , that's all , and Siwash has always loved company !
我们 没有 关闭 这 门 , 那就是 全部 , 和 锡瓦什 有 总是 喜爱 公司 !
我们没关门，仅此而已，而且西瓦什一直都喜欢有人陪伴！

“ [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈnevər] [nuː] ,
“ **So the boys never knew** ,
“ 所以 这 男孩们 绝不 知道 ,

所以孩子们一直都不知道。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈwʌndəɜːd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ˈsiːkrət] [ɡlɑːnsɪz] [wɪt]
though they wondered not a little at the significant and secret glances which
尽管 他们 想知道 不是 一个 小的 在 这 重要的 和 秘密 眼神 哪个
[ðə; ði] [vɪdʒɪˈlæntɪz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [əˈpɑːn][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] home108
the Vigilantes exchanged upon their arrival home108
这 治安维持者 交换 之上 他们的 到达 home108

不过，当他们回到家时，治安维持者们交换的那些意味深长、暗藏玄机的眼神，确实让他们感到有些疑惑¹⁰⁸

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] ,
the next morning ,
这 下一个 早晨 ,

第二天早上，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [wenˈevər] [ˈhəʊmsted] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði]
and at intervals during the days that followed whenever homesteading became the
和 在 间隔 期间 这 天 那 随后 每当 自耕农 成为 这
[ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
topic of conversation .
话题 的 对话 .

在接下来的几天里，每当谈到自给自足的生活方式时，就会时不时地提起这件事。

[wʌns] [ænt] [næn; nɑ:n] , [tu:; tə] [hu:m] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈsi:kret] [wʌz; wəz] [dɪˈhaɪd] , [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [prəʊb]
Once Aunt Nan , to whom also the secret was denied , attempted to probe
一次 阿姨 楠 , 到 谁 还 这 秘密 曾是 否认 , 尝试过 到 探测
[ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,
the mystery ,
这 神秘 ,

南姨也曾被蒙在鼓里，但她还是试图探寻这个秘密。

[ˈtʃu:zɪŋ] [ˈvɪviən] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
choosing Vivian as the most likely source of information .
选择 薇薇安 作为 这 最多 可能 来源 的 信息 .

选择薇薇安作为最有可能的信息来源。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [taɪm] , [ˈvɪviən] ?
“ Did you really have a splendid time , Vivian ?
“ 做过 你 真的 有 一个 灿烂 时间 , 薇薇安 ?

“薇薇安，你真的玩得很开心吗？ ”

“ [fi:; fi] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

“ [wi:; wi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] , [ænt] [næn; nɑ:n] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈloɪəl] [ˈvɪviən] .
“ We certainly did , Aunt Nan , “ answered the loyal Vivian .
“ 我们 当然 做过 , 阿姨 楠 , “ 回答 这 忠诚 薇薇安 .

“我们当然做到了，南姨，”忠诚的薇薇安回答道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
“ I never had a better time in all my life .
“ 我 绝不 有 一个 更好的 时间 在 全部 我的 生活 .

“我这辈子从来没有过这么美好的时光。”

[ˈoʊnli] [wʌn] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈhəʊmsted] [ɪz] [ɪˈhʌf] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] .
Only one night of homesteading is enough for me .
仅有的 一 夜晚 的 自耕农 是 足够的 为了 我 .

对我来说，体验一晚的田园生活就足够了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [ˈenvi] [dʒi:n][mækˈdɑ:n(ə)ld] , [bʌt; bət] [ˈhəʊmsted] [ˈɪznt] [wʌn] [ʌv; əv]
There are lots of things I envy Jean MacDonald , but homesteading isn't one of
那里 是 很多 的 事物 我 嫉妒 让 麦克唐纳 , 但 自耕农 不是 一 的
[ðem; ðəm] ! “ -
them ! “ 109
他们 ! “ -

我羡慕琼·麦克唐纳的地方有很多，但自耕农生活绝对不在其中！ “109

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ænt] [ˈdebrə; ˈdebərə] [ˈhʌntər] — [ˌpəɪəˈnɪr]
AUNT DEBORAH HUNTER — PIONEER
阿姨 黛博拉 猎人 — 先锋

黛博拉·亨特阿姨——先驱者

[ænt] [ˈdebrə; ˈdebərə] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ræntʃ] [ɑ:n] [sneɪk] [ˈkri:k] [tu:; tə] [spend]
Aunt Deborah Hunter was driving from her ranch on Snake Creek to spend
阿姨 黛博拉 猎人 曾是 驾驶 从 她 牧场 在 蛇 溪 到 花费
[ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈnefju:] ,
the day with her nephew ,
这 天 和 她 侄子 ,

黛博拉·亨特阿姨正从她在蛇溪的牧场开车过来，准备和她的侄子一起度过一天。

[hɜːr; hər][grænd] - [niːs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][grænd] - [ˈniːsɪz] [gests] .
her grand - niece , and her grand - niece's guests .
她 盛大 - 侄女 , 和 她 盛大 - 侄女的 客人 .

她的侄孙女，以及她侄孙女的客人。

[klæd][ɪn][hɜːr; hər] [best] [blæk] [sɪlk] [dres] , [hɜːr; hər] [blæk] [ˈbɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ˈtʃeriːz] [ɑːn]
Clad in her best black silk dress , her black bonnet with the red cherries on
覆膜 在 她 最好的 黑色的 丝绸 裙子 , 她 黑色的 引擎盖 和 这 红色的 樱桃 在
[ðə; ði] [frʌnt] ,
the front ,
这 正面 ,

她身着最漂亮的黑色丝绸连衣裙，头戴饰有红色樱桃图案的黑色软帽，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wel] - [dɑːrnd] [blæk] [ˈkɑːt(ə)n] [glʌvz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , [ˈveri] [streɪt]
and her well - darned black cotton gloves , she was sitting up , very straight
和 她 出色地 - 该死的 黑色的 棉布 手套 , 她 曾是 坐着 向上 , 非常 直的
[ænd; ənd] [stɪf] ,
and stiff ,
和 僵硬的 ,

她戴着那双锃亮的黑色棉手套，笔直地坐着，身体僵硬而挺拔。

[brˈsaɪd] [ˈælək][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
beside Alec on the front seat .
旁 亚历克 在 这 正面 座位 .

坐在前排座位上，亚历克旁边。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdɪgnəti] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [rest] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz]
One would have said that her dignity forbade her to rest her shoulders
一 会 有 说 那 她 尊严 禁止 她 到 休息 她 肩膀
,
/
,

有人会说，她的尊严不允许她放松肩膀。

[ˈdaʊtləs] [ˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪftiːn] [maɪl] [draɪv] .
doubtless tired from the fifteen mile drive .
毫无疑问 疲劳的 从 这 十五 英里 驾驶 .

毫无疑问，开了十五英里的车，他一定很累了。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪltəˈgeðər] [ˈdɪgnəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ænt] [ˈdebrə; ˈdebərə][skɔːrn][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv]
it was not altogether dignity which made Aunt Deborah scorn the support of
它 曾是 不是 共 尊严 哪个 制成 阿姨 黛博拉 轻蔑 这 支持 的
[ðə; ði] [ˈkʊʃənz] [wɪtʃ] [ˈælək][hæd; həd] [pleɪst] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
the cushions which Alec had placed behind her .
这 靠垫 哪个 亚历克 有 放置 在后面 她 .

德博拉姨妈不屑于亚历克放在她身后的靠垫，并非完全出于尊严。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːgərnəs] .
A great part of it was eagerness .
一个 伟大的 部分 的 它 曾是 渴望 .

很大一部分原因是出于渴望。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ræntʃ] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
It had been a long time since she had left her ranch even for a day .
它 有 到过 一个 长的 时间 自从 她 有 左边 她 牧场 甚至 为了 一个 天 .
她已经很久没有离开过她的牧场了，哪怕一天也没有。

[nəʊ][wʌn][ðer; ðər][kʊd; kəd] [ə'tend] [tu;; tə] [θɪŋz] [kwaɪt][soʊ] [wel] [æz; əz][ʃi;; ʃi][hɜ:r'self] , [ʃi;; ʃi][ˈɔ:lweɪz]
No one there could attend to things quite so well as she herself , she always
不 一 那里 可以 出席 到 事物 相当 所以 出色地 作为 她 她自己 , 她 总是
[ɪn'sɪstɪd] .
insisted .
坚持 .

她总是坚持说，那里没有人能像她一样把事情处理得如此妥当。

[bʌt; bət] [naʊ] , [brɪ'twi:n] [ʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [θreɪɪŋ] , -
But now , between shearing and threshing , 110
但 现在 , 之间 剪切 和 脱粒 , -
但现在，在剪羊毛和脱粒之间，110

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [tʃoʊzn] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'pa:n] [wɪtʃ] [tu;; tə] [ək'sept] [vɜː'dʒɪnjəz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɑ:ðɜ:z] [ɔ:ft] -
she had chosen a day upon which to accept Virginia's and her father's oft -
她 有 选定 一个 天 之上 哪个 到 接受 弗吉尼亚州的 和 她 父亲的 经常 -
[rɪ'pi:tɪd] [ɪnvi'teɪ](ə)n] ,
repeated invitation ,
重复 邀请 ,

她选定了一天，接受了弗吉尼亚和她父亲多次发出的邀请。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɛstɪv] [ə'keɪzŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and it was a festive occasion for her .
和 它 曾是 一个 节日 场合 为了 她 .
对她来说，这是一个值得庆祝的日子。

[tru:θ] [tu;; tə] [tel] , [ʃi;; ʃi] [nɪ:ɪdɪd] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jɪr] , [ʃi;; ʃi] [sed] , “ [tu;; tə] [mi:t] [foʊks] .
Truth to tell , she needed one day a year , she said , “ to meet folks .
真相 到 告诉 , 她 需要 一 天 一个 年 , 她 说 , “ 到 见面 各位 .
说实话，她说，她每年需要有一天时间“与人见面”。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [θri:] [hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪksti] - [fɔ:r] , [ðə; ðɪ] [haɪrd] [mæn] , [hɜ:r; hər] [tu:]
“ For the remaining three hundred and sixty - four , the hired man , her two
“ 为了 这 其余的 三 百 和 六十 - 四 , 这 雇用 男人 , 她 二
[dɔ:gz] , [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [ˈvɪzɪtər] ,
dogs , an occasional visitor ,
狗 , 一个 偶然 游客 ,

“至于剩下的三百六十四人，包括雇工、她的两条狗、偶尔的访客，

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
her thoughts , and the mountains were quite enough .
她 想法 , 和 这 山脉 是 相当 足够的 .
她的思绪，以及周围的群山，就足以让她心满意足了。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ɪn'fri:kwənt] [ˈpæsər] - [baɪ][hæd; həd] [pɔ:zd] [bɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [lʊk] [ɪntu:] [ænt]
If the infrequent passer - by had paused long enough to look into Aunt
如果 这 不频繁 过路人 - 经过 有 暂停 长的 足够的 到 看 进入 阿姨
[ˈdebɜ:z, 'debrəz] [greɪ] [aɪz] [brɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] [tʃeri] - [trɪmd] [ˈbɑ:nɪt] ,
Deborah's gray eyes beneath the cherry - trimmed bonnet ,
黛博拉的 灰色的 眼睛 下面 这 樱桃 - 修剪过的 引擎盖 ,

如果那位不常路过的行人驻足片刻，凝视一下黛博拉阿姨樱桃边软帽下那双灰色的眼睛，

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðer'ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ:gərnəs] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [skɔ:rn][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] -
he would have seen therein the eagerness that made their owner scorn the sofa -
他 会 有 已见 其中 这 渴望 那 制成 他们的 所有者 轻蔑 这 沙发 -
[ˈpɪləʊz] .
pillows .
枕头 .

他本可以从中看出主人对沙发靠垫的不屑一顾，以及他们对沙发靠垫的渴望。

[ˌaɪˈti:] ['spɑ:kld] [ænd; ənd] [bi:md] , [naʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] , [naʊ] [ɑ:n] [ðæt] ,
It sparkled and beamed , now on this side , now on that ,
它 闪闪发光 和 光束 , 现在 在 这 边 , 现在 在 那 ,
它闪闪发光, 一会儿在这边, 一会儿在那边。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spaɪd] [blu:] ['dʒenʃn] ['blasəmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] ,
as she spied blue gentians blossoming in a hollow ,
作为 她 间谍 蓝色的 龙胆 盛开 在 一个 空洞的 ,
当她看到山谷里盛开着蓝色的龙胆花时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡoʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wi:t] ;
and the gold which was already creeping over the wheat ;
和 这 金子 哪个 曾是 已经 爬行 超过 这 小麦 ;
还有已经蔓延到麦田里的金子;

[ˌaɪˈti:] [ɡləʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntɪnz] ,
it glowed as she looked at the mountains ,
它 发光 作为 她 看起来 在 这 山脉 ,
她望着群山, 眼中闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [lɔ:ŋ] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] , ['breɪsɪŋ] [er] ;
and shone as she drew long breaths of the clear , bracing air ;
和 闪耀 作为 她 画 长的 呼吸 的 这 清除 , 支撑 空气 ;
她深深吸了一口清爽的空气, 容光焕发;

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [self] - [seɪm] ['i:gərnəs] [wɪtʃ] [leɪ] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
it was the self - same eagerness which lay deep in the gray eyes of her
它 曾是 这 自己 - 相同的 渴望 哪个 躺 深的 在 这 灰色的 眼睛 的 她
[grænd] - [ni:s] [vər'dʒɪniə] .
grand - niece Virginia .
盛大 - 侄女 弗吉尼亚州 .

她的侄孙女弗吉尼亚灰色的眼睛里也闪烁着同样的渴望。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rnɪz] [end] ,
As they drew near their journey's end ,
作为 他们 画 靠近 他们的 旅程 结尾 ,
当他们接近旅程终点时,

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ræntʃ] - [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑ:tnwʊd] , [ænt]
and came in sight of the white ranch - house behind the cottonwoods , Aunt
和 来了 在 视线 的 这 白色的 牧场 - 房子 在后面 这 白杨树 , 阿姨
[ˈdebrə; 'debərə] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['faɪn(ə)] [ˌprepə'reɪʃnz] . -
Deborah made her final preparations . 111
黛博拉 制成 她 最终的 准备工作 . -

当黛博拉姨妈看到白杨树后那座白色的农舍时, 她做了最后的准备。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hæŋkətʃɪf] [ʃi:; ʃi] [brʌʃt] ['evri] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [blæk] [dres]
With her handkerchief she brushed every speck of dust from her black dress
和 她 手帕 她 刷过 每一个 斑点 的 灰尘 从 她 黑色的 裙子
,
.

她用手帕掸去黑色连衣裙上的每一粒灰尘。

['setld] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [broʊtʃ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [nek] , [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)] ['streɪtnɪŋ] [tu:; tə]
settled the old - fashioned brooch at her neck , gave a final straightening to
定居 这 老的 - 造型 胸针 在 她 脖子 , 给予 一个 最终的 拉直 到
[hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] ,
her bonnet ,
她 引擎盖 ,

她将那枚老式胸针别在脖子上, 最后整理了一下帽子。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər][ˈkɑːt(ə)n] [glʌvz] [ɑːn] [mɔːr] [ˈsmuːðli] [brɪˈfɔːr] [əˈgen] [ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]
and pulled her cotton gloves on more smoothly before again folding her hands
和 拉 她 棉布 手套 在 更多的 顺利 前 再次 折叠式的 她 双手
[ɑːn][hɜːr; hər][læp] .
on her lap .
在 她 膝 上 .
她更加流畅地戴上棉手套，然后再次将双手放在膝盖上。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [streɪtər] [ðæn; ðən][ˈevər][æz; əz][ˈæliːk] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
She sat up straighter than ever as Alec turned the horse down the lane .
她 卫星 向上 更直 比 曾经 作为 亚历克 转向 这 马 向下 这 车道 .
当亚历克策马沿着小路前进时，她坐得比以往任何时候都更加笔直。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ]
She seemed a little troubled about something when she saw the group of young
她 似乎 一个 小的 麻烦 关于 某物 什么时候 她 锯 这 团体 的 年轻的
[ˈpiːp(ə)l] [ˈgæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
people gathered at the porch and waiting for her .
人们 聚集 在 这 门廊 和 等待 为了 她 .
当她看到一群年轻人聚集在门廊上等她时，她似乎有些心事重重。

“ [ˈæliːk] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , “ [ðə; ði] [ˈtʃerɪːz] [ɑːn][maɪ] [ˈbɑːnɪt] ? ”
“ Alec , ” she whispered , “ the cherries on my bonnet ? ”
“ 亚历克 , ” 她 低声说道 , “ 这 樱桃 在 我的 引擎盖 ? ”
“亚历克,”她低声说,“我帽子上的樱桃? ”

[ðeɪ] [ˈwɜːrɪ] [em ˈiː] .
They worry me .
他们 担心 我 .
他们让我担心。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [lɔːŋ] [tɔːrd] [ˈerti] [aɪ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [ˈtʃaɪldɪʃ] .
I want to be young , but being long toward eighty I mustn't be childish .
我 想 到 是 年轻的 , 但 存在 长的 朝向 八十 我 不得 是 幼稚 .
我想保持年轻，但我已经快八十岁了，不能再幼稚了。

[wʌt] [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈæliːk] ?
What do you think , Alec ?
什么 做 你 思考 , 亚历克 ?
你觉得怎么样，亚历克？

[aɪ] [ˈwʊdnt] [dɪsˈpliːz] [vərˈdʒɪniə][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ! “
I wouldn't displease Virginia for anything ! ”
我 不会 得罪 弗吉尼亚州 为了 任何事物 ! “
我绝不会因为任何事惹弗吉尼亚生气！

“ [ˈkʊdnt] [biː; bi][ˈnaɪsər] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ˌriːəˈʃuəd] [ˈæliːk] .
“ Couldn't be nicer , ma'am , ” reassured Alec .
“ 不能 是 更漂亮 , 女士 , ” 放心 亚历克 .
“真是太好了，女士,”亚历克安慰道。

“ [juː; jʊ] [niːd] - [ɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [oʊ] - [laɪf][tuː; tə][jʊr; jər] [blæk] .
“ You need ' em for a touch o ' life to your black .
“ 你 需要 - 呃 为了 一个 触碰 o - 生活 到 你的 黑色的 .
“你需要它们来为你的黑色增添一丝活力。”

“ [ðʌs] [əˈʃʊrd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][ˈleɪdi][sæt][ɪn] [steɪt] ,
“ Thus assured , the little old lady sat in state ,
“ 因此 保证 , 这 小的 老的 女士 卫星 在 状态 ,
“如此确信之后，老太太端坐着，安然无恙。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfoʊldɪd][hændz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
her eyes glowing and her folded hands trembling with excitement .
她 眼睛 发光 和 她 折叠 双手 发抖 和 激动

她双眼闪闪发光，双手交叠，激动得微微颤抖。

“ [noʊ] , [dʒɑːn] , ” [jiː; ji] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] , [æz; əz][jiː; ji] [dɪˈklaɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈhʌntɜːz]
“ No , John , “ she said a few moments later , as she declined Mr . Hunter's
“ 不 , 约翰 , “ 她 说 一个 很少 时刻 之后 , 作为 她 拒绝 先生 : 猎人的
[aʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] .
outstretched arms .
伸展 武器

“不，约翰，”她过了一会儿说道，同时拒绝了亨特先生伸出的双臂。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ No , thank you .
“ 不 , 感谢 你

“不，谢谢。”

[wen] [aɪ][get][soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [aʊt] , -
When I get so I have to be lifted out , 112
什么时候 我 得到 所以 我 有 到 是 抬起 出去 , -

当我病情严重到需要人抬出去的时候，112

[aɪm][nɔːt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] .
I'm not coming any more .
我是 不是 未来 任何 更多的

我以后不来了。

[tɜːrn][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] , [ˈælək] .
Turn just a little more , Alec .
转动 只是 一个 小的 更多的 , 亚历克

亚历克，再转一下身。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[hɪr] [aɪ][eɪˈem] !
Here I am !
这里 我 是 !

我在这里！

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][grænd] - [niːs] [huːm] [jiː; ji] [ˈɡriːtɪd] [fɜːrst] .
“ It was her grand - niece whom she greeted first .
“ 它 曾是 她 盛大 - 侄女 谁 她 问候 第一的

她首先问候的是她的侄孙女。

“ [maɪ] [dɪr] !
“ My dear !
“ 我的 亲爱的 !

“亲爱的！

“ [jiː; ji] [kraɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] , [ɡreɪ] - [aɪd] [ɡɜːrɪ][æt; ət][ɑːrmz] - [lenkθ; lenθ] .
“ she cried , holding the tall , gray - eyed girl at arms ' length .
“ 她 哭 , 保持 这 高的 , 灰色的 - 眼睛 女孩 在 武器 - 长度

她哭着，将那个身材高挑、灰眼睛的女孩伸直双臂。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [ɡroʊ] !
“ How you grow !
“ 如何 你 生长 !

“你长得真好！ ”

[dʒɑ:n] , [ʃi:z] [groʊn] [æn; ən] [ɪntʃ] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][roʊd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] .
John , she's grown an inch since she rode over a month ago .
约翰 , 她是 生长 一个 英寸 自从 她 骑 超过 一个 月 前 .
约翰, 她自从一个月前骑马以来长高了一英寸。

[aɪ] [bɪˈli:v] [əˈpɑ:n][maɪ][soʊl][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] .
I believe upon my soul she has .
我 相信 之上 我的 灵魂 她 有 .
我发自内心地相信她拥有这一切。

[ænd; ənd] [lʊks] [mɔ:r] [laɪk][ju:; jʊ] [ˈevri] [deɪ] !
And looks more like you every day !
和 看起来 更多的 喜欢 你 每一个 天 !
而且一天比一天更像你了!

[kɪs] [ʃɔr; jər][oʊld] [ænt] , [dɪr] !
Kiss your old aunt , dear !
吻 你的 老的 阿姨 , 亲爱的!
亲爱的, 亲吻你的老姑妈!

[ʃi:z] [plʌm] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
She's plum proud of you !
她是 李子 自豪的 的 你 !
她为你感到无比自豪!

" [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [hu:m] [vərˈdʒɪniə] [ˈpraʊdli] [ɪntrəˈdu:st] [wʌn][baɪ][wʌn] .
" **Then she turned to the others , whom Virginia proudly introduced one by one .**
" 然后 她 转向 到 这 其他的 , 谁 弗吉尼亚州 自豪地 介绍 一 经过 一 .
然后她转向其他人, 弗吉尼亚自豪地将他们一一介绍。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [saɪt] — [ɔ:l] [ði:z] [jʌŋ] [ˈfoʊks] [təˈgeðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz]
" **It's a blessed sight — all these young folks together , " she said , shaking hands**
" 它是 一个 蒙福 视线 — 全部 这些 年轻的 各位 一起 , " 她 说 , 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] .
with them all .
和 他们 全部 .
“看到这么多年轻人聚在一起, 真是令人欣慰,”她说着, 和他们一一握手。

" [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˌriːˈju:niənz] , [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [soʊ] [ˈmeni] [ɔ:l][tu:; tə][wʌns][fɔ:r; fər] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz]
" **Except for Pioneer Reunions , I haven't seen so many all to once for fifty years**
" 除了 为了 先锋 重聚 , 我 还没有 已见 所以 许多 全部 到 一次 为了 五十 年
.
:
.
“除了先驱者聚会之外, 我已经五十年没见过这么多人聚在一起了。”

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][ɔ:l] [kʌm] [frʌm; frəm] [əˈweɪ] [bæk] [i:st] — [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l]
And so you all come from away back East — the place we used to call
和 所以 你 全部 来 从 离开 后退 东方 — 这 地方 我们 用过的 到 称呼
[hoʊm] ?
home ?
家 ?
所以你们都来自遥远的东部——我们曾经称之为家乡的地方?

[aɪ ˈti:][eɪnt] [ðæt] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər][tu:; tə][ju: ˈes][oʊld][foʊks] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈmeməriz] [ɑ:r; ər] [dɪr] [ɔ:l][ðə; ðɪ]
It ain't that any longer to us old folks — but the memories are dear all the
它 不是 那 任何 更长 到 我们 老的 各位 — 但 这 回忆 是 亲爱的全部 这
[seɪm] !
same !
相同的 !
对我们这些老人家来说, 那已经不再是以前的事了——但那些回忆依然珍贵!

” [ʃiː; ʃi] [stept] [ˈbrɪskli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃer] [vərˈdʒɪniə][hæd; həd] [pleɪst]
” **She stepped briskly upon the porch and toward the chair Virginia had placed**
” 她 步 轻快地 之上 这 门廊 和 朝向 这 椅子 弗吉尼亚州 有 放置
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her :
为了 她 :

她轻快地走上门廊，走向弗吉尼亚为她准备的椅子。

[ðə; ði] [vɪdʒɪˈləntɪz] [ænd; ənd] [ænt] [næn; nɑːn] [waːtʃt] [hɜːr; hər] , [ˈfæsɪneɪtɪd] .
The Vigilantes and Aunt Nan watched her , fascinated .
这 治安维持者 和 阿姨 楠 观看 她 , 着迷 :

治安维持会成员和南姨妈饶有兴致地看着她。

[vərˈdʒɪniə][hæd; həd][təʊld][ðəm; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] [ˈdʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn] - - ;
Virginia had told them of her wedding journey across the plains in ' 64 ;
弗吉尼亚州 有 讲述 他们 的 她 婚礼 旅行 穿过 这 平原 在 - - ;

弗吉尼亚曾告诉他们，她在 1964 年的婚礼上穿越了大平原；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] she113
of the hardships and dangers she113
的 这 艰辛 和 危险 she113

她所经历的艰辛和危险113

[hæd; həd] [wɪðˈstʊd] ; [ʌv; əv] [ˈloʊnli] [ˈwɪntər] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][sɑːd] [hʌt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)] [ˈperɪlz]
had withstood ; of lonely winter days in a sod hut , and of frightful perils
有 经受住了考验 ; 的 孤独 冬天 天 在 一个 草皮 小屋 , 和 的 可怕 危险

[frʌm; frəm][ˈɪndiənz] .
from Indians .
从 印度人 :

曾经历过：在草皮小屋里度过的孤独冬日，以及来自印第安人的可怕危险。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmwet] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [soʊ][ˈfreɪl] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [tʃer] .
She seemed so little someway sitting there , so frail and wrinkled in the big chair .
她 似乎 所以 小的 以某种方式 坐着 那里 , 所以 脆弱 和 皱 在 这 大的 椅子 :

她坐在那里，显得那么娇小，那么虚弱，脸上布满皱纹，坐在那张大椅子上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] .
It was almost incredible that she had lived through such terrible things .
它 曾是 几乎 极好的 那 她 有 居住地 通过 这样的 糟糕的 事物 :

她竟然经历过如此可怕的事情，这简直令人难以置信。

[ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] .
They longed to hear the story of it all from her own lips .
他们 渴望 到 听到 这 故事 的 它 全部 从 她 自己的 嘴唇 :

他们渴望亲耳听到她讲述这一切。

[vɜːˈdʒɪnjəz] [rɪˈsaɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈɪnʌf] !
Virginia's recital was thrilling enough !
弗吉尼亚州的 独奏会 曾是 惊险 足够的 !

弗吉尼亚的独奏会真是太精彩了！

[wʌt] [ðen] [mʌst; məst] [ænt] [ˈdebɜːəz, ˈdeɪbrəz][biː; bi] ?
What then must Aunt Deborah's be ?
什么 然后 必须 阿姨 黛博拉的 是 ?

那么，黛博拉阿姨的又会是什么呢？

[bʌt; bət] [ænt] [ˈdeɪbrə; ˈdeɪbəɾə][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] !
But Aunt Deborah was in no haste to talk about herself !
但 阿姨 黛博拉 曾是 在 不 匆忙 到 讲话 关于 她自己 !

但黛博拉阿姨却一点也不急于谈论自己！

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [vɜːˈdʒɪnjəz] [ˈfrendz] — [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈhoʊmz][ænd; ənd]
She was far more interested in Virginia's friends — their respective homes and
她 曾是 远的 更多的 感兴趣的 在 弗吉尼亚州的 朋友们 — 他们的 各自 房屋 和
[ˈfæməlɪz] — [ðer; ðər] [skuːl] [laɪf][ænd; ənd][ðer; ðər][plænz][ænd; ənd] [driːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
families — their school life and their plans and dreams for the future .
家庭 — 他们的 学校 生活 和 他们的 计划 和 梦境 为了 这 未来 .
她对弗吉尼亚的朋友们——他们的家庭和住所——他们的学校生活以及他们对未来的计划和梦想——更感兴趣。

[ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði][ˈvɪdʒɪˈləntɪz] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈiːzi]st [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [tel] [ənt]
Somehow the Vigilantes found it the easiest thing in the world to tell Aunt
不知何故 这 治安维持者 成立 它 这 最容易 事物 在 这 世界 到 告诉 阿姨
[ˈdebrə; ˈdebərə][ðər; ðər] [æmˈbɪʃənz] .
Deborah their ambitions .
黛博拉 他们的 抱负 .
不知何故，治安维持会成员们发现，向黛博拉阿姨坦白他们的野心是世界上最容易的事情。

[ənt] [næn; nɑːn] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [tuː] ,
Aunt Nan found it easy , too ,
阿姨 楠 成立 它 简单的 , 也 ,
楠姨也觉得很容易。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [vɜːˈdʒɪnjəz] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪr] [oʊld][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd]
to speak of Virginia's mother to this dear old lady who had known and
到 说话 的 弗吉尼亚州的 母亲 到 这 亲爱的 老的 女士 WHO 有 已知 和
[lʌvd] [hɜːr; hər] .
loved her .
喜爱 她 .
向这位认识并喜爱弗吉尼亚母亲的亲爱的老太太讲述弗吉尼亚的母亲。

[vərˈdʒɪniə] [held] [ənt] [ˈnænz] [hænd] [kloʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ənt] [ˈdebrə; ˈdebərə] [tel]
Virginia held Aunt Nan's hand close in her own as they heard Aunt Deborah tell
弗吉尼亚州 握住 阿姨 奶奶的 手 关闭 在 她 自己的 作为 他们 听到 阿姨 黛博拉 告诉
[ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈwebstɜːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [waɪˈoʊmɪŋ] ;
of Mary Webster's coming to Wyoming ;
的 玛丽 韦氏词典 未来 到 怀俄明州 ;
弗吉尼亚紧紧握着南姨妈的手，听着黛博拉姨妈讲述玛丽·韦伯斯特要来怀俄明州的事；

[ðen] [ə; eɪ][fɑːr] [rʌf] [lænd][ðæn; ðən] [naʊ] ; [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪv] [faɪt] [əˈɡenst] [ˈhoʊmsɪknəs] ;
then a far rougher land than now ; of her brave fight against homesickness ;
然后 一个 远的 粗糙 土地 比 现在 ; 的 她 勇敢的 斗争 反对 思乡之情 ;
那时的土地比现在崎岖得多；她勇敢地与思乡之情作斗争；

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [hɔːrn] [skuːl] ; [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
of her transformation of the Buffalo Horn School ; and , finally ,
的 她 转型 的 这 水牛 喇叭 学校 ; 和 , 最后 ,
她对布法罗角学校的改造；以及，最后，

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself][ˈoʊvər] [ˈweðər] [ʃiː, ʃi][ʊd; ʃəd] return114
of the fierce struggle within herself over whether she should return114
的 这 凶猛的 斗争 之内 她自己 超过 无论 她 应该 return114
她内心经历了一场激烈的斗争，纠结于是否应该返回114

[tuː; tə] [vərˈməːnt][ɔːr] [steɪ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [waɪˈoʊmɪŋ] [ˈræntʃmən] .
to Vermont or stay to marry a Wyoming ranchman .
到 佛蒙特 或者 停留 到 结婚 一个 怀俄明州 牧场主 .
去佛蒙特州，或者留在怀俄明州嫁给一个牧场主。

“ [maɪ] [ˈnefjuː] [dʒɑːn] , ” [ˈfɪniʃt] [ənt] [ˈdebrə; ˈdebərə] [ˈpraʊdli] .
“ **My nephew John , ” finished Aunt Deborah proudly .**
” 我的 侄子 约翰 , ” 完成的 阿姨 黛博拉 自豪地 .
“我的侄子约翰，”黛博拉阿姨自豪地说完。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

“ A good man .
“ 一个 好的 男人 : ”

“一个好人。”

[nʌn] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ˈmeri] [ˈwebstər] . ”

None other than a good man could have won Mary Webster . ”
没有任何 其他 比 一个 好的 男人 可以 有 韩元 玛丽 韦伯斯特 : ”

只有优秀的男人才能赢得玛丽·韦伯斯特的芳心。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][ʃiː; ʃi] [steɪd] !

“ Oh , I'm so glad she stayed ! !
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 她 入住 ! ”

“哦，我真高兴她留下来了！ ”

“ [kraɪd] [ænt] [næn; nɑːn] , [ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbrɪmɪŋ]

“ cried Aunt Nan , a big lump in her throat and her eyes brimming

“ 哭 阿姨 楠 , 一个 大的 块 在 她 喉 和 她 眼睛 充满

[wɪð; wɪθ] [terz] .

with tears .

和 眼泪 : ”

“南姨妈哭了起来，喉咙哽咽，眼里噙满了泪水。”

“ [aɪm][soʊ][glæd] — [ænt] [ˈdebrə; ˈdebərə] !

“ I'm so glad — Aunt Deborah !
“ 我是 所以 高兴的 — 阿姨 黛博拉 ! ”

“我太高兴了——黛博拉阿姨！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][oʊld][ˈleɪdiːz][hændz][ɪn][hɜːrz] .

“ She took one of the little old lady's hands in hers .
“ 她 采取 一 的 这 小的 老的 女士的 双手 在 她的 : ”

她握住了老太太的一只手。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [təˈgeðər] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] .

“ We're all together now , ” she said , “ New England and the West .
“ 是 全部 一起 现在 , ” 她 说 , ” 新的 英格兰 和 这 西方 : ”

“我们现在都在一起了，”她说，“新英格兰和西部地区。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈdɪfrəns] [ˈeni] [bɔːŋɡər] , [ɪz][ðer; ðər] , [vərˈdʒɪniə] ? ”

There's no difference any longer , is there , Virginia ? ”
有 不 不同之处 任何 更长 , 是 那里 , 弗吉尼亚州 ? ”

弗吉尼亚，现在已经没有任何区别了，对吧？

“ [noʊ] , [ænt] [næn; nɑːn] , ” [sed] [vərˈdʒɪniə] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [θroʊt] .

“ No , Aunt Nan , ” said Virginia , choking down the lump in her own throat .
“ 不 , 阿姨 楠 , ” 说 弗吉尼亚州 , 窒息 向下 这 块 在 她 自己的 喉 : ”

“不，南姨妈，”弗吉尼亚说着，哽咽着说不出话来。

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] .

“ There's not a bit of difference .
“ 有 不是 一个 少量 的 不同之处 : ”

“一点区别都没有。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [aɪm] [ʃʊr] [ˈmʌðər] [noʊz] .

And somehow I'm sure Mother knows .
和 不知何故 我是 当然 母亲 知道 : ”

我总觉得母亲知道。

[ɑːnt] [juː; jʊ] , [ænt] [ˈdebrə; ˈdebərə] ? ”

Aren't you , Aunt Deborah ? ”
不是 你 , 阿姨 黛博拉 ? ”

是吗，黛博拉阿姨？

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][em ˈi:] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] , ” [sed] [ænt] [ˈdebrə; ˈdebərə] [ˈsɔːftli] .
“ **Something inside of me says that she does , ” said Aunt Deborah softly .**
某物 里面 的 我 说道 那 她 做 , ” 说 阿姨 黛博拉 轻轻 .
“我内心深处觉得她确实如此,”黛博拉阿姨轻声说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [dɪrɪz] , [ˈiːv(ə)n] [ˈhev(ə)n] [kɑːnt][blɑːt][aʊt][ðə; ði] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] !
“ **You see , dears , even Heaven can't blot out the lovely things of earth !**
“ 你 看 , 亲爱的们 , 甚至 天堂 不能 印迹 出去 这 迷人的 事物 的 地球 !
“你看, 亲爱的, 即使是天堂也无法抹去人间美好的事物! ”

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [haʊ] [aɪ ˈti:] [siːmz] [tuː; tə][em ˈi:] !
At least , that's how it seems to me !
在 至少 , 那就是 如何 它 似乎 到 我 !
至少在我看来是这样!

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt] .
“ **A moment later , and Mr . Hunter came around the corner of the porch .**
“ 一个 片刻 之后 , 和 先生 . 猎人 来了 大约 这 角落 的 这 门廊 .
片刻之后, 亨特先生从门廊拐角处走了过来。

“ [dʒɑːn] , ” [kraɪd] [ænt] [ˈdebrə; ˈdebərə] [ˈgeɪli] , ” [dəunt] -
“ **John , ” cried Aunt Deborah gayly , “ don't let's**
“ 约翰 , ” 哭 阿姨 黛博拉 同性恋地 , ” 不 -
“约翰,”黛博拉阿姨高兴地喊道, “别让我们……”

[ˈwɜːri] [wʌn][bɪt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [oʊld] [wɜːrld] !
worry one bit about this old world !
担心 一 少量 关于 这 老的 世界 !
对这个旧世界, 我一点也不担心!

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [jʌŋ] [fʊks][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [skuːlz] ,
With these young folks to write the books , and teach the schools ,
和 这些 年轻的 各位 到 写 这 图书 , 和 教 这 学校 ,
让这些年轻人来编写书籍, 来学校教书,

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʊmɪləs] [ˈbeɪbiːz] , [wɪə(r)] [seɪf] [fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [kʌm] !
and take care of the homeless babies , we're safe for years to come !
和 拿 关心 的 这 无家可归者 婴儿 , 是 安全的 为了 年 到 来 !
照顾好无家可归的婴儿, 我们未来几年就安全了!

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wiːt] .
Come and tell me all about the wheat .
来 和 告诉 我 全部 关于 这 小麦 .
来跟我说说小麦的情况吧。

“ [soʊ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [pæst] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ˈmælkəm] [ænd; ənd] [ˈdɑːnld] , [dʒæk][ænd; ənd]
“ **So the morning passed , and at noon Malcolm and Donald , Jack and**
“ 所以 这 早晨 通过了 , 和 在 中午 马尔科姆 和 唐纳德 , 杰克 和
[ˈkɑːrvər] [roʊd][ˈoʊvər][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
Carver rode over for dinner ,
卡弗 骑 超过 为了 晚餐 ,
“就这样, 上午过去了, 中午时分, 马尔科姆、唐纳德、杰克和卡弗骑马过来吃晚饭。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ænt] [ˈdebɜːz, ˈdebrəz] [ˈstoːrɪz] , [wɪtʃ] [vərˈdʒɪniə][hæd; həd] [ˈpraɪmɪst] [ðəm; ðəm] .
and for Aunt Deborah's stories , which Virginia had promised them .
和 为了 阿姨 黛博拉的 故事 , 哪个 弗吉尼亚州 有 承诺 他们 .
还有黛博拉阿姨讲的故事, 弗吉尼亚曾答应过他们要讲这些故事。

弗吉尼亚州埃尔克溪谷(Virginia of Elk Creek Valley)

第5/13页

[ænt] ['dɛbɜːəz, 'dɛbrɜːz][ˈtælənt][fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] [wʌn] [ðəm; ðəm][ˈɔːlsoʊ] ,

Aunt Deborah's talent for listening won them also ,
阿姨 黛博拉的 天赋 为了 聆听 韩元 他们 还 ,

黛博拉阿姨善于倾听的天赋也赢得了他们的心。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [təʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər] [æmˈbɪʃənz] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈiːgərli] [æz; əz][ðə; ði][ˌvɪdʒɪˈlæntɪz]

and they told her their ambitions quite as eagerly as the Vigilantes
和 他们 讲述 她 他们的 抱负 相当 作为 急切地 作为 这 治安维持者

[hæd; həd] [dʌn] .

had done .
有 完毕 .

他们像治安维持会成员一样，迫不及待地向她讲述了自己的抱负。

[ɔːl][bʌt; bət] [ˈmælkəm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt] !

All but Malcolm — he was strangely silent !
全部 但 马尔科姆 — 他 曾是 奇怪的 沉默的 !

除了马尔科姆——他出奇地沉默不语！

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [ɒːn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkɑːtnwʊd] .

Dinner was served on the lawn beneath the cottonwoods .
晚餐 曾是 服务 在 这 草地 下面 这 白杨树 .

晚餐在白杨树下的草坪上供应。

[dʒoʊ][ænd; ænd] [dɪk] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈteɪbl] ,

Joe and Dick brought out the large table ,
乔 和 迪克 带来 出去 这 大的 桌子 ,

乔和迪克把大桌子搬了出来，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [set][baɪ] [ˈhænə] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [fɔːr] [ˈiːgər] [əˈsɪstənts] .

which was soon set by Hannah and her four eager assistants .
哪个 曾是 很快 放 经过 汉娜 和 她 四 渴望的 助理 .

汉娜和她的四位热情助手很快就制定了计划。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [miːl] , [kwɑɪt][ðə; ði] [ˈmerɪɪst] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ænt] [ˈdebrə; ˈdebərə] .

It was a jolly meal , quite the merriest person being Aunt Deborah .
它 曾是 一个 快乐的 一顿饭 , 相当 这 最快乐的 人 存在 阿姨 黛博拉 .

这是一顿愉快的晚餐，其中最开心的人要数黛博拉阿姨了。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd][tuː; tə] [groʊ] [oʊld] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [laɪk] [ðæt]

“ It wouldn't be so bad to grow old if you could be sure of being like that

“ 它 不会 是 所以 坏的 到 生长 老的 如果 你 可以 是 当然 的 存在 喜欢 那

,
,
,”

“如果能确定自己变老后会一直保持那样的状态，那变老也并非那么糟糕。”

[wʊd] [aɪ ˈtiː] ? “ [ˈwɪspəd] [ˈkɑːrvər] [ˈstændɪŋ] [aɪˈɑːrɪ][tuː; tə] [ˈmælkəm] .

would it ? “ whispered Carver Standish III to Malcolm .
会 它 ? “ 低声说道 卡弗 斯坦迪什 三、 到 马尔科姆 .

“真的吗？”卡弗·斯坦迪什三世低声问马尔科姆。

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈmælkəm] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ænt] [næn; nɑːn] .

“ No , “ said Malcolm absent - mindedly , looking at Aunt Nan .
“ 不 , “ 说 马尔科姆 缺席的 - 用心地 , 寻找 在 阿姨 楠 .

“不,”马尔科姆心不在焉地看着南姨说道。

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] ！ ”
“ **No** , **it wouldn't** ！ ”
“ 不 , 它 不会 ！ ”

“不，不会的！ ”

“ [naʊ] , [ænt] ['debrə; 'debərə] , ” [brɪ'gæən][vər'dʒɪniə] , [wen] the116
“ **Now** , **Aunt Deborah** , ” **began Virginia** , **when the116**
“ 现在 , 阿姨 黛博拉 , ” 开始 弗吉尼亚州 , 什么时候 the116

“现在，黛博拉阿姨，”弗吉尼亚开口说道，当时116

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [juːd] [tel] ['stɔːrɪz] .
things were cleared away , “ **you know you promised you'd tell stories** .
事物 是 已清除 离开 , “ 你 知道 你 承诺 你会 告诉 故事 .

东西都被清理干净了，“你知道你答应过要讲故事的。”

[juː; jʊ] [wɪl] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You will , **won't you** ?
你 将要 , 惯于 你 ?

你会的，对吧？

“ [ænt] ['debɜːəz; 'debrəz] [greɪ] [aɪz] [swept] [ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['feɪsɪz] [reɪzd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ **Aunt Deborah's gray eyes swept the circle of interested faces raised to her**
“ 阿姨 黛博拉的 灰色的 眼睛 扫荡 这 圆圈 的 感兴趣的 面孔 提高 到 她

[oʊn] .
own .
自己的 .

“黛博拉阿姨灰色的眼睛扫过一圈张张饶有兴趣地望着她的脸。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , [vər'dʒɪniə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Why** , **of course I will** , **Virginia** , ” **she said** .
“ 为什么 , 的 课程 我 将要 , 弗吉尼亚州 , ” 她 说 .

“我当然会，弗吉尼亚，”她说。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪ'ɡɪn] ? ”
“ **Where shall I begin** ? ”
“ 在哪里 将 我 开始 ? ”

我该从何说起呢？

“ [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , ” [sə'dʒestɪd] ['kɑːrvər][ænd; ænd][dʒæk] [tə'geðər] .
“ **At the very beginning** , ” **suggested Carver and Jack together** .
“ 在 这 非常 开始 , ” 建议 卡弗 和 杰克 一起 .

“在最初的时候，”卡弗和杰克异口同声地说道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][aɪ 'ti:] [ɔːl] , [pliːz] . ”
“ **We want it all** , **please** . ”
“ 我们 想 它 全部 , 请 . ”

“我们想要全部，谢谢。”

“ [aɪm][glæd] ['wɪljəm] [pʊt] ['mæɪrɪɡoʊld][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , ” [ænt] ['debrə; 'debərə][brɪ'gæən] .
“ **I'm glad William put marigolds on the table** , ” **Aunt Deborah began** .
“ 我是 高兴的 威廉 放 万寿菊 在 这 桌子 , ” 阿姨 黛博拉 开始 .

“我很高兴威廉在桌上摆了万寿菊，”黛博拉阿姨开口说道。

“ [ðeɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['iːzi] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] .
“ **They make it easy for me to get started** .
“ 他们 制作 它 简单的 为了 我 到 得到 开始 .

“他们让我很容易上手。”

[ðeɪ] [teɪk] [em 'i:] [bæk] ['fɪftɪ] ['jɪrɪz] [ə'gɒʊ][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'ɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [bæk] [ɪn] ['aɪər]
They take me back fifty years ago to the day before I was married back in Iowa
他们 拿 我 后退 五十 年 前 到 这 天 前 我 曾是 已婚 后退 在 爱荷华州
.
:
.

它们让我回想起五十年前，我在爱荷华州结婚的前一天。

[ˈrɑ:bərt] [keɪm] [ʌp] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
Robert came up that evening ,
罗伯特 来了 向上 那 晚上 ,
.
:
.
那天晚上罗伯特来了，
[ænd; ənd] [sɔ:] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [dres] [ɑ:n][ænd; ənd]['mæɪɡɒʊld][æt; ət][maɪ] [weɪst] .
and saw me with a brown dress on and marigolds at my waist .
和 锯 我 和 一个 棕色的 裙子 在 和 万寿菊 在 我的 腰部 .
他看到我穿着棕色连衣裙，腰间别着万寿菊。

- [wer] [ðem; ðəm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['debrə; 'debərə] , - [sez] [hi:; hi] .
' Wear them to - morrow , Deborah , ' says he .
- 穿 他们 到 - 明天 , 黛博拉 , - 说道 他 .
.
.“黛博拉，明天就穿吧。”他说。
- [ðeə(r)] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['bʊmən] .
' They're so bright and sunny and a good omen .
- 它们是 所以 明亮的 和 阳光明媚 和 一个 好的 预兆 .
.
“它们如此明亮、阳光灿烂，是个好兆头。”

[ju:; jʊ] [si:] , [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ni:d] ['sʌŋaɪn] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] ['dʒɜ:rni] .
You see , we're going to need sunshine on our wedding journey .
你 看 , 是 去 到 需要 阳光 在 我们的 婚礼 旅行 .
.
你看，我们的婚礼之旅需要阳光。

- [soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] , [aɪ] [wɔ:r] [sʌm; səm]['mæɪɡɒʊld] [ə'genst] [maɪ] [waɪt]
' So the next day , when I was married , I wore some marigolds against my white
- 所以 这 下一个 天 , 什么时候 我 曾是 已婚 , 我 穿着 一些 万寿菊 反对 我的 白色的
[dres] .
dress .
裙子 .

所以第二天，也就是我结婚那天，我穿白色婚纱时，搭配了一些万寿菊。

[sʌm; səm][fəʊks] [θɔ:t] - [twʌz] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [kwɪr] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
Some folks thought ' twas an awful queer thing to do .
一些 各位 想法 - 那是 一个 可怕 酷儿 事物 到 做 .
.
有些人认为这种行为非常古怪。

[ðeɪ] [sed] ['rouzɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [mɔ:r] ,
They said roses would have been much more weddingy ,
他们 说 玫瑰 会 有 到过 很多 更多的 婚礼 ,
.
他们说玫瑰花更有婚礼气氛。

[bʌt; bət]ˈrɑ:bərt][ænd; ənd][aɪ] [nu:] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] [ə'baʊt] ['ʌðər] [fəʊks] . -
but Robert and I knew — and it didn't matter about other folks . 117
但 罗伯特 和 我 知道 — 和 它 没有 事情 关于 其他 各位 . -
.
但我和罗伯特都知道——其他人怎么想并不重要。 117

“ [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][aʊər; ɑ:r] [nu:] [hoʊm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] .
“ The very next day we started for our new home across the plains .
“ 这 非常 下一个 天 我们 开始 为了 我们的 新的 家 穿过 这 平原 .
.
“第二天我们就启程前往我们在平原对面的新家。”

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] ['dʒɜ:rni] .

That was to be our wedding journey .
那 曾是 到 是 我们的 婚礼 旅行 .

那原本应该是我们的婚礼之旅。

- [twʌz] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - .

' Twas in July , 1864 .

- 那是 在 七月 , - .

那是1864年7月。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][ˈkaʊns(ə)l] [blʌfs] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [treɪn] .

We went to Council Bluffs to meet the others of our train .
我们 去 到 理事会 悬崖 到 见面 这 其他的 的 我们的 火车 .

我们前往康瑟尔布拉夫斯与同车的其他乘客会合。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ðen] .

That was just a small town then .
那 曾是 只是 一个 小的 镇 然后 .

当时那只是个小镇。

[ɪn] [əˈbaʊt] [θri:] [deɪz] [ðeid] [ɔ:l] [kəˈlektɪd] [təˈgeðər] , [ˈredi] [tu:; tə][stɑ:rt] .

In about three days they'd all collected together , ready to start .
在 关于 三 天 他们会 全部 集 一起 , 准备好 到 开始 .

大约三天后，他们全部到位，准备开始。

[wi:; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][æz; əz][sʌm; səm] .

We didn't have so large a party as some .
我们 没有 有 所以 大的 一个 派对 作为 一些 .

我们的派对规模没有一些人办的那么大。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈwægənz][ɪn][ɔ:l] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈpɜ:sənz] , [kaʊntɪŋ]

There were about seventy - five wagons in all , and two hundred persons , counting
那里 是 关于 七十 - 五 马车 在 全部 , 和 二 百 人 , 计数

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

the children .
这 孩子们 .

总共有大约七十五辆马车，两百人，包括孩子在内。

“ [aɪ] [ˈnevər] [fərˈget] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ləst] [haʊs] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

“ I'll never forget how I felt when I saw the last house go out of sight .

“ 患病的 绝不 忘记 如何 我 毛毡 什么时候 我 锯 这 最后的 房子 去 出去 的 视线 .

“我永远不会忘记看到最后一栋房子消失在视线中时的感受。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈwægən] — [wi:; wi][wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] [end][ʌv; əv]

I was sitting in the back of our wagon — we were near the end of
我 曾是 坐着 在 这 后退 的 我们的 车皮 — 我们 是 靠近 这 结尾 的

[ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [deɪ] — [ænd; ənd] [ˈrɑ:bərt][wʌz; wəz] [əˈhed] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:ksn] .

the train that day — and Robert was ahead driving the oxen .
这 火车 那 天 — 和 罗伯特 曾是 前方 驾驶 这 牛 .

我当时坐在我们马车的后部——那天我们接近火车的尾部——罗伯特在前面赶着牛。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd]

But I guess he knew how I was feeling , for he came back and
但 我 猜测 他 知道 如何 我 曾是 感觉 , 为了 他 来了 后退 和

[ˈkʌmfətɪd] [em ˈi:] .

comforted me .
安慰 我 .

但我想他知道我的感受，因为他回来安慰我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkʌmfərt] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˈʌðər] [foʊks] [brˈsaɪdz] [em ˈi:][wɜ:r; wər] [ˈfi:lɪŋ] .

There was comfort , too , in the way other folks besides me were feeling .
那里 曾是 舒适 , 也 , 在 这 方式 其他 各位 除了 我 是 感觉 .

除了我之外，其他人的感受也让我感到安慰。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['meni] [draɪ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [swʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪnz] ,
There wasn't many dry eyes on the day we swung into the plains ,
那里 不是 许多 干燥 眼睛 在 这 天 我们 摇摆 进入 这 平原 ,
当我们飞入平原的那天, 几乎没有人不热泪盈眶。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] ['wɒdnt] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [bæk] — [noʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [wɜ:rld] !
and yet we wouldn't have turned back — no , not for worlds !
和 然而 我们 不会 有 转向 后退 — 不 , 不是 为了 世界 !
但我们绝不会回头——不, 即使付出全世界的代价也不会!

" [ænt] ['debrə; 'debərə] [pɔ:zd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:gər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]
" Aunt Deborah paused now and then for the eager questions which her
" 阿姨 黛博拉 暂停 现在 和 然后 为了 这 渴望的 问题 哪个 她
[ɪntrəstɪd] ['lɪsənəz, 'lɪsnəz] [æskt] .
interested listeners asked .
感兴趣的 听众 问 .
“黛博拉阿姨时不时停下来, 回答感兴趣的听众们热切提出的问题。

[jes] , [ʃi: ʃi][təʊld][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['wægənz][wɜ:r; wər] [greɪt] , [waɪt] - ['kʌvəd] ['preri] ['sku:nər] —
Yes , she told them , the wagons were great , white - covered prairie schooners —
是的 , 她 讲述 他们 , 这 马车 是 伟大的 , 白色的 - 涵盖 草原 双桅帆船 —
['ri:əl] houses118
real houses118
真实的 houses118
是的, 她告诉他们, 那些篷车很棒, 是白色的草原篷车——真正的房子¹¹⁸

[ɑ:n] [wi:lz] .
on wheels .
在 车轮 .
带轮子的。

[jes] , [ðə; ði]['ɑ:ksn][wɜ:r; wər] ['paʊəfəli] [sləʊ] , [bʌt; bət] [gʊd] , [kaɪnd] [bi:sts] .
Yes , the oxen were powerfully slow , but good , kind beasts .
是的 , 这 牛 是 强大的 慢的 , 但 好的 , 种类 野兽 .
是的, 这些牛虽然行动缓慢, 但却是善良友好的牲畜。

[noʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l] .
No , they were not all .
不 , 他们 是 不是 全部 .
不, 他们并非全部。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mju:lz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['hɔ:rsɪz] .
There were mules in the train and a few horses .
那里 是 骡子 在 这 火车 和 一个 很少 马匹 .
火车上有骡子和几匹马。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] ['rɪdn] [baɪ] [skaʊts] — [men] [hu:] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] [fu:d] [ænd; ənd][bed]
Most of those were ridden by scouts — men who received their food and bed
最多 的 那些 是 骑 经过 侦察兵 — 男人 WHO 已收到 他们的 食物 和 床
[fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪndiəns] .
for giving protection against the Indians .
为了 给予 保护 反对 这 印度人 .
其中大部分由侦察兵骑乘——这些人因保护人类免受印第安人的袭击而获得食物和床铺。

[jes] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['taɪni]['beɪbi:z] — [həʊl] ['fæməlɪz] ['si:kɪŋ] [nu:]
Yes , there were small children and tiny babies — whole families seeking new
是的 , 那里 是 小的 孩子们 和 微小的 婴儿 — 所有的 家庭 寻求 新的
['həʊmz][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [lənd] .
homes in this great land .
房屋 在 这 伟大的 土地 .
是的, 那里有小孩和婴儿——许多家庭都在这片广袤的土地上寻找新的家园。

[tu:] ['beɪbi:z][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .

Two babies were born on the journey .
二 婴儿 是 出生 在 这 旅行 .

旅途中诞生了两个婴儿。

[wʌn] [lɪvd] [tu:; tə] [ri:t] [mɑ:n'tænə][ænd; ənd][tu:; tə] [grʊʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [staʊt] [mæn] ; [ðə; ði] [ʌðər]
One lived to reach Montana and to grow into a strong , stout man ; the other
一 居住地 到 抵达 蒙大拿 和 到 生长 进入 一个 强的 , 肥硕 男人 ; 这 其他
 ,
 ,
 ,

一个活到了蒙大拿州，长成了一个强壮魁梧的男人；另一个，

[ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] [gɜ:rl] , [daɪd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪd] ['sʌmwɜr] [ɪn] [nə'bræskə] .

a little girl , died on the way , and was buried somewhere in Nebraska .
一个 小的 女孩 , 死亡 在 这 方式 , 和 曾是 埋葬 某处 在 内布拉斯加州 .

一个小女孩在途中去世，被埋葬在内布拉斯加州的某个地方。

“ [jes] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [hɑ:rd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ” [ʼi:; ʃɪ] [sed] ,
“ Yes , there were many hard things like that , ” she said ,
“ 是的 , 那里 是 许多 难的 事物 喜欢 那 , ” 她 说 ,

“是的，有很多像这样的难事，”她说。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sa:roʊ] [wen] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] .
“ but we expected sadness and trouble and sorrow when we started out .
“ 但 我们 预期的 悲伤 和 麻烦 和 悲哀 什么时候 我们 开始 出去 .

“但我们一开始就预料到了悲伤、困难和痛苦。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər][na:t][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [pleɪnz] .

We were not the first who had crossed the plains .
我们 是 不是 这 第一的 WHO 有 交叉 这 平原 .

我们并不是第一批穿越平原的人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plezərz] , [tu:] .

There were pleasures , too .
那里 是 快乐 , 也 .

当然，也有快乐的时刻。

[naɪts] [wen] [wi:; wi] [stɑ:pt] [tu:; tə][kæmp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ju: 'es] .
Nights when we stopped to camp there was a whole village of us .
夜晚 什么时候 我们 停止 到 营 那里 曾是 一个 所有的 村庄 的 我们 .

我们停下来露营的那些夜晚，就像一个村子一样，到处都是我们。

[ðə; ði] [men] [pleɪst] [ðə; ði]['wægənz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)l] ,

The men placed the wagons in a great circle ,
这 男人 放置 这 马车 在 一个 伟大的 圆圈 ,

男人们把马车摆成一个大圆圈，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]['faɪər][ænd; ənd] ['sʌpər] .

and within the circle was our fire and supper .
和 之内 这 圆圈 曾是 我们的 火 和 晚餐 .

圆圈内就是我们的篝火和晚餐。

[wi:; wi][fər'ga:t][tu:; tə][bi:; bi] ['loʊnli] [wen] [ðə; ði][stɑ:rz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es]

We forgot to be lonely when the stars came out and looked down upon us
我们 忘了 到 是 孤独 什么时候 这 明星 来了 出去 和 看起来 向下 之上 我们

— [ðə; ði]['oʊnli]['hju:mən] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

— the only human things for miles around .
— 这 仅有的 人类 事物 为了 英里 大约 .

当繁星闪烁，俯瞰着我们时，我们忘记了孤独——方圆数里之内，只有星星是人类存在。

[wiː; wi][təʊld] ['stɔːrɪz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [wʌn] [ə'hʌðəz] ['wægənz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['θæŋkfl] to119
We told stories and visited one another's wagons , and were thankful to119
我们 讲述 故事 和 到访 一 另一个的 马车 , 和 是 感恩 to119
我们讲故事, 互相参观彼此的篷车, 并对119表示感谢。

[biː; bi] [tə'geðər] .
be together .
是 一起 .
在一起。

[frendz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ðen] — ['riːəl] [frendz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [stʌk] ! "
Friends were made then — real friends that always stuck ! "
朋友们 是 制成 然后 一 真实的 朋友们 那 总是 卡住 ! "
那时结交了朋友——真正的朋友, 一直都在一起!

" ['ɪndiəns] ?
" Indians ?
" 印度人 ?
“印第安人? ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪn] [rɪ'spɔːns] [tuː; tə]['dʒæks] ['ɪntrəstɪd] ['kwɛstʃənz] .
" she asked in response to Jack's interested questions .
" 她 问 在 回复 到 杰克的 感兴趣的 问题 .
她回答杰克提出的问题时问道。

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] !
" Oh , yes , we found plenty of those to our sorrow !
" 哦 , 是的 , 我们 成立 很多 的 那些 到 我们的 悲哀 !
“哦, 是的, 令我们悲哀的是, 我们发现了很多这样的东西! ”

[ðə; ðɪ][fɜːrst]['riːəl]['hɑːst(ə)][wʌnz][wiː; wi][met][ɪn] [nə'bræskə] , [sɪks] [wiːks] ['æftər][wiː; wi]['stɑːrtɪd] .
The first real hostile ones we met in Nebraska , six weeks after we started .
这 第一的 真实的 敌对的 一个 我们 遇见 在 内布拉斯加州 , 六 周 后 我们 开始 .
我们在内布拉斯加州遇到了第一批真正的敌对势力, 那是在我们出发六周之后。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [aɪ'd] ['sʌmhaʊ] [felt][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [tuː] [smuːð]
Two days before they came I'd somehow felt as though we were having too smooth
二 天 前 他们 来了 ID 不知何故 毛毡 作为 尽管 我们 是 拥有 也 光滑的
['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌpaɪə'nɪr] .
sailing for pioneers .
帆船 为了 先驱者 .
在他们到来的两天前, 我总觉得我们作为开拓者, 一切都太顺利了。

[wʌn] ['mɔːrɪŋ] [fɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [tʊk] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][roʊd] [aʊt] ['sɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .
One morning four of our men took horses and rode out searching for water .
一 早晨 四 的 我们的 男人 采取 马匹 和 骑 出去 搜索 为了 水 .
一天早晨, 我们四个人骑马出去寻找水源。

[wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .
We never saw three of them again .
我们 绝不 锯 三 的 他们 再次 .
我们再也没见过他们三个。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [left] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] ,
At noon the only one left came riding up ,
在 中午 这 仅有的 一 左边 来了 骑术 向上 ,
中午时分, 只剩下一个人骑马过来了。

[hæf] - [ded] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['wu:ndz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
half - dead from exhaustion and from wounds which the Indians had given
一半 - 死的 从 疲惫 和 从 伤口 哪个 这 印度人 有 给定
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他精疲力竭，身上还有印第安人给他造成的伤口，奄奄一息。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɔ:rm][ænd; ənd] [su:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , ['aʊər; ɑ:r]['wægənz][ɪn]
He gave the alarm and soon we were ready for them , our wagons in
他 给予 这 警报 和 很快 我们 是 准备好 为了 他们 , 我们的 马车 在
[ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] ,
a circle ,
一个 圆圈 ,

他发出警报，我们很快就做好了准备，我们的篷车围成一个圈。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ɑ:rmɪd] .
and every man armed .
和 每一个 男人 武装 .

人人皆有武装。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] , [tu:] .
Some women , too :
一些 女性 , 也 .

也有一些女性。

" [ænt] ['debɜ:əz, 'debrɜz] [hed] [rouz] ['praʊdli] .
" **Aunt Deborah's head rose proudly** .
" 阿姨 黛博拉的 头 玫瑰 自豪地 .

黛博拉阿姨骄傲地抬起头。

" [aɪ] [ʃɑ:t] [maɪ][fɜ:rst] [ʃɑ:t] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɪld] [æn; ən] ['ɪndiən] .
" **I shot my first shot that day , and I killed an Indian** .
" 我 射击 我的 第一的 射击 那 天 , 和 我 被杀 一个 印度 .

“那天我开了第一枪，打死了一个印第安人。”

['rɑ:bərt][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][,em 'i:] [ðæt] [naɪt] !
Robert was proud of me that night !
罗伯特 曾是 自豪的 的 我 那 夜晚 !

那天晚上，罗伯特为我感到骄傲！

" [soʊ][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [went] [ɑ:n] , [ʃi:; ʃɪ][təʊld][ðem; ðəm] .
" **So the journey went on , she told them** :
" 所以 这 旅行 去 在 , 她 讲述 他们 .

“于是，旅程继续下去，”她告诉他们。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
The long ,
这 长的 ,

漫长的，

[hɑ:t] [deɪz] [ʌv; əv][mɪd] - ['sʌmə] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] ['ɜ:tnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ku:lər] [wʌnz][ʌv; əv]
hot days of mid - summer on the plains shortened into the cooler ones of
热的 天 的 中 - 夏天 在 这 平原 缩短 进入 这 冷却器 一个 的
[sep'tembər] [ænd; ənd][ɑ:k'toʊbər] .
September and October .
九月 和 十月 .

平原地区盛夏的炎热日子逐渐缩短，取而代之的是九月和十月较为凉爽的天气。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['wiəriŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [fju:] ['æktʃuəli] ['deɪndʒərəs] .
All were wearying , of course , but few actually dangerous .
全部 是 令人疲惫 , 的 课程 , 但 很少 实际上 危险的 .

当然，所有这些都令人疲惫，但真正危险的却很少。

[ðə; ði] [ə'tæks] [frʌm; frəm]['indiəns][wɜ:r; wər] [rer] .
The attacks from Indians were rare .
这 攻击 从 印度人 是 稀有的 .
来自印度人的袭击很少发生。

[ðeɪ] seemed120
They seemed120
他们 seemed120
他们看起来120

[tu:; tə][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [mɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] ['frendli] ['bɑ:tərɪŋ] .
to have learned that more could be gained by friendly bartering .
到 有 学习 那 更多的 可以 是 获得 经过 友好的 以物易物 .
了解到通过友好交换可以获得更多利益。

[baɪ][ɑ:k'toʊbər][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['haɪər] ['ɪntu:][ðə; ði]
By October the train had left the plains and was going higher into the
经过 十月 这 火车 有 左边 这 平原 和 曾是 去 更高 进入 这
['maʊntɪnz] .
mountains .
山脉 .
到了十月，火车已经驶离平原，向更高的山区进发。

[ðə; ði] [er] [gru:] [mɔ:r] [ɪg'zɪləreɪɪŋ] .
The air grew more exhilarating .
这 空气 生长 更多的 令人振奋 .
空气变得更加清新怡人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n] [wi:lz] .
There was less sickness in the village on wheels .
那里 曾是 较少的 疾病 在 这 村庄 在 车轮 .
村里的流动医疗车患病人数较少。

[wʌn][ɑ:k'toʊbər] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [laɪt] ['klʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] .
One October morning they found a light covering of snow .
一 十月 早晨 他们 成立 一个 光 覆盖 的 雪 .
十月的一个早晨，他们发现地上覆盖着一层薄薄的雪。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðæt] [snoʊ] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] , ” [sed] [ænt] ['debrə; 'debərə] .
“ I can't tell you how that snow made me feel , ” said Aunt Deborah .
“ 我 不能 告诉 你 如何 那 雪 制成 我 感觉 , ” 说 阿姨 黛博拉 .
“我无法告诉你那场雪让我有什么感受,”黛博拉阿姨说。

“ [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [ə'freɪd] ['sʌmhəʊ] .
“ It made me afraid somehow .
“ 它 制成 我 害怕的 不知何故 .
“不知为何，这让我感到害怕。”

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ə'loʊn] [ðæt] ['klʌmɪŋ] ['wɪntər] [waɪl] ['rɑ:bərt][wʌz; wəz]
I thought of the days I must stay alone that coming winter while Robert was
我 想法 的 这 天 我 必须 停留 独自的 那 未来 冬天 尽管 罗伯特 曾是
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
我想起了罗伯特不在家的那个冬天，我必须独自一人度过的日子。

[bʌt; bət][maɪ] [fɪrʒ] [went] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌns] [mɔ:r] [meɪd] [ðə; ði][lənd] [laɪk]
But my fears went later in the day when the sun once more made the land like
但 我的 恐惧 去 之后 在 这 天 什么时候 这 太阳 一次 更多的 制成 这 土地 喜欢
['sʌmər] .
summer .
夏天 .
但到了当天早些时候，当阳光再次将大地照耀得如同夏天一般时，我的恐惧就消失了。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [noʊˈvembər] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrnɪz] [end][ɪn][ə; eɪ][məˈntænə]

“ **It was early November when we reached our journey's end in a Montana**

” 它 曾是 早期的 十一月 什么时候 我们 达到 我们的 旅程 结尾 在 一个 蒙大拿

[ˈvæli] .

valley .

谷 .

“11月初，我们到达了旅程的终点——蒙大拿州的一个山谷。”

[ə; eɪ] [fjuː] [saɪd] [hʌt] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [ˈwelkəm] [juːˈes] ,

A few sod huts were there to welcome us ,

一个 很少 草皮 小屋 是 那里 到 欢迎 我们 ,

几间简陋的草皮小屋迎接了我们，

[ænd; ænd][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪn(ə)] [ˈʌðər] [paɪəˈnɪr] [ˈdrɪftɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

and the day after our arrival other pioneers drifted in from the south .

和 这 天 后 我们的 到达 其他 先驱者 漂移 在 从 这 南 .

我们到达的第二天，其他先驱者也从南方陆续抵达。

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈwɔːtər] ,

The spot was chosen because it was near water ,

这 点 曾是 选定 因为 它 曾是 靠近 水 ,

之所以选择这个地点，是因为它靠近水源。

[ænd; ænd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈplenti] [ʌ; əv][waɪld] [geɪm] .

and because there seemed to be plenty of wild game .

和 因为 那里 似乎 到 是 很多 的 荒野 游戏 .

而且因为那里似乎有很多野生动物。

[sʌm; səm][ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [treɪn] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊld] [maɪnz] , [əˈnʌðər] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni]

Some of our train pushed on to the gold mines , another day's journey

一些 的 我们的 火车 推动 在 到 这 金子 矿井 , 其他 天 旅行

[ænd; ænd] [mɔːr] ,

and more ,

和 更多的 ,

我们列车上的一些人继续前往金矿，又是一天的旅程，甚至更久。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [bedz] [ʌ; əv][ðə; ði] [kriːk] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpraːmɪst] [ɡoʊld] ,

but it was the gravel beds of the creek where we were promised gold ,

但 它 曾是 这 碎石 床 的 这 溪 在哪里 我们 是 承诺 金子 ,

但我们被告知，溪流的砾石河床上会有黄金。

[ænd; ænd][wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .

and we decided to stay in the valley .

和 我们 决定 到 停留 在 这 谷 .

于是我们决定留在山谷里。

“ [wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ][saɪd] [hʌt] [laɪk] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [juːˈes] , and121

“ **We built a sod hut like those around us , and121**

” 我们 建造 一个 草皮 小屋 喜欢 那些 大约 我们 , and121

“我们像周围的人一样，建了一间草皮小屋，然后121

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [get] [ˈsetld] .

began to get settled .

开始 到 得到 定居 .

开始安顿下来。

[ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [kaʊz] [ænd; ænd] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɡlæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rest] [ænd; ænd][kraːp][ðə; ði] [ɡræs]

Our poor cows and horses were glad enough to rest and crop the grass

我们的 贫穷的 牛 和 马匹 是 高兴的 足够的 到 休息 和 庄稼 这 草

[ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈseɪdʒbrʌʃ] .

in among the sagebrush .

在 之中 这 鼠尾草 .

我们可怜的牛和马很高兴能在蒿草丛中休息和吃草。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fərˈlɔːrni] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈhʌf] [wen] [ɔːl] [ˈʌʊər; ɑːr] [hʌt] [wɜːr; wər] [dʌn] .
It was a forlorn - looking village enough when all our huts were done .
它 曾是 一个 绝望 - 寻找 村庄 足够的 什么时候全部 我们的 小屋 是 完毕 .

当我们所有的小屋都建好后，这个村庄看起来已经够萧条的了。

[aɪ] [wi] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈti:] !
I wish you could have seen it !
我 希望 你 可以 有 已见 它 !

真希望你也能看到！

[ðer; ðər] [wiː; wi] [spɛnt] [ˈʌʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ˈwɪntər] — [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] .
There we spent our first winter — the happiest one of my whole life .
那里 我们 花费 我们的 第一的 冬天 — 这 最快乐 一 的 我的 所有的 生活 .

我们在那里度过了第一个冬天——也是我一生中最快乐的一个冬天。

[jes] , [maɪ] [daɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈdaʊt(ə)l] , [sərˈpraɪzd] [ˈfeɪsɪz] , " [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
Yes , my dears , " she said , looking into their doubtful , surprised faces , " it was
是的 , 我的 亲爱的们 , " 她 说 , 寻找 进入 他们的 疑 , 惊讶 面孔 , " 它 曾是
[ðə; ði] [ˈhæpiːəst] .
the happiest .
这 最快乐 .

“是的，亲爱的们，”她看着他们疑惑、惊讶的脸说道，“这是最快乐的一天。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈdeɪndʒəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ɛnd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈhɑːdʃɪps] , [bʌt; bət] [ðoʊz]
There were dangers , of course , and all kinds of hardships , but those
那里 是 危险 , 的 课程 , 和 全部 种类 的 艰辛 , 但 那些
[meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
made no difference .
制成 不 不同之处 .

当然，其中也存在危险和各种困难，但这都无济于事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈlʊənli] [deɪz] [wen] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
Of course there were lonely days when I longed for home .
的 课程 那里 是 孤独 天 什么时候 我 渴望 为了 家 .

当然，也有孤独的日子，我会非常想家。

[wen] [ˈrɑːbərt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈsmoʊki] , [ˈkraʊdɪd] [hʌt] ,
When Robert was there , I didn't mind the smoky , crowded hut ,
什么时候 罗伯特 曾是 那里 , 我 没有 头脑 这 烟 , 挤 小屋 ,
[ˈrɒbərt] [wɜːr; wər] [ˈlʌv] [ˈhʌt] [ˈsmoʊki] [ˈkraʊdɪd] [hʌt] .
罗伯特在的时候，我并不介意那间烟雾缭绕、拥挤不堪的小屋。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈweɪ] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ˈkʊdnt]
but on the days when he had to be away I felt as though I couldn't
但 在 这 天 什么时候 他 有 到 是 离开 我 毛毡 作为 尽管 我 不能
[stænd] [aɪ ˈti:] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
stand it much longer .
站立 它 很多 更长 .

但当他不得不离开的时候，我感觉自己快要忍受不住了。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɑːn] [miːt] [ænd; ɛnd] [mɪlk] [ðæt] [ˈwɪntər] .
We lived on meat and milk that winter .
我们 居住地 在 肉 和 牛奶 那 冬天 .

那年冬天我们靠肉和牛奶度日。

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [geɪv] [aʊt] [ænd; ɛnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [mɔːr] , [soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ]
The flour gave out and there was no way to get more , so we had no
这 面粉 给予 出去 和 那里 曾是 不 方式 到 得到 更多的 , 所以 我们 有 不
[bred] .
bread .
面包 .

面粉用完了，而且没有办法再弄到一些，所以我们没有面包吃。

[ɔ:l][ðə; ði] [prə'vɪzɪz] [hæd, həd] [bɪn] [ju:st] [brɪfɔ:r] [ˈfebruəri] [keɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][get][noʊ]
All the provisions had been used before February came , and we could get no
全部 这 条款 有 到过 用过的 前 二月 来了 , 和 我们 可以 得到 不
[mɔ:r] [brɪfɔ:r] [sprɪŋ] .
more before spring .
更多的 前 春天 :

二月份到来之前, 所有物资都已用完, 春天到来之前我们再也进不到货了。

[ˈbʌfələʊ] [mi:t] [ænd; ənd][elk] , [wi:; wi] [eit] [ˈmoʊstli] .
Buffalo meat and elk , we ate mostly .
水牛 肉 和 麋鹿 , 我们 吃 大多 :

我们主要吃的是野牛肉和麋鹿肉。

[jes] , [vər'dʒɪniə] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
Yes , Virginia , what is it ? "
是的 , 弗吉尼亚州 , 什么 是 它 ? "

“弗吉尼亚, 到底是什么事? ”

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ænt] ['debrə; 'debərə] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] ? "
" The story , Aunt Deborah , about the Indian coming into the hut ? "
" 这 故事 , 阿姨 黛博拉 , 关于 这 印度 未来 进入 这 小屋 ? "

“黛博拉阿姨, 您讲的是印第安人闯进小屋的故事吗? ”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ænt] ['debrə; 'debərə] , " [vər'dʒɪniə] always122
" Oh , yes , " said Aunt Deborah , " Virginia always122
" 哦 , 是的 , " 说 阿姨 黛博拉 , " 弗吉尼亚州 always122

“哦, 是的,”黛博拉阿姨说, “弗吉尼亚总是122

[mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] .
must have that .
必须 有 那 :

必须要有。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɑ:n][wʌn] [deɪ] [ðæt] ['rɑ:bərt][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
It happened on one day that Robert was away .
它 发生 在 一 天 那 罗伯特 曾是 离开 :

那天罗伯特不在家。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [tu:; tə][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmp][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get] ['flaʊə] .
He had ridden to the mining camp to try to get flour .
他 有 骑 到 这 矿业 营 到 尝试 到 得到 面粉 :

他骑马去了矿区, 想弄些面粉。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
I was all alone in the hut .
我 曾是 全部 独自的 在 这 小屋 :

小屋里只有我一个人。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [nu:z] [ʌv; əv]['ɪndiəns] [ə'raʊnd] ,
There had been no news of Indians around ,
那里 有 到过 不 消息 的 印度人 大约 ,

此前一直没有关于印第安人的消息。

[soʊ][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən]
so imagine my surprise when the door was pushed open and an Indian
所以 想象 我的 惊喜 什么时候 这 门 曾是 推动 打开 和 一个 印度

[wɔ:kt] [ɪn] .
walked in .
步行 在 :

所以, 当门被推开, 一个印度人走了进来时, 我感到非常惊讶。

[aɪ] [nu:] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪnz] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [fu:d] ; [soʊ][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][aɪ][hæd; həd] .
I knew by his signs that he wanted food , so I gave him all I had .
我 知道 经过 他的 标志 那 他 通缉 食物 , 所以 我 给予 他 全部 我 有 .
我从他的肢体语言中知道他想吃东西, 所以我把所有的都给了他。

[hi:; hi][dræŋk][ɔ:l][ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
He drank all the milk in the hut ,
他 喝 全部 这 牛奶 在 这 小屋 ,
他把小屋里的牛奶全喝光了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][oʊt] [keɪks] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][ləst] [bɪt][ʌv; əv][oʊt] - [mi:l]
and some oat cakes which I had made from our last bit of oat - meal
和 一些 燕麦 蛋糕 哪个 我 有 制成 从 我们的 最后的 少量 的 燕麦 - 一顿饭
.
.
.
还有我用剩下的最后一点燕麦片做的一些燕麦饼。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['æŋɡrɪ][aɪ][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər]
I remember how angry I was , for I had been saving them especially for
我 记住 如何 生气的 我 曾是 , 为了 我 有 到过 保存 他们 尤其 为了
['rɑ:bərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,
我记得当时我有多生气, 因为我特意把它们留给了罗伯特。

[bʌt; bət][aɪ] [dərd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] .
but I dared not refuse .
但 我 敢于 不是 拒绝 .
但我不敢拒绝。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæən][əd'maɪərɪŋ][ə; eɪ] [rʌɡ] [wɪt] [wi:; wi][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm][hoʊm] .
Then he began admiring a rug which we had brought from home .
然后 他 开始 钦佩 一个 小地毯 哪个 我们 有 带来 从 家 .
然后他开始欣赏我们从家里带来的那张地毯。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
It was on the bed in the corner .
它 曾是 在 这 床 在 这 角落 .
它就在角落的床上。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
He asked me for it , and I refused .
他 问 我 为了 它 , 和 我 拒绝 .
他向我要, 我拒绝了。

[ðen] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
Then he insisted , and I still refused .
然后 他 坚持 , 和 我 仍然 拒绝 .
然后他坚持, 但我仍然拒绝。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðæt] [rʌɡ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
But he wanted that rug , and was going to have it .
但 他 通缉 那 小地毯 , 和 曾是 去 到 有 它 .
但他想要那张地毯, 而且一定要得到它。

[æt; ət][ləst][hi:; hi][dʒʌst] [ɡræbd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
At last he just grabbed it , and made for the door .
在 最后的 他 只是 抓住 它 , 和 制成 为了 这 门 .
最后他一把抓起它, 朝门口走去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

That was too much for me .
那 曾是 也 很多 为了 我 .

那对我来说太过分了。

[maɪ] ['grænmʌðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈrɑ:bərt][ænd; ənd][em 'i:] [ðæt] [rʌg] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɡɪft] ,
My grandmother had given Robert and me that rug for a wedding gift ,
我的 祖母 有 给定 罗伯特 和 我 那 小地毯 为了 一个 婚礼 礼物 ,

那张地毯是我祖母送给我和罗伯特的结婚礼物。

[ænd; ənd][noʊ] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

and no Indian was going to take it away .
和 不 印度 曾是 去 到 拿 它 离开 .

没有哪个印第安人能把它夺走。

[aɪ] [snætʃt] ['rɑ:bəts] [ɡʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [reɪzd] [aɪ 'ti:] . “
I snatched Robert's gun from the corner and raised it .”
我 抢夺 罗伯特的 枪 从 这 角落 和 提高 它 . “

我从角落里抓起罗伯特的枪，举了起来。

- [dra:p][aɪ 'ti:] , [ɔ:r][aɪ] [ʃu:t] [ju:; jʊ] !
' Drop it , or I shoot you !
- 降低 它 , 或者 我 射击 你 !

“放下它，否则我就毙了你！ ”

” [aɪ] [skri:md] .
” I screamed .
” 我 尖叫 .

我尖叫起来。

“ [aɪ] [ges] [hi:; hi] [nu:] [aɪ] [ment] [wʌt] [aɪ] [sed] , [fɔ:r; fər] he123
“ I guess he knew I meant what I said , for he123
” 我 猜测 他 知道 我 意思是 什么 我 说 , 为了 he123

“我想他知道我说的是真心话，因为他123

[dra:pt] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
dropped the rug and hurried out of the cabin .
掉落 这 小地毯 和 慌忙 出去 的 这 舱 .

他扔下地毯，匆匆跑出了小屋。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [bɔ:ŋ] [aɪ][sæt][ðer; ðər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
I don't know how long I sat there facing the door .
我 不 知道 如何 长的 我 卫星 那里 面向 这 门 .

我不知道自己面对着门坐了多久。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['ʌðər] [bæk] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [keɪm] [ə'gen] .
I was afraid he would bring others back , but he never came again .
我 曾是 害怕的 他 会 带来 其他的 后退 , 但 他 绝不 来了 再次 .

我担心他会带其他人回来，但他再也没有来过。

[wen] ['rɑ:bərt] [keɪm] [ðæt] [naɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʌn] .
When Robert came that night , I was still facing the door with the gun .
什么时候 罗伯特 来了 那 夜晚 , 我 曾是 仍然 面向 这 门 和 这 枪 .

那天晚上罗伯特来的时候，我仍然拿着枪对着门。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [aɪ][bɜ:rst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] .
When I saw him , I burst out crying , and cried and cried .
什么时候 我 锯 他 , 我 爆裂 出去 哭泣 , 和 哭 和 哭 .

看到他，我顿时嚎啕大哭，哭个不停。

[ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
The strain had been too much for me .
这 拉紧 有 到过 也 很多 为了 我 .

我压力太大了。

” [soʊ] [ænt] [ˈdɛbɜːəz, ˈdɛbrəz] [ˈstɔːrɪz] [wɛnt] [ɑːn] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈtækt] [baɪ] [naɪt] ,
” **So Aunt Deborah's stories went on — of the village attacked by night** ,
” 所以 阿姨 黛博拉的 故事 去 在 — 的 这 村庄 遭到攻击 经过 夜晚 ,
于是, 黛博拉阿姨的故事还在继续——关于那个在夜里遭到袭击的村庄,

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈfɪrf(ə)l] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɔːrt][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] ;
and her fearful ride to the little fort for protection ;
和 她 可怕 骑 到 这 小的 堡 为了 保护 ;
她战战兢兢地骑马前往小堡垒寻求庇护;

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɪdʒɪˈlæntɪz] [ænd; ænd][ðər; ðər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈhʌntɪŋ] - [daʊn] [ʌv; əv] [ˈrɒbəz] [ænd; ænd][roʊd] -
of the Vigilantes and their determined hunting - down of robbers and road -
的 这 治安维持者 和 他们的 决定 打猎 - 向下 的 强盗 和 路 -
[ˈerdʒənts] ;
agents ;
代理人 ;

治安维持会及其坚决追捕强盗和拦路抢劫者的行动;

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪknəs] [wɪtʃ] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tɔːrd] [sprɪŋ] ; [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ænd]
of a sickness which broke out in the town toward spring ; of hunger and
的 一个 疾病 哪个 打破 出去 在 这 镇 朝向 春天 ; 的 饥饿 和
[praɪˈveɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈverɪd] ,
privations — the varied ,
匮乏 — 这 多种多样 ,

春天来临之际, 小镇爆发了一场疾病; 饥饿和匮乏——各种各样的,

[ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˌpaɪəˈhɪr] [laɪf] .
fascinating , almost incredible tales of pioneer life .
迷人 , 几乎 极好的 故事 的 先锋 生活 .
引人入胜、近乎不可思议的拓荒者生活故事。

[ðən] , [laɪk] [oʊˈeɪsɪːz] , [wʊd] [kʌm] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [feˈstɪvɪtiːz] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈmerɪ] ,
Then , like oases , would come stories of Christmas festivities , and of merry ,
然后 , 喜欢 绿洲 , 会 来 故事 的 圣诞节 庆祝活动 , 和 的 欢乐 ,
[ˈlæfɪŋ] [taɪmz] [ɔːl] [təˈgeðər] .
laughing times all together .
笑 时代 全部 一起 .

然后, 就像绿洲一样, 就会出现关于圣诞节庆祝活动的故事, 以及大家一起欢笑的快乐时光。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] , [hæf] - [ˈaʊərz] , [ænd; ænd][ˈaʊərz] [fluː] [baɪ][æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] .
The minutes , half - hours , and hours flew by as they listened .
这 分钟 , 一半 - 小时 , 和 小时 飞翔 经过 作为 他们 听着 .
他们听着, 时间飞逝, 几分钟、半小时、几个小时就过去了。

” [maɪ] [θɔːt] [bʊk] [wɪl] [ˈnevər][hoʊld][ðəm; ðəm][ɔːl] , ” [priˈsɪlə] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][vərˈdʒɪniə] .
” **My Thought Book will never hold them all , ” Priscilla whispered to Virginia** .
” 我的 想法 书 将要 绝不 抓住 他们 全部 , ” 普里西拉 低声说道 到 弗吉尼亚州 .
“我的思绪筹永远也装不下它们,”普里西拉低声对弗吉尼亚说。

” [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ” [ænt] [ˈdebrə; ˈdebərə] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈkæstɪŋ] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ɡlæns] [æt; ət]
” **But in the spring , ” Aunt Deborah finished , casting an anxious glance at**
” 但 在 这 春天 , ” 阿姨 黛博拉 完成的 , 铸件 一个 焦虑的 瞥一眼 在
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,
“但是到了春天,”黛博拉姨妈说完, 焦虑地瞥了一眼太阳,

” [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
” **all was different** .
” 全部 曾是 不同的 .
一切都变了。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ˈspʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd] [sɪns] [ænt] [ˈdebrə; ˈdebərə][brɪˈgæŋ] .
who had not spoken a word since Aunt Deborah began .
WHO 有 不是 说 一个 单词 自从 阿姨 黛博拉 开始 .

自从黛博拉阿姨开始说话以来，他就一直一句话也没说。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ˈgɜ:lz][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [kʊd; kəd][li:v; laɪv] [θru:] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] ！ ”
“ **I don't believe girls of to - day could live through such terrible things ！** ”
“ 我 不 相信 女孩们 的 到 - 天 可以 居住 通过 这样的 糟糕的 事物 ！ ”
“我不相信现在的女孩能经历如此可怕的事情！ ”

“ [jes] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [daɪ] , ” [əˈfɜ:md] [ænt] [ˈdebrə; ˈdebərə] , “ [ˈoʊnli][ðə; ði] [ni:d] [ˈhæznt] [kʌm] .
“ **Yes , they could , dear ,** ” **affirmed Aunt Deborah ,** “ **only the need hasn't come** .
“ 是的 , 他们 可以 , 亲爱的 , ” 确认 阿姨 黛博拉 , “ 仅有的 这 需要 还没有 来 .
“是的，亲爱的，”黛博拉阿姨肯定地说，“只是还没有到需要的时候。”

[wen] [aɪ ˈti:] [dʌz] , [ju:l] [ɔ:l][bi:; bi] [ˈredi] .
When it does , you'll all be ready .
什么时候 它 做 , 你会 全部 是 准备好 .

到时候，你们都会做好准备。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [deɪz] [ɑ:r; ər][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ni:d] [ʌv; əv] [ˌpaɪəˈnɪr] —
Of course , the Pioneer Days are over , but there is always need of pioneers —
的 课程 , 这 先锋 天 是 超过 , 但 那里 是 总是 需要 的 先驱者 —
[fɔ:r; fər][ˌvɪdʒɪˈlæntɪz] , [laɪk] [jɔ:rˈselvz] .
for Vigilantes , like yourselves .
为了 治安维持者 , 喜欢 你们自己 .

当然，拓荒时代已经过去，但拓荒者永远不可或缺——就像你们这样的治安维持者一样。

“ [ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ænd; ænd] [ænt] [ˈdebrə; ˈdebərə][wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən] [brɪˈsaɪd] [ˈælək] —
“ **A half hour later and Aunt Deborah was again in the wagon beside Alec** —
“ 一个 一半 小时 之后 和 阿姨 黛博拉 曾是 再次 在 这 车皮 旁 亚历克 —
[əˈgen] [ˈveri] [streɪt] [ænd; ænd] [ˈveri] [stɪf] .
again very straight and very stiff .
再次 非常 直的 和 非常 僵硬的 .

半小时后，黛博拉阿姨又坐在亚历克旁边的马车里——依然笔直僵硬。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [deɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , -
She had had a beautiful day , she said , 125
她 有 有 一个 美丽的 天 , 她 说 , -

她说，她今天过得很愉快。125

[ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l] .
smiling upon them all .
微笑 之上 他们 全部 .

微笑着看着他们所有人。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈgæðərd] [θɔ:ts] [ænd; ænd] [ˈmemərɪz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [jɪr] .
She had gathered thoughts and memories enough for another year .
她 有 聚集 想法 和 回忆 足够的 为了 其他 年 .

她已经积攒了足够再过一年的思绪和回忆。

[ˈwɪljəm] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz][ˈælək] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [reɪnz] .
William came up to the carriage just as Alec lifted the reins .
威廉 来了 向上 到 这 运输 只是 作为 亚历克 抬起 这 缰绳 .

威廉走到马车旁时，亚历克正好提起了缰绳。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈmæɪrɪɡoʊld] — [braʊn] [ænd; ænd] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ænd] [ˈjeləʊ] .
His hands were filled with marigolds — brown and orange and yellow .
他的 双手 是 已填 和 万寿菊 — 棕色的 和 橙子 和 黄色的 .

他手里捧着满满的万寿菊——棕色的、橙色的、黄色的。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk] - [ɪm] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈjaɪlɪ] .
“ **I thought you might like 'em** , **ma'am** , ” **he said shyly** .
“ 我 想法 你 可能 喜欢 - 呢 , 女士 , ” 他 说 害羞地 .
“我想您可能会喜欢它们，夫人，”他腼腆地说。

[ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntu:] [ænt] [ˈdɛbṑəz, ˈdɛbrəz] [greɪ] [aɪz] .
A light came into Aunt Deborah's gray eyes .
一个 光 来了 进入 阿姨 黛博拉的 灰色的 眼睛 .
黛博拉阿姨灰色的眼睛里闪过一丝光芒。

“ [laɪk] [ðem; ðəm] , [ˈwɪljəm] !
“ **Like them** , **William** !
“ 喜欢 他们 , 威廉 !
“就像他们一样，威廉！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [laɪk] [ðem; ðəm] !
“ **Like them** !
“ 喜欢 他们 !
“喜欢他们！ ”

[ðeɪl] [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ˈmemərɪz] — [ðə; ði] [ˈveri] [swi:təst] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] . ” -
They'll give me even more memories — the very sweetest of my life . ” 126
他们会 给 我 甚至 更多的 回忆 — 这 非常 最甜美的 的 我的 生活 . ” -
它们会给我留下更多美好的回忆——我生命中最甜蜜的回忆。”126

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[ˈmɪstər] . [ˈkru:soʊ] [ʌv; əv] [ˈkrɪp(ə)l] [kri:k]
MR . CRUSOE OF CRIPPLE CREEK
先生 . 克鲁索 的 削弱 溪
克里普尔克里克的克鲁索先生

[ˈmɪstər] . [ˈkru:soʊ] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:ʃɪŋ] [æn; ən] [ˈekstrə] [ʃɜ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rd] [bɪˈtwi:n] [elk] [kri:k] [ˈvæli]
Mr . Crusoe was washing an extra shirt in the ford between Elk Creek Valley
先生 . 克鲁索 曾是 洗涤 一个 额外的 衬衫 在 这 福特 之间 麋鹿 溪 谷
[ænd; ænd] [ðə; ði] [ɡæp] .
and the Gap .
和 这 差距 .
克鲁索先生正在麋鹿溪谷和山口之间的浅滩里洗一件多余的衬衫。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [soʊp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈwɔ:tər] , [ə; eɪ] [ˈkɔ:rəgeɪtɪd]
The absence of soap was a distinct disadvantage , but water , a corrugated
这 缺席 的 肥皂 曾是 一个 清楚的 劣势 , 但 水 , 一个 瓦楞
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,
没有肥皂是个明显的劣势，但水、一块波纹状的石头、

[ænd; ænd] [ˈmɪstər] . [ˈkru:soʊz] [ˈdɪlɪdʒəns] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈwʌndṑz] .
and Mr . Crusoe's diligence were working wonders .
和 先生 . 克鲁索的 勤勉 是 在职的 奇迹 .
克鲁索先生的勤奋努力确实取得了奇效。

[ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkweɪkɪŋ] - [æspz] [ˈsməʊldəd] [ðə; ði] [ˈembərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A short distance away among the quaking - asps smoldered the embers of a
一个 短的 距离 离开 之中 这 震动 - 阿斯普斯 闷烧 这 余烬 的 一个
[smɔːl] [ˈfaɪər] ;
small fire ;
小的 火 ;

不远处，在颤抖的毒蛇丛中，一小堆篝火的余烬仍在冒着烟；

[ə; eɪ] [ˈblækənd] [ænd; ənd] [ˈempti] [biːn] - [kæn; kən][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊn] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
a blackened and empty bean - can on the hearth - stone , together with a
一个 变黑 和 空的 豆 - 能 在 这 炉 - 石头 , 一起 和 一个
[tuː] - [taɪnd] [fɔːrk] ,
two - tined fork ,
二 - 带齿的 叉 ,

壁炉石上放着一个烧焦的空豆罐头，旁边还有一把双齿叉。

[bɔːr] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈbrekfəst] .
bore evidence of a recent breakfast .
钻孔 证据 的 一个 最近的 早餐 .

有近期早餐的痕迹。

[hɪz; ɪz] [ˈwaːʃɪŋ] [kəmˈpliːtɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈkruːsoʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l]
His washing completed , Mr . Crusoe turned his attention to his personal
他的 洗涤 完全的 , 先生 . 克鲁索 转向 他的 注意力 到 他的 个人的
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

洗完衣服后，克鲁索先生开始注意自己的仪容。

[diːp] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][elk] [kriːk] [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelboʊ] ,
Deep in the waters of Elk Creek he plunged his arms , bare to the elbow ,
深的 在 这 水 的 麋鹿 溪 他 暴跌 他的 武器 , 裸 到 这 弯头 ,
[ˈbɜːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)l]
他将裸露到手肘的双臂深深地浸入麋鹿溪的水中，

[ænd; ənd] [waːʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] .
and washed his neck and face .
和 洗过 他的 脖子 和 脸 .

他洗了洗脖子和脸。

[frʌm; frəm][wʌn] [ˈpɔːkɪt] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [sɔɪld] [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd] [ˈtaʊəl] ,
From one pocket he drew a soiled and folded towel ,
从 一 口袋 他 画 一个 脏的 和 折叠 毛巾 ,
[ˈbɜːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)l]
他从一个口袋里掏出一条脏兮兮的叠好毛巾，

[wɪtʃ] [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈrəʊld] [dɪsˈkləʊzd] [ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [brʌʃ] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈtuːθləs]
which upon being unrolled disclosed a diminutive brush and an almost toothless
哪个 之上 存在 展开 披露 一个 小字 刷子 和 一个 几乎 无牙
[koʊm] .
comb .
梳子 .

展开后，里面是一把小刷子和一把几乎没有齿的梳子。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] dripping127
With these he proceeded to arrange his somewhat long and dripping127
和 这些 他 继续 到 安排 他的 有些 长的 和 dripping127
[ˈbɜːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)l]
他用这些开始整理他那略长且滴水的127

[blæk] [her] .
black hair .
黑色的 头发 .

黑发。

[hɪz; ɪz] [tu:] [wi:ks] - [ʊld] ['wɪskərz] [ə'pærəntli] ['wɜ:rið] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [pɒld] [ðem; ðəm]
His two weeks' old whiskers apparently worried him , for he pulled them
他的 二 周 - 老的 胡须 显然 担心 他 , 为了 他 拉 他们
['medɪtətɪvli] ;
meditatively ;
冥想地 ;

他那两周前长出来的胡须似乎让他感到不安，因为他时不时地拔掉它们；

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑ:rbər][ænd; ənd] ['kærið] [noʊ] ['feɪvɪŋ] [ə'plaɪənsɪz] ,
but since he was far from a barber and carried no shaving appliances ,
但 自从 他 曾是 远的 从 一个 理发师 和 携带 不 剃须 电器 ,
但由于他离理发师很远，而且身上也没有剃须工具，

[ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][kəʊm] [mʌst; məst] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]['ɔ:lsəʊ] .
the brush and comb must suffice for them also .
这 刷子 和 梳子 必须 足够了 为了 他们 还 .

对于他们来说，刷子和梳子也足够用了。

['faɪnəli] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['bætəd] [ʊld][hæt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr'baɪ] [bræntʃ] , [brʌʃt] [aɪ 'ti:]
Finally he took his battered old hat from a nearby branch , brushed it
最后 他 采取 他的 伤痕累累 老的 帽子 从 一个 附近 分支 , 刷过 它
['keɪfəli] ,
carefully ,
小心 ,

最后，他从附近的树枝上取下那顶破旧的帽子，仔细地拂去上面的灰尘。

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [kraʊn] [soʊ] [ðæt] [fju:ər] [həʊlz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
arranged the crown so that fewer holes appeared , and put it upon his head .
安排 这 王冠 所以 那 更少 孔 出现 , 和 放 它 之上 他的 头 .

把王冠整理好，减少上面的孔洞，然后戴在他的头上。

[hɪz; ɪz] [kli:n] [ʃɜ:rt] , [sprɛd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] - [æsp] [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [draɪ] ,
His clean shirt , spread upon a quaking - asp but by no means dry ,
他的 干净的 衬衫 , 传播 之上 一个 震动 - 阿斯巴德 但 经过 不 方法 干燥 ,

他那件干净的衬衫摊在一条颤抖的毒蛇身上，但绝非干透。

[ə'fɔ:d] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] ['hɜ:ri] ; [soʊ] ,
afforded the best of reasons why he should not hurry ; so ,
提供 这 最好的 的 原因 为什么 他 应该 不是 匆忙 ; 所以 ,

他得到了充分的理由说明他不应该着急；所以，

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [steɪnd] [ænd; ənd] ['stʌbi] [paɪp][ænd; ənd] [sæk] [ʌv; əv][tə'bækəʊ][frʌm; frəm] [ə'nʌðər]
drawing a stained and stubby pipe and sack of tobacco from another
绘画 一个 染色 和 矮胖的 管道 和 解雇 的 烟草 从 其他
['pɔ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他从另一个口袋里掏出一根沾满污渍的短烟斗和一袋烟草。

['mɪstər] . ['kru:səʊ] [leɪ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['frendli] ['kɑ:tnwʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:təz] [edʒ] [ænd; ənd] [geɪv]
Mr . Crusoe lay beneath a friendly cottonwood at the water's edge and gave
先生 . 克鲁索 躺 下面 一个 友好的 棉白杨 在 这 水的 边缘 和 给予
[hɪm'self] [tu:; tə]['kwaiət] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] .
himself to quiet contemplation .
他自己 到 安静的 沉思 .

克鲁索先生躺在水边一棵友善的白杨树下，陷入了沉思。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [pɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'pri:fiət] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['ki:nli] [ðæn; ðən]
The morning was perfect , and no one could appreciate it more keenly than
这 早晨 曾是 完美的 , 和 不 一 可以 欣赏 它 更多的 敏锐地 比
['mɪstər] . ['kru:sou] ,
Mr . Crusoe ,
先生 . 克鲁索 ,

清晨的景色完美无瑕，而没有人比克鲁索先生更能体会到这一点。

[ˈwɑ:ndərər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
wanderer that he was .
流浪者 那 他 曾是 .

他生性漂泊。

[hi:; hi] [blu:] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [blu:] [smoʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [sti:l] [er] , [wɑ:tʃt] [aɪ 'ti:][ˈsɜ:rk(ə)]
He blew a great mouthful of blue smoke into the still air , watched it circle
他 吹 一个 伟大的 一口气 的 蓝色的 抽烟 进入 这 仍然 空气 , 观看 它 圆圈
[ˈleɪzɪli] [ˈʌpwəd] ,
lazily upward ,
懒洋洋 向上 ,

他向静止的空气中吐出一大口蓝色烟雾，看着它懒洋洋地向上飘去。

[ænd; ənd] [blu:] [ə'ʌnðər] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] .
and blew another to hasten the progress of the first .
和 吹 其他 到 趋 这 进步 的 这 第一的 .

然后又吹响了另一个号角，以加快第一个号角的推进速度。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] , ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔ:rist] [ʌv; əv] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] ,
His black eyes , peering from a forest of eyebrows and whiskers ,
他的 黑色的 眼睛 , 窥视 从 一个 森林 的 眉毛 和 胡须 ,

他那双黑眼睛，从浓密的眉毛和胡须后探出头来，

[lʊkt] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['blɒsəmz] [ðæt] [kloʊðd] [elk] [kri:k] ['væli] — [ˈsʌŋflaʊəz] , [ˈɜ:rlɪ] ['ɡoʊldən] -
looked long upon the blossoms that clothed Elk Creek Valley — sunflowers , early golden -
看起来 长的 之上 这 花朵 那 穿着衣服 麋鹿 溪 谷 — 向日葵 , 早期的 金的 -
[rɑ:d][ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l] ['θɪs(ə)] — [swept] the128
rod and purple thistles — swept the128
杆 和 紫色的 蓟 — 扫荡 the128

久久凝视着覆盖着麋鹿溪谷的繁花——向日葵、早开的金鸡菊和紫蓟——它们席卷了128

['frendli] , [ˈtʌmblɪŋ] [fʊt] - [hɪlz] [ænd; ənd] [sɔ:t] [br'ni:θ] [ðə; ði]['oʊvər] - ['hæŋɪŋ] [tri:z] [fɔ:r; fər]
friendly , tumbling foot - hills and sought beneath the over - hanging trees for
友好的 , 翻滚 脚 - 丘陵 和 寻求 下面 这 超过 - 绞刑 树木 为了
[ðə; ði] ['si:kri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] .
the secrets of the creek .
这 秘密 的 这 溪 .

友好的、连绵起伏的山麓，在枝繁叶茂的树荫下寻找小溪的秘密。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ʌv] [θɪŋz] , ['mɪstər] . ['kru:sou] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] .
It was a morning to love things , Mr . Crusoe thought to himself .
它 曾是 一个 早晨 到 爱 事物 , 先生 . 克鲁索 想法 到 他自己 .

克鲁索先生心想，这是一个令人愉悦的早晨。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] ;
He was glad that he had left his comrades of the railroad tracks ;
他 曾是 高兴的 那 他 有 左边 他的 同志们 的 这 铁路 轨道 ;

他很高兴自己离开了铁路上的那些同伴；

[mɔ:r] [glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [freɪt] - [ˈdʒʌmpɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] ;
more glad that he had abandoned freight - jumping for a season ;
更多的 高兴的 那 他 有 弃 货运 - 跳 为了 一个 季节 ;

他更庆幸自己已经放弃了一段时间的货运跳跃活动；

[moʊst][glæd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][wɜːrk][ˈdɔːrɪŋ][ðə; ði][ˈɜːrli][fɔːl][ˈmʌnθs] .
most glad that he had decided to work during the early fall months .
最多 高兴的 那 他 有 决定 到 工作 期间 这 早期的 落下 几个月 .
他非常庆幸自己决定在初秋时节工作。

[ðen][wɪð; wɪθ][ˈmʌni][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑːkəts][ænd; ənd][ə; eɪ][nuː][suːt][ʌv; əv][kloʊðz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bæk] ,
Then with money in his pockets and a new suit of clothes upon his back ,
然后 和 钱 在 他的 口袋 和 一个 新的 套装 的 衣服 之上 他的 后退 ,
于是, 他口袋里揣着钱, 身上穿着一套新衣服,

[hiː; hi][maɪt][goʊ][bæk][tuː; tə][ˈkrɪp(ə)l][ˈkriːk][wens][hiː; hi][hæd; həd][kʌm] .
he might go back to Cripple Creek whence he had come .
他 可能 去 后退 到 削弱 溪 何处 他 有 来 .
他可能会回到他来时的克里普尔克里克。

[ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts][ˈleɪtər][hɪz; ɪz][ˌkɑːntəmˈpleɪʃənz][wɜːr; wər][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] -
A few minutes later his contemplations were broken by the sound of horses' -
一个 很少 分钟 之后 他的 沉思 是 破碎的 经过 这 声音 的 马匹 -
[fiːt][ˈkʌmɪŋ][θruː][ðə; ði][gæp] .
feet coming through the Gap .
脚 未来 通过 这 差距 .
几分钟后, 他正沉思着, 突然听到马蹄声从山口传来。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][rɪ'muːvd][hɪz; ɪz][paɪp] .
He sat up , interested , and removed his pipe .
他 卫星 向上 , 感兴趣的 , 和 已移除 他的 管道 .
他坐起身来, 饶有兴致地取下烟斗。

[ɪn][əˈnʌðər][ˈmoʊmənt][æz; əz][hiː; hi][met][ðə; ði][waɪd] - [ˈoʊpən][aɪz][ʌv; əv][tuː][ˈveri][mʌtʃ][ˈstaːrtld] [jʌŋ][ˈleɪdɪz] ,
In another moment as he met the wide - open eyes of two very much startled
在 其他 片刻 作为 他 遇见 这 宽的 - 打开 眼睛 的 二 非常 很多 惊慌
young ladies ,
年轻的 女士们 ,
片刻之后, 当他与两位惊愕不已的年轻女子睁大的眼睛相遇时,

[hɪz; ɪz][hæt][ˈfɑːloʊd] .
his hat followed .
他的 帽子 随后 .
他的帽子也跟着掉了下来。

[ˈmɪstər] . [ˈkruːsoʊ][wʌz; wəz][juːst][tuː; tə][ˈspiːkɪŋ][tuː; tə][ˈpɜːsənz][huːm][hiː; hi][met][ɪn][hɪz; ɪz]
Mr . Crusoe was used to speaking to persons whom he met in his
先生 . 克鲁索 曾是 用过的 到 请讲 到 人 谁 他 遇见 在 他的
[ˈdʒɜːrniɪŋ] .
journeys .
旅程 .
克鲁索先生习惯于与他在旅途中遇到的人交谈。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeni][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
It was one of the many joys of the road .
它 曾是 一 的 这 许多 喜悦 的 这 路 .
这是旅途中诸多乐趣之一。

“ [gʊd] - [ˈmɔːrniŋ] - , [ˈkɒmreɪdz] , ” [sed][hiː; hi] .
“ Good - mornin' , comrades , ” said he :
“ 好的 - 早晨 - , 同志们 , ” 说 他 :
“同志们, 早上好。”他说。

[ðə; ði][ˈhɑːrts][ʌv; əv][ˈmeri][ænd; ənd][ˈvɪviən][liːpt][ˈɪntuː][ðer; ðər][θroʊt] .
The hearts of Mary and Vivian leaped into their throats .
这 心 的 玛丽 和 薇薇安 跳跃 进入 他们的 喉咙 .
玛丽和薇薇安的心都提到了嗓子眼。

[ðer; ðər] [aɪz] , [ˈliːvɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkruːsoʊz] , [sɔː] [ɪn] [wʌn] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ʒɜːrt] [ˈdraɪɪŋ] [ɑːn]
Their eyes , leaving Mr . Crusoe's , saw in one terrifying instant the shirt drying on
他们的 眼睛 , 离开 先生 : 克鲁索的 , 锯 在 一 恐怖 立即的 这 衬衫 烘干 在
[ðə; ði] [ˈkweɪkɪŋ] - [æsp] ,
the quaking - asp ,
这 震动 - 阿斯巴德 ,

他们的目光离开克鲁索先生，在惊恐的一瞬间，他们看到那件衬衫正晾在颤抖的毒蛇身上。

[ðə; ði] [ˈsmɒldərɪŋ] [ˈfaɪər] , [ðə; ði] [ˈempti] [biːn] - [kæn; kən] . -
the smoldering fire , the empty bean - can . 129
这 闷烧 火 , 这 空的 豆 - 能 . -

仍在冒烟的火堆，空空的豆罐。129

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] !
This man was a tramp !
这 男人 曾是 一个 流浪汉 !

这个人是个流浪汉！

[hiː; hi] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪsˈgʌstɪŋ] [klæn][ʌv; əv][ˈvægəbɒndz] [huː] [æskt] [fɔːr; fər] [fuːd] [æt; ət] [bæk] -
He belonged to that disgusting clan of vagabonds who asked for food at back -
他 属于 到 那 令人作呕 氏族 的 流浪汉 WHO 问 为了 食物 在 后退 -
[dɔːz] , [ænd; ənd] [huːm] [wʌn] ,
doors , and whom one ,
门 , 和 谁 一 ,

他属于那群令人作呕的流浪汉，他们挨家挨户敲后门乞讨食物，其中一人.....

[ɪf] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɪntuː] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [fed] [ɑːn] [bæk] [stuːps] [æz; əz][wʌn] [fed] [ðə; ði][kæt] !
if frightened into doing it , fed on back stoops as one fed the cat !
如果 害怕 进入 正在做 它 , 美联储 在 后退 门廊 作为 一 美联储 这 猫 !

如果被吓到，就会像喂猫一样在后门台阶上吃东西！

[hiː; hi] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] , [wʊd] [ɪnˈspaɪər][wʌn][tuː; tə] [lɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət] [ˈnuːndeɪ] ,
He , like his fellows , would inspire one to lock all the doors at noonday ,
他 , 喜欢 他的 伙伴们 , 会 启发 一 到 锁 全部 这 门 在 午 ,

他和他的同伴一样，会让人在正午时分就把所有的门都锁上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [wʌnz] [ˈnebəz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] [əˈbrɔːd] !
and to tell one's neighbors there was a tramp abroad !
和 到 告诉 一个人的 邻居 那里 曾是 一个 流浪汉 国外 !

然后告诉邻居，有个流浪汉出国了！

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] - , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkruːsoʊ] [əˈgen] .
" **Good - mornin ' , " said Mr . Crusoe again .**
" 好的 - 早晨 - , " 说 先生 : 克鲁索 再次 .

“早上好，”克鲁索先生再次说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
" **It's a fine day .**
" 它是 一个 美好的 天 .

今天天气很好。

" [ðɪs] [taɪm] [ˈmerɪ] [ˈænsər] .
" **This time Mary answered .**
" 这 时间 玛丽 回答 .

这次是玛丽回答了。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [der] [kiːp] [ˈsaɪlənt] .
She did not dare keep silent .
她 做过 不是 敢 保持 沉默的 .

她不敢保持沉默。

[ðə; ði][træmp] [maɪt] [br'kʌm] [ˈæŋɡri] .
The tramp might become angry .
这 流浪汉 可能 变得 生气的 .

流浪汉可能会生气。

“ [ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .
“ **Good - morning , ” she faltered .**
” 好的 - 早晨 , ” 她 犹豫不决 .

“早上好,”她结结巴巴地说。

[ˈvɪvɪən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Vivian said nothing .
薇薇安 说 没有什么 .

薇薇安什么也没说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeri] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
She was waiting for Mary to plan a means of escape .
她 曾是 等待 为了 玛丽 到 计划 一个 方法 的 逃脱 .

她等着玛丽想办法逃跑。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈsaɪwəːʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ˈfiːlɪŋ] [ðer; ðər][reɪnz] [ˈtaɪt(ə)n] , [hæd; həd] [stɔːpt]
Meanwhile Siwash and his companion , feeling their reins tighten , had stopped
同时 锡瓦什 和 他的 伴侣 , 感觉 他们的 缰绳 拧紧 , 有 停止
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈnɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkweɪkɪŋ] - [æspz] ,
and were nibbling at the quaking - asps ,
和 是 轻咬 在 这 震动 - 阿斯普斯 ,

与此同时, 西瓦什和他的同伴感到缰绳勒紧了, 便停了下来, 开始啃食那些颤蛙蛇。

[kwaɪt] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] .
quite undisturbed .
相当 未受干扰 .

完全未受干扰。

[ˈmɪstər] . [ˈkruːsɒʊ][ˈroʊz] , [hæt][ɪn][hænd] .
Mr . Crusoe rose , hat in hand .
先生 . 克鲁索 玫瑰 , 帽子 在 手 .

克鲁索先生站了起来, 手里拿着帽子。

“ [wʌz; wəz][juː; jʊ] [ˈplænɪŋ] - [tuː; tə][fɔːrd] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ?
“ **Was you plannin ' to ford , young ladies ?**
” 曾是 你 计划 - 到 福特 , 年轻的 女士们 ?

“各位小姑娘, 你们打算涉水过河吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] [pəˈlaɪtli] .
“ **he asked politely .**
” 他 问 礼貌地 .

他礼貌地问道。

[ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈflæŋks][ʌv; əv] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] , [ˌʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [jæŋkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
The vanishing flanks of two horses , unceremoniously yanked away from their
这 消失 侧翼 的 二 马匹 , 不体面地 猛拉 离开 从 他们的
[ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpreɪri] ,
luncheon and turned toward the prairie ,
午餐 和 转向 朝向 这 草原 ,

两匹马的背影渐渐消失, 它们被粗暴地从午餐中拽走, 转身奔向草原。

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈænsər] .
were his only answer .
是 他的 仅有的 回答 .

这是他唯一的答案。

[ˈmɪstər] . -
Mr . 130
先生 . -

130先生

[ˈkruːsʊʃ] [geɪzd] [ˈwʌndrɪŋli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
Crusoe gazed wonderingly into a cloud of dust .
克鲁索 凝视 惊奇地 进入 一个 云 的 灰尘 .

克鲁索惊奇地凝视着一团尘土。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɑːʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkweɪkɪŋ] - [æsp] .
Then he felt of his washing on the quaking - asp .
然后 他 毛毡 的 他的 洗涤 在 这 震动 - 阿斯巴德 .

然后他感觉到了自己洗好的衣服落在了颤抖的毒蛇身上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][draɪ] [ɪˈnʌf] .
It was dry enough .
它 曾是 干燥 足够的 .

天气足够干燥。

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][hæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [kliːn]
Laying his pipe and hat on the ground , he proceeded to get into the clean
躺下 他的 管道 和 帽子 在 这 地面 , 他 继续 到 得到 进入 这 干净的
[ʃɜːrt] .
shirt .
衬衫 .

他把烟斗和帽子放在地上，然后穿上了干净的衬衫。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] !
“ Poor little things !
” 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙们! ”

“ [hiː; hi] [sed] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈsʌmwʌt] [dæmp] [depθs] .
” he said from its somewhat damp depths .
” 他 说 从 它是 有些 潮湿 深度 .

“他从略显潮湿的深处说道。”

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz] [plʌm] [skerd] [ʌv; əv][em ˈiː] !
“ They was plum scared of me !
” 他们 曾是 李子 害怕的 的 我 !

“他们都吓坏了! ”

“ [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ɑːn] , [hiː; hi][dɪd][ɪts] [meɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] ,
” The shirt on , he did its mate into a bundle ,
” 这 衬衫 在 , 他 做过 它是 伴侣 进入 一个 捆 ,

他把衬衫穿上，然后把它的另一件衬衫揉成一团。

[kʌt][ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [slɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
cut a forked stick upon which to sling it ,
切 一个 分叉 戳 之上 哪个 到 吊索 它 ,

砍一根分叉的木棍，用来投掷它。

[stæmpt] [aʊt][ðə; ði][læst] [ˈembər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪər] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][paɪp] ,
stamped out the last ember of his dying fire , took his hat and pipe ,
盖章 出去 这 最后的 余烬 的 他的 垂死 火 , 采取 他的 帽子 和 管道 ,

他踩灭了炉火的最后一丝余烬，拿起帽子和烟斗，

[ænd; ənd][ˈstaːrtɪd] [nɔːrθ] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [treɪl] .
and started north up the creek trail .
和 开始 北 向上 这 溪 踪迹 .

然后沿着溪边小路向北走去。

[ˈvɪvɪən] [ænd; ənd] [ˈmeri] [dɪd][nɑ:tɪ][stɑ:p][ðer; ðər][waɪld][ˈgæləp] [ˈʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ɪn] [saɪt] [ˈʌ; əv]
Vivian and Mary did not stop their wild gallop until they were well in sight of
薇薇安 和 玛丽 做过 不是 停止 他们的 荒野 驰骋 直到 他们 是 出色地 在 视线 的
[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpreɪ] .
the nearest house on the prairie .
这 最近的 房子 在 这 草原 .

薇薇安和玛丽一路狂奔，直到远远看到草原上最近的房子才停下脚步。

[ˈblu:] [ˈdʒenɪn] [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈwɒlɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈerənd] , [wɜ:r; wər] [kwɑɪt]
Blue gentians for Miss Wallace , which had been their errand , were quite
蓝色的 龙胆 为了 错过 华莱士 , 哪个 有 到过 他们的 差事 , 是 相当
[fərˈɡɑ:tɪn] .
forgotten .
被遗忘的 .

他们原本的任务是为华莱士小姐带蓝龙胆花，结果却完全忘记了。

[soʊ][ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
So also was the glory of the morning .
所以 还 曾是 这 荣耀 的 这 早晨 .
[ˈkɪŋdɒm] .
清晨的荣光也同样如此。

[ɪnˈsted] , [ðer; ðər][ˈevər] [roʊz] [bɪfɔ:r] [ðer; ðər] [sti:l] [ˈstɑ:rtld] [aɪz] [ə; eɪ] [blæk] - [ˈwɪskərd] , [ˈkəʊtlɪs]
Instead , there ever rose before their still startled eyes a black - whiskered , coatless
反而 , 那里 曾经 玫瑰 前 他们的 仍然 惊慌 眼睛 一个 黑色的 - 胡须 , 无外套
[ˈmæn] ,
man ,
男人 ,

然而，出现在他们惊愕不已的眼前的，却是一个留着黑色胡须、没有穿外套的男人。

[ˈsmoʊkɪŋ] [ðə; ði] [stʌb] [ˈʌ; əv][ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ][paɪp] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪnwɒd] .
smoking the stub of a dirty pipe beneath a cottonwood .
吸烟 这 存根 的 一个 肮脏的 管道 下面 一个 棉白杨 .
[ˈkɒtənˈwɒd] .
在白杨树树下抽着脏兮兮的烟斗残端。

" [ˈmeri] , " [sed] [ˈvɪvɪən] , [ˈgæðərɪŋ] [ˈkɜ:rɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ki:θ] [haʊs] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] , [ænd; ənd]
" **Mary , " said Vivian , gathering courage as the Keith house came into view , and**
" 玛丽 , " 说 薇薇安 , 采集 勇气 作为 这 基思 房子 来了 进入 看法 , 和
[ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
breaking a long ,
打破 一个 长的 ,

"玛丽,"薇薇安鼓起勇气说道，基思家的房子已经出现在眼前，她打断了长长的.....

[ˈfraɪt(ə)nd] [ˈsaɪləns] , " [ˈmeri] , [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [si:] [ˈeni] [wʌn][soʊ] [ˈvɪlənəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf]
frightened silence , " Mary , did you ever see any one so villainous - looking in your life
害怕 沉默 , " 玛丽 , 做过 你 曾经 看 任何 一 所以 邪恶的 - 寻找 在 你的 生活
— [ˌɑʊtˈsaɪd] [ˈʌ; əv] the131
— **outside of the131**
— 外部 的 the131

一阵令人窒息的沉默，“玛丽，你这辈子见过这么凶神恶煞的人吗——除了131号房间以外。”

[ˈmu:vɪz] , [aɪ] [mi:n] ?
movies , I mean ?
电影 , 我 意思是 ?

我是说电影？

[aɪ] [ges] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪl] [ˈnevər][stɑ:p] [ˈθʌmpɪŋ] !
I guess my heart will never stop thumping !
我 猜测 我的 心 将要 绝不 停止 怦 !
[ˈθʌmpɪŋ] .
我想我的心跳永远不会停止！

[aɪ] [wɪʃ] [vər'dʒɪniə][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] !
I wish Virginia had been with us !
我 希望 弗吉尼亚州 有 到过 和 我们 ！

我真希望弗吉尼亚能和我们在一起！

[ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] [tu:; tə][hɑ:rm] ['eni] [wʌn] .
She's always saying there's no one around here to harm any one .
她是 总是 说 有 不 一 大约 这里 到 伤害 任何 一 。

她总是说这里没有人会伤害任何人。

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ! "
I just wish she had ! "
我 只是 希望 她 有 ！ "

我真希望她能做到！

" [aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wɪʃ] [wi:; wi] ['hædnt] [rʌn] [soʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['merɪ] ,
" I sort of wish we hadn't run so , " returned Mary ,
" 我 种类 的 希望 我们 之前没有 跑步 所以 , " 返回 玛丽 ,

“我倒有点后悔当时跑那么远,”玛丽回答道。

['pʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] .
pulling her horse down to a walk .
拉 她 马 向下 到 一个 走 。

她勒住马，让它慢走。

" ['merɪ] [hi:; hi] ['wɔznt] ['eni] [wʌn]['hɑ:rmf(ə)][æ; ət][ɔ:l] ,
" Maybe he wasn't any one harmful at all ,
" 或许 他 不是 任何 一 有害 在 全部 ,

“也许他根本就不是个坏人，

['oʊnli][hi:; hi] [skɜrd] [em 'i:][soʊ][aɪ] ['nevər] [stɔ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
only he scared me so I never stopped to think .
仅有的 他 害怕的 我 所以 我 绝不 停止 到 思考 。

只是他吓到了我，所以我从没停下来思考过。

[aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][snɔ:b] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][træmp] ! "
I'd hate to be a snob , even to a tramp ! "
ID 恨 到 是 一个 势利眼 , 甚至 到 一个 流浪汉 ！ "

我可不想当个势利眼，哪怕是对个流浪汉也一样！

" [aɪ] ['wʊdnt] !
" I wouldn't !
" 我 不会 ！

“我不会！ ”

[aɪ] ['glɔ:ri] [ɪn][aɪ 'ti:] !
I glory in it !
我 荣耀 在 它 ！

我为此感到无比自豪！

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] .
And , besides , you needn't worry .
和 , 除了 , 你 不必 担心 。

而且，你完全不必担心。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][snɔ:b] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] [weɪst] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
It takes time to be a snob , and we didn't waste a moment .
它 需要 时间 到 是 一个 势利眼 , 和 我们 没有 浪费 一个 片刻 。

成为一个势利眼需要时间，而我们一刻也没浪费。

[hɪəz] [ðə; ðɪ] [ki:θ] [haʊs] .
Here's the Keith house .
这里是 这 基思 房子 。

这是基思的房子。

[ˈhædnt] [wiː; wi] [best] [gʊʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ?
Hadn't we best go in for a moment ?

之前没有 我们 最好的 去 在 为了 一个 片刻 ？

我们是不是最好进去一会儿？

[ðeəz; ðəz] [ˈkɑːrvər] [naʊ] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkenɪθ] .
There's Carver now playing with Kenneth .

有 卡弗 现在 玩耍 和 肯尼斯 。

现在卡弗和肯尼斯一起踢球。

" [ðə; ði] [kiːθ] , [əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ˈkwaiətɪd] [ˈvɪvɪənz] [fɪrɪz] , [ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] [ˈmɛrɪːz]
" The Keiths , upon hearing the story , quieted Vivian's fears , and confirmed Mary's
" 这 基思 , 之上 听力 这 故事 , 安静 薇薇安的 恐惧 , 和 确认的 玛丽的
[ɪnˈkriːsɪŋ] [rɪˈɡret] .
increasing regret .
增加 后悔 。

“基思一家听了这个故事后，打消了薇薇安的疑虑，也证实了玛丽日益加深的后悔之情。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈhoʊboʊ] , [ˈdɑːnld] [sed] , [ˈdaʊtləs] [ˈsiːkɪŋ] [wɜːrk] .
The man was only a hobo , Donald said , doubtless seeking work .

这 男人 曾是 仅有的 一个 流浪汉 , 唐纳德 说 , 毫无疑问 寻求 工作 。

唐纳德说，那人只是个流浪汉，无疑是来找工作的。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [rʌf] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)n] [ɡʊd] [ˈfeləʊz] [ɪnˈsaɪd] .
They looked unmistakably rough , but were often good fellows inside .

他们 看起来 毫无疑问 粗糙的 , 但 是 经常 好的 伙伴们 里面 。

他们外表粗犷，但内心往往是好人。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Probably he wouldn't have frightened them for the world .

大概 他 不会 有 害怕 他们 为了 这 世界 。

他大概根本吓不到他们。

" [aɪ] [wɪ] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [wʊd] [streɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" I wish this fellow would stray our way , " he added .
" 我 希望 这 同伴 会 流浪 我们的 方式 , " 他 额外 。

“我希望这家伙能误打误撞来到我们这边，”他补充道。

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˈekstrə] hands132
" We're going to be in need of extra hands132
" 是 去 到 是 在 需要 的 额外的 hands132

我们需要更多人手。

[wen] [ˈθreɪŋ] [kʌmz] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] .
when threshing comes , and it won't be long now .

什么时候 脱粒 来 , 和 它 惯于 是 长的 现在 。

脱粒季就要到了，而且很快就要到了。

[dæd] [wʊd] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [raɪt] .
Dad would welcome him all right .

爸爸 会 欢迎 他 全部 正确的 。

爸爸一定会很欢迎他的。

" [ˈvɪvɪən] [stɛəd] [æt; ət] [ˈdɑːnld] , [ɪnˈkredʒələs] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] .
" Vivian stared at Donald , incredulous and speechless .
" 薇薇安 凝视 在 唐纳德 , 难以置信 和 无言 。

薇薇安目瞪口呆地看着唐纳德，难以置信，说不出话来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [sed] .
There was no need of asking him if he meant what he had just said .

那里 曾是 不 需要 的 问 他 如果 他 意思是 什么 他 有 只是 说 。

根本无需问他刚才说的话是否真心。

[ə'pærəntli] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)] ['kri:tʃər] [bæk] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [kri:k] ,
Apparently that horrible creature back there by the creek ,
显然 那 可怕 生物 后退 那里 经过 这 溪 ,
显然, 就是小溪边那只可怕的生物。

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [hu:m] [kɔ:zd] [kəʊld] ['fivəz] [tu:; tə][rʌn] ['oʊvər] ['vivɪən] ,
the very remembrance of whom caused cold shivers to run over Vivian ,
这 非常 纪念 的 谁 导致 寒冷的 颤抖 到 跑步 超过 薇薇安 ,
仅仅是想起他, 就让薇薇安不寒而栗。

[wʊd] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] [ki:θ] ['fæməli] .
would be given a welcome by the Keith family .
会 是 给定 一个 欢迎 经过 这 基思 家庭 :
基思一家将热情欢迎他们。

['vivɪənz] [noʊz] , [ɔ:l'redi] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [haɪ] , [roʊz] ['haɪər] .
Vivian's nose , already a trifle high , rose higher .
薇薇安的 鼻子 , 已经 一个 琐事 高的 , 玫瑰 更高 :
薇薇安的鼻子本来就有点高, 现在又高高翘了起来。

[dɪ'mɑ:krəsi] [wʌz; wəz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ə; eɪ] ['splɛndɪd] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] .
Democracy was unquestionably a splendid attribute .
民主 曾是 毫无疑问 一个 灿烂 属性 :
民主无疑是一项伟大的特质。

[sɪns] ['noʊɪŋ] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [west] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn]
Since knowing Virginia and coming West , she was more inclined to believe in
自从 会心 弗吉尼亚州 和 未来 西方 , 她 曾是 更多的 倾斜 到 相信 在
[aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] ['evər] .
it than ever .
它 比 曾经 :

自从认识了弗吉尼亚并来到西部之后, 她比以往任何时候都更加相信这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] !
But this was too much !
但 这 曾是 也 很多 !
但这太过分了!

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] ['hoʊmwərd] , [ðer; ðər][hændz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒenɪn] .
An hour later they were riding homeward , their hands filled with gentians .
一个 小时 之后 他们 是 骑术 回家 , 他们的 双手 已填 和 龙胆 :
一小时后, 他们骑马回家, 手里拿着满满的龙胆花。

['dɑ:nld] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] ['rɪdn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rd][tu:; tə][ækt][æz; əz]
Donald and Jack had ridden back with them to the ford to act as
唐纳德 和 杰克 有 骑 后退 和 他们 到 这 福特 到 行为 作为
[prə'tektəz] ,
protectors ,
保护者 ,
唐纳德和杰克陪同他们一起骑马回到浅滩, 充当保护者。

[ænd; ənd] , ['vivɪən] ['si:krətli] [bɪ'li:vɪd] , [tu:; tə] ['ɪntərvju:] [ðə; ði]['hoʊboʊ] , [wɜ:r; wər][hi:; hi] [stɪl] [ðer; ðər] ,
and , Vivian secretly believed , to interview the hobo , were he still there ,
和 , 薇薇安 偷偷 相信 , 到 面试 这 流浪汉 , 是 他 仍然 那里 ,
[ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['θreɪŋ] .
upon the subject of threshing .
之上 这 主题 的 脱粒 :
薇薇安暗自认为, 如果那个流浪汉还在那里, 她应该采访他, 谈谈打谷的事。

[bʌt; bət][ˈʊnli][æn; ən] [ˈempti] [bi:n] - [kæn; kən][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rd] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ə; ei][ˈfaɪər] [bɔ:r]
But only an empty bean - can and the charred remnants of a fire bore
但 仅有的 一个 空的 豆 - 能 和 这 烧焦的 残余物 的 一个 火 钻孔
[ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪfərər] .
evidence of the wayfarer .
证据 的 这 旅行者 .
但只有空的豆罐和烧焦的火堆残骸留下了这位旅行者的痕迹。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] !
He had gone !
他 有 已消失 !
他走了!
[,ri:əˈjuəd] , [ðei] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ˈdʒenɪn] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] - [ˈkɑ:ntent] , [left] [ðə; ði] [bɔɪz]
Reassured , they had gathered gentians to their hearts ' content , left the boys
放心 , 他们 有 聚集 龙胆 到 他们的 心 - 内容 , 左边 这 男孩们
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpreri] ,
upon the prairie ,
之上 这 草原 ,
放心之后, 他们尽情地采摘了龙胆花, 把孩子们留在了草原上。

[ænd; ənd] [ˈrɪdn] [ˈhoʊmwərd] . -
and ridden homeward . 133
和 骑 回家 . -
然后骑马回家。133
[ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðei] [roʊd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈkɑ:tnwʊd] .
Mr . Hunter came to meet them as they rode beneath the cottonwoods .
先生 . 猎人 来了 到 见面 他们 作为 他们 骑 下面 这 白杨树 .
当他们骑马经过白杨树下时, 亨特先生上前迎接他们。

“ [ˈkru:sʊ] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rt] ,
“ **Crusoe , ” he called to some one on the other side of the porch ,**
“ 克鲁索 , ” 他 称为 到 一些 一 在 这 其他 边 的 这 门廊 ,
“克鲁索,”他朝门廊另一边的人喊道。
“ [hɪəz] [jɔr; jər][fɜ:rst][dʒɑ:b] !
“ **here's your first job !**
“ 这里是 你的 第一的 工作 !
“这是你的第一份工作! ”

[teɪk] [ði:z] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈræl] .
Take these horses to the corral .
拿 这些 马匹 到 这 围栏 .
把这些马牵到围栏里去。
“ [æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [senˈseɪʃənz] [wɪt] [ˈswept] [ˈoʊvər] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪən]
“ **An attempt to describe the sensations which swept over Mary and Vivian**
“ 一个 试图 到 描述 这 感觉 哪个 扫荡 超过 玛丽 和 薇薇安
[wen] [ðei] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
when they recognized their acquaintance of the morning would be impossible .
什么时候 他们 认可 他们的 熟人 的 这 早晨 会 是 不可能的 .
“要描述玛丽和薇薇安认出她们早上认识的人时那种激动的心情是不可能的。”

[ʌnˈeɪb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [dɪsˈmaʊnt] , [ðei] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [ˈsædlz] [ænd; ənd][ˈsteərd] .
Unable for a moment to dismount , they sat in their saddles and stared .
无法 为了 一个 片刻 到 下马 , 他们 卫星 在 他们的 马鞍 和 凝视 .
他们一时无法下马, 只好坐在马鞍上凝视着。
[ˈmɪstər] . [ˈkru:sʊ] , [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] , [ˈpætɪd] [ˈsaɪwɑ:ʃ] ,
Mr . Crusoe , undoubtedly sensible of their surprise , patted Siwash ,
先生 . 克鲁索 , 无疑 明智的 的 他们的 惊喜 , 轻拍 锡瓦什 ,
克鲁索先生显然察觉到了他们的惊讶, 便拍了拍西瓦什。

[hu:] [ri'spɒndɪd] [ˈglædli][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [blæk] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbætərd] [hæt] .
who responded gladly in spite of black whiskers and a battered hat .
WHO 回应 乐意 在 尽管如此 的 黑色的 胡须 和 一个 伤痕累累 帽子 .

尽管满脸黑胡子，头戴破帽子，他仍然欣然应允。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪˈleɪ] ,
Mr . Hunter , thinking that the flowers might be the reason of their delay ,
先生 . 猎人 , 思维 那 这 花朵 可能 是 这 原因 的 他们的 延迟 ,
亨特先生认为，这些花可能是他们迟到的原因，

[rɪˈli:vɪd] [ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenɪn] .
relieved them of the gentians .
松了口气 他们 的 这 龙胆 .

解除了他们身上的龙胆草。

[ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈvɪviən] , [ðʌs] [əˈsɪstɪd] , [ˈfaɪnəli] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsædlz] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd]
Mary and Vivian , thus assisted , finally fell from the saddles , and followed
玛丽 和 薇薇安 , 因此 协助 , 最后 跌倒 从 这 马鞍 , 和 随后
[ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rt] .
Mr . Hunter to the porch .
先生 . 猎人 到 这 门廊 .

玛丽和薇薇安就这样得到了帮助，最终从马鞍上摔了下来，跟着亨特先生来到了门廊。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] , ” [gɑ:spt] [ˈvɪviən] [wen] [ðə; ði] [nu:] [mæn][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
“ **Mr . Hunter , ” gasped Vivian when the new man had taken the horses ,**
” 先生 . 猎人 , ” 倒吸一口气 薇薇安 什么时候 这 新的 男人 有 已采取 这 马匹 ,
“亨特先生，”薇薇安惊呼道，只见那个新来的人牵走了马匹。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ?
“ **do you know who he is ?**
” 做 你 知道 WHO 他 是 ?

你知道他是谁吗？

[ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈhoʊboʊ] !
He's a hobo !
他是 一个 流浪汉 !

他是个流浪汉！

[ˈdɑ:nld] [sed] [soʊ] !
Donald said so !
唐纳德 说 所以 !

唐纳德是这么说的！

[wɪ:; wi] [met] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rd] — [ˈmeri] [ænd; ənd][aɪ] . [hi:; hi] [skerd] [ju: 'es]
We met him this morning down at the ford — Mary and I . He scared us
我们 遇见 他 这 早晨 向下 在 这 福特 — 玛丽 和 我 . 他 害怕的 我们
[ˈɔ:lmʊst][tu:; tə] [deθ] !
almost to death !
几乎 到 死亡 !

今天早上我和玛丽在浅滩遇到了他。他差点把我们吓死！

[hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:ʃt] [ə; eɪ] [ʒ:rt] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdraɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi]
He had washed a shirt and it was drying on the bushes , and he
他 有 洗过 一个 衬衫 和 它 曾是 烘干 在 这 灌木丛 , 和 他
[ert] canned134
ate canned134
吃 canned134

他洗了一件衬衫，正晾在灌木丛里，他还吃了罐头食品。

[bi:nz] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒ:rtɪ] , [bent] , [oʊld][fɔ:rk] .
beans for breakfast right out of the can with a dirty , bent , old fork .
豆子 为了 早餐 正确的 出去 的 这 能 和 一个 肮脏的 , 弯曲 , 老的 叉 .
早餐直接从罐头里抓豆子，用一把又脏又弯又旧的叉子叉着吃。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈlaɪŋ] [ˈʌndə] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [paɪp][æz; əz][wi:; wi][ˈroʊd] [ʌp] !
He was lying under a tree and smoking a hideous pipe as we rode up !
他 曾是 说谎 在下面 一个 树 和 吸烟 一个 可怕 管道 作为 我们 骑 向上 !
我们骑马上去的时候，他正躺在树下抽着一根难看的烟斗！

[aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhɔ:riˈfaɪd] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] !
I never was so horrified in all my life !
我 绝不 曾是 所以 惊恐万分 在 全部 我的 生活 !
我这辈子都没这么害怕过！

[ænd; ənd] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] , [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][ju: ˈes] !
And , Mr . Hunter , he took off his hat and spoke to us !
和 , 先生 . 猎人 , 他 采取 离开 他的 帽子 和 辐 到 我们 !
亨特先生，他摘下帽子和我们说话了！

[aɪ] [θɔ:t] [wi:d] [daɪ] !
I thought we'd die !
我 想法 我们会 死 !
我以为我们会死！

[ˈsaɪwɔ:ʃ] [wʊd] [i:t] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [wi:d] [ˈnevər] [rɪˈskeɪp] !
Siwash would eat the bushes , and I thought we'd never escape !
锡瓦什 会 吃 这 灌木丛 , 和 我 想法 我们会 绝不 逃脱 !
西瓦什会吃掉灌木丛，我以为我们永远也逃不掉了！

[ˈhi:z] [nɔ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ˈæftər][hi:; hi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ɪz][hi:; hi] , [ˈmɪstər] .
He's not going to stay here after he has something to eat , is he , Mr .
他是 不是 去 到 停留 这里 后 他 有 某物 到 吃 , 是 他 , 先生 .
[ˈhʌntər] ?
Hunter ?
猎人 ?
亨特先生，他吃完东西后不会留在这里吧？

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)l] [hi:; hi][ɪz] !
You don't know how awful he is !
你 不 知道 如何 可怕 他 是 !
你根本不知道他有多糟糕！

" [ˈvɪviən] [stɑ:pt] — [ˈmɪrli] [fɔ:r; fər] [breθ] .
" **Vivian stopped — merely for breath .**
" 薇薇安 停止 — 仅仅 为了 气息 .
薇薇安停了下来——只是为了喘口气。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈefərt] [rɪˈprest] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Mr . Hunter with a mighty effort repressed a smile .
先生 . 猎人 和 一个 强大的 努力 压抑 一个 微笑 .
亨特先生费了好大劲才忍住笑意。

[ˈmeri] [wʌz; wəz][tɔ:rn] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [pleɪ] [fer] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv]
Mary was torn between a desire to play fair and the awful remembrance of
玛丽 曾是 撕裂 之间 一个 欲望 到 玩 公平的 和 这 可怕 纪念 的
[hɜ:r; hər] [fraɪt] .
her fright .
她 惊吓 .
玛丽内心挣扎，一方面想公平竞争，另一方面又无法摆脱那次可怕的惊吓回忆。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
She said nothing .
她 说 没有什么 .
她什么也没说。

“ [ˈvɪvɪən] , ” [sed] [ˈmɪstər] : [ˈhʌntər] ,
“ **Vivian** , ” **said Mr . Hunter** ,
“ 薇薇安 , ” 说 先生 : 猎人 ,

“薇薇安,”亨特先生说。

“ [aʊt] [hɪr] [wi:v] [ˈlɜ:rnɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ˈpɜ:sənz] [baɪ] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðeɪ] [wɑ:ʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ **out here we've learned not to judge persons by whether or not they wash in the**
“ 出去 这里 我们已经 学习 不是 到 法官 人 经过 无论 或者 不是 他们 洗 在 这
[kri:k] [ænd; ənd] [i:t] [kænd] [bi:nz] .
creek and eat canned beans .
溪 和 吃 罐装 豆子 .

“在这里，我们学会了不要根据一个人是否在小溪里洗澡、是否吃罐头豆子来评判他。”

[aɪm] [ˈsɔ:ri] [ˈkru:səʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ju:; jʊ] .
I'm sorry Crusoe frightened you .
我是 对不起 克鲁索 害怕 你 .

很抱歉鲁滨逊吓到你了。

[hi:; hi] [ˈɪznt] [ɪgˈzæktli] [ˈkæptɪvətɪŋ] [ɪn] [əˈpɪrəns] , [aɪ] [ædˈmɪt] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]
He isn't exactly captivating in appearance , I'll admit , but , from what I can
他 不是 确切地 引人入胜 在 外貌 , 患病的 承认 , 但 , 从 什么 我 能
[ˈɡæðər] ,
gather ,
收集 ,

我承认，他的外表并不算引人注目，但是，据我所知，

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [sɔ:rt] .
he seems to be a pretty good sort .
他 似乎 到 是 一个 漂亮的 好的 种类 .

他看起来是个挺不错的人。

[ˈeni] [ˈmænz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][traɪ] - [aʊt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Any man's worth a try - out , you know .
任何 男人的 值得 一个 尝试 - 出去 , 你 知道 .

你知道，任何男人都值得一试。

[ˈhi:z] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈθreɪŋ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
He's looking for work , and now that threshing is coming on I'm looking for
他是 寻找 为了 工作 , 和 现在 那 脱粒 是 未来 在 我是 寻找 为了
[æn; ən][ˈekstrə][mæn] ,
an extra man ,
一个 额外的 男人 ,

他正在找工作，现在脱粒季快到了，我也需要人手帮忙。

[soʊ] [ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] stay135
so he's going to stay135
所以 他是 去 到 stay135

所以他会留下来135

[hɪr] [ə; eɪ] [spel] .
here a spell .
这里 一个 拼写 .

这里有一个咒语。

[ðɪ:z] [ˈfeləʊz] [hu:] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][roʊd] , [ju:; jʊ] [si:] ,
These fellows who take to the road , you see ,
这些 伙伴们 WHO 拿 到 这 路 , 你 看 ,

你看，这些走上街头的人，

[fɪl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ni:d] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
fill a great need out here in this country .
充满 一个 伟大的 需要 出去 这里 在 这 国家 .

满足了我国的巨大需求。

[wiː; wi] [dɪˈpend] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈʃʊɪŋ] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] .
We depend on one or more of them showing up about this time of year .
我们 依赖 在 一 或者 更多的 的 他们 显示 向上 关于 这 时间 的 年 .

我们指望着每年这个时候他们中的一个或多个出现。

" [ˈvɪviən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsterɪŋ] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
" Vivian was still staring , unable to speak .
" 薇薇安 曾是 仍然 凝视 , 无法 到 说话 .

薇薇安仍然呆呆地望着前方，说不出话来。

[ˈmeri] , [dɪˈzaɪərəs] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkruːsəʊ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [flaɪt] , [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ðɪ]
Mary , desirous that Mr . Crusoe should not misunderstand their flight , explained the
玛丽 , 渴望 那 先生 . 克鲁索 应该 不是 误解 他们的 航班 , 解释 这
[əˈfer] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] ,
affair to Mr . Hunter ,
事务 到 先生 . 猎人 ,

玛丽不希望克鲁索先生误会他们的逃亡，于是向亨特先生解释了事情的经过。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈræʃnəli] [ðæn; ðən] [ˈvɪviən] [hæd; həd] [dʌn] .
a little more rationally than Vivian had done .
一个 小的 更多的 理性地 比 薇薇安 有 完毕 .

比薇薇安的做法要理性一些。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] , " [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːnt] [juːst] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ˈpɜːsənz] [laɪk] [ðæt]
" You see , " she finished , " it's just that we aren't used to seeing persons like that
" 你 看 , " 她 完成的 , " 它是 只是 那 我们 不是 用过的 到 看到 人 喜欢 那
,
.
,

“你看，”她总结道，“只是我们不习惯见到这样的人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [lʊk] [fɪrs] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] .
and he did look fierce , Mr . Hunter .
和 他 做过 看 凶猛的 , 先生 . 猎人 .

亨特先生，他看起来确实很凶狠。

[aɪ] [wiʃ] [juːd] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
I wish you'd explain to him how it was .
我 希望 你会 解释 到 他 如何 它 曾是 .

我希望你能向他解释一下事情的来龙去脉。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhoʊboʊ] .
I shouldn't want to be rude even to a hobo .
我 不应该 想 到 是 粗鲁的 甚至 到 一个 流浪汉 .

即使是对流浪汉，我也不应该无礼。

" [ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [smaɪld] .
" Mr . Hunter smiled .
" 先生 . 猎人 微笑 .

亨特先生笑了。

" [ˈhiːl] [ʌndərˈstænd] , [ˈmeri] , " [hiː; hi] [sed] .
" He'll understand , Mary , " he said .
" 地狱 理解 , 玛丽 , " 他 说 .

“他会理解的，玛丽，”他说。

" [ɪn][fækt] , [hiː; hi] [dʌz] [ɔːlˈredi] ,
" In fact , he does already ,
" 在 事实 , 他 做 已经 ,

事实上，他已经这么做了。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈraɪdɪŋ] [hʊm] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [həʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
for when he saw you riding home he told me about how frightened you were
为了 什么时候 他 锯 你 骑术 家 他 讲述 我 关于 如何 害怕 你 是
[æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrd] .
at the ford .
在 这 福特 .

因为他看到你骑马回家时，就告诉我你在渡口有多么害怕。

[dəʊnt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [əˈlɑːrmd] , [ˈvɪviən] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [fɔːr; fər] [ˈvɪviən] [wɔːz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ˈɪntuː]
Don't be at all alarmed , Vivian , " he called , for Vivian was hurrying into
不 是 在 全部 惊慌 , 薇薇安 , " 他 称为 , 为了 薇薇安 曾是 匆忙 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
"薇薇安，别惊慌！"他喊道，薇薇安正匆匆走进屋子。

[hɜːr; hər] [hed] [haɪ] .
her head high .
她 头 高的 .

她昂首挺胸。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] — [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrt] .
" **He's a gentleman — underneath the whiskers and the shirt .**
" 他是 一个 绅士 — 下 这 胡须 和 这 衬衫 .
"他是一位绅士——即使不留胡须，也不穿衬衫。"

" [soʊ] [ˈmɪstər] . [ˈkruːsoʊ] [steɪd] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [rænt]] .
" **So Mr . Crusoe stayed on at the Hunter ranch .**
" 所以 先生 . 克鲁索 入住 在 在 这 猎人 牧场 .

于是，克鲁索先生就留在了亨特牧场。

[ðə; ði] [men] [laɪkt] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [wɔːz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] . -
The men liked him — that was plain to be seen . 136
这 男人 喜欢 他 — 那 曾是 清楚的 到 是 已见 . -
男人们都很喜欢他——这一点显而易见。 136

[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlæftər] [ˈekəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈkruːsoʊ]
Every evening their laughter echoed from the bunk - house where Mr . Crusoe
每一个 晚上 他们的 笑声 回声 从 这 假寐 - 房子 在哪里 先生 . 克鲁索
[wɔːz; wəz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] .
was entertaining them with his songs and stories .
曾是 娱乐 他们 和 他的 歌曲 和 故事 .
每天晚上，克鲁索先生都会在宿舍里唱歌讲故事，逗他们开心，他们的笑声就会传出来。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ˈwɪljəm] [wɔːz; wəz] [laʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [preɪz] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [wiːks] , [ðə; ði]
Even the silent William was loud in his praise , and Mr . Weeks , the
甚至 这 沉默的 威廉 曾是 大声 在 他的 称赞 , 和 先生 . 周 , 这
[ˈfɔːrmən] ,
foreman ,
领班 ,

就连沉默寡言的威廉也大声赞扬，还有工头威克斯先生，

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [wɜːrk] , [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt]
in speaking of his ability and readiness to work , suggested a permanent
在 请讲 的 他的 能力 和 准备就绪 到 工作 , 建议 一个 永恒的
[pəˈzɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

谈到他的能力和工作意愿，建议给他一个长期职位。

[ˈmeri] [əˈlaʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ɡoʊ][baɪ] [brɪˈɔːr] [əˈpɑːlədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm]
Mary allowed but a day to go by before apologizing for her flight from
玛丽 允许 但 一个 天 到 去 经过 前 道歉 为了 她 航班 从
[ðə; ði][fɔːrd] ,
the ford ,
这 福特 ,

玛丽只过了一天就为自己逃离浅滩的行为道歉了。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈkruːsoʊz] [ˈkɜːrtiəs] [əkˈseptəns] [brɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz][fɜːrm] [ədˈhɪrənt] , [mʌt]
and after Mr . Crusoe's courteous acceptance became his firm adherent , much
和 后 先生 . 克鲁索的 有礼貌 验收 成为 他的 公司 信徒 , 很多
[tuː; tə] [ˈvɪviənz] [dɪsˈɡʌst] .
to Vivian's disgust .
到 薇薇安的 厌恶 .

在克鲁索先生礼貌地接受之后，她成为了他的忠实追随者，这令薇薇安非常厌恶。

[ˈiːv(ə)n] [ænt] [næn; nɑːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
Even Aunt Nan found him interesting ,
甚至 阿姨 楠 成立 他 有趣的 ,

就连楠姨都觉得他很有趣。

[waɪl] [vərˈdʒɪniə][ænd; ʌnd] [priˈsilə] [ˈlɪsnd] [ˈiːgərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈkrɪp(ə)l] [kriːk] .
while Virginia and Priscilla listened eagerly to his tales of Cripple Creek .
尽管 弗吉尼亚州 和 普里西拉 听着 急切地 到 他的 故事 的 削弱 溪 .

弗吉尼亚和普里西拉则兴致勃勃地听他讲述克里普尔溪的故事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪŋ] [θiːm] [məˈtɪriəl] , [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [dɪsˈdeɪnfl] [ˈvɪviən] .
They were collecting theme material , they told the disdainful Vivian .
他们 是 收集 主题 材料 , 他们 讲述 这 轻蔑的 薇薇安 .

他们告诉一脸不屑的薇薇安，他们正在收集主题素材。

[əˈpærəntli] [ˈmɪstər] . [ˈkruːsoʊ][hæd; həd] [ˈstɔːrmd] [ænd; ʌnd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈhʌntər] [rænt] .
Apparently Mr . Crusoe had stormed and taken the Hunter ranch .
显然 先生 . 克鲁索 有 暴风雨 和 已采取 这 猎人 牧场 .

显然，克鲁索先生闯入并占领了亨特牧场。

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [rɪˈmeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
Only one member of the family remained his enemy .
仅有的 一 成员 的 这 家庭 剩余 他的 敌人 .

家族中只剩一个人是他的敌人。

[ˈvɪviən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnkənˈvɪnst] .
Vivian was still unconvinced .
薇薇安 曾是 仍然 不信服 .

薇薇安仍然心存疑虑。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈevri] [wʌn] [els] [ɑːn][ðə; ði] [rænt] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər]
To her every one else on the ranch had taken his place among the number
到 她 每一个 一 别的 在 这 牧场 有 已采取 他的 地方 之中 这 数字
[ʌv; əv] [ðoʊz] [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɑːsl] ,
of those condemned by the apostle ,
的 那些 谴责 经过 这 使徒 ,

在她看来，农场里的其他人也都和使徒一样，被列入了谴责的行列。

“ [huː] , [ˈhævɪŋ] [aɪz] , [siː] [nɑːt] .
“ who , having eyes , see not .
“ WHO , 拥有 眼睛 , 看 不是 .

“有眼却看不见的人。”

” [ɪn][hɜːr; hər] [səˈspɪʃəs] [aɪz] [ˈmɪstər] . [ˈkruːsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ” [ˈrævənɪŋ] [wʊlf] ” [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] **“ In her suspicious eyes Mr . Crusoe was a “ ravening wolf “ of whom she** 在 她 可疑的 眼睛 先生 ； 克鲁索 曾是 一个 “ 贪婪 狼 ” 的 谁 她 [ʃʊd; ʃəd] [brʻwer] . **should beware .** 应该 提防 ；

在她多疑的眼中，克鲁索先生是一头“贪婪的狼”，她应该提防他。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈfriːkwənt] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [juːst] [æn; ən] [əˈfendɪd] **When she had an infrequent occasion to address him she used an offended** 什么时候 她 有 一个 不频繁 场合 到 地址 他 她 用过的 一个 被冒犯了 [ˈdɪgnəti] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] ; **dignity , tinged with scorn ;** 尊严 , 带点色调 和 轻蔑 ；

当她偶尔有机会和他说话时，她会用一种受辱的尊严，其中夹杂着轻蔑；

[wen] [hɪz; ɪz] name137 **when his name137** 什么时候 他的 name137

当他的名字137

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , **was brought into the conversation she remained silent ,** 曾是 带来 进入 这 对话 她 剩余 沉默的 , 当被问及此事时，她保持沉默。

[sɪˈkjʊr] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [siː] [ðɪs] [træmp][ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [laɪt] **secure in the knowledge that some day they would all see this tramp in his true light** 安全的 在 这 知识 那 一些 天 他们 会 全部 看 这 流浪汉 在 他的 真的 光 ! ! !

他们深信，总有一天，所有人都会看到这个流浪汉的真面目！

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ˈvɪviən] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈemɪnəns] [ʌv; əv] **In three days Vivian had worked herself into a state from the eminence of** 在 三 天 薇薇安 有 工作 她自己 进入 一个 状态 从 这 卓越 的 [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [prəˈtektɪŋ] [ˈpɪti] [əˈpɑːn] [ænt] [næn; nɑːn] , **which she looked down with protecting pity upon Aunt Nan ,** 哪个 她 看起来 向下 和 保护 遗憾 之上 阿姨 楠 , 三天之内，薇薇安就把自己捧到了高位，她从高处俯视着南姨妈，带着一种保护和怜悯的目光。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌvɪdʒɪˈləntɪz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] . **the other Vigilantes , and Mr . Hunter .** 这 其他 治安维持者 , 和 先生 . 猎人 . 其他义警成员，还有亨特先生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʊd,wɪŋkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] **They were being hoodwinked , and she alone was left to guard their interests** 他们 是 存在 被蒙蔽 , 和 她 独自的 曾是 左边 到 警卫 他们的 兴趣 . : .

他们被蒙在鼓里，只有她一个人要守护他们的利益。

[ˈhæroʊɪŋ] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] , **Harrowing memories of tales she had read ,** 令人痛心的 回忆 的 故事 她 有 读 , 她读过的那些故事给她留下了痛苦的回忆。

[ˈterɪfaɪŋ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpt] [ˈkrɪmənəlz] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ɪn][ðə; ði] “ [muvɪz] ,
terrifying visions of escaped criminals whom she had witnessed in the “ movies ,
恐怖 愿景 的 逃脱 罪犯 谁 她 有 目击者 在 这 “ 电影 ,
她脑海中浮现出在电影中看到的那些逃犯的可怕景象。

” [ænd; ənd] [hu:] [ɪgˈzæktli] [riˈzembld] [ˈmɪstər] . [ˈkruːsoʊ] , [keɪm] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] [rest][ænd; ənd]
” and who exactly resembled Mr . Crusoe , came to disturb her rest and
” 和 WHO 确切地 类似 先生 . 克鲁索 , 来了 到 打扰 她 休息 和
[hɔːnt] [hɜːr; hər] [dri:mz] .
haunt her dreams .
出没 她 梦境 .
一个长得和克鲁索先生一模一样的人, 来打扰她的安宁, 并在她的梦中纠缠不休。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkweɪkɪŋ] [dɪˈtektɪv] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkruːsoʊz] [ˈevri] [ækt] ,
She was a quaking detective , watching Mr . Crusoe's every act ,
她 曾是 一个 震动 侦探 , 观看 先生 . 克鲁索的 每一个 行为 ,
她像个战战兢兢的侦探, 密切关注着克鲁索先生的一举一动。

[ænd; ənd] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd][ɪːv(ə)l] [dɪˈzaɪn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪˈnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and discovering treachery and evil design in the most innocent of them .
和 发现 背信弃义 和 邪恶的 设计 在 这 最多 清白的 的 他们 .
并在最无辜的人身上发现了背叛和邪恶的阴谋。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkruːsoʊz] [ˈædvent] [ˈmætərz] [əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ][ˈklaɪmæks] .
On the fourth day following Mr . Crusoe's advent matters approached a climax .
在 这 第四 天 下列的 先生 . 克鲁索的 来临 事情 接近 一个 高潮 .
在克鲁索先生到来后的第四天, 事情接近了高潮。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [æftərˈnuːn] [ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] , [ˈdraɪvɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] [ˈbɪznəs] ,
In the early afternoon Mr . Hunter , driving to town on business ,
在 这 早期的 下午 先生 . 猎人 , 驾驶 到 镇 在 商业 ,
当天下午早些时候, 亨特先生因公事驾车进城,

[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈʌðər] [vɪdʒɪˈlæntɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
had taken the other Vigilantes with him .
有 已采取 这 其他 治安维持者 和 他 .
他把其他义警成员都带走了。

[ˈvɪviən] , [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [tuː; tə] [raɪt] , [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hoʊm] , [ˈfiːlɪŋ] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ænt]
Vivian , with letters to write , had remained at home , feeling safe with Aunt
薇薇安 , 和 信件 到 写 , 有 剩余 在 家 , 感觉 安全的 和 阿姨
[næn; nɑːn] .
Nan .
楠 .

薇薇安因为要写信, 所以留在家里, 她觉得和南姨妈在一起很安全。
[ɪn][hɜːr; hər] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈkruːsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈheɪvɪŋ] [pɪˈkjuːliərli] all138
In her stimulated imagination Mr . Crusoe had been behaving peculiarly all138
在 她 刺激 想像力 先生 . 克鲁索 有 到过 行为 奇特地 all138

在她丰富的想象力中, 克鲁索先生一直表现得十分古怪。
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [steɪd] [əˈloʊn] .
the morning , and not for worlds would she have stayed alone .
这 早晨 , 和 不是 为了 世界 会 她 有 入住 独自的 .
清晨, 她绝不会独自一人待在那里。

[ˈhænə] [left] [suːn] [æftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər] [ˈræzˌberiːz] [ʌp][ðə; ði] [ˈkænjən] ; [ænt]
Hannah left soon after the others , going for raspberries up the canyon ; Aunt
汉娜 左边 很快 后 这 其他的 , 去 为了 覆盆子 向上 这 峡谷 ; 阿姨
[næn; nɑːn] ,
Nan ,
楠 ,
汉娜在其他人之后不久也离开了, 去峡谷里摘覆盆子; 南姨妈,

[ˈθɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] ,
thoughtful and strangely silent , was in the living - room ,
周到 和 奇怪的 沉默的 , 曾是 在 这 活的 - 房间 ,
他若有所思, 异常沉默, 独自一人待在客厅里。

[wer] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ˈmælkəm] [ki:θ] ;
where within an hour she was joined by Malcolm Keith ;
在哪里 之内 一个 小时 她 曾是 加入 经过 马尔科姆 基思 ;
不到一个小时, 马尔科姆·基思就加入了她;

[ˈvɪviən] [sæt] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
Vivian sat beneath the vines in the corner of the porch ,
薇薇安 卫星 下面 这 藤蔓 在 这 角落 的 这 门廊 ,
薇薇安坐在门廊角落的葡萄藤下,

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ˈsentər] [hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈletər] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə]
and tried to center her attention upon a letter she was writing to
和 尝试 到 中心 她 注意力 之上 一个 信 她 曾是 写作 到
[ˈdɔ:rəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

她努力将注意力集中在给多萝西的信上。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈemɪnəntli] [səkˈsesf(ə)l] .
She was not eminently successful .
她 曾是 不是 非常 成功的 .

她并不算非常成功。

[greɪv] [æprɪˈhenʃənz] , [streɪndʒ] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] , [fɪld] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
Grave apprehensions , strange forebodings , filled her heart .
严重 担忧 , 奇怪的 不祥的预感 , 已填 她 心 .
她心中充满了沉重的忧虑和莫名的不祥预感。

[wʌns] [ˈmɪstər] . [ˈkru:səʊ] [pæst] [ˈempti] - [ˈhændɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
Once Mr . Crusoe passed empty - handed before the porch .
一次 先生 . 克鲁索 通过了 空的 - 递交 前 这 门廊 .
克鲁索先生曾空着双手经过门廊。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˈvɪviən] , [ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi] [maɪt] [iːzəli] [hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv]
He did not see Vivian , although he might easily have detected the beating of
他 做过 不是 看 薇薇安 , 虽然 他 可能 容易地 有 检测到 这 殴打 的
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .
他没有看到薇薇安, 尽管他本可以轻易地感受到她的心跳。

[fɪː; fɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [pɔ:z] , [ˈstʌdi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈmʊʊmənt][ðə; ði] [haʊs] , [ɪts] [dɔ:z] [ænd; ənd]
She watched him pause , study for a brief moment the house , its doors and
她 观看 他 暂停 , 学习 为了 一个 简短的 片刻 这 房子 , 它是 门 和
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
她看着他停下脚步, 短暂地打量了一下房子、门窗,

[ænd; ənd] [ðen] [pæs] [ɑ:n] .
and then pass on .
和 然后 经过 在 .

然后继续传递下去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈweɪ] , [ˈvɪviən] [təʊld][hɜ:rˈself] ,
He was seizing the opportunity while they were all away , Vivian told herself ,
他 曾是 抓住 这 机会 尽管 他们 是 全部 离开 , 薇薇安 讲述 她自己 ,
薇薇安心想, 他趁着大家都不在家的时候偷偷行动了。

[tuː; tə] [brɪkʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'reʊndɪŋz] .
to become better acquainted with his surroundings .
到 变得 更好的 熟人 和 他的 周围环境 .
以便更好地熟悉周围环境。

[ðen] [sʌm; səm] [deɪ] , [nɑːt][faːr] ['dɪstənt] , [ɔːr][sʌm; səm] [naɪt] , [hiː; hi] — — !
Then some day , not far distant , or some night , he — — !
然后 一些 天 , 不是 远的 遥远 , 或者 一些 夜晚 , 他 — — !
然后有一天, 就在不久的将来, 或者某个夜晚, 他——!

[ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd][ræn] [ɪn'dɔːrɪz] .
She jumped from her seat and ran indoors .
她 跳了起来 从 她 座位 和 跑 室内 .
她从座位上跳起来, 跑进了屋里。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃɪ] ['waːntɪd] ['kʌmpəni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
At that moment she wanted company more than anything else in the world .
在 那 片刻 她 通缉 公司 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 .
那一刻, 她比世上任何事都更渴望有人陪伴。

[ˈsʌni] [æz; əz][aɪ 'tiː] was139
Sunny as it was139
阳光明媚 作为 它 was139
阳光明媚139

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ðɪ] ['saɪləns] ['wɜːrɪd] [hɜːr; hər] .
outside , the silence worried her .
外部 , 这 沉默 担心 她 .
外面的寂静让她感到不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɔːr'tentəs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːgəst] ['ɪnsektɪs] .
There was something portentous even in the singing of the August insects .
那里 曾是 某物 不祥的 甚至 在 这 歌唱 的 这 八月 昆虫 .
就连八月昆虫的鸣叫声也蕴含着某种不祥之兆。

[ænt] ['nænz] ['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ɪn][ˈmɪstər] . ['kruːsɒʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['welfer] [wʊd] ['prɑːbəbli] [prɪ'vent]
Aunt Nan's genuine interest in Mr . Crusoe and his welfare would probably prevent
阿姨 奶奶的 真的 兴趣 在 先生 . 克鲁索 和 他的 福利 会 大概 防止
[ˈvɪviən] [frʌm; frəm] ['ɡɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] - [bɔːrn] [fɪrɪz] ;
Vivian from giving expression to her new - born fears ;
薇薇安 从 给予 表达 到 她 新的 - 出生 恐惧 ;
南姨妈对克鲁索先生及其福祉的真切关心, 可能会使薇薇安无法表达她新生的恐惧;

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['hɪrnəs] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] ['kwaɪət][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
but at least nearness to some one might quiet the misgivings which were
但 在 至少 接近 到 一些 一 可能 安静的 这 疑虑 哪个 是
[tɔːr'mentɪŋ] [hɜːr; hər] .
tormenting her .
折磨 她 .
但至少与人亲近或许能平息困扰她的不安。

[ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [stiɪl] , [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
She reached the living - room door , and stood still , unable to make her
她 达到 这 活的 - 房间 门 , 和 站立 仍然 , 无法 到 制作 她
[ˈprez(ə)nɪs] [noʊn] , [ænd; ənd] ,
presence known , and ,
在场 已知 , 和 ,
她走到客厅门口, 站在那里一动不动, 无法让人察觉她的存在, 然后,

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
for a moment , unable to run away .
为了 一个 片刻 , 无法 到 跑步 离开 .
一时之间, 无法逃脱。

[ænt] [næn; nɑ:n][ænd; ənd] ['mælkəm] [ki:θ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['westərn] ['wɪndəʊ] [wɪt]
Aunt Nan and Malcolm Keith were standing by the big western window which
阿姨 楠 和 马尔科姆 基思 是 常设 经过 这 大的 西 窗户 哪个
[feɪst] [ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] .
faced the prairie and the distant mountains .
面对 这 草原 和 这 遥远 山脉 .
南姨妈和马尔科姆·基思站在面向草原和远处群山的西向大窗户旁。

['mælkəmz] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ænt] [næn; nɑ:n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz]
Malcolm's arm was around Aunt Nan , and her head was on his
马尔科姆的 手臂 曾是 大约 阿姨 楠 , 和 她 头 曾是 在 他的
['ʃəʊldər] .
shoulder .
肩膀 .
马尔科姆的胳膊搂着南姨妈，南姨妈的头靠在他的肩膀上。

[æz; əz] ['vɪvɪən] [stʊd] [træns'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:tɪ][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] , ['mælkəm] [bent]
As Vivian stood transfixed to the spot by a strange Something , Malcolm bent
作为 薇薇安 站立 呆若木鸡 到 这 点 经过 一个 奇怪的 某物 , 马尔科姆 弯曲
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
薇薇安被某种奇怪的东西惊得呆立原地，马尔科姆低下了头。

[ænd; ənd] — ['vɪvɪən] [fled] , [ʌnpər'sɪvd] !
and — Vivian fled , unperceived !
和 — 薇薇安 逃亡 , 未被察觉的 !
薇薇安悄无声息地逃走了!
[ðæt] [seɪm] [streɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] , [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ɔ:r]['i:v(ə)n]
That same strange Something , stronger than her fear of the silence or even
那 相同的 奇怪的 某物 , 更强 比 她 害怕 的 这 沉默 或者 甚至

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['kru:soʊ] ,
of Mr . Crusoe ,
的 先生 . 克鲁索 ,
那种奇怪的感觉，比她对寂静的恐惧，甚至比对克鲁索先生的恐惧都要强烈。
[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [breθ] [kʌm] [ɪn][gɑ:sps][æz; əz][fɪ:; fɪ][sæŋk]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd]
was making her breath come in gasps as she sank into her chair and
曾是 制作 她 气息 来 在 喘息 作为 她 沉没 进入 她 椅子 和

[traɪd] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:r; hər] ['skætərd] ['sensɪz] .
tried to collect her scattered senses .
尝试 到 收集 她 疏散 感官 .
她喘着粗气，瘫坐在椅子上，努力让自己恢复平静。
['tru:lɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [dʒenərəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [deɪ] !
Truly Life was being too generous to her that day !
真的 生活 曾是 存在 也 慷慨的 到 她 那 天 !

那天，生活对她真是太慷慨了!
[soʊ] ['mælkəm] [ænd; ənd] [ænt] [næn; nɑ:n] [lʌvd] [i:tʃ] [ʌðər] !
So Malcolm and Aunt Nan loved each other !
所以 马尔科姆 和 阿姨 楠 喜爱 每个 其他 !
所以马尔科姆和南姨妈彼此相爱!

[wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .
was **clearly** **unmistakable** .
曾是 清楚地 毋庸置疑 .

这一点显而易见，绝不会错。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsaːri] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪnˈtruːdɪd] , [ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
She **was** **sorry** **she** **had** **intruded** , **though** **she** **knew** **they** **had** **not** **heard** **her** .
她 曾是 对不起 她 有 入侵 , 尽管 她 知道 他们 有 不是 听到 她 .

她很后悔打扰了他们，尽管她知道他们没有听到她说话。

[ɪn] [ðæt] [læst][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz]
In **that** **last** **moment** **before** **she** **had** **found** **strength** **to** **run** **away** **she** **felt** **as**
在 那 最后的 片刻 前 她 有 成立 力量 到 跑步 离开 她 毛毡 作为
[ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ʌnˈbɪd(ə)n] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [pleɪs] .
though **she** **had** **come** **unbidden** **into** **a** **sacred** **place** .
尽管 她 有 来 未邀请的 进入 一个 神圣 地方 .

在她鼓起勇气逃跑前的最后一刻，她感觉自己仿佛不请自来地闯入了一个神圣的地方。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] .
Her **cheeks** **burned** **at** **the** **thought** .
她 脸颊 烧伤 在 这 想法 .

想到这里，她的脸颊不禁发烫。

[haʊ] [sərˈpraɪzd] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃɪ][tuːld][ðem; ðəm] !
How **surprised** **the** **girls** **would** **be** **when** **she** **told** **them** !
如何 惊讶 这 女孩们 会 是 什么时候 她 讲述 他们 !

当她告诉女孩们这个消息时，她们该有多么惊讶啊！

[noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] !
No , **she** **would** **not** **tell** !
不 , 她 会 不是 告诉 !

不，她不会说的！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ænt] [ˈnænz] [ˈsiːkrət] — [hɜːrz][ænd; ænd] [ˈmælkəmz] !
It **was** **Aunt** **Nan's** **secret** **—** **hers** **and** **Malcolm's** !
它 曾是 阿姨 奶奶的 秘密 — 她的 和 马尔科姆的 !

这是南姨妈的秘密——她和马尔科姆的秘密！

[ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [stɪl] [ˌʌnpərˈsɪvd] [ænd; ænd][tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərənsəz] [kwɑɪt] [fərˈgɑːtn] ,
Fifteen **minutes** **later** , **still** **unperceived** **and** **to** **all** **appearances** **quite** **forgotten** ,
十五 分钟 之后 , 仍然 未被察觉的 和 到 全部 外貌 相当 被遗忘的 ,

十五分钟后，仍然无人察觉，而且看起来似乎完全被遗忘了，

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ænd] [wɑːtʃt] [ænt] [næn; nɑːn][ænd; ænd] [ˈmælkəm] [goʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ]
she **sat** **in** **her** **chair** **and** **watched** **Aunt** **Nan** **and** **Malcolm** **go** **down** **the**
她 卫星 在 她 椅子 和 观看 阿姨 楠 和 马尔科姆 去 向下 这
[leɪn] [brɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːtnwʊd] ,
lane **beneath** **the** **cottonwoods** ,
车道 下面 这 白杨树 ,

她坐在椅子上，看着南姨妈和马尔科姆沿着白杨树下的小路走下去。

[ænd; ænd][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [fʊt] - [hɪlz] .
and **on** **toward** **the** **foot** - **hills** .
和 在 朝向 这 脚 - 丘陵 .

然后继续向山麓方向前进。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] .
They **had** **forgotten** **her** **very** **existence** .
他们 有 被遗忘的 她 非常 存在 .

他们已经彻底忘记了她的存在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] — [ə'ləʊn][wið; wiθ]['mɪstər] . ['kruːsəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] .
She was all alone — alone with Mr . Crusoe and the silence .
她 曾是 全部 独自的 — 独自的 和 先生 . 克鲁索 和 这 沉默 .
她孤身一人——只有克鲁索先生和寂静相伴。

[æɪt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] ['mɪstər] . ['kruːsəʊ] [ə'gen] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pɔːrtɪ] — [ə'gen] [pɔːzd] [tuː; tə]
At that very instant Mr . Crusoe again passed before the porch — again paused to
在 那 非常 立即的 先生 . 克鲁索 再次 通过了 前 这 门廊 — 再次 暂停 到
[ˈstʌdi] [ðə; ði] [haʊs] .
study the house .
学习 这 房子 .
就在这时，克鲁索先生再次经过门廊前——再次停下来打量这栋房子。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kiː] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
This time he held a key in his hand — a large key on a string which he
这 时间 他 握住 一个 钥匙 在 他的 手 — 一个 大的 钥匙 在 一个 细绳 哪个 他
[ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈʌn'twɪstɪd] [æz; əz][aɪ 'tiː] [swʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɪɡ] ,
twisted and untwisted as it swung from his big ,
扭曲 和 未扭曲 作为 它 摇摆 从 他的 大的 ,
这一次，他手里拿着一把钥匙——一把用绳子拴着的大钥匙，他扭动着绳子，让它在他高大的身上摆动。

[braʊn] ['fɪŋɡər] .
brown finger .
棕色的 手指 .
棕色手指。

薇薇安知道那把钥匙。

[ˈvɪviən] [nuː] [ðæt] [kiː] .
Vivian knew that key .
薇薇安 知道 那 钥匙 .
薇薇安知道那把钥匙。

[aɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] - ['selər] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
It belonged to the root - cellar just beyond the kitchen ,
它 属于 到 这 根 - 地窖 只是 超过 这 厨房 ,
它属于厨房旁边的地窖，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn]['mɪstər] . ['hʌntɜːz] ['ɑːfɪs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [desk] .
and it hung in Mr . Hunter's office above his desk .
和 它 悬挂 在 先生 . 猎人的 办公室 多于 他的 桌子 .
它挂在亨特先生办公室的办公桌上方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['hænə] [teɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
She had seen Hannah take it a dozen times ,
她 有 已见 汉娜 拿 它 一个 打 时代 ,
她见过汉娜拿过十几次了。

[ænd; ənd][wʌns]['mɪstər] . ['hʌntər] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː][tuː; tə][vər'dʒɪniə] , asking141
and once Mr . Hunter had given it to Virginia , asking141
和 一次 先生 . 猎人 有 给定 它 到 弗吉尼亚州 , asking141
亨特先生把它交给弗吉尼亚后，问道141

[hɜːr; hər][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['pepərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [desk] [hiː; hi] [kept] [daʊn] [ðər; ðər] .
her to get some papers from a desk he kept down there .
她 到 得到 一些 文件 从 一个 桌子 他 保留 向下 那里 .
她去他放在楼下的桌子上拿些文件。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstər] . ['kruːsəʊ][wəːnt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] - ['selər] ?
Why should Mr . Crusoe want to go to the root - cellar ?
为什么 应该 先生 . 克鲁索 想 到 去 到 这 根 - 地窖 ?
克鲁索先生为什么要去地窖？

[ˈsʌmθɪŋ] [təʊld] [ˈvɪviən] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ækt] [hæd; həd] [kʌm] ;
Something told Vivian that the time for her to act had come ;
某物 讲述 薇薇安 那 这 时间 为了 她 到 行为 有 来 ;

薇薇安感觉自己该行动的时候到了；

[ðæt] [ˈoʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈfɔːtʃənz] [frʌm; frəm] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [dɪˈzæstər] .
that only she could save the Hunter fortunes from oncoming disaster .
那 仅有的 她 可以 节省 这 猎人 财富 从 即将到来的 灾难 .

只有她才能拯救亨特家族的财富，使其免于即将到来的灾难。

[æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈkruːsəʊ] [ˈrʌʊndɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
As Mr . Crusoe rounded the farther corner of the porch ,
作为 先生 . 克鲁索 圆润 这 更远 角落 的 这 门廊 ,

当克鲁索先生绕过门廊的另一角时，

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːt] - [ˈselər] ,
and started in the direction of the root - cellar ,
和 开始 在 这 方向 的 这 根 - 地窖 ,

然后朝着地窖的方向走去，

[ˈvɪviən] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ˈhænəz] [ˈspɑːtləs] [ˈkɪtʃɪn] .
Vivian ran through the house and into Hannah's spotless kitchen .
薇薇安 跑 通过 这 房子 和 进入 汉娜的 一尘不染 厨房 .

薇薇安跑过房子，来到汉娜一尘不染的厨房。

[ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bræn] - [nuː] [sens] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] .
A new sense of responsibility gave birth to a bran - new sense of courage .
一个 新的 感觉 的 责任 给予 出生 到 一个 麸 - 新的 感觉 的 勇气 .

一种新的责任感孕育了一种全新的勇气。

[ˈvɪviən] , [ˈwɒtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] , [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈkruːsəʊ] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈselər] .
Vivian , watching from the kitchen window , saw Mr . Crusoe go into the cellar .
薇薇安 , 观看 从 这 厨房 窗户 , 锯 先生 . 克鲁索 去 进入 这 地窖 .

薇薇安从厨房的窗户往外看，看到克鲁索先生进了地窖。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
That was enough .
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [vɜːˈdʒɪnjəz] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .
Running to Virginia's room , she grasped the little rifle which stood in the corner .
跑步 到 弗吉尼亚州的 房间 , 她 抓住 这 小的 步枪 哪个 站立 在 这 角落 .

她跑到弗吉尼亚的房间，抓起放在角落里的小步枪。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ɡʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ˈvɪviən] [hæd; həd] [ˈevər] [juːst] ,
It was the only gun in the house which Vivian had ever used ,
它 曾是 这 仅有的 枪 在 这 房子 哪个 薇薇安 有 曾经 用过的 ,

这是薇薇安用过的唯一一把枪，也是家里唯一的一把枪。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wʌn] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fɑːr] - [rɪˈtʃɪŋ]
and her one experience with it had not given her a far - reaching
和 她 一 经验 和 它 有 不是 给定 她 一个 远的 - 到达

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] - [ɑːrmz] .
knowledge of fire - arms .
知识 的 火 - 武器 .

她仅有的那一次接触经历并没有让她对枪械有深入的了解。

[stɪl] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd][ˈgʌnz] [kənˈsiːld] [ˈkavədɪs] , [ænd; ənd][lent] [ˈpaʊər]
Still , it was a gun , and guns concealed cowardice , and lent power
仍然 , 它 曾是 一个 枪 , 和 枪支 暗 怯懦 , 和 借出的 力量
[ænd; ənd][ˈdɪgnəti][tuː; tə][wʌnz] [ˈberɪŋ] .
and dignity to one's bearing .
和 尊严 到 一个人的 轴承 .

然而，它毕竟是一把枪，而枪可以掩盖懦弱，并赋予人力量和尊严。

[ˈvɪvɪən] [nuː] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] .
Vivian knew that it was loaded .
薇薇安 知道 那 它 曾是 已加载 .

薇薇安知道枪里有子弹。

[vərˈdʒɪniə][ˈɔːlweɪz] [kept][aɪˈtiː] [ˈredi] [ɪn][keɪs] [ə; eɪ][ˈɡoʊfər] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈlɪt(ə)l] [noʊz] [əˈbʌv]
Virginia always kept it ready in case a gopher poked his inquisitive little nose above
弗吉尼亚州 总是 保留 它 准备好 在 案件 一个 地鼠 戳 他的 好奇 小的 鼻子 多于
[ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the ground .
这 地面 .

弗吉尼亚总是把它准备好，以防有地鼠好奇地把鼻子探出地面。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [tuː] , [ðæt][ə; eɪ] [kwɪk] [pʊʃ] [ʌv; əv] her142
She knew , too , that a quick push of her142
她 知道 , 也 , 那 一个 快的 推 的 her142

她也知道，只要轻轻一推她的142

[θʌm] [wʊd] [draɪv] [bæk][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][gʌn] [ˈredi] [tuː; tə] [ʃuːt] .
thumb would drive back the safety and leave the gun ready to shoot .
拇指 会 驾驶 后退 这 安全 和 离开 这 枪 准备好 到 射击 .

拇指会拨开保险，使枪支处于待击发状态。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːt] [ˈselər] .
She ran down the hall and out the back door toward the root cellar .
她 跑 向下 这 大厅 和 出去 这 后退 门 朝向 这 根 地窖 .

她沿着走廊跑去，从后门朝地窖跑去。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ɪn][ɡɑːspz] ,
Her heart was in her mouth , her breath came in gasps ,
她 心 曾是 在 她 嘴 , 她 气息 来了 在 喘息 ,

她心跳都提到了嗓子眼，呼吸也变得急促起来。

[hɜːr; hər] [waɪd] - [ˈoʊpən] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
her wide - open blue eyes were filled with terror .
她 宽的 - 打开 蓝色的 眼睛 是 已填 和 恐怖 .

她睁大的蓝色眼睛里充满了恐惧。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][stoʊn] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɑːr] [les]
When she reached the stone steps leading down to the cellar she looked far less
什么时候 她 达到 这 石头 步骤 领导 向下 到 这 地窖 她 看起来 远的 较少的
[ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] .
a heroine than a much frightened little girl .
一个 女英雄 比 一个 很多 害怕 小的 女孩 .

当她走到通往地窖的石阶前时，她看起来与其说像个女英雄，不如说像个惊恐万分的小女孩。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][gʌn] !
Still , there was the gun !
仍然 , 那里 曾是 这 枪 !

然而，枪就在那里！

[ˈvɪviənz] [ˈnɜːrvəs] [ˈfɪŋgərz] [kept] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] — [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈterɪfaɪɪŋ]
Vivian's nervous fingers kept pushing the safety on and off — a rather terrifying
薇薇安的 紧张的 手指 保留 推动 这 安全 在 和 离开 — 一个 相当 恐怖
[saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌt] [səɪˈpraɪzd] [mæn] ,
sound to the ears of a much surprised man ,
声音 到 这 耳朵 的 一个 很多 惊讶 男人 ,
薇薇安紧张的手指不停地拨动着保险开关——对于一个惊愕不已的男人来说, 这声音相当可怕。

[huː] , [ˈpepərz] [ɪn][hænd] , [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
who , papers in hand , was coming up the steps .
WHO , 文件 在 手 , 曾是 未来 向上 这 步骤 .
他手里拿着文件, 正走上台阶。

[ˈvɪviən] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpepərz] .
Vivian saw the papers .
薇薇安 锯 这 文件 .
薇薇安看到了那些文件。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] !
She was right !
她 曾是 正确的 !
她说得对!

[ˈmɪstər] . [ˈkruːsɒʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪflɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhʌntəz] [ˈpraɪvət] [pəˈzeɪnz] .
Mr . Crusoe had been rifling Mr . Hunter's private possessions .
先生 . 克鲁索 有 到过 膛线 先生 . 猎人的 私人的 财产 .
克鲁索先生一直在翻找亨特先生的私人物品。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] .
She raised the gun with a trembling hand .
她 提高 这 枪 和 一个 发抖 手 .
她颤抖着举起了枪。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkruːsɒʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] , “ [ðɪs] [ɡʌn] [ɪz] [ˈloʊdɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [pæs] [ˌem ˈiː]
“ **Mr . Crusoe , she faltered , this gun is loaded , and if you try to pass me**
“ 先生 . 克鲁索 , ” 她 犹豫不决 , ” 这 枪 是 已加载 , 和 如果 你 尝试 到 经过 我
,
!
,
“克鲁索先生,”她结结巴巴地说, “这把枪已经上膛了, 如果你试图从我身边经过,

[aɪ] — [aɪm] [ˈveri] [ʃʊr] [aɪ][jæl; ʃəl] [ʃuːt] [juː; jʊ] .
I — I'm very sure I shall shoot you .
我 — 我是 非常 当然 我 将 射击 你 .
我——我非常确定我会开枪打死你。

[juː; jʊ][saɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] .
You sit down there in the cellar and wait for Mr . Hunter .
你 坐 向下 那里 在 这 地窖 和 等待 为了 先生 . 猎人 .
你坐在地窖里等亨特先生。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkruːsɒʊ][sæt] [daʊn] .
“ **Mr . Crusoe sat down .**
“ 先生 . 克鲁索 卫星 向下 .
克鲁索先生坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [səɪˈpraɪzd] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [els] .
He was too surprised to do anything else .
他 曾是 也 惊讶 到 做 任何事物 别的 .
他太过惊讶, 以至于无法做出其他反应。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [ˈgʌnz] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈverɪd] [ɪgˈzɪstəns] ,
He had faced guns many times before in his varied existence ,
他 有 面对 枪支 许多 时代 前 在 他的 多种多样 存在 ,
在他丰富多彩的人生中,他曾多次与枪支接触。

[bʌt; bət] [ˈnevər][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] . - [ɪn][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] hands143
but never had he been confronted by a shaking . 22 in the trembling hands143
但 绝不 有 他 到过 面对 经过 一个 摇晃 . - 在 这 发抖 hands143
但他从未见过那双颤抖的手中握着一把颤抖的.22口径手枪¹⁴³

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
of a very nervous young lady .
的 一个 非常 紧张的 年轻的 女士 :
一位非常紧张的年轻女士。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪftɪ] [ˈklɪkɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪz][nɑːt]
Moreover , the sound of a safety clicking nervously back and forth is not
而且 , 这 声音 的 一个 安全 点击 紧张地 后退 和 前进 是 不是
[kənˈduːsɪv] [tuː; tə] [piːs] .
conductive to peace .
有利的 到 和平 :
此外,安全锁紧张地来回咔哒作响的声音不利于营造和平的氛围。

[ˈmɪstər] . [ˈkruːsoʊ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] [ˈvɪviən] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Crusoe did not expect Vivian to shoot him ,
先生 . 克鲁索 做过 不是 预计 薇薇安 到 射击 他 ,
克鲁索先生没想到薇薇安会开枪打他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [maɪt] [goʊ][ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
but he did entertain a fear that the gun might go off in his direction
但 他 做过 招待 一个 害怕 那 这 枪 可能 去 离开 在 他的 方向
[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and in spite of her .
和 在 尽管如此 的 她 :
但他确实担心枪声可能会朝他的方向响起,而这并非是她所为。

弗吉尼亚州埃尔克溪谷(Virginia of Elk Creek Valley)

第6/13页

[kən'sɪdəɪŋ] ['saɪləns] [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['vælər] ,
Considering silence the better part of valor ,
考虑 沉默 这 更好的 部分 的 勇气 ,
沉默是上策,

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [sɔ:t] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
he accordingly sought the farthest corner of the cellar and hoped for the
他 因此 寻求 这 最远 角落 的 这 地窖 和 希望 为了 这
[best] .
best .
最好的 .

于是他来到地窖最远的角落，希望能有好结果。

['vɪviən] [sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði][ta:p] [step] , [ðə; ði] [gʌn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] .
Vivian sat upon the top step , the gun upon her knees .
薇薇安 卫星 之上 这 顶部 步 , 这 枪 之上 她 膝盖 .

薇薇安坐在最高一级台阶上，枪放在膝盖上。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd][nɑ:t] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [nɑ:n] - [rɪ'zɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kru:sou] .
She had not looked for such non - resistance on the part of Mr . Crusoe .
她 有 不是 看起来 为了 这样的 非 - 反抗 在 这 部分 的 先生 . 克鲁索 .
她没想到克鲁索先生会如此不反抗。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [lʊkt] [les] [fɪrs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [si:n] [hɪm; ɪm] .
Indeed , he looked less fierce than she had ever seen him .
的确 , 他 看起来 较少的 凶猛的 比 她 有 曾经 已见 他 .

的确，他看起来比她以往见过的任何时候都温和得多。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ə'mju:zd] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [br'ni:θ] ['mɪstər] .
Could she have observed the amused smile which was quivering beneath Mr .
可以 她 有 观察到 这 觉得好笑 微笑 哪个 曾是 颤抖 下面 先生 .

['kru:souz] [blæk] ['wɪskərz] [æz; əz][hi:; hi][br'gæn] [mɔ:r] ['fɒli] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [prɪ'kju:liər][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Crusoe's black whiskers as he began more fully to understand this peculiar situation
克鲁索的 黑色的 胡须 作为 他 开始 更多的 完全 到 理解 这 奇特 情况
,
.
,

她是否注意到，当克鲁索先生开始更深刻地理解这种奇特的处境时，他黑色胡须下那微微颤动的笑意？

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
she would have been much puzzled .
她 会 有 到过 很多 困惑 .

她当时一定会非常困惑。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪndʒɪŋ] ['sʌplɪənt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['kɑ:ŋkərər] .
To her , he was a cringing suppliant , and she a distinct conqueror .
到 她 , 他 曾是 一个 令人作呕 请求者 , 和 她 一个 清楚的 征服者 .

在她眼中，他是一个卑躬屈膝的乞求者，而她则是一个十足的征服者。

[sti:l] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] [ðəm'selvz] ['veri] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
Still the minutes dragged themselves very slowly away .
仍然 这 分钟 拖拽 他们自己 非常 缓慢地 离开 .

时间却依然缓慢地流逝。

[,aɪˈti:] [si:md] [tu:] [ˈʌʊərz] ,
It seemed two hours ,
它 似乎 二 小时 ,

感觉过了两个小时，

[ðʊʊ] [,aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [bʌt; bət][ten] [ˈmɪnɪts] [brɪˈʌ:r] [ˈkɑ:ŋkəreɪ] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkəd] [hɜ:rd]
though it was in reality but ten minutes before conqueror and conquered heard
尽管 它 曾是 在 现实 但 十 分钟 前 征服者 和 征服 听到
[ðə; ði][rʊʊl][ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [wi:lz] ,
the roll of returning wheels ,
这 卷 的 返回 车轮 ,

虽然实际上仅仅过了十分钟，征服者和被征服者就听到了归来的车轮滚滚的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkɔ:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈvɪviən] , [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [ˈfʊtsteps] .
the sound of voices calling for Vivian , the approach of hurrying footsteps .
这 声音 的 声音 呼叫 为了 薇薇安 , 这 方法 的 匆忙 脚步声 .
有人在呼喊薇薇安的名字，一阵急促的脚步声越来越近。

[ˈmɪstə] . [ˈkru:soʊ] [stɜ:rd] [ʌnˈi:zɪli] .
Mr . Crusoe stirred uneasily .
先生 . 克鲁索 搅拌 不安地 .

克鲁索先生不安地动了动。

He144
He144
He144

氦-144

[wʊd] [hæv; həv] [ˈwɪlɪŋli] [seɪvd] [ˈvɪviən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz]
would have willingly saved Vivian from the embarrassment which he knew was
会 有 心甘情愿 已保存 薇薇安 从 这 尴尬 哪个 他 知道 曾是
[baʊnd] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] ,
bound to follow ,
边界 到 跟随 ,

他本会毫不犹豫地让薇薇安免于即将到来的尴尬。

[bʌt; bət][,aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
but it had been impossible .
但 它 有 到过 不可能的 .

但这根本不可能。

[ˈvɪviənz] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈwaɪldli] .
Vivian's heart beat wildly .
薇薇安的 心 打 疯狂地 .

薇薇安的心跳得剧烈起来。

[naʊ] , [æt; ət] [li:st] , [ðeɪ] [wʊd] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] ; [naʊ] ,
Now , at least , they would understand that she had been right all along ; now ,
现在 , 在 至少 , 他们 会 理解 那 她 有 到过 正确的 全部 沿着 ; 现在 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

现在，至少他们会明白她一直都是对的；现在，或许，

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [lɔ:ŋgə] [θɪŋk] [hɜ:r; hə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkəʊəd] !
they would no longer think her such a coward !
他们 会 不 更长 思考 她 这样的 一个 懦夫 !

他们不会再认为她是个懦夫了！

[ɪmˈbærəsmənt] [dɪd] [ˈfɑ:ləʊ] !
Embarrassment did follow !
尴尬 做过 跟随 !

尴尬的事情接踵而至！

[ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] [ˌekspləˈheɪjənz] [ænd; ənd] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪl] - [kənˈsiːld]
Embarrassment and tears and explanations and not a little ill - concealed
尴尬 和 眼泪 和 解释 和 不是 一个 小的 患病的 - 暗
[əˈmju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

尴尬、眼泪、解释，还有一丝难以掩饰的得意。

[fɔ:r; fər][wʌn] [bɔ:n] [ˈʌʊər] [ˈvɪvɪən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd]
For one long hour Vivian , in spite of sympathy and understanding and
为了 一 长的 小时 薇薇安 , 在 尽管如此 的 同情 和 理解 和
[ˈdʒenjuɪn][ædməˈreɪ(ə)n] ,
genuine admiration ,
真的 钦佩 ,
尽管薇薇安充满同情、理解和真诚的钦佩，但她整整一个小时都没有.....

[wɪft] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [bɔ:rn] .
wished she had never been born .
希望 她 有 绝不 到过 出生 .
她真希望自己从未出生过。

[ɪn] [ðæt] [ˈʌʊər] [ʃiː; ʃi] [drɪˈskʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfaɪnər] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk]
In that hour she discovered that a finer courage is necessary to admit a mistake
在 那 小时 她 发现 那 一个 更精细 勇气 是 必要的 到 承认 一个 错误
[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈnuː] [ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪˈsiːdʒ] [ə; eɪ][ˈhoʊboʊ][ɪn][ə; eɪ] [ru:t] - [ˈselər] .
and to begin anew than to besiege a hobo in a root - cellar .
和 到 开始 重新 比 到 围攻 一个 流浪汉 在 一个 根 - 地窖 .
在那一小时里，她发现承认错误并重新开始需要比围攻地窖里的流浪汉更大的勇气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,
But she proved equal to the task ,
但 她 已证实 平等的 到 这 任务 ,
但她证明自己完全胜任这项任务。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkruːsoʊ][ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][hiː; hi] [pleɪd] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hiː; hi]
and Mr . Crusoe in the part he played showed himself the gentleman he
和 先生 . 克鲁索 在 这 部分 他 玩 显示 他自己 这 绅士 他
[ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
really was .
真的 曾是 .
克鲁索先生在扮演的角色中展现了他真正的绅士风度。

[fɔ:r; fər] [wen] [ˈvɪvɪən] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkruːsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [kiː] [baɪ]
For when Vivian was convinced that Mr . Crusoe had been given the key by
为了 什么时候 薇薇安 曾是 确信 那 先生 . 克鲁索 有 到过 给定 这 钥匙 经过
[ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] ,
Mr . Hunter ,
先生 . 猎人 ,
当薇薇安确信克鲁索先生是从亨特先生那里得到钥匙的时候，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][ˈpepərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz]
that he had been told to fetch the papers , and that he really was
那 他 有 到过 讲述 到 拿来 这 文件 , 和 那 他 真的 曾是
[ˈtrʌstwɜ:ɹði] [ˈæftər][ɔ:l] ,
trustworthy after all ,
值得信赖的 后 全部 ,
他被告知要去取文件，而且他其实确实值得信任。

[ʃiː; ʃɪ] [draɪd] [hɜːr; həɹ] [terz] , [dɒnd] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈmɪdi] , [ænd; ənd] [went] [kwɔɪt] [əˈləʊn] [tuː; tə] [ˈɔːfəɹ]
she dried her tears , donned a fresh middy , and went quite alone to offer
她 干燥 她 眼泪 , 穿戴 一个 新鲜的 中途岛 , 和 去 相当 独自的 到 提供
[hɜːr; həɹ][əˈpɔːlə,dʒiːz] .
her apologies .
她 致歉 .

她擦干眼泪，换上一件干净的水手服，独自一人去道歉。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈmɪstəɹ] . [ˈkruːsɒʊ][baɪ][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] .
She found Mr . Crusoe by the bunk - house .
她 成立 先生 . 克鲁索 经过 这 假寐 - 房子 .

她在宿舍附近找到了克鲁索先生。

He145
He145
He145
氦-145

[hæd; həd] [ʃeɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ˈvɪvɪən] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kliːn] [fɜːrm] [tʃɪn] ,
had shaved in the meantime , and when Vivian saw his clean firm chin ,
有 剃光 在 这 与此同时 , 和 什么时候 薇薇安 锯 他的 干净的 公司 下巴 ,
他趁这段时间刮了胡子，当薇薇安看到他干净结实的下巴时，

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli][ðə; ði] [ˈwɪskəɹz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ˈlev(ə)] [ðə; ði] [ɡʌn]
she knew it was partly the whiskers which had made her level the gun
她 知道 它 曾是 部分 这 胡须 哪个 有 制成 她 等级 这 枪
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

她知道，让她举枪瞄准他的部分原因就是他的胡须。

“ [aɪm] [ˈsɑːri] , [ˈmɪstəɹ] . [ˈkruːsɒʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈstæməd] .
“ **I'm sorry , Mr . Crusoe , ” she stammered .**
“ 我是 对不起 , 先生 . 克鲁索 , ” 她 结结巴巴 .

“对不起，克鲁索先生，”她结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][dʒʌst][ə; eɪ][træmp] ,
“ **You see , I thought you were just a tramp ,**
“ 你 看 , 我 想法 你 是 只是 一个 流浪汉 ,

“你看，我当时以为你只是个流浪汉，

[ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and at home we are always afraid of them .
和 在 家 我们 是 总是 害怕的 的 他们 .

在家我们总是害怕他们。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːnt] .
But I know now you aren't .
但 我 知道 现在 你 不是 .

但我现在知道你不是。

[aɪ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] [rɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
I know I've been wrong all the time ,
我 知道 我已经 到过 错误的 全部 这 时间 ,

我知道我一直都错了，

[ænd; ənd] — [oʊ] , [aɪm] [ˈɔːfli] [glæd][ðə; ði] [ɡʌn] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ][ɔːf] !
and — oh , I'm awfully glad the gun didn't go off !
和 — 哦 , 我是 非常 高兴的 这 枪 没有 去 离开 !

哦，我真是太庆幸枪没有走火了！

” [ˈmɪstər] . [ˈkruːsɒʊ] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈbætərd] [oʊld][hæt][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [ˈfreʃli] - [wɑːʃt]
” **Mr** . **Crusoe removed his battered old hat and offered his freshly - washed**
” 先生 . 克鲁索 已移除 他的 伤痕累累 老的 帽子 和 提供 他的 新鲜的 - 洗过
[hænd] .
hand .
手 .

克鲁索先生摘下他那顶破旧的帽子，伸出他刚洗过的手。

” [aɪm][glæd] , [tuː] , [mɪs] [ˈvɪviən] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **I'm glad , too , Miss Vivian , ” he said** .
” 我是 高兴的 , 也 , 错过 薇薇安 , ” 他 说 .

“我也很高兴，薇薇安小姐，”他说。

” [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] ,
” **If it had** ,
” 如果 它 有 ,

“如果真是那样的话，

[pərˈhæps][aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [mʌt] [plʌk] [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt] [stɔːrd] [əˈweɪ]
perhaps I couldn't have told you how much pluck I think you've got stored away
也许 我 不能 有 讲述 你 如何 很多 采摘 我 思考 你已经 得到 存储 离开
[ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
inside of you .
里面 的 你 .

或许我无法告诉你，我觉得你内心蕴藏着多么大的勇气。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [em ˈiː] , [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ə; eɪ]
And as for your being suspicious of the likes o ' me , I don't wonder a
和 作为 为了 你的 存在 可疑的 的 这 点赞 o - 我 , 我 不 想知道 一个
[maɪt] .
mite .
螨虫 .

至于你对像我这样的人抱有怀疑，我一点也不觉得奇怪。

[ˈoʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][træmps][ænd; ənd][træmps] .
Only , you see , there are tramps and tramps .
仅有的 , 你 看 , 那里 是 流浪汉 和 流浪汉 .

你看，流浪汉也分很多种。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː ˈes] , [aɪ] [ges] [træmpɪn] - [dʒʌst] [miːnz] [ˈfɒləʊ ɔn] - [roʊdz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə]
To the best of us , I guess trampin ' just means followin ' roads that lead to
到 这 最好的 的 我们 , 我 猜测 蹦床 - 只是 方法 跟随 - 道路 那 带领 到
[ˈfeltərz] — [tuː; tə][ˈhoʊmz] ,
shelters — to homes ,
避难所 — 到 房屋 ,

我想，对我们大多数人来说，徒步旅行就意味着沿着通往庇护所——通往家园的道路前行。

[juː; jʊ] [siː] !
you see !
你 看 !

你看！

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
And now you know I'm not the kind you thought I was ,
和 现在 你 知道 我是 不是 这 种类 你 想法 我 曾是 ,

现在你知道我不是你想象中的那种人了。

[ðɪs] [hɪr] [ræntʃ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [gʊd] [hoʊm] [tuː; tə][em ˈiː] . ”
this here ranch looks like a mighty good home to me . ”
这 这里 牧场 看起来 喜欢 一个 强大的 好的 家 到 我 . ”

我觉得这牧场看起来是个非常棒的家。

“ [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈkɹɪp(ə)l] [kri:k] ? ” [æskt] [ˈvɪvɪən] .
“ **Then you won't go back to Cripple Creek ?** ” **asked Vivian** .
“ 然后 你 惯于 去 后退 到 削弱 溪 ？ ” 问 薇薇安 .
“ 那你不会回克里普尔克里克了吗？ ”薇薇安问道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:; wər][ju:; jʊ][aɪd] [steɪ] [raɪt] [hɪr] . ”
“ **If I were you I'd stay right here** . ”
“ 如果 我 是 你 I'D 停留 正确的 这里 . ”
“ 如果我是你，我就待在这里。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪm] [ˈplænɪn] - [ɑ:n] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkru:sʊ] . -
“ **That's what I'm plannin ' on ,** ” **said Mr . Crusoe . 146**
“ 那就是 什么 我是 计划 - 在 , ” 说 先生 . 克鲁索 . -
“ 我正打算这么做，”克鲁索先生说。¹⁴⁶

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈdɔ:rəθi]
A LETTER FROM DOROTHY
一个 信 从 多萝西
多萝西的一封信

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [æn; ən][eɪdʒ] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] , [sɪns] [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈmi:tɪŋ] ,
“ **It seems an age , doesn't it , since we've had a real meeting** ,
“ 它 似乎 一个 年龄 , 不 它 , 自从 我们已经 有 一个 真实的 会议 ,
“ 感觉好像过了很久，不是吗？ 我们上次真正开会已经是很久以前的事了。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪdʒɪˈlæntɪz] ,
“ **said the founder of the Vigilantes** ,
“ 说 这 创始人 的 这 治安维持者 ,
“ 治安维持会的创始人说道，”

“ [ænd; ənd] [jet] [ɪts] [ˈoʊnli] [naɪn] [wi:ks] [əˈgʊʊ] [ðɪs] [ˈveri] [aɪˈdentɪk(ə)l] [deɪ] .
“ **and yet it's only nine weeks ago this very identical day** .
“ 和 然而 它是 仅有的 九 周 前 这 非常 完全相同的 天 .
“ 然而，就在九周前的同一天。”

[aɪ] [ges] [ɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r][əˈpɑ:rt][ænd; ənd][soʊ] [ˈdɪfrənt] .
I guess it's because the places are so far apart and so different .
我 猜测 它是 因为 这 地方 是 所以 远的 除 和 所以 不同的 .
我想是因为这两个地方相距甚远，而且截然不同。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] - [twʌz] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪg] [rɑ:k] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtri:t] ,
The last time ' twas on the big rock back of the Retreat ,
这 最后的时间 - 那是 在 这 大的 岩石 后退 的 这 撤退 ,
上次是在静修处后面的那块大石头上，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [əˈwei] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [lænd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dri:mz] .
and now it's away out here in the Land of our Dreams .
和 现在 它是 离开 出去 这里 在 这 土地 的 我们的 梦想 .
现在，我们来到了梦想之地。

[oʊ] , [ju:l] [ˈnevər] , [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] [aʊt] [hɪr]
Oh , you'll never , never know what it's meaning to me to have you all out here
哦 , 你会 绝不 , 绝不 知道 什么 它是 意义 到 我 到 有 你 全部 出去 这里
,
!,
,
哦，你们永远、永远也不会知道你们能来这里对我来说意味着什么。

[br'kæz, br'kɔ:z] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪn'saɪd][bʌt; bət][kæn; kən][ˈnevər] , [ˈnevər] [tel] ！ ”
because it's one of the things you feel inside but can never , never tell ！ ”
因为 它是 一 的 这 事物 你 感觉 里面 但 能 绝不 , 绝不 告诉 ！ ”

因为这是你内心深处感受到的，却永远、永远无法说出口的事情之一！

“ [aɪ] [ges] [wi; wi] [noʊ] , ” [kraɪd] [pri'silə] , “ [br'kæz, br'kɔ:z][wɪə(r)] [ˈfi:lɪŋ] [aɪ ˈti:] , [tu:] ！
“ I guess we know , ” cried Priscilla , “ because we're feeling it , too ！
” 我 猜测 我们 知道 , ” 哭 普里西拉 , ” 因为 是 感觉 它 , 也 ！
“我想我们知道了，”普里西拉喊道，“因为我们也有这种感觉！”

[ˈevri] [deɪ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [daɪ] [ɪf] [aɪ][get] [ˈeni] [ˈhæpi:ə] ,
Every day I think I'll die if I get any happier ,
每一个 天 我 思考 患病的 死 如果 我 得到 任何 更快乐 ,
我每天都觉得，如果我再快乐一点，我就会死掉。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˈhæpinəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈɪntu:][jɔr; jər]
but I guess happiness is one of the things you can keep pouring into your
但 我 猜测 幸福 是 一 的 这 事物 你 能 保持 浇注 进入 你的
[hɑ:rt] [laɪk] [lʌv] — [wɪ'dəʊt] [ɪts] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] . “
heart like love — without its overflowing . ”
心 喜欢 爱 — 没有 它是 溢出 . ”

但我认为，幸福就像爱一样，你可以不断地往心里去，却不会溢出来。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [wei] [əˈbaʊt] [ˈpɔ:rɪŋ] [aɪ ˈti:][aʊt] , [tu:] , ” [sed] [ˈmeri] .
“ It's the very same way about pouring it out , too , ” said Mary .
” 它是 这 非常 相同的 方式 关于 浇注 它 出去 , 也 , ” 说 玛丽 .
“倒出来也是一样，”玛丽说。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈplenti] [left] [laɪk] [ðə; ði][ɔɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈsto:ri] . ” -
“ There's always plenty left like the oil in the Bible story . ” 147
” 有 总是 很多 左边 喜欢 这 油 在 这 圣经 故事 . ” -
“就像圣经故事里的油一样，总会剩下很多。”147

“ [ɑ:nt] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wei] [ɔ:f] [ðer; ðər] [blu:] ? ” [kraɪd] [ˈviviən] .
“ Aren't the mountains way off there blue ? ” cried Vivian .
” 不是 这 山脉 方式 离开 那里 蓝色的 ? ” 哭 薇薇安 .
“远处的山是不是蓝色的？”薇薇安喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈblu:z] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˈkʌlər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
“ I think blue's the happiest color in the world .
” 我 思考 蓝色的 这 最快乐 颜色 在 这 世界 .
“我认为蓝色是世界上最快乐的颜色。”

[aɪl] [ˈnevər] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [blu:] [əˈgen] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
I'll never say that I feel blue again now that I've seen the mountains .
患病的 绝不 说 那 我 感觉 蓝色的 再次 现在 那 我已经 已见 这 山脉 .
自从见过群山之后，我再也不会说自己感到忧郁了。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [spru:s] [rɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌvɪdʒɪˈlənti]
“ They had climbed to the summit of Spruce Ridge for their Vigilante
” 他们 有 攀登 到 这 首脑 的 云杉 岭 为了 他们的 义警
[ˈmi:tɪŋ] — [ðə; ði][fɜ:rst][ˈfɔ:rm(ə)l][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [held] [sɪns] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [vɜːˈdʒɪnjəz]
meeting — the first formal one they had held since their arrival in Virginia's
会议 — 这 第一的 正式的 一 他们 有 握住 自从 他们的 到达 在 弗吉尼亚州的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

“他们爬上了云杉岭的山顶，举行了治安队会议——这是他们来到弗吉尼亚地区以来举行的第一次正式会议。

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈdɔ:rəði] , [ˈkʌmɪŋ] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] , [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪnˈskrɪp(ə)n] ,
A letter from Dorothy , coming an hour ago , bore the inscription ,
一个 信 从 多萝西 , 未来 一个 小时 前 , 钻孔 这 题词 ,
一小时前，多萝西寄来了一封信，信上写着：

“ [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ][ˌvɪdʒɪˈlənti] [ˈmiːtɪŋ] , ” [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] [tuː; tə]
“ **To be read at a Vigilante meeting ,** ” **and in order to be honest to**
“ 到 是 读 在 一个 义警 会议 , ” 和 在 命令 到 是 诚实的 到
[ðə; ði] [ˈletər] ,
the letter ,
这 信 ,

“将在治安队会议上宣读”，为了忠实于字面意思，
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˈspɪrɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈpɑːrt][ænd; ənd] [əˈsembld] .
as well as in spirit , they had decided upon a place apart and assembled .
作为 出色地 作为 在 精神 , 他们 有 决定 之上 一个 地方 除 和 组装 .
在精神上，他们也决定找个僻静的地方聚集在一起。

“ [ˈæftər][ɔːl] , [ɪts] [ˈbetər] [tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [laɪk] [ðɪs] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [vərˈdʒɪniə] .
“ **After all , it's better to come away like this , isn't it ?** ” **asked Virginia .**
“ 后 全部 , 它是 更好的 到 来 离开 喜欢 这 , 不是 它 ? ” 问 弗吉尼亚州 .
“毕竟，这样离开总比什么都不做好，不是吗？”弗吉尼亚问道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kwɪr] , [ˈkɑːmən] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈdʌznt] [kʌm] [wen] [wiː; wi][dʒʌst][sɪt][ɑːn][ðə; ði]
“ **There's a queer , common feeling that doesn't come when we just sit on the**
“ 有 一个 酷儿 , 常见的 感觉 那 不 来 什么时候 我们 只是 坐 在 这
[pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [tɔːk] .
porch and talk .
门廊 和 讲话 .
“有一种奇特的、普遍的感觉，当我们只是坐在门廊上聊天时，这种感觉是不会产生的。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðɪs] [swiːp] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] .
And I love this sweep of country from the Ridge .
和 我 爱 这 扫 的 国家 从 这 岭 .
我喜欢从山脊上看到的这片乡村景色。

[ɪts] [ˈriːəl] [ˌvɪdʒɪˈlənti][lənd] .
It's real Vigilante land .
它是 真实的 义警 土地 .
这里真是义警的地盘。

[naʊ] [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈletər] , [priˈsɪlə] .
Now let's have the letter , Priscilla .
现在 我们来吧 有 这 信 , 普里西拉 .
现在让我们来看看这封信，普里西拉。

[aɪm][waɪld][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'm wild to hear it .
我是 荒野 到 听到 它 .
听到这个消息我简直欣喜若狂。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [wiːv] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
It's the very first we've had in a month .
它是 这 非常 第一的 我们已经 有 在 一个 月 .
这是我们一个月以来遇到的第一起。

“ [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] [brʊʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsiːlɪŋ] - [wæks] , [ənˈfəʊldəd]
“ **The secretary of the order broke a large amount of sealing - wax , unfolded**
“ 这 秘书 的 这 命令 打破 一个 大的 数量 的 密封 - 蜡 , 展开
[ʃiːts] [ʌv; əv] [bluː] [ˈsteɪʃənəri] ,
sheets of blue stationery ,
纸张 的 蓝色的 静止的 ,
“命令秘书打破了大量的封蜡，展开了一叠叠蓝色的信纸，

[ænd; ənd][brɪˈɡæn] : - “
and began : 148 “
和 开始 : - “
并开始：148“

- [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn][kælə'fɔ:niə] , “
' **A Piece of Heaven in California** , “
- 一个 片 的 天堂 在 加利福尼亚州 , “

“加州的一隅天堂”

- [ɔ:g] . - , - — . “
' **Aug . 11 , 19 — : “**
- 八月 : - , - — : “

“2019年8月11日。”

- [daɪr] ['feləʊ] [vɪdʒɪ'læntɪz] : “
' **Dear Fellow Vigilantes** : “
- 亲爱的 同伴 治安维持者 : “

“亲爱的义警同仁们:”

- [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['despəreɪtli] [tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ənd] [wi:ks] ,
' **I've been trying desperately to write you for weeks and weeks** ,
- 我已经 到过 尝试 绝望地 到 写 你 为了 周 和 周 ,

“我好几个星期以来一直拼命想给你写信，

[bʌt; bət] [ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ðə; ði] ['kerz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ɑ:r; ər] ,
but you've no idea what the cares of a household are ,
但 你已经 不 主意 什么 这 关心 的 一个 家庭 是 ,

但你根本不知道一个家庭有多么操劳。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'raʊnd] . - “
especially when you have a child around . ' “
尤其 什么时候 你 有 一个 孩子 大约 : - “

尤其是有孩子在身边的时候。

“ [ə; eɪ] [tʃaɪld] ! ” [kraɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [vɪdʒɪ'læntɪz] [æt; ət] [wʌnz] .
“ **A child ! “ cried all the Vigilantes at once** .
- 一个 孩子 ! ” 哭 全部 这 治安维持者 在 一次 :

“是个孩子! ”所有义警异口同声地喊道。

“ [wʌt] [tʃaɪld] ?
“ **What child ?**
” 什么 孩子 ?

什么孩子?

” [pri'sɪlə] [kən'tɪnju:d] : “
” **Priscilla continued** : “
” 普里西拉 持续 : “

普里西拉继续说道: “

- [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [vər'dʒɪniə] ['wɪnθrəp] ['rɪtʃərdz] ,
' **But before I tell you about Virginia Winthrop Richards** ,
- 但 前 我 告诉 你 关于 弗吉尼亚州 温斯罗普 理查兹 ,

“但在我向你们讲述弗吉尼亚·温斯罗普·理查兹的故事之前，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌməɪ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɪ] ['wʌndərf(ə)] [ðæn; ðən][dæd][ænd; ənd][aɪ]
I must say that the summer is being even more wonderful than Dad and I
我 必须 说 那 这 夏天 是 存在 甚至 更多的 精彩的 比 爸爸 和 我
[ˈevər] [dri:md] .
ever dreamed .
曾经 梦见 :

我必须说，这个夏天比我和爸爸梦想的还要美好。

[aɪ] [ˈnevər] [gɔ:t][soʊ] [wel] - [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['fa:ðər] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
I never got so well - acquainted with my own father in all my life ,
我 绝不 得到 所以 出色地 - 熟人 和 我的 自己的 父亲 在 全部 我的 生活 ,

我一生中从未与自己的父亲如此亲近过。

[ænd; ənd] ['hi:z] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['dɑ:rlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [tu:; tə][em 'i:] .

and he's been a perfect darling to devote days and days to me .
和 他是 到过 一个 完美的 亲爱的 到 奉献 天 和 天 到 我 .

他真是个完美的小可爱，日复一日地陪伴着我。

[ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] [ɪz] [mɔ:ɾ] ['hev(ə)nli] [ðæn; ðən]['evəɾ] .

The bungalow is more heavenly than ever .
这 平房 是 更多的 天上 比 曾经 .

这间平房比以往任何时候都更加宜人。

[ɪts] ['pɑ:zətɪvli] ['berɪd] [ɪn]['rouzɪz][ænd; ənd] ['hi:liətroʊp] , [ænd; ənd] [ju:d] ['nevəɾ] [noʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd]

It's positively buried in roses and heliotrope , and you'd never know it had
它是 积极地 埋葬 在 玫瑰 和 鸡血石 , 和 你会 绝不 知道 它 有

[ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

a chimney .
一个 烟囱 .

它完全被玫瑰和天芥菜掩盖了，你根本看不出它有个烟囱。

[ju:d] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][hju:dʒ][dʒə'reɪniəm][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .

You'd think that a huge geranium was growing right out of the roof .
你会 思考 那 一个 巨大的 天竺葵 曾是 生长 正确的 出去 的 这 屋顶 .

你会以为一株巨大的天竺葵从屋顶长出来了。

[ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] [lʊks] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] .

The front porch looks out upon the sea .
这 正面 门廊 看起来 出去 之上 这 海 .

前廊可以眺望大海。

[oʊ] , [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑ:rk] , [di:p] , ['spɑ:rkli] [blu:] !

Oh , it's such a dark , deep , sparkly blue !
哦 , 它是 这样的 一个 黑暗的 , 深的 , 闪闪发光的 蓝色的 !

哦，这蓝色真是深邃、闪亮！

And149

And149

And149

And149

[wen] [ðə; ði][skai][ɪz] [blu:] , [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ɪz]['ɡoʊldən] ,

when the sky is blue , too , and the sand is golden ,
什么时候 这 天空 是 蓝色的 , 也 , 和 这 沙 是 金的 ,

当天空湛蓝，沙滩金黄时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ɡʌlz] [skɪm] [nekst][ðə; ði]['wɔ:tər] — ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɾ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][ɔ:l]

and the white gulls skim next the water — nothing could be more beautiful in all
和 这 白色的 海鸥 撇去 下一个 这 水 — 没有什么 可以 是 更多的 美丽的 在 全部

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] !

the world !
这 世界 !

白色的海鸥掠过水面——世界上再也没有比这更美的景色了！

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪɾ] .

I think of you a hundred times a day , and wish that you were here .
我 思考 的 你 一个 百 时代 一个 天 , 和 希望 那 你 是 这里 .

我一天会想起你一百次，真希望你在这里。

[soʊ] [dʌz] [dæd] .

So does Dad .
所以 做 爸爸 .

爸爸也是。

[aɪv] [tʊɒld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɪdʒɪ'læntɪz] , [ænd; ənd] ['hi:z] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] .
I've told him all about the Vigilantes , and he's so interested .

我已经 讲述 他 全部 关于 这 治安维持者 , 和 他是 所以 感兴趣的 .

我已经把义警组织的事都跟他讲了，他非常感兴趣。

[hi:; hi] [sez] ['hi:z] ['θæŋkfl] ['evri] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [faɪn] [frendz] [æt; ət][es 'ti:] . ['helɪnz] .
He says he's thankful every day that I have such fine friends at St . Helen's .

他 说道 他是 感恩 每一个 天 那 我 有 这样的 美好的 朋友们 在 英石 . 海伦的 .

他说他每天都很感激我在圣海伦斯学校有这么好的朋友。

[ɪn][fækt] , [aɪ][dʒʌst] [noʊ] ['hi:z] [mɔ:r] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ðæn; ðən]['evər] [brɪ'fɔ:r] .
In fact , I just know he's more pleased with me than ever before .

在 事实 , 我 只是 知道 他是 更多的 高兴 和 我 比 曾经 前 .

事实上，我知道他现在比以往任何时候都更满意我。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [si:z] [ðeəz; ðəz][hoʊp] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] [ə'fʊərəns] . “
I think he sees there's hope ahead , and it's a very comforting assurance .”

我 思考 他 看到 有 希望 前方 , 和 它是 一个 非常 令人感到安慰 保证 . “

我认为他看到了希望，这确实令人感到安慰。

- [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [vər'dʒɪniə] ['wɪnθrəp] ['rɪtʃərdz] .
' Now I must tell you about Virginia Winthrop Richards .

- 现在 我 必须 告诉 你 关于 弗吉尼亚州 温斯罗普 理查兹 .

现在我必须告诉你们弗吉尼亚·温斯罗普·理查兹的事迹。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][kjʊəri'a:səti] .
I know you're consumed with curiosity .

我 知道 你是 消耗 和 好奇心 .

我知道你充满了好奇心。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; həɾ] , [ju:d] [bi:; bi] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] ['envi] .
If you could see her , you'd be consumed with envy .

如果 你 可以 看 她 , 你会 是 消耗 和 嫉妒 .

如果你能见到她，你一定会嫉妒得发狂。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ɔ:l] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
She is seven years old and all pink and white and blue and gold .

她 是 七 年 老的 和 全部 粉色的 和 白色的 和 蓝色的 和 金子 .

她七岁，全身粉色、白色、蓝色和金色相间。

[hɜ:r; həɾ] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][waɪld]['roʊzɪz] ,
Her cheeks are just the color of wild roses ,

她 脸颊 是 只是 这 颜色 的 荒野 玫瑰 ,

她的脸颊像野玫瑰一样红润。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [di:p] [blu:] — [ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ðə; ði]['wɔ:tər] — [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [her] ['ɡoʊldən]
and her eyes deep blue — almost like the water — and her hair golden

和 她 眼睛 深的 蓝色的 — 几乎 喜欢 这 水 — 和 她 头发 金的

[braʊn] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ɪn][aɪ 'ti:] .
brown with lights in it .

棕色的 和 灯 在 它 .

她的眼睛是深蓝色的，几乎像水一样；她的头发是金棕色的，带着些许光泽。

[aɪ] [dres] [hɜ:r; həɾ][ɪn] [pɪŋk] [ɔ:r] [blu:] [ɔ:r] [waɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
I dress her in pink or blue or white all the time .

我 裙子 她 在 粉色的 或者 蓝色的 或者 白色的 全部 这 时间 .

我总是给她穿粉色、蓝色或白色的衣服。

[wʌn] [deɪ] [tu:] [wi:ks] [ə'gəʊ][dæd][ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə] [lɔ:s] ['ændʒələs][tu:; tə] [baɪ] [kloʊðz] [fɔ:r; fər]
One day two weeks ago Dad and I went to Los Angeles to buy clothes for
一天 二 周 前 爸爸 和 我 去 到 洛杉矶 洛杉矶 到 买 衣服 为了
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

两周前的一天，我和爸爸去了洛杉矶给她买衣服。

[aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [aɪ]['evər][hæd; həd][kwɔɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I don't believe I ever had quite such a good time in all my life .
我 不 相信 我 曾经 有 相当 这样的 一个 好的 时间 在 全部 我的 生活 .

我这辈子好像从来没有过这么开心的时光。

- Twas150
' **Twas150**
- Twas150

'当时是150

[dʒʌst][laɪk] ['fɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌnz] ['veri] [oʊn] [tʃaɪld] .
just like shopping for one's very own child .
只是 喜欢 购物 为了 一个人的 非常 自己的 孩子 .

就像给自己的孩子买衣服一样。

[aɪ][pʊt][maɪ] [her] [ʌp] [haɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə] [lʊk] ['meɪtrənli] ,
I put my hair up high for the occasion , and endeavored to look matronly ,
我 放 我的 头发 向上 高的 为了 这 场合 , 和 努力 到 看 女家长 ,
为了出席这个场合，我把头发高高盘起，努力让自己看起来成熟稳重。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [feɪld] , [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['rævɪŋ] [pɪŋk] [dres] [ænd; ənd] [sed] ,
but I guess I failed , for when I saw a ravishing pink dress and said ,
但 我 猜测 我 失败的 , 为了 什么时候 我 锯 一个 迷人的 粉色的 裙子 和 说 ,
但我猜我失败了，因为当我看到一件艳丽的粉色连衣裙时，我说：

" [aɪ] [ges] [ɪts] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [ðə; ði]['stu:pɪd][klɜ:rk] [læft] [ɪn][maɪ] [feɪs] . "
" I guess it's too small for my little girl , " the stupid clerk laughed in my face . "
" 我 猜测 它是 也 小的 为了 我的 小的 女孩 , " 这 愚蠢的 职员 笑了 在 我的 脸 . "
“看来这件衣服对我女儿来说太小了，”那个愚蠢的店员当着我的面嘲笑道。

- [wi:; wi] [bɔ:t] [ðə; ði] [swɪ:təst] [θɪŋz] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] !
' **We bought the sweetest things you ever saw !**
- 我们 买 这 最甜美的 事物 你 曾经 锯 !

我们买了你见过的最甜蜜的东西！

[her] - ['rɪbənz] [ænd; ənd][ə'dɔ:rəb(ə)l] [ju:z] [ænd; ənd] [sɔ:ks] [straɪpt] [laɪk] [stɪks] [ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd]
Hair - ribbons and adorable shoes and socks striped like sticks of candy and
头发 - 丝带 和 可爱的 鞋 和 袜子 有条纹的 喜欢 棍子 的 糖果 和
['lɪt(ə)l] ['feri] [naɪt] - ['dresɪz] [ɔ:l] [trɪmd] [ɪn] [leɪs] .
little fairy night - dresses all trimmed in lace .
小的 仙女 夜晚 - 连衣裙 全部 修剪过的 在 蕾丝 .

发带、可爱的条纹糖果鞋袜，以及饰有蕾丝边的仙女睡衣。

[ðen] [dæd] [bɔ:t] [sʌm; səm] [tɔɪz] .
Then Dad bought some toys .
然后 爸爸 买 一些 玩具 .

然后爸爸买了一些玩具。

[aɪ][let][hɪm; ɪm][du:] [ðæt] .
I let him do that .
我 让 他 做 那 .

我让他这么做了。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [dɑ:l] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:rt][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,
He bought a doll and books and a cart and horses ,
他 买 一个 玩具娃娃 和 图书 和 一个 大车 和 马匹 ,
他买了一个洋娃娃、一些书、一辆马车和几匹马。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɑ:nt][vər'dʒɪniə][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['bɔɪ] , [tu:] , [ju:; jʊ] [si:] .
for we want Virginia to be a trifle boyish , too , you see .
为了 我们 想 弗吉尼亚州 到 是 一个 琐事 男孩气 , 也 , 你 看 .
因为我们也希望弗吉尼亚有点男孩气, 你看。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst] [bi:md] [ænd; ənd] [bi:md] .
While he was doing it , his eyes just beamed and beamed .
尽管 他 曾是 正在做 它 , 他的 眼睛 只是 光束 和 光束 .
他做这件事的时候, 眼睛一直闪闪发光。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [felt] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:t] [tɔɪz]
He said he felt just as he did when I was little and he bought toys
他 说 他 毛毡 只是 作为 他 做过 什么时候 我 曾是 小的 和 他 买 玩具
[fɔ:r; fər][em 'i:] .
for me .
为了 我 .
他说他感觉就像我小时候一样, 他还给我买了玩具。

[wen] [wi:; wi] [ri:tɪt] [hʊm][ænd; ənd] [ʃʊd] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə][vər'dʒɪniə] ['wɪnθrəp] ['rɪtʃərdz] ,
When we reached home and showed the things to Virginia Winthrop Richards ,
什么时候 我们 达到 家 和 显示 这 事物 到 弗吉尼亚州 温斯罗普 理查兹 ,
当我们回到家, 把这些东西拿给弗吉尼亚·温斯罗普·理查兹看时,

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:d] [daɪ][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
I thought she'd die of happiness .
我 想法 棚 死 的 幸福 .
我以为她会幸福得死去活来。

['ri:əli] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [wi:d] [lu:z] [hɜ:r; hər]['æftər][ɔ:l] ! “
Really , I didn't know but that we'd lose her after all ! “
真的 , 我 没有 知道 但 那 我们会 失去 她 后 全部 ! “
真的, 我没想到我们最终还是会失去她!

- [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] ['dresɪŋ] [maɪ][tʃaɪld][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt]['i:v(ə)n] [noʊ] [hu:]
' But here I am dressing my child for you , and you don't even know who
- 但 这里 我 是 敷料 我的 孩子 为了 你 , 和 你 不 甚至 知道 WHO
[ʃi:; ʃɪ][ɪz] !
she is !
她 是 !
“可是我现在正在给你打扮我的孩子, 而你甚至都不知道她是谁! ”

[ʃi:; ʃɪ] ['wɔznt] ['enɪbɑ:di] [bʌt; bət] ['mɪni] [ænd; ənd][noʊ] . - [ʌn'tɪl] [θri:] weeks151
She wasn't anybody but Minnie and No . 31 until three weeks151
她 不是 任何人 但 米妮 和 不 . - 直到 三 weeks151
在三周前, 她还只是米妮和31号而已。¹⁵¹

[ə'ɡəʊ] .
ago .
前 .
前。

[aɪv] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hevi] [krɔ:s] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [neɪmd] ['mɪni]
I've always thought it would be a heavy cross enough to be named Minnie
我已经 总是 想法 它 会 是 一个 重的 叉 足够的 到 是 命名 米妮
[eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

我一直觉得, 无论如何, 这头十字架足够沉重, 可以取名为米妮。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊv] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈsɜːrneɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪni] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
even though you had a respectable surname , but to be Minnie without any
甚至 尽管 你 有 一个 可敬 姓 , 但 到 是 米妮 没有 任何
[ˈsɜːrneɪm] [æt; ət][ɔːl] ,
surname at all ,
姓 在 全部 ,

即使你拥有一个体面的姓氏，但要成为没有姓氏的米妮，

[ænd; ænd][noʊ] . - [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] , [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
and No . 31 in addition , seem to me the depths of misery .
和 不 : - 在 添加 , 似乎 到 我 这 深度 的 苦难 .

此外，第 31 号在我看来简直是苦难的深渊。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈfrendləs] [ˈtʃɪldrən] ,
We found her in the Home for Friendless Children ,
我们 成立 她 在 这 家 为了 没有朋友 孩子们 ,
我们在孤儿院找到了她。

[ænd; ænd] [aɪl] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːv] [ðæt] [æn; ən][ˈeɪndʒl][led][juː ˈes][ðer; ðər] !
and I'll always believe that an angel led us there !
和 患病的 总是 相信 那 一个 天使 引领 我们 那里 !
我始终相信是天使指引我们到达那里的！

[dæd][ænd; ænd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [θriː] [wiːks] [əˈɡoʊ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ænd] [wɔːkt] [baɪ]
Dad and I went to the city three weeks ago this very Sunday and walked by
爸爸 和 我 去 到 这 城市 三 周 前 这 非常 星期日 和 步行 经过
[ðə; ði] [hoʊm] .
the Home .
这 家 .

就在三周前的那个星期天，我和爸爸去了城里，路过了那家养老院。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] - [twʌz] [ðer; ðər] — [dʒʌst] [ˈstʌmbld] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]
We didn't even know ' twas there — just stumbled upon it while we were
我们 没有 甚至 知道 - 那是 那里 — 只是 踉跄 之上 它 尽管 我们 是
[ˈroʊmɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
roaming around in search of adventure .
漫游 大约 在 搜索 的 冒险 .

我们之前甚至都不知道它在那里——只是在四处游荡寻找冒险的时候偶然发现了它。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)] - [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɪŋɡl] [ænd; ænd]
Poor little 31 was sitting under a tree on the lawn holding a shingle and
贫穷的 小的 - 曾是 坐着 在下面 一个 树 在 这 草地 保持 一个 卵石 和
[ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
singing to it .
歌唱 到 它 .

可怜的31岁女孩坐在草坪上的一棵树下，手里拿着一块瓦片，对着它唱歌。

[aɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
I'll never forget how she looked .
患病的 绝不 忘记 如何 她 看起来 .

我永远不会忘记她的样子。

[hɜːr; hər] [kəːlz] [wɜːr; wər] [ˈbreɪdɪd] [ʌp] [taɪt] , [ænd; ænd][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃuː] - [strɪŋ] ,
Her curls were braided up tight , and tied with a shoe - string ,
她 卷发 是 编织 向上 紧的 , 和 系 和 一个 鞋 - 细绳 ,
她的卷发紧紧地编成辫子，用鞋带扎了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [bluː] - [tʃekt] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðoʊz]
and she was dressed in a hideous blue - checked thing , but even those
和 她 曾是 穿着 在 一个 可怕 蓝色的 - 已检查 事物 , 但 甚至 那些
[d'roʊbəks] ['kudnt] [spɔɪl] [hɜːr; hər] .
drawbacks couldn't spoil her .
缺点 不能 剧透 她 .
她穿着一件丑陋的蓝格子衣服, 但即使是这些缺点也无法毁了她。

[dæd][ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd] ,
Dad and I just stopped and stared ,
爸爸 和 我 只是 停止 和 凝视 ,
我和爸爸就那样停下来, 盯着看。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . “ -
and then we walked up the steps and in at the door . “ ' -
和 然后 我们 步行 向上 这 步骤 和 在 在 这 门 : “ -
然后我们走上台阶, 进了门。

“ [huːz] [tʃaɪld] [ɪz] [ðæt] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ?
“ **Whose child is that out there on the lawn ?**
“ 谁 孩子 是 那 出去 那里 在 这 草地 ?
“草坪上那个孩子是谁的? ”

“ [dæd] [æskt] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] [huː] [ˈɡriːtɪd] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈentrəns] . “
“ **Dad asked the matron who greeted us at the office entrance . “ “**
“ 爸爸 问 这 护士长 WHO 问候 我们 在 这 办公室 入口 : “ “
“爸爸问在办公室门口迎接我们的女舍监。”

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [stɜːrn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] a152
' **She was a tall , stern - looking person in a152**
- 她 曾是 一个 高的 , 船尾 - 寻找 人 在 a152
她身材高挑, 面容严肃, 在a152

[ˈʃɜːrtweɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] , [stɑːrtʃt] [ˈkɑːləɹ] .
shirtwaist and a high , starched collar .
衬衫腰 和 一个 高的 , 淀粉 衣领 :
衬衫式下摆和高高的硬领。

[juː; jʊ][dʒʌst] ['kudnt] [ɪˈmædʒɪn][hɜːr; hər] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [ɔːr][wʌn] [ˈkʌdlɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [hɜːr; hər]
You just couldn't imagine her holding a baby , or one cuddling up against her
你 只是 不能 想象 她 保持 一个 婴儿 , 或者 一 拥抱 向上 反对 她
[nek] .
neck .
脖子 :
你根本无法想象她抱着婴儿, 或者婴儿依偎在她脖子上的样子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] . - [wʌz; wəz][ˈnoʊbʌːdiːz, 'noʊbədiːz] [tʃaɪld] .
She said No . 31 was nobody's child .
她 说 不 : - 曾是 没有人 孩子 :
她说31号孩子不是任何人的孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈbæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
She had been left in an old basket on the steps six years ago .
她 有 到过 左边 在 一个 老的 篮子 在 这 步骤 六 年 前 :
六年前, 她被遗弃在一个旧篮子里, 放在台阶上。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,
你看,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [juː; jʊ] [riːd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪfli] [imˈbrɔɪdəd] [kloʊðz]
she isn't one of those children you read about with beautifully embroidered clothes
她 不是 一 的 那些 孩子们 你 读 关于 和 非常漂亮 绣花 衣服
[ænd; ənd][ɡoʊld] [ˈlɒkɪts] [ænd; ənd][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ɪn] [bɪlz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] .
and gold locket and one thousand dollars in bills under her pillow .
和 金子 小盒 和 一 千 美元 在 账单 在下面 她 枕头 .
她不是那种你在书里读到的，穿着精美刺绣衣服，戴着金项链，枕头底下藏着一千美元钞票的孩子。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [neɪm] [ɔːr] [noʊts] [ɔːr] [riˈkwests] [fɔːr; fər] [huːˈevər] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kɔːl]
She didn't have any name or notes or requests for whoever took her to call
她 没有 有 任何 姓名 或者 笔记 或者 请求 为了 谁 采取 她 到 称呼
[æt; ət][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] .
at the bank for a fortune when she was twenty - one .
在 这 银行 为了 一个 财富 什么时候 她 曾是 二十 - 一 .
在她二十一岁那年，带她去银行提取一大笔钱的人，她没有留下任何姓名、笔记或要求。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ræpt] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] .
She was just wrapped in an old blanket and left there .
她 曾是 只是 包装 在 一个 老的 毯子 和 左边 那里 .
她只是被裹在一条旧毯子里，然后就被丢在那里了。

[bʌt; bət][dæd][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] ! “
But Dad and I don't care ! “
但 爸爸 和 我 不 关心 ! “
但我爸和我不在乎！

- [wen] [ðə; ði] [ˈmeɪtrən] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] ,
' When the matron saw that we were interested ,
- 什么时候 这 护士长 锯 那 我们 是 感兴趣的 ,
“当护士长看到我们感兴趣时，

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [noʊ] . - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
she asked if we didn't want to borrow No . 31 for a few days .
她 问 如果 我们 没有 想 到 借 不 . - 为了 一个 很少 天 .
她问我们是否愿意借用31号房几天。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [lent] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ɔːr][soʊ] .
She said they sometimes lent children for two weeks or so .
她 说 他们 有时 借出的 孩子们 为了 二 周 或者 所以 .
她说他们有时会把孩子借出去两周左右。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪˈtiː] ,
When she said it ,
什么时候 她 说 它 ,
她说这句话的时候，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsaʊndɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] [ɔːr][ə; eɪ][ˈvækjuːm] [ˈkliːnər] ,
she sounded just as though a child were a typewriter or a vacuum cleaner ,
她 听起来 只是 作为 尽管 一个 孩子 是 一个 打字机 或者 一个 真空 清洁工 ,
她说话的声音就像孩子在用打字机或吸尘器一样。

[sent][ɑːn][ten] [deɪz] - [friː] [ˈtraɪəl] .
sent on ten days ' free trial .
发送 在 十 天 - 自由的 审判 .
提供十天免费试用。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][dæd][ænd; ənd][dæd] [lʊkt] [æt; ət][emˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [wiːl] [teɪk]
I looked at Dad and Dad looked at me , and then he said , “ We'll take
我 看起来 在 爸爸 和 爸爸 看起来 在 我 , 和 然后 他 说 , “ 出色地 拿
[hɜːr; hər] !
her !
她 !
我看着爸爸，爸爸也看着我，然后他说：“我们会带她走的！ ”

” [aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪtrən] [tuː; tə] [duː] [ʌp] [hɜːr; hər] [fjuː] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tuː; tə]
“ **It didn't take long for the matron to do up her few clothes and to**
” 它 没有 拿 长的 为了 这 护士长 到 做 向上 她 很少 衣服 和 到
[get] [hɜːr; hər] [ˈredi] .
get her ready .
得到 她 准备好 .

“女舍监很快就帮她穿好仅有的几件衣服，让她做好准备。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] make153
She was so glad to make153
她 曾是 所以 高兴的 到 make153

她很高兴能制作153

[ðə; ðɪ] [loʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrid] .
the loan that she hurried .
这 贷款 那 她 慌忙 .

她匆忙偿还的贷款。

[ˈlɪt(ə)l] [noʊ] . - [wʌz; wəz] [soʊ] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɔːr] [nɑːt] .
Little No . 31 was so surprised that she didn't know whether to be happy or not .
小的 不 . - 曾是 所以 惊讶 那 她 没有 知道 无论 到 是 快乐的 或者 不是 .

31号小姑娘惊讶得不知该高兴还是不高兴。

[pərˈhæps] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriːəli] [ˈhæpi] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz]
Perhaps she didn't understand what it was to be really happy , but she knows
也许 她 没有 理解 什么 它 曾是 到 是 真的 快乐的 , 但 她 知道
[naʊ] !
now !
现在 !

或许她以前并不懂得真正的快乐是什么，但她现在明白了！

[ʃiːz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈreɪdiənt] ! “
She's positively radiant ! “
她是 积极地 辐射状 ! “

她容光焕发！

- [aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [wen] [wiː; wi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
' I can't explain how it seemed when we brought her home .
- 我 不能 解释 如何 它 似乎 什么时候 我们 带来 她 家 .

“我无法形容我们把她带回家时的感受。”

[ˈsʌmhaʊ] - [twʌz] [æz; əz] [ðoʊ] [wiːd] [dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈfæməli] .
Somehow ' twas as though we'd just begun to be a real family .
不知何故 - 那是 作为 尽管 我们会 只是 开始 到 是 一个 真实的 家庭 .

不知怎的，我们仿佛才刚刚开始成为一个真正的家庭。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsnʌɡəld] [bɪˈtwiːn] [dæd] [ænd; ənd] [em 'iː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑːr] ,
She snuggled between Dad and me on the front seat of the car ,
她 依偎着 之间 爸爸 和 我 在 这 正面 座位 的 这 车 ,

她依偎在我和爸爸中间，坐在汽车前座上。

[ænd; ənd] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [juː 'es] .
and kept looking from one to the other of us .
和 保留 寻找 从 一 到 这 其他 的 我们 .

他不停地在我们俩之间来回打量。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [neɪm] [ðæt] [fɜːrst] [geɪv] [juː 'es] [ðə; ðɪ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] .
I think it was her name that first gave us the idea of keeping her .
我 思考 它 曾是 她 姓名 那 第一的 给予 我们 这 主意 的 保持 她 .

我想正是她的名字让我们萌生了留下她的念头。

[wiː; wi] ['kʊdnt] [kɔ:l] [ðæt] [ə'dɔ:rəb(ə)l] [tʃaɪld] [noʊ] . - ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt] [kɔ:l] [hɜ:r; hə] ['mɪni] .
We couldn't call that adorable child No . 31 , and we wouldn't call her Minnie .

我们不能叫那个可爱的孩子31号，我们也不会叫她米妮。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wiː; wi] ['kʊdnt] [neɪm] [ə; eɪ] ['bɔ:roʊd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][soʊ][æftər][aɪd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hə] [ə; eɪ] [bæθ] ,
Of course we couldn't name a borrowed child , and so after I'd given her a bath ,

当然我们不能给借来的孩子取名字，所以在我给她洗完澡之后，

[ænd; ənd] [wi:d] [si:n] [haʊ] ['tru:li] [swi:t] [ænd; ənd][ə'dɔ:rəb(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
and we'd seen how truly sweet and adorable she was ,

我们已经见识过她有多么甜美可爱了，

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] ['nevər] , ['nevər] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [hoʊm] ,
we decided that at all events she should never , never go back to that Home ,

我们决定，无论如何，她都绝对不能再回到那个家。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈsætəɪər][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] .
which is a satire on the word .

这是对这个词的讽刺。

[æt; ət][fɜ:rst][dæd] [θɔ:t] [hiː; hi] [nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [hoʊm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
At first Dad thought he knew of a fine home for her with some

在第一的爸爸想法他知道的一个美好的家为了她和一些

[frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hu:] ['hævnt] ['eni] [tʃɪldrən] ,
friends of his who haven't any children ,

朋友们 的 他的 WHO 还没有 任何 孩子们 ,
her up .

起初，爸爸认为他认识一些没有孩子的朋友，他们家是个很适合她居住的地方。

[bʌt; bət][æftər][ðə; ði][ten] [deɪz] - [fri:] ['traɪəl][wɜ:r; wər]['oʊvər][wiː; wi] [nu:] [wiː; wi][dʒʌst] ['kʊdnt] [ɡɪv]
but after the ten days ' free trial were over we knew we just couldn't give

但 后 这 十 天 - 自由的 审判 是 超过 我们 知道 我们 只是 不能 给

最好的 的 全部 , 太太 . 舒特 , 这 管家 , -

最棒的是，管家舒特太太，154

[hu:z] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l] ['sʌmə] , [ʌvz] [hɜ:r; hə][tuː; tə] [deθ] ,
who's been with us all summer , loves her to death ,

谁是 到过 和 我们 全部 夏天 , 爱 她 到 死亡 ,
整个夏天都和我们在一起的那个人，非常爱她。

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['prɑ:mɪst] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][dæd] ,
and she's promised to stay right on with Dad ,

和 她是 承诺 到 停留 正确的 在 和 爸爸 ,
她答应会一直陪在爸爸身边。

[ænd; ənd] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][nekst] ['wɪntər] [ɪn] [lɔ:s] ['ændʒələs] .
and keep house for him next winter in Los Angeles .

和 保持 房子 为了 他 下一个 冬天 在 洛杉矶 洛杉矶 .
明年冬天在洛杉矶为他料理家务。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [dæd][hæz; hæz][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [mæn]
So you see Dad has a home and another child , and he's the happiest man
所以 你 看 爸爸 有 一个 家 和 其他 孩子 , 和 他是 这 最快乐 男人
[ɪn][kæləˈfɔːrniə] . “
in California . “
在 加利福尼亚州 : “

所以你看，爸爸有了房子，又添了个孩子，他是加州最幸福的人。

- [hiː; hi] [let] [em ˈiː][duː][ðə; ði] [ˈneɪmɪŋ] , [ænd; ənd] , [ʌ; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [kənˈsʌltɪd] [maɪ] [tʃaɪld] .
' He let me do the naming , and , of course , I consulted my child .
- 他 让 我 做 这 命名 , 和 , 的 课程 , 我 咨询 我的 孩子 .
“他让我自己给孩子取名字，当然，我也征求了我孩子的意见。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ʌ; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈlʌvliər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [neɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈfaʊndərz]
I couldn't think of anything lovelier than to name her for the two founders
我 不能 思考 的 任何事物 更可爱 比 到 姓名 她 为了 这 二 创始人
[ʌ; əv][ðə; ði] [vɪdʒɪˈlæntɪz] ,
of the Vigilantes ,
的 这 治安维持者 ,

我想不出比用义警组织的两位创始人的名字来给她命名更美好的主意了。

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪˈd][ˈtoʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][fiː; ji][wʌz; wəz] [pliːzd] [æz; əz] [pliːzd] [kʊd; kəd][biː; bi]
and after I'd told her all about you she was pleased as pleased could be
和 后 ID 讲述 她 全部 关于 你 她 曾是 高兴 作为 高兴 可以 是
.
:
.

当我把你的事都告诉她之后，她高兴极了。

[aɪ] [let] [hɜːr; hər] [tʃuːz] [brɪˈtwiːn] [priˈsɪlə] [ˈhʌntər] [ˈrɪtʃərdz] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] [ˈwɪnθrəp] [ˈrɪtʃərdz] ,
I let her choose between Priscilla Hunter Richards and Virginia Winthrop Richards ,
我 让 她 选择 之间 普里西拉 猎人 理查兹 和 弗吉尼亚州 温斯罗普 理查兹 ,

我让她在普里西拉·亨特·理查兹和弗吉尼亚·温斯罗普·理查兹之间做出选择。

[ænd; ənd][fiː; ji] [tʊk] [vərˈdʒɪniə][ænd; ənd] [neɪmd] [hɜːr; hər] [nuː] [dɑːl] [priˈsɪlə] .
and she took Virginia and named her new doll Priscilla .
和 她 采取 弗吉尼亚州 和 命名 她 新的 玩具娃娃 普里西拉 .

她把弗吉尼亚娃娃带走，并给她的新娃娃取名为普里西拉。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [neɪmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmeri] , [ˈvɪviən] , [dɪr] ,
I wish I could have named her for you and Mary , Vivian , dear ,
我 希望 我 可以 有 命名 她 为了 你 和 玛丽 , 薇薇安 , 亲爱的 ,
我真希望我能以你和玛丽的名字给她取名薇薇安，亲爱的。

[bʌt; bət][dæd] [θɔːt] [tuː] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] . “
but Dad thought two names were enough . “
但 爸爸 想法 二 姓名 是 足够的 . “

但爸爸觉得两个名字就够了。

- [wɪə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhæpiːəst] [ˈfæməli][juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] .
' We're the very happiest family you ever saw .
- 是 这 非常 最快乐 家庭 你 曾经 锯 .

我们是你见过的最幸福的家庭。

[vərˈdʒɪniə][fɪts][ɪn] [ˈbetər] [ˈevri] [deɪ] .
Virginia fits in better every day .
弗吉尼亚州 适合 在 更好的 每一个 天 .

弗吉尼亚一天比一天更适应这里的生活了。

[ʃi:z] ['lɜ:rnɪŋ] [sʌtʃ] [swi:t] ['mænərz] — [aɪ] [tel] [dæd][aɪ 'ti:] [dʒʌst] [ʃoʊz] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [swi:t]
She's learning such sweet manners — I tell Dad it just shows she must be sweet
她是 学习 这样的 甜的 礼仪 — 我 告诉 爸爸 它 只是 演出 她 必须 是 甜的
[ɪn'saɪd] !
inside !
里面 !

她学的礼仪真好——我跟爸爸说，这说明她内心一定很善良！

[ʃi:z] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] , [tu:] .
She's learning to read and to write , too .
她是 学习 到 读 和 到 写 , 也 .

她还在学习阅读和写作。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] .
We have a lesson every morning after breakfast .
我们 有 一个 课 每一个 早晨 后 早餐 .

我们每天早餐后都有一节课。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dres] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ʃu:t]
The other day I bought the pattern of a little dress , and Mrs . Shute
这 其他 天 我 买 这 图案 的 一个 小的 裙子 , 和 太太 : 舒特
helped155
helped155
helped155

前几天我买了一件小裙子的纸样，舒特太太帮了我155。

[em 'i:] [kʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
me cut it out and make it .
我 切 它 出去 和 制作 它 .

我把它剪下来做。

[aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [praʊd] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
I never felt so proud in all my life .
我 绝不 毛毡 所以 自豪的 在 全部 我的 生活 .

我这辈子从未感到如此自豪过。

[aɪm] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] ['vɪdʒɪlənt] [ðæn; ðən] ['evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [vər'dʒɪniə] [dʌz] [ænd; ənd] [sez]
I'm obliged to be more vigilant than ever , because Virginia does and says
我是 有义务 到 是 更多的 警惕的 比 曾经 , 因为 弗吉尼亚州 做 和 说道
['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [du:] .
everything that I do .
一切 那 我 做 .

我必须比以往任何时候都更加警惕，因为弗吉尼亚的一言一行都在模仿我。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [daɪ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]
The other day I said I should certainly die if I didn't get a letter from some
这 其他 天 我 说 我 应该 当然 死 如果 我 没有 得到 一个 信 从 一些
[ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

前几天我说，如果收不到你们的来信，我肯定就死了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['fraɪt(ə)nd] .
and she was quite frightened .
和 她 曾是 相当 害怕 .

她当时非常害怕。

[soʊ] [aɪ] [ges] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] ['mɑ:dəreɪt] [ɪn] [spi:tʃ] ['æftər] [ðɪs] . “
So I guess I'll have to be more moderate in speech after this . “
所以 我 猜测 患病的 有 到 是 更多的 缓和 在 演讲 后 这 . “

看来以后我说话得更谨慎些了。

- [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [brɪʃr] [aɪ][stɔːp] .

' There's one thing more I must tell you before I stop .
有 一 事物 更多的 我 必须 告诉 你 前 我 停止 .

“在我停下来之前，还有一件事我必须告诉你。”

[aɪ] [sɔː] [ˈɪmədʒiːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] .

I saw Imogene the other day .
我 锯 伊莫金 这 其他 天 .

前几天我见到伊莫金了。

[dæd][ænd; ənd][vərˈdʒɪniə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [hoʊˈtel] [hɪr] ,
Dad and Virginia and I were walking by one of the big hotels here ,
爸爸 和 弗吉尼亚州 和 我 是 步行 经过 一 的 这 大的 酒店 这里 ,

爸爸、弗吉尼亚和我当时正路过这里的一家大酒店，

[wen] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːrbɪŋ] .

when an automobile came up to the curbing .
什么时候 一个 汽车 来了 向上 到 这 路缘 .

当一辆汽车驶近路沿时。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] [həʊ] [sərˈpraɪzd] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ˈɪmədʒiːn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪdɪθ]
You can just imagine how surprised I was when Imogene and Mrs . Meredith
你 能 只是 想象 如何 惊讶 我 曾是 什么时候 伊莫金 和 太太 . 梅雷迪思

[stept] [aʊt] .

stepped out .
步 出去 .

你可以想象当伊莫金和梅雷迪思太太走出来时，我有多么惊讶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [huːm] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˈveri] [wel] .

There was a young man with them whom I didn't like very well .
那里 曾是 一个 年轻的 男人 和 他们 谁 我 没有 喜欢 非常 出色地 .

他们当中有个年轻人，我不太喜欢他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [drest] , [aɪ]
He had a queer way of looking at you , and was over - dressed , I
他 有 一个 酷儿 方式 的 寻找 在 你 , 和 曾是 超过 - 穿着 , 我

[θɔːt] .

thought .

想法 .

我觉得他看你的眼神很奇怪，而且穿得也太正式了。

[ˈɪmədʒiːn] [lʊkt] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [ˈloʊdz][ˈoʊldər] !

Imogene looked very handsome , and , oh , loads older !
伊莫金 看起来 非常 英俊的 , 和 , 哦 , 负载 老 !

伊莫金看起来非常漂亮，而且，哦，年纪也大了很多！

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbeɪbɪ] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] !

I felt a perfect baby beside her !
我 毛毡 一个 完美的 婴儿 旁 她 !

我感觉在她身边就像一个完美的小宝宝！

[ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪdɪθ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

Mrs . Meredith was just the same ,
太太 . 梅雷迪思 曾是 只是 这 相同的 ,

梅雷迪思太太也一样。

[ˈoʊnli][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪˈlæbəreɪtli] [gaʊnd] [ðæn; ðən][iː; ji] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [jiː; ji] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɪmədʒiːn]
only even more elaborately gowned than she used to be when she visited Imogene
仅有的 甚至 更多的 精心 身着礼服 比 她 用过的 到 是 什么时候 她 到访 伊莫金

.

:

.

她今天的穿着比以前去看望伊莫金时更加华丽。

[ˈɪmə,dʒi:n] [wʌz; wəz][æz; əz] [səɪ'praɪzd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [[ʊʊ] [aɪ 'ti:] .
Imogene was as surprised as I was , I think , though she didn't show it .
伊莫金 曾是 作为 惊讶 作为 我 曾是 , 我 思考 , 尽管 她 没有 展示 它 .
我想, 伊莫金和我一样感到惊讶, 尽管她没有表现出来。

[ʃi:; ʃɪ] and156
She and156
她 and156

她和156

[hɜ:ɪ; hɜə] ['mʌðər] [[ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ɛnd][ʃi:; ʃɪ] [ɪntrə'du:st] [hɜ:ɪ; hɜə] [frend] .
her mother shook hands with me , and she introduced her friend .
她 母亲 摇晃 双手 和 我 , 和 她 介绍 她 朋友 .
她母亲和我握手, 并介绍了她的朋友。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ɔ:l] .
I was so excited I didn't hear his name at all .
我 曾是 所以 兴奋的 我 没有 听到 他的 姓名 在 全部 .
我当时太兴奋了, 根本没听清他的名字。

[ʃi:; ʃɪ][tu:ld][em 'i:][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,
She told me she was going to be married at Christmas time ,
她 讲述 我 她 曾是 去 到 是 已婚 在 圣诞节 时间 ,
她告诉我她将在圣诞节期间结婚。

[ænd; ɛnd][soʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [bæk] [æt; ət][es 'ti:] . ['helɪnz] ,
and so wouldn't be back at St . Helen's ,
和 所以 不会 是 后退 在 英石 . 海伦的 ,
所以他不会再回到圣海伦斯了。

[ænd; ɛnd]['mɪstər] . [hu:'evər] - [hi:; hi] - [wʌz; wəz] [læft] [ænd; ɛnd] [sed] [ˈɪmə,dʒi:n] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə]
and Mr . Whoever - he - was laughed and said Imogene had been to
和 先生 . 谁 - 他 - 曾是 笑了 和 说 伊莫金 有 到过 到
[sku:l] [b:ŋ] [ɪ'nʌf] .
school long enough .
学校 长的 足够的 .
那位先生（或者不知名的先生）笑着说, 伊莫金上学的时间已经够长了。

[dæd][ænd; ɛnd][aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
Dad and I asked them to tea with us ,
爸爸 和 我 问 他们 到 茶 和 我们 ,
我和爸爸邀请他们一起喝茶,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['hʌrɪŋ] [θru:] [ænd; ɛnd] ['kudnt] [kʌm] . “
but they said they were just hurrying through and couldn't come . “
但 他们 说 他们 是 只是 匆忙 通过 和 不能 来 . “
但他们说他们只是匆匆路过, 来不了。

- [wen] [ðeɪ] [left] [ju: 'es][ænd; ɛnd] [went] ['ɪntu:;][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kwɪrɪst] ['fi:lɪŋ] .
' When they left us and went into the hotel I had the queerest feeling .
- 什么时候 他们 左边 我们 和 去 进入 这 酒店 我 有 这 最酷儿的 感觉 .
“当他们离开我们走进酒店时, 我有一种非常奇怪的感觉。”

- [twʌz] [dʒʌst][æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] [ˈɪmə,dʒi:n] [fər'evər] — [dʒʌst][æz; əz]
' Twas just as though I had said good - by to Imogene forever — just as
- 那是 只是 作为 尽管 我 有 说 好的 - 经过 到 伊莫金 永远 — 只是 作为
[ðʊʊ] [ʃi:d] [gʊ:n] [ə'weɪ] ['ɪntu:;][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜ:rld] .
though she'd gone away into a different world .
尽管 棚 已消失 离开 进入 一个 不同的 世界 .
就好像我永远地和伊莫金道别了——就好像她去了另一个世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] ['veri] [mʌt]] .
And the queerest part of it all was that I didn't care very much .
和 这 最酷儿的 部分 的 它 全部 曾是 那 我 没有 关心 非常 很多 :
而最奇怪的是，我却并不太在意。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — ['jɪrz] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn]
It seemed years since I had cared for her — years since we had done
它 似乎 年 自从 我 有 关心 为了 她 — 年 自从 我们 有 完毕
[θɪŋz] [tə'geðər] [æt; ət][es 'ti:] . ['hɛlɪnz] .
things together at St . Helen's .
事物 一起 在 英石 : 海伦的 :
感觉好像已经好几年没照顾她了——感觉好像已经好几年没在圣海伦医院一起做事情了。

[ðæt] [naɪt] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [pʊt] [vər'dʒɪniə][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wɪð; wɪθ]
That night after I had put Virginia to bed , and come out on the porch with
那 夜晚 后 我 有 放 弗吉尼亚州 到 床 , 和 来 出去 在 这 门廊 和
[dæd] ,
Dad ,
爸爸 ,
那天晚上，我哄弗吉尼亚睡着后，和爸爸一起走到门廊上。

[ə; eɪ][bɪg] [mə'fi:n] [flu:] [baɪ]'aʊər; ɑ:r] [haʊs] .
a big machine flew by our house .
一个 大的 机器 飞翔 经过 我们的 房子 :
一架大型机器从我们家上空飞过。

[aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [læf] , [ænd; ənd] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪmədʒi:n] .
I heard some one laugh , and knew it was Imogene .
我 听到 一些 一 笑 , 和 知道 它 曾是 伊莫金 :
我听到有人笑，就知道是伊莫金。

[ʃi:; ʃɪ] ['hædnt] [bɪn] ['hʌrɪŋ] [θru:] ; [ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] ['hædnt] [kɛəd] [tu:; tə] [kʌm] .
She hadn't been hurrying through ; she just hadn't cared to come .
她 之前没有 到过 匆忙 通过 ; 她 只是 之前没有 关心 到 来 :
她并不是匆匆而过；她只是根本不在乎来不来。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:rt][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] .
I suppose it ought to have hurt me , but it didn't .
我 认为 它 应该 到 有 伤害 我 , 但 它 没有 :
我本以为会感到疼痛，但并没有。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ʃi:d] [stɔ:pt] ['kerɪŋ] , [tu:] , -
I was glad she'd stopped caring , too , 157
我 曾是 高兴的 棚 停止 关怀 , 也 , -
我也很高兴她不再在意了，157

[ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd] .
the way I had .
这 方式 我 有 :
就像我以前那样。

[ðen] , [æt; ət] [li:st] , ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:rt] .
Then , at least , neither of us would be hurt .
然后 , 在 至少 , 两者都不 的 我们 会 是 伤害 :
这样一来，至少我们俩都不会受伤。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪm] ['sɔ:ri] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] ['ɪmədʒi:n] [hæz; həz] [ɡɔ:n] ['ɪntu:] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
The only thing I'm sorry about is that Imogene has gone into that kind of a
这 仅有的 事物 我是 对不起 关于 是 那 伊莫金 有 已消失 进入 那 种类 的 一个
[wɜ:rld] .
world .
世界 :
我唯一感到遗憾的是，伊莫金竟然进入了那样的世界。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] , [du:] [ju:; jʊ] ? “
I don't believe it can give the best kind of happiness , do you ?”
我 不 相信 它 能 给 这 最好 的 种类 的 幸福 , 做 你 ? “

我不认为它能带来最美好的幸福，你觉得呢？

- [ɪts] ['nɪrli] [tʃɜ:rtʃ] [taɪm] , [ænd; ɐnd][aɪ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] .
' It's nearly church time , and I must hurry .
- 它是 几乎 教会 时间 , 和 我 必须 匆忙 .

“快到教堂礼拜时间了，我得赶紧走了。”

[wɪə(r)] [ɔ:l] ['ɡoʊɪŋ] [tə'geðər] .
We're all going together .
是 全部 去 一起 .

我们一起去。

[ɪts] [vɜː'dʒɪnjəz] ['veri] [fɜ:rst] ['sɜ:rvis] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] ,
It's Virginia's very first service , except for those at the Home ,
它是 弗吉尼亚州的 非常 第一的 服务 , 除了 为了 那些 在 这 家 ,

这是弗吉尼亚州的第一场服务，除了养老院的那些人之外。

[ænd; ɐnd][aɪ][du:] [hoʊp] [ʃi:l] [bi:; bi] [ɡʊd] .
and I do hope she'll be good .
和 我 做 希望 壳 是 好的 .

我真心希望她一切顺利。

[aɪv] [bɪn] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [deɪz] — ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə][du:][ænd; ɐnd] [wʌt]
I've been instructing her for days — telling her just what to do and what
我已经 到过 指导 她 为了 天 — 讲述 她 只是 什么 到 做 和 什么
[nɔ:t][tu:; tə][du:] .
not to do .
不是 到 做 .

我这几天一直在指导她——告诉她该做什么，不该做什么。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [send] [aʊt] ['meni] [θɔ:ts] [ɪn][jʊr; jər][də'rekʃn; da'rekʃn] ,
I'm afraid I'll send out many thoughts in your direction ,
我是 害怕的 患病的 发送 出去 许多 想法 在 你的 方向 ,

恐怕我会向你传达很多想法。

[bʌt; bət] [mɪs] ['wɒlɪs] [sez] [ðeə(r)] [prerz] ['eniweɪ] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][kaɪnd][aɪ'd] [send] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
but Miss Wallace says they're prayers anyway — that is , the kind I'd send to you ,
但 错过 华莱士 说道 它们是 祈祷 反正 — 那 是 , 这 种类 ID 发送 到 你 ,

但华莱士小姐说，无论如何，它们都是祈祷——也就是说，是我会寄给你的那种祈祷。

[soʊ][aɪ] [ges] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
so I guess it will be all right .
所以 我 猜测 它 将要 是 全部 正确的 .

所以我想应该没问题吧。

[ðeəz; ðəz][vər'dʒɪniə] ['kɔ:lɪŋ] [naʊ] . “
There's Virginia calling now .”
有 弗吉尼亚州 呼叫 现在 . “

现在弗吉尼亚州那边在打电话。

- ['dɪrɪst] [ʌv] , “
' Dearest love ,”
- 亲爱的 爱 , “

“亲爱的,”

- ['dɔ: rəθi] . “
' Dorothy .”
- 多萝西 . “

“多萝西。”

- [pi:] . [es] . [ˈæftər] [ˈsɜːrvɪs] .
' P . S . After service .
- P . S . 后 服务 .

PS 售后服务。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ænˈdʒelɪk] !
She was angelic !
她 曾是 天使般的 ！

她简直像个天使！

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [nelt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ˈræfiːəlz] [ˈtʃerəbz] .
When she knelt and closed her eyes , she looked like one of Raphael's cherubs .
什么时候 她 跪下 和 关闭 她 眼睛 , 她 看起来 喜欢 一 的 拉斐尔的 小天使 .
她跪下闭上眼睛时, 看起来就像拉斐尔笔下的小天使。

[dæd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] .
Dad wiped his eyes — I saw him — and I could have cried for happiness .
爸爸 擦拭 他的 眼睛 — 我 锯 他 — 和 我 可以 有 哭 为了 幸福 .
爸爸擦了擦眼泪——我看到了——我简直喜极而泣。

[ðə; ðɪ][ˈsɜːrmən][wʌz; wəz][ɑːn] “ [ˈvɪdʒɪləns] ” — [ˈwɔːnt] [ðæt] [streɪndʒ] ?
The sermon was on “ Vigilance ” — wasn't that strange ?
这 讲道 曾是 在 “ 警觉 ” — 不是 那 奇怪的 ?
讲道的主题是“警醒”——这不是很奇怪吗？

[ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] [spʊk] [əˈbaʊt] watching158
The minister spoke about watching158
这 部长 辐 关于 watching158

部长谈到了观看158

[fɔːr; fər] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] , [fɔːr; fər][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [wiː; wi] [sɜːrvd] [ɑːrˈselvz]
for opportunities to serve , for in so doing , he said , we served ourselves
为了 机会 到 服务 , 为了 在 所以 正在做 , 他 说 , 我们 服务 我们自己
[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
most of all .
最多 的 全部 .
他说, 这样做是为了获得服务他人的机会, 因为这样做, 我们最终服务的也是我们自己。

[dæd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ðen] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ] [lʊkt] [æt; ət][vərˈdʒɪniə] ,
Dad looked at me then and smiled , and we both looked at Virginia ,
爸爸 看起来 在 我 然后 和 微笑 , 和 我们 两个都 看起来 在 弗吉尼亚州 ,
[ˈaʊər; ɑːr] [ɑːpərˈtuːnətɪ] .
our opportunity .
我们的 机会 .
爸爸看着我笑了, 我们俩一起看向弗吉尼亚, 看向我们的机会。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [prər] - [bʊk] . “
She was finding A's in the prayer - book . “
她 曾是 寻找 作为 在 这 祷告 - 书 . “
她在祈祷书中找到了字母A。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈselfɪʃ] [ˈletər] — [ɔːl] [əˈbaʊt] [em ˈiː] — [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt]
' This is a selfish letter — all about me — but I knew you'd want to know about
- 这 是 一个 自私 信 — 全部 关于 我 — 但 我 知道 你会 想 到 知道 关于
[jɔːr; jər] [ˈneɪmsɛɪk] .
your namesake .
你的 同名者 .
“这是一封自私的信——全是关于我自己的——但我知道你会想了解你的同名者。”

[raɪt] [em ˈiː] [raɪt] [əˈweɪ] .
Write me right away .
写 我 正确的 离开 .

请立即给我回信。

[wi:l] [bi:; bi] ['watʃɪŋ] ['evri] [meɪl] . “
We'll be watching every mail . ”
出色地 是 观看 每一个 邮件 . ”

我们会密切关注每一封邮件。

- ['dɔ: rəθi] . -
! **Dorothy** . !
- 多萝西 . -

“多萝西。”

“ [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌŋ] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['faɪnɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [pri'sɪlə] ['fəʊldɪd][ðə; ði] ['letər] .
” **They looked at one another with shining eyes as Priscilla folded the letter** .
” 他们 看起来 在 一 其他 和 灼灼 眼睛 作为 普里西拉 折叠 这 信 .

“普里西拉折叠信件时，他们目光交汇，眼神闪亮。”

[ˈmeri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .
Mary was the first to speak .
玛丽 曾是 这 第一的 到 说话 .

玛丽第一个发言。

“ ['ɪznt] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['lʌvliəst] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər] ['dɔ: rəθi] [tu:; tə][du:] ?
” **Isn't it the loveliest thing in all the world for Dorothy to do ?**
” 不是 它 这 最可爱的 事物 在 全部 这 世界 为了 多萝西 到 做 ?

“这难道不是多萝西在世上做的最美好的事吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

“ ['wʌndərf(ə)l] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [tu:] [hu:] [pə'zest] [ə; eɪ] ['neɪmseɪk] .
” **Wonderful ! ” cried the two who possessed a namesake** .
” 精彩的 ! ” 哭 这 二 WHO 拥有 一个 同名者 .

“太棒了！ ”两个同名的人喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [vər'dʒɪniə] ['wɪnθrəp] ['rɪtʃərdz] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , ” [prə'pəʊzd]
” **I think we ought to make Virginia Winthrop Richards a present , ” proposed**
” 我 思考 我们 应该 到 制作 弗吉尼亚州 温斯罗普 理查兹 一个 展示 , ” 建议的
[pri'sɪlə] .
Priscilla .
普里西拉 .

“我觉得我们应该送弗吉尼亚·温斯罗普·理查兹一份礼物，”普里西拉提议道。

“ [aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [dɪd][ju:; jʊ] , [vər'dʒɪniə] ? ”
” **I never felt so important in all my life , did you , Virginia ? ”**
” 我 绝不 毛毡 所以 重要的 在 全部 我的 生活 , 做过 你 , 弗吉尼亚州 ? ”

“我这辈子从来没有觉得自己这么重要过，你觉得呢，弗吉尼亚？ ”

“ ['nevər] ! ” [sed] [vər'dʒɪniə] .
” **Never ! ” said Virginia** .
” 绝不 ! ” 说 弗吉尼亚州 .

“绝不！ ”弗吉尼亚说道。

“ [waɪ] [soʊ][ˈkwaɪət] , ['vɪviən] ? ”
” **Why so quiet , Vivian ? ”**
” 为什么 所以 安静的 , 薇薇安 ? ”

“薇薇安，你怎么这么安静？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪmə,dʒi:n] , ” [sed] ['vɪviən] . -
” **I was thinking about Imogene , ” said Vivian . 159**
” 我 曾是 思维 关于 伊莫金 , ” 说 薇薇安 . -

“我当时在想伊莫金，”薇薇安说。159

“ [aɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [ˈiːðər] .
“ **I'm wondering why I don't care much either** .
“ 我是 好奇 为什么 我 不 关心 很多 任何一个 .

“我也想知道为什么我不太在意。”

[ɪts] [streɪndʒ] [wen] [aɪ] [keəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ˈoʊnli] [fɔːr] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] .
It's strange when I cared so much for her — only four months ago .
它是 奇怪的 什么时候 我 关心 所以 很多 为了 她 — 仅有的 四 几个月 前 .

四个月前我还那么喜欢她，现在想想真是奇怪。

“ [ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈoʊvər][ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz][tʃaɪld] , [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
“ **In their excitement over Dorothy's child , the others had for the moment**
“ 在 他们的 激动 超过 多萝西的 孩子 , 这 其他的 有 为了 这 片刻
[fərˈɡɑːtn] [ˈɪmədʒiːn] .
forgotten Imogene .
被遗忘的 伊莫金 .

“其他人因为多萝西的孩子而兴奋不已，一时忘记了伊莫金。”

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [went] [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈkrɔːsroʊdʒ] [təˈɡeðər] , “ [ɪkˈspleɪnd]
“ **I guess it's because we went as far as the crossroads together , “ explained**
“ 我 猜测 它是 因为 我们 去 作为 远的 作为 这 十字路口 一起 , “ 解释
[vərˈdʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

“我想是因为我们一起走到了十字路口,”弗吉尼亚解释道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [tʃoʊz] [ˈdɪfrənt] [pæðz] .
“ **and then chose different paths** .
“ 和 然后 选择 不同的 路径 .

然后他们选择了不同的道路。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ˈdɔːrəθi] [dʌz] .
I feel the same way Dorothy does .
我 感觉 这 相同的 方式 多萝西 做 .

我和多萝西的感受一样。

[aɪm] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [ˈɪmədʒiːn] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ˈeni] [ɡreɪt] [lɔːs] [maɪˈself] . “
I'm sorry for Imogene , but I don't feel any great loss myself . “
我是 对不起 为了 伊莫金 , 但 我 不 感觉 任何 伟大的 损失 我 . “

我为伊莫金感到难过，但我自己并没有感到太大的损失。

“ [aɪ] [prəˈpoʊz] [wiː; wi] [əˈdʒɜːrn] , “ [sed] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [priˈsɪlə] ,
“ **I propose we adjourn , “ said the excited Priscilla** ,
“ 我 提出 我们 休会 , “ 说 这 兴奋的 普里西拉 ,

“我提议休会,”兴奋的普里西拉说道。

“ [ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ænt] [næn; nɑːn][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] .
“ **and go down and tell the news to Aunt Nan and Mr . Hunter** .
“ 和 去 向下 和 告诉 这 消息 到 阿姨 楠 和 先生 . 猎人 .

“下去把这个消息告诉楠姨和亨特先生。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [ˈbɪznəs] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
That is , if there's no more business , “ she added , looking toward the president .
那 是 , 如果 有 不 更多的 商业 , “ 她 额外 , 寻找 朝向 这 总统 .

“也就是说，如果没有生意可做了,”她一边说着，一边看向总统。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [əˈdʒɜːnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstaːrtɪd] [ˈhoʊmwərd] .
The president declared the meeting adjourned , and they started homeward .
这 总统 声明 这 会议 休会 , 和 他们 开始 回家 .

总统宣布会议结束，他们便启程回家。

[bəi][ə; eɪ][la:rdʒ] [spru:s] [ðeɪ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

By a large spruce they stopped for a moment .
经过 一个 大的 云杉 他们 停止 为了 一个 片刻 .

他们在一棵高大的云杉树旁停了下来。

[ðə; ði] [graʊnd] [br'ni:θ] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] , [glæd][wið; wiθ] ['blɒsəməɪŋ] ['flaʊərz] .

The ground beneath the tree was a garden , glad with blossoming flowers .
这 地面 下面 这 树 曾是 一个 花园 , 高兴的 和 盛开 花朵 .

树下的地面像个花园，繁花似锦。

[vɜː'dʒɪnjəz] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðen] [sɔ:t] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] .

Virginia's gray eyes looked at them , then sought the distant mountains .
弗吉尼亚州的 灰色的 眼睛 看起来 在 他们 , 然后 寻求 这 遥远 山脉 .

弗吉尼亚灰色的眼睛看着他们，然后目光投向远处的群山。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] ,

" I never thought , " she said softly .
" 我 绝不 想法 , " 她 说 轻轻 ,

“我从未想过,”她轻声说道。

" [ðæt] [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ðə; ði] [wei] [aɪ][du:] .

" that I'd love to come up here the way I do .
" 那 ID 爱 到 来 向上 这里 这 方式 我 做 .

“我非常喜欢以我的方式来到这里。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] ['dʒɪm] ['ɪznt] [hɪr] .

Of course I know Jim isn't here .
的 课程 我 知道 吉姆 不是 这里 .

我当然知道吉姆不在。

[ˈhi:z] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə] [meɪk] [ˈlðər] happy160

He's gone on to make others happy160
他是 已消失 在 到 制作 其他的 happy160

他继续为他人带来快乐160

[ˈsʌmwər] [els] .

Somewhere Else .
某处 别的 .

别处。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ænd] [lʊk] [ɔ:f] [æt; ət]

But I like to remember how we used to climb up here and look off at
但 我 喜欢 到 记住 如何 我们 用过的 到 爬 向上 这里 和 看 离开 在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the country .
这 国家 .

但我喜欢回忆我们以前爬到这里眺望乡村的情景。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [aɪ 'ti:][soʊ] .

He always loved it so .
他 总是 喜爱 它 所以 .

他一直都很喜欢它。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

I used to be so lonely without him ,
我 用过的 到 是 所以 孤独 没有 他 ,

没有他的时候，我常常感到非常孤独。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][glæd] — [glæd][ˈhi:z] [ˈhævɪŋ] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [dʒʌst][mʌst; məst]
but now I'm glad — glad he's having all the wonderful things that just must
但 现在 我是 高兴的 — 高兴的 他是 拥有 全部 这 精彩的 事物 那 只是 必须
[ˈhæpən] [ˈæftər][wi:; wi] — [goʊ][ɑ:n] !
happen after we — go on !
发生 后 我们 — 去 在 !

但现在我很高兴——很高兴他拥有了所有在我们之后必然会发生的美好事物——继续！

[ðæts] [waɪ] [aɪ][laɪk] [ˈwɪljəmz] [ˈflaʊərz] [soʊ] !
That's why I like William's flowers so !
那就是 为什么 我 喜欢 威廉的 花朵 所以 !

这就是我如此喜欢威廉的花的原因！

[ðeə(r)] [soʊ][glæd] , [tu:] ! " **They're so glad , too ! "**
它们是 所以 高兴的 , 也 ! "

他们也高兴极了！

" [aɪ][laɪk] [ˈwɪljəm] [fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [sʌt] [gʊd] [kɜr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [sed] [ˈmeri] .
" I like William for taking such good care of them , " said Mary .
" 我 喜欢 威廉 为了 采取 这样的 好的 关心 的 他们 , " 说 玛丽 .

“我喜欢威廉，因为他把他们照顾得很好，”玛丽说。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdn] [tu:lz] . " **" I saw him coming up here yesterday with his garden tools . "**
" 我 锯 他 未来 向上 这里 昨天 和 他的 花园 工具 . "

“我昨天看到他带着园艺工具上来。”

" [ˈwɪljəm] ! " [kraɪd] [vərˈdʒɪniə] [ˈglædli] .
" William ! " cried Virginia gladly .
" 威廉 ! " 哭 弗吉尼亚州 乐意 .

“威廉！”弗吉尼亚高兴地喊道。

" [waɪ] , [ˈwɪljəmz] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [nekst][best][tu:; tə][ˈdʒɪm] ! " - **" Why , William's always been next best to Jim ! " 161**
" 为什么 , 威廉的 总是 到过 下一个 最好的 到 吉姆 ! " -

“威廉一直都是仅次于吉姆的佼佼者！”161

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

" [ˈevər] [ˈvɪdʒɪlənt] " **" EVER VIGILANT "**
" 曾经 警惕的 "

“时刻保持警惕”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [waɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ʌv; əv][ju: ˈes][ʊd; fəd][goʊ] [bæk] ,
" There's no reason in the world why more than three of us should go back ,
" 有 不 原因 在 这 世界 为什么 更多的 比 三 的 我们 应该 去 后退 ,

“没有任何理由让我们中的三个人以上回去，

" [sed] [vərˈdʒɪniə] .
" said Virginia .
" 说 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚说道。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][ɪgˈzæktli] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [left] [aɪ ˈti:] .
" I know just exactly where she left it .
" 我 知道 只是 确切地 在哪里 她 左边 它 .

“我知道她把它放在哪里了。”

[ɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɑ:rz][ʌv; əv] ['ræz,beri:z] .

It's on the table just back of the jars of raspberries .
它是 在 这 桌子 只是 后退 的 这 罐子 的 覆盆子 .

它就在覆盆子罐子后面的桌子上。

[ɔ:l] [raɪt] , ['vivɪən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ʃər] [jʊə(r)] [nɑ:t] [tu:] ['taɪərd] .

All right , Vivian , if you insist and are sure you're not too tired .
全部 正确的 , 薇薇安 , 如果 你 坚持 和 是 当然 你是 不是 也 疲劳的 .

好吧, 薇薇安, 如果你坚持的话, 而且确定自己不太累的话。

[ɪts] [ɔ:l][ʌv; əv][sɪks] [maɪlz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

It's all of six miles there and back , you know .
它是 全部 的 六 英里 那里 和 后退 , 你 知道 .

来回也就六英里, 你知道的。

[ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ['nesəsəri] , ['kɑ:rvər] , [bʌt; bət] [wi:d] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt]

It's not a bit necessary , Carver , but we'd love to have you come if you want
它是 不是 一个 少量 必要的 , 卡弗 , 但 我们会 爱 到 有 你 来 如果 你 想

to .
到 .

卡弗, 其实完全没必要, 但如果你愿意的话, 我们非常欢迎你来。

['seɪdʒbrʌʃ] [pɔɪnt] , [dɑ:n] — [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪs] ?

Sagebrush Point , Don — at the open place ?
鼠尾草 观点 , 大学教师 — 在 这 打开 地方 ?

唐, 鼠尾草角——在空地上?

[ɔ:l] [raɪt] , [wi:l] [bi:; bi][ðer; ðər] . "

All right , we'll be there . "
全部 正确的 , 出色地 是 那里 . "

好的, 我们会到场。

" [bi:; bi] [ʃər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kænjən] [pæθ] [brɪ'fɔ:r] [dʌsk] , " [wɔ:rnd] ['dɑ:nld] .

" Be sure to make the Canyon Path before dusk , " warned Donald .
" 是 当然 到 制作 这 峡谷 小路 前 黄昏 , " 警告 唐纳德 .

“一定要在黄昏前走完峡谷小径,”唐纳德提醒道。

" [ɪts] [bæd][ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

" It's bad there , you know .
" 它是 坏的 那里 , 你 知道 .

“你知道, 那里的情况很糟糕。”

['sɪgnəlz] [ɔ:l] [raɪt] ?

Signals all right ?
信号 全部 正确的 ?

信号正常吗?

['betər] [teɪk] [maɪ] [rɪ'vɑ:lvr] .

Better take my revolver .
更好的 拿 我的 左轮手枪 .

最好带上我的左轮手枪。

['mælkəm] [hæz; həz][hɪz; ɪz] .

Malcolm has his .
马尔科姆 有 他的 .

马尔科姆有他自己的。

" [vər'dʒɪniə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [brɪ'fɔ:r] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði]['hoʊlstər][tu:; tə][hɜ:r; hər]['sæd(ə)] .

" Virginia examined the revolver before securing the holster to her saddle .
" 弗吉尼亚州 检查 这 左轮手枪 前 确保 这 枪套 到 她 鞍 .

弗吉尼亚仔细检查了左轮手枪, 然后才把枪套固定在马鞍上。

“ [tu:] , [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] ; [θriː] , [ɪf] ['evriːθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .
“ **Two , if we need you ; three , if everything's all right .**
“ 二 , 如果 我们 需要 你 ; 三 , 如果 一切都是 全部 正确的 .
“二, 如果我们需要你; 三, 如果一切都好的话。”

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [hɪr] ['iːðər] .
You probably won't hear either .
你 大概 惯于 听到 任何一个 .
你可能两个都听不到。

[wiːl] [siː] [juː; jʊ][baɪ][sɪks][ə'klɒk, əu-] .
We'll see you by six o'clock .
出色地 看 你 经过 六 点钟 .
我们六点钟之前见。

[gʊd] [lʌk] ! “ -
Good luck ! “ 162
好的 运气 ! “ -
祝你好运! “162

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['pedroʊ] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['kɑːrvər][ænd; ənd] ['vivɪən] , [roʊd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] ,
She turned Pedro , and , followed by Carver and Vivian , rode back up the trail ,
她 转向 佩德罗 , 和 , 随后 经过 卡弗 和 薇薇安 , 骑 后退 向上 这 踪迹 ,
她转身带着佩德罗, 然后卡弗和薇薇安跟在后面, 沿着小路骑马返回。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kept] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [tʊːrd] ['seɪdʒbrʌʃ] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ]
while the others kept on down the mountain side toward Sagebrush Point where they
尽管 这 其他的 保留 在 向下 这 山 边 朝向 鼠尾草 观点 在哪里 他们
[wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] ['mælkəm] [ænd; ənd] [ænt] [næn; nɑːn] .
were to meet Malcolm and Aunt Nan .
是 到 见面 马尔科姆 和 阿姨 楠 .
而其他人则继续沿着山坡向下前往鼠尾草岬, 在那里他们将与马尔科姆和南姨妈会合。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn̩] [fɑːr][ʌp] [ber] ['kænjən] , [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fɑːrðɪst] [ber] - [træp] , [tuː; tə]
They had ridden far up Bear Canyon , miles beyond the farthest bear - trap , to
他们 有 骑 远的 向上 熊 峡谷 , 英里 超过 这 最远 熊 - 陷阱 , 到
[ðə; ði] [fɜːrɪst] ['reɪndʒəz] ['kæbɪn] .
the Forest Ranger's cabin .
这 森林 护林员的 舱 .
他们骑马沿着熊峡谷一路向上, 越过最远的捕熊陷阱, 到达了森林管理员的小屋。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] ['wɪldər] [ðæn; ðən][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [treɪl] [kʊd; kəd]
The trail was wilder than six of them had ever imagined a trail could
这 踪迹 曾是 更狂野 比 六 的 他们 有 曾经 想象 一个 踪迹 可以
[biː; bi] .
be .
是 .
这条小径比他们六个人想象中的还要崎岖险峻。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] ,
Sometimes it was almost obliterated ,
有时 它 曾是 几乎 彻底摧毁 ,
有时它几乎被彻底摧毁,

[bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒəz][wɪð; wɪθ][ɪts][juː] . [es] . [brænd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['hjuːmən]
but the blaze of the rangers with its U . S . brand told them that human
但 这 火焰 的 这 护林员 和 它是 U . S . 品牌 讲述 他们 那 人类
['biːɪŋs] [hæd; həd] ['trævəst] [aɪ 'tiː] ,
beings had traversed it ,
生物 有 穿越 它 ,
但带有美国标志的游骑兵火炬告诉他们, 人类曾穿越过这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['seɪfli] ['fɑ:lʊv] .
and that they might safely follow .
和 那 他们 可能 安全 跟随 .

他们可以安全地跟随。

[æt; ət] [nu:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði]['kæbɪn] — [ə; eɪ] ['lʊʊnli] ['ɪri,'eri] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði]
At noon they had reached the cabin — a lonely eyrie looking down into the
在 中午 他们 有 达到 这 舱 — 一个 孤独 鹰巢 寻找 向下 进入 这
[gɔ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
gorge of the river .
峡谷 的 这 河 .

中午时分，他们到达了小木屋——一个孤零零的巢穴，俯瞰着河流的峡谷。

[bɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:][ʌn'brʊʊkən] ['fɔɪrɪsts] [stretʃt] [fɔ:r; fər] [maɪlz] .
Behind it unbroken forests stretched for miles .
在后面 它 未破 森林 拉伸 为了 英里 .

在其后方，绵延数英里的茂密森林尽收眼底。

[ðə; ði]['reɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bi:t] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [stʊd] ['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli]
The ranger was away upon his beat , but his door stood hospitably
这 游侠 曾是 离开 之上 他的 打 , 但 他的 门 站立 热情好客
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

巡林员外出巡逻了，但他的房门热情地敞开着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [g'lædli] ['entərd] , [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] ['welkəm] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
and they had gladly entered , sure that a welcome was intended .
和 他们 有 乐意 进入 , 当然 那 一个 欢迎 曾是 故意的 .

他们欣然进入，确信会受到欢迎。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['kɪtʃɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] ['dɪnər] , ['li:vɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðer; ðər] ['beɪkən][æz; əz]
In his little kitchen they had eaten dinner , leaving some of their bacon as
在 他的 小的 厨房 他们 有 吃 晚餐 , 离开 一些 的 他们的 熏肉 作为
[ə; eɪ] [gɪft] .
a gift .
一个 礼物 .

他们在小厨房里吃了晚饭，还留下了一些培根作为礼物。

[ðen] [æn; ən][aɪ'di:ə][hæd; həd] [si:zd] [ænt] [næn; nɑ:n] .
Then an idea had seized Aunt Nan .
然后 一个 主意 有 查获 阿姨 楠 .

这时，楠姨突然想到了一个主意。

[waɪ] [nɑ:t] [pɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræz,beri:z] [wɪtʃ] [gru:] [ɪn] [prə'fju:ʒn] [nɪr] [baɪ] ,
Why not pick some of the raspberries which grew in profusion near by ,
为什么 不是 挑选 一些 的 这 覆盆子 哪个 生长 在 丰富 靠近 经过 ,

为什么不摘些附近长得茂盛的覆盆子呢？

[ænd; ənd] [kʊk] [ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] [ðem; ðəm][æz; əz] ['wɪntər] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['reɪndʒər] ?
and cook a quart of them as winter preserves for the ranger ?
和 厨师 一个 夸脱 的 他们 作为 冬天 果酱 为了 这 游侠 ?

把其中一夸脱做成冬季罐头，留给护林员吃？

[,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] take163
It did not take163
它 做过 不是 take163

没花163年

['veri] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [naɪn] [per] [ʌv; əv] [hændz][tu:; tə] [pɪk] [θri:] [kwɔ:ts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] ,
very long for nine pair of hands to pick three quarts instead of one ,
非常 长的 为了 九 一对 的 双手 到 挑选 三 夸脱 反而 的 一 ,

九双手要捡起三夸脱而不是一夸脱，时间太长了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [ˈʊgər] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,
and within an hour , sugar having been found in the pantry ,
和 之内 一个 小时 , 糖 拥有 到过 成立 在 这 食品储藏室 ,
不到一个小时, 他们就在食品柜里找到了糖。

[ðə; ði] ['berɪz] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stoʊv] .
the berries were cooking on the little stove .
这 浆果 是 烹饪 在 这 小的 火炉 .
浆果正在小炉子上煮着。

[ˈdʒɑːrɪz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd][æt; ət] [θriː] [ə'klɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]
Jars , too , were discovered , and at three o'clock when the boys had
罐子 , 也 , 是 发现 , 和 在 三 点钟 什么时候 这 男孩们 有
[brɔːt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
brought the horses ,
带来 这 马匹 ,
人们还发现了罐子, 三点钟的时候, 男孩们把马牵了过来。

[faɪv] [kʊks] [ɪn] ['kɑːki] ['sɜːveɪd] [ðer; ðər][ɡɪft][wɪð; wɪθ] [praʊd] [aɪz] .
five cooks in khaki surveyed their gift with proud eyes .
五 厨师 在 卡其色 调查 他们的 礼物 和 自豪的 眼睛 .
五位身穿卡其布制服的厨师满怀骄傲地打量着他们的礼物。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] ['hɜːrɪdli] [ə'weɪ] ,
They had ridden hurriedly away ,
他们 有 骑 匆匆 离开 ,
他们匆匆骑马离开了。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔː'lredi] [leɪt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['seɪdʒbrʌʃ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ]
realizing that they were already late if they wanted Sagebrush Point for a camping
意识到 那 他们 是 已经 晚的 如果 他们 通缉 鼠尾草 观点 为了 一个 野营
- [pleɪs] ;
- **place** ;
- 地方 ;
他们意识到, 如果想在鼠尾草岬露营, 已经来不及了;

[ænd; ənd] [θriː] [maɪlɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['vɪvɪən] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪst]
and three miles below the cabin Vivian had discovered the loss of her wrist
和 三 英里 以下 这 舱 薇薇安 有 发现 这 损失 的 她 手腕
- [wɑːtʃ] ,
- **watch** ,
- 手表 ,
在小屋下方三英里处, 薇薇安发现了她丢失的手表。

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ɡɪft] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
a birthday gift from her father .
一个 生日 礼物 从 她 父亲 .
这是她父亲送的生日礼物。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] ['wɜːrɪ] [ə; eɪ][bɪt] , ['vɪvɪən] , ” [vər'dʒɪniə] [sed] , [ˈriːəʃʊrɪŋli] ,
“ **Don't you worry a bit , Vivian , ” Virginia said , reassuringly ,**
“ 不 你 担心 一个 少量 , 薇薇安 , ” 弗吉尼亚州 说 , 令人安心 ,
“薇薇安, 你一点也别担心,”弗吉尼亚安慰道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['ɜːdʒd] ['pedroʊ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [treɪl] .
as she urged Pedro up the steep trail .
作为 她 敦促 佩德罗 向上 这 陡 踪迹 .
她催促着佩德罗沿着陡峭的小路向上走。

“ [wiːd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [raɪd] [bæk] [æz; əz][nɑːt] ,
“ **We'd just as soon ride back as not ,**
“ 我们会 只是 作为 很快 骑 后退 作为 不是 ,
“我们宁愿骑车回去, 也不愿不骑车回去。”

[ænd; ʌnd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [lu:z] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and I wouldn't have you lose the watch for the world .
和 我 不会 有 你 失去 这 手表 为了 这 世界 .
我绝对不会让你把手表弄丢。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˈreɪndʒər] [wʊd] [ki:p] [aɪ ˈti:] [seɪf] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] ,
Of course the ranger would keep it safe for us ,
的 课程 这 游侠 会 保持 它 安全的 为了 我们 ,
当然, 护林员会帮我们保管好它。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wen] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [ʌp] [hɪr] [əˈgen] .
but there's no knowing when we could get away up here again .
但 有 不 会心 什么时候 我们 可以 得到 离开 向上 这里 再次 .
但我们不知道什么时候才能再次来到这里度假。

[ɪts] [best][tu:; tə][goʊ] [naʊ] [wen] [wɪə(r)][ˈoʊnli] [θri:] [maɪlz] [əˈweɪ] . "
It's best to go now when we're only three miles away . "
它是 最好的 到 去 现在 什么时候 是 仅有的 三 英里 离开 . "
趁现在离目的地只有三英里, 最好赶紧走。

" [aɪm] [ded] [ʃɒr] [ɪts] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , " [sed] [ˈkɑ:rvər] .
" I'm dead sure it's right on the table , " said Carver .
" 我是 死的 当然 它是 正确的 在 这 桌子 , " 说 卡弗 .
“我非常肯定它就在桌子上,”卡弗说。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][pʊt][aɪ ˈti:][ðər; ðər] , [ˈvɪvɪən] , [wen] [ju:; jʊ][gɑ:t] [ˈredi] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] . "
" I saw you put it there , Vivian , when you got ready to wash the dishes . "
" 我 锯 你 放 它 那里 , 薇薇安 , 什么时候 你 得到 准备好 到 洗 这 菜肴 . "
-
164
-

“薇薇安, 我看到你把它放在那儿了, 当时你正准备洗碗。”164

[ˈkɑ:rvər] [ˈstændɪʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Carver Standish was right .
卡弗 斯坦迪什 曾是 正确的 .
卡弗·斯坦迪什是对的。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:] .
The watch was on the table where she had left it .
这 手表 曾是 在 这 桌子 在哪里 她 有 左边 它 .
手表还放在她之前放的桌子上。

[ðə; ði][ˈkæbɪn] [si:md] [mɔ:r] [ˈloʊnli] [ðæn; ðən][ˈevər][æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] .
The cabin seemed more lonely than ever as they hurried away .
这 舱 似乎 更多的 孤独 比 曾经 作为 他们 慌忙 离开 .
他们匆匆离去, 小屋显得比以往任何时候都更加寂寞。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [bɪˈloʊ] , [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:gəst]
The rush of the river hundreds of feet below , the drowsy hum of the August
这 匆忙 的 这 河 数百 的 脚 以下 , 这 昏昏欲睡 哼 的 这 八月
[ˈɪnsektz] ,
insects ,
昆虫 ,
数百英尺下方奔腾的河水, 八月昆虫昏昏欲睡的嗡嗡声,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] - [fi:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [əˈloʊn] [brʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
and the sound of their horses ' feet upon the stones alone broke the silence .
和 这 声音 的 他们的 马匹 - 脚 之上 这 石头 独自的 打破 这 沉默 .
只有马蹄踏在石头上的声音打破了寂静。

[ˈvɪviən] [ˈʃɪvəd] .
Vivian shivered .
薇薇安 瑟瑟发抖 .

薇薇安打了个寒颤。

“ [aɪ] [heɪt] [aɪ ˈti:] [hɪr] , [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I hate it here , now , ” she said .
“ 我 恨 它 这里 , 现在 , ” 她 说 .

“我现在讨厌这里,”她说。

“ [lets] [ˈhɜːrɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ Let's hurry back to the others .
“ 我们来吧 匆忙 后退 到 这 其他的 .

“我们快回去找其他人吧。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] , [ˈrɑːki] [treɪl] .
“ But it was impossible to hurry down the steep , rocky trail .
“ 但 它 曾是 不可能的 到 匆忙 向下 这 陡 , 岩石 踪迹 .

“但是，沿着陡峭崎岖的小路往下走是不可能的。”

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪsˈstep] [ɔːr][ə; eɪ][ˈstʌmb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .
The horses were tired , and a misstep or a stumble would be dangerous .
这 马匹 是 疲劳的 , 和 一个 失误 或者 一个 绊倒 会 是 危险的 .

马匹疲惫不堪，稍有不慎或绊倒都会很危险。

[ˈpedroʊ] , [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈeni] [treɪl] , [led] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ˈvɪviən] [ænd; ənd] [ˈkɑːrvər]
Pedro , sure of himself on any trail , led the way , and Vivian and Carver
佩德罗 , 当然 的 他自己 在 任何 踪迹 , 引领 这 方式 , 和 薇薇安 和 卡弗
[ˈfɑːləʊd] ,
followed ,
随后 ,

佩德罗对自己在任何道路上的表现都充满信心，他走在最前面，薇薇安和卡弗跟在后面。

[ˈwiːvɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] .
weaving right and left down the mountain side .
编织 正确的 和 左边 向下 这 山 边 .

在山坡上左右蜿蜒而下。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ˈkɑːrvər] [glɑːnst] [æprɪˈhensɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
More than once Carver glanced apprehensively at his watch .
更多的 比 一次 卡弗 瞥了一眼 忧心忡忡地 在 他的 手表 .

卡弗不止一次忧心忡忡地看了看手表。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [leɪt] — [ˈnɪrli] [faɪv] [ɔːˈredi] !
It was growing late — nearly five already !
它 曾是 生长 晚的 — 几乎 五 已经 !

时间已经很晚了——都快五点了！

— [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə][hæd; həd][ˈtoʊld] [ˈdɑːnld] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [pɔɪnt] [æt; ət][sɪks] !
— and Virginia had told Donald they would be at Sagebrush Point at six !
— 和 弗吉尼亚州 有 讲述 唐纳德 他们 会 是 在 鼠尾草 观点 在 六 !

——弗吉尼亚告诉唐纳德，他们六点钟会在鼠尾草角！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
It was impossible .
它 曾是 不可能的 .

这不可能。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [meɪk] [aɪ ˈti:] !
They could never make it !
他们 可以 绝不 制作 它 !

他们永远不可能成功！

[ˈvɪviən] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] , [tuː] .
Vivian was worried , too .
薇薇安 曾是 担心 , 也 .

薇薇安也很担心。

[ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʃæ,dooz] [ðæt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [kriːp] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] ,
She hated the shadows that began to creep in among the trees ,
她 憎恨 这 阴影 那 开始 到 潜行者 在 之中 这 树木 ,
她讨厌树丛间开始蔓延的阴影。

[ðə; ðɪ] [ˈlʊənli] [kɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtɪmbər] , [ðə; ðɪ] [ˈkuːlnəs] [ðæt] [keɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ]
the lonely call of a bird in the timber , the coolness that came as the
这 孤独 称呼 的 一个 鸟 在 这 木材 , 这 凉爽 那 来了 作为 这
[ˌæftərˈnuːn] [weɪnd] .
afternoon waned .
下午 减弱 .

林中鸟儿孤独的鸣叫，午后渐逝的凉意。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʃɪvəd] [əˈgen] , when165
She shivered again , when165
她 瑟瑟发抖 再次 , when165

她又打了个寒颤，165

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst][fɔːrd] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] ,
at the first ford , where they had separated more than an hour before ,
在 这 第一的 福特 , 在哪里 他们 有 分开 更多的 比 一个 小时 前 ,
在第一个浅滩，他们一个多小时前就在那里走散了。

[ðə; ðɪ] [ˈrɔːhaɪd] [θɔːŋz] [ɪn][wʌŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sˈtræps] [broʊk] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [drɪˈleɪ] .
the rawhide thongs in one of her stirrups broke , and caused a second delay .
这 生皮 丁字裤 在 一 的 她 马镫 打破 , 和 导致 一个 第二 延迟 .
她的一只马镫上的生皮条断了，导致第二次延误。

[ˈkɑːrvɜːz] [nʌŋ] [tuː] [ˈædʒ(ə)l] [ˈfɪŋɡərz] [leɪst] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [taɪd][ðə; ðɪ] [θɔːŋ] .
Carver's none too agile fingers laced and re - tied the thong .
雕刻师 没有任何 也 敏捷 手指 系带 和 关于 - 系 这 丁字裤 .
卡弗那双不太灵活的手指把丁字裤系好又重新系好。

[vərˈdʒɪniə] [əˈlaʊd] [ˈpedroʊ][tuː; tə] [ˈnɪb(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkweɪkɪŋ] - [æspz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
Virginia allowed Pedro to nibble at the quaking - asps and tried to be
弗吉尼亚州 允许 佩德罗 到 蚕食 在 这 震动 - 阿斯普斯 和 尝试 到 是
[ˈpeɪj(ə)nt] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [waːtʃt] [ðə; ðɪ] [rɪˈperɪŋ] .
patient while she watched the repairing .
病人 尽管 她 观看 这 维修 .

弗吉尼亚允许佩德罗啃食颤蝰蛇，并耐心地看它们被修理。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈsæd(ə)l] [ænd; ənd] [duː]
More than once she was tempted to jump from her saddle and do
更多的 比 一次 她 曾是 受诱惑 到 跳 从 她 鞍 和 做
[ðə; ðɪ] [wɜːrk] [hɜːrˈself] ,
the work herself ,
这 工作 她自己 ,

她不止一次地想从马鞍上跳下来自己干活。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ˈkɑːrvər] [wɒd] [rɪˈzent] [ðə; ðɪ][ɪnˈtruːz(ə)n] .
but she knew that Carver would resent the intrusion .
但 她 知道 那 卡弗 会 怨恨 这 入侵 .
但她知道卡弗会对此感到不满。

[ˈkɑːrvər] [ˈstændɪʃ] [aɪˈaɪˈaɪ] [ˈhɑːrtɪli] [dɪsˈlaɪkt] [ˈeni] [ɪnˈtɪmeɪj(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtendərfʊt] .
Carver Standish III heartily disliked any intimation that he was a tenderfoot .
卡弗 斯坦迪什 三、 衷心地 不喜欢 任何 暗示 那 他 曾是 一个 嫩脚 .

卡弗·斯坦迪什三世非常反感别人暗示他是新手。

[seɪf] [ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈænsɛstri] ,
Safe and satisfied in the citadel of New England birth and ancestry ,
安全的 和 使满意 在 这 堡垒 的 新的 英格兰 出生 和 祖先 ,
在新英格兰的出生地和祖籍地, 我感到安全而满足。

[hiː; hi] [stiːl] [wʌz; wəz] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] [ɪn] [waɪˈoʊmɪŋ] .
he still was averse to any suggestion of inferiority in Wyoming .
他 仍然 曾是 反 到 任何 建议 的 自卑 在 怀俄明州 .
他仍然反感任何暗示怀俄明州低人一等的说法。

[vərˈdʒɪniə] [laɪkt] [ˈkɑːrvər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ˈbetər] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər]
Virginia liked Carver , though she knew him far better now than she had ever
弗吉尼亚州 喜欢 卡弗 , 尽管 她 知道 他 远的 更好的 现在 比 她 有 曾经
[driːmd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .
dreamed she should .
梦见 她 应该 .
弗吉尼亚喜欢卡弗, 尽管她现在对他的了解远比她想象中要多得多。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsnaːbɪfnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [kriːp] [ɪn] [naʊ]
She liked him in spite of the tinge of snobbishness which would creep in now
她 喜欢 他 在 尽管如此 的 这 色调 的 势利眼 哪个 会 潜行者 在 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
尽管他偶尔会流露出些许傲慢, 但她还是喜欢他。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [kənˈsiːl] [aɪ ˈtiː] .
try as he did to conceal it .
尝试 作为 他 做过 到 隐藏 它 .
尽管他竭力掩饰。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ten] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [leɪs] [ðə; ði] [θɔːŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]
She even liked him during the ten minutes he took to lace the thong when she
她 甚至 喜欢 他 期间 这 十 分钟 他 采取 到 蕾丝 这 丁字裤 什么时候 她
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [θriː] .
could have done it in three .
可以 有 完毕 它 在 三 .
即使在他花了十分钟系好丁字裤（而她自己三分钟就能系好）的时候, 她也喜欢他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][læst] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈiːziə] ,
It was growing dark when they at last swung into the easier ,
它 曾是 生长 黑暗的 什么时候 他们 在 最后的 摇摆 进入 这 更轻松 ,
天色渐暗, 他们终于转向了较为容易的方向。

[ɡræs] - [ɡroʊn] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈmaʊntnɪz] — [dɑːrk][ænd; ənd][kəʊld] .
grass - grown trail of the lower mountains — dark and cold .
草 - 生长 踪迹 的 这 降低 山脉 — 黑暗的 和 寒冷的 .
低山上长满草的小路——黑暗而寒冷。

[ðə; ði][ˌriːələˈzeɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] were166
The realization that they were166
这 实现 那 他们 were166
意识到他们是166

[ɔːˈredi] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
already two miles from supper and the others ,
已经 二 英里 从 晚餐 和 这 其他的 ,
离晚餐地点和其他人还有两英里,

[təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnaɪlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] [ˈkænjən] [pæθ] [tuː; tə] [krɒːs] ,
together with the knowledge that there was still the Canyon Path to cross ,
一起 和 这 知识 那 那里 曾是 仍然 这 峡谷 小路 到 叉 ,
再加上还要穿越峡谷小径的认知,

[meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈveri] [greɪv] .
made them all silent and very grave .

制成 他们 全部 沉默的 和 非常 严重 .

众人顿时鸦雀无声，神情凝重。

[ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] [θruː] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd][aʊt][əˈpɑːn]
They hurried their horses through the last of the tallest timber and out upon

他们 慌忙 他们的 马匹 通过 这 最后的 的 这 最高 木材 和 出去 之上
[ðə; ði] [ber] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
the bare summit of a mountain ,

这 裸 首脑 的 一个 山 ,

他们策马穿过最后一片最高的树林，来到光秃秃的山顶上。

[wɪtʃ] [lʊkt] [daʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [brɪˈdɑːnd] .
which looked down across the valley and the river to a point beyond .

哪个 看起来 向下 穿过 这 谷 和 这 河 到 一个 观点 超过 .

从那里可以俯瞰山谷和河流，一直延伸到更远的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] ,
As they gazed ,

作为 他们 凝视 ,

他们凝视着，

[fleɪmz] [ʃɑːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] [ˈnuːli] - [ˈkɪndld] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈwelkəmɪŋ] [ðə; ði]
flames shot up from the point where a newly - kindled fire was welcoming the

火焰 射击 向上 从 这 观点 在哪里 一个 新 - 点燃 火 曾是 欢迎 这
[fɜːrst][staːr] .
first star .

第一的 星星 .

火焰从新燃起的篝火处喷涌而出，迎接第一颗星星的到来。

[dɑːrk] [speks] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] — [ˈpɜːsənz] [ˈmuːvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
Dark specks were visible about the fire — persons moving here and there .

黑暗的 斑点 是 可见的 关于 这 火 — 人 移动 这里 和 那里 .

火堆周围隐约可见一些黑色斑点——那是人来人往。

[ˈseɪdʒbrʌʃ] [pɔɪnt] — [ə; eɪ][maɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] , [tuː] [baɪ][ðə; ði][treɪl] !
Sagebrush Point — a mile across the valley , two by the trail !

鼠尾草 观点 — 一个 英里 穿过 这 谷 , 二 经过 这 踪迹 !

鼠尾草角——横跨山谷一英里，沿着小径走两英里！

[ˈkɑːrvər] [lʊkt] [ˈkwɛstʃənɪŋli] [æt; ət][vərˈdʒɪniə] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [ʃiː; ʃɪ]
Carver looked questioningly at Virginia , and found his answer in the smile she

卡弗 看起来 质疑地 在 弗吉尼亚州 , 和 成立 他的 回答 在 这 微笑 她
[ˈɡreɪvli] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
gravely gave him .

严重地 给予 他 .

卡弗疑惑地看着弗吉尼亚，从她严肃的微笑中找到了答案。

[ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ][noʊ] [ˈfɑːrðər] .
They would go no farther .

他们 会 去 不 更远 .

他们不会再往前走了。

[ˈkɑːrvər] [nuː] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [vərˈdʒɪniə] [drɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
Carver knew it before Virginia discovered the paper .

卡弗 知道 它 前 弗吉尼亚州 发现 这 纸 .

卡弗在弗吉尼亚发现这份文件之前就知道了这件事。

[ˈvɪviən] [səˈspektrɪd] , [bʌt; bət] [wʊd] [naːt] [noʊ] .
Vivian suspected , but would not know .

薇薇安 怀疑 , 但 会 不是 知道 .

薇薇安有所怀疑，但她并不确定。

[ðeɪ] [sæt][ˈkwaɪətli][ɪn][ðer; ðər] [ˈsædlz] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][roʊd][ˈpedroʊ][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [paɪn] [wɪt]
They sat quietly in their saddles while she rode Pedro close to a great pine which
他们 卫星 悄悄 在 他们的 马鞍 尽管 她 骑 佩德罗 关闭 到 一个 伟大的 松树 哪个
[bɔːr] [ə; eɪ][ˈreɪndʒɜːz] [saɪn] ,
bore a ranger's sign ,
钻孔 一个 护林员的 符号 ,
她骑着佩德罗, 他们静静地坐在马鞍上, 佩德罗骑到一棵巨大的松树旁, 松树上挂着护林员的标志牌。

[bəːnd] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .
burned in a piece of wood .
烧伤 在 一个 片 的 木头 .
烧在木头上。
“ [tuː] [maɪlz][tuː; tə] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [pɔɪnt] , ” [riːd] [ðə; ði][saɪn] .
“ **Two miles to Sagebrush Point ,** ” **read the sign .**
“ 二 英里 到 鼠尾草 观点 , ” 读 这 符号 .
路牌上写着: “距离鼠尾草岬还有两英里”。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkæmpɪŋ] - [pleɪs] .
“ **A good camping - place .**
“ 一个 好的 野营 - 地方 .
“一个不错的露营地。”

[ˈdeɪndʒərəs] [ˈtreɪlɪŋ] !
Dangerous trailing !
危险的 尾随 !
危险的尾随!

“ [bɪˈloʊ] [ðə; ði][saɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfoʊldɪd] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , -
“ **Below the sign was a folded piece of paper , 167**
“ 以下 这 符号 曾是 一个 折叠 片 的 纸 , -
标牌下方是一张折叠的纸, 167

[ˈfɑːsənd] [baɪ] [ˈdɑːnəldz] [skaːrf] - [pɪn][tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [vɜːˈdʒɪnjəz] [neɪm] .
fastened by Donald's scarf - pin to the tree , and bearing Virginia's name .
系紧 经过 唐纳德的 围巾 - 别针 到 这 树 , 和 轴承 弗吉尼亚州的 姓名 .
用唐纳德的领巾别针别在树上, 上面刻着弗吉尼亚的名字。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː][ˈsaɪləntli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði][fæst] - [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] .
She read it silently and with difficulty in the fast - fading light .
她 读 它 默默 和 和 困难 在 这 快速地 - 褪色 光 .
在逐渐昏暗的光线下, 她默默地、艰难地读着书。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **It's just as I thought ,** ” **she explained .**
“ 它是 只是 作为 我 想法 , ” 她 解释 .
“果然不出我所料,”她解释道。

“ [wen] [ˈdɑːnld] [riːtʃt] [hɪr] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
“ **When Donald reached here and saw what a long time it had taken ,**
“ 什么时候 唐纳德 达到 这里 和 锯 什么 一个 长的 时间 它 有 已采取 ,
“当唐纳德到达这里, 看到花了这么长时间后,

[hiː; hi] [nuː] [wiː; wi] [ˈkudnt] [meɪk] [ðə; ði][pɔɪnt] .
he knew we couldn't make the Point .
他 知道 我们 不能 制作 这 观点 .
他知道我们无法达到目的。

[hiː; hi] [sez] [nɑ:t][tuː; tə] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ɪts] ['æftər][sɪks] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ˈsev(ə)n]
He says not to attempt it if it's after six , and it's a quarter of seven
他 说道 不是 到 试图 它 如果 它是 后 六 , 和 它是 一个 四分之一 的 七
[naʊ] .
now .
现在 :

他说, 如果过了六点就不要尝试, 现在已经是七点一刻了。

[aɪ] ['wʊdnt] [traɪ][ðə; ði] ['kænjən] [pæθ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,
I wouldn't try the Canyon Path for anything in this light ,
我 不会 尝试 这 峡谷 小路 为了 任何事物 在 这 光 ,
在这种情况下, 我不会尝试走峡谷小径。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ʌðər] [wei] [tuː; tə][ɡoʊ] .
and there's no other way to go .
和 有 不 其他 方式 到 去 .

别无他法。

[wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][kæmp] [hɪr] , [ðæts] [ɔ:l] !
We'll just have to camp here , that's all !
出色地 只是 有 到 营 这里 , 那就是 全部 !

我们只能在这里露营了, 仅此而已!

[wi:v] [ʼaʊər; ɑ:r] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [mætʃɪz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd]
We've our blankets and matches and plenty of bacon and bread , and
我们已经 我们的 毯子 和 比赛 和 很多 的 熏肉 和 面包 , 和
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [nɪr] [baɪ] .
there's a spring near by .
有 一个 春天 靠近 经过 .

我们有毯子、火柴、大量的培根和面包, 附近还有一处泉水。

[aɪ 'ti:][wəʊnt][biː; bi][soʊ][bæd] .
It won't be so bad .
它 惯于 是 所以 坏的 .

不会那么糟糕。

[kwaɪt] [æn; ən] [əd'ventʃər] !
Quite an adventure !
相当 一个 冒险 !

真是一次奇妙的冒险!

" [hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈspʊkən][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːəʃər] ['vɪvɪən] ,
" **Her last words were spoken in an attempt to reassure Vivian ,**
" 她 最后的 字 是 说 在 一个 试图 到 保证 薇薇安 ,
“她临终前说的最后一句话是为了安慰薇薇安。”

[hu:] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
who was staring at her — the epitome of horror .
WHO 曾是 凝视 在 她 — 这 缩影 的 恐怖 .
那个正盯着她看的人——简直是恐怖的化身。

" [kæmp] — [hɪr] — [vər'dʒɪniə] !
" **Camp — here — Virginia !**
" 营 — 这里 — 弗吉尼亚州 !

“营地——就在这里——弗吉尼亚! ”

[ə'loʊn] !
Alone !
独自的 !

独自的!

[hɪr] ！
Here ！
这里 ！

这里！

[ɪn] — [ðɪs] — ['wɪldərnəs] ！
In — this — wilderness ！
在 — 这 — 荒野 ！

在这片荒野之中！

” [ˈvɪviən] [wʌz; wəz] [ˌmɑːnəsiˈlæbɪk] [frʌm; frəm] ['terər] ．
” **Vivian was monosyllabic from terror** ．
” 薇薇安 曾是 单音 从 恐怖 ．

“薇薇安吓得一句话也说不出。”

[ˈkɑːrvər][dɪd][nɑːt] [fer] [ˈvɪviənz] [fɪr] ．
Carver did not share Vivian's fear ．
卡弗 做过 不是 分享 薇薇安的 害怕 ．

卡弗并不像薇薇安那样感到恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['faɪər]
but he was a trifle overbearing in his judgment of those about the fire
但 他 曾是 一个 琐事 霸道 在 他的 判断 的 那些 关于 这 火

[æt; ət] ['seɪdʒbrʌʃ] [pɔɪnt] ．
at Sagebrush Point ．
在 鼠尾草 观点 ．

但他对 Sagebrush Point 火灾现场附近的人们的评判却有些专横跋扈。

” [ɪf] ['dɑːnld] [θɔːt] [wiː; wi][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ． -
” **If Donald thought we weren't going to make it , 168**
” 如果 唐纳德 想法 我们 不是 去 到 制作 它 ． -

“如果唐纳德认为我们做不到，168

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][kæmp] [hɪr] [hɪm'self] ？
why didn't he camp here himself ？
为什么 没有 他 营 这里 他自己 ？

他为什么不自己在这里露营呢？

” [hiː; hi] [æskt] ．
” **he asked** ．
” 他 问 ．

他问道。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] ． [bʌt; bət] [ɪts] ['ræðər] [tʌf] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ænd] ['vɪviən] ．
” **Of course it's all right for me , but it's rather tough on you and Vivian** ．
” 的 课程 它是全部 正确的 为了 我 ． 但 它是 相当 艰难的 在 你 和 薇薇安 ．

“对我来说当然没问题，但这对你和薇薇安来说就有点难熬了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hiːd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ．
I should think he'd have thought of that ．
我 应该 思考 他会 有 想法 的 那 ．

我想他应该会想到这一点。

” [vərˈdʒɪniə][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] ['dɑːnld] ．
” **Virginia was quick to champion Donald** ．
” 弗吉尼亚州 曾是 快的 到 冠军 唐纳德 ．

弗吉尼亚州迅速站出来支持唐纳德。

[ɪn'di:d] ['kɑ:rvər] ['stændɪʃ] [aɪ'aɪ'aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ['dɑ:nld] [held] [ɪn]
Indeed Carver Standish III would have given much for the place Donald held in
的确 卡弗 斯坦迪什 三、 会 有 给定 很多 为了 这 地方 唐纳德 握住 在
[və'dʒɪnjəz] [ˌestɪˈmeɪʃn] .
Virginia's estimation .
弗吉尼亚州的 估算 .

事实上，卡弗·斯坦迪什三世非常希望自己能拥有唐纳德在弗吉尼亚人心目中的地位。

“ [waɪ] , ['kɑ:rvər] , ” [ɪː; ʃɪ] [sed] , [fræŋk] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪsˈpleʒər] ,
“ **Why , Carver , she said , frank in her displeasure** ,
” 为什么 , 卡弗 , ” 她 说 , 坦率 在 她 不满 ,
“卡弗，你这是干嘛？”她直言不讳地表达了不满。

“ ['dɑ:nəldz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θɔːtɪ(ə)l] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ **Donald's one of the most thoughtful persons in the world** .
” 唐纳德的 一 的 这 最多 周到 人 在 这 世界 .
“唐纳德是世界上最有思想的人之一。”

[ˈmælkəm] [ænd; ənd] [ænt] [næn; nɑ:n][wɜːr; wər][ˈoʊvər][æt; ət] ['seɪdʒbrʌʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [get]
Malcolm and Aunt Nan were over at Sagebrush , and he couldn't get
马尔科姆 和 阿姨 楠 是 超过 在 鼠尾草 , 和 他 不能 得到
[wɜːrd][tuː; tə][ðəm; ðəm] [brɪˈfɔːr] [dɑːrk] .
word to them before dark .
单词 到 他们 前 黑暗的 .

马尔科姆和南姨妈去了鼠尾草庄园，天黑之前他没能联系上他们。

[brɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [noʊz] [aɪm][nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə][kæmp][baɪ] [ɑːrˈselvz] .
Besides , he knows I'm not afraid to camp by ourselves .
除了 , 他 知道 我是 不是 害怕的 到 营 经过 我们自己 .
此外，他也知道我不怕我们俩单独露营。

[ðeə(r)] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ɑːn] ['seɪdʒbrʌʃ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][hɑːrm][juː 'es]
They're right across on Sagebrush , and there's nothing in this world to harm us
它们是 正确的 穿过 在 鼠尾草 , 和 有 没有什么 在 这 世界 到 伤害 我们
.
:
.

它们就在鼠尾草丛对面，这世上没有任何东西能伤害我们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [hɪr] ,
Of course he wouldn't have gone on for anything if you hadn't been here ,
的 课程 他 不会 有 已消失 在 为了 任何事物 如果 你 之前没有 到过 这里 ,
当然，如果你不在这里，他什么也坚持不下去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈpend] [ɑːn][juː; jʊ] .
but he knew he could depend on you .
但 他 知道 他 可以 依赖 在 你 .
但他知道他可以依靠你。

“ [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ['ænsɛstri] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ['kɑ:rvər] ['stændɪʃ] [frʌm; frəm]
“ **The knowledge of New England ancestry could not keep Carver Standish from**
” 这 知识 的 新的 英格兰 祖先 可以 不是 保持 卡弗 斯坦迪什 从
[ˈfiːlɪŋ] [smɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌn'sædld] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
feeling small as he unsaddled the horses ,
感觉 小的 作为 他 卸下鞍具 这 马匹 ,
“即使知道自己是新英格兰人，卡弗·斯坦迪什在卸下马鞍时仍然感到自己渺小。”

[ænd; ənd][taɪd][ðəm; ðəm][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
and tied them in among the trees .
和 系 他们 在 之中 这 树木 .
然后把它们绑在树上。

[ðen] , [kən'sɪdərɪŋ] [wɜ:rk][ə; eɪ] [gʊd] ['æntɪdɒʊt] , [hi:; hi][kʌt] [brʌʃ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [draɪ] [stɪks]
Then , considering work a good antidote , he cut brush and brought dry sticks
然后 , 考虑 工作 一个 好的 解毒剂 , 他 切 刷子 和 带来 干燥 棍子
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪər] .
for a fire .
为了 一个 火 .

然后, 他认为劳动是一种很好的解药, 于是砍伐灌木, 并取来干柴生火。

[ə; eɪ] [ded] ['si:dər] ['prɑ:mɪst] [lɔ:gz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] these169
A dead cedar promised logs enough for the night , and these169
一个 死的 雪松 承诺 日志 足够的 为了 这 夜晚 , 和 these169
一棵枯死的雪松承诺提供足够过夜的木柴, 而这169

['kɑ:rvər] [kʌt] , [trɪmd] , [ænd; ənd][paɪld] .
Carver cut , trimmed , and piled .
卡弗 切 , 修剪过的 , 和 堆积 .

切肉师切割、修整并堆放。

['vɪvɪən] , [ʌn'eɪb(ə)] [æz; əz] [jet] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ]
Vivian , unable as yet to comprehend the situation , stood looking off toward the
薇薇安 , 无法 作为 然而 到 理解 这 情况 , 站立 寻找 离开 朝向 这
[faɪər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,
fire on the point ,
火 在 这 观点 ,

薇薇安当时还无法理解眼前的状况, 她站在那里, 望着岬角上的火光。

[ænd; ənd] [wɪft] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɪŋz] .
and wished with all her heart that she had wings .
和 希望 和 全部 她 心 那 她 有 翅膀 .

她由衷地希望自己能长出一双翅膀。

[vər'dʒɪniə] [ʌnst'ræpt] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][leɪd][ðəm; ðəm][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [lɔ:g] .
Virginia unstrapped the blankets and laid them upon a fallen log .
弗吉尼亚州 未系带 这 毯子 和 铺设 他们 之上 一个 倒下 日志 .

弗吉尼亚解开毯子, 把它们放在一根倒下的圆木上。

[ðen] , [ðə; ðɪ][bɪg] [rɪ'vɑ:lvr] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
Then , the big revolver in her hand ,
然后 , 这 大的 左轮手枪 在 她 手 ,

然后, 她手里拿着那把大左轮手枪,

[ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['faɪər][tu:; tə] [gɪv] [ðoʊz] ['wɑtʃɪŋ] [ɑ:n] ['seɪdʒbrʌʃ] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəlz]
she waited only for the fire to give those watching on Sagebrush the signals
她 等待 仅有的 为了 这 火 到 给 那些 观看 在 鼠尾草 这 信号
[ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .
agreed upon .
同意 之上 .

她只等着火苗燃起, 好向在鼠尾草丛中观看的人们发出事先约定的信号。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [fleɪm] - ['kʌlərd] [smʊk] [bɜ:rst][ɪntu:] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] , ['li:pɪŋ] ,
At last the flame - colored smoke burst into tongues of fire , leaping ,
在 最后的 这 火焰 - 有色 抽烟 爆裂 进入 舌头 的 火 , 跳跃 ,
最后, 火焰般的烟雾迸发出缕缕火舌, 跃动着。

['kræklɪŋ] [tʌŋz] [wɪtʃ] [təʊld][ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] ['wɒtʃəz] [ɑ:n] ['seɪdʒbrʌʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [noʊt] [hæd; həd]
crackling tongues which told the anxious watchers on Sagebrush that the note had
噼啪作响 舌头 哪个 讲述 这 焦虑的 观察者 在 鼠尾草 那 这 笔记 有
[bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] .
been found and that all was well .
到过 成立 和 那 全部 曾是 出色地 .

一阵阵噼啪作响的舌头告诉焦急的观察者, 鼠尾草丛中的人们, 纸条已经找到, 一切都好。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [θri:] [ˈɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɑːpəzɪt] [tɔːr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .
A moment later three shots from the mountain opposite tore away the stillness .
一个 片刻 之后 三 镜头 从 这 山 对面的 撕裂 离开 这 寂静 .
片刻之后，对面山上传来三声枪响，打破了寂静。

[ˈdɑːnld] [sent] [bæk] [æn; ən] [ˈænsər] [θri:] .
Donald sent back an answering three .
唐纳德 发送 后退 一个 回答 三 .
唐纳德回击了一个三分。

[ðen] [faɪv] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseɪ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [vɜːˈdʒɪnjəz] [rɪˈvɑːlvər] .
Then five in quick succession came from Virginia's revolver .
然后 五 在 快的 演替 来了 从 弗吉尼亚州的 左轮手枪 .
然后，弗吉尼亚的左轮手枪接连射出五枪。

“ [ɪts] [ðə; ði][oʊld][ˈsɪgnəl] [wiːv] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] , ” [ˈdɑːnld] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈmeri] ,
“ **It's the old signal we've always used in hunting , ” Donald explained to Mary ,**
“ 它是 这 老的 信号 我们已经 总是 用过的 在 打猎 , ” 唐纳德 解释 到 玛丽 ,
[priˈsɪlə] ,
Priscilla ,
普里西拉 ,
“这是我们一直以来在狩猎中使用的古老信号,”唐纳德向玛丽和普里西拉解释道。

[ænd; ənd][dʒæk] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
and Jack who were standing beside him .
和 杰克 who 是 常设 旁 他 .
还有站在他旁边的杰克。

“ [aɪ ˈtiː] [miːnz] , - [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kæmp] [hɪr] .
“ **It means , ' We're going to camp here .**
“ 它 方法 , - 是 去 到 营 这里 .
“意思是，‘我们要在这里露营。’”
- [aɪ] [nuː] [vərˈdʒɪniə] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [ɑːn] [ðæt] .
' I knew Virginia would decide on that .
- 我 知道 弗吉尼亚州 会 决定 在 那 .
“我知道弗吉尼亚州会做出这样的决定。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [ðə; ði][ˈsensəb(ə)] [θɪŋ] [ˈeniweɪ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈpraʊdli] .
She always does the sensible thing anyway , ” he added proudly .
她 总是 做 这 明智的 事物 反正 , ” 他 额外 自豪地 .
“反正她总是会做明智的事,”他自豪地补充道。

[ˈmælkəm] [ænd; ənd] [ænt] [næn; nɑːn] , [ˈstændɪŋ] [nɪr] the170
Malcolm and Aunt Nan , standing near the170
马尔科姆 和 阿姨 楠 , 常设 靠近 the170
马尔科姆和南姨妈站在170附近

[ˈwɒtəz] [edʒ] , [waːtʃt] [ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ʌv; əv] [vɜːˈdʒɪnjəz] [ˈfaɪər][æz; əz] [ðeɪ] [bleɪzd] [ˈskaɪwərd] .
water's edge , watched the flames of Virginia's fire as they blazed skyward .
水的 边缘 , 观看 这 火焰 的 弗吉尼亚州的 火 作为 他们 燃烧的 向天空 .
在水边，望着弗吉尼亚州的大火冲天而起。

“ [aɪv] [ˈnevər] [kwaɪt] [ˈriːəlaɪzd] [bɪˈfɔːr] [wʌt] [vɜːˈdʒɪnjəz] [meɪd] [ʌv; əv] , ” [sed] [ænt] [næn; nɑːn]
“ **I've never quite realized before what Virginia's made of , ” said Aunt Nan**
“ 我已经 绝不 相当 已实现 前 什么 弗吉尼亚州的 制成 的 , ” 说 阿姨 楠
[ˈθɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .
“我以前从未真正了解过弗吉尼亚州是由什么构成的,”南姨若有所思地说。

“ [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈgrænməðər] [ˈwebstər] [wɜːr; wər] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ,
“ **If her Grandmother Webster were here this minute** ,
“ 如果 她 祖母 韦伯斯特 是 这里 这 分钟 ,
“如果她的祖母韦伯斯特此刻在这里，

[aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps] [ʃiːd] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [ˈbæləns] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrn][ɪn] [nuː]
I think perhaps she'd realize that there are qualities which balance being born in New
我 思考 也许 棚 意识到 那 那里 是 品质 哪个 平衡 存在 出生 在 新的
[ˈɪŋɡlənd] . “
England . ”
英格兰 . ”

我想她或许会意识到，出生在新英格兰也有一些优点，可以弥补其他方面的不足。

“ [pərˈhæps] , “ [rɪˈtʊːrnd] [ˈmælkəm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈdaʊtəfəli] .
“ **Perhaps** , ” **returned Malcolm** , **a little doubtfully** .
“ 也许 , ” 返回 马尔科姆 , 一个 小的 怀疑地 .

“或许吧，”马尔科姆有些犹豫地回答道。

“ [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] .
“ **Perhaps she would** .
“ 也许 她 会 .

“或许她会。”

[aɪv] [noʊn] [nuː] [ˈɪŋɡləndɜːz] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ˈsevrəl] [θɪŋz] .
I've known New Englanders to realize several things .
我已经 已知 新的 英格兰人 到 意识到 一些 事物 .

我认识一些新英格兰人，他们意识到了几件事。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lɪ] [ɪz] [ðeə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][aɪ ˈtiː] .
The trouble is they're very much averse to admitting it .
这 麻烦 是 它们是 非常 很多 反 到 承认 它 .

问题是他们非常不愿意承认这一点。

“ [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [θriː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] [hæd; həd] [daɪnd] , [ˈfruːɡəli] [tuː; tə]
“ **Meanwhile the three on the summit across the valley had dined** , **frugally to**
“ 同时 这 三 在 这 首脑 穿过 这 谷 有 用餐 , 节俭地 到
[biː; bi] [ʃʊr] ,
be sure ,
是 当然 ,

“与此同时，山谷对面山顶上的三个人已经吃过晚饭了，当然，他们的晚餐很节俭。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈsaɪləntli][ɑːn] [bred] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] .
and somewhat silently on bread and bacon .
和 有些 默默 在 面包 和 熏肉 .

而且几乎是默默地吃着面包和培根。

[naʊ] [ˈswetər] - [klæd] [ðeɪ] [sæt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Now sweater - clad they sat before the fire ,
现在 毛衣 - 覆膜 他们 卫星 前 这 火 ,

他们穿着毛衣坐在火堆前，

[ænd; ənd] [mʌntʃt] [æt; ət][sʌm; səm] [swiːt] [ˈtʃɔːklət] [wɪtʃ] [ˈkɑːrvər][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and munched at some sweet chocolate which Carver had discovered in his
和 咀嚼 在 一些 甜的 巧克力 哪个 卡弗 有 发现 在 他的
[koʊt] [ˈpɑːkɪt] .
coat pocket .
外套 口袋 .

卡弗一边津津有味地吃着他在外套口袋里发现的甜巧克力，一边继续吃着。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['nɪb(ə)] ['vɪvɪən] [piəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [glɑ:nst] ['fɪrfəli] [raɪt]
With every nibble Vivian peered among the trees behind her , glanced fearfully right
和 每一个 蚕食 薇薇安 窥视 之中 这 树木 在后面 她 , 瞥了一眼 恐惧地 正确的
[ænd; ənd][left] ,
and left ,
和 左边 ,

薇薇安每啃一口，就向身后的树丛中张望，恐惧地左右张望。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ɑ:n] ['seɪdʒbrʌʃ] [pɔɪnt] .
and ended by gazing with longing eyes at the fire on Sagebrush Point .
和 结束 经过 凝视 和 渴望 眼睛 在 这 火 在 鼠尾草 观点 .

最后，她用充满渴望的眼神凝视着鼠尾草岬上的篝火。

['kɑ:rvər] [hʌɡɪd] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [rɒkt] ['aɪdli][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
Carver hugged his knees , and rocked idly to and fro .
卡弗 拥抱 他的 膝盖 , 和 摇滚 闲散地 到 和 弗 .

卡弗抱住膝盖，无精打采地来回摇晃。

[vər'dʒɪniə] [geɪzd] ['θɔ:tfəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] .
Virginia gazed thoughtfully into the flames .
弗吉尼亚州 凝视 深思熟虑 进入 这 火焰 .

弗吉尼亚若有所思地凝视着火焰。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [ˈweðər] three171
To her a night in a mountain forest was a privilege , whether three171
到 她 一个 夜晚 在 一个 山 森林 曾是 一个 特权 , 无论 three171

对她来说，在山林里过夜是一种荣幸，无论三人还是七人。

[ɔ:r][naɪn] [ʃerɪd] [ɪts] ['ɡlɔ:rɪz] .
or nine shared its glories .
或者 九 共享 它是 荣耀 .

或者九个人分享了它的荣耀。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ] [tent] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'dɪ(ə)n] ,
To be sure , a tent would be a distinct addition ,
到 是 当然 , 一个 帐篷 会 是 一个 清楚的 添加 ,

当然，帐篷会是一个独特的补充。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ðeɪ] [mʌst; məst][du:] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] .
but since they had none they must do without it .
但 自从 他们 有 没有任何 他们 必须 做 没有 它 .

但由于他们没有，所以只能凑合着用。

[ɪts] ['æbsəns] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)][æŋ'zaɪəti] — [fɑ:r] [les] ,
Its absence was but an incident , and gave her little anxiety — far less ,
它是 缺席 曾是 但 一个 事件 , 和 给予 她 小的 焦虑 — 远的 较少的 ,
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

它的缺席只是一件小事，并没有让她感到多少焦虑——事实上，她几乎没有感到焦虑。

[ðæŋ; ðæn][ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv] ['vɪvɪən] .
than the fear which she detected in the blue eyes of Vivian .
比 这 害怕 哪个 她 检测到 在 这 蓝色的 眼睛 的 薇薇安 .

比起她在薇薇安的蓝眼睛里察觉到的恐惧，她更甚。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] ['vɪvɪən] [ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)] [ɔ:r'di:l] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
For to Vivian the approaching night was a terrible ordeal through which she
为了 到 薇薇安 这 接近 夜晚 曾是 一个 糟糕的 考验 通过 哪个 她
[mʌst; məst][ɡoʊ] .
must go .
必须 去 .

对薇薇安来说，即将到来的黑夜是一场她必须经历的可怕考验。

[hɜːr; həɹ] ['riːz(ə)n] [fled] [ə'weɪ] [tuː; tə][pɑːrts] [ˌʌn'noʊn] ,
Her reason fled away to parts unknown ,
她 原因 逃亡 离开 到 部分 未知 ,
她的理智早已消失得无影无踪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚州埃尔克溪谷(Virginia of Elk Creek Valley)

第7/13页

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪmədʒɪˈneɪ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪən][ɪn] [ˈevri] [ˈθɪkɪt] ,
and only imagination remained to create a mountain lion in every thicket ,

和 仅有的 想像力 剩余 到 创造 一个 山 狮子 在 每一个 灌木丛 ,
[ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] , [ʌnˈɜːrθli] ,
and mysterious , unearthly ,

和 神秘 , 超凡脱俗的 ,
于是, 人们只能依靠想象力, 在每一片灌木丛中创造出一只山狮, 神秘莫测, 超凡脱俗。

[dɪsɪmˈbɑːdɪd] [ˈprezənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [bæk] , [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ˈelboʊ] .
disembodied presences in the air , behind her back , at her very elbow .

无形的 存在 在 这 空气 , 在后面 她 后退 , 在 她 非常 弯头 .
空气中、背后、手肘附近, 都弥漫着无形的气息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [wen] [ˈkɑːrvər] [keɪm] [tuː; tə][sɪt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] .
She was grateful when Carver came to sit beside her .

她 曾是 感激的 什么时候 卡弗 来了 到 坐 旁 她 .
卡弗过来坐在她旁边时, 她很感激。

[wɪð; wɪθ][vərˈdʒɪniə][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [tuː] [les] [ˈævəˌnjuːs] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃ] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] .
With Virginia on the other side , two less avenues of approach were opened .

和 弗吉尼亚州 在 这 其他 边 , 二 较少的 途径 的 方法 是 打开 .
由于弗吉尼亚州在另一边, 可选择的途径就少了两条。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [fɪr] ; [ænd; ənd] , [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ]
At all events she would not talk about her fear ; and , acting upon her

在 全部 活动 她 会 不是 讲话 关于 她 害怕 ; 和 , 表演 之上 她
[rɪˈzɑːlv] ,
resolve ,

解决 ,
无论如何, 她都不会谈论自己的恐惧; 而且, 她下定决心, 采取了行动。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; həɹ] [best] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɑːn] [skuːl] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd]
she did her best to join in the conversation on school and books and

她 做过 她 最好的 到 加入 在 这 对话 在 学校 和 图书 和
[æθˈletɪks] .
athletics .

竞技 .
她尽力参与到关于学校、书籍和体育运动的谈话中。

[ten][əˈklɒk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd][ˈkɑːrvər] [brɔːt] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Ten o'clock came , and Carver brought wood for the fire .

十 点钟 来了 , 和 卡弗 带来 木头 为了 这 火 .
十点钟到了, 卡弗拿来了柴火。

[ðen] [hiː; hi] [ʌnˈrəʊld] [ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] , [ˈspredɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][paɪn] [baʊz] [ɔːˈredi] [kʌt]
Then he unrolled their blankets , spreading them over pine boughs already cut

然后 他 展开 他们的 毯子 , 传播 他们 超过 松树 树枝 已经 切
[ænd; ənd] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and placed upon the ground .

和 放置 之上 这 地面 .
然后他展开他们的毯子, 铺在已经砍下并放在地上的松树枝上。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪtˈself][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɪnʌf] [ˈmætrəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] he172
The ground itself was a good enough mattress for him , he said , as he172

这 地面 本身 曾是 一个 好的 足够的 床垫 为了 他 , 他 说 , 作为 he172
他说, 地面本身对他来说就是一张足够好的床垫, 因为他172

[roʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ˈɪndiən] - [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ˈlændər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [paɪn] .
rolled in his blanket Indian - fashion , and lay down under a great pine .
滚动 在 他的 毯子 印度 - 时尚 , 和 躺 向下 在下面 一个 伟大的 松树 .
他像印第安人一样裹在毯子里, 躺在一棵大松树下。

[ðeɪ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ][æŋˈzaɪəti][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
They need have no anxiety as to the fire .
他们 需要 有 不 焦虑 作为 到 这 火 .
他们不必担心火灾问题。

[hi:; hi] [ˈpra:bəbli] [ʃʊd; ʃəd] [sli:p] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈplenɪʃ] [aɪ ˈti:] [wenˈevər] [wʊd]
He probably should sleep but little , and would replenish it whenever wood
他 大概 应该 睡觉 但 小的 , 和 会 补充 它 每当 木头
[wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] .
was needed .
曾是 需要 .
他可能应该少睡一会儿, 需要柴火的时候就补充睡眠。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈwa:ntɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [brˈkeɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [tu:; tə]
If they wanted a thing or became frightened in the night , they should speak to
如果 他们 通缉 一个 事物 或者 成为 害怕 在 这 夜晚 , 他们 应该 说话 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
如果他们想要什么东西, 或者晚上感到害怕, 就应该和他说话。

[ˈvɪviən] , [ˈsli:pi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɪrɪz] , [leɪ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [baʊz] , [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn]
Vivian , sleepy in spite of her fears , lay down upon the boughs , her head in
薇薇安 , 困 在 尽管如此 的 她 恐惧 , 躺 向下 之上 这 树枝 , 她 头 在
[vɜːˈdʒɪnjəz] [ləp] .
Virginia's lap .
弗吉尼亚州的 膝 .
尽管害怕, 薇薇安还是感到困倦, 她躺在树枝上, 头枕在弗吉尼亚的腿上。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kloʊz][hɜ:r; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rest] .
She knew she should not close her eyes , but she might as well rest .
她 知道 她 应该 不是 关闭 她 眼睛 , 但 她 可能 作为 出色地 休息 .
她知道自己不应该闭上眼睛, 但她还是决定休息一下。

[ɪf] [ə; eɪ] [ber] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪən] [keɪm] ,
If a bear or a mountain lion came ,
如果 一个 熊 或者 一个 山 狮子 来了 ,
如果来了熊或美洲狮,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɔ:r] [rɪˈklaɪnɪŋ] .
it would make little difference whether she were sitting or reclining .
它 会 制作 小的 不同之处 无论 她 是 坐着 或者 斜倚 .
她坐着还是斜躺着, 差别不大。

[vərˈdʒɪniə][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsli:pi] .
Virginia was not sleepy .
弗吉尼亚州 曾是 不是 困 .
弗吉尼亚一点也不困。

[ʃi:; ʃi] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][sɪt][ʌp] .
She preferred to sit up .
她 首选 到 坐 向上 .
她更喜欢坐着。

[ɪn] [hæf][æŋ; ən] [ˈaʊər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
In half an hour a long ,
在 一半 一个 小时 一个 长的 ,
半小时后,

[rɪˈzaɪnd] [snɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [paɪn] [pruːvd] [ðæt] [ˈkɑːrvər]
resigned snore from the neighborhood of the great pine proved that Carver
辞职 鼾 从 这 邻里 的 这 伟大的 松树 已证实 那 卡弗
[ˈstændɪʃ] [hæd; həd] [fərˈgɔːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈfaɪrz][ænd; ənd] [prəˈtekʃn] .
Standish had forgotten all about fires and protection .
斯坦迪什 有 被遗忘的 全部 关于 火灾 和 保护 .

附近那棵大松树传来的无奈鼾声证明，卡弗·斯坦迪什已经完全忘记了火灾和防护。

[vərˈdʒɪniə] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][jiː; ji] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [wʊd] .
Virginia smiled to herself as she reached for more wood .
弗吉尼亚州 微笑 到 她自己 作为 她 达到 为了 更多的 木头 .
弗吉尼亚一边伸手去拿更多的木柴，一边暗自微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈbeɪkən][ɪn][kæmp][ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [berz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
There was bacon in camp and undoubtedly bears on the mountain .
那里 曾是 熏肉 在 营 和 无疑 熊 在 这 山 .
营地里有培根，山上肯定有熊。

[ðə; ði][ˌkɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈfaɪər][dɪˈzaɪərəb(ə)] .
The combination made a big fire desirable .
这 组合 制成 一个 大的 火 理想 .
这种组合使得燃起一场大火成为一种奢望。

[mɔːrˈoʊvər] , [jiː; ji][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [pɔɪnt] [ˈfaɪər] ,
Moreover , she was determined that the Sagebrush Point fire ,
而且 , 她 曾是 决定 那 这 鼠尾草 观点 火 ,
此外，她决心要扑灭鼠尾草岬火灾。

[riˈplenɪʃt] [frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə][taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [dɑːt] , [ʃʊd; ʃəd][naɪt] [ɪˈklyps] [hɜːr; hər] [oʊn] .
replenished from time to time by a black dot , should not eclipse her own .
补充 从 时间 到 时间 经过 一个 黑色的 点 , 应该 不是 蚀 她 自己的 .
-
173
-

即使偶尔被一个黑点补充，也不应掩盖她自身的光芒。173

“ [sɪt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈvɪviən] , ” [jiː; ji] [ˈwɪspəd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .
“ **Sit up a minute , Vivian ,** ” **she whispered , trying to rise .**
“ 坐 向上 一个 分钟 , 薇薇安 , ” 她 低声说道 , 尝试 到 上升 .
“薇薇安，坐起来一会儿，”她低声说道，试图站起来。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪɡ][lɔːgz] [wɪtʃ] [aɪ][kɑːnt] [riːtʃ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
“ **I want to get one of those big logs which I can't reach from here .**
“ 我 想 到 得到 一 的 那些 大的 日志 哪个 我 不能 抵达 从 这里 .
“我想弄一根我从这里够不着的大木头。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I'll be back in a moment .
患病的 是 后退 在 一个 片刻 .
我马上回来。

“ [bʌt; bət] [wen] [jiː; ji] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːg] , [ˈvɪviənz] [hed] [hæd; həd] [drɑːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
“ **But when she returned with the log , Vivian's head had dropped upon the**
“ 但 什么时候 她 返回 和 这 日志 , 薇薇安的 头 有 掉落 之上 这
[ˈblæŋkɪts] ,
blankets ,
毯子 ,
“但当她带着木头回来时，薇薇安的头已经垂在了毯子上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪt] [li:pt] [ʌp][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ʃʊd] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [vɜː'dʒɪnjəz]
and the flames which leaped up a moment later showed her , to Virginia's
和 这 火焰 哪个 跳跃 向上 一个 片刻 之后 显示 她 , 到 弗吉尼亚州的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

片刻之后，熊熊燃烧的火焰映照出她的身影，令弗吉尼亚欣喜不已。

[tu:; tə][bi:; bi][fæst] [ə'sli:p] .
to be fast asleep .
到 是 快速地 睡着了 .

睡得很沉。

[soʊ][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɪdʒɪ'læntɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz]
So the founder of the Vigilantes was the only one left to guard the fortunes
所以 这 创始人 的 这 治安维持者 曾是 这 仅有的 一 左边 到 警卫 这 财富
[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
of the camp .
的 这 营 .

因此，治安维持会的创始人成了唯一一个留下来守护营地命运的人。

[fi:; ji] [tʊk] [hɜ:r; hər]['steɪ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
She took her station near the edge of the slope , a little distance from the
她 采取 她 车站 靠近 这 边缘 的 这 坡 , 一个 小的 距离 从 这
[ˈfaɪər] ,
fire ;
火 ,

她站在山坡边缘附近，离火堆不远的地方。

[dru:ɪ] [hɜ:r; hər] ['blæŋkɪt] [kloʊz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][hɜ:r; hər]['vɪdʒɪl] .
drew her blanket close around her , and began her vigil .
画 她 毯子 关闭 大约 她 , 和 开始 她 守夜 .

她裹紧毯子，开始守夜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] !
There was so much to see and to think about !
那里 曾是 所以 很多 到 看 和 到 思考 关于 !

有太多东西值得一看，也太多东西值得思考！

[fi:; ji][wʌz; wəz][glæd][fi:; ji] [felt] [waɪd] - [əˈweɪk] .
She was glad she felt wide - awake .
她 曾是 高兴的 她 毛毡 宽的 - 醒 .

她很高兴自己感觉完全清醒。

[di:p] [ɪn][ðə; ði][gɔ:rdʒ] [brɪˈloʊ] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði]['rɪvər] [kɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['voɪsɪz] .
Deep in the gorge below her , the river called with a thousand voices .
深的 在 这 峡谷 以下 她 , 这 河 称为 和 一个 千 声音 .

在她脚下深邃的峡谷中，河流发出千百种不同的声音。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði][paɪn] [tri:z] [riəd] [ðer; ðər] ['hedz] — ['lɪt(ə)l] [spɪr] [pɔɪnts] ['prɪkɪŋ] [ðə; ði]
Down in the valley the pine trees reared their heads — little spear points pricking the
向下 在 这 谷 这 松树 树木 饲养 他们的 头部 — 小的 矛 积分 刺 这
['pɜ:rp(ə)l] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
purple blackness of the night .
紫色的 黑 的 这 夜晚 .

山谷里，松树探出头来，像小小的矛尖刺破了紫黑色的夜空。

[ðə; ði]['faɪər][ɑ:n] ['seɪdʒbrʌʃ] ['spɑ:kld] [laɪk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒu:əl][ɪn][ə; eɪ][væst] ['setɪŋ] .
The fire on Sagebrush sparkled like a single jewel in a vast setting .
这 火 在 鼠尾草 闪闪发光 喜欢 一个 单身的 宝石 在 一个 广阔的 环境 .

鼠尾草上的火焰在广表的背景下闪耀，宛如一颗璀璨的宝石。

[ˈfɑːr] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈvæli] [roʊz] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [haɪ] , [dɑːrk][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] —
Far above and beyond the valley rose the opposite height , dark and indistinct —
远的 多于 和 超过 这 谷 玫瑰 这 对面的 高度 , 黑暗的 和 模糊 —
[ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [wɜːrld] .
a bridge between two worlds .
一个 桥 之间 二 世界 .

在山谷之上，耸立着与之相对的山峰，黑暗而模糊——连接着两个世界的桥梁。

[tuː; tə][vərˈdʒɪniə][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈiːg(ə)] , secure174
To Virginia she was like an eagle , secure174
到 弗吉尼亚州 她 曾是 喜欢 一个 鹰 , secure174

对弗吉尼亚来说，她就像一只雄鹰，安全174

[ɪn][hɪz; ɪz] [nest] [ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [ˈpɪnək(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
in his nest on the topmost pinnacle of a cliff , and looking forth upon his
在 他的 巢 在 这 最顶层 巅峰 的 一个 悬崖 , 和 寻找 前进 之上 他的
[doʊˈmeɪn] .
domain .
领域 .

它栖身于悬崖顶上的巢穴中，俯瞰着它的领地。

[naʊ] [fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [diːp] , [ˈɔːlmoʊst][trænsˈpærənt] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now she turned her face upward toward the deep , almost transparent blue of the
现在 她 转向 她 脸 向上 朝向 这 深的 , 几乎 透明的 蓝色的 的 这
[ˈmɪdnɑɪt] [skaɪ] .
midnight sky .
午夜 天空 .

现在她抬起头，望向深邃、近乎透明的午夜蓝夜空。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [set] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv][stɑːrz] — [ɡreɪt] [ɑːrk] - [laɪts] , [ˈbiːkənz] [æt; ət] [siː] ,
It was set with myriads of stars — great arc - lights , beacons at sea ,
它 曾是 放 和 无数 的 明星 — 伟大的 弧 - 灯 , 信标 在 海 ,
[ˈflɪkərɪŋ] [ˈkænd(ə)l] - [fleɪmz] .
flickering candle - flames .
闪烁 蜡烛 - 火焰 .

那里繁星点点，宛如巨大的弧光灯、海上的灯塔、摇曳的烛光。

[ə; eɪ][stɑːr] [fel] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːkənz] — [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɜːrθwərd] , [ˈtreɪlɪŋ]
A star fell — it was one of the beacons — and came earthward , trailing
一个 星星 跌倒 — 它 曾是 — 的 这 信标 — 和 来了 向地球 , 尾随
[ˈɡlɔːrɪ] [ɪn][ɪts] [weɪk] .
glory in its wake .
荣耀 在 它是 唤醒 .

一颗星辰坠落——它是众多灯塔之一——向地球坠落，身后拖着光辉。

[ðen] , [ðə; ði] [pæθ] [bleɪzd] , [əˈhʌðər] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] .
Then , the path blazed , another followed , and a third .
然后 , 这 小路 燃烧的 , 其他 随后 , 和 一个 第三 .

然后，一条路开辟出来，另一条路紧随其后，接着是第三条。

[ðə; ði] [ləst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkænd(ə)l] - [fleɪm] , [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈtaɪni][tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] [wei] [əˈloʊn] .
The last was a little candle - flame , almost too tiny to find its way alone .
这 最后的 曾是 一个 小的 蜡烛 - 火焰 , 几乎 也 微小的 到 寻找 它是 方式 独自的 .

最后那是一个小小的烛焰，几乎太小了，无法独自找到出路。

[ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˈɡoʊldən] [treɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] .
The Milky Way was a great , golden trail across the sky .
这 乳白色 方式 曾是 一个 伟大的 , 金的 踪迹 穿过 这 天空 .

银河是一条横跨天空的金色巨迹。

[ɪf] [səʊlz] [ˈtrævəst] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [θroʊn] ,
If souls traversed it on their way to the Great Throne ,
如果 灵魂 穿越 它 在 他们的 方式 到 这 伟大的 王座 ,
如果灵魂在前往伟大王座的途中经过这里,

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [biˈli:vð] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ,
as she had believed when she was a little girl ,
作为 她 有 相信 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 ,
正如她小时候所相信的那样,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .
they would have no difficulty to - night in finding their way .
他们 会 有 不 困难 到 - 夜晚 在 寻找 他们的 方式 :
今晚他们肯定能轻松找到路。

[ʃi:; ʃi] [treɪst] [ɪts] [traɪˈʌmfənt] [kɔ:rs] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈhevəns] .
She traced its triumphant course across the heavens .
她 追踪 它是 凯 课程 穿过 这 天 :
她追溯了它在天空中凯旋的轨迹。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ɑ:n] [z:rθ] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] ,
It seemed to begin on earth , she thought to herself ,
它 似乎 到 开始 在 地球 , 她 想法 到 她自己 ,
她心想, 这一切似乎都始于地球。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [z:rθ] [əˈgen] [ˈæftər] [ɪts] [ˈdʒɜ:rnɪ] [ˈskaɪwərd] .
and come back to earth again after its journey skyward .
和 来 后退 到 地球 再次 后 它是 旅行 向天空 :
在升空之后, 它又会回到地球。

[ðæt] [maɪt] [breɪk] [ɪn] [ˈpi:sɪz] [hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [dri:m] .
That might break in pieces her childhood dream .
那 可能 休息 在 件 她 童年 梦 :
那可能会让她儿时的梦想彻底破碎。

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [ðer; ðər] [wɜ:z; wər] [greɪt] [θroʊnz] [ɑ:n] [z:rθ] , [tu:] , [ɪf] [wʌn] [ˈoʊnli] [sə:tʃt] [fɑ:r] [ɪˈnʌf] .
But perhaps there were Great Thrones on earth , too , if one only searched far enough .
但 也许 那里 是 伟大的 王座 在 地球 , 也 , 如果 一 仅有的 搜索 远的 足够的 :
但或许地球上也存在着伟大的王座, 只要你用心寻找。

[hu:] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:z; wər] [nɑ:t] ?
Who knew that there were not ?
WHO 知道 那 那里 是 不是 ?
谁知道竟然没有呢?

[ˈæftər] [ɔ:l] , [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɜ:rt] .
After all , Life was a search .
后 全部 , 生活 曾是 一个 搜索 :
毕竟, 人生就是一场寻找。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [mɔ:r] [ˈevri] [deɪ] .
She was beginning to realize that more every day .
她 曾是 开始 到 意识到 那 更多的 每一个 天 :
她每天都越来越意识到这一点。

[aɪ ˈti:] [ment] a175
It meant a175
它 意思是 a175
这意味着 a175

[ˈsi:kɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][best] [θɪŋz] .
seeking after the best things .
寻求 后 这 最好的 事物 .

追求最好的事物。

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [best] [θɪŋz] , [ʃi:; ʃi] [ˈwʌndə-d] ?
What were those best things , she wondered ?
什么 是 那些 最好的 事物 , 她 想知道 ?

她心想, 那些最美好的事物究竟是什么呢?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][treɪl] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] , [led][tu:; tə][ðem; ðəm] ?
Had she discovered the trail which , like the Milky Way , led to them ?
有 她 发现 这 踪迹 哪个 , 喜欢 这 乳白色 方式 , 引领 到 他们 ?

她是否发现了那条如同银河系般通往他们的线索?

[ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz][wʌn] , [ʃi:; ʃi] [kənˈklu:did] — [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [ˈnevər] [dɪˈmɑ:ndɪd] [mɔ:ɹ]
Friendship was one , she concluded — the real friendship which never demanded more
友谊 曾是 一 , 她 结束 — 这 真实的 友谊 哪个 绝不 要求 更多的
[ðæn; ðən][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] .
than it was willing to give .
比 它 曾是 愿意的 到 给 .

她总结说, 友谊是其中之一——真正的友谊从不索取超过它愿意付出的东西。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rvis] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] — [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [help] [ˈpi:p(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði][hɑ:rd] , [ˈrɑ:ki]
And Service was another — the desire to help people over the hard , rocky
和 服务 曾是 其他 — 这 欲望 到 帮助 人们 超过 这 难的 , 岩石

[ˈpleɪsɪz] — [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] ,
places — to be a comrade ,
地方 — 到 是 一个 同志 ,

而服务则是另一项品质——帮助人们克服艰难险阻——成为战友的愿望。

[nɑ:t][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈspektətər] .
not just a spectator .
不是 只是 一个 旁观者 .

不仅仅是旁观者。

[ˈdɔ:rəθi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] .
Dorothy had discovered that .
多萝西 有 发现 那 .

多萝西发现了这一点。

[ðen] [ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [θɪŋz] [mʌst; məst] [ˈfɔrli] [bi:; bi][ə; eɪ][θɜ:rd] — [ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv]
Then the Love of Beautiful Things must surely be a third — the love of
然后 这 爱 的 美丽的 事物 必须 一定 是 一个 第三 — 这 爱 的

[bʊks] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][lʌ; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈtreʒərz] [lʌ; əv][ðə; ði][aʊt] - [lʌ; əv] -
books and pictures and of all the wonderful treasures of the out - of -
图书 和 图片 和 的 全部 这 精彩的 宝藏 的 这 出去 - 的 -

[dɔ:z] .
doors .
门 .

那么, 对美好事物的热爱必然是第三点——对书籍、图画以及所有户外美好事物的热爱。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l] .
These were not all .
这些 是 不是 全部 .

这并非全部。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [fɑ:r] [əˈhed] ,
There were others to be found far ahead ,
那里 是 其他的 到 是 成立 远的 前方 ,

前面很远的地方还有其他人,

[vər'dʒɪniə] [nu:] — [ˈtreʒərz] [mɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [jet] [dɪ'skʌvəd] — [ɪf] [wʌn] [sə:tʃt]
Virginia knew — treasures more wonderful than any yet discovered — if one searched
弗吉尼亚州 知道 — 宝藏 更多的 精彩的 比 任何 然而 发现 — 如果 — 搜索
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rðlɪ] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .
and were worthy of finding them .
和 是 值得 的 寻找 他们 .
弗吉尼亚知道，只要肯寻找，并且配得上寻找，就能找到比任何已发现的宝藏都更美好的宝藏。

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [ki:] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [geɪt] [tu:; tə]
At least she knew she had discovered the key which would open the gate to
在 至少 她 知道 她 有 发现 这 钥匙 哪个 会 打开 这 门 到
[ðə; ðɪ] [treɪl] .
the trail .
这 踪迹 .
至少她知道自己找到了打开通往小径大门的钥匙。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [weɪst] .
She felt of it upon her waist .
她 毛毡 的 它 之上 她 腰部 .
她感觉到了它贴在她的腰上。

[tu:; tə][bi:; bi] “ [ˈevər] [ˈvɪdʒɪlənt] ” [wʊd] [ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
To be “ Ever Vigilant ” would open the door .
到 是 “ 曾经 警惕的 ” 会 打开 这 门 .
时刻保持警惕就能打开机会之门。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈwa:tʃfl] [ʌv; əv] [wʌnz] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] ; [ˈnevər] [tu:; tə][skɔ:rn][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [sɜ:rv] ;
To be watchful of one's opportunities ; never to scorn a chance to serve ;
到 是 警惕 的 一个人的 机会 ; 绝不 到 轻蔑 一个 机会 到 服务 ;
要时刻留意机会；永远不要轻视服务的机会；

[tu:; tə] [gɑ:rd] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [tʃi:p] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌnˈlʌvli] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] [θɔ:ts] ;
to guard against the cheap and the unlovely in books and thoughts ;
到 警卫 反对 这 便宜的 和 这 不可爱 在 图书 和 想法 ;
防止书籍和思想中出现低俗和不美好的事物；

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [wʌnz] [soʊl] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kli:n] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv]
to keep the windows of one's soul shining and clean , so that the light of
到 保持 这 视窗 的 一个人的 灵魂 灼灼 和 干净的 , 所以 那 这 光 的
[ɔ:l] things176
all things176
全部 things176
保持心灵之窗明亮洁净，使万物之光得以照耀。 176

[ˈbju:tɪf(ə)l] [maɪt] [ʃaɪn] [ɪn] .
beautiful might shine in .
美丽的 可能 闪耀 在 .
美丽的光芒或许会闪耀。

[ʃi:; ʃɪ] [held] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pɪn] [kloʊz] [ɪn][hɜ:r; hər] [hænd] .
She held the little pin close in her hand .
她 握住 这 小的 别针 关闭 在 她 手 .
她把那枚小别针紧紧地握在手里。

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [priˈsɪlə] [ænd; ənd] [ˈdɔ:rəθi] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪən] [wʊd] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
She and Priscilla and Dorothy and Mary and Vivian would keep to the
她 和 普里西拉 和 多萝西 和 玛丽 和 薇薇安 会 保持 到 这
[treɪl] [təˈgeðər] .
trail together .
踪迹 一起 .
她和普里西拉、多萝西、玛丽和薇薇安会一起沿着小路走。

[laɪf] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
Life was such a great , big thing she said to herself .
生活 曾是 这样的 一个 伟大的 , 大的 事物 她 说 到 她自己 :
她对自己说, 生命是如此伟大、如此浩瀚。

[hɜːr; hər] [breθ] ['sɒbd] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] .
Her breath sobbed in her throat at the thought .
她 气息 啜泣 在 她 喉 在 这 想法 :
想到这里, 她哽咽得喘不过气来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ˈeɪprəl] — ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['sʌni] [ænd; ənd] [wɪnd] - [blɒŋ] [ænd; ənd]
It was like a day in April — cloudy and sunny and wind - blown and
它 曾是 喜欢 一个 天 在 四月 — 多云 和 阳光明媚 和 风 - 吹 和
[ˈreɪni] .
rainy .
下雨 :
就像四月份的某一天——时而阴天, 时而晴天, 时而刮风, 时而下雨。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] .
She wanted her own life to be like that .
她 通缉 她 自己的 生活 到 是 喜欢 那 :
她希望自己的生活也能那样。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːrmz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɪn] [ˈʌðər] [laɪvz; lɪvz] ,
Then she could understand the storms and clouds in other lives ,
然后 她 可以 理解 这 暴风雨 和 云 在 其他 生活 ,
那样她就能理解其他人生活中的风暴和乌云了。

[ænd; ənd] [pruːv] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] [ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst][æŋ; ən] [ˈɑːnlʊkər] !
and prove she was a comrade and not just an onlooker !
和 证明 她 曾是 一个 同志 和 不是 只是 一个 旁观者 !
并证明她是一名同志, 而不仅仅是一名旁观者!

[ðə; ðɪ][ˈfaɪər][daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [fɔːr; fər] [mɔːr] [wʊd] .
The fire died down and she went for more wood .
这 火 死亡 向下 和 她 去 为了 更多的 木头 :
火势渐渐减弱, 她又去拿柴火。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [ə; eɪ][bɪg][ɔːg][ɑːn][ðə; ðɪ] ['glɒʊŋ] ['embərz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
As she placed a big log on the glowing embers and turned away from the
作为 她 放置 一个 大的 日志 在 这 发光 余烬 和 转向 离开 从 这
[hiːt] [æz; əz][aɪ 'tiː][bɜːrst][ˈɪntuː] [flɛɪm] ,
heat as it burst into flame ,
热 作为 它 爆裂 进入 火焰 ,
她把一根大木头放在炽热的余烬上, 然后转身背对着熊熊燃烧的热源。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ɑːn] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [wʌz; wəz] [riːˈkaɪndld] [ˈɔːlsəʊ] .
she saw that the fire on Sagebrush was rekindled also .
她 锯 那 这 火 在 鼠尾草 曾是 重燃 还 :
她看到鼠尾草上的火又重新燃起了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [ə; eɪ] [ˈʃædʊʃɪ] [ˈeɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
She could discern a shadowy shape in the light of it .
她 可以 辨别 一个 阴暗的 形状 在 这 光 的 它 :
在灯光下, 她隐约看到了一个模糊的轮廓。

[ˈdɑːnld] , [pər'hæps] .
Donald , perhaps .
唐纳德 , 也许 :
或许是唐纳德。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [naɪt] , [tuː] .
He loved the night , too .
他 喜爱 这 夜晚 , 也 .

他也喜欢夜晚。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gaːtn] ['dɑːnld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [hɜːr; hər] ['kɒmreɪdz] [fɔːr; fər]
She had forgotten Donald for the moment when she chose her comrades for
她 有 被遗忘的 唐纳德 为了 这 片刻 什么时候 她 选择 她 同志们 为了
[ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] ,
the Long Trail ,
这 长的 踪迹 ,

在挑选长途跋涉的同伴时，她暂时忘记了唐纳德。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɡoʊ] .
but he must go .
但 他 必须 去 .

但他必须走。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] [treɪlz] [wɪð; wɪθ] ['dɑːnld] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
She had followed trails with Donald all her life ,
她 有 随后 小径 和 唐纳德 全部 她 生活 ,
她一生都和唐纳德一起追寻着足迹。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [ɡreɪt] ['dʒɜːrni] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmrædʃɪp] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] . -
and on this great journey she needed his comradeship more than ever . 177
和 在 这 伟大的 旅行 她 需要 他的 同志情谊 更多的 比 曾经 . -

在这段伟大的旅程中，她比以往任何时候都更需要他的陪伴。177

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ə'klɒk, əu-] , [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [waːtʃ] [sed] — [taɪm] [tuː; tə] [sliːp] .
It was one o'clock , her little watch said — time to sleep .
它 曾是 一 点钟 , 她 小的 手表 说 — 时间 到 睡觉 .
她的小手表显示一点钟了——该睡觉了。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [lɔːg] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ædɪd] [wʊd] [læst] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
The great log with another added would last till morning .
这 伟大的 日志 和 其他 额外 会 最后的直到 早晨 .
加上另一根原木，这根大木头可以一直烧到天亮。

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [br'saɪd] ['vɪvɪən] .
She rolled the second against the first , and lay down beside Vivian .
她 滚动 这 第二 反对 这 第一的 , 和 躺 向下 旁 薇薇安 .
她把第二个人推到第一个人身上，然后躺在薇薇安旁边。

[ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [meɪd] [hɜːr; hər] ['draʊzi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [suːn] [slept] .
The heat from the fire made her drowsy , and she soon slept .
这 热 从 这 火 制成 她 昏昏欲睡 , 和 她 很快 睡着了 .
火炉的热气让她昏昏欲睡，很快就睡着了。

[ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ; ['pedroʊ] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [neɪd] ['kwestʃənɪŋli]
The flames leaped against the darkness ; Pedro awakened and neighed questioningly
这 火焰 跳跃 反对 这 黑暗 ; 佩德罗 觉醒 和 嘶鸣 质疑地
; [ə'nʌðər] [stɑːr] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .
; another star fell from the sky .
; 其他 星星 跌倒 从 这 天空 .
火焰冲破黑暗；佩德罗醒来，发出疑惑的嘶鸣；又一颗星星从天而降。

['kɑːrvər] , [vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] ['vɪvɪən] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [lændz] [lʌ; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .
Carver , Virginia , and Vivian were all in lands of their own .
卡弗 , 弗吉尼亚州 , 和 薇薇安 是 全部 在 土地 的 他们的 自己的 .
卡弗、弗吉尼亚和薇薇安都生活在各自的领地里。

[ɔ:ɪ][æ̃t; ət][wʌns][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [jɛl] ['ætərd] [ðə; ði] [naɪt] ['saɪləns] .
All at once a hideous yell shattered the night silence .
全部 在 一次 一个 可怕 叫喊 破碎 这 夜晚 沉默 .

突然，一声凄厉的惨叫划破了夜的寂静。

[aɪ 'ti:] [[ri:kt] [ænd; ənd] ['kweɪvəd] [ænd; ənd] [moʊn] ,
It shrieked and quavered and moaned ,
它 尖叫 和 颤抖 和 呻吟 ,
它尖叫、颤抖、呻吟，

[ænd; ənd][æ̃t; ət][ləst] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][æ̃n; ə̃n]['ekəʊ] [ðæt] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði] ['væli] .
and at last died away in an echo that encircled the valley .
和 在 最后的 死亡 离开 在 一个 回声 那 包围 这 谷 .
最后，声音渐渐消失在回荡在山谷间的回声声中。

[vər'dʒɪniə] , ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] [hɪl] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:nld] , [sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
Virginia , mounting a rocky hill with Donald , sat up suddenly .
弗吉尼亚州 , 安装 一个 岩石 爬坡道 和 唐纳德 , 卫星 向上 突然 .
弗吉尼亚和唐纳德一起爬上一座岩石小山时，弗吉尼亚突然坐了起来。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn'fraʊdɪd] [ɪn] ['blæŋkɪts] [stəd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
A figure enshrouded in blankets stood beside her .
一个 数字 笼罩 在 毯子 站立 旁 她 .
她身旁站着一个裹在毯子里的身影。

[ˈvɪviən] ['mɜ:rsɪfəli] [slept] [ɑ:n] .
Vivian mercifully slept on .
薇薇安 仁慈地 睡着了 在 .

薇薇安安然地睡着了。

" [dʒi:] ! " [skri:md] [ðə; ði][hæf] - [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['hoʊlli] ['fraɪ(ə)nd] ['kɑ:rvər] ['stændɪʃ] [aɪ'aɪ'aɪ] .
" **Gee ! " screamed the half - asleep and wholly frightened Carver Standish III .**
" 吉 ! " 尖叫 这 一半 - 睡着了 和 完全 害怕 卡弗 斯坦迪什 三、 .
“哎呀！”半睡半醒、吓得魂飞魄散的卡弗·斯坦迪什三世尖叫道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" **What was that ?** "
" 什么 曾是 那 ? "

“那是什么？”

" [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] , " [sed] [vər'dʒɪniə] , ['feɪkɪŋ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
" **A mountain lion , " said Virginia , shaking in spite of herself .**
" 一个 山 狮子 , " 说 弗吉尼亚州 , 摇晃 在 尽管如此 的 她自己 .
“一只美洲狮,”弗吉尼亚说道，不由自主地颤抖起来。

" [bʌt; bət] ['hi:z] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] .
" **But he's miles away across the valley .**
" 但 他是 英里 离开 穿过 这 谷 .

“但他远在山谷的另一边。”

[aɪm][glæd] [ˈvɪviən] [ˈdɪdnt] [weɪk] [ʌp] .
I'm glad Vivian didn't wake up .
我是 高兴的 薇薇安 没有 唤醒 向上 .

我很高兴薇薇安没有醒来。

[ʃi:d] [hæv; həv] [bɪn] [skerd] [tu:; tə] [deθ] . "
She'd have been scared to death . "
棚 有 到过 害怕的 到 死亡 . "

她当时肯定吓坏了。

" [aɪ] ['fʊdənt] [bleɪm] [hɜ:r; hər] ! " [rɪ'plaɪd] ['kɑ:rvər][ɪn][ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] ['wɪspər] .
" **I shouldn't blame her ! " replied Carver in a stentorian whisper .**
" 我 不应该 责备 她 ! " 回复 卡弗 在 一个 洪亮的 耳语 .

“我不应该责怪她！”卡弗低声说道，声音洪亮有力。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] it178
“ **I never heard anything like it**178
“ 我 绝不 听到 任何事物 喜欢 it178

我从未听过这样的事。

[ɪn][maɪ][laɪf] .
in my life .
在 我的 生活 。

在我的生活中。

[maɪ] ! [aɪm] [ˈsliːpi] !
My ! I'm sleepy !
我的 ！ 我是 困 ！

哎呀！我好困！

[ɪts] [moʊst][ɪˈlev(ə)n] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
It's most eleven , isn't it ?
它是 最多 十一 ； 不是 它 ？

现在是十一点，对吧？

“ [vərˈdʒɪniə] [smaɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
“ **Virginia smiled into the darkness** .
“ 弗吉尼亚州 微笑 进入 这 黑暗 。

弗吉尼亚对着黑暗微笑。

[nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv][tuːld][ˈkɑːrvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnsəkˈsesfl] [ˈvɪdʒɪl] .
Not for worlds would she have told Carver of his unsuccessful vigil .
不是 为了 世界 会 她 有 讲述 卡弗 的 他的 不成功 守夜 。

她绝不会告诉卡弗他守夜失败的事。

“ [jes] , [ˈkɑːrvər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Yes , Carver , “ she said** .
“ 是的 ； 卡弗 ； “ 她 说 。

“是的，卡弗，”她说。

“ [ɪts] — [ɪts] [pæst][ɪˈlev(ə)n] !
“ **It's — it's past eleven !**
“ 它是 — 它是 过去的 十一 ！

“已经——已经过十一点了！ ”

“ [əˈloʊn] [ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [deɪ] [kʌm] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː][goʊ] .
“ **Alone she watched the day come as she had watched it go** .
“ 独自的 她 观看 这 天 来 作为 她 有 观看 它 去 。

她独自一人看着白昼到来，就像她看着它离去一样。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði][læst][stɑːrɪz] [feɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [ɡriːt] [ðə; ði]
She saw the last stars fade away , and the half - light of early morning greet the
她 锯 这 最后的 明星 褪色 离开 ； 和 这 一半 - 光 的 早期的 早晨 迎接 这
[ˈiːstərn] [ˈmaʊntnɪz] .
eastern mountains .
东 山脉 。

她看到最后几颗星星渐渐消失，清晨的微光照耀着东方的群山。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [dɑːn] .
She felt in a strange silence the mystery and majesty of dawn .
她 毛毡 在 一个 奇怪的 沉默 这 神秘 和 威严 的 黎明 。

在一种奇异的寂静中，她感受到了黎明的神秘与壮丽。

[ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [dʌv] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [əˈweɪ] [ˈθɪkɪt] [sed] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ;
A mourning dove in a far - away thicket said farewell to the night ;
一个 丧 鸽子 在 一个 远的 - 离开 灌木丛 说 告别 到 这 夜晚 ；

远处灌木丛中的一只哀鸽向夜道别；

[æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪnd] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] - [æspz] ;
an early morning wind stirred the quaking - asps ;
一个 早期的 早晨 风 搅拌 这 震动 - 阿斯普斯 ;
清晨的风吹动了颤抖的毒蛇 ;

[æn; ən] ['ɔ:rɪndʒ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [bɜ:rd] [left] [hɪz; ɪz] [nest] [ænd; ənd] [meɪt] [tu:; tə] [flaɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli]
an orange and yellow bird left his nest and mate to fly across the valley
一个 橙子 和 黄色的 鸟 左边 他的 巢 和 伴侣 到 飞 穿过 这 谷
[tɔ:rd] [ə; eɪ] [skaɪ] - [laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hju:] .
toward a sky - line of his own hue .
朝向 一个 天空 - 线 的 他的 自己的 色调 .
一只橙黄色的小鸟离开了它的巢穴和伴侣，飞越山谷，朝着与它颜色相同的天际线飞去。

[ðə; ði] [tri:z] [stəd] [ɪk'spektənt] .
The trees stood expectant .
这 树木 站立 怀孕 .
树木静静地伫立着，充满期待。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ɪn] [lɔ:ŋ] , [ˈɡoʊldən] [ˈreɪz] .
Then the light came in long , golden rays .
然后 这 光 来了 在 长的 , 金的 射线 .
随后，一道道金色的长光束照射进来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [deɪ] .
It was day .
它 曾是 天 .
当时是白天。

[baɪ] [sɪks] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['feləʊ] - ['kæmpərz] [æt; ət]
By six they were on their way to breakfast with their fellow - campers at
经过 六 他们 是 在 他们的 方式 到 早餐 和 他们的 同伴 - 露营者 在
['seɪdʒbrʌʃ] — ['vɪvɪən] ,
Sagebrush — Vivian ,
鼠尾草 — 薇薇安 ,
六点钟，他们和营地里的其他营员一起去Sagebrush吃早餐——薇薇安，

[ɪn'kredʒələs] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [slept] ; ['kɑ:rvər] ,
incredulous that the night was really over and that she had slept ; Carver ,
难以置信 那 这 夜晚 曾是 真的 超过 和 那 她 有 睡着了 ; 卡弗 ,
难以置信夜晚真的结束了，她竟然睡着了；卡佛

['si:kɹətli] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] ['paʊəz] ; [vər'dʒɪniə] , ['i:gər] , ['reɪdiənt] , ['bɔɪənt] .
secretly much disturbed over his protecting powers ; Virginia , eager , radiant , buoyant .
偷偷 很多 不安 超过 他的 保护 权力 ; 弗吉尼亚州 , 渴望的 , 辐射状 , 浮力 .
179

内心深处，她对他的保护能力感到非常不安；弗吉尼亚则热情洋溢、容光焕发、神采奕奕。179

['dɑ:nld] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [pæθ] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt]
Donald waited for them on the other side of the Canyon Path , and watched
唐纳德 等待 为了 他们 在 这 其他 边 的 这 峡谷 小路 , 和 观看
[ðer; ðər] [seɪf] ['trænzɪt] .
their safe transit .
他们的 安全的 交通 .
唐纳德在峡谷小路的另一边等着他们，看着他们安全通过。

[ænt] [næn; nɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['λðər] [wɜ:r; wər] ['redi] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ] ['welkəmz] [ænd; ənd]
Aunt Nan and the others were ready at the camp with welcomes and
阿姨 楠 和 这 其他的 是 准备好 在 这 营 和 欢迎 和
[wɜ:rdz][ʌv; əv]['dʒenjuɪn][,ædmə'reɪ(ə)n] .
words of genuine admiration .
字 的 真的 钦佩 .
楠姨和其他人早已在营地等候，他们热情欢迎，并表达了真挚的赞赏之情。

" [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rid] [tu:; tə] [deθ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , " [sed] [pri'silə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rm]
" **I'd have been worried to death about you , " said Priscilla with her arm**
" ID 有 到过 担心 到 死亡 关于 你 , " 说 普里西拉 和 她 手臂
[ə'raʊnd] [vər'dʒɪniə] ,
around Virginia ,
大约 弗吉尼亚州 ,
“我会担心死你的，”普里西拉搂着弗吉尼亚说道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['kɑ:rvɜ-z] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] .
" **if it hadn't been for Carver's being there** .
" 如果 它 之前没有 到过 为了 雕刻师 存在 那里 :
“如果不是卡弗在那里的话。”

[jes] , [aɪ] [wʊd] , [vər'dʒɪniə] .
Yes , I would , Virginia .
是的 , 我 会 , 弗吉尼亚州 :
是的，我会的，弗吉尼亚。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['kæmpɪŋ] .
I don't care how much you know about camping .
我 不 关心 如何 很多 你 知道 关于 野营 :
我不在乎你对露营了解多少。

[ə; eɪ]['mænz] ['bi:ɪŋ] [ə'raʊnd] [meɪks] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] .
A man's being around makes a heap of difference .
一个 男人的 存在 大约 制作 一个 堆 的 不同之处 :
男人在身边真的会带来很大的不同。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [dʌz] ! "
You know it does ! "
你 知道 它 做 ! "
你知道确实如此！

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [vər'dʒɪniə] .
" **Of course , " agreed the loyal Virginia** .
" 的 课程 , " 同意 这 忠诚 弗吉尼亚州 :
“当然，”忠诚的弗吉尼亚同意道。

[bʌt; bət]['kɑ:rvər] ['stændɪʃ] [,aɪ'aɪ'aɪ][dræŋk][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [ɪn] ['saɪləns] ,
But Carver Standish III drank his coffee in silence ,
但 卡弗 斯坦迪什 三、 喝 他的 咖啡 在 沉默 ,
但卡弗·斯坦迪什三世默默地喝着咖啡。

[glæd][fɔ:r; fər][wʌnz] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][hard][hɪz; ɪz] [feɪs] . -
glad for once that the cup was large enough to hide his face . 180
高兴的 为了 一次 那 这 杯子 曾是 大的 足够的 到 隐藏 他的 脸 : -
幸好杯子够大，能遮住他的脸。180

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[ðə; ði] ['rʊmən] ['empərər]
THE ROMAN EMPEROR
这 罗马 皇帝

罗马皇帝

[ðə; ði] [leɪt] ['ɔ:gəst] [deɪz] [keɪm] [rɪ'lentləsli] [ɑ:n] ,
The late August days came relentlessly on ,
这 晚的 八月 天 来了 毫不留情 在 ,

八月下旬的日子无情地流逝着。

[i:tʃ] [ɪn][tʌ:rn] ['bi:ɪŋ] [si:zd] [baɪ][ðə; ði][vɪdʒɪ'læntɪz][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['trezər] - [haʊs] [ʌv; əv]
each in turn being seized by the Vigilantes and placed in a treasure - house of
每个 在 转动 存在 查获 经过 这 治安维持者 和 放置 在 一个 宝藏 - 房子 的
[nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fər'gɑ:tn] [dʒɔɪz] .
never - to - be - forgotten joys .
绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 喜悦 .

每个物品依次被治安队缴获，并被放入一个充满永生难忘的快乐的宝库中。

[ðə; ði] [mʌnθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ɪn][dʒu:n][wʌz; wəz] ['lenkθənɪŋ] ['ɪntu:][sɪks] [wi:ks] .
The month which they had planned in June was lengthening into six weeks .
这 月 哪个 他们 有 计划 在 六月 曾是 延长 进入 六 周 .

他们原计划在六月份进行的一个月的活动，现在延长到了六周。

['mɪstər] . ['hʌntər] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ænd; ənd] [ənt] [næn; nɑ:n] [si:md] ['veri] [looθ]
Mr . Hunter and Virginia had insisted and Aunt Nan seemed very loath
先生 . 猎人 和 弗吉尼亚州 有 坚持 和 阿姨 楠 似乎 非常 厌恶
[tu:; tə][goʊ] .
to go .
到 去 .

亨特先生和弗吉尼亚坚持要去，而南姨妈似乎很不情愿去。

[ɔ:l'redɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwɪt] ['westənaɪzd] .
Already they were quite Westernized .
已经 他们 是 相当 西化 .

他们当时已经相当西化了。

[ðeɪ] “ ['rʌslɪd] ” [ænd; ənd] “ [kæft] ” [ænd; ənd] “ [pækt] ” [θɪŋz] [wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə]
They “ rustled “ and “ cached “ and “ packed “ things without even stopping to
他们 “ 沙沙作响 “ 和 “ 缓存 “ 和 “ 包装 “ 事物 没有 甚至 停止 到
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

他们甚至都没停下来思考，就“翻找”、“藏匿”和“打包”了东西。

[ænd; ənd][ɑ:(r)][wɜ:r; wər] [ʌnmɪ'steɪkəbli] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:] [prɪ'sɪləz] ['strɪktli] [bɔ'stəʊnjən] [spi:tʃ] .
and r's were unmistakably creeping into Priscilla's strictly Bostonian speech .
和 r 的 是 毫无疑问 爬行 进入 普利希拉的 严格 波士顿人 演讲 .

毫无疑问，普里西拉原本纯正的波士顿口音中开始出现 r 音。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['wɪnθrəp] ['fæməli] [seɪ] ?
What would the Winthrop family say ?
什么 会 这 温斯罗普 家庭 说 ?

温斯罗普一家会怎么说？

['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] [gru:] ['lʌvliər] .
Every day the country grew lovelier .
每一个 天 这 国家 生长 更可爱 .

这个国家一天比一天更美丽。

[ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [brɑ:nz] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [leɪd] ['sɔ:ftli] ['oʊvər][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] ,
A veil of bronze and purple was being laid softly over the foot - hills ,
一个 面纱 的 青铜 和 紫色的 曾是 存在 铺设 轻轻 超过 这 脚 - 丘陵 ,

一层青铜色和紫色的面纱轻轻地覆盖在山麓上。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wertɪŋ] ['wi:t] [stəd] ['ɡoʊldən] .
and the waiting wheat stood golden .
和 这 等待 小麦 站立 金的 .

等待成熟、金黄的麦穗静静地躺在那里。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn] ['ɡlɔːrɪ] ,
Day after day the sun rose in glory ,
天 后 天 这 太阳 玫瑰 在 荣耀 ,

日复一日，太阳高悬升起，光芒万丈。

[ænd; ænd]['æftər][ə; eɪ] ['klaʊdləs] ['dʒɜːrni] [set] [ɪn][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [siː] .
and after a cloudless journey set in a golden sea .
和 后 一个 无云 旅行 放 在 一个 金的 海 .

经过一段晴朗无云、碧海蓝天的旅程。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪnɪkɪ'nik] [ɡruː] [red] , [ænd; ænd][ɑːn] the181
In the woods the berries of the kinnikinnick grew red , and on the181
在 这 树林 这 浆果 的 这 kinnikinnick 生长 红色的 , 和 在 the181

树林里，熊果的浆果长成了红色，在181

[lɔːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æʃ] [triːz] [stəd] [kloʊðd] [ɪn]['hɑːlədeɪ][ə'taɪər] .
lawn the mountain ash trees stood clothed in holiday attire .
草地 这 山 灰 树木 站立 穿着衣服 在 假期 服装 .

草坪上的山灰树仿佛穿上了节日盛装。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ænd] ['breɪsɪŋ] ; [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][koʊld] .
The air was clear and bracing ; the nights were cold .
这 空气 曾是 清除 和 支撑 ; 这 夜晚 是 寒冷的 .

空气清新凉爽；夜晚寒冷。

[wʌn] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn]
One morning the highest mountain was white with snow , which , when the sun
一 早晨 这 最高 山 曾是 白色的 和 雪 , 哪个 , 什么时候 这 太阳
[roʊz] ['haɪər] ,
rose higher ,
玫瑰 更高 ,

一天早晨，最高的山峰被白雪覆盖，当太阳升得更高时，

['hɜːrɪd] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd][toʊld][ə; eɪ] ['siːkrət] .
hurried away , as though it had told a secret .
慌忙 离开 , 作为 尽管 它 有 讲述 一个 秘密 .

它匆匆离去，仿佛泄露了什么秘密。

[sep'tembər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ænd] [ðiːz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['fɔːrʌnəz] .
September was on the way , and these were her forerunners .
九月 曾是 在 这 方式 , 和 这些 是 她 先驱者 .

九月即将到来，而这些就是她的先驱者。

“ [aɪ] ['nevər] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] , ” [ə'naʊnst] [pri'sɪlə] [wʌn] ['mɔːrniŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , “ [ðæt] [wiːks]
“ **I never supposed , ” announced Priscilla one morning at breakfast , “ that weeks**
” 我 绝不 据称 , ” 宣布 普里西拉 一 早晨 在 早餐 , ” 那 周

[kʊd; kəd][ɡoʊ][soʊ][fæst] .
could go so fast .
可以 去 所以 快速地 .

一天早上吃早餐时，普里西拉说道：“我从未想过，几周的时间会过得这么快。”

[aɪ 'tiː] [merks] [oʊld][eɪdʒ] [siːm] ['ɔːfli] [kloʊz] .
It makes old age seem awfully close .
它 制作 老的 年龄 似乎 非常 关闭 .

这让人觉得老年近在咫尺。

[ænd; ənd] [stri] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['sləʊli] [ðei] [goʊ] ['sʌmtaɪmz] , [laɪk] ['dʒænjueɪ][æt; ət][es 'ti:] . ['helɪnz] ,
And still I know how slowly they go sometimes , like January at St . Helen's ,
和 仍然 我 知道 如何 缓慢地 他们 去 有时 , 喜欢 一月 在 英石 . 海伦的 ,
[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

但我仍然知道，有时候时间过得很慢，比如圣海伦斯的一月份。

[dʒʌst] [sɪks'ti:n] [mɔ:r] [deɪz] , [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [bæk] [i:st] , [vər'dʒɪniə] .
Just sixteen more days , and we'll be going back East , Virginia .
只是 十六 更多的 天 , 和 出色地 是 去 后退 东方 , 弗吉尼亚州 .
再过十六天，我们就要回弗吉尼亚州东部了。

[dæd] [sez] [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [tenθ] , [ðeɪl] ['moʊtər][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnɪz]
Dad says if I'm not back by the tenth , they'll motor to the White Mountains
爸爸 说道 如果 我是 不是 后退 经过 这 第十 , 他们会 发动机 到 这 白色的 山脉
[wɪ'dəʊt] [em 'i:] .
without me .
没有 我 .

爸爸说，如果我十号之前还没回来，他们就要开车去白山，不等我了。

[aɪm][ə'freɪd] [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['fi:lɪŋ] [su:'pɪriər] [wen] [aɪ] [vju:] [ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnɪz] [æftər] ['si:ɪŋ]
I'm afraid I can't help feeling superior when I view the White Mountains after seeing
我是 害怕的 我 不能 帮助 感觉 优越的 什么时候 我 看法 这 白色的 山脉 后 看到
[ði:z] !
these !
这些 !

看完这些照片后，我再去看白山时，恐怕都会不由自主地感到一种优越感！

" [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] .
" **Virginia was busily counting on her fingers .**
" 弗吉尼亚州 曾是 忙碌地 计数 在 她 手指 .
弗吉尼亚正忙着掰着手指头数数。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wʌt] [wi:v] [dʌn] [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] ['hævnt] [dʌn] , " [ʃi:; ʃɪ]
" **I'm trying to remember just what we've done and what we haven't done , " she**
" 我是 尝试 到 记住 只是 什么 我们已经 完毕 和 什么 我们 还没有 完毕 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“我努力回想我们究竟做了什么，又没做什么，”她说。

" [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [wɒts] [left] .
" **Then we can see what's left .**
" 然后 我们 能 看 是什么 左边 .
“然后我们就可以看到还剩下什么了。”

[wi:v] ['rɪdn] ['hʌndrədɪz] [ʌv; əv] [maɪlz] , [ænd; ənd] [wi:v] [klaɪmd] ['maʊntnɪz] , [ænd; ənd] [træpt] [ə; eɪ]
We've ridden hundreds of miles , and we've climbed mountains , and trapped a
我们已经 骑 数百 的 英里 , 和 我们已经 攀登 山脉 , 和 被困 一个
[ber] , [ænd; ənd] [ʃɑ:t] ['gɒʊfəz] ,
bear , and shot gophers ,
熊 , 和 射击 地鼠 ,

我们骑行了数百英里，翻越了高山，捕过熊，还射杀过地鼠。

[ænd; ənd] [fɪft] , [ænd; ənd] ['həʊm.sted] , and182
and fished , and homesteaded , and182
和 钓鱼 , 和 自耕农 , and182
他们捕鱼、开垦家园，并182

[kæmpt] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ænt] ['debrə; 'debərə][ænd; ənd][dʒi:n][mæk'dɑ:n(ə)ld] .
camped , and visited Aunt Deborah and Jean MacDonald .
露营 , 和 到访 阿姨 黛博拉 和 让 麦克唐纳 .

露营, 并拜访了黛博拉阿姨和简·麦克唐纳。

[aɪm][soʊ][glæd][dʒi:n] [went] [tu:; tə] [ænt] ['dɛbɜːəz, 'debrəz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
I'm so glad Jean went to Aunt Deborah's with us .
我是 所以 高兴的 让 去 到 阿姨 黛博拉的 和 我们 .

我很高兴珍和我们一起去了黛博拉阿姨家。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] ['hævɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'lo:ŋ] .
It was such fun having her along .
它 曾是 这样的 乐趣 拥有 她 沿着 .

和她一起玩真是太开心了。

[ðen] [wi:v] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] ['mɪstɪk] [leɪk] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ][wɪð; wɪθ][dʒoʊ][ænd; ənd]
Then we've been up to Mystic Lake , and out on the range with Joe and
然后 我们已经 到过 向上 到 神秘 湖 , 和 出去 在 这 范围 和 乔 和
[ˈwɪljəm] , [ænd; ənd] — — "
William , and — — "
威廉 , 和 — — "

然后我们去了神秘湖, 还和乔、威廉一起去了牧场, 然后——"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['roʊmən] ['empərəɹ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðəɹ] .
" **But you haven't visited the Roman Emperor , " interrupted her father .**
" 但 你 还没有 到访 这 罗马 皇帝 , " 中断 她 父亲 .

"但是你还没有拜访过罗马皇帝,"她父亲打断道。

" [aɪ] [stɔ:pt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['jestərdeɪ] [ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['wɪloʊ] [kri:k] ,
" **I stopped at his place yesterday on my way home from Willow Creek ,**
" 我 停止 在 他的 地方 昨天 在 我的 方式 家 从 柳 溪 ,

"昨天我从柳溪回家的路上顺道去了他家,

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] , [flæg] [aʊt] [ænd; ənd][ɔ:l] .
and found him at home , flag out and all .
和 成立 他 在 家 , 旗帜 出去 和 全部 .

结果发现他在家, 旗帜都挂出来了。

[hi:; hi] ['prɔ:mɪst] [em 'i:][sʌm; səm]['wɔ:tər] - [kres] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [weɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
He promised me some water - cress , but I couldn't wait for it .
他 承诺 我 一些 水 - 豆瓣菜 , 但 我 不能 等待 为了 它 .

他答应给我一些西洋菜, 但我等不及了。

[ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
You see , " he added , smiling at the puzzled faces around him ,
你 看 , " 他 额外 , 微笑 在 这 困惑 面孔 大约 他 ,

"你看,"他笑着对周围一脸困惑的人们说道。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['evri] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['empərəɹ] .
" **it isn't every one who can see the Emperor .**
" 它 不是 每一个 一 WHO 能 看 这 皇帝 .

不是每个人都能见到皇帝。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['erənd] .
It takes a special errand .
它 需要 一个 特别的 差事 .

这需要专门去办一件事。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪts] ['wɔ:tər] - [kres] . "
In this case , it's water - cress . "
在 这 案件 , 它是 水 - 豆瓣菜 . "

这次是西洋菜。

“ [wi:l] [gou] [ðis] ['veri] [dei] !
“ **We'll go this very day !**
“ 出色地 去 这 非常 天 ！

“我们今天就去！ ”

“ [kraɪd] [vər'dʒɪniə] .
“ **cried Virginia** .
“ 哭 弗吉尼亚州 。

“弗吉尼亚喊道。”

“ ['kɑ:tnwɒd] ['kænjən] [kæn; kən] [weit] !
“ **Cottonwood Canyon can wait !**
“ 棉白杨 峡谷 能 等待 ！

“棉白杨峡谷可以等等！ ”

[dɑ:n] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['plæniŋ] [aɪ'ti:][ɔ:l] [ə'bi:n] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['mɪstər] . — [ðə; ði] ['empərər]
Don and I've been planning it all along , but he said Mr . — the Emperor
大学教师 和 我已经 到过 规划 它 全部 沿着 , 但 他 说 先生 . — 这 皇帝
,
.
,

我和唐一直都在计划这件事，但他却说——皇帝先生，

[aɪ] [mi:n] — [wʌz; wəz] [ə'wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
I mean — was away up in the mountains .
我 意思是 — 曾是 离开 向上 在 这 山脉 。

我的意思是——当时我在山上。

[aɪl] ['telɪfoʊn] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I'll telephone over for the boys this minute .
患病的 电话 超过 为了 这 男孩们 这 分钟 。

我马上给孩子们打电话。

“ [nɑ:t][tu:; tə] ['kwɛstʃən] [hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ][vɪdʒɪ'læntɪ]['prɪnsəp(ə)l] ; [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:]
“ **Not to question had become a Vigilante principle ; and not to appear too**
“ 不是 到 问题 有 变得 一个 义警 原则 ; 和 不是 到 出现 也
['kjʊriəs] , [ə'nʌðər] .
curious , another .
好奇的 , 其他 。

“不质疑已成为义警的一条原则；而不要显得过于好奇，则是另一条原则。”

[stɪl] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪt] [fɪld] [ðer; ðər][maɪndz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [ɪl] -
Still the mystery which filled their minds concerning the Emperor was ill -
仍然 这 神秘 哪个 已填 他们的 思想 有关 这 皇帝 曾是 患病的 -
[kən'si:ld] .
concealed .
暗 。

然而，他们心中对皇帝的疑惑却难以掩藏。

[ðeɪ] [nu:] Patrick183
They knew Patrick183
他们 知道 Patrick183

他们认识 Patrick183

[ʃi:ən, 'ʃi:hən] , [ðə; ði][oʊld][vɪdʒɪ'læntɪ] , [hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊn] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] , [ænd; ənd] [kwɪr]
Sheehan , the old Vigilante , who lived on the Lone Mountain trail , and queer
希恩 , 这 老的 义警 , WHO 居住地 在 这 孤独 山 踪迹 , 和 酷儿
[ænt] ['su:zn] ['nevɪt] ,
Aunt Susan Nevitt ,
阿姨 苏珊 内维特 ,

住在孤山小径上的老治安维持者希恩，以及古怪的苏珊·内维特阿姨

[hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'pjʊ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][gəʊld] ['nʌɡɪts] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
who was reputed to have a bag of gold nuggets in the cellar of her
WHO 曾是 知名 到 有 一个 包 的 金子 鸡块 在 这 地窖 的 她
[tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kæbɪn] .
tumble - down cabin .
翻滚 - 向下 舱 .

据说她在破旧小屋的地窖里藏着一袋金块。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [ðə; ði]['roʊmən] ['empərər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔrli] ['nevər] [hɜ:rd] !
But of this personage , the Roman Emperor , they had surely never heard !
但 的 这 人士 , 这 罗马 皇帝 , 他们 有 一定 绝不 听到 !
但对于这位罗马皇帝，他们肯定从未听说过！

[kʲɔri'a:səti] [lent] [heɪst] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɪŋɡərz] , [ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi]
Curiosity lent haste to their fingers , and in half an hour they were ready
好奇心 借出的 匆忙 到 他们的 手指 , 和 在 一半 一个 小时 他们 是 准备好
[tu:; tə][stɑ:rt] .
to start .
到 开始 .

好奇心驱使他们加快了手指的动作，半小时后，他们就准备开始工作了。

“ [hɪz; ɪz]['sɜ:rkə] — [ɪ'stɜrt] [ɪz][ɔ:f][ðə; ði][roʊd] [tu:; tə] ['wɪləʊ] [kri:k] ,
“ **His ca — estate is off the road to Willow Creek ,**
“ 他的 ca — 财产 是 离开 这 路 到 柳 溪 ,
“他的庄园位于通往柳溪的路边，

“ [vər'dʒɪniə] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [bɔɪz] .
“ **Virginia explained as they went out to greet the boys .**
“ 弗吉尼亚州 解释 作为 他们 去 出去 到 迎接 这 男孩们 .
弗吉尼亚一边解释，一边和孩子们出去迎接他们。

“ [wi:v] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ['loʊdʒ][ʌv; əv] [taɪmz] ,
“ **We've ridden by the driveway loads of times ,**
“ 我们已经 骑 经过 这 车道 负载 的 时代 ,
“我们开车经过那条车道很多次了，

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [hi; hi] ['wɒznt] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ][hɪz; ɪz][flæg][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [aʊt] .
but I knew he wasn't at home by his flag not being out .
但 我 知道 他 不是 在 家 经过 他的 旗帜 不是 存在 出去 .
但我知道他不在家，因为他家的旗帜没有挂出来。

[ðæts] [ðə; ði] [saɪn] .
That's the sign .
那就是 这 符号 .

这就是征兆。

[ɪts] [ðæt] [wei] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [ænd; ənd][dju:ks] - ['pæləs] .
It's that way in England , you know , at the king's and dukes ' palaces .
它是 那 方式 在 英格兰 , 你 知道 , 在 这 国王的 和 公爵们 - 宫殿 .
你知道，在英国，国王和公爵的宫殿里就是这样。

[wen] [ðeə(r)] [æt; ət] [hoʊm] , [ðə; ði][flæg][ɪz] ['flaɪɪŋ] . “
When they're at home , the flag is flying .”
什么时候 它们是 在 家 , 这 旗帜 是 飞行 . “
他们在家的时候，国旗是飘扬的。

“ [aɪ] [si:] , “ [sed] [pri'sɪlə] , [æz; əz][i:; ji] ['maʊntɪd] ['saɪkloʊn] .
“ **I see , ” said Priscilla , as she mounted Cyclone .**
“ 我 看 , “ 说 普里西拉 , 作为 她 安装 气旋 .
“我明白了，”普里西拉一边说着，一边骑上了旋风。

“ [ɪz][ðə; ði] ['empərər] [oʊld] ? ”
“ Is the Emperor old ? ”
“ 是 这 皇帝 老的 ？ ”

“皇帝老了吗？ ”

“ ['ræðər] .
“ Rather .
“ 相当 ” .

“相当。

[ˈhi:z] ['nɪrli] ['eɪti] .
He's nearly eighty .
他是 几乎 八十 .

他快八十岁了。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈhi:z] [bɪn] ['reɪnɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [ˈhæznt][hi:; hi] , [dɑ:n] ? ”
You see , he's been reigning twenty - five years , hasn't he , Don ? ”
你 看 ， 他是 到过 统治 二十 - 五 年 ， 还没有 他 ， 大学教师 ？ ”
你看，他已经统治了二十五年，不是吗，唐？

“ [jes] , [hi:; hi] [kə'menst] [wen] ['mælkəm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] — ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɔ:r]
“ Yes , he commenced when Malcolm was of no account — twenty - five years or
“ 是的 ， 他 开始 什么时候 马尔科姆 曾是 的 不 帐户 — 二十 - 五 年 或者
[soʊ][ə'goʊ] .
so ago :
所以 前 .

“是的，他开始行动的时候，马尔科姆还默默无闻——大约二十五年前。”

[ˈhi:z] [met] [wɪð; wɪθ][lɑ:ts][ʌv; əv] [ri'və:sɪz] , [tu:] .
He's met with lots of reverses , too .
他是 遇见 和 很多 的 反转 ， 也 .

他也遭遇过很多挫折。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'i:][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][gɑ:t] [hoʊm] [haʊ] [ðə; ði] ['senət] ['wʊdnt] [voʊt] [hɪm; ɪm]
He was telling me just before you got home how the Senate wouldn't vote him
[eni] ['mʌni] [tu:; tə] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
any money to fix up the estate .
任何 钱 到 使固定向上 这 财产 .

就在你回家之前，他还在跟我说参议院不会给他拨款修缮庄园。

[ˈhi:l] probably184
He'll probably184
地狱 probably184

他大概会184

[ə'pɑ:lədʒaɪz] .
apologize .
道歉 .

道歉。

[ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ['redi] ?
Everybody ready ?
大家 准备好 ？

大家都准备好了吗？

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 ！

快点！

” [kə'mɑ:ndɪd] [da:n] .
” **commanded Don** .
” 命令 大学教师 .

“唐命令道。”

[ðeɪ] [roʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] ['prerɪ] , [ðen] [tɜ:rnd] [saʊθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['wɪləʊ]
They rode for a mile across the open prairie , then turned south into the Willow
他们 骑 为了 一个 英里 穿过 这 打开 草原 , 然后 转向 南 进入 这 柳
[kri:k] [roʊd] ,
Creek road ,
溪 路 ,

他们骑马穿过开阔的草原走了一英里，然后向南拐入柳溪路。

[wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] .
which followed the foot - hills .
哪个 随后 这 脚 - 丘陵 .

沿着山麓而行。

[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['tæntəlaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwɛstʃənɪŋ] [wʌz; wəz]
Conversation regarding the Emperor was tantalizing , and questioning was
对话 关于 这 皇帝 曾是 诱人的 , 和 提问 曾是
[fər'bɪdn] .
forbidden .
禁止 .

关于皇帝的谈话令人着迷，但提问是被禁止的。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðeɪ] ['pɒkɪtɪd] [ðer; ðər][kɪjəri'a:səti] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ðer; ðər] [taɪm] [tu:; tə] [wʌn]
Accordingly , they pocketed their curiosity , and devoted their time to one
因此 , 他们 口袋 他们的 好奇心 , 和 奉献 他们的 时间 到 一
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

因此，他们压抑了自己的好奇心，把时间都花在了彼此身上。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈɔ:təm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braʊn] ['hɪlsaɪd] .
and to the signs of approaching autumn upon the brown hillsides .
和 到 这 标志 的 接近 秋天 之上 这 棕色的 山坡 .

还有山坡上褐色的秋意渐浓的迹象。

[ˈpedroʊ][ænd; ənd] [mæk'dʌf] , [ɪ'gər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gæləp] , [left] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [dæft]
Pedro and MacDuff , eager for a gallop , left the other horses , and dashed
佩德罗 和 麦克杜夫 , 渴望的 为了 一个 驰骋 , 左边 这 其他 马匹 , 和 虚线
[ə'lʌ:ŋ] [ə; eɪ] [θri:] - [pæθ] ,
along a three - path ,
沿着 一个 三 - 小路 ,

佩德罗和麦克杜夫急于奔跑，便离开其他马匹，沿着一条三岔路飞奔而去。

[græs] - [groʊn] [treɪl] [wɪtʃ] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑ:nd]
grass - grown trail which encircled the hill and met the road again a mile beyond
草 - 生长 踪迹 哪个 包围 这 爬坡道 和 遇见 这 路 再次 一个 英里 超过
.
:
.

一条长满青草的小径环绕着山丘，在一英里外与公路再次汇合。

” [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [tʃæns] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] , ” [sed] ['dɑ:nld] , [ˈreɪnɪŋ] [ɪn] [mæk'dʌf] [tu:; tə] [raɪd] [bɪ'saɪd]
” **It's just the chance I wanted , ” said Donald , reining in MacDuff to ride beside**
” 它是 只是 这 机会 我 通缉 , ” 说 唐纳德 , 缰绳 在 麦克杜夫 到 骑 旁
[vər'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

“这正是我想要的机会，”唐纳德说着，勒住麦克杜夫的缰绳，让他骑在弗吉尼亚身边。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['kɑ:rvər] .
“ I want to ask you about Carver .
“ 我 想 到 问 你 关于 卡弗 .

“我想问问你关于卡佛的事。”

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['leɪtli] .
I can't make him out lately .
我 不能 制作 他 出去 最近 .

最近我都认不出他了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .
I don't know what's the matter .
我 不 知道 是什么 这 事情 .

我不知道出了什么事。

[ˈhi:z] [bɪn] [kwɪr] ['evər] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] — [læst] ['tu:zdeɪ] , ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ?
He's been queer ever since that night on the mountain — last Tuesday , wasn't it ?
他是 到过 酷儿 曾经 自从 那 夜晚 在 这 山 — 最后的 周二 , 不是 它 ?
自从上周二那天晚上在山上发生的事之后, 他就一直很古怪, 对吧?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][fɒks] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ,
Of course he's all right to the folks , and all that ,
的 课程 他是 全部 正确的 到 这 各位 , 和 全部 那 ,

当然, 他在民众心目中人缘很好, 诸如此类。

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [stʌk] [baɪ] [hɪm'self] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] , [ænd; ənd] [si:md] [stɜ:rd] [ʌp][ˈoʊvər] ['sʌmθɪŋ] .
but he's stuck by himself more or less , and seemed stirred up over something .
— 但 他是 卡住 经过 他自己 更多的 或者较少的 , 和 似乎 搅拌 向上 超过 某物 .

但他基本上都是独来独往, 而且似乎因为什么事心事重重。

[deɪv] , [ðə; ði][mæn][wi:; wi][gɑ:t][læst] ['wɪntər] , [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][dæd] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt] ['kɑ:rvəz]
Dave , the man we got last winter , complained to Dad yesterday about Carver's
戴夫 , 这 男人 我们 得到 最后的 冬天 , 抱怨 到 爸爸 昨天 关于 雕刻师
[ˈbi:ɪŋ] [ˈræðər] officious185
being rather officious185
存在 相当 officious185

戴夫, 就是我们去年冬天雇的那个人, 昨天跟爸爸抱怨卡弗太爱管闲事了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] .
with the men .
和 这 男人 .

与男人们在一起。

[dæd] [smu:ðd] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Dad smoothed it over , of course ,
爸爸 平滑 它 超过 , 的 课程 ,

当然, 爸爸把事情安抚过去了。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['kɑ:rvər] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['dʌznt] [goʊ][aʊt]
and explained how Carver didn't understand that that sort of thing doesn't go out
和 解释 如何 卡弗 没有 理解 那 那 种类 的 事物 不 去 出去
[hɪr] .
here .
这里 .

并解释说卡弗不明白这种事在这里是不会发生的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʌrɪs] [em 'i:] .
But it kind of worries me .
但 它 种类 的 担忧 我 .

但这让我有点担心。

[ˈevriθɪŋ] [went] [ɔ:l] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər] , [ˈdɪdnt] [aɪ ˈti:] , [vərˈdʒɪniə] — [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [aɪ] [mi:n] ?
Everything went all right up there , didn't it , Virginia — on the mountain , I mean ?
一切 去 全部 正确的 向上 那里 , 没有 它 , 弗吉尼亚州 — 在 这 山 , 我 意思是 ?

弗吉尼亚, 山上的一切都很顺利, 对吧? 我是说山上的一切。

" [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈdɑ:nld] [kɒd; kəd] [dɪˈtekt] [ˌheziˈteɪ(ə)n][ɪn] [vəˈdʒɪnjəz] [rɪˈplaɪ] .
" Not even Donald could detect hesitation in Virginia's reply .
" 不是 甚至 唐纳德 可以 探测 犹豫 在 弗吉尼亚州的 回复 .

“就连唐纳德都没能从弗吉尼亚的回答中察觉到一丝犹豫。”

[ɪf] [ˈkɑ:rvər] [sti:l] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈgɑ:tn] [rɒʊl][ʌv; əv] [prəˈtektər] ,
If Carver still chose to keep the ill - gotten rôle of protector ,
如果 卡弗 仍然 选择 到 保持 这 患病的 - 获得 角色 的 保护者 ,

如果卡弗仍然选择继续扮演这个不义之财的保护者角色,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
it was not up to her to take it from him .
它 曾是 不是 向上 到 她 到 拿 它 从 他 .

她无权从他那里拿走它。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɑ:n] , " [fi:; ji] [sed] [ˈprɑ:mpɪli] .
" Why , of course , Don , " she said promptly .
" 为什么 , 的 课程 , 大学教师 , " 她 说 及时 .

“当然了, 唐, ”她立刻说道。

" [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɔ:l] [raɪt] .
" Everything was perfectly all right .
" 一切 曾是 完美 全部 正确的 .

“一切都很好。”

[aɪ] [ges] [ˈkɑ:rvər] [ˈwɒznt] [ˈɔ:fli] [pli:zd] [æt; ət][fɜ:rst] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ]
I guess Carver wasn't awfully pleased at first when he found we had to stay
我 猜测 卡弗 不是 非常 高兴 在 第一的 什么时候 他 成立 我们 有 到 停留
.
:
.

我猜卡弗一开始发现我们必须留下来时, 不太高兴。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] — [hi:; hi] [ˈhæznt] [mʌt] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪviən] [wen] [ˈfi:z] [ˈnɜ:rvəs] .
You see , he — he hasn't much patience with Vivian when she's nervous .
你 看 , 他 — 他 还没有 很多 耐心 和 薇薇安 什么时候 她是 紧张的 .

你看, 他——当薇薇安紧张的时候, 他没什么耐心。

[bʌt; bət][fi:; ji][dɪd] [ˈsplendɪdli] , [ænd; ænd] [traɪd] [hɜ:r; hər] [best] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [fi:; ji] [felt] [ɪnˈsaɪd] .
But she did splendidly , and tried her best not to show how she felt inside .
但 她 做过 精彩地 , 和 尝试 她 最好的 不是 到 展示 如何 她 毛毡 里面 .

但她表现得非常出色, 并且尽力不表现出自己内心的感受。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈkudnt] [si:] [waɪ] [ˈkɑ:rvər] [ˈdɪdnt] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] .
And I couldn't see why Carver didn't enjoy himself .
和 我 不能 看 为什么 卡弗 没有 享受 他自己 .

我不明白卡弗为什么玩得不开心。

[hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [si:md] [tu:; tə] !
He certainly seemed to !
他 当然 似乎 到 !

他看起来确实如此!

" [ˈdɑ:nld] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈpʌz(ə)ld] .
" Donald was plainly puzzled .
" 唐纳德 曾是 显然 困惑 .

唐纳德显然感到困惑。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ 'ti:] [gets] [em 'i:] !
“ **Well** , ” **he said** , “ **it gets me** !
“ 出色地 , ” 他 说 , ” 它 获得 我 !

“嗯,”他说,“这让我很困惑! ”

['hi:z] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ri:tʃ] ['veri] ['i:zəli] ['i:ðər] .
He's not a fellow you can reach very easily either .
他是 不是 一个 同伴 你 能 抵达 非常 容易地 任何一个 .

他也不是那种很容易联系到的人。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [dʒæk] , [aɪ'd] [æsk] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ,
If it were Jack , I'd ask him just what the matter was ,
如果 它 是 杰克 , ID 问 他 只是 什么 这 事情 曾是 ,

如果是杰克,我会问问他到底出了什么事。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rvər] .
but somehow it's different with Carver .
但 不知何故 它是 不同的 和 卡弗 .

但卡佛的情况却有所不同。

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] something186
There's always something186
有 总是 something186

总会有事发生186

[ɪn] [ðə; ði] [wei] .
in the way .
在 这 方式 .

挡路。

[aɪ] [brɪ'li:v] [its] — [tu:] [mʌtʃ] [nu:] ['ɪŋɡlənd] !
I believe it's — too much New England !
我 相信 它是 — 也 很多 新的 英格兰 !

我觉得是——新英格兰元素太多了!

“ [vər'dʒɪniə] [læft] .
“ **Virginia laughed** .
“ 弗吉尼亚州 笑了 .

弗吉尼亚笑了。

“ [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['bæriər] , ” [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] .
“ **Too much of it's a dreadful barrier** , ” **she observed** .
“ 也 很多 的 它是 一个 可怕 障碍 , ” 她 观察到 .

“太多反而会成为可怕的障碍,”她评论道。

“ ['grænmʌðər] ['webstər] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [wen] [aɪ] [fɜ:rst] [went] [tu:; tə] [vər'mɑ:nt] ,
“ **Grandmother Webster had too much when I first went to Vermont** ,
“ 祖母 韦伯斯特 有 也 很多 什么时候 我 第一的 去 到 佛蒙特 ,

“我第一次去佛蒙特州的时候,韦伯斯特祖母带的东西太多了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [ðæt] [led] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ['æftər] [aɪ'd] [sə:tʃt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
but I found a little path that led around it after I'd searched a long time .
但 我 成立 一个 小的 小路 那 引领 大约 它 后 ID 搜索 一个 长的 时间 .

但我找了很久之后,终于找到了一条绕过它的小路。

[aɪ] [θɪŋk] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rvər] [ɪz] [ðæt] ['hi:z] [dʒʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [aʊt] [hɪr] .
I think part of the trouble with Carver is that he's just one of us out here .
我 思考 部分 的 这 麻烦 和 卡弗 是 那 他是 只是 一 的 我们 出去 这里 .

我认为卡弗的问题之一在于,他其实和我们一样,都是普通人。

[hi:; hi] ['ɪznt] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] [həʊm] .
He isn't looked up to the way he is at home .
他 不是 看起来 向上 到 这 方式 他 是 在 家 .

他在外面不像在家里那样受人尊敬。

[ˈpriːsɪlə] [ˈnuː] [hɪm; ɪm][læst] [ˈsʌməɹ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [toʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Priscilla knew him last summer , you know , and she's told me about him .
普里西拉 知道 他 最后的 夏天 , 你 知道 , 和 她是 讲述 我 关于 他 .
你知道, 普里西拉去年夏天就认识他, 她跟我说过他的情况。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][læst] [naɪt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wiːv] [ˈnoʊtɪst] [ˈhiːz] [kwɪr] [ˈleɪtli]
We were talking about it just last night , because we've noticed he's queer lately
我们 是 说 关于 它 只是 最后的 夜晚 , 因为 我们已经 注意到 他是 酷儿 最近
.
.
.
我们昨晚还在谈论这件事, 因为我们最近注意到他有点同性恋倾向。

[ˈpriːsɪlə] [sez] [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]
Priscilla says he's always been looked up to by boys and girls of his age
普里西拉 说道 他是 总是 到过 看起来 向上 到 经过 男孩们 和 女孩们 的 他的 年龄
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz][soʊ][oʊld] ,
because his family's so old ,
因为 他的 家庭的 所以 老的 ,
普里西拉说, 因为他家年纪很大, 所以他一直很受同龄男孩女孩的尊敬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfaːðər] [soʊ] [ˈwelθi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)] .
and his father so wealthy , and his grandfather a colonel .
和 他的 父亲 所以 富裕 , 和 他的 祖父 一个 上校 .
他父亲非常富有, 他的祖父是一位上校。

[ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðoʊz] [θɪŋz] [kaʊnt] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][ðə; ði]
In New England , you know , those things count , especially the family and the
在 新的 英格兰 , 你 知道 , 那些 事物 数数 , 尤其 这 家庭 和 这
[ˈkɜːrn(ə)] .
colonel .
上校 .
在新英格兰, 你知道, 这些事情很重要, 尤其是家庭和上校。

[ðen] , [brɪˈsaɪdʒ] , [ˈkɑːrvɜːz] [braɪt] [ænd; ənd] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] .
Then , besides , Carver's bright and fine - looking and an only son .
然后 , 除了 , 雕刻师 明亮的 和 美好的 - 寻找 和 一个 仅有的 儿子 .
此外, 卡弗聪明英俊, 而且是独子。

[aʊt] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] , [dɑːn] , [wiː; wi][dəʊnt] [ker] [soʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ˈkæːnlz] [ænd; ənd][oʊld] [ˈfæməliz]
Out here , you see , Don , we don't care so much about colonels and old families
出去 这里 , 你 看 , 大学教师 , 我们 不 关心 所以 很多 关于 上校 和 老的 家庭
[ænd; ənd] [ˈmʌni] .
and money .
和 钱 .
你看, 唐, 在这里, 我们不太在意上校、老家族和金钱。

[ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [juːv] [æn; ən][ˈiːkwəl] [tʃæns]
They're all right , of course , if you have them , but you've an equal chance
它们是 全部 正确的 , 的 课程 , 如果 你 有 他们 , 但 你已经 一个 平等的 机会
[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] . " -
if you don't . " 187
如果 你 不 . " -
当然, 如果你有它们, 那当然很好, 但如果你没有, 你也同样有机会。”187

" [ˈmerbi] [ˈkɑːrvɜːz] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt] [wɪə(r)] [raɪt] [ˈæftər][ɔːl] , " [sed] [ˈdɑːnld] [ˈθɔːtfəli] .
" **Maybe Carver's learning that we're right after all , " said Donald thoughtfully .**
" 或许 雕刻师 学习 那 是 正确的 后 全部 , " 说 唐纳德 深思熟虑 .
"也许卡弗终于意识到我们是对的,"唐纳德若有所思地说。

“ [ˈmerbi] [ˈhiːz] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈænsɛstri] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] .

“ **Maybe he's seeing that ancestry won't make a man** .

“ 或许 他是 看到 那 祖先 惯于 制作 一个 男人 .

“也许他意识到，出身并不能决定一个人的品格。”

[ɪts] [hɑːrd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðoʊz] [θɪŋz] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

It's hard to admit those things , I know that .

它是 难的 到 承认 那些 事物 , 我 知道 那 .

我知道承认这些事情很难。

[aɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈfeləʊz] [æt; ət] [skuːl] [hæd; həd] [ˈbetər] [ˈmænərz] [ðæn; ðən]

I hated to admit that the Eastern fellows at school had better manners than

我 憎恨 到 承认 那 这 东 伙伴们 在 学校 有 更好的 礼仪 比

[wiː; wi] [kaʊ - [ˈplʌntʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

we cow - punchers from this part of the country .

我们 奶牛 - 拳击手 从 这 部分 的 这 国家 .

我真不忍心承认，学校里那些来自东部的家伙比我们这些来自这片土地的牛仔更有礼貌。

[bʌt; bət] - [twʌz] [soʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

But 'twas so all the same .

但 - 那是 所以 全部 这 相同的 .

但事实就是如此。

“ [vərˈdʒɪniə] [əˈlaʊd] [ˈpedroʊ][tuː; tə][ˈnɪb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkweɪkɪŋ] - [æspz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [spʊk] .

“ **Virginia allowed Pedro to nibble at the quaking - asps before she spoke** .

“ 弗吉尼亚州 允许 佩德罗 到 蚕食 在 这 震动 - 阿斯普斯 前 她 辐 .

“弗吉尼亚让佩德罗先啃几口颤抖的毒蛇，然后才开口说话。”

“ [ˈhiːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [dɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **He'll come out all right , Don , ” she said** .

“ 地狱 来 出去 全部 正确的 , 大学教师 , ” 她 说 .

“他会没事的，唐，”她说。

“ [dəʊnt] [lets] [ˈwɜːri] !

“ **Don't let's worry !**

“ 不 我们来吧 担心 !

“别担心！ ”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [laɪk] [ˈkæptɪn] [ˈmaɪlz] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm] .

Sometimes I think he's like Captain Myles in the poem .

有时 我 思考 他是 喜欢 队长 迈尔斯 在 这 诗 .

有时我觉得他就像诗中的迈尔斯船长一样。

[priˈsɪlə] [dʌz] , [tuː] .

Priscilla does , too .

普里西拉 做 , 也 .

普莉希拉也一样。

[hiː; hi] [gets] [ˈæŋɡri] [ɔːl][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd] [ðen] [heɪts] [hɪm'self] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

He gets angry all at once , and then hates himself for it .

他 获得 生气的 全部 在 一次 , 和 然后 讨厌 他自己 为了 它 .

他突然间怒火中烧，然后又为此自责不已。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ˈhiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [əˈɡen] ,

By and by he'll be all right again ,

经过 和 经过 地狱 是 全部 正确的 再次 ,

他很快就会好起来的。

[ænd; ənd][æz; əz][naɪs][æz; əz][ˈevər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][dʒɑːn] [ˈɔːldənz] [ˈwedɪŋ] .

and as nice as ever the Captain was at John Alden's wedding .

和 作为 好的 作为 曾经 这 队长 曾是 在 约翰 奥尔登的 婚礼 .

船长一如既往地和蔼可亲，出席了约翰·奥尔登的婚礼。

[kʌm] [ɑ:n] , [lets] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ！
Come on , let's round the hill ！
来 在 , 我们来吧 圆形的 这 爬坡道 ！

来吧，我们绕着山坡走！

[wɪə(r)] ['nɪrli] [æt; ət]['mɪstər] . [lɪvɪ:z] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [θɪŋk] [wɪə(r)] [tu:] [ɪk'sklu:sɪv] [fɔ:r; fər] [wɜ:rlɪd] ！
We're nearly at Mr . Livy's , and they'll think we're too exclusive for worlds ！
是 几乎 在 先生 . 李维的 , 和 他们会 思考 是 也 独家的 为了 世界 ！

我们快到利维先生那里了，他们会觉得我们太高冷，不适合参加世界锦标赛！

" [ðə; ði] ['empɜ:z] [flæg][wʌz; wəz] [aʊt] — [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ænd; ənd] ['tætərd] [oʊld] ['glɔ:ri] , [hu:z]
" The Emperor's flag was out — a diminutive and tattered Old Glory , whose
" 这 皇帝的 旗帜 曾是 出去 — 一个 小字 和 破烂 老的 荣耀 , 谁
[redz] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
shreds fluttered in the wind .
碎屑 飘动 在 这 风 。

“皇帝的旗帜飘扬着——一面又小又破的星条旗，碎片在风中飘扬。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tækt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks] , [wɪtʃ] ,
It was tacked to a wooden box , which ,
它 曾是 已钉住 到 一个 木制的 盒子 , 哪个 ,

它被钉在一个木箱上，

[ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][bɔ:g][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] , -
mounted on a log at the entrance to a narrow , 188
安装 在 一个 日志 在 这 入口 到 一个 狭窄的 , -

安装在狭窄入口处的一根圆木上，188

[ˈwaɪndɪŋ] [pæθ] , [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði] ['empɜ:z] [meɪl] - [bɑ:ks] .
winding path , served as the Emperor's mail - box .
绕线 小路 , 服务 作为 这 皇帝的 邮件 - 盒子 。

蜿蜒的小路，曾是皇帝的信箱。

[ðə; ði] [neɪm]
The name
这 姓名

名称

[ə; eɪ] . [si:] . [lɪ'vɪnski]
A . C . Levinsky
一个 . C . 列文斯基

AC·列文斯基

[wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
was painted upon the side facing the road .
曾是 绘 之上 这 边 面向 这 路 。

画在面向道路的一侧。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [pæθ] , [pri'sɪlə] ['hɔ:lɪtɪd] ['saɪkloʊn] .
As they turned into the path , Priscilla halted Cyclone .
作为 他们 转向 进入 这 小路 , 普里西拉 停止 气旋 。

当他们拐进小路时，普里西拉拦住了旋风。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['stʌbərnənəs] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] [æz; əz][fɪ; fɪ] [spoʊk] .
There was a decided tinge of stubbornness in her voice as she spoke .
那里 曾是 一个 决定 色调 的 固执 在 她 嗓音 作为 她 辐 。

她说话时语气中明显带有一丝固执。

“ [aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ] [əˈhʌðər] [step] , ” [ʃiːʃɪ] [əˈhaʊnst] , “ [ʌnˈtɪl][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈempərər]
“ **I'm not going another step , ” she announced , “ until I know about this Emperor**
“ 我是 不是 去 其他 步 , ” 她 宣布 , ” 直到 我 知道 关于 这 皇帝
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

“在我弄清楚这个皇帝的事情之前, 我不会再往前走了,”她宣布道。

[aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪmˈbærəs] [ˈeni] [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] [huː] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [ˈwɪldərnəs] [baɪ]
I'm not going to embarrass any poor old thing who may live in this wilderness by
我是 不是 去 到 尴尬 任何 贫穷的 老的 事物 WHO 可能 居住 在 这 荒野 经过
[nɑ:tɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
not knowing anything about him .
不是 会心 任何事物 关于 他 .

我不想因为对他一无所知而让住在这片荒野中的可怜老人难堪。

[kʌm] , [ˈdɑːnld] !
Come , Donald !
来 , 唐纳德 !

来吧, 唐纳德!

[juːv] [ɡɑ:tɪ][tuː; tə] [tel] ! “
You've got to tell ! ”
你已经 得到 到 告诉 ! ”

你必须说出来!

“ [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ɔːl] [əˈbɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtɪt] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ” [sed] [ˈdɑːnld]
“ **I intended to all along just as soon as we reached the bridge , ” said Donald**
“ 我 故意的 到 全部 沿着 只是 作为 很快 作为 我们 达到 这 桥 , ” 说 唐纳德
.
.
.

“我一直打算一到桥上就这么做,”唐纳德说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈempərər] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm][hɜːrt][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
“ **I know the Emperor , and I wouldn't have him hurt for anything** .
“ 我 知道 这 皇帝 , 和 我 不会 有 他 伤害 为了 任何事物 .
“我了解皇帝, 我绝不会让他受到任何伤害。”

[hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] [ɪz] [ɔːˈɡʌstəs] [ˈsɪzər] [lɪˈvɪnski] — [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz][læst] [neɪm] [ɪz] [lɪˈvɪnski] ,
His real name is Augustus Cæsar Levinsky — at least , his last name is Levinsky ,
他的 真实的 姓名 是 奥古斯都 凯撒 列文斯基 — 在 至少 , 他的 最后的 姓名 是 列文斯基 ,
他的真名是奥古斯都·凯撒·列文斯基——至少, 他的姓是列文斯基。

[ænd; ænd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [hɪtɪt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] .
and I guess he hitched on the first .
和 我 猜测 他 搭便车 在 这 第一的 .

我猜他是搭便车的。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][ˈprɑːspektər] [huːz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] .
He's a poor old prospector who's been in this valley fifty years .
他是 一个 贫穷的 老的 勘探者 谁是 到过 在 这 谷 五十 年 .
他是一个贫穷的老淘金者, 在这个山谷里待了五十年了。

[hiː; hi] [kleɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ænd][pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] .
He claims he was the very first to come , and perhaps he was .
他 索赔 他 曾是 这 非常 第一的 到 来 , 和 也许 他 曾是 .
他声称自己是第一个到达的人, 也许真是如此。

[ˈhiːz] [dʌɡ] [hoʊlz] [ɔːl][ˈoʊvər] [ðɪːz] [ˈmaʊntnɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɡoʊld] ,
He's dug holes all over these mountains looking for gold ,
他是 挖 孔 全部 超过 这些 山脉 寻找 为了 金子 ,
他在这片山脉里挖了很多洞, 想找黄金。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈpænɪŋ] [aʊt] gravel189
and you're always coming on him panning out gravel189
和 你是 总是 未来 在 他 平移 出去 gravel189
你总是盯着他看，然后把镜头拉远，189

[ɪn][sʌm; səm] [kri:k] .
in some creek .
在 一些 溪 .

在某条小溪里。

[sʌm; səm][wʌn] [grʌb] - [steɪks] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][lənd] .
Some one grub - stakes him up here to get his land .
一些 一 幼虫 - 赌注 他 向上 这里 到 得到 他的 土地 .
有人把他绑架到这里来，想夺取他的土地。

[baɪ] [ðæt] , [aɪ] [mi:n] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z] ,
By that , I mean , " he added , noting the puzzled faces of his listeners ,
经过 那 , 我 意思是 , " 他 额外 , 注意到 这 困惑 面孔 的 他的 听众 ,
我的意思是,"他补充道，同时注意到听众们困惑的表情。

" [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [fu:d] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [ˈberi] [hɪm; ɪm]
" that some one gives him food and clothes and a promise to bury him
" 那 一些 一 给予 他 食物 和 衣服 和 一个 承诺 到 埋葬 他
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ˈhi:z] [ˈhəʊm.sted] .
for the sake of the land he's homesteaded .
为了 这 清酒 的 这 土地 他是 自耕农 .
"有人给他食物和衣服，并承诺为了他开垦的土地埋葬他。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][oʊld][pæt][ˈʃi:ən, ˈʃi:hən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [əˈraʊnd] [hɪr] . "
That's the way with old Pat Sheehan , and a lot of fellows around here . "
那就是 这 方式 和 老的 拍 希恩 , 和 一个 很多 的 伙伴们 大约 这里 . "
老帕特·希恩就是这样，我们这儿很多人也都是这样。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [θɪŋks] [ˈhi:z] [ðə; ði] [ˈempərəɹ] [ʌv; əv] [roʊm] , " [sed] [vərˈdʒɪniə] , [kənˈtɪnju:ɪŋ] [ðə; ði]
" And now he thinks he's the Emperor of Rome , " said Virginia , continuing the
" 和 现在 他 思考 他是 这 皇帝 的 罗马 , " 说 弗吉尼亚州 , 继续 这
[ˈempɜ:z] [ˈsto:ri] .
Emperor's story .
皇帝的 故事 .
"现在他以为自己是罗马皇帝了,"弗吉尼亚继续讲述皇帝的故事。

" [ˈhi:z] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] , [ˈfɑ:ðər] [sez] .
" He's been thinking that for twenty - five years , Father says .
" 他是 到过 思维 那 为了 二十 - 五 年 , 父亲 说道 .
"他已经思考这个问题二十五年了,"父亲说。

[sʌm; səm][wʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld][ˈroʊmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz]
Some one gave him an old Roman History years ago , and he knows
一些 一 给予 他 一个 老的 罗马 历史 年 前 , 和 他 知道
[aɪ ˈti:][ɔ:l][baɪ] [hɑ:rt] .
it all by heart .
它 全部 经过 心 .
多年前有人送给他一本古老的罗马史，他把里面的内容都背了下来。

[wi:; wi][ɔ:l] [ko:l][hɪm; ɪm][ˈmɪstər] . [ˈlɪvi] [əˈraʊnd] [hɪr] .
We all call him Mr . Livy around here .
我们 全部 称呼 他 先生 . 李维 大约 这里 .
我们这儿都叫他利维先生。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [fi:l] [laɪk] [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [tu:; tə][ˈtaɪt(ə)] [hɪm; ɪm] .
He says he doesn't feel like asking his friends to title him .
他 说道 他 不 感觉 喜欢 问 他的 朋友们 到 标题 他 .
他说他不想让朋友们给他起头衔。

[hiː; hi] [saʊndz] [pəˈθetɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɪznt] [æt; ət][ɔːl] .

He sounds pathetic , but he isn't at all .
他 声音 可怜的 , 但 他 不是 在 全部 .

他听起来很可怜, 但其实一点也不可怜。

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [mæn][juː; jə] [ˈevər] [sɔː] .

He's the happiest man you ever saw .
他是 这 最快乐 男人 你 曾经 锯 .

他是我见过最快乐的人。

[ˈhiːz] [laɪk] [ðə; ði] [vɜːrs] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeməːsənz] [ˈeseɪ] [ɑːn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

He's like the verse at the beginning of Emerson's Essay on History .
他是 喜欢 这 诗 在 这 开始 的 爱默生的 散文 在 历史 .

他就像爱默生《历史论》开头的那句诗。

[hiː; hi] [brɪˈliːvz] [ˈhiːz] [ˈsɪzər] , [ænd; ænd][soʊ][hiː; hi][ɪz] .

He believes he's Cæsar , and so he is .
他 相信 他是 凯撒 , 和 所以 他 是 .

他自认为是凯撒, 而他确实是凯撒。

[juːl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spiːks] , [ænd; ænd][ðə; ði] [faɪn] [ˈmænərz] [hiː; hi][hæz; hæz]

You'll be surprised at the way he speaks , and the fine manners he has
你会 是 惊讶 在 这 方式 他 说话 , 和 这 美好的 礼仪 他 有

.
:
.

你会惊讶于他的谈吐和举止。

[ɪts] [brɪˈliːvɪŋ] [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈempərər] [ðæts] [dʌŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] , [aɪm] [ʃʊr] .

It's believing he's the Emperor that's done those things , I'm sure .
它是 相信 他是 这 皇帝 那就是 完毕 那些 事物 , 我是 当然 .

我确信, 正是因为他相信自己是皇帝, 才导致了那些事情的发生。

” [les] [ˈkjʊriəs] [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] , [ðeɪ] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [kuːl] , [ˈferdi] [pæθ] [ðæt] [led] [tɔːrd]

” Less curious but more interested , they followed the cool , shady path that led toward
” 较少的 好奇的 但 更多的 感兴趣的 , 他们 随后 这 凉爽的 , 阴凉 小路 那 引领 朝向

[ðə; ði] imperial190

the imperial190
这 imperial190

他们不再那么好奇, 而是更感兴趣, 沿着凉爽阴凉的小路走向帝国大厦。

[ɛˈsteɪts] .

estates .
庄园 .

庄园。

[ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [kriːk] , [griːn] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈwɔːtər] - [kres] , [ðer; ðər][ˈoʊpən]

They crossed a bridge over a creek , green with fresh water - cress , their open
他们 交叉 一个 桥 超过 一个 溪 , 绿色的 和 新鲜的 水 - 豆瓣菜 , 他们的 打开

[ˈsesəmi] .

sesame .
芝麻 .

他们跨过一座桥, 桥下是一条小溪, 溪水里长满了新鲜的水芹菜, 那是他们敞开的芝麻。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [tækt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [flæg] — [ðɪs] [wʌŋ] [nuː] [ænd; ænd] [ʌnˈtɔːn] .

Upon the railing was tacked a second flag — this one new and untorn .
之上 这 栏杆 曾是 已钉住 一个 第二 旗帜 — 这 一 新的 和 撕裂 .

栏杆上钉着第二面旗帜——这面旗帜是新的, 没有破损。

” [ðə; ði] [ˈempərər] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] , ” [əbˈzɜːrvd] [vərˈdʒɪniə] .

” The Emperor must have had a present , ” observed Virginia .
” 这 皇帝 必须 有 有 一个 展示 , ” 观察到 弗吉尼亚州 .

“皇帝一定收到了礼物,”弗吉尼亚说道。

“ [ju:; jʊ] [kætʃ] [jɔː; jər][fɜ:rst] [ɡlɪmps] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [əˈraʊnd] [ðɪs] [kɜ:rv] .

“ You catch your first glimpse of the palace around this curve .

你 抓住 你的 第一的 一瞥 的 这 宫殿 大约 这 曲线 .

“你绕着这个弯道就能第一次看到宫殿。”

“ [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ɪntu:][æ; ən][ˈoʊpən] , [pæθ] - [kʌt] [fi:ld] [θru:] [wɪtʃ]

“ Around the curve they went , and into an open , path - cut field through which

大约 这 曲线 他们 去 , 和 进入 一个 打开 , 小路 - 切 场地 通过 哪个

[ðə; ði] [kri:k] [mi:ˈændəd] .

the creek meandered .

这 溪 蜿蜒 .

“他们绕过弯道，进入一片开阔的、有小路的田野，小溪蜿蜒流过。”

[ðə; ði] [ˈpæləs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [ˈkɔ:rnər] .

The palace lay in the farthest corner .

这 宫殿 躺在 这 最远 角落 .

宫殿位于最远的角落里。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][stænd] .

It did not even stand .

它 做过 不是 甚至 站立 .

它甚至都没能立起来。

[ɪts][oʊld][b:gz] , [dɪsˈdʒɔɪn] [ænd; ənd] [əˈskju:] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

Its old logs , disjointed and askew , were all but on the ground .

它是 老的 日志 , 脱节的 和 歪斜 , 是 全部 但 在 这 地面 .

那些老旧的原木，支离破碎，歪斜不堪，几乎全都倒在了地上。

[haʊ] [ðə; ði] [ru:f] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .

How the roof managed to hold the chimney was a mystery .

如何 这 屋顶 管理 到 抓住 这 烟囱 曾是 一个 神秘 .

屋顶是如何支撑住烟囱的，这成了一个谜。

[pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wɪtʃ] [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ][pra:p][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] .

Perhaps , after all , it was the chimney which acted as a prop to the roof .

也许 , 后 全部 , 它 曾是 这 烟囱 哪个 行动 作为 一个 支柱 到 这 屋顶 .

或许，归根结底，是烟囱支撑着屋顶。

[ə; eɪ] [li:n] - [tu:; tə][ʌ; əv][poʊlz] , [sɑ:d] , [ænd; ənd][bɑ:rk] [sɜ:rvd] [æz; əz][æ; ən] [ˈentrəns] , [ænd; ənd]

A lean - to of poles , sod , and bark served as an entrance , and

一个 倾斜 - 到 的 杆子 , 草皮 , 和 吠 服务 作为 一个 入口 , 和

[ˈboʊstɪd] [ə; eɪ] [dɔ:r] .

boasted a door .

吹嘘 一个 门 .

用木杆、草皮和树皮搭建的简易棚屋作为入口，上面还装有一扇门。

[ˈmaʊnt(ə)n] - [frɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [vaɪnz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ru:t] [ɪn][ðə; ði][sɑ:d] ,

Mountain - fringe and other vines had taken root in the sod ,

山 - 边缘 和 其他 藤蔓 有 已采取 根 在 这 草皮 ,

山麓藤蔓和其他藤蔓植物已经在草皮上扎根了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [təˈgeðər] .

and were undoubtedly helping to hold the structure together .

和 是 无疑 帮助 到 抓住 这 结构 一起 .

毫无疑问，它们有助于维持建筑物的整体结构。

[æ; ən] [ʌndɪˈstɜ:rbd] , [ʌnˈbroʊkən] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈrezɪdəns] .

An undisturbed , unbroken silence reigned over the imperial residence .

一个 未受干扰 , 未破 沉默 统治 超过 这 帝国 住宅 .

皇宫内一片寂静，鸦雀无声。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [stɛrt] ,
The Emperor was doubtless busy with affairs of state ,
这 皇帝 曾是 毫无疑问 忙碌的 和 事务 的 状态 ;
皇帝无疑正忙于处理国事。

[ɪf] [ɪn'di:d] [hi:: hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n] [ə'fɪ(ə)l] ['bɪznəs] .
if indeed he were not away upon official business .
如果 的确 他 是 不是 离开 之上 官方的 商业 .
如果他确实不是因公出差的话。

[stɪl] [ðə; ði] flag191
Still the flag191
仍然 这 flag191
依然是旗帜191

[dɪs'pru:vɪ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
disproved his absence .
已被驳斥 他的 缺席 .
证明了他不在场。

[hi:: hi] [mɑ:t] [bi:: bi] ['sɪmplɪ] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði][doo'meɪn] .
He might be simply viewing the domain .
他 可能 是 简单地 观看 这 领域 .
他可能只是在浏览这个域名。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:n] - [tu:: tə] [keɪm] [sʌtʃ] [fɪrs] ['bɑ:kɪŋ] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]
Suddenly from the lean - to came such fierce barking that more than one
突然 从 这 倾斜 - 到 来了 这样的 凶猛的 叫声 那 更多的 比 一
[vɪdʒɪ'læntɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪstɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:: tə][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sæd(ə)l] .
Vigilante made a hasty return to the safety of her saddle .
义警 制成 一个 仓促 返回 到 这 安全 的 她 鞍 .
突然，棚子里传来一阵凶猛的吠叫声，以至于不止一位义警匆匆回到了安全的马鞍上。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] , [ˌpri'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɔːgz] , [ðə; ði] ['empərər] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:]
Then the door opened , and , preceded by his dogs , the Emperor came out into
然后 这 门 打开 , 和 , 之前 经过 他的 狗 , 这 皇帝 来了 出去 进入
[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
the sunshine .
这 阳光 .
然后门开了，皇帝在爱犬的簇拥下走了出来，沐浴在阳光下。

[hi:: hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [tu:] [əb'zɔ:rbɪd] [tu:: tə][noʊt] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .
He had doubtless been too absorbed to note their coming .
他 有 毫无疑问 到过 也 吸收 到 笔记 他们的 未来 .
他当时肯定太专注了，所以没有注意到他们的到来。

“ [daʊn] , ['nɪroʊ] ! [daʊn] , ['treɪdʒən] !
“ Down , Nero ! Down , Trajan !
” 向下 , 尼禄 ! 向下 , 图拉真 !
“尼禄倒下！图拉真倒下！”

“ [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .
“ they heard him say .
” 他们 听到 他 说 .
“他们听到他说。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [ju:: jʊ] [rɪ'si:v] [maɪ] [gests] ?
“ Is this the way you receive my guests ?
” 是 这 这 方式 你 收到 我的 客人 ?
“这就是你们接待我客人的方式吗？ ”

” [ðə; ði][dɔːgz] [ˈsiːst] [ˈbɑːkiŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜːveɪd]
“ **The dogs ceased barking , and stood on either side of him as he surveyed**
” 这 狗 停止 叫声 , 和 站立 在 任何一个 边 的 他 作为 他 调查
[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
his visitors .
他的 访客 .

“当他打量来访者时，狗停止了吠叫，站在他两侧。”

[ðeɪ] [ɪn][tɜːrn] [ˈsɜːveɪd] [hɪm; ɪm] .
They in turn surveyed him .
他们 在 转动 调查 他 .

他们反过来审视了他。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] , [slaɪt] [oʊld][mæn] , [stiːl] [ʌnˈbent] .
They saw a tall , slight old man , still unbent .
他们 锯 一个 高的 , 轻微 老的 男人 , 仍然 未弯曲 .

他们看到一位身材高瘦的老人，仍然挺直着腰杆。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðooʊ] [ˈdɪɡnəti] [dɪˈfaɪd] [taɪm][ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈʌpraɪt] .
It seemed as though dignity defied time and kept him upright .
它 似乎 作为 尽管 尊严 违抗 时间 和 保留 他 直立 .

仿佛尊严超越了时间，使他得以屹立不倒。

[hɪz; ɪz] [freɪd] [waɪt] [ʒɜːrt] [wʌz; wəz] [ˈspɔːtləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [ˈtraʊzəz] , [held] [ʌp][baɪ] [θɔːŋz]
His frayed white shirt was spotless , and his gray trousers , held up by thongs
他的 磨损的 白色的 衬衫 曾是 一尘不染 , 和 他的 灰色的 裤子 , 握住 向上 经过 丁字裤
[ʌv; əv][skɪn] ,
of skin ,
的 皮肤 ,

他那件磨损的白衬衫一尘不染，灰色的裤子用几根皮条绑着，

[wɜːr; wər] [ˈniːtli] [dɑːrnd] [ænd; ənd] [kliːn] .
were neatly darned and clean .
是 整齐地 该死的 和 干净的 .

缝补整齐，干净整洁。

[ðə; ði][laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsmuːðli] [ˈfeɪvn] [feɪs] [vaɪd][ɪn] [ˈɪntrɪkəsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
The lines in his smoothly shaven face vied in intricacy with the streets of
这 线条 在 他的 顺利 剃光 脸 竞争 在 复杂 和 这 街道 的
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ;
Boston ;
波士顿 ;

他那光滑的脸上的线条，其复杂程度堪比波士顿的街道；

[hɪz; ɪz] [θɪn] [her] [wʌz; wəz] [ˈniːtli] [brʌʃt] ; [hɪz; ɪz][ˈfeɪdɪd] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈdʒent(ə)] .
his thin hair was neatly brushed ; his faded blue eyes were gentle .
他的 薄的 头发 曾是 整齐地 刷过 ; 他的 褪色 蓝色的 眼睛 是 温和的 .

他稀疏的头发梳理得整整齐齐；他那双褪色的蓝眼睛温柔极了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][tuː; tə] [huːm] [wʌn] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈʃoʊd] [ˈdefərəns]
He was the kind of an old man to whom one instinctively showed deference
他 曾是 这 种类 的 一个 老的 男人 到 谁 一 本能地 显示 尊重
.
:
.

他是一位让人不由自主地心生敬意的老人。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈempərəɪ] . -
Moreover , he was the Roman Emperor . 192
而且 , 他 曾是 这 罗马 皇帝 . -

此外，他还是罗马皇帝。¹⁹²

[ðə; ði][hæts][ʌv; əv][dʒæk] , [ˈkɑ:rvər] , [ænd; ənd] [ˈdɑ:nld] [keɪm] [ɔ:f][æz; əz] [ðeɪ] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm] .
The hats of Jack , Carver , and Donald came off as they greeted him .
这 帽子 的 杰克 , 卡弗 , 和 唐纳德 来了 离开 作为 他们 问候 他 .

杰克、卡弗和唐纳德在向他打招呼时都摘下了帽子。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪvi] , " [ˈdɑ:nld] [ɪkˈspleɪnd] .
These are our friends , Mr . Livy , " Donald explained .
" 这些 是 我们的 朋友们 , 先生 . 李维 , " 唐纳德 解释 .

“这些都是我们的朋友，利维先生，”唐纳德解释道。

" [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ][ˈtoʊld][ju:; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] .
You remember I told you some time ago that they were coming .
" 你 记住 我 讲述 你 一些 时间 前 那 他们 是 未来 .

“你还记得我之前告诉过你他们会来吗？”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [vərˈdʒɪniə] [ˈhʌntər] ?
And you know Virginia Hunter ?
和 你 知道 弗吉尼亚州 猎人 ?

你认识弗吉尼亚·亨特吗？

" [ˈmɪstər] . [ˈlɪvi] [dɪd] [noʊ] [vərˈdʒɪniə] .
Mr . Livy did know Virginia .
" 先生 . 李维 做过 知道 弗吉尼亚州 .

“利维先生确实认识弗吉尼亚。”

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈnɪroʊ][ænd; ənd][ˈtreɪdʒən] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [ɔ:l] [təˈgeðər] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər] .
He and Nero and Trajan came forward all together to greet her .
他 和 尼禄 和 图拉真 来了 向前 全部 一起 到 迎接 她 .

他和尼禄、图拉真一起上前迎接她。

" [ɪts] [ɡʊd] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [feɪs] [əˈgen] , [mɪs] [vərˈdʒɪniə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈempərər] .
It's good to see your face again , Miss Virginia , " said the Emperor .
" 它是 好的 到 看 你的 脸 再次 , 错过 弗吉尼亚州 , " 说 这 皇帝 .

“很高兴再次见到你，弗吉尼亚小姐，”皇帝说道。

" [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [hɪr] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] .
Your father was here day before yesterday .
" 你的 父亲 曾是 这里 天 前 昨天 .

你父亲前天来过这里。

[hi:; hi] [ˈmen](ə)nd] [ˈwɔ:tər] - [kres] .
He mentioned water - cress .
他 提及 水 - 豆瓣菜 .

他提到了西洋菜。

[wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈerənd] ? "
Was that your errand ? "
曾是 那 你的 差事 ? "

那是你的差事吗？

" [ðæt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪvi] , " [ˈænsər] [vərˈdʒɪniə] .
That , and to see you , Mr . Livy , " answered Virginia .
" 那 , 和 到 看 你 , 先生 . 李维 , " 回答 弗吉尼亚州 .

“还有，能见到您，利维先生，”弗吉尼亚回答道。

" [maɪ] [frendz] [wɪft] [tu:; tə] [kʌm] .
My friends wished to come .
" 我的 朋友们 希望 到 来 .

我的朋友们都想来。

[aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [na:t] [tu:] [ˈbɪzi] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
I hope you're not too busy to show them around a little .
我 希望 你是 不是 也 忙碌的 到 展示 他们 大约 一个 小的 .

希望你不太忙，可以带他们四处逛逛。

” [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] ['bɪzi] .
“ The Emperor was not too busy .
” 这 皇帝 曾是 不是 也 忙碌的 .

“皇帝并不太忙。”

[hi:; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
He said this with a bow ,
他 说 这 和 一个 弓 ,

他鞠躬说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meni] [taɪmz] [rɪ'pi:tɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
which was many times repeated as he was presented to the others .
哪个 曾是 许多 时代 重复 作为 他 曾是 呈现 到 这 其他的 .

在向其他人介绍他时，这句话被反复提及。

” [aɪ][rɪ'gɑ:rd][ju:; jʊ][æz; əz] [frendz] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,
“ I regard you as friends , ” he said with dignity ,
” 我 看待 你 作为 朋友们 , ” 他 说 和 尊严 ,
他语气庄重地说：“我视你们为朋友。”

” ['ʌðərwaɪz] [aɪ][fʊd; fəd] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['pæləs] .
“ otherwise I should hesitate to show you the palace .
” 否则 我 应该 犹豫 到 展示 你 这 宫殿 .
“否则我恐怕不敢带你们参观宫殿。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sæd] [læk] [ʌv; əv] [fʌndz] [ʌv; əv] [leɪt] — [ə; eɪ][sæd] [læk] !
There is a sad lack of funds of late — a sad lack !
那里 是 一个 伤心 缺少 的 资金 的 晚的 — 一个 伤心 缺少 !
最近资金严重短缺——非常严重短缺!

[ɔ:l][ðə; ði] ['senɪts] [əprəʊprɪ'eɪʃnz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['ækwɪdʌkt] , [ænd; ænd][ɑ:n]
All the Senate's appropriations are being expended on the new aqueduct , and on
全部 这 参议院的 拨款 是 存在 已支出 在 这 新的 渡槽 , 和 在
[nu:] roads193
new roads193
新的 roads193

参议院的所有拨款都用于修建新的引水渠和道路。193

[θru:] [ðə; ði]['prɑ:vənsəz] .
through the provinces .
通过 这 省份 .

遍及各省。

[ðə; ði] [roʊdz] [hoʊld][ʼaʊər; ɑ:r] [greɪt] [pə'zeɪnz] [tə'geðər] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['empəɜ:z] [hoʊm] [kæn; kən]
The roads hold our great possessions together , and the Emperor's home can
这 道路 抓住 我们的 伟大的 财产 一起 , 和 这 皇帝的 家 能
[weɪt] .
wait .
等待 .

道路承载着我们宝贵的财富，皇帝的宫殿可以稍后再建。

[bʌt; bət][nekst] [jɪr] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .
But next year all will be different .
但 下一个 年 全部 将要 是 不同的 .

但明年一切都会不同。

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ə'gen] [pli:d] [maɪ] [keɪs] , [ænd; ænd] ['mʌni] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] .
Then I shall again plead my case , and money will be forthcoming .
然后 我 将 再次 恳求 我的 案件 , 和 钱 将要 是 即将推出 .

然后我将再次陈述我的情况，钱就会到位。

[ðɪs] [wei] , [pli:z] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] .

This way , please , young ladies and gentlemen .
这 方式 , 请 , 年轻的 女士们 和 先生们 .

请这边走, 各位女士先生。

[wi:; wi] [wɪl] [fə:rst] [vju:] [ðə; ði] [graʊndz] .

We will first view the grounds .
我们 将要 第一的 看法 这 理由 .

我们先来参观一下场地。

" [hɪz; ɪz] [gests] [ɪn] [rɪ'spektfəl] ['saɪləns] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] [tʊ:rd] [ðə; ði] [kri:k] ['oʊvər]
" **His guests in respectful silence followed him down a path toward the creek over**

" 他的 客人 在 尊重 沉默 随后 他 向下 一个 小路 朝向 这 溪 超过

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] - [brɪdʒ] .
which he had placed a little foot - bridge .
哪个 他 有 放置 一个 小的 脚 - 桥 .

他的客人们默默地、恭敬地跟随他沿着小路走向小溪, 他在溪上架起了一座小桥。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈlɔ:gz] ,

A fish jumped as they stepped upon the logs ,
一个 鱼 跳了起来 作为 他们 步 之上 这 日志 ,

他们踏上木头时, 一条鱼跃了起来。

[ænd; ənd][swæm] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪf] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [kres] .

and swam away to the safe shelter of the water - cress .
和 游泳 离开 到 这 安全的 庇护所 的 这 水 - 豆瓣菜 .

然后游向了水芹菜的安全庇护所。

" [ðə; ði] [stri:m] [ɪz] [wel] - ['stɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [traʊt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər][ˈhoʊst] .

" **The stream is well - stocked with the best of trout ,** " **explained their host .**
" 这 溪流 是出色地 - 库存充足 和 这 最好的 的 鳟鱼 , " 解释 他们的 主持人 .

“这条溪流里盛产最好的鳟鱼,”他们的主人解释说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['pæstaim] [tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn] ['ʌðər] [stri:mz] [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

" **It is my pastime to catch them in other streams and to bring them**

" 它 是 我的 消遣 到 抓住 他们 在 其他 溪流 和 到 带来 他们

[hɪr] .
here .
这里 .

“我平时喜欢去其他溪流里抓它们, 然后把它们带到这里来。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['hɔ:rəs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['sæbain][fɑ:rm] ?

You remember Horace upon his Sabine farm ?
你 记住 贺拉斯 之上 他的 萨宾 农场 ?

你还记得贺拉斯在萨宾农场的故事吗?

[sʌtʃ] ['pleʒərz] [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑ:r; ər][maɪn] .

Such pleasures as he enjoyed are mine .
这样的 快乐 作为 他 享受 是 矿 .

他所享受的快乐, 也是我的快乐。

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [kres] .

Yes , there is an abundance of cress .
是的 , 那里 是 一个 丰富 的 豆瓣菜 .

是的, 这里有很多西洋菜。

[wi:; wi] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['leɪtər][tu:; tə] [ˈgæðər] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [freʃ] [ænd; ənd] [krɪsp] .

We will wait until later to gather it that it may be fresh and crisp .
我们 将要 等待 直到 之后 到 收集 它 那 它 可能 是 新鲜的 和 脆 .

我们将稍后再去采摘, 这样它才会新鲜爽脆。

” [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [stri:m] [ɪn][ɪts] [miˈændərɪŋ] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] .
” **They followed the stream in its meandering course through the fields** .
” 他们 随后 这 溪流 在 它是 弯曲 课程 通过 这 字段 .
他们沿着溪流蜿蜒穿过田野。

[ðer; ðər] [gaɪd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈbjuːti] — [ðə; ði] [frɪndʒd] [ˈdʒenɪn] [ɪn]
Their guide pointed out to them this and that beauty — the fringed gentians in
他们的 指导 尖 出去 到 他们 这 和 那 美丽 — 这 流苏 龙胆 在
[ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɔtəz] [edʒ] ;
a thicket near the water's edge ;
一个 灌木丛 靠近 这 水的 边缘 ;
他们的向导向他们指出此处美景， 那处美景——水边灌木丛中的流苏龙胆；

[ə; eɪ] [leɪt] [waɪld][roʊz] [wɪtʃ] [sɔː] [ɪts] [pɪŋk] [rɪˈflek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] , amber194
a late wild rose which saw its pink reflection in the still , amber194
一个 晚的 荒野 玫瑰 哪个 锯 它是 粉色的 反射 在 这 仍然 , amber194
一朵晚熟的野生玫瑰，在静谧的琥珀色灯光下映照出粉红色的倒影。

[ˈwɔːtər] .
water .
水 .
水。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊ] [hiː; hi] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsenɪts] [ˈmʌni] , [hæd; həd][leɪd] [aʊt][ðə; ði]
It was as though he , aided by the Senate's money , had laid out the
它 曾是 作为 尽管 他 , 协助 经过 这 参议院的 钱 , 有 铺设 出去 这
[graʊndz] [hɪm'self] ,
grounds himself ,
理由 他自己 ,
就好像他借助参议院的资金，亲自规划了这一切一样。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
such was his pride in them .
这样的 曾是 他的 自豪 在 他们 .
他为他们感到无比自豪。

[əˈnʌðər] [fʊt] - [brɪdʒ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ,
Another foot - bridge brought them back to the other side ,
其他 脚 - 桥 带来 他们 后退 到 这 其他 边 ,
另一座人行桥把他们带回了对岸。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] - [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and to the field - path which led to the house .
和 到 这 场地 - 小路 哪个 引领 到 这 房子 .
以及通往房子的田间小路。

[ðə; ði] [ˈempərər] [felt] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Emperor felt called upon to apologize again before opening the door of the
这 皇帝 毛毡 称为 之上 到 道歉 再次 前 开幕 这 门 的 这
[liːn] - [tuː; tə] .
lean - to .
倾斜 - 到 .
皇帝觉得有必要再次道歉，然后才打开棚屋的门。

” [ðə; ði] [ˈsenət] [stɪl] [əˈprəʊpriɪts] [fɔːr; fər] [ˈkɒŋkwests] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] .
” **The Senate still appropriates for conquests , ” he said gravely** .
” 这 参议院 仍然 适用 为了 征服 , ” 他 说 严重地 .
“参议院仍然拨款用于征服,”他严肃地说。

” [aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈpəʊzd] .
” **I am much opposed** .
” 我 是 很多 反对 .
我非常反对。

[ðə; ði][ˈempaɪər][ɪz][lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] .
The Empire is large enough .
这 帝国 是 大的 足够的 .

帝国幅员辽阔。

" [ðeɪ] [went] [wɪðɪn] .
They went within .
他们 去 之内 .

他们进去了。

[ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ][keɪˈɑ:trɪk] [pleɪs] , [fɪld] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɪk] - [ˈæksɪz] ,
The lean - to was a chaotic place , filled to overflowing with pick - axes ,
这 倾斜 - 到 曾是 一个 混乱 地方 , 已填 到 溢出 和 挑选 - 轴 ,
[speɪdz] , [elk] - [hɔ:rnz] , [mʌsk] - [ræt][træps] ,
spades , elk - horns , musk - rat traps ,
黑桃 , 麋鹿 - 角 , 麝香 - 鼠 陷阱 ,
[ˌsɪm; səm] [skɪnz] , [stretʃt] [ɑ:n] [ˈbɔ:rdz] , [wɜ:r; wər] [ˈdraɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ; [sɪm; səm] [ru:d] [ˈfɪʃɪŋ] -
Some skins , stretched on boards , were drying on the wall ; some rude fishing -
一些 皮肤 , 拉伸 在 板 , 是 烘干 在 这 墙 ; 一些 粗鲁的 钓鱼 -
[rɑ:dʒ] [stʊd] [ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər] .
rods stood in one corner .
杆 站立 在 一 角落 .

简易棚屋里一片混乱，堆满了镐、铁锹、麋鹿角、麝鼠陷阱等等。

[ˈmaɪnɪŋ] [tu:lz] , [ˈsæmpəlz][ʌv; əv][koʊl] , [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəsli] - [ˈkʌlərd] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
mining tools , samples of coal , and curiously - colored pieces of rock .
矿业 工具 , 样品 的 煤炭 , 和 奇怪的是 - 有色 件 的 岩石 .
[ˌsɪm; səm] [skɪnz] , [stretʃt] [ɑ:n] [ˈbɔ:rdz] , [wɜ:r; wər] [ˈdraɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ; [sɪm; səm] [ru:d] [ˈfɪʃɪŋ] -
Some skins , stretched on boards , were drying on the wall ; some rude fishing -
一些 皮肤 , 拉伸 在 板 , 是 烘干 在 这 墙 ; 一些 粗鲁的 钓鱼 -
[rɑ:dʒ] [stʊd] [ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər] .
rods stood in one corner .
杆 站立 在 一 角落 .

采矿工具、煤炭样本和颜色奇特的岩石碎片。

[sɪm; səm] [skɪnz] , [stretʃt] [ɑ:n] [ˈbɔ:rdz] , [wɜ:r; wər] [ˈdraɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ; [sɪm; səm] [ru:d] [ˈfɪʃɪŋ] -
Some skins , stretched on boards , were drying on the wall ; some rude fishing -
一些 皮肤 , 拉伸 在 板 , 是 烘干 在 这 墙 ; 一些 粗鲁的 钓鱼 -
[rɑ:dʒ] [stʊd] [ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər] .
rods stood in one corner .
杆 站立 在 一 角落 .
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [laɪk][ðə; ði] [ˈempɜ:z] [pʊr] , [bɪˈfʌdlɪd] [breɪn] .
The little room was strangely like the Emperor's poor , befuddled brain .
这 小的 房间 曾是 奇怪的 喜欢 这 皇帝的 贫穷的 , 困惑 脑 .
[ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ɪmˈpɪriəl] .
The room in the main house was hardly imperial .
这 房间 在 这 主要的 房子 曾是 几乎 帝国 .

墙上挂着几张绷在木板上的兽皮正在晾干；角落里立着几根简陋的钓竿。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [laɪk][ðə; ði] [ˈempɜ:z] [pʊr] , [bɪˈfʌdlɪd] [breɪn] .
The little room was strangely like the Emperor's poor , befuddled brain .
这 小的 房间 曾是 奇怪的 喜欢 这 皇帝的 贫穷的 , 困惑 脑 .
[ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ɪmˈpɪriəl] .
The room in the main house was hardly imperial .
这 房间 在 这 主要的 房子 曾是 几乎 帝国 .

这间小房间就像皇帝那可怜的、糊涂的大脑一样。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ɪmˈpɪriəl] .
The room in the main house was hardly imperial .
这 房间 在 这 主要的 房子 曾是 几乎 帝国 .
[sɪm; səm] [skɪnz] , [stretʃt] [ɑ:n] [ˈbɔ:rdz] , [wɜ:r; wər] [ˈdraɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ; [sɪm; səm] [ru:d] [ˈfɪʃɪŋ] -
Some skins , stretched on boards , were drying on the wall ; some rude fishing -
一些 皮肤 , 拉伸 在 板 , 是 烘干 在 这 墙 ; 一些 粗鲁的 钓鱼 -
[rɑ:dʒ] [stʊd] [ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər] .
rods stood in one corner .
杆 站立 在 一 角落 .

主楼里的房间谈不上帝王气派。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈrɪkəti] [stoʊv] , [ˈberɪŋ] [kɔ:rn] - [mi:l] [ˈpɔ:ɹɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [tɪn] [ˈbeɪs(ə)n] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
A small , rickety stove , bearing corn - meal porridge in a tin basin , stood in the
一个 小的 , 摇摇晃晃的 火炉 , 轴承 玉米 - 一顿饭 稀饭 在 一个 锡 盆地 , 站立 在 这
[ˈsentər] .
center .
中心 .
[ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ɪmˈpɪriəl] .
The room in the main house was hardly imperial .
这 房间 在 这 主要的 房子 曾是 几乎 帝国 .

房间中央摆着一个摇摇晃晃的小炉子，炉子上放着一个锡盆，盆里盛着玉米粥。

[ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈempɜ:z] [bed] , [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] ; [ɪn] [əˈnʌðər] ,
In one corner was the Emperor's bed , piled high with skins ; in another ,
在 一 角落 曾是 这 皇帝的 床 , 堆积 高的 和 皮肤 ; 在 其他 ,
[ˌsɪm; səm] [skɪnz] , [stretʃt] [ɑ:n] [ˈbɔ:rdz] , [wɜ:r; wər] [ˈdraɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ; [sɪm; səm] [ru:d] [ˈfɪʃɪŋ] -
Some skins , stretched on boards , were drying on the wall ; some rude fishing -
一些 皮肤 , 拉伸 在 板 , 是 烘干 在 这 墙 ; 一些 粗鲁的 钓鱼 -
[rɑ:dʒ] [stʊd] [ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər] .
rods stood in one corner .
杆 站立 在 一 角落 .

一角是皇帝的床，上面堆满了兽皮；另一角，

[ə; eɪ] [ˈska:d] [ænd; ənd] [ˈbætərd] [ˈteɪbl] .
a scarred and battered table .
一个 疤痕 和 伤痕累累 桌子 .
[sɪm; səm] [skɪnz] , [stretʃt] [ɑ:n] [ˈbɔ:rdz] , [wɜ:r; wər] [ˈdraɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ; [sɪm; səm] [ru:d] [ˈfɪʃɪŋ] -
Some skins , stretched on boards , were drying on the wall ; some rude fishing -
一些 皮肤 , 拉伸 在 板 , 是 烘干 在 这 墙 ; 一些 粗鲁的 钓鱼 -
[rɑ:dʒ] [stʊd] [ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər] .
rods stood in one corner .
杆 站立 在 一 角落 .

一张伤痕累累、破旧不堪的桌子。

[sɪm; səm] ragged195
Some ragged195
一些 ragged195

一些破旧的195

[ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [hʌŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] .
articles of clothing hung about the room .

文章 的 衣服 悬挂 关于 这 房间 .

房间里挂着一些衣物。

[baɪ][ðə; ði][wʌŋ] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
By the one window was his chair ,

经过 这 一 窗户 曾是 他的 椅子 ,

他的椅子摆在唯一一扇窗户旁。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['kloʊz] [baɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['tætərd] [bʊk] — ['smɪθs] ['hɪstri; 'hɪstəri]
and on the floor close by lay a soiled and tattered book — Smith's History

和 在 这 地面 关闭 经过 躺 一个 脏的 和 破烂 书 — 史密斯 历史

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ruːm] !
of Ancient Rome !

的 古老的 罗马 !

旁边地板上躺着一本脏兮兮、破破烂烂的书——史密斯的《古罗马史》！

[ðə; ði] ['empərər] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp] ['iːgərli] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] .
The Emperor picked it up eagerly and showed it to his guests .

这 皇帝 挑选 它 向上 急切地 和 显示 它 到 他的 客人 .

皇帝欣然拿起它，展示给宾客们看。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈgen] [ɔːl] [ðæt] [maɪ] [reɪn] [hæz; həz] [əˈkɑːmplɪʃt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] , ”
“ I was reading over again all that my reign has accomplished when you came , ”

“ 我 曾是 阅读 超过 再次 全部 那 我的 在位 有 完成 什么时候 你 来了 , ”

[hiː; hi] [sed] .
he said .

他 说 .

“我正在重温我执政期间取得的所有成就，这时你来了，”他说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]ˈfaɪər] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [roʊdz] ,
“ There are the fire department , and the police , and the new roads ,

“ 那里 是 这 火 部门 , 和 这 警察 , 和 这 新的 道路 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpoʊəts] .
and the patronage of poets .

和 这 赞助 的 诗人 .

“这里有消防部门、警察、新修的道路，还有诗人的赞助。”

[aɪ] [fiːl] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] . “
I feel encouraged when I think it all over . ”

我 感觉 鼓励 什么时候 我 思考 它 全部 超过 . ”

回想这一切，我感到很受鼓舞。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , ” ['kɒmplɪməntɪd] [vərˈdʒɪniə] .
“ I should think you would , ” complimented Virginia .

“ 我 应该 思考 你 会 , ” 赞扬 弗吉尼亚州 .

“我想你会的，”弗吉尼亚赞许道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][dɪd] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['empərər] !
“ And then think of all the things you did before you were Emperor !

“ 和 然后 思考 的 全部 这 事物 你 做过 前 你 是 皇帝 !

“然后想想你当皇帝之前都做了些什么！ ”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [aʊt] [hɪr] — [ðə; ði] [vɪdʒɪˈləntɪz] [ænd; ənd][ɔːl] !
Think of the early days out here — the Vigilantes and all !

思考 的 这 早期的 天 出去 这里 — 这 治安维持者 和 全部 !

想想这里早期的日子——还有那些治安维持会！

“ ['mɪstər] . [lɪviːz] ['feɪdɪd] [bluː] [aɪz] [gliːmd] .
“ Mr . Livy's faded blue eyes gleamed .

“ 先生 . 李维的 褪色 蓝色的 眼睛 闪闪发光 .

“利维先生那双褪色的蓝眼睛闪闪发光。”

[ˈɛpəks, ˈi:pəks][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Epochs had become as nothing to him .

纪元 有 变得 作为 没有什么 到 他 .

对他来说，时代已经变得毫无意义。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈempərəɹ] [ʌv; əv] [roʊm] ,

Now he was Emperor of Rome ,

现在 他 曾是 皇帝 的 罗马 ,

现在他已是罗马皇帝。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [fʊ:t] [əˈɡenst] [ˈrɒbəz] [ænd; ənd][roʊd] - [ˈeɪdʒənts][ɪn][ə; eɪ] [nu:]

and then he had fought against robbers and road - agents in a new

和 然后 他 有 战斗 反对 强盗 和 路 - 代理人 在 一个 新的

[ˈkʌntri] .

country .

国家 .

然后，他又在一个新国家与强盗和拦路强盗作斗争。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [wʌn] .

It was all one .

它 曾是 全部 一 .

一切原本都是一体的。

“ [dəunt][aɪ] [rɪˈmembəɹ] [aɪ ˈti:] !

“ Don't I remember it !

“ 不 我 记住 它 !

“我当然记得！ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] .

“ he cried .

“ 他 哭 .

他哭着说。

” [dəunt][aɪ] [rɪˈmembəɹ] [haʊ] [wi:; wi] [hʌŋ] [ˈsev(ə)n] [ˈrɒbəz] [ɪn][wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]

“ Don't I remember how we hung seven robbers in one night from a single

“ 不 我 记住 如何 我们 悬挂 七 强盗 在 一 夜晚 从 一个 单身的

[ˈkɑ:tnwʊd] !

cottonwood !

棉白杨 !

“我怎么不记得我们一夜之间把七个强盗吊死在一棵白杨树上了！ ”

[dəunt][aɪ] [rɪˈmembəɹ] [haʊ] [oʊld][ˈdʒɪm] [ˈɡɪlɪs] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] : - [fɔ:r; fər][ˈɡɑ:dʒ] [seɪk] , [lɪˈvɪnski] , -

Don't I remember how old Jim Gillis said to me : ' For God's sake , Levinsky , 196

不 我 记住 如何 老的 吉姆 吉利斯 说 到 我 : - 为了 神的 清酒 , 列文斯基 , -

我难道不记得吉姆·吉利斯老了，他对我说：“看在上帝的份上，列文斯基，196

[ɡet][em ˈi:] [wʌn] [ləst] [drɪŋk] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][daɪ] !

get me one last drink before I die !

得到 我 一 最后的 喝 前 我 死 !

临死前再给我喝最后一杯！

- [aɪ][ɡɑ:t][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔ:ɹ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] !

- I got it for him , and in a minute more he was dead !

- 我 得到 它 为了 他 , 和 在 一个 分钟 更多的 他 曾是 死的 !

“我把它拿给他，结果不到一分钟他就死了！ ”

” [dʒæk][ænd; ənd] [ˈkɑ:rvɜ:z] [aɪz] [ʃoʊn] .

“ Jack and Carver's eyes shone .

“ 杰克 和 雕刻师 眼睛 闪耀 .

杰克和卡弗的眼睛闪闪发光。

[ðeɪ] [θɔ:t] [oʊld][teɪlɪz; 'teɪlɪz][wɜ:r; wər] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['empərər] .
They thought old tales were forthcoming , but they did not know the Emperor .
他们 想法 老的 故事 是 即将推出 , 但 他们 做过 不是 知道 这 皇帝 .

他们以为会听到古老的故事，但他们并不认识皇帝。

[hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][vɪdʒɪ'læntɪ] [deɪz] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stoʊv] [tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði]
He said no more of Vigilante days , but turned toward the stove to stir the
他 说 不 更多的 的 义警 天 , 但 转向 朝向 这 火炉 到 搅拌 这
[pɔ:rɪdʒ] .
porridge .
稀饭 .

他不再提起当年的治安维持会，而是转身走向炉灶，搅动着粥。

“ [aɪ] [get][ðə; ði]['wɔ:tər] - [kres] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][də'rektli; da'rektli] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn]
“ **I'll get the water - cress for you directly , ” he said with a return**
“ 患病的 得到 这 水 - 豆瓣菜 为了 你 直接地 , ” 他 说 和 一个 返回
[tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['dɪgnəti] .
to his old dignity .
到 他的 老的 尊严 .

“我亲自去给你买西洋菜，”他恢复了往日的尊严说道。

“ [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑ:mpləments] , [mɪs] [vər'dʒɪniə] .
“ **Give it to your father with my compliments , Miss Virginia .**
“ 给 它 到 你的 父亲 和 我的 赞美 , 错过 弗吉尼亚州 .
“请代我向你父亲问好，弗吉尼亚小姐。”

[aɪ] [sent] [sʌm; səm][bʌt; bət] ['ri:s(ə)ntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensər] .
I sent some but recently to the censor .
我 发送 一些 但 最近 到 这 审查 .
我寄了一些，但最近寄给了审查员。

[noʊ] ['pɜrmənt] , [aɪ][ɪn'sɪst] !
No payment , I insist !
不 支付 , 我 坚持 !
我坚持不付钱！

“ [ðʌs] [dɪs'mɪst] , [hɪz; ɪz] [gests] [pæst] [rɪ'lʌktəntli] [əʊt'saɪd] .
“ **Thus dismissed , his guests passed reluctantly outside .**
“ 因此 解雇 , 他的 客人 通过了 勉强 外部 .
就这样，客人们依依不舍地离开了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðər; ðər] ['fæ'welz] .
Ten minutes later they were making their farewells .
十 分钟 之后 他们 是 制作 他们的 告别 .
十分钟后，他们开始道别。

[ðə; ði] ['empərər] [stʊd] [bɪ'twi:n] ['nɪroʊ][ænd; ənd]['treɪdʒən] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðəm; ðəm][goʊ] .
The Emperor stood between Nero and Trajan , and watched them go .
这 皇帝 站立 之间 尼禄 和 图拉真 , 和 观看 他们 去 .
皇帝站在尼禄和图拉真之间，看着他们离开。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtər] ,
He was glad of occasional visitors ,
他 曾是 高兴的 的 偶然 访客 ,
他很高兴偶尔有访客。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [glæd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:ti] ['prɔ:bləms] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
but more glad to return to the knotty problems which were before the
但 更多的 高兴的 到 返回 到 这 棘手 问题 哪个 是 前 这
[ˈempaɪər] .
Empire .
帝国 .
但我更乐意回到帝国建立之前那些棘手的问题上去。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] .
“ **Good - by** , ” **he called as they rode away** .
“ 好的 - 经过 , ” 他 称为 作为 他们 骑 离开 .

“再见,”他们骑马离开时, 他喊道。

“ [dəʊnt] [fər'get] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['stætʃuː][ʌv; əv] [ə'θiːnə] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] .
“ **Don't forget to notice the statue of Athena just within the gate** .
“ 不 忘记 到 注意 这 雕像 的 雅典娜 只是 之内 这 门 .

“别忘了留意一下大门内的雅典娜雕像。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ɡɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ɡɔːl] .
It's a recent gift from the Governor of Gaul .
它是 一个 最近的 礼物 从 这 州长 的 高卢 .

这是高卢总督最近赠送的礼物。

“ [ðen] [hiː; hi] [went] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['lɔːftɪ] ['eɪtriəm] , [ænd; ənd] ['entərd]
“ **Then he went within the palace , passed through the lofty atrium , and entered**
“ 然后 他 去 之内 这 宫殿 , 通过了 通过 这 高远 中庭 , 和 进入

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] , -
his private room , 197
他的 私人的 房间 , -

然后他进入宫殿, 穿过高耸的中庭, 进入了他的私人房间。197

[wer] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡlɔːriəs] [reɪn] .
where he sat down to continue the story of his glorious reign .
在哪里 他 卫星 向下 到 继续 这 故事 的 他的 辉煌 在位 .

他坐下来继续讲述他辉煌的统治时期。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [ɡests] [səːtɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'θiːnə] .
Meanwhile his guests searched for the Athena .
同时 他的 客人 搜索 为了 这 雅典娜 .

与此同时, 他的客人们正在寻找雅典娜。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ][poʊst] ,
There might be something — a post ,
那里 可能 是 某物 — 一个 邮政 ,

或许会有一些东西——一篇帖子,

[pər'hæps] — [ðæt] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] ['ɡɔːdəs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə][ðə; ði]['plæstɪk][maɪnd][ʌv; əv] [pʊr]
perhaps — that signified the goddess of wisdom to the plastic mind of poor
也许 — 那 表示 这 女神 的 智慧 到 这 塑料 头脑 的 贫穷的

[ˈmɪstər] . [lɪ'vɪnski] .
Mr . Levinsky .
先生 . 列文斯基 .

也许——对于可怜的列文斯基先生那颗善变的头脑来说, 那象征着智慧女神。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] .
But they could find nothing .
但 他们 可以 寻找 没有什么 .

但他们什么也没找到。

“ [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] , ” [sed] [pri'sɪlə] .
“ **She's only a dream like all the other things** , ” **said Priscilla** .
“ 她是 仅有的 一个 梦 喜欢 全部 这 其他 事物 , ” 说 普里西拉 .

“她和其他所有事物一样, 都只是一场梦,”普里西拉说。

“ [pʊr] [mæn] !
“ **Poor man** !
“ 贫穷的 男人 !

“可怜的人! ”

[aɪ][kɑːnt] [si:] [həʊ][hi:; hi][kæn; kən] ['rekənsaɪl] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ！ ”
I can't see how he can reconcile things in his own mind ！ ”
我 不能 看 如何 他 能 调和 事物 在 他的 自己的 头脑 ！ ”

我实在无法理解他怎么能让自己心安理得！

“ [hi:; hi] ['dʌznt] ， ” [ɪk'spleɪnd] [vər'dʒɪniə] .
“ He doesn't , ” explained Virginia .
“ 他 不 ， ” 解释 弗吉尼亚州 。

“他没有，”弗吉尼亚解释说。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['lʌvli] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ！
“ That's the lovely part of it ！
“ 那就是 这 迷人的 部分 的 它 ！

“这就是它最美好的地方！ ”

[hɪːz] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['empərəɹ] [aɪv] ['evər] [noʊn] [ʌv; əv][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ！ ” -
He's the happiest Emperor I've ever known of in all my life ！ ” 198
他是 这 最快乐 皇帝 我已经 曾经 已知 的 在 全部 我的 生活 ！ ” -

他是我这辈子见过的最幸福的皇帝！ “198

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ.ərɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ɑːn][ðə; ði][ˈmeɪsə]
ON THE MESA
在 这 台面

在台地上

“ [ˈpedroʊ] ， ” [sed] [vər'dʒɪniə] ， “ [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [fɔːr; fər][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] [wʊts] ['hæpənd] ？
“ Pedro , ” said Virginia , “ do you realize for one little minute what's happened ？
“ 佩德罗 ， ” 说 弗吉尼亚州 ， “ 做 你 意识到 为了 一 小的 分钟 是什么 发生 ？

“佩德罗，”弗吉尼亚说，“你哪怕有一分钟意识到发生了什么事吗？ ”

“ [ˈpedroʊ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ɛnd] ['hwɪniːd] .
“ Pedro looked back and whinnied .
“ 佩德罗 看起来 后退 和 嘶鸣 。

佩德罗回头嘶鸣了一声。

[hi:; hi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [liːst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
He realized at least that something was agitating his mistress .
他 已实现 在 至少 那 某物 曾是 搅拌 他的 情妇 。

他至少意识到，他的情妇有些心神不宁。

[bʌt; bət][hæf][æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]
But half an hour since she had run out of the house to where he was
但 一半 一个 小时 自从 她 有 跑步 出去 的 这 房子 到 在哪里 他 曾是

[ˈfiːdɪŋ] [brˈniːθ] [ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] ，
feeding beneath the cottonwoods ,
喂养 下面 这 白杨树 。

但自从她跑出房子，来到他正在白杨树觅食的地方，已经过去了半个小时。

[ænd; ɛnd] ['hɜːrɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈræl] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sædəld] [ænd; ɛnd] ['braɪld] [hɪm; ɪm]
and hurried him to the corral where she had saddled and bridled him
和 慌忙 他 到 这 围栏 在哪里 她 有 鞍 和 勒住 他

[hɜːr'self] .
herself .
她自己 。

她赶紧把他带到围栏边，在那里她亲自给他套上了鞍轡。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ðen] .
She had been crying then .
她 有 到过 哭泣 然后 :

她当时正在哭泣。

[kwɪk] ['lɪt(ə)l][ˈsɒbz][wɜːr; wər] ['feɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .
Quick little sobs were shaking her shoulders .
快的 小的 啜泣 是 摇晃 她 肩膀 :

她肩膀微微颤抖，抽泣声不断。

[ðen] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['rɪdn] [laɪk] [mæd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['preɪrɪ] [tuː; tə]
Then she had sprung upon his back and ridden like mad across the prairie to
然后 她 有 弹簧 之上 他的 后退 和 骑 喜欢 疯狂的 穿过 这 草原 到
[elk] [kriːk] ['væli] .
Elk Creek Valley .
麋鹿 溪 谷 :

然后她跳到他背上，疯狂地穿过草原，奔向麋鹿溪谷。

[hæd; həd] [mækˈdʌf] [bɪn] [əˈbɔːŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈmaɪndɪd] ;
Had MacDuff been along , he would not have minded ;
有 麦克杜夫 到过 沿着 , 他 会 不是 有 有思想 ;

如果麦克杜夫在场，他不会介意的；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrm][æt; ət][mɪd] - [deɪ] [tuː; tə][ˈgæləp] [ɔːl] [əˈloʊn] .
but it was too warm at mid - day to gallop all alone .
但 它 曾是 也 温暖的 在 中 - 天 到 驰骋 全部 独自的 :

但中午时分天气太热，不适合独自策马奔跑。

[wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [waɪld][raɪd] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [læft] ,
Once during that wild ride she had laughed ,
一次 期间 那 荒野 骑 她 有 笑了 ,

在那段惊险刺激的旅程中，她曾笑过一次。

[ænd; ənd][wʌns] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and once she had leaned forward and put her arms around his neck .
和 一次 她 有 倾斜 向前 和 放 她 武器 大约 他的 脖子 :

她向前倾身，双臂环住他的脖子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [prəˈsiːdɪŋ] .
It was all a very strange proceeding .
它 曾是 全部 一个 非常 奇怪的 进行中 :

整个过程都非常奇怪。

[naʊ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] ['mɜːrsɪfəli] halted199
Now she had mercifully halted199
现在 她 有 仁慈地 halted199

现在她终于停了下来199

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪsə] ,
him on the brow of the mesa ,
他 在 这 眉头 的 这 台面 ,

他站在台地的山顶上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rest] [ænd; ənd] [fiːd] [waɪl] [ʃiː ʃi][sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd]
and was allowing him to rest and feed while she sat in silence and
和 曾是 允许 他 到 休息 和 喂养 尽管 她 卫星 在 沉默 和

[lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] ['stretʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
looked across the sagebrush stretches to the mountains .
看起来 穿过 这 鼠尾草 伸展 到 这 山脉 :

她让他休息和进食，自己则静静地坐着，眺望着远处的蒿草丛和群山。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .
A long silence .
一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðə; ði] [er] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['ɪnsekt] ['kɔ:rəs] .
The air throbbed with a hidden insect chorus .
这 空气 悸动 和 一个 隐 昆虫 合唱 .

空气中仿佛回荡着隐秘的昆虫合唱。

['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv] [hi:t] ['ɪməd] [ə'blaʊ] [ðə; ði]['meɪsə] .
Little waves of heat shimmered above the mesa .
小的 波浪 的 热 闪闪发光 多于 这 台面 .

台地上方闪烁着缕缕热浪。

[dʒi:n] [mæk'dɑ:nəldz] [θri:] [kaʊz] , ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['betər] ['fi:dɪŋ] - [graʊndz] , [pæst] [baɪ][ænd; ənd]
Jean MacDonald's three cows , searching for better feeding - grounds , passed by and
让 麦当劳 三 牛 , 搜索 为了 更好的 喂养 - 理由 , 通过了 经过 和

[geɪzd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ,
gazed with grave ,
凝视 和 严重 ,

珍·麦克唐纳的三头母牛正在寻找更好的牧场，它们路过这里，神情严肃地望着前方。

[ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] [æt; ət]['pedroʊ][ænd; ənd][vər'dʒɪniə] .
inquisitive eyes at Pedro and Virginia .
好奇 眼睛 在 佩德罗 和 弗吉尼亚州 .

佩德罗和弗吉尼亚投来好奇的目光。

['pedroʊ] [fed] [ɑ:n] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
Pedro fed on where he was .
佩德罗 美联储 在 在哪里 他 曾是 .

佩德罗靠着他所处的环境生存。

[æt; ət][læst][ðə; ði][gɜ:rl][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [spoʊk] [ə'gen] .
At last the girl upon his back spoke again .
在 最后的 这 女孩 之上 他的 后退 辐 再次 .

最后，他背上的女孩再次开口说话了。

“ ['pedroʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['pedroʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , “ ['pedroʊ] ,
“ **Pedro , she began , and again Pedro raised his head , “ Pedro ,**
“ 佩德罗 , “ 她 开始 , 和 再次 佩德罗 提高 他的 头 , “ 佩德罗 ,
“佩德罗,”她开口道，佩德罗再次抬起头，“佩德罗，

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [laɪf] ['ɪznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['æftər][ɔ:l] !
I've decided that Life isn't such a strange thing after all !
我已经 决定 那 生活 不是 这样的 一个 奇怪的 事物 后 全部 !

我终于明白，生活其实并没有那么奇怪！

[aɪv] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ 'ti:][ɪ'znt] .
I've always thought it was until to - day , but I guess it isn't .
我已经 总是 想法 它 曾是 直到 到 - 天 , 但 我 猜测 它 不是 .

我一直以为是这样，直到今天，但看来并非如此。

[aɪ] [ges] [aɪ 'ti:][dʒʌst] [mi:nz] ['lʌvɪŋ] ['pi:p(ə)l] — [ænd; ənd] [θɪŋz] !
I guess it just means loving people — and things !
我 猜测 它 只是 方法 爱 人们 — 和 事物 !

我想它的意思就是热爱人——以及事物！

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [dəʊnt] [kaʊnt] , [waɪ] ,
If you love the wrong kind of people and the things that don't count , why ,
如果 你 爱 这 错误的 种类 的 人们 和 这 事物 那 不 数数 , 为什么 ,

如果你爱上了错误的人和无关紧要的事物，为什么？

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚州埃尔克溪谷(Virginia of Elk Creek Valley)

第8/13页

[ðen] — [waɪ] , [ðen] ['laɪfs] [ə; eɪ][sæd] , [greɪ] [θɪŋ] .
then — why , then Life's a sad , gray thing .
然后 — 为什么 , 然后 生活的 一个 伤心 , 灰色的 事物 .

那么——那么, 生活就成了一件悲伤、灰暗的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
But if you love the right kind of people ,
但 如果 你 爱 这 正确的 种类 的 人们 ,

但如果你爱的是正确的人,

[ðə; ði][kaɪnd] [hu:v] ['lɜ:rɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] ['ɪznt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] ,
the kind who've learned that a primrose isn't just a primrose ,
这 种类 谁有 学习 那 一个 报春花 不是 只是 一个 报春花 ,

那些明白报春花不仅仅是报春花的人,

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪsə][ænd; ənd][juː; jʊ] , ['pedroʊ] — [waɪ] , [ðen] ,
and things like the mountain and the mesa and you , Pedro — why , then ,
和 事物 喜欢 这 山 和 这 台面 和 你 , 佩德罗 — 为什么 , 然后 ,

还有像这座山、这座台地, 还有你, 佩德罗——那么, 为什么呢?

['laɪfs] [ə; eɪ]['ɡoʊldən] [θɪŋ] [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .
Life's a golden thing like to - day .
生活的 一个 金的 事物 喜欢 到 - 天 .

生命就像今天这样美好。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ɔ:l] the200
And it's the loving that makes all the200
和 它是 这 爱 那 制作 全部 the200

正是这份爱, 成就了这一切。

['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

不同之处。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ] [wen] [ænt] [næn; nɑ:n][tʊld][em 'i:] [ə'baʊt] ['mælkəm] .
I discovered that this morning when Aunt Nan told me about Malcolm .
我 发现 那 这 早晨 什么时候 阿姨 楠 讲述 我 关于 马尔科姆 .

今天早上, 楠姨跟我讲了马尔科姆的事, 我才知道这件事。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [vər'mɑ:nt] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['grænməʊðər] [ænd; ənd] [ænt] [næn; nɑ:n][wɜ:r; wər]
When I was in Vermont I thought that Grandmother and Aunt Nan were
什么时候 我 曾是 在 佛蒙特 我 想法 那 祖母 和 阿姨 楠 是

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpi:əst] ['pi:p(ə)l] [aɪ'd] [si:n] ;
about the happiest people I'd seen ;
关于 这 最快乐 人们 ID 已见 ;

我在佛蒙特州的时候, 觉得奶奶和南姨是我见过的最快乐的人;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ænt] ['nænz] [aɪz] , [aɪ] [ʌndər'stʊd] .
but this morning , when I saw the light in Aunt Nan's eyes , I understood .
但 这 早晨 , 什么时候 我 锯 这 光 在 阿姨 奶奶的 眼睛 , 我 理解 .

但今天早上, 当我看到楠阿姨眼中的光芒时, 我明白了。

[aɪ] [ges] [ɪts] [ə; eɪ][hoʊm] [ðæt] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
I guess it's a home that makes all the difference ,
我 猜测 它是 一个 家 那 制作 全部 这 不同之处 ,

我想, 真正起作用的是一个家。

[ˈpedrəʊ] — [ə; eɪ] [hoʊm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌmbəːdi] [els] [meɪk] [təˈgeðər] !
Pedro — a home you and somebody else make together !
佩德罗 — 一个 家 你 和 某人 别的 制作 一起 ！

Pedro——你和别人共同打造的家！

" [ˈpedrəʊ] [fed] [ɑːn] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] , [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] - [wɜːrld]
" **Pedro fed on , glad to be talked to , confident that his mistress ' world**
" 佩德罗 美联储 在 , 高兴的 到 是 谈话 到 , 自信的 那 他的 情妇 - 世界
[hæd; həd] [ˈraɪtɪd] [ɪtˈself] [əˈgen] .
had righted itself again .
有 右 本身 再次 .

佩德罗继续吸食着液体，很高兴有人和他交谈，他相信他的情妇的世界已经恢复了正常。

[ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [klaʊd] [əbˈskjuəd] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [brɪːf] [ˈmoʊmənt] .
A passing cloud obscured the sun for a brief moment .
一个 通过 云 模糊不清 这 太阳 为了 一个 简短的 片刻 .

一朵飘过的云短暂地遮住了太阳。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , " [kənˈfaɪdɪd] [vərˈdʒɪniə] .
" **That's the way it was with me this morning , " confided Virginia .**
" 那就是 这 方式 它 曾是 和 我 这 早晨 , " 坦白 弗吉尼亚州 .
"我今天早上也是这样，"弗吉尼亚坦白道。

" [fɔːr; fər] [dʒʌst] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [felt] [ˈsɑːri] .
" **For just an instant I felt sorry .**
" 为了 只是 一个 立即的 我 毛毡 对不起 .

“那一瞬间，我感到很遗憾。”

- [twʌz] [ðə; ði] [ˈselfɪʃ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [em ˈiː] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
' **Twas the selfish part of me coming out .**
- 那是 这 自私 部分 的 我 未来 出去 .

那是我自私的一面显露出来了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [piːs] [ʌv; əv] [ænt] [ˈnænz] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [maɪn] .
I didn't want any one to take a bigger piece of Aunt Nan's heart than mine .
我 没有 想 任何 一 到 拿 一个 大 片 的 阿姨 奶奶的 心 比 矿 .

我不想让任何人比我更占据南姨妈的心。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [muːv] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [els] — [ˈiːv(ə)n] [ˈmælkəm] .
I didn't want to move over and make room for any one else — even Malcolm .
我 没有 想 到 移动 超过 和 制作 房间 为了 任何 一 别的 — 甚至 马尔科姆 .

我不想挪动位置给其他人——即使是马尔科姆。

[bʌt; bət] [ðæt] [miːn] , [dræb] [ˈfiːlɪŋ] [ˈlæstɪd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
But that mean , drab feeling lasted only a moment .
但 那 意思是 , 单调 感觉 持续 仅有的 一个 片刻 .

但那种令人沮丧、乏味的感觉只持续了片刻。

[aɪ ˈtiː] [went] [raɪt] [əˈwei] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [glæd] , [glæd] — [glæd] !
It went right away , and now I'm glad , glad — glad !
它 去 正确的 离开 , 和 现在 我是 高兴的 , 高兴的 — 高兴的 !

它很快就过去了，现在我很高兴，很高兴——太好了！

[ɪf] [ˈgrænmʌðər] [ˈwebstəːz] [ˈoʊnli] [glæd] , [tuː] , [ðer; ðər] [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈgreɪtər] [ˈhæpɪnəs] [ɪn]
If Grandmother Webster's only glad , too , there couldn't be any greater happiness in
如果 祖母 韦氏词典 仅有的 高兴的 , 也 , 那里 不能 是 任何 更大的 幸福 在
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

如果韦伯斯特奶奶也感到高兴，那世上就没有比这更大的幸福了。

[kʊd; kəd][ðer; ðər] , [ˈpedrʊ] ?
could there , Pedro ?
可以 那里 , 佩德罗 ?

有可能吗，佩德罗？

" [ˈpedrʊ] [stɑ:pʔ] [ˈfi:dɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət] his201
" **Pedro stopped feeding to look back at his201**
" 佩德罗 停止 喂养 到 看 后退 在 his201

佩德罗停止进食，回头看了看他的201

[ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈfeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
mistress , and to shake his head .
情妇 , 和 到 摇 他的 头 .

情妇，然后摇了摇头。

[vərˈdʒɪniə] [læft] .
Virginia laughed .
弗吉尼亚州 笑了 .

弗吉尼亚笑了。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli] [frend] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] - [deɪ] , [ˈpedrʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] , [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [əˈraʊnd]
" **You're the only friend I want to - day , Pedro , " she said , her arms around**
" 你是 这 仅有的 朋友 我 想 到 - 天 , 佩德罗 , " 她 说 , 她 武器 大约
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

“佩德罗，今天我只想和你做朋友，”她说，双臂环住了他的脖子。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
" **you and a big Something in my heart .**
" 你 和 一个 大的 某物 在 我的 心 .

你和我心中的某个重要的东西。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [ɔ:f] [ʌp] [hɪr] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I wanted to come away off up here alone with you .
我 通缉 到 来 离开 离开 向上 这里 独自的 和 你 .

我想和你单独来这里走走。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈhɜ:rid] [ju:; jʊ][soʊ] , [pʊr] [dɪr] !
That's why I hurried you so , poor dear !
那就是 为什么 我 慌忙 你 所以 , 贫穷的 亲爱的 !

这就是我催你快点的原因，可怜的孩子！

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɔ:l] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] .
I wanted to hear the stillness all around , and to look at the mountains .
我 通缉 到 听到 这 寂静 全部 大约 , 和 到 看 在 这 山脉 .

我想聆听周围的寂静，看看远处的群山。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ˈæftər] [aɪv]
I wanted to think about it , and to wonder if , some day , after I've
我 通缉 到 思考 关于 它 , 和 到 想知道 如果 , 一些 天 , 后 我已经
[ˈlɜ:rnɪd] [mɔ:r] [θɪŋz] ,
learned more things ,
学习 更多的 事物 ,

我想好好思考一下，也想知道，将来有一天，当我学到更多东西之后，会不会.....

[aɪ ˈti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] , [tu:] !
it will come to me , too !
它 将要 来 到 我 , 也 !

它也会来到我身边！

” [ɪmˈpʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] .
” **Impulsively she turned in her saddle and looked down the foot - hills .**
” 冲动地 她 转向 在 她 鞍 和 看起来 向下 这 脚 - 丘陵 .
她一时冲动，转过身，望向山麓。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [fɔːdɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] .
Some one was fording the creek .
一些 一 曾是 涉水 这 溪 .
有人正在过河。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪˈtiː][iːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
She knew it even before she heard the splash of water .
她 知道 它 甚至 前 她 听到 这 溅 的 水 .
甚至在听到水花声之前，她就已经知道了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] , [tuː] [ˈraɪdərz] [left] [ðə; ði][fɔːrd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [nɔːrθ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkænjən] [treɪl] .
As she watched , two riders left the ford , and turned north up the canyon trail .
作为 她 观看 , 二 骑手 左边 这 福特 , 和 转向 北 向上 这 峡谷 踪迹 .
她看着，两名骑手离开了浅滩，转向北，沿着峡谷小路向上走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmælkəm] [ænd; ənd] [ænt] [næn; nɑːn] .
They were Malcolm and Aunt Nan .
他们 是 马尔科姆 和 阿姨 楠 .
他们是马尔科姆和南姨妈。

[vərˈdʒɪniə] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [ænd; ənd][sæt] [ˈveri] [stiːl] .
Virginia turned back toward the mountains , and sat very still .
弗吉尼亚州 转向 后退 朝向 这 山脉 , 和 卫星 非常 仍然 .
弗吉尼亚转身面向群山，静静地坐着。

” [ˈpedroʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈbreɪkɪŋ] , “ [aɪ] [ges] [pərˈhæps] [wiːd] [ˈbetər] [goʊ]
” **Pedro , ” she said at last , her voice breaking , “ I guess perhaps we'd better go**
” 佩德罗 , ” 她 说 在 最后的 , 她 嗓音 打破 , “ 我 猜测 也许 我们会 更好的 去
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
“佩德罗，”她终于开口说道，声音哽咽，“我想我们最好还是回家吧。”

[dəʊnt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?
难道不是吗？

[ænt] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [ˈmælkəm] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [treɪl] , [juː; jʊ] [siː] .
Aunt Nan and Malcolm have found their trail , you see .
阿姨 楠 和 马尔科姆 有 成立 他们的 踪迹 , 你 看 .
你看，楠姨和马尔科姆找到了他们的踪迹。

[ðeɪ] [dəʊnt] [niːd] [juːˈes][dʒʌst] [naʊ] .
They don't need us just now .
他们 不 需要 我们 只是 现在 .
他们现在不需要我们。

[noʊ] , [aɪm][nɑːt] [ˈsɑːri] !
No , I'm not sorry !
不 , 我是 不是 对不起 !
不，我一点也不后悔！

[aɪm][glæd] !
I'm glad !
我是 高兴的 !
我很高兴！

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ɪts] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:ɪ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ！ ” -
I just know it's the most wonderful thing in all the world ! ” 202
我 只是 知道 它是 这 最多 精彩的 事物 在 全部 这 世界 ！ ” -

我只知道这是世界上最美好的事情！ “202

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [nu:] [sku:l] - [ˈti:tʃər] [ɪn] [ber] ['kænjən]
THE NEW SCHOOL - TEACHER IN BEAR CANYON
这 新的 学校 - 老师 在 熊 峡谷

熊峡谷的新老师

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['wɪlsn] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:t] - [klæd][legz][tu:; tə][ðer; ðər]
“ **Yes , sir , ” said Mr . Samuel Wilson , stretching his boot - clad legs to their**
“ 是的 , 先生 , ” 说 先生 : 塞缪尔 威尔逊 , 伸展 他的 启动 - 覆膜 腿 到 他们的
['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,
fullest extent ,
最 程度 ,

“是的, 先生,”塞缪尔·威尔逊先生说着, 将穿着靴子的双腿完全伸展开来。

[ænd; ənd] ['twə:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ['θɔ:tfəli] , “ [jes] , [sɜ:r] , [wi:v] [gɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
and twirling his thumbs thoughtfully , “ yes , sir , we've got to have a
和 旋转 他的 拇指 深思熟虑 , “ 是的 , 先生 , 我们已经 得到 到 有 一个
[ˈti:tʃər] [ʌp][ɪn] [ber] ['kænjən] .
teacher up in Bear Canyon .
老师 向上 在 熊 峡谷 : .

他若有所思地转动着拇指说: “是的, 先生, 我们必须在熊峡谷里安排一位老师。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ju:z][ɪn] [weɪtɪn] - [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈti:tʃər] [frʌm; frəm] ['ʃəɪdən] .
There ain't a bit o ' use in waitin ' a week for that teacher from Sheridan .
那里 不是 一个 少量 o - 使用 在 等待 - 一个 星期 为了 那 老师 从 谢里丹 : .

等谢里丹那位老师一个星期一点用都没有。

[kʌm] [dɪ'sembər] , ['ðerəl] [bi:; bi] [snəʊ] , [ænd; ənd] [sku:l] [nɔ:t][aʊt] .
Come December , there'll be snow , and school not out .
来 十二月 , 将会 是 雪 , 和 学校 不是 出去 : .

到了十二月, 会下雪, 但学校不会放假。

[ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [tʃi:f] [trʌ'sti:] [oʊ] - [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,
Accordin ' to my judgment , and I'm the chief trustee o ' this district ,
根据 - 到 我的 判断 , 和 我是 这 首席 受托人 o - 这 区 ,
根据我的判断, 而且我是这个地区的首席受托人,

[ɪts] [best] [tu:; tə][get][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wʌn] [wi:v] [haɪd] [gets] [hɪr] .
it's best to get some one to teach a week until the one we've hired gets here .
它是 最好的 到 得到 一些 — 到 教 一个 星期 直到 这 — 我们已经 雇用 获得 这里 : .
最好找个人代课一周, 等我们聘请的老师到了再说。

[aɪ] [stɔ:pt] [æt; ət][ben]['dʒɑ:vis] - [pleɪs] [ɑ:n][maɪ] [wei] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ]
I stopped at Ben Jarvis ' place on my way down here , and he agreed with
我 停止 在 本 贾维斯 - 地方 在 我的 方式 向下 这里 , 和 他 同意 和
[em 'i:] .
me .
我 : .
我来这里的途中顺道拜访了本·贾维斯, 他同意我的看法。

[sez] [hi:; hi] , - [sæm] ,
Says he , ' Sam ,
说道 他 , - 山姆 ,

他说: “萨姆,

[ðeəd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [kraʊd] [oʊ] - [ˈleɪdɪz] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈhʌntəz] [hu:]
there'd ought to be one out o ' that crowd o ' ladies over to Hunter's who
那里 应该 到 是 一 出去 o - 那 人群 o - 女士们 超过 到 猎人的 WHO
[kʊd; kəd] [ki:p] [sku:l] [ə; eɪ] [wi:k] .
could keep school a week .
可以 保持 学校 一个 星期 .

亨特学校那群女士里，应该会有一个人能坚持一周都去上学。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [reɪzd] [əˈraʊnd] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [ˈfɒks] [tel] [em ˈi:] .
They're all raised around Boston , folks tell me .
它们是 全部 提高 大约 波士顿 , 各位 告诉 我 .

据人们说，他们都是在波士顿附近长大的。

[naʊ] [ju:; jʊ][gəʊ] [əˈbɔ:n] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [si:] .
Now you go along over , and see .
现在 你 去 沿着 超过 , 和 看 .

现在你过去看看。

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] .
' And I said I would .
- 和 我 说 我 会 .

我说我会的。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [dʒɑ:n] ?
What do you think , John ?
什么 做 你 思考 , 约翰 ?

约翰，你怎么看？

[eɪnt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [wʌn] [əˈmʌŋ] - [ɪm] ?
Ain't there a likely one among ' em ?
不是 那里 一个 可能 一 之中 - 呃 ?

他们之中难道就没有一个比较靠谱的吗？

[ɪf] [vərˈdʒɪniə] [ˈdɪdnt] [noʊ] the203
If Virginia didn't know the203
如果 弗吉尼亚州 没有 知道 the203

如果弗吉尼亚州不知道203

[ˈtʃɪldrən] [soʊ] [wel] , [aɪˈd][bi:; bi][fɔ:r; fər] [tʃu:zɪn] - [hɜ:r; hər] .
children so well , I'd be for choosin ' her .
孩子们 所以 出色地 , ID 是 为了 选择 - 她 .

她把孩子照顾得很好，我会选择她。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒəz] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] .
But a stranger's what we want .
但 一个 陌生人的 什么 我们 想 .

但我们想要的是一个陌生人。

[ðæt] [sku:l] [si:mz] [tu:; tə] [ni:d] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] - [baʊt] [ˈevri] [tɜ:rm] . "
That school seems to need a stranger ' bout every term . "
那 学校 似乎 到 需要 一个 陌生人 - 回合 每一个 学期 . "

那所学校似乎每个学期都需要一个陌生人。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] .
" That's just the difficulty , " said Mr . Hunter .
" 那就是 只是 这 困难 , " 说 先生 . 猎人 .

“这就是难点所在，”亨特先生说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] [sku:l] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈgɜ:lz] [ɑ:nt] [ju:st] [tu:; tə] [sku:lz] [aʊt] [hɪr] .
" It is a hard school , and these girls aren't used to schools out here .
" 它 是 一个 难的 学校 , 和 这些 女孩们 不是 用过的 到 学校 出去 这里 .

“这是一所很艰苦的学校，这些女孩不习惯这里的学校。”

[ðə; ði][gɜ:rl][aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] - [ʌv; əv][ɪz] ['meri] ['wɪljəmz] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [jʌŋ] — ['oʊnli] [eɪ'ti:n] .
The girl I am thinking of is Mary Williams , but she's young — only eighteen .
这 女孩 我 是 思维 的 是 玛丽 威廉姆斯 , 但 她是 年轻的 — 仅有的 十八 .

我心目中的那个女孩是玛丽·威廉姆斯, 但她还很年轻——只有十八岁。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['i:v(ə)n] [kən'sɪdər] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ji] ['hædnt] [sed] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ʃi:d] [lɑ:k] [tu:; tə]
I shouldn't even consider her if she hadn't said the other day that she'd like to
我 不应该 甚至 考虑 她 如果 她 之前没有 说 这 其他 天 那 棚 喜欢 到
[traɪ] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)] [sku:l] - [haʊs] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] .
try teaching in that little school - house up the canyon .
尝试 教学 在 那 小的 学校 - 房子 向上 这 峡谷 .

如果不是前几天她说她想去峡谷那所小学校试试教书, 我根本不会考虑她。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] - [twʊd] [bi:; bi][ʻoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
Of course ' twould be only for a week .
的 课程 - 特沃德 是 仅有的 为了 一个 星期 .

当然, 这只会持续一周。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [i:st] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] . "
They're going back East in a little more than two . "
它们是 去 后退 东方 在 一个 小的 更多的 比 二 . "

他们再过两周多一点就要回东部了。

" [hɜ:r; hər][eɪdʒ] [eɪnt] ['nɑ:θɪŋ] - [ə'genst] [hɜ:r; hər] , " [,ri:ə'juəd] ['mɪstər] . ['wɪlsn] .
" **Her age ain't nothin ' against her , " reassured Mr . Wilson .**
" 她 年龄 不是 什么也没有 - 反对 她 , " 放心 先生 . 威尔逊 .

“她的年龄对她来说根本不算什么, ”威尔逊先生安慰道。

" [rɪ'membər] ['ebən] ['dʒʌdz] [gɜ:rl] [hu:] [kept] [ðə; ði] [sku:l] [læst] [sprɪŋ] ?
" **Remember Eben Judd's girl who kept the school last spring ?**
" 记住 埃本 贾德的 女孩 WHO 保留 这 学校 最后的 春天 ?

“还记得去年春天在学校帮忙的埃本·贾德的那个女孩吗? ”

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ʻoʊnli] [,sev(ə)n'ti:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [θræʃ] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [bɔɪ] [ðer; ðər] !
She was only seventeen , and she could thrash the biggest boy there !
她 曾是 仅有的 十七 , 和 她 可以 鞭挞 这 最大 男生 那里 !

她才十七岁, 就能打败那里个子最高的男孩!

[sə'pəʊzɪŋ]
Supposin
假设

假设

- [ju:; jʊ][let][,em 'i:] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜ:rl] [ɪf] [ʃi:z] [ə'raʊnd] .
- **' you let me talk with this girl if she's around .**
- 你 让 我 讲话 和 这 女孩 如果 她是 大约 .

“如果她在家, 请让我和她谈谈。”

[si:mz] [tu:; tə][,em 'i:] ['twenti] ['dɑ:ləz; ,dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] [ɪz] ['mɑ:ti] ['i:zi] ['mʌni] [fɔ:r; fər][dʒʌst] ['ki:pɪn] -
Seems to me twenty dollars a week is mighty easy money for just keepin '
似乎 到 我 二十 美元 一个 星期 是 强大的 简单的 钱 为了 只是 保持 -
[sku:l] [ænd; ənd][,gɪvɪn] - [aʊt] [θɪŋz] [ju:v] [gɑ:t][ɪn][jɔr; jər] [hed] - !
school and givin ' out things you've got in your head a'ready !
学校 和 给予 - 出去 事物 你已经 得到 在 你的 头 - !

在我看来, 每周二十美元对于维持学业和把你脑子里已有的东西表达出来来说, 简直是唾手可得的钱!

" ['mɪstər] . ['hʌntər] , [hæf] - ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][i:v(ə)n] [kən'sɪdərɪd] [ðə; ði] ['mætər] , [went] [ɪn]
" **Mr . Hunter , half - sorry that he had even considered the matter , went in**
" 先生 . 猎人 , 一半 - 对不起 那 他 有 甚至 经过考虑的 这 事情 , 去 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['meri] ,
search of Mary ,
搜索 的 玛丽 ,

亨特先生有些后悔自己当初竟然考虑过这件事, 于是去找玛丽。

[waɪl] ['mɪstər] . ['sæmjʊəl] ['wɪlsn] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz]['i:v(ə)n] farther204
while Mr . Samuel Wilson stretched his legs even farther204
尽管 先生 : 塞缪尔 威尔逊 拉伸 他的 腿 甚至 farther204

塞缪尔·威尔逊先生甚至把腿伸得更直了204

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ɑ:r 'i:] - [lɪt] [hɪz; ɪz][oʊld][kɔ:rn] - [kɑ:b][paɪp] , [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [mɔ:r]
across the floor , re - lit his old corn - cob pipe , and settled himself more
穿过 这 地面 , 关于 - 点燃 他的 老的 玉米 - 玉米 管道 , 和 定居 他自己 更多的
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
comfortably in his chair .
舒适地 在 他的 椅子 .

他走到地板另一边，重新点燃了他那根旧玉米芯烟斗，然后更舒服地坐在椅子上。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][raɪz] [wen] ['meri] , [fɔ:'wɔ:nd] [bʌt; bət] ['veri] ['i:gər] ,
He did not rise when Mary , forewarned but very eager ,
他 做过 不是 上升 什么时候 玛丽 , 事先警告 但 非常 渴望的 ,

玛丽事先得到警告，但非常渴望起身，他却没有起身。

[keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz][paɪp] .
came into the room a few minutes later , but he did remove his pipe .
来了 进入 这 房间 一个 很少 分钟 之后 , 但 他 做过 消除 他的 管道 .

几分钟后他走进房间，但他把烟斗拿了出来。

[ðen] [hi:; hi] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['erənd] , [waɪl] ['meri] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [prə'feʃən(ə)l] ,
Then he stated his errand , while Mary , feeling very professional ,
然后 他 声明 他的 差事 , 尽管 玛丽 , 感觉 非常 专业的 ,

然后他说明了自己的来意，而玛丽则表现得非常专业。

['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['defərəns] [du:] ['mɪstər] . ['wɪlsənz] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] [tʃɪ:f] [trʌ'sti:] [ʌv; əv][ðə; ði]
listened with the deference due Mr . Wilson's position as chief trustee of the
听着 和 这 尊重 到期的 先生 . 威尔逊的 位置 作为 首席 受托人 的 这
[ber] ['kænjən] ['dɪstrɪkt] .
Bear Canyon District .
熊 峡谷 区 .

大家以应有的尊重聆听威尔逊先生作为熊峡谷区首席受托人的发言。

“ [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] , ” [kən'klu:did] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [trʌ'sti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **What we want , ” concluded the chief trustee , with a wave of his hand ,**
” 什么 我们 想 , ” 结束 这 首席 受托人 , 和 一个 海浪 的 他的 手 ,

“我们想要的,”首席受托人挥了挥手，总结道。

[æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [eks'peiʃjeɪtɪd] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]
after he had explained all the difficulties and expatiated on all the joys of
后 他 有 解释 全部 这 困难 和 加长 在 全部 这 喜悦 的

[ðə; ði] [ber] ['kænjən] [sku:l] ,
the Bear Canyon school ,
这 熊 峡谷 学校 ,

在解释完所有困难并详细描述了熊峡谷学校的所有乐趣之后，

“ [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [hu:] [kæn; kən][stɑ:rt] [θɪŋz] [raɪt] .
“ **what we want is a teacher who can start things right .**
” 什么 我们 想 是 一个 老师 WHO 能 开始 事物 正确的 .

“我们想要的是一位能够正确开始教学的老师。”

[ə; eɪ] [hi:p] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði]['stɑ:rtɪn] - [θɪŋz] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [aɪv] ['nəʊtɪst] .
A heap depends on the startin ' things have in this world , I've noticed .
一个 堆 取决于 在 这 开始 - 事物 有 在 这 世界 , 我已经 注意到 .

我发现，世间万物的发展很大程度上取决于它们的开端。

[naʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['spʌŋki] [jʌŋ] ['leɪdi] .
Now you look like a spunky young lady .
现在 你 看 喜欢 一个 活泼的 年轻的 女士 .

你现在看起来像个活泼俏丽的年轻女士。

[eɪnt] [ə'freɪd][oʊ]

Ain't afraid o
不是 害怕的 o

不怕

- [bɪg] [bɔɪz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

' big boys , are you ?

- 大的 男孩们 , 是 你 ?

你们是男子汉吗？

" ['merɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['ebən] ['dʒʌdʒ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] [freʃ] [ɪn]

" Mary , with the memory of Eben Judd's daughter and the biggest boy fresh in
" 玛丽 , 和 这 记忆 的 埃本 贾德的 女儿 和 这 最大 男生 新鲜的 在

[hɜ:r; hər][maɪnd] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .

her mind , hesitated :
她 头脑 , 犹豫了一下 :

玛丽脑海中还清晰地记得埃本·贾德的女儿和那个最大的男孩，她犹豫了。

[ber] ['kænjən] [maɪt] ['ɔ:fər]['prɔ:bləms] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪnɪk'spɪriənst] [hændz] .

Bear Canyon might offer problems too big for her inexperienced hands .
熊 峡谷 可能 提供 问题 也 大的 为了 她 缺乏经验 双手 :

熊峡谷可能会给她带来超出她经验能力范围的挑战。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [æn; ən]['ekstrə] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

Then she summoned an extra amount of dignity .

然后 她 被召唤 一个 额外的 数量 的 尊严 :

然后，她又展现出了一丝尊严。

" [aɪ 'ti:] ['ʃɒrli] ['ɪznt] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [θræʃ] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] ,

" It surely isn't necessary to thrash them , Mr . Wilson ,

" 它 一定 不是 必要的 到 鞭挞 他们 , 先生 : 威尔逊 ,

“威尔逊先生，当然没有必要痛打他们。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm] other205

if you can get along with them some other205

如果 你 能 得到 沿着 和 他们 一些 other205

如果你能和他们相处融洽的话，其他205

[wei] .

way :

方式 :

方式。

[noʊ] , [aɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

No , I'm not at all afraid of them .

不 , 我是 不是 在 全部 害怕的 的 他们 :

不，我一点也不怕他们。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['meni] [bɪg] [wʌnz] ?

Are there many big ones ?

是 那里 许多 大的 一个 ?

有很多大的吗？

" ['mɪstər] . ['wɪlsn] [kən'sɪdərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

" Mr . Wilson considered for a moment .

" 先生 : 威尔逊 经过考虑的 为了 一个 片刻 :

威尔逊先生沉思片刻。

[noʊ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meni] .

No , there were not many .

不 , 那里 是 不是 许多 :

不，不多。

[ben] [ˈdʒɑːvis] - [big] [bɔɪ] [ˈælən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] ,
Ben Jarvis ' big boy Allan was the worst ,
本 贾维斯 - 大的 男生 艾伦 曾是 这 最差 ,
本·贾维斯的“大男孩”艾伦是最差的,

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [bæd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnʌf] [tuː; tə] [duː] .
and even he wasn't bad if he had enough to do .
和 甚至 他 不是 坏的 如果 他 有 足够的 到 做 .
即使他，如果有很多事要做，也不会表现得很差。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [led] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [gɑːt] “ [ˈkɑːntrəri] , “
The trouble was he led all the others , and if he once got “ contrary , “
这 麻烦 曾是 他 引领全部 这 其他的 , 和 如果 他 一次 得到 “ 相反 , “
[ˈtrʌb(ə)l] [əˈrouz] .
trouble arose .
麻烦 出现 .
问题是他领导着所有人，如果他有一次“反抗”，就会出问题。

[ˈmeri] [ˈɪnwərdli] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [get] “ [ˈkɑːntrəri] . “
Mary inwardly resolved that he should not get “ contrary . “
玛丽 内心 已解决 那 他 应该 不是 得到 “ 相反 . “
玛丽暗暗下定决心，不能让他“唱反调”。

“ [naʊ] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ber] [ˈkænjən] , “ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmɑːkt] , “ [wɪə(r)] [strɔːŋ] [ɑːn]
“ Now up here in Bear Canyon , “ Mr . Wilson further remarked , “ we're strong on
“ 现在 向上 这里 在 熊 峡谷 , “ 先生 . 威尔逊 更远 评论 , “ 是 强的 在
[ˈfɪgərɪn] - .
figurin ' .
菲古林 - .
“现在在熊峡谷这里,”威尔逊先生进一步说道,“我们很擅长计算。”

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɑːn] [əˈrɪθmətɪk] ?
How are you on arithmetic ?
如何 是 你 在 算术 ?
你的算术怎么样?

“ [ˈmeriːz] [hɑːrt] [fel] .
“ Mary's heart fell .
“ 玛丽的 心 跌倒 .
玛丽的心沉了下去。

[ˈdɪzməl] [ˈvɪzənz] [ʌv; əv] [kjuːb] [ruːt] [ænd; ənd] [ˈkɑːmpaʊnd] [prəˈpɔːr(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [hɜːr; hər] .
Dismal visions of cube root and compound proportion came to torment her .
惨淡 愿景 的 立方体 根 和 化合物 部分 来了 到 折磨 她 .
立方根和复利的可怕景象开始折磨她。

[hɜːr; hər] [ʃɪp] , [ˈseɪlɪŋ] [ˈsmuːðli] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [sɪns] , [hæd; həd] [əˈpærəntli] [strʌk] [ə; eɪ]
Her ship , sailing smoothly but a moment since , had apparently struck a
她 船 , 帆船 顺利 但 一个 片刻 自从 , 有 显然 击 一个
[riːf] .
reef .
礁 .
她的船刚才还航行平稳，现在却显然撞上了暗礁。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈreskjuː] .
Then a never - failing imagination came to her rescue .
然后 一个 绝不 - 失败 想像力 来了 到 她 救援 .
然后，她那永不枯竭的想象力救了她。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈpriːsɪlə] [ˈsɔːlviŋ] [hɜːr; hər] [ˈprɔːbləms] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
She saw Priscilla solving her problems in the evening at the table .
她 锯 普里西拉 解决 她 问题 在 这 晚上 在 这 桌子 .
她看到普里西拉晚上在餐桌旁解决她的问题。

“ [əˈrɪθmətɪk] [ˈɪznt] [ɪgˈzæktli][maɪ] [ˈspeʃəlti] , [ˈmɪstər] : [ˈwɪlsn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈbrɑːtli] .
“ **Arithmetic isn't exactly my specialty , Mr . Wilson , ” she said brightly .**
“ 算术 不是 确切地 我的 专业 , 先生 : 威尔逊 , ” 她 说 明亮地 :
“ 威尔逊先生, 算术可不是我的强项,”她兴高采烈地说。

“ [ðæt] [ɪz] , [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][duː] [ˈlðər] [ˈstʌdɪz] ;
“ **That is , I don't love it as I do other studies ;**
“ 那 是 , 我 不 爱 它 作为 我 做 其他 研究 ;
也就是说, 我没有像热爱其他学科那样热爱它;

[bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][æɪ; ʃəɪ][biː; bi] [kwɑːt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [aɪ ˈtiː] .
but I assure you I shall be quite able to teach it .
但 我 保证 你 我 将 是 相当 有能力的 到 教 它 :
但我向你保证, 我完全有能力教会它。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [trʌˈstiː] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [nɑːkt] the206
“ **The chief trustee rose from his seat , knocked the206**
“ 这 首席 受托人 玫瑰 从 他的 座位 , 敲门 the206
首席受托人从座位上站起来, 敲了敲206

[ˈæʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈpleɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] .
ashes from his pipe into the fire - place , and took his hat .
灰烬 从 他的 管道 进入 这 火 - 地方 , 和 采取 他的 帽子 :
他将烟斗里的灰烬倒入壁炉, 然后拿起帽子。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [haɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] , [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [æt; ət] [ˈtwenti] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz] .
“ **I guess you're hired for the week , then , ” said he , “ at twenty dollars .**
“ 我 猜测 你是 雇用 为了 这 星期 , 然后 , ” 说 他 , ” 在 二十 美元 :
“看来你这周是被雇的了,”他说, “工资是二十美元。”

[aɪl] [stɔːp][ɪn][æt; ət][ben][ˈdʒɑːvɪs] - [ɑːn][maɪ] [wei] [hʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .
I'll stop in at Ben Jarvis ' on my way home and tell him .
患病的 停止 在 在 本 贾维斯 - 在 我的 方式 家 和 告诉 他 :
我回家路上会顺便去本·贾维斯那里告诉他。

[skuːl] [bɪˈɡɪnz] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət][naɪn] .
School begins Monday morning at nine .
学校 开始 周一 早晨 在 九 :
学校周一早上九点开始上课。

[aɪ] [meɪ] [drɔːp][ɪn][maɪˈself][ˈdʒʊrɪn] - [ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɪz][ˈɡoɪn] - .
I may drop in myself durin ' the week to see how things is goin ' .
我 可能 降低 在 我 期间 - 这 星期 到 看 如何 事物 是 去 - :
我可能会在本周亲自过来看看情况如何。

[ɡʊd] - [ˈmɔːrniŋ] - .
Good - mornin ' .
好的 - 早晨 - :

早上好。

“ [ˈmeri] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
“ **Mary stood in the middle of the room ,**
“ 玛丽 站立 在 这 中间 的 这 房间 ,
玛丽站在房间中央,

[ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈvɔɪsɪz] [wɪtʃ] [kɔːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
paying no heed to the curious voices which called her from the porch .
付费 不 注意 到 这 好奇的 声音 哪个 称为 她 从 这 门廊 :
她对从门廊传来的好奇的呼唤声充耳不闻。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃiːf] [trʌ'stiː] [raɪd][pæst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [ben][ˈdʒɑːvɪs] [ðæt]
She saw the chief trustee ride past the window on his way to tell Ben Jarvis that
她 锯 这 首席 受托人 骑 过去的 这 窗户 在 他的 方式 到 告诉 本 贾维斯 那

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] .
she was elected .
她 曾是 当选 .

她看到首席受托人骑马经过窗外，去告诉本·贾维斯她当选了。

[ʃiː, ʃi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)] ['ælən][ˈdʒɑːvɪs] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]
She pictured the incorrigible Allan Jarvis spending the Sabbath in the invention of
她 如图所示 这 不可救药 艾伦 贾维斯 开支 这 安息日 在 这 发明 的

['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

她想象着顽劣不堪的艾伦·贾维斯在安息日里忙着搞恶作剧。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː] ['sʌd(ə)nli] .
It had come too suddenly .
它 有 来 也 突然 .

这一切来得太突然了。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [waɪ'əʊmɪŋ] [skuːl] - ['tiːtʃər] .
She could not realize that she was actually a Wyoming school - teacher .
她 可以 不是 意识到 那 她 曾是 实际上 一个 怀俄明州 学校 - 老师 .

她当时并没有意识到自己其实是怀俄明州的一名教师。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] ['jɪrz] - ['dɪstənt] [hæd; həd] [kʌm] —
Now the time which she had thought to be four years 'distant had come —
现在 这 时间 哪个 她 有 想法 到 是 四 年 - 遥远 有 来 —

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈeɪpt] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði]
the time to begin to realize the ideals she had shaped for herself upon the
这 时间 到 开始 到 意识到 这 理想 她 有 形状 为了 她自己 之上 这

['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'dɔːrd] [mɪs] ['wɒlɪs] .
teaching and the personality of her adored Miss Wallace .
教学 和 这 性格 的 她 受人喜爱 错过 华莱士 .

现在，她原本以为还有四年的时间才会到来——是时候开始实现她根据她所敬爱的华莱士小姐的教诲和人格所塑造的理想了。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [brɪ'keɪm] [mɔːr] ['kʃʊəriəs] , [ænd; ənd] ['merɪ] , [æt; ət][læst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
The voices on the porch became more curious , and Mary , at last coming to
这 声音 在 这 门廊 成为 更多的 好奇的 , 和 玛丽 , 在 最后的 未来 到

[hɜːr'self] , ['hɜːrɪd] out207
herself , hurried out207
她自己 , 慌忙 out207

门廊上的声音越来越奇怪，玛丽终于回过神来，匆匆走了出去。207

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [nuːz] .
to tell the wonderful news .
到 告诉 这 精彩的 消息 .

去告诉大家这个好消息。

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌvɪdʒɪ'læntɪz] [ænd; ənd] [ænt] [næn; nɑːn][æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hɜːr'self] ,
She found the Vigilantes and Aunt Nan as interested as she herself ,
她 成立 这 治安维持者 和 阿姨 楠 作为 感兴趣的 作为 她 她自己 ,

她发现治安维持会和南姨妈跟她一样对此很感兴趣。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['sækɹɪfaɪs][hɜ:r; həɹ] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fəɹ][faɪv] [deɪz] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ber]
and willing to sacrifice her company for five days for the sake of Bear
和 愿意的 到 牺牲 她 公司 为了 五 天 为了 这 清酒 的 熊
['kænjənz] ['raɪzɪŋ][dʒenə'reɪ(ə)n] .
Canyon's rising generation .
峡谷的 上升 一代 .

她愿意为了熊峡谷的下一代而牺牲自己的公司五天。

[pri'sɪlə] ['ɔ:fəɹd] [ɔ:l][ðə; ði] [prə'fɪ(ə)nsi] [ɪn] [ə'ɹɪθmətɪk] [ʃi:; ʃɪ] [pə'zest] ;
Priscilla offered all the proficiency in arithmetic she possessed ;
普里西拉 提供 全部 这 熟练程度 在 算术 她 拥有 ;

普里西拉使出了她全部的算术才能；

[ænt] [næn; nɑ:n] ['hɜ:ɹɪd] [ɪn'dɔ:ɹz] [tu:; tə][kʌt][ænd; ənd] [meɪk] [tu:] ['eɪprənz][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['ti:tʃəɹ] ;
Aunt Nan hurried indoors to cut and make two aprons for the teacher ;
阿姨 楠 慌忙 室内 到 切 和 制作 二 围裙 为了 这 老师 ;

楠阿姨赶紧进屋，为老师剪裁缝制了两条围裙；

[ænd; ənd] ['vɪvɪən] [ænd; ənd][vəɹ'dʒɪniə] [went] [ɪn] [sɜ:ɹtʃ] [ʌv; əv] ['penslz] [ænd; ənd]['peɪpəɹ] .
and Vivian and Virginia went in search of pencils and paper .
和 薇薇安 和 弗吉尼亚州 去 在 搜索 的 铅笔 和 纸 .

于是薇薇安和弗吉尼亚去找铅笔和纸。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
This was Saturday and there was no time to lose .
这 曾是 周六 和 那里 曾是 不 时间 到 失去 .

那天是星期六，时间紧迫，不容耽搁。

[ɑ:n]['mʌnder; 'mʌndɪ] ['mɔ:ɹnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kɑ:tnwʊd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ]
On Monday morning at eight they all stood beneath the cottonwoods to watch
在 周一 早晨 在 八 他们 全部 站立 下面 这 白杨树 到 手表

[ə; eɪ][waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [sku:l] - ['ti:tʃəɹ] [stɑ:rt][fɔ:r; fəɹ] [ber] ['kænjən] .
a wide - eyed and much excited school - teacher start for Bear Canyon .
一个 宽的 - 眼睛 和 很多 兴奋的 学校 - 老师 开始 为了 熊 峡谷 .

星期一早上八点，他们都站在白杨树下，看着一位睁大眼睛、兴奋不已的小学老师出发前往熊峡谷。

[ɪn][ə; eɪ][bæg] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sæd(ə)] - [hɔ:ɹn][wɜ:r; wəɹ][hɜ:r; həɹ] ['penslz] , ['pepəɹz] , [ænd; ənd]
In a bag which she hung on the saddle - horn were her pencils , papers , and
在 一个 包 哪个 她 悬挂 在 这 鞍 - 喇叭 是 她 铅笔 , 文件 , 和
[nu:] ['eɪprən] ;
new apron ;
新的 围裙 ;

她把铅笔、纸张和新围裙放在挂在马鞍角上的包里；

[ɪn][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [stræpt] [tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [lʌntʃ] , [pækt] [baɪ] ['hæənəz]
in a package strapped to the saddle was her lunch , packed by Hannah's
在 一个 包裹 绑带 到 这 鞍 曾是 她 午餐 , 包装 经过 汉娜的
[ɪntrəstɪd] [hændz] ;
interested hands ;
感兴趣的 双手 ;

她的午餐装在一个绑在马鞍上的包裹里，那是汉娜饶有兴致地打包好的。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:ɹt] [wɜ:r; wəɹ] [ɪk'saɪtmənt] , [ˌmɪs'gɪvɪŋz] , [ænd; ənd] ['i:gərnəs] .
and in her heart were excitement , misgivings , and eagerness .
和 在 她 心 是 激动 , 疑虑 , 和 渴望 .

她心中既兴奋又担忧，还充满渴望。

[ʃi:; ʃɪ] [pri'fɜ:ɹd] [tu:; tə][goʊ][ə'loʊn] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['maʊntɪd] [ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)] .
She preferred to go alone , she said , as she mounted into the saddle .
她 首选 到 去 独自的 , 她 说 , 作为 她 安装 进入 这 鞍 .

她翻身上马时说，她更喜欢独自前往。

[ðeɪ] [maɪt] [raɪd] [ʌp] [æt; ət] [fɔːr] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] ,
They might ride up at four , and come home with her if they liked ,
他们 可能 骑 向上 在 四 , 和 来 家 和 她 如果 他们 喜欢 ,
他们可能四点钟骑马过来, 如果愿意的话, 就跟她一起回家。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [əˈləʊn] .
but she must go alone .
但 她 必须 去 独自的 .

但她必须独自前往。

[ðeɪ] [dɪd] [ɡoʊ] [ʌp] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət] [fɔːr] — [ˈvɪviən] , [priˈsɪlə] , [ænd; ənd] [vərˈdʒɪniə] .
They did go up that afternoon at four — Vivian , Priscilla , and Virginia .
他们 做过 去 向上 那 下午 在 四 — 薇薇安 , 普里西拉 , 和 弗吉尼亚州 .
那天下午四点, 她们——薇薇安、普里西拉和弗吉尼亚——上去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [əˈraʊnd] a208
As they swung around a208
作为 他们 摇摆 大约 a208

当他们绕着a208旋转时

[bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [skuːl] - [haʊs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd]
bend in the road , and came upon the little school - house , they were surprised
弯曲 在 这 路 , 和 来了 之上 这 小的 学校 - 房子 , 他们 是 惊讶
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .
at the stillness .
在 这 寂静 .

道路拐弯处, 他们来到了那间小学校门口, 对这里的寂静感到惊讶。

[wer] [wʌz; wəz] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] ?
Where was everybody ?
在哪里 曾是 大家 ?

大家都去哪儿了?

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [nɑːt] [ɡɔːn] [hoʊm] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] — [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n]
The children had not gone home — that was certain — for half a dozen
这 孩子们 有 不是 已消失 家 — 那 曾是 肯定 — 为了 一半 一个 打
[ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈpɪkətɪd] [raʊnd] [əˈbaʊt] .
horses were picketed round about .
马匹 是 纠察队 圆形的 关于 .

孩子们肯定没回家, 因为周围有六匹马被拴住了。

[hæd; həd] [ðə; ði] [skuːl] [əˈdʒʌːnd] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdʒ] ?
Had the school adjourned and gone for a picnic in the woods ?
有 这 学校 休会 和 已消失 为了 一个 野餐 在 这 树林 ?

学校放学去树林里野餐了吗?

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [nuː] [ˈtiːtʃər] ,
That would not be unlike the new teacher ,
那 会 不是 是 与此不同 这 新的 老师 ,

那和那位新老师很像。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [ˈkænjən] [skuːl] .
but it would be very unlike the former traditions of the Bear Canyon school .
但 它 会 是 非常 与此不同 这 以前的 传统 的 这 熊 峡谷 学校 .

但这与熊峡谷学校以往的传统截然不同。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [fɔːr] .
No sound came from within and it was long past four .
不 声音 来了 从 之内 和 它 曾是 长的 过去的 四 .

屋内没有发出任何声音, 时间早已过了四点。

[hæd; həd][ðə; ði][bɪg][ˈdʒɑːvɪs][bɔɪ] [ˈtraɪʌmft] [ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈmeri][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ?
Had the big Jarvis boy triumphed after all , and made Mary a prisoner ?
有 这 大的 贾维斯 男生 胜利 后 全部 , 和 制成 玛丽 一个 囚犯 ?
难道高大的贾维斯最终还是取得了胜利, 并将玛丽囚禁了起来?

[ˈæftər][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
After five minutes of patient ,
后 五 分钟 的 病人 ,
五分钟后, 病人

[ˈpʌz(ə)ld] [ˈweɪtɪŋ] [ðeɪ] [ˈædɪd] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [ɔːlˈredi] [ˈgreɪzɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈseɪdʒbrʌʃ]
puzzled waiting they added their horses to those already grazing among the sagebrush
困惑 等待 他们 额外 他们的 马匹 到 那些 已经 放牧 之中 这 鼠尾草
,
:
,
他们困惑地等待着, 然后把自己的马也赶到已经在蒿草丛中吃草的马群中。

[ænd; ənd][stoʊl] [ˈkwaiətli][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
and stole quietly to the open window .
和 偷窃 悄悄 到 这 打开 窗户 .
然后悄悄地溜到敞开的窗户边。

[ðə; ði] [nuː] [ˈtiːtʃər] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætərd] , [ˈskaːd] , [ˈʌɡli] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
The new teacher sat in the middle of the battered , scarred , ugly little room .
这 新的 老师 卫星 在 这 中间 的 这 伤痕累累 , 疤痕 , 丑陋的 小的 房间 .
新来的老师坐在那间破旧不堪、伤痕累累、丑陋的小房间中央。

[ʃiː; ʃɪ][held][hɜːr; hər] [tuː] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈtʃɪldrən] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][læp] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdetrɪmənt] [ʌv; əv]
She held her two youngest children upon her lap much to the detriment of
她 握住 她 二 最小的 孩子们 之上 她 膝 很多 到 这 损害 的
[hɜːr; hər] [nuː] [ˈeɪprən] .
her new apron .
她 新的 围裙 .
她把两个最小的孩子抱在腿上, 结果弄脏了她的新围裙。

[ə; eɪ][ˈdɜːrti] [ˈiːgər] [feɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][hɜːrɪz][frʌm; frəm] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .
A dirty eager face was raised to hers from either side of her chair .
一个 肮脏的 渴望的 脸 曾是 提高 到 她的 从 任何一个 边 的 她 椅子 .
她椅子的两侧分别抬起一张肮脏而渴望的脸, 对着她。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtwenti] [ˈtʃɑːrdʒɪz][sæt][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ðə; ði] [siːts] [wʊd] [pərˈmɪt] .
The others of her twenty charges sat as near as the seats would permit .
这 其他的 的 她 二十 收费 卫星 作为 靠近 作为 这 座位 会 允许 .
她负责的其他二十名学生尽可能地坐在离她最近的位置上。

[ðə; ði][bɪg][ˈdʒɑːvɪs][bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [deɪnd] [tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] — [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː]
The big Jarvis boy had not deigned to move toward the front — that was too
这 大的 贾维斯 男生 有 不是 设计 到 移动 朝向 这 正面 — 那 曾是 也
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈseʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] — but209
much of a concession for the first day — but209
很多 的 一个 让步 为了 这 第一的 天 — but209
身材高大的贾维斯男孩不屑向前移动——第一天就做出这样的让步未免太过分了——但是209

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [hɪz; ɪz][bɪg] , [ˈjæɡi] , [ʌnˈkempt] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɪn]
he was leaning forward in his seat , his big , shaggy , unkempt head resting in
他 曾是 倾斜 向前 在 他的 座位 , 他的 大的 , 毛茸茸 , 蓬头垢面 头 休息 在
[hɪz; ɪz][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] ,
his folded arms ,
他的 折叠 武器 ,
他身体前倾, 蓬乱的大脑袋枕在交叠的双臂上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnevər] [ˈli:vɪŋ] [ˈmɛri:z] [feɪs] .
his eyes never leaving Mary's face .
他的 眼睛 绝不 离开 玛丽的 脸 .

他的目光始终没有离开玛丽的脸。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɛlɪŋ] [ðəm; ðəm][ðə; ðɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔ:ɡ] [ʌv; əv] [ˈflændərz] .
She was telling them the story of the Dog of Flanders .
她 曾是 讲述 他们 这 故事 的 这 狗 的 弗兰德斯 .

她正在给他们讲述佛兰德斯之犬的故事。

[ðə; ðɪ] [ˌvɪdʒɪˈlæntɪz] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [bɪˈni:θ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] .
The Vigilantes , crouching beneath the window , heard her as she finished .
这 治安维持者 , 蹲伏 下面 这 窗户 , 听到 她 作为 她 完成的 .

蹲在窗户下的治安维持者们听到了她说完的话。

“ [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [kəˈθi:drəl] , ”
“ The next day , ” she said , “ they came to the great cathedral ,

“ 这 下一个 天 , ” 她 说 , “ 他们 来了 到 这 伟大的 大教堂 ,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈneləʊ] [ænd; ənd] - [ded] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [stoʊn] [flɔ:r] .
and found Nello and Patrasche dead upon the stone floor .
和 成立 内洛 和 - 死的 之上 这 石头 地面 .

他们发现内洛和帕特拉什倒在石板地上，已经死亡。

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈsa:ri] [ðen] .
People were sorry then .
人们 是 对不起 然后 .

人们当时感到很遗憾。

[ɑ:ˈlɔɪs] - [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [hu:] [keɪm] .
Alois ' father was one who came .
阿洛伊斯 - 父亲 曾是 一 WHO 来了 .

阿洛伊斯的父亲是其中一位来者。

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [haʊ] [ˈkru:əl][hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ˈneləʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈredi] [naʊ] [tu:; tə]
He realized how cruel he had been to Nello , and was ready now to

[help] [hɪm; ɪm] .
help him .
帮助 他 .

他意识到自己之前对内洛有多么残忍，现在他准备帮助内洛。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ˈlɪt(ə)l] [ɑ:ˈlɔɪs] [keɪm] [ˈɔ:lsoʊ] .
Little Alois came also .
小的 阿洛伊斯 来了 还 .

小阿洛伊斯也来了。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈbɛɡd] [ˈneləʊ] [tu:; tə] [weɪk] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] [feˈstɪvɪti:z] ,
She begged Nello to wake and come home for the Christmas festivities ,

她 乞求 内洛 到 唤醒 和 来 家 为了 这 圣诞节 庆祝活动 ,

她恳求内洛醒来回家参加圣诞节庆祝活动。

[ænd; ənd] [kraɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] .
and cried when she saw that he could not .
和 哭 什么时候 她 锯 那 他 可以 不是 .

看到他做不到，她哭了。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] [keɪm] .
Then a great artist came .
然后 一个 伟大的 艺术家 来了 .

后来一位伟大的艺术家出现了。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:lən] [tri:] ,
He had seen Nello's picture of the old man on the fallen tree ,
他 有 已见 - 图片 的 这 老的 男人 在 这 倒下 树 ,
他曾看过内洛拍的老人躺在倒下的树上的照片。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ['neloʊ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['peɪntər] ,
and he knew that some day Nello might become a wonderful painter ,
和 他 知道 那 一些 天 内洛 可能 变得 一个 精彩的 画家 ,
他知道，内洛将来或许会成为一名杰出的画家。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ə'hʌðər] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['æntwɜ:rp] [praɪz] .
even though another had won the Antwerp prize .
甚至 尽管 其他 有 韩元 这 安特卫普 奖 .
尽管安特卫普奖的获得者是其他人。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['neloʊ] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ɑ:rt] .
He wanted to take Nello away with him , he said , and teach him art .
他 通缉 到 拿 内洛 离开 和 他 , 他 说 , 和 教 他 艺术 .
他说，他想把内洛带走，教他艺术。

[bʌt; bət][hi:; hi] , ['ɔ:lsəʊ] , [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,
But he , also , was too late ,
但 他 , 还 , 曾是 也 晚的 ,
但他还是晚了一步。

[fɔ:r; fər]['neloʊ][ænd; ənd] - [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'veɪ] [tə'geðər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɪndər] ['kʌntri] .
for Nello and Patrasche had gone away together to a Kinder Country .
为了 内洛 和 - 有 已消失 离开 一起 到 一个 幼儿园 国家 .
因为内洛和帕特拉什一起去了更友善的国度。

[ɔ:l][ðər; ðər][laɪvz; ɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] so210
All their lives they had not been separated , and so210
全部 他们的 生活 他们 有 不是 到过 分开 , 和 so210
他们一生从未分开，所以210

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðər; ðər]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , ['sɑ:ri] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] ,
the people of their little village , sorry and ashamed ,
这 人们 的 他们的 小的 村庄 , 对不起 和 羞愧 ,
他们小村庄的村民们感到悲伤和羞愧。

[meɪd] [ðem; ðəm][wʌn] [greɪv] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [rest] [tə'geðər] .
made them one grave and laid them to rest together .
制成 他们 一 严重 和 铺设 他们 到 休息 一起 .
为他们筑了一个坟墓，让他们合葬在一起。

" [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ber] ['kænjən] [sku:l] - [haʊs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ]
" **There was a silence in the Bear Canyon school - house until a little girl in a**
" 那里 曾是 一个 沉默 在 这 熊 峡谷 学校 - 房子 直到 一个 小的 女孩 在 一个
[pɪŋk] ['eɪprən] ['sɒbd] .
pink apron sobbed .
粉色的 围裙 啜泣 .
“熊峡谷学校的教室里一片寂静，直到一个穿着粉红色围裙的小女孩抽泣起来。

[ˈsɒbz][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdiskaʊnt] [ɪn] [ber] [ˈkænjən], [ænd; ənd] [jet] [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] [noʊ][wʌn]
Sobs were at a discount in Bear Canyon, and yet strangely enough no one
啜泣 是 在 一个 折扣 在 熊 峡谷 , 和 然而 奇怪的 足够的 不 一
[læft] .
laughed .
笑了 .

在熊峡谷，哭泣声似乎成了奢望，但奇怪的是，没有人笑。

[ˈælən][ˈdʒɑːvis] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] - [neɪlz] .
Allan Jarvis, in the back seat, was intent upon his finger - nails .
艾伦 贾维斯 , 在 这 后退 座位 , 曾是 意图 之上 他的 手指 - 指甲 .

坐在后座的艾伦·贾维斯正专心致志地修着指甲。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ədˈmaɪərɪŋli] [æt; ət][ðər; ðər] [nuː] [ˈtiːtʃər] .
The others were gazing admiringly at their new teacher .
这 其他的 是 凝视 钦佩地 在 他们的 新的 老师 .

其他人都满怀钦佩地注视着他们的新老师。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [ˈstɔːri] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːr]l , [ˈjuːzɪŋ][hɜːr; hər] [ˈpɪŋk] [ˈeɪprən][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **It's such a sad story, " said the little girl, using her pink apron for a**
" 它是 这样的 一个 伤心 故事 , " 说 这 小的 女孩 , 使用 她 粉色的 围裙 为了 一个
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

“真是个悲伤的故事,”小女孩一边说着，一边用粉色围裙当手帕擦眼泪。

" [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
" **but I like it all the same . "**
" 但 我 喜欢 它 全部 这 相同的 . "

“但我还是很喜欢它。”

" [ˈdiəri] [em ˈiː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [nuː] [ˈtiːtʃər] , [dɪˈpɔːzɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" **Deary me ! " cried the new teacher, depositing the two littlest ones on the floor ,**
" 亲爱的 我 ! " 哭 这 新的 老师 , 存款 这 二 最小的 一个 在 这 地面 ,
"我的天哪！“新老师惊呼一声，把两个最小的孩子放在地上。

" [ɪts] [hæf] - [pæst] [fɔːr] !
" **it's half - past four !**
" 它是 一半 - 过去的 四 !

“现在已经四点半了！ ”

[wiː; wi][mʌst; məst] [klaʊz] [skuːl] [æt; ət][wʌnz] !
We must close school at once !
我们 必须 关闭 学校 在 一次 !

我们必须立即关闭学校！

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][ˈdʒɑːvis] [bɔɪ] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,
" **At that the big Jarvis boy left his seat and came down the aisle ,**
" 在 那 这 大的 贾维斯 男生 左边 他的 座位 和 来了 向下 这 走道 ,
“这时，高大的贾维斯男孩离开了座位，沿着过道走了过来。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [əbˈsteɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz]
for the first time in his life abstaining from pulling the hair of the girls
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 禁欲 从 拉 这 头发 的 这 女孩们
[ˈnɪrəst] [hɪm; ɪm] .
nearest him :
最近的 他 .

这是他有生以来第一次没有去揪身边女孩的头发。

" [ʃænt] [aɪ] [get] [jɔːr; jər] [hɔːrs] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ?
" **Shan't I get your horse ready for you , ma'am ?**
" 不会 我 得到 你的 马 准备好 为了 你 , 女士 ?

“夫人，我帮您把马准备好好吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 ；

他问道。

[ðə; ði] [nu:] ['ti:tʃər] [smaɪld] ['greɪtʃəli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] . -
The new teacher smiled gratefully upon him . 211
这 新的 老师 微笑 感激不尽 之上 他 ； -

新老师感激地朝他笑了笑。211

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['ælən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" If you please , Allan , " she said .
" 如果 你 请 ； 艾伦 ； " 她 说 ；

“如果你愿意的话，艾伦，”她说。

" [aɪl] [bi:; bi]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
" I'll be ever so much obliged .
" 患病的 是 曾经 所以 很多 有义务 ；

“我将不胜感激。”

" [ænd; ənd][ʹælən][dʒɑ:vis] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃedz] — [ə; eɪ] ['kɒŋkəd] ['hɪroʊ] !
" And Allan Jarvis departed for the horse sheds — a conquered hero !
" 和 艾伦 贾维斯 已离开 为了 这 马 棚屋 — 一个 征服 英雄 ！

“于是艾伦·贾维斯前往马厩——一个战败的英雄！”

[ˈmeri] , [ˈtaɪərd][bʌt; bət] [ɪnθu:zi'æstɪk] , [təʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [hoʊm]
Mary , tired but enthusiastic , told them all about it as they rode home
玛丽 ， 疲劳的 但 热情的 ， 讲述 他们 全部 关于 它 作为 他们 骑 家
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ；

玛丽虽然疲惫，但热情高涨，在和他们一起乘车回家的路上，她把事情的来龙去脉都告诉了他们。

[ˈfɑ:lʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfɪl] ['dɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪnər] - [peɪl] ['leɪdn] [θɔ:ɪŋ] .
followed at a respectful distance by a dinner - pail laden throng .
随后 在 一个 尊重 距离 经过 一个 晚餐 - 桶 满载 人群 ；

后面跟着一群提着餐盒的人群，彼此保持着一段礼貌的距离。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ʹælən][dʒɑ:vis][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf]
How she had arrived that morning to find Allan Jarvis the center of a mischief
如何 她 有 到达的 那 早晨 到 寻找 艾伦 贾维斯 这 中心 的 一个 恶作剧
- [bent][ˈsɜ:rk(ə)] ;
- bent circle ;
- 弯曲 圆圈 ；

那天早上她到达时，发现艾伦·贾维斯正处于一个恶作剧团伙的中心；

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ʃɪprek] ['stɔ:ri] [ʃi:; ʃi] [nu:] ;
how she had begun the day by the most exciting shipwreck story she knew ;
如何 她 有 开始 这 天 经过 这 最多 激动人心 海难 故事 她 知道 ；

她今天早上讲了她所知道的最激动人心的沉船故事；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['stɔ:ri] [brɪ'fɔ:r] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ə; eɪ]
and how the promise of another story before four o'clock had worked a
和 如何 这 承诺 的 其他 故事 前 四 点钟 有 工作 一个
[ˈmɪrək(ə)] .
miracle .
奇迹 ；

以及四小时前再讲一个故事的承诺如何创造了奇迹。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɑ:rvd] [fɔ:r; fər] ['stɔ:rɪz] , [ʃi:; ʃi] [sed] .
They were starved for stories , she said .
他们 是 饥饿 为了 故事 ， 她 说 ；

她说，他们非常渴望故事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðei] [ˈniːdɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈrɪθmətɪk] .
She thought they needed them more than arithmetic .
她 想法 他们 需要 他们 更多的 比 算术 .

她认为他们更需要这些，而不是算术。

“ [brˈsaɪdz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈʃerɪdən] [ˈpɜːrs(ə)n] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈfɪɡjərz] .
” **Besides , ” she added , “ probably the Sheridan person knows all about figures .**
” 除了 , ” 她 额外 , ” 大概 这 谢里丹 人 知道 全部 关于 数据 .
“此外,”她补充道,“谢里丹先生可能对数字非常了解。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈrɪθmətɪk] [ˈklæsɪz] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
I'm going to put all the arithmetic classes the last thing in the afternoon ,
我是 去 到 放 全部 这 算术 课程 这 最后的 事物 在 这 下午 ,
我打算把所有算术课都安排在下午的最后一节。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][get] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [waɪ] [ɔːl] [raɪt] .
and if we don't get around to them , why all right .
和 如果 我们 不 得到 大约 到 他们 , 为什么全部 正确的 .
如果我们没时间去 做这些事, 那也没关系。

[ɪts] [ʌnˈfɔːrtənət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] .
It's unfortunate , of course , but it can't be helped .
它是 不幸 , 的 课程 , 但 它 不能 是 帮助 .
这当然令人遗憾, 但也没办法。

“ [wʌŋ] [dei] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪˈstæbli] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **One day was quite sufficient to establish the name and the fame of the**
” 一 天 曾是 相当 充足的 到 建立 这 姓名 和 这 名声 的 这
[ber] [ˈkænjən] [skuːl] - [ˈtiːtʃər] .
Bear Canyon school - teacher .
熊 峡谷 学校 - 老师 .

“仅仅一天就足以让这位熊峡谷学校老师声名鹊起。”

[əˈraʊnd] [ˈevri] [ˈsʌpər] - [ˈteɪbl] [ˈsəːklɪd] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪzdəm] , [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [hɜːr; hər]
Around every supper - table circled tales of her wisdom , her beauty , her
大约 每一个 晚餐 - 桌子 圈起来 故事 的 她 智慧 , 她 美丽 , 她
[streɪndʒ] [wei] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] , and212
strange way of speaking , and212
奇怪的 方式 的 请讲 , and212

在每张餐桌旁, 都流传着关于她的智慧、美貌、奇特的说话方式以及212个故事。

[hɜːr; hər][ˈdʒen(ə)rəl] [suːˌpɪriːˈræti] [ˈoʊvər] [ˈeni] [ˈtiːtʃər] [ber] [ˈkænjən] [hæd; həd][ˈevər] [haɪrd] .
her general superiority over any teacher Bear Canyon had ever hired .
她 一般的 优势 超过 任何 老师 熊 峡谷 有 曾经 雇用 .
她比熊峡谷学校以往聘请的任何一位老师都更胜一筹。

[hɜːr; hər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [tel] [ˈstɔːrɪz] [wʌz; wəz] [lɔːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
Her ability to tell stories was lauded to the skies ,
她 能力 到 告诉 故事 曾是 备受赞誉 到 这 天空 ,
她讲故事的能力被誉为至高无上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈdʒɪːniəs][æɪt; əɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [sɪks] [hɪðərˈtuː] [ˈmɜːrsɪləsli] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [siːm] [laɪk] [θriː]
and her genius at making six hitherto mercilessly long hours seem like three
和 她 天才 在 制作 六 迄今为止 无情地 长的 小时 似乎 喜欢 三
[ˈmaːvləsli] [ʃɔːrt] [wʌnz][wʌz; wəz] [ˈfriːli] [ˈædvɜːtaɪzd] .
marvelously short ones was freely advertised .
奇妙地 短的 一个 曾是 自由 广告 .
她能把原本漫长的六个小时变成短暂的三个小时, 这种天赋早已广为人知。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈʌndər] [ðɪs] [nu:] [ˈti:tʃər] [hæd; həd] [brʻkʌm] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔ:g] -
History under this new teacher had become something more than a dog -
历史 在下面 这 新的 老师 有 变得 某物 更多的 比 一个 狗 -
[ɪrd] [tekst] - [bʊk] ;
eared text - book ;
耳朵 文本 - 书 ;

在这位新老老师的带领下，历史课不再只是一本破旧的教科书了；

[dʒɪˈʌ:grəfi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [steɪnd] [ænd; ənd][tɔ:rn] [wɔ:l] - [mæps] ; [ˈri:dɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
geography more than stained and torn wall - maps ; reading more than a
地理 更多的 比 染色 和 撕裂 墙 - 地图 ; 阅读 更多的 比 一个
[ˈtɔ:tʃəsəm] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [saʊndz] .
torturesome process of making sounds .
痛苦的 过程 的 制作 声音 .

地理不仅仅是污迹斑斑、破损不堪的墙面地图；阅读不仅仅是发出声音的痛苦过程。

[ðeɪ] [ˈpraʊdli] [təʊld][ðer; ðər] [ˈperənts] [wʌt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] [hæd; həd]
They proudly told their parents what the Constitution of the United States had
他们 自豪地 讲述 他们的 父母 什么 这 宪法 的 这 团结的 各州 有
[lʊkt] [laɪk] [wen] [ðer; ðər] [ˈti:tʃər] [hæd; həd][læst] [si:n] [aɪ ˈti:] ;
looked like when their teacher had last seen it ;
看起来 喜欢 什么时候 他们的 老师 有 最后的 已见 它 ;

他们自豪地告诉父母，他们的老师上次看到美国宪法时，它长什么样子；

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] [ˈplɪməθ] [rɑ:k] [æz; əz] [rɪˈkɔ:rdɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][læst]
the size and shape of Plymouth Rock as recorded by her during her last
这 尺寸 和 形状 的 普利茅斯 岩石 作为 记录 经过 她 期间 她 最后的
[ˈvɪzɪt][ðer; ðər] .
visit there .
访问 那里 .

她上次访问普利茅斯岩时记录下的普利茅斯岩的大小和形状。

[ðeɪ] [ˌɑ:r ˈi:] - [təʊld][hɜ:r; hər] [ˈstɔ:rɪz] [wʌn][baɪ][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] , [tu:] [jʌŋ]
They re - told her stories one by one to the children at home , too young
他们 关于 - 讲述 她 故事 一 经过 一 到 这 孩子们 在 家 , 也 年轻的
[fɔ:r; fər] [sku:l] .
for school .
为了 学校 .

他们把她的故事一个接一个地讲给家里的孩子们听，这些孩子年纪太小，还不能上学。

[ˈælən][ˈdʒɑ:vis][dɪd][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .

Allan Jarvis did his part .
艾伦 贾维斯 做过 他的 部分 .

艾伦·贾维斯尽了自己的一份力。

[hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [sku:l] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
He told his father he would go to school without a word ,
他 讲述 他的 父亲 他 会 去 到 学校 没有 一个 单词 ,

他一句话也没说就告诉父亲他要去上学。

[ɪf] [ðə; ði] [nu:] [ˈti:tʃər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ber] [ˈkænjən] .
if the new teacher could be persuaded to stay in Bear Canyon .
如果 这 新的 老师 可以 是 被说服 到 停留 在 熊 峡谷 .

如果能说服这位新老师留在熊峡谷的话。

[brʻkəz, brʻkɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈbendʒəˌmɪn][ˈdʒɑ:vis] [left] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ]
Because of this Mr . Benjamin Jarvis left his work the third day , put on a
因为 的 这 先生 : 本杰明 贾维斯 左边 他的 工作 这 第三 天 , 放 在 一个
[kli:n] [ʃ:rt] ,
clean shirt ,
干净的 衬衫 ,

因此，本杰明·贾维斯先生第三天就离开了工作岗位，换上了一件干净的衬衫。

[ænd; ʌnd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sku:l] [hɪm'self] .
and visited the school himself .
和 到访 这 学校 他自己 .

他亲自去学校参观过。

[ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwɪlsn] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][θɜ:rd] [trʌ'sti:] [frʌm; frəm] [ˈfɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði]
Mr . Samuel Wilson joined him , as did the third trustee from farther up the
先生 . 塞缪尔 威尔逊 加入 他 , 作为 做过 这 第三 受托人 从 更远 向上 这
[ˈkænjən] .
canyon .
峡谷 .

塞缪尔·威尔逊先生加入了他，还有来自峡谷更上游的第三位受托人。

[wen] [ðɪ:z] [θri:] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈentərd] , the213
When these three gentlemen entered , the213
什么时候 这些 三 先生们 进入 , the213

当这三位先生进来时，213

[ˈoʊldɪst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [klæs] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˌreprəˈdju:sɪŋ] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [ˈneɪθn] [heɪl] ,
oldest History class was engaged in reproducing the trial of Nathan Hale ,
最老 历史 班级 曾是 已订婚的 在 繁殖 这 审判 的 内森 黑尔 ,
最老的历史课正在重现内森·黑尔的审判过程，

[ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][məɪn][ɪn][ðə; ði][kæst] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ][ˈdʒɑ:vɪs] [bɔɪ] .
the leading man in the cast being the big Jarvis boy .
这 领导 男人 在 这 投掷 存在 这 大的 贾维斯 男生 .

剧中的男主角是身材高大的贾维斯男孩。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðə; ði] [trʌsˈti:z] [sed] [tu:; tə]
It was a novel method of teaching history , the trustees said to
它 曾是 一个 小说 方法 的 教学 历史 , 这 受托人 说 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

校董们心想，这是一种新颖的历史教学方法。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][ˈbærən] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mɪd] [ɪˈfektʃuəl] .
remembering the barren instruction they had received , but it seemed effectual .
记住 这 荒芜 操作说明 他们 有 已收到 , 但 它 似乎 有效的 .

他们还记得自己接受的那些枯燥乏味的指导，但似乎却很有效。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [nu:] [ˈti:tʃər] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [dʒɑ:b][ɪn] [ber] [ˈkænjən] .
That night they offered the new teacher a permanent job in Bear Canyon .
那 夜晚 他们 提供 这 新的 老师 一个 永恒的 工作 在 熊 峡谷 .

当晚，他们就向这位新老师提供了一份在熊峡谷的正式工作。

[ðə; ði] [ˈti:tʃər] [ɪn] [ˈʃerɪdən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊvər] - [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [kʌm] , [ðeɪ] [sed] ,
The teacher in Sheridan was not over - anxious to come , they said ,
这 老师 在 谢里丹 曾是 不是 超过 - 焦虑的 到 来 , 他们 说 ,

他们说，谢里丹的那位老师并不太急于前来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈmeri:z] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kæəd] [tu:; tə] [əkˈsept] [aɪ ˈti:] .
and the position was Mary's if she cared to accept it .
和 这 位置 曾是 玛丽的 如果 她 关心 到 接受 它 .

如果玛丽愿意接受，这个职位就是她的。

[bʌt; bət] [ˈmeri] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [trʌsˈti:z] .
But Mary was going to college , she explained to the disappointed trustees .
但 玛丽 曾是 去 到 大学 , 她 解释 到 这 失望的 受托人 .

但玛丽要去上大学，她向失望的董事们解释说。

[pər'hæps] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] — [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['lɜːrniɪd]
Perhaps , some day , she would come back — some day when she had learned
 也许 , 一些 天 , 她 会 来 后退 — 一些 天 什么时候 她 有 学习
 [mɔːr] [ə'baʊt] ['tiːtʃɪŋ] .
more about teaching .
 更多的 关于 教学 .

也许有一天，她会回来——当她对教学有了更多了解之后。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [mʌst; məst][end][hɜːr; hər] [ˈleɪbəz] , [ˈɡreɪt(ə)lɪ] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
As it was , Friday night must end her labors , grateful as she was ,
 作为 它 曾是 , 星期五 夜晚 必须 结尾 她 劳动 , 感激的 作为 她 曾是 ,
 尽管如此, 周五晚上她的辛勤工作还是结束了, 尽管她心怀感激。

[ænd; ænd] [ˈhæpi] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [felt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ber] [ˈkænjən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
and happy as she felt over the reception Bear Canyon had given her .
 和 快乐的 作为 她 毛毡 超过 这 接待 熊 峡谷 有 给定 她 .
 她对熊峡谷给予她的热情接待感到非常高兴。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [ɔ:l] [tu:] [su:n] — [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] .
It came all too soon — Friday night .
 它 来了 全部 也 很快 — 星期五 夜晚 .

这一切来得太快了——周五晚上。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [stəd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] [ˈlɪt(ə)] [gruːp] [tuː; tə] [bɪd] [hɜːr; hər] [ɡʊd] - [baɪ] .
The children stood in a disconsolate little group to bid her good - by .
 这 孩子们 站立 在 一个 沮丧的 小的 团体 到 出价 她 好的 - 经过 .
 孩子们沮丧地聚成一小群人，向她道别。

[ðeɪ] [nu:] [ber] ['kænjən] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][oʊld] .
They knew Bear Canyon teachers of old .
 他们 知道 熊 峡谷 教师 的 老的 .
 他们认识以前熊峡谷的老师。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][nʊ] [mɔːr] ['stɔːrɪz] , [nʊ] [mɔːr] ['səːkəsɪz] [æt; ət] ['riːsɪs] ,
There would be no more stories , no more circuses at recess ,
 那里 会 是 不 更多的 故事 , 不 更多的 马戏团 在 凹陷处 ,
 不会再有故事, 课间休息时也不会有马戏表演了。

[nʊʊ] [mɔːr] [ˈflaʊər] [hʌnts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] , [nʊʊ] [mɔːr] [pleɪz] .
no more flower hunts in the woods , no more plays .
 不 更多的 花 狩猎 在 这 树林 , 不 更多的 演出 .

不再有在树林里采花的活动，也不再有玩耍的活动了。

[ˈsku:l] [naʊ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [dʒʌst][ə; eɪ] weary214
School now would become just a weary214
 学校 现在 会 变得 只是 一个 weary214
 学校现在只会变成一个令人疲惫的地方214

[sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪz] — [ɔ:l] ['pɔɪntɪŋ] [tə:rd] ['sætərdeɪ] .
succession of days — all pointing toward Saturday .
 演替 的 天 — 全部 指向 朝向 周六 .
 接连几天——都指向星期六。

[ˈfɪgjəz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈv; əv] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪn] [wʊd] [əˈgeɪn] [biː; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ]
Figures would take the place of reading , and the Rhine would again be just a
 数据 会 拿 这 地方 的 阅读 , 和 这 莱茵河 会 再次 是 只是 一个
 [ˈkrʊkɪd] ,
crooked ,
 歪 ,

数字将取代阅读，莱茵河也将再次变成一条弯曲的河道。

[blæk] [laɪn] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˈrɪvər] [sə:'maunt] [baɪ] [ˈfrʌʊnɪŋ] [ˈkɑ:slz] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən][wɪð; wɪθ][ˈledʒəndz] .
black line , not a river surmounted by frowning castles and golden with legends .
黑色的 线 , 不是 一个 河 克服 经过 皱眉 城堡 和 金的 和 传说 .

黑色的线条，不是一条被愁容满面的城堡和金色传说环绕的河流。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ðɪ][pɪŋk] [ˈeɪprən] [ə'gen] [ju:st] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [æz; əz] [ˈmerɪ] [roʊd]
The little girl in the pink apron again used it as a handkerchief as Mary rode
这 小的 女孩 在 这 粉色的 围裙 再次 用过的 它 作为 一个 手帕 作为 玛丽 骑
[daʊn] [ðə; ðɪ][ˈtreɪl] .
down the trail .
向下 这 踪迹 .

当玛丽骑马沿着小路走下去时，穿着粉色围裙的小女孩又把它当成了手帕。

“ [aɪ] — [aɪ'd][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [ɔ:l][maɪ][laɪf] — [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] !
“ **I — I'd go to school all my life — with her !**
“ 我 — ID 去 到 学校 全部 我的 生活 — 和 她 !
“我——我愿意和她一起上学一辈子!”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈlɔɪəli] .
“ **she said loyally .**
“ 她 说 忠诚地 .

她忠诚地说。

[ðə; ðɪ] [sku:l] - [ˈti:tʃər] [ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbendʒəməɪn][ˈdʒɑ:vis] , [ˈsekənd]
The school - teacher halted at the residence of Mr . Benjamin Jarvis , second
这 学校 - 老师 停止 在 这 住宅 的 先生 . 本杰明 贾维斯 , 第二
[trʌ'sti:] .
trustee .
受托人 .

这位教师在第二位受托人本杰明·贾维斯先生的住所停了下来。

[hi:; hi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [saɪn][ðə; ðɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈsɜ:rvisɪz] ,
He it was who was to sign the check for her services ,
他 它 曾是 WHO 曾是 到 符号 这 查看 为了 她 服务 ,
是他签发了支付她服务费的支票。

[gɪv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜ:rst] [ˈmʌni] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [ɜ:rnd] .
give to her the very first money she had ever earned .
给 到 她 这 非常 第一的 钱 她 有 曾经 获得 .
把她挣到的第一笔钱给她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [ðə; ðɪ] [tʃek] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He was waiting for her , the check in his hand .
他 曾是 等待 为了 她 , 这 查看 在 他的 手 .
他手里拿着支票，等着她。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:vis] , ” [sed] [ˈmerɪ] ,
“ **I — I think I ought to tell you , Mr . Jarvis , ” said Mary ,**
“ 我 — 我 思考 我 应该 到 告诉 你 , 先生 . 贾维斯 , ” 说 玛丽 ,
“我.....我想我应该告诉你，贾维斯先生，”玛丽说道。

“ [ɪ'speʃəli] [sɪns] [jʊə(r)] [strɔ:ŋ] [ɑ:n] [ˈfɪgjərz] [ɪn] [ber] [ˈkænjən] , [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [tɔ:t] [ˈmeni] [ðɪs]
“ **especially since you're strong on figures in Bear Canyon , that I haven't taught many this**
“ 尤其 自从 你是 强的 在 数据 在 熊 峡谷 , 那 我 还没有 教授 许多 这
[wi:k] .
week .
星期 .

“尤其是因为你在熊峡谷的数字方面很强，而我这周并没有教多少。”

[aɪm][əˈfreɪd] [aɪm] [ˈveri] [wi:k] [ɑ:n] [ˈsɪstəm] .
I'm afraid I'm very weak on system .
我是 害怕的 我是 非常 虚弱的 在 系统 .

恐怕我对系统方面很不擅长。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrɪ] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] , [aɪ] [ges] .
That will be one of the things I'll have to learn in college , I guess .
那 将要 是 一 的 这 事物 患病的 有 到 学习 在 大学 , 我 猜测 .
我想, 这将是我在大学里必须学习的东西之一。

[ðə; ði] [deɪz] [hæv; həv] [gɒːn] [soʊ][fæst][aɪ][dʒʌst] ['hævnt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][get]
The days have gone so fast I just haven't seemed to have time to get
这 天 有 已消失 所以 快速地 我 只是 还没有 似乎 到 有 时间 到 得到
[ðəm; ðəm][ɪn] .
them in .
他们 在 .
时间过得太快了, 我好像根本没时间把它们完成。

[ænd; ænd] — [ænd; ænd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['mɪstər] . [ˈdʒɑːvɪs] , [aɪm][nɑːt] ['veri] [strɒŋ] [ɑːn] ['fɪgjərz]
And — and to tell the truth , Mr . Jarvis , I'm not very strong on figures
和 — 和 到 告诉 这 真相 , 先生 : 贾维斯 , 我是 不是 非常 强的 在 数据
[maɪ'self] . " -
myself . " 215
我 : " -
说实话, 贾维斯先生, 我自己对数字也不是很擅长。”215

" ['fɪgjərz] ! " [sed] ['mɪstər] . ['bendʒəmɪn][ˈdʒɑːvɪs][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" **Figures !** " **said Mr . Benjamin Jarvis as he shook hands with her .**
" 数据 ! " 说 先生 : 本杰明 贾维斯 作为 他 摇晃 双手 和 她 :
"果然如此! "本杰明·贾维斯先生一边和她握手一边说道。
" [aɪ] [ges] [juːv] ['ɡɪv(ə)n] [ðæt] [bɔɪ] [oʊ] - [maɪn] ['sʌmθɪn] - ['betərən] ['fɪgjərz] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
" **I guess you've given that boy o ' mine somethin ' better'n figures , God bless you !**
" 我 猜测 你已经 给定 那 男生 o - 矿 某物 - 比 数据 , 上帝 保佑 你 !
"我想你给了我儿子比数字更宝贵的东西, 上帝保佑你! "

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz] ['meri] [wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs]
" **The boy himself came around the house just as Mary was mounting her horse**
" 这 男生 他自己 来了 大约 这 房子 只是 作为 玛丽 曾是 安装 她 马
[tuː; tə][raɪd] [ə'weɪ] .
to ride away .
到 骑 离开 :
"就在玛丽骑上马准备离开的时候, 男孩绕到房子后面来了。"

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [skuːl] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ænd][hæd; həd] [sed] [noʊ] [gʊd] - [baɪ] .
He had left school before the others , and had said no good - by .
他 有 左边 学校 前 这 其他的 , 和 有 说 不 好的 - 经过 :
他比其他人更早离开学校, 而且没有道别。
[naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpər][ˈpɑːrs(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Now he came up to her , a brown paper parcel in his hand .
现在 他 来了 向上 到 她 , 一个 棕色的 纸 包裹 在 他的 手 :
他走到她面前, 手里拿着一个棕色纸包裹。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['rætl̩sneɪk] [skɪn][aɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃaɪli] .
" **It's a rattlesnake skin I fixed for you , " he said shyly .**
" 它是 一个 响尾蛇 皮肤 我 固定的 为了 你 , " 他 说 害羞地 :
"这是我为你修补的响尾蛇皮,"他害羞地说。
" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [laɪkt] - [ɪm] [wʌns] .
" **You said you liked ' em once .**
" 你 说 你 喜欢 - 呃 一次 :
你曾经说过你喜欢它们。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['hevi] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['endz] [maɪ][dʒæk] - [naɪf] .
And the heavy thing in the end's my jack - knife .
和 这 重的 事物 在 这 结束的 我的 杰克 - 刀 :
最后最重的是我的折叠刀。

[aɪ] [kɑ:vɪd] [jʊə; jər] [ˈletərz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] .

I carved your letters on the handle .
我雕刻你的信件在这处理：

我在把手上刻上了你的来信。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ˈhændi] [wen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] . " -

I thought it might come in handy when you went to college . " 216
我想法它可能来在便利什么时候你去到大学： " -

我想这在你上大学的时候可能会派上用场。”216

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:]

CHAPTER XV
章十五

第十五章

[ˈmɪstər] .

MR .
先生：

先生。

[ˈbendʒəməɪn] [ˈdʒɑ:vis] [ˌentəˈteɪnz]

BENJAMIN JARVIS ENTERTAINS
本杰明贾维斯娱乐

本杰明·贾维斯娱乐

[ber] [ˈkænjən] [dɪd][nɑ:t] [fərˈget] [ˈmeri] .

Bear Canyon did not forget Mary .
熊峡谷做过不是忘记玛丽：

熊峡谷没有忘记玛丽。

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [hɑ:rt] - [ˈbroʊkən] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz] [pru:f] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [əˈblɪvɪən] .

A score of heart - broken children was proof against such oblivion .
一个分数的中心 - 破碎的孩子们曾是证明反对这样的遗忘：

一群心碎的孩子证明了这种遗忘是行不通的。

[mɔ:ˈrʊʊvər] ,

Moreover ,
而且，

而且，

[hoʊp] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [da:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [bɪˈni:θ] [pɪŋk] [ˈɡɪŋəm] [ænd; ənd] [ˈaʊtɪŋ] [ˈflænl] [wen]

hope began to dawn in the hearts beneath pink gingham and outing flannel when
希望开始到黎明在这心下面粉色的格子布和外出绒布什么时候

[ðə; ði] [ˈti:tʃər] [frʌm; frəm] [ˈʃerɪdən] ,

the teacher from Sheridan ,
这老师从谢里丹，

当谢里丹的老师出现时，粉色格子衬衫和法兰绒睡衣下的人们心中开始燃起希望。

[dɪsˈkɜ:ɪdʒd] [pərˈhæps][baɪ][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv][kɔ:rdʒɪˈæləti][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈstju:dnts] ,

discouraged perhaps by a total lack of cordiality in her students ,
灰心也许经过一个全部的缺少 of 的亲切在她学生，

或许是因为学生们完全缺乏热情，她感到很沮丧。

[rɪˈzaɪnd] [ˈæftər] [tu:] [ləˈɡu:briəs] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] .

resigned after two lugubrious days of service .
辞职后二忧郁的天天的服务：

在令人沮丧地工作了两天后辞职。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwɪlsn] ,

Then Mr Samuel Wilson ,
然后先生：塞缪尔威尔逊，

然后是塞缪尔·威尔逊先生，

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbendʒəməɪn][ˈdʒɑːvɪs][ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [trʌˈstiː] [roʊd][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi][tuː; tə]
accompanied by Mr . Benjamin Jarvis and the third trustee rode in a body to
伴随 经过 先生 . 本杰明 贾维斯 和 这 第三 受托人 骑 在 一个 身体 到
[ðə; ði] [ˈhʌntər] [ræntʃ] ,
the Hunter ranch ,
这 猎人 牧场 ,

在 Benjamin Jarvis 先生和第三位受托人的陪同下，一行人前往 Hunter 牧场。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˈmeri] [ə; eɪ] [səbˈstæɪn](ə)] “ [reɪz] ” [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [steɪ] [ɑːn] [ˈʌnˈtɪl] [dɪˈsembər] ,
and offered Mary a substantial “ raise ” if she would only stay on until December ,
和 提供 玛丽 一个 重大的 “ 增加 ” 如果 她 会 仅有的 停留 在 直到 十二月 ,
并提出如果玛丽愿意留任到12月，就给她大幅加薪。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][ˈfɔːl] [tɜːrm][soʊ] [traɪˈʌmfəntli] [bɪˈɡʌn] .
and finish the fall term so triumphantly begun .
和 结束 这 落下 学期 所以 凯旋而归 开始 .
并以辉煌的成绩结束秋季学期。

[ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈeɪprən] ,
The memories of the little girl in the pink apron ,
这 回忆 的 这 小的 女孩 在 这 粉色的 围裙 ,
那个穿着粉色围裙的小女孩的记忆，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pliːz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbendʒəməɪn][ˈdʒɑːvɪs][ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] [ˈælən] ,
together with the pleas of Mr . Benjamin Jarvis on behalf of Allan ,
一起 和 这 请 的 先生 . 本杰明 贾维斯 在 代表 的 艾伦 ,
连同本杰明·贾维斯先生代表艾伦提出的请求，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwɪlsn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [kraɪd] “ [faɪv]
and the assurance of Mr . Samuel Wilson that his children had cried “ five
和 这 保证 的 先生 . 塞缪尔 威尔逊 那 他的 孩子们 有 哭 “ 五
[naɪts] [ˈrʌnɪŋ] -
nights runnin '
夜晚 跑步 -
塞缪尔·威尔逊先生保证说，他的孩子们“连续五个晚上哭闹”。

” [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈmeri] .
” **was almost too much for Mary .**
” 曾是 几乎 也 很多 为了 玛丽 .
这对玛丽来说几乎难以承受。

[ɪn][wʌn] mad217
In one mad217
在 一 mad217
在一个 mad217

[weɪv] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈwaɪər][hɜːr; hər]
wave of sympathy she determined to give up college and to wire her
海浪 的 同情 她 决定 到 给 向上 大学 和 到 金属丝 她
[ˈmʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈduːti] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [led] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [ˈkænjən]
mother that the Path of Duty for her led unmistakably to the Bear Canyon
母亲 那 这 小路 的 责任 为了 她 引领 毫无疑问 到 这 熊 峡谷
[skuːl] .
school .
学校 .
受到一阵同情后，她决定放弃大学，并给母亲发了电报，告诉她，她的责任之路无疑将她引向熊峡谷学校。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [mætʃʊr] [dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [ænd; ənd] [ænt] [næn; nɑːn] [priˈveɪld] ,
But the more mature judgment of Mr . Hunter and Aunt Nan prevailed ,
但 这 更多的 成熟 判断 的 先生 . 猎人 和 阿姨 楠 最终获胜 ,
但亨特先生和南姨妈更为成熟的判断最终占了上风。

[ænd; ʌnd][æən; ʌn][ˈaʊər][ˈleɪtər] [θri:] [ˈveri] [rɪˈlʌktənt] [trʌsˈti:z] [roʊd] [əˈwei] , [ˈli:vɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm]
and an hour later three very reluctant trustees rode away , leaving behind them
和 一个 小时 之后 三 非常 不情愿的 受托人 骑 离开 , 离开 在后面 他们
[ə; eɪ][sæd] ,
a sad ,
一个 伤心 ,
一小时后, 三位极不情愿的受托人骑马离去, 留下了悲伤的.....

[bʌt; bət] [mʌtɪ] [rɪˈli:vɪd] , [sku:l] - [ˈti:tʃər] ,
but much relieved , school - teacher ,
但 很多 松了口气 , 学校 - 老师 ,
但这位老师如释重负。

[hu:] [leɪ] [lɔ:ŋ] [əˈweɪk] [ðæt] [naɪt] [ænd; ʌnd] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdespərət] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn]
who lay long awake that night and pondered over the desperate state of affairs in
WHO 躺 长的 醒 那 夜晚 和 沉思 超过 这 绝望的 状态 的 事务 在
[ber] [ˈkænjən] .
Bear Canyon .
熊 峡谷 .
那天晚上, 他辗转反侧, 彻夜难眠, 思索着熊峡谷的危急局势。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈwɜ:ri] , [laɪk][moʊst] [ðæt] [enˈkʌmbəz] [ðə; ði][wɜ:rld] , [wʌz; wəz] [ˈni:dləs] ,
But her worry , like most that encumbers the world , was needless ,
但 她 担心 , 喜欢 最多 那 负担 这 世界 , 曾是 不必要 ,
但她的担忧, 就像世上大多数的烦恼一样, 是没有必要的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [su:pərɪnˈtendənt] [ˈoʊvər][æt; ət][elk] [kri:k] [lent] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] ,
for the County Superintendent over at Elk Creek lent a helping hand ,
为了 这 县 校长 超过 在 麋鹿 溪 借出的 一个 帮助 手 ,
埃尔克溪县的负责人伸出了援手。

[ænd; ʌnd][sent] [mɪs] [ˈmɑ:rθə] [bʌmps] [tu:; tə] [ber] [ˈkænjən] .
and sent Miss Martha Bumps to Bear Canyon .
和 发送 错过 玛莎 颠簸 到 熊 峡谷 .
然后把玛莎·邦普斯小姐送到了熊峡谷。

[naʊ] [mɪs] [bʌmps] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmeri] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [əˈʃʊədli] [mɪs] [ˈmɑ:rθə] [bʌmps] ,
Now Miss Bumps was not Mary , but she was assuredly Miss Martha Bumps ,
现在 错过 颠簸 曾是 不是 玛丽 , 但 她 曾是 当然 错过 玛莎 颠簸 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θri:] [trʌsˈti:z] ,
and the three trustees ,
和 这 三 受托人 ,
现在, 邦普斯小姐不是玛丽, 但她肯定是玛莎·邦普斯小姐, 而三位受托人,

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ˈmeri] ,
disappointed as they were not to have Mary ,
失望的 作为 他们 是 不是 到 有 玛丽 ,
他们很失望, 因为没能拥有玛丽。

[held][ðer; ðər] [ˈhedz] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈhaɪər] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [tu:; tə] [taʊn] .
held their heads a trifle higher as they drove to town .
握住 他们的 头部 一个 琐事 更高 作为 他们 驾驶 到 镇 .
他们开车进城时, 都微微昂起了头。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈfɔ:rsəd] [mɪs] [bʌmps] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [rɪˈnaʊn] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði]
For the aforsaid Miss Bumps was a character of renown throughout the
为了 这 上述 错过 颠簸 曾是 一个 特点 的 名声 自始至终 这
[ˈkaʊnti] ,
county ,
县 ,
前面提到的邦普斯小姐是全县闻名的人物。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] - [kɔːf] [ɪn][ðə; ði][kənˈsaɪdɪtɪd]
and it was only because of the whooping - cough in the consolidated
和 它 曾是 仅有的 因为 的 这 欢呼 - 咳嗽 在 这 合并
[ˈrʊərəl] [skuːlz] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊ] [kriːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpraːmptɪd] [tuː; tə] [fərˈseɪk] [hɜːr; həɹ][ˈlɑːrdʒər] [fiːld]
rural schools of Willow Creek that she was prompted to forsake her larger field
乡村的 学校 的 柳 溪 那 她 曾是 提示 到 背叛 她 更大的 场地
[ænd; ənd] [ˈhɜːri] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ber] [ˈkænjən] .
and hurry to the aid of Bear Canyon .
和 匆忙 到 这 援助 的 熊 峡谷 .

正是由于柳溪镇合并的乡村学校爆发了百日咳疫情，她才放弃了自己更大的田地，前去帮助熊峡谷镇。

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [mɪs] [ˈmɑːrθə] [bʌmps] had218
For twenty - five years Miss Martha Bumps had218
为了 二十 - 五 年 错过 玛莎 颠簸 had218

二十五年来，玛莎·邦普斯小姐拥有218

[ˈdedɪkeɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈenədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [waɪˈoʊmɪŋ] [ˈkʌntri] [skuːlz] .
dedicated her energies to the teaching of Wyoming country schools .
投入的 她 能量 到 这 教学 的 怀俄明州 国家 学校 .

她将精力投入到怀俄明州乡村学校的教学工作中。

[sʌm; səm] [huː] [nuː] [hɜːr; həɹ] [wel] [əˈfɜːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˈmʌni] [ˌðerˈbaɪ] ;
Some who knew her well affirmed that she had made money thereby ;
一些 WHO 知道 她 出色地 确认 那 她 有 制成 钱 从而 ;

一些熟悉她的人证实，她因此赚了钱；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ˈkriːd(ə)ns] [baɪ][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðəmˈselvz]
and this statement will doubtless be given credence by all who are not themselves
和 这 陈述 将要 毫无疑问 是 给定 信任 经过全部 WHO 是 不是 他们自己
[skuːl] - [ˈtiːtʃərz] .
school - teachers .
学校 - 教师 .

毫无疑问，除教师以外的所有人都会相信这种说法。

[ˈæftər] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [moʊst] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ɪnˈdʌldʒ] ,
After relinquishing the dreams in which most women of thirty indulge ,
后 放弃 这 梦境 在 哪个 最多 女性 的 三十 放纵 ,

在放弃了大多数三十岁女性都会沉迷的梦想之后，

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf]
and deciding once and for all that she would give the best of her life
和 决定 一次 和 为了 全部 那 她 会 给 这 最好的 的 她 生活

[tuː; tə] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
to teaching ,
到 教学 ,

她最终下定决心，要将自己一生中最美好的时光奉献给教育事业。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪndʒəˈnuːəti][ɪn] [ˈskiːmɪŋ] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vəʊˈkeɪ(ə)n]
she had spent much thought and ingenuity in scheming how such a vocation
她 有 花费 很多 想法 和 独创性 在 心计 如何 这样的 一个 职业

[kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈpleʒərəbl] [wʌŋ] .
could be a distinctly pleasurable one .
可以 是 一个 明显地 令人愉悦的 一 .

她花费了大量心思和智慧，构思如何才能让这样的职业成为一份真正令人愉悦的工作。

[ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdɪŋ] [ɪn] [ˈhoʊmstedər] - [ˈkæbɪnz] , [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst]
Ten years of boarding in homesteaders ' cabins , of sleeping with the youngest
十 年 的 登机 在 自耕农 - 小木屋 , 的 睡眠 和 这 最小的

[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

在拓荒者的小木屋里住了十年，一直和最小的孩子睡在一起。

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [sɔ:t][pɔ:rk] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [der] ,
and eating salt pork three times a day ,
和 吃 盐 猪肉 三 时代 一个 天 ,
一天吃三次咸猪肉,

[ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [kən'denst] [mɪlk][ɑ:n] [rænt] [dɪ'vɒstɪd] ['soʊli] [tu:; tə]['kæt(ə)l] ,
of drinking condensed milk on ranches devoted solely to cattle ,
的 喝 浓缩版 牛奶 在 牧场 奉献 仅 到 牛 ,
在专门饲养牛的牧场上喝炼乳,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [maɪlz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['weðər] —
and of riding miles to her place of business in all kinds of weather —
和 的 骑术 英里 到 她 地方 的 商业 在 全部 种类 的 天气 —
[ðɪ:z] [ɪks'piəriənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['fru:t(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] .
these experiences had been fruitful in the extreme .
这些 经历 有 到过 卓有成效 在 这 极端 .
她还曾在各种天气下骑行数英里前往工作地点——这些经历都让她受益匪浅。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['bɔ:rdɪd] ['noʊwər] .
Now she boarded nowhere .
现在 她 登机 无处 .
现在她无处可去。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [tu:] - [ru:m] [haʊs] , [wɪt] , ['klæpbɔ:d; 'klæbəd] , ['fɪŋɡld] ,
Instead , she lived in her own two - room house , which , clapboarded , shingled ,
反而 , 她 居住地 在 她 自己的 二 - 房间 房子 , 哪个 , 木板房 , 瓦片 ,
相反, 她住在自己那间两居室的风房子里, 房子是用木板和木瓦搭建的。

['wɪndəʊd] [ænd; ənd] ['dɔ:rd] ['æftər][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ɔ:l] ['haʊzɪz] , [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n] [fɔ:r]
windowed and doored after the manner of all houses , was mounted upon four
窗口 和 门 后 这 方式 的 全部 房屋 , 曾是 安装 之上 四
[staʊt] [kɑ:rt] - [wi:lz] ,
stout cart - wheels ,
肥硕 大车 - 车轮 ,
它像所有房屋一样, 装有窗户和门, 安装在四个结实的车轮上。

[ænd; ənd] ['drɪvŋ] [baɪ][æŋ; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] [trʌ'sti:] [ʌv; əv][wʌn] ['dɪstrɪkt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][nekst] ['tʃoʊzn] [fi:ld]
and driven by an obliging trustee of one district to the next chosen field
和 驱动 经过 一个 乐于助人 受托人 的 一 区 到 这 下一个 选定 场地
[wen'evər] [mɪs] [bʌmps] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt][ðə; ðɪ][taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . -
whenever Miss Bumps decided that the time had come to make a change . 219
每当 错过 颠簸 决定 那 这 时间 有 来 到 制作 一个 改变 . -
每当邦普斯小姐决定换个地方打田时, 一位热心的地区理事就会开车送她去下一个选定的田地。 219

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][,destɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ][best] [saɪt] [nɪr] [ðə; ðɪ]
Arriving at her destination , the house was drawn to the best site near the
抵达 在 她 目的地 , 这 房子 曾是 绘制 到 这 最好的 地点 靠近 这
[sku:l] ,
school ,
学校 ,
到达目的地后, 房子被选在了学校附近最好的位置。

[ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'hɪtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [trʌ'sti:] , ['raɪdɪŋ][ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , ['stɑ:rtɪd]
the horses were unhitched , and the trustee , riding and leading , started
这 马匹 是 解开 , 和 这 受托人 , 骑术 和 领导 , 开始
['həʊmwərd] ,
homeward ,
回家 ,
马匹被解开缰绳, 受托人骑马领路, 开始往家走去。

[ˈli:vɪŋ] [mɪs] [bʌm্পs] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [hɜ:r; hə] [ˈdʌb(ə)] [ˈleɪbəz] [ɪn][hɜ:r; hə] [nu:] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
leaving Miss Bumps to begin her double labors in her new situation .
离开 错过 颠簸 到 开始 她 双倍的 劳动 在 她 新的 情况 :

留下邦普斯小姐在新环境中开始她的双重分娩。

[naʊ] , [ɔ:l'dʒʊ] [ðɪs] [ˈræðər] [ʌn'ju:ʒuəl] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n] [wi:lz] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [mʌtʃ]
Now , although this rather unusual mode of living on wheels had attracted much
现在 , 虽然 这 相当 异常 模式 的 活的 在 车轮 有 吸引 很多
[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɑ:ment] ,
attention and comment ,
注意力 和 评论 :

虽然这种相当不寻常的轮式生活方式已经引起了广泛的关注和评论，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'si:did] ([ænd; ənd] [wɪl] [baɪ] [ɔ:l] [ˈkʌntri] [sku:l] - [ˈti:tʃərz]) [ðæt] [aɪ 'ti:]
it must be conceded (and will by all country school - teachers) that it
它 必须 是 承认 (和 将要 经过 全部 国家 学校 - 教师) 那 它
[wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ˈbɔ:rdɪŋ] .
was decidedly superior to boarding .
曾是 绝对地 优越的 到 登机 :

必须承认（所有乡村学校教师都会承认），这种教育方式明显优于寄宿制。

[ɪn][hɜ:r; hə] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ˈspɑ:tləs] [ˈkɪtʃɪn] , [mɪs] [bʌm্পs] [kʊkt] [ðə; ði] [fu:d] [wɪtʃ] [noʊ]
In her small but spotless kitchen , Miss Bumps cooked the food which no
在 她 小的 但 一尘不染 厨房 , 错过 颠簸 煮熟 这 食物 哪个 不
- [ˈkæbɪn] [ə'fɔ:d] ,
homesteader's cabin afforded ,
- 舱 提供 ,

在她那虽小但一尘不染的厨房里，邦普斯小姐烹制着普通农舍里根本吃不到的食物。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [slept] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ɪn][hɜ:r; hə] [oʊn] [ˈkʌmfətl̩; 'kʌmfərtəbl̩] [bed] [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [fɪld]
and at night slept luxuriously in her own comfortable bed which nearly filled
和 在 夜晚 睡着了 奢华地 在 她 自己的 舒服的 床 哪个 几乎 已填
[hɜ:r; hə] [ˈʌðər] [ru:m] .
her other room .
她 其他 房间 :

晚上，她舒舒服服地睡在自己那张几乎占满整个房间的舒适大床上。

[ɔ:l] [deɪ] [ʃi:; ji] [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌn'taɪərɪŋli] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [prə'fe(ə)n] .
All day she gave herself untiringly to her profession .
全部 天 她 给予 她自己 不知疲倦地 到 她 职业 :

她整天不知疲倦地投入到自己的工作中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋz] [ʃi:; ji][sæt][baɪ][hɜ:r; hə] [smɔ:l] [er] - [taɪt] [stoʊv] , [ri:d] , [ænd; ənd] [ˈtæɪd] !
In the evenings she sat by her small air - tight stove , read , and tatted !
在 这 晚上 她 卫星 经过 她 小的 空气 - 紧的 火炉 , 读 , 和 纹身 !

晚上，她就坐在她的小型密封炉旁，读书、做编织！

[tu:; tə] [ðɪs] [læst] - [neɪmd] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [mɪs] [bʌm্পs] [hæd; həd] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
To this last - named accomplishment Miss Bumps had dedicated fifteen years of
到 这 最后的 - 命名 成就 错过 颠簸 有 投入的 十五 年 的
[ˈpræktɪs] [ʌn'tɪl] [ˈekspɜ:rt] [prə'fɪ(ə)nsi] [hæd; həd] [meɪd] [aɪz] [ʌn'nesəsəri] .
practice until expert proficiency had made eyes unnecessary .
实践 直到 专家 熟练程度 有 制成 眼睛 不必要 :

为了达到最后这项成就，邦普斯小姐投入了十五年的练习，直到技艺精湛到无需用眼。

[ʃi:; ji] [ˈtæɪd] [waɪl] [ʃi:; ji] [ri:d] , [ˈtæɪd] [waɪl] [ʃi:; ji] [tɔ:t] ,
She tatted while she read , tatted while she taught ,
她 纹身 尽管 她 读 , 纹身 尽管 她 教授 ,

她边读书边纹身，边教书边纹身。

[ˈtætɪd] [waɪl] [ʃiː, ʃɪ] [waːtʃt] [ðə; ði] [pəˈtetoʒ] [ˈbɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
tatted while she watched the potatoes boiling for dinner .
纹身 尽管 她 观看 这 土豆 沸腾 为了 晚餐 .

她一边看着土豆在锅里煮做晚餐，一边纹身。

[sʌm; səm][ˈiːv(ə)n] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][tæt][ɑːn] horseback220
Some even asserted that they had seen her tat on horseback220
一些 甚至 断言 那 他们 有 已见 她 塔特 在 horseback220

甚至有人声称他们曾在马背上看到过她的纹身220

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ˈbɜːrθə] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [kwiːn] [ʌv; əv][oʊld] [helˈviːʃjə] ,
with all the diligence attributed to Bertha the beautiful queen of old Helvetia ,
和 全部 这 勤勉 归因于 到 伯莎 这 美丽的 女王 的 老的 瑞士 ,

以古代赫尔维蒂亚美丽女王贝尔塔所展现出的所有勤奋，

[huː] [spʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstæf] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɔːlfri] .
who spun from a distaff fastened to the saddle of her betasseled palfrey .
WHO 旋转 从 一个 女 系紧 到 这 鞍 的 她 流苏 帕尔弗雷 .

她骑在饰有流苏的骏马上，用绑在马鞍上的纺锤纺线。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkjəriˈɑːsəti][æz; əz] [mɪs] [bʌmps] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]
But even such a curiosity as Miss Bumps may have been in the early days of
但 甚至 这样的 一个 好奇心 作为 错过 颠簸 可能 有 到过 在 这 早期的 天 的

[hɜːr; hər][ˈpɔːrtəb(ə)] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt] [ˈtætɪŋ] [grəʊz] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [wen] [biˈsɪdʒd] [baɪ]
her portable residence and ever - present tatting grows ordinary when besieged by
她 便携的 住宅 和 曾经 - 展示 梭编 生长 普通的 什么时候 被围困 经过

[taɪm] ,
Time ,
时间 ,

但是，即使像邦普小姐这样在她早期拥有移动住所和随处可见的编织物时可能令人好奇的人物，在时间的侵蚀下也会变得平淡无奇。

[ænd; ənd][waɪˈoʊmɪŋ] [noʊ][bːŋgər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnən] .
and Wyoming no longer regarded her as a phenomenon .
和 怀俄明州 不 更长 认为 她 作为 一个 现象 .

怀俄明州不再把她视为一种现象。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [pleɪn] [ˈmɑːrθə] [bʌmps] , [tuː; tə] [huːm] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈrʊərəl] [kəˈmjuːnəti] [oʊd] [mʌtʃ] .
She was just plain Martha Bumps , to whom many a rural community owed much .
她 曾是 只是 清楚的 玛莎 颠簸 , 到 谁 许多 一个 乡村的 社区 欠款 很多 .

她就是普通的玛莎·邦普斯，许多农村社区都对她感激不尽。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈsɪŋɡjələr] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd]
it must be admitted that her singular customs of living were considered
它 必须 是 承认 那 她 单数 海关 的 活的 是 经过考虑的

[moʊst] [ɪkˈsentrɪk] [baɪ][stˈreɪndʒəz] [huː] [ˈɔːf(ə)n] [læft] [bːŋ] [ænd; ənd] [ʌpˈrɔːrɪəsli] [æt; ət][ðə; ði]
most eccentric by strangers who often laughed long and uproariously at the
最多 偏心 经过 陌生人 WHO 经常 笑了 长的 和 哄堂大笑 在 这

[ˈpɔːrtəb(ə)] [haʊs] .
portable house .
便携的 房子 .

必须承认，她独特的生活方式被陌生人视为极其古怪，他们经常对着那间移动房屋长时间地、大声地大笑。

[θriː] [əˈmjuːzd] [vɪdʒɪˈlæntɪz] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [best] [θiːm] [məˈtɪriəl] [ɪˈmædʒɪnəbl] ,
Three amused Vigilantes found in her the best theme material imaginable ,
三 觉得好笑 治安维持者 成立 在 她 这 最好的 主题 材料 可以想象的 ,

三个被逗乐的义警在她身上找到了他们能想象到的最佳主题素材。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][deɪ] [wen] ['mɪstər] . ['kru:sɒv] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['hævɪŋ] [pæst] [hɜ:r; həɹ] [haʊs] [ænd; ənd]
and on the day when Mr . Crusoe reported having passed her house and
和 在 这 天 什么时候 先生 : 克鲁索 据报道 拥有 通过了 她 房子 和
[hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði][rouəd][frʌm; frəm][elk] [kri:k] ,
her on the road from Elk Creek ,
她 在 这 路 从 麋鹿 溪 ,
克鲁索先生报告说, 他从麋鹿溪方向经过她家和她本人的那天,

[ðeɪ] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hoʊstəs][tu:; tə][ðə; ði][meɪl] - [bɑ:ks] , [ɑ:'stensəbli][tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði]
they hastened with their hostess to the mail - box , ostensibly to await the
他们 加快 和 他们的 女主人 到 这 邮件 - 盒子 , 表面上 到 等待 这
['poʊstmən] ,
postman ,
邮差 ,
他们和女主人匆匆赶到邮箱旁, 表面上是去等邮递员。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [tu:; tə] [si:] [mɪs] ['mɑ:rθə] [bʌmps] [pæs][baɪ] .
but really to see Miss Martha Bumps pass by .
但 真的 到 看 错过 玛莎 颠簸 经过 经过 :
但其实是为了看看玛莎·邦普斯小姐经过。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][weɪt] .
They did not have long to wait .
他们 做过 不是 有 长的 到 等待 :
他们没等多久。

[ðə; ði] ['wɪləʊs] [kri:k] [trʌ'sti:] [hæd; həd] [ju:st] [hɪz; ɪz][best] [ti:m] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði][træns'pər'teɪ](ə)n]
The Willow Creek trustee had used his best team of horses in the transportation
这 柳 溪 受托人 有 用过的 他的 最好的 团队 的 马匹 在 这 运输
,
,
,
柳溪镇的受托人动用了他最好的马队进行运输。

[ænd; ənd] [mɪs] [bʌmps] - ['entri] ['ɪntu:] Bear221
and Miss Bumps ' entry into Bear221
和 错过 颠簸 - 入口 进入 Bear221
以及Bumps小姐参加Bear221

['kænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [wʌn] .
Canyon was a triumphal one .
峡谷 曾是 一个 凯旋的 一 :
峡谷之行是一次辉煌的胜利。

[æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [tra:tɪ][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
At a brisk trot and in a cloud of dust ,
在 一个 轻快 小跑 和 在 一个 云 的 灰尘 ,
轻快地小跑着, 扬起一阵尘土,

[ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['i:zi] [greɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][meɪl] - [bɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r]
the equipage came down the easy grade toward the mail - box and the four
这 装备 来了 向下 这 简单的 年级 朝向 这 邮件 - 盒子 和 这 四
[ɪntrə'stɪd] [ˌvɪdʒɪ'læntɪz] ,
interested Vigilantes ,
感兴趣的 治安维持者 ,
队伍沿着平缓的坡道向邮箱方向驶去, 四名感兴趣的治安队员也来到了这里。

[hu:] , ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][ɔ:l][ɑ:sten'teɪ](ə)n] , [spræŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][steərd] .
who , throwing aside all ostentation , sprang to their feet and stared .
WHO , 投掷 旁边 全部 炫耀 , 弹簧 到 他们的 脚 和 凝视 :
他们抛开一切虚张声势, 猛地站起身来, 目不转睛地盯着。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [blu:] - [ˈɡɪŋəmd] [ˈwʊmən] [ˈʌndər] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈpi:nʌt] - [strɔ:] [hæt] ,
They saw a little , blue - ginghamed woman under a huge peanut - straw hat ,
他们 锯 一个 小的 , 蓝色的 - 格子布 女士 在下面 一个 巨大的 花生 - 稻草 帽子 ,
他们看到一个身材矮小、穿着蓝白格子布衣服的女人，头上戴着一顶巨大的花生米草帽。

[hu:] [sæt][ɪn][hɜ:r; hær] [oʊn] [frʌnt] [ˈdɔ:rweɪ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][səb'stæn(ə)l] [trʌ'sti:] [ænd; ənd] [ˈtætɪd] [waɪl]
who sat in her own front doorway beside a substantial trustee and tatted while
WHO 卫星 在 她 自己的 正面 门口 旁 一个 重大的 受托人 和 纹身 尽管
[hɜ:r; hær] [ˈɪntrəstɪd] [aɪz] [skænd] [hɜ:r; hær] [ˈtʃoʊzn] [ˈkʌntri] .
her interested eyes scanned her chosen country .
她 感兴趣的 眼睛 扫描 她 选定 国家 .

她坐在自家前门，旁边是一位身材魁梧的受托人，一边纹身，一边饶有兴致地扫视着她所选择的国家。

[ˈspaɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈweɪsaɪd] [ˌspek'teɪtəs] [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈmembər]
Spying the four wayside spectators and doubtless mistaking them for members
间谍活动 这 四 路边 观众 和 毫无疑问 误会 他们 为了 成员
[ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈfju:tʃər] [flɔ:k] ,
of her future flock ,
的 她 未来 群 ,
她瞥见路边四个旁观者，无疑把他们误认为是自己未来羊群的成员。

[fɪ; jɪ] [smaɪld] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ɡoʊld] - [boʊd] [ˈspektəklz] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ]
she smiled from behind a pair of gold - bowed spectacles , and waved a
她 微笑 从 在后面 一个 一对 的 金子 - 鞠躬 眼镜 , 和 挥手 一个
[ˈwelkəmiŋ] [ˈtætiŋ] - [ˈʌt(ə)l] .
welcoming tatting - shuttle .
欢迎 梭编 - 穿梭 .
她透过一副金丝眼镜露出微笑，挥舞着一根表示欢迎的梭子。

“ [fɪ; jɪ] [θɪŋks] [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ber] [ˈkænjən] [sku:l] - [ˈmɪstrəs] .
“ **She thinks I'm one of the children , ” said the former Bear Canyon school - mistress .**
” 她 思考 我是 一 的 这 孩子们 , ” 说 这 以前的 熊 峡谷 学校 - 情妇 .
“她以为我是她的孩子之一,”这位前熊峡谷学校女教师说道。

“ [fɪ; jɪ] [ˈdʌznt] [ˈrekəɡnaɪz] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [frend] .
“ **She doesn't recognize me as a professional friend .**
” 她 不 认出 我 作为 一个 专业的 朋友 .
“她不把我当成职业上的朋友。”

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hær][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [aɪ][du:] [waɪl]
But I'm going to call upon her to - morrow if it's the last thing I do while
但 我是 去 到 称呼 之上 她 到 - 明天 如果它是 这 最后的 事物 我 做 尽管
[aɪm][ɪn] [waɪˈoʊmiŋ] .
I'm in Wyoming .
我是 在 怀俄明州 .
但我明天一定要去拜访她，哪怕这是我在怀俄明州期间做的最后一件事。

[ˈmeɪbi] , [sɪns] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ber] [ˈkænjən] [sku:l] , [aɪl] [ˈi:v(ə)n] [der] [ɡɪv] [hɜ:r; hær][sʌm; səm]
Maybe , since I know the Bear Canyon school , I'll even dare give her some
或许 , 自从 我 知道 这 熊 峡谷 学校 , 患病的 甚至 敢 给 她 一些
[sə'dʒestʃənz] .
suggestions .
建议 .
或许，既然我了解熊峡谷学校，我甚至可以大胆地给她一些建议。

[aɪm][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [fɪ; jɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈʌndər'stænd] [ˈælən] .
I'm so anxious she should understand Allan .
我是 所以 焦虑的 她 应该 理解 艾伦 .
我非常担心她会理解艾伦。

” [bʌt; bət] [ˈmɛri:z] [kɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [meɪd] ,
” **But Mary's call was never made** ,
” 但 玛丽的 称呼 曾是 绝不 制成 ,

但玛丽的电话始终没有打出去。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈʌʊər] [ˈleɪtər] [ˈmɪstər] . [ˈbendʒəmɪn] [ˈdʒɑ:vis] [roʊd] [ɪn] [tu:; tə] [əˈhaʊns] [wɪð; wɪθ] an222
for an hour later Mr . Benjamin Jarvis rode in to announce with an222
为了 一个 小时 之后 先生 : 本杰明 贾维斯 骑 在 到 宣布 和 an222

一个小时后，本杰明·贾维斯先生骑马进来宣布.....

[er] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ə; eɪ] [bɑ:rn] - [ˈwɔ:rmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˈbɪldɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈi:vniŋ] .
air of mystery a barn - warming in his new building for that very evening .
空气 的 神秘 一个 谷仓 - 变暖 在 他的 新的 建筑 为了 那 非常 晚上 .

当晚，他为新房举办了一场充满神秘感的乔迁派对。

” [ɪts] [ʃɔ:rt] [ˈnoʊtɪs] ,
” **It's short notice** ,
” 它是 短的 注意 ,

“时间很紧，

” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ænd; ənd]
” **he explained to those who had met his invitation with instantaneous and**
” 他 解释 到 那些 WHO 有 遇见 他的 邀请 和 瞬间 和
[dɪˈlaɪtɪd] [əkˈseptəns] ,
delighted acceptance ,
高兴极了 验收 ,

他向那些立即欣然接受他邀请的人们解释道：

” [ɪts] [ʃɔ:rt] [ˈnoʊtɪs] , [bʌt; bət] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪˈti:] , [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [taɪm]
” **it's short notice , but , when you come to think of it , there ain't much time**
” 它是 短的 注意 , 但 , 什么时候 你 来 到 思考 的 它 , 那里 不是 很多 时间
[left] .
left .
左边 .

“通知时间很短，但仔细想想，时间确实不多了。”

[ju:; jʊ] [ˈleɪdɪz] [goʊ] [bæk] [i:st] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈθrefər] [meɪ] [kʌm] [ˈeni]
You ladies go back East in less than a week , and the threshers may come any
你 女士们 去 后退 东方 在 较少的 比 一个 星期 , 和 这 脱粒机 可能 来 任何
[deɪ] ,
day ,
天 ,

你们女士不到一周就要回东部了，而脱粒机随时都可能到来。

[soʊ] [aɪ] [sez] [tu:; tə] [ˈælən] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ðæt] [ˈsi:ɪn] - [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [leɪd] [wi:; wi] [ˈhædnt] [ˈbetər]
so I says to Allan this mornin ' that seein ' the floor was laid we hadn't better
所以 我 说道 到 艾伦 这 早晨 - 那 看到 - 这 地面 曾是 铺设 我们 之前没有 更好的
[weɪt] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [nɔ:r] [ˈeni] [ˈfɪnɪʃɪn] - [ˈtʌtʃɪz] .
wait to get the windows in nor any finishin ' touches .
等待 到 得到 这 视窗 在 也不 任何 完成 - 触摸 .

所以今天早上我对艾伦说，既然地板都铺好了，我们就不能再等了，赶紧把窗户装上去，也不要再做任何收尾工作了。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [ˈpɑ:rti] [frʌm; frəm] [ber] [ˈkænjən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈmeri] ,
It will be a farewell party from Bear Canyon to you , Miss Mary ,
它 将要 是 一个 告别 派对 从 熊 峡谷 到 你 , 错过 玛丽 ,

这将是熊峡谷为你举办的告别派对，玛丽小姐。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [welkəˌmɪn] - [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [ˈti:tʃər] .
and a welcomin ' one to the new teacher .
和 一个 欢迎 - 一 到 这 新的 老师 .

也向新老师表示欢迎。

[aɪ][dʒʌst][roʊd][pæst][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [tu;; tə] [si:] [həʊ] [fi;; ji] [felt] [ə'baʊt] [tu;; tə] - [naɪt] [brɪʃ:rɪ]
I just rode past the school - house to see how she felt about to - night before
我 只是 骑 过去的 这 学校 - 房子 到 看 如何 她 毛毡 关于 到 - 夜晚 前
- - [ðə; ði] [ˈlðər] .
invitin ' the others .
- - 这 其他的 .

我骑马经过学校，想看看她对今晚的活动有什么想法，然后再邀请其他人。

[ʃi:z] [ɔ:l] [set] [ʌp] [æn; ən] - ['setld] [ɪn][ðə; ði] [paɪn] [groʊv] [nekst][ðə; ði] [sku:l] , [eɪnt] ['taɪərd][ə; eɪ] [maɪt] ,
She's all set up an ' settled in the pine grove next the school , ain't tired a mite ,
她是 全部 放 向上 一个 - 定居 在 这 松树 树林 下一个 这 学校 , 不是 疲劳的 一个 螨虫 ,
她已经在学校旁边的松树林里安顿下来了，一点也不觉得累。

[ænd; ənd] [sez] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] ['pɑ:rti][tu;; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'kweɪntɪd]
and says there's nothing like a neighborhood party to get a person acquainted
和 说道 有 没有什么 喜欢 一个 邻里 派对 到 得到 一个 人 熟人
.
:
.

他说，没有什么比邻里聚会更能拉近人与人之间的距离了。

" ['meri] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [trʌ'sti:] ,
" **Mary repeated her appreciation as the second trustee ,**
" 玛丽 重复 她 欣赏 作为 这 第二 受托人 ,
玛丽作为第二位受托人再次表达了她的感激之情。

['hævɪŋ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ə'semblɪŋ] [ænd; ənd][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ˈlðər] [gests] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]
having announced the time of assembling and probable other guests , turned his
拥有 宣布 这 时间 的 组装 和 可能 其他 客人 , 转向 他的
['hɔ:rsəz] [hed] ['hoʊmwərd] .
horse's head homeward .
马匹 头 回家 .

宣布了集合时间和可能的其他宾客后，他便调转马头，朝家的方向走去。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈlðər] [sləʊ] [tu;; tə] [vɔɪs] [ðer; ðər] [oʊn] .
Nor were the others slow to voice their own .
也不 是 这 其他的 慢的 到 嗓音 他们的 自己的 .
其他人也很快表达了自己的意见。

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz]['reɪdiənt] .
Virginia was radiant .
弗吉尼亚州 曾是 辐射状 .

弗吉尼亚容光焕发。

[ə; eɪ] ['ri:əl] Wyoming223
A real Wyoming223
一个 真实的 Wyoming223

真正的怀俄明223

[bɑ:rn] - ['wɔ:rmɪŋ] , [ʃi;; ji] [toʊld] ['mɪstər] . [ˈdʒɑ:vɪs] , [si:md] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l][dʒɔɪ] [ɪn][ðer; ðər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
barn - warming , she told Mr . Jarvis , seemed the final joy in their collection of
谷仓 - 变暖 , 她 讲述 先生 . 贾维斯 , 似乎 这 最终的 喜悦 在 他们的 收藏 的
[ˈsʌmə] ['treʒərz] ,
summer treasures ,
夏天 宝藏 ,

她告诉贾维斯先生，谷仓乔迁宴似乎是他们夏季珍藏的最后一件乐事。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbəldɪ][fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] [wəd] [biː; bi][ðer; ðər] ,
Everybody for miles around would be there ,
 大家 为了 英里 大约 会 是 那里 ,
 方圆几英里内的人都会到场。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈiːvɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm] [ˈsʌpər] [tuː; tə] [dres] .
she announced that evening as they hurried from supper to dress .
 她 宣布 那 晚上 作为 他们 慌忙 从 晚餐 到 裙子 .
 当晚, 当他们匆匆吃完晚饭去换衣服时, 她宣布了这一消息。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst][ˈreɪndʒəz][frʌm; frəm][ˈseɪdʒbrʌʃ][pɔɪnt][ænd; ənd][ˈsɪnəməŋ][kri:k] .
and even the forest rangers from Sagebrush Point and Cinnamon Creek .
 和 甚至 这 森林 护林员 从 鼠尾草 观点 和 肉桂 溪 .

甚至还有来自鼠尾草岬和肉桂溪的森林管理员。

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡɔ:rdn] [dæns] [ɔ:r][wʌŋ][æt; ət][esˈti:] . [ˈhelɪnz] ,
It would not be much like a Gordon dance or one at St . Helen's ,
 它 会 不是 是 很多 喜欢 一个 戈登 舞蹈 或者 一 在 英石 . 海伦的 ,

这跟戈登舞会或者圣海伦舞会都不太一样。

[ˌjes] , [ˌfiː ʃi] [sed] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [prɪˈsɪləz] [ˈkwestʃənz] ,
Yes , she said in response to Priscilla's questions ,
 是的 , 她 说 在 回复 到 普莉希拉的问题 ,
 “是的,”她回答普里西拉的问题时说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [mɑːt] [ˈriːəli] [biː; bi] [kwɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [wɒn] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈdʒɪnjən] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [sˈwɒpt]
it might really be quite like the one in The Virginian where they had swapped
 它 可能 真的 是 相当 喜欢 这 一 在 这 弗吉尼亚人 在哪里 他们 有 交换
 [ðə; ði] [ˈberbiːz] .

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['bʌrəʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈkla:zɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [streɪ] [blu:] ['sætn] ['slɪpər] [tu:; tə]
who had been burrowing in her closet for a stray blue satin slipper to
 WHO 有 到过 掘穴 在 她 壁橱 为了 一个 流浪 蓝色的 缎 拖鞋 到
 [mætʃ] [ðə; ði] [gaʊn] [sprɛd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][bed] ,
match the gown spread upon her bed ,
 匹配 这 袍 传播 之上 她 床 ,

她一直在衣橱里翻找一只零散的蓝色缎面拖鞋，想配上铺在床上的睡袍。

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˈleɪtər][tu;; tə] [si:] [vɜː'dʒɪnjəz] [dɪs'meɪd] [feɪs] .
was surprised a few moments later to see Virginia's dismayed face .
曾是 惊讶 一个 很少 时刻 之后 到 看 弗吉尼亚州的 沮丧 脸 .

几分钟后，我惊讶地看到弗吉尼亚脸上露出沮丧的表情。

" [oʊ] , ['vɪviən] , [daɪ] , " [ʃi;; ʃɪ] [kraɪd] , " [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] ['dresɪŋ] .
" Oh , Vivian , dear , " she cried , " I thought you'd understand about dressing .
" 哦 , 薇薇安 , 亲爱的 , " 她 哭 , " 我 想法 你会 理解 关于 敷料 .
"哦，亲爱的薇薇安，"她喊道，"我以为你会理解穿衣打扮的事。"

[ju;; jʊ] ['ri:əli] [kɑ:nt] [wer] [ðæt] , [ju;; jʊ] [noʊ] .
You really can't wear that , you know .
你 真的 不能 穿 那 , 你 知道 .

你真的不能穿那件衣服，你知道的。

[waɪ] , [ˈnoʊbə:di] [wɪl] [bi;; bi] [drest] [ʌp] [laɪk] [ðæt] !
Why , nobody will be dressed up like that !
为什么 , 无人 将要 是 穿着 向上 喜欢 那 !

谁会穿成那样啊！

[ɪts] [fɔ:r; fər][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] , [ju;; jʊ] [si:] — [dɪk] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['kru:sɒs][ænd; ənd] ['wɪljəm]
It's for everybody , you see — Dick and Mr . Crusoe and William
它是 为了 大家 , 你 看 — 迪克 和 先生 . 克鲁索 和 威廉
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men][æt; ət] [ki:θ] - . -
and the men at Keiths ' . 224
和 这 男人 在 基思 - . -

你看，这适用于所有人——迪克、克鲁索先生、威廉以及基思家的男人们。224

[ðeɪl] [ɔ:l] [kʌm] [ɪn] ['flænl] ['ʃɜ:ts] [ænd; ənd] [tʃæps] ,
They'll all come in flannel shirts and chaps ,
他们会 全部 来 在 绒布 衬衫 和 小伙子们 ,

他们都会穿着法兰绒衬衫和皮裤来。

[ænd; ənd] [ðeɪd] [ɔ:l] [fi:l] [soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] [ɪf] [wi;; wi] [drest] [æz; əz][wi;; wi] [wʊd] [æt; ət]
and they'd all feel so queer and awkward if we dressed as we would at
和 他们会 全部 感觉 所以 酷儿 和 尴尬的 如果 我们 穿着 作为 我们 会 在
[sku:l] .
school .
学校 .

如果我们像在学校那样穿衣服，他们都会觉得很奇怪很尴尬。

[ə; eɪ] [kli:n] ['mɪdi] [ɪz] [wʌt] [ju;; jʊ][wɑ:nt] .
A clean middy is what you want .
一个 干净的 中途岛 是 什么 你 想 .

你想要的是干净利落的中场。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [wer] [ðæt] .
I'm going to wear that .
我是 去 到 穿 那 .

我打算穿那件衣服。

[ju;; jʊ] [si:] , [ɪts] [soʊ] ['dɪfrənt] [aʊt] [hɪr] , ['vɪviən] .
You see , it's so different out here , Vivian .
你 看 , 它是 所以 不同的 出去 这里 , 薇薇安 .

你看，这里和外面的世界截然不同，薇薇安。

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [aʊt] [ðər; ðər] ,
" It certainly was different out there ,
" 它 当然 曾是 不同的 出去 那里 ,
"外面的情况确实不一样，"

[ˈvɪvɪən] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpetʃələntli] [æz; əz][ʃiː; ji] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [bluː] [dres] ,
Vivian said to herself a little petulantly as she hung up the blue dress ,
薇薇安 说 到 她自己 一个 小的 任性地 作为 她 悬挂 向上 这 蓝色的 裙子 ,
薇薇安一边挂起那件蓝色连衣裙，一边有些不高兴地自言自语道：

[ænd; ənd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [freʃ] [ˈmɪdi] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlaɪtər] [ʃuːz] .
and selected a fresh middy and some lighter shoes .
和 已选 一个 新鲜的 中途岛 和 一些 打火机 鞋 .
于是挑选了一件崭新的中筒衫和几双轻便的鞋子。

[wʊd] [ʃiː; ji][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [ˈkænjən] [ˈfɔːrɪst] [ˈreɪndʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Would she be expected to dance with the Bear Canyon forest ranger and his
会 她 是 预期的 到 舞蹈 和 这 熊 峡谷 森林 游侠 和 他的
[ˈbreðrən] [frʌm; frəm] [ˈsɪnəməŋ] [kriːk] [ænd; ənd] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [pɔɪnt] — [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm]
brethren from Cinnamon Creek and Sagebrush Point — with Dick and William
弟兄们 从 肉桂 溪 和 鼠尾草 观点 — 和 迪克 和 威廉
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkruːsʊ] ?
and Mr . Crusoe ?
和 先生 . 克鲁索 ?
她会被要求与熊峡谷的森林管理员以及来自肉桂溪和鼠尾草角的同伴们——还有迪克、威廉和克鲁索先生——一起跳舞吗？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
They were picturesque ,
他们 是 如画 ,
它们风景如画，

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wen] [ʃiː; ji]
and she would enjoy describing them as characteristic of the West when she
和 她 会 享受 描述 他们 作为 特征 的 这 西方 什么时候 她
[rɪˈtɜːrnd] [hʊm] ,
returned home ,
返回 家 ,
她回到家后，会很乐意把它们描述成具有西方特色的事物。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
but as for dancing with them ,
但 作为 为了 跳舞 和 他们 ,
但至于和她们一起跳舞，

[ðæt] — [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][ædˈmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] — [wʌz; wəz] [kwɪt] [əˈnʌðər]
that — she was careful not to admit to the others — was quite another
那 — 她 曾是 小心 不是 到 承认 到 这 其他的 — 曾是 相当 其他
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
那件事——她小心翼翼地没有向其他人承认——则是完全不同的另一回事。

[baɪ][ˈsev(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] , [ˈmɪstər] . [ˈkruːsʊ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] [ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [rɪɡ] ,
By seven they were off , Mr . Crusoe being the proud driver of the large rig ,
经过 七 他们 是 离开 , 先生 . 克鲁索 存在 这 自豪的 司机 的 这 大的 钻井平台 ,
七点钟他们就出发了，克鲁索先生自豪地驾驶着这辆大型卡车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
and the other men following on horseback .
和 这 其他 男人 下列的 在 马背 .
其他人则骑马跟在后面。

[ðə; ði] [kiːθ] [ˈfæməli][wɪð; wɪθ][ˈkɑːrvər][ænd; ənd][dʒæk][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [roud] ,
The Keith family with Carver and Jack joined them at the main road ,
这 基思 家庭 和 卡弗 和 杰克 加入 他们 在 这 主要的 路 ,
基思一家和卡弗、杰克在大路上与他们会合。

[ænd; ənd][ɔ:l] [tə'geðər] [ðeɪ] ['dʒɜːni:d] [ʌp] [ber] ['kænjən] [wɪt] [wʌz; wəz]['pɑ:pjuleɪtɪd] [br'jɑ:nd] [ɪts]
and all together they journeyed up Bear Canyon which was populated beyond its
和 全部 一起 他们 旅程 向上 熊 峡谷 哪个 曾是 人口稠密 超过 它是
[wɔ:nt][wɪð; wɪθ] pedestrians225
wont with pedestrians225
惯于 和 pedestrians225
他们一行人沿着熊峡谷向上走，那里人山人海，比往常拥挤得多。225

[ænd; ənd] [ɪ'kwestriən] , [ɔ:l] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bə:rn] - ['wɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bendʒəməɪn]['dʒɑ:vis] .
and equestrians , all bound for the barn - warming of Mr . Benjamin Jarvis .
和 马术运动员 , 全部 边界 为了 这 谷仓 - 变暖 的 先生 : 本杰明 贾维斯 :
还有骑马的人，他们都去参加本杰明·贾维斯先生的乔迁派对。
[vɜː'dʒɪnjəz] ['prɑ:fəsi] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .
Virginia's prophecy was fulfilled .
弗吉尼亚州的 预言 曾是 已完成 :
弗吉尼亚的预言实现了。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] !
Everybody was there !
大家 曾是 那里 !
所有人都到场了!
[nɑ:t][ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɔ:r] ['kænjən] [hæd; həd] [mɪst] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] .
Not a family in the Valley or Canyon had missed this opportunity .
不是 一个 家庭 在 这 谷 或者 峡谷 有 错过 这 机会 :
山谷和峡谷里的每个家庭都没有错过这个机会。

[ˈbeɪbi:z] , [sɪ'kjʊrli] ['bʌndəld] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] [er] , ['slʌmbərd] [ɑ:n] [freɪ] [heɪ][ɪn][ðə; ði]
Babies , securely bundled against the night air , slumbered on fresh hay in the
婴儿 , 安全地 捆绑式 反对 这 夜晚 空气 , 沉睡 在 新鲜的 干草 在 这
[ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][bɪnz] ,
unused bins ,
未使用的 垃圾箱 ,
婴儿们裹得严严实实，抵御着夜风，睡在废弃的干草箱里的新鲜干草上。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðer; ðər]['taɪərd] ['perənts] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][tu:; tə] [gri:t] [ðer; ðər] ['neɪbəz] .
and allowed their tired parents a few moments to greet their neighbors .
和 允许 他们的 疲劳的 父母 一个 很少 时刻 到 迎接 他们的 邻居 :
并让疲惫的父母有几分钟时间与邻居们打招呼。
[ʌv] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][oʊld] ['ti:tʃər] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [nu:] ,
Love for their old teacher , and interest in their new ,
爱 为了 他们的 老的 老师 , 和 兴趣 在 他们的 新的 ,
对他们以前的老师充满爱，对新老师充满兴趣，

[dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld][bʌt; bət] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ber] ['kænjən] [sku:l] ,
divided the hearts of every child but two in the Bear Canyon school ,
分割 这 心 的 每一个 孩子 但 二 在 这 熊 峡谷 学校 ,
除了两个孩子之外，熊峡谷学校里每个孩子的心都破碎了。
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][pɪŋk] ['eɪprən][ænd; ənd]['ælən] ['dʒɑ:vis] ['bi:ɪŋ] [ɪ'mu:vəbli]
those of the little girl in the pink apron and Allan Jarvis being immovably
那些 的 这 小的 女孩 在 这 粉色的 围裙 和 艾伦 贾维斯 存在 不可移动地
[ˈæŋkər] .
anchored .
锚定 :
穿着粉色围裙的小女孩和艾伦·贾维斯被牢牢地固定在原地。

[ðə; ði][ˈreɪndʒəz][frʌm; frəm] [ber] [ˈkænjən] [ænd; ənd] [ˈseɪdʒbrʌʃ] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bræn] - [nu:]
The rangers from Bear Canyon and Sagebrush , together with a bran - new
这 护林员 从 熊 峡谷 和 鼠尾草 , 一起 和 一个 麸 - 新的
[mæn][frʌm; frəm] [ˈsɪnəmən] [kri:k] ,
man from Cinnamon Creek ,
男人 从 肉桂 溪 ,
来自熊峡谷和鼠尾草峡谷的护林员, 以及来自肉桂溪的一名新人,

[wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd] [tu:] [kaʊ] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] - [ræntʃ]
were among the guests , and two cow boys from the great Biering ranch
是 之中 这 客人 , 和 二 奶牛 男孩们 从 这 伟大的 - 牧场
[ˈwestwərd] [hæd; həd] ,
westward had ,
向西 有 ,
宾客中还有来自西部比林大牧场的两名牛仔,

[æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbendʒəˌmɪn][ˈdʒɑːvɪs] , [ˈdrɪvŋ] [ðer; ðər] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][ˈɪntu:]
at the invitation of Mr . Benjamin Jarvis , driven their bunch of cattle into
在 这 邀请 的 先生 . 本杰明 贾维斯 , 驱动 他们的 束 的 牛 进入
[hɪz; ɪz] [kəˈræɪl] ,
his corral ,
他的 围栏 ,
应本杰明·贾维斯先生的邀请, 他们把牛群赶进了他的牛栏。

[meɪd] [kæmp][ɑːn][ðə; ði] [nɪrˈbaɪ] [ˈhɪlsaɪd] , [ænd; ənd] [steɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
made camp on the nearby hillside , and stayed for the celebration .
制成 营 在 这 附近 山坡 , 和 入住 为了 这 庆典 .
他们在附近的山坡上扎营, 并留下来参加庆祝活动。

[ðə; ði] [tu:] [gests] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wɜːr; wər] [ˈeskɔːtɪd] [tuː; tə] [siːts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsentər] [ˈplætˌfɔːrm] ,
The two guests of honor were escorted to seats on the center platform ,
这 二 客人 的 荣誉 是 护送 到 座位 在 这 中心 平台 ,
两位贵宾被护送至中央平台上的座位上。

[ɪkˈspresli] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwɪlsənz] [ˈfoʊnəɡræf] , [wɪtʃ] [baɪ][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] , [aɪ ˈtiː]
expressly built for Mr . Samuel Wilson's phonograph , which by elevation , it
明确地 建造 为了 先生 . 塞缪尔 威尔逊的 留声机 , 哪个 经过 海拔 , 它
[wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] ,
was believed ,
曾是 相信 ,
这座建筑是专门为塞缪尔·威尔逊先生的留声机而建的, 据信, 由于地势较高, 留声机才能安装到位。

[wʊd] [ˈfɜːrniʃ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈvɔːljəm] [fɔːr; fər] [ˈdænsɪŋ] . -
would furnish sufficient volume for dancing . 226
会 提供 充足的 体积 为了 跳舞 . -
足以提供跳舞所需的空间。226

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ˈɪntərvlz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkwɪkli] [səkˈsiːdɪŋ] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] , [ber] [ˈkænjənz] [tu:]
In the few intervals between the quickly succeeding introductions , Bear Canyon's two
在 这 很少 间隔 之间 这 迅速地 成功 介绍 , 熊 峡谷的 二
[skuːl] - [ˈmɪstrɪsɪz] [bɪˈɡæŋ][ðer; ðər] [əˈkweɪntənsɪp] ,
school - mistresses began their acquaintanceship ,
学校 - 情妇们 开始 他们的 熟人关系 ,
在两次快速相识的间隙, 熊峡谷的两位女教师开始了她们的相识。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈstreɪndʒli] [ˈfæsɪnətɪd] [baɪ][pleɪn] [mɪs] [ˈmɑːrθə] [bʌmps] .
and Mary found herself strangely fascinated by plain Miss Martha Bumps .
和 玛丽 成立 她自己 奇怪的 着迷 经过 清楚的 错过 玛莎 颠簸 .
玛丽发现自己莫名其妙地被相貌平平的玛莎·邦普斯小姐深深吸引。

[ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [əˈhæləsɪs] [ˈfeɪld] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ðə; ði] [ˈfæsrɪneɪ(ə)n] .

A critical analysis failed to warrant the fascination .
一个 批判的 分析 失败的 到 保证 这 魅力 :

批判性分析未能证实这种迷恋的合理性。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [mɪs] [bʌmps] - [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] .

Certainly Miss Bumps' appearance was not engrossing .
当然 错过 颠簸 - 外貌 曾是 不是 引人入胜 :

当然，邦普斯小姐的出现并不引人入胜。

[tuː; tə][hɜːr; hær] , [kloʊðz] [wɜːr; wər][æn; ən][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l] [nəˈsesəti] .

To her , clothes were an economical and a social necessity .
到 她 , 衣服 是 一个 经济 和 一个 社会的 必要性 :

对她而言，衣服是经济和社交上的必需品。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hær] [ˈtrævlɪŋ] [gaʊn] [ʌv; əv][ˈfeɪdɪd] [bluː] [ˈɡɪŋəmə] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪtˈself] [wʌz; wəz]

She wore her traveling gown of faded blue gingham , which of itself was

她 穿着 她 旅行 袍 的 褪色 蓝色的 格子布 , 哪个 的 本身 曾是

[ˌɪnkənˈspɪkjʊəs] ,
inconspicuous ,

不显眼 ,

她穿着那件褪色的蓝色格子旅行长袍，长袍本身并不显眼。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv] [njuər] [məˈtɪriəl] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

had it not been for two pockets of newer material on either side of the

有 它 不是 到过 为了 二 口袋 的 较新的 材料 在 任何一个 边 的 这

[frʌnt] .
front .

正面 :

如果不是前面两侧各有两个用新布料制成的口袋的话。

[ðiːz] [pruːfs] [ʌv; əv] [ʌnˈhiːdɪd] [ˈskɹɪptʃərəl] [ˈwɔːrɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [faːr] [ˈdɪfrənt] [ɪn][saɪz] , [geɪv] [ðə; ði]

These proofs of unheeded Scriptural warning , being far different in size , gave the

这些 证明 的 无人理会 圣经 警告 , 存在 远的 不同的 在 尺寸 , 给予 这

[ɪnˈtaɪər][ˈɡɑːrmənt][ə; eɪ][ˈsɪnɪstər] ,
entire garment a sinister ,

全部的 服装 一个 险恶 ,

这些无视圣经警告的证据，由于大小差异很大，使整件衣服显得阴森恐怖。

[krɔːs] - [aɪd] [ɪˈfekt] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈkæʒʊəl] [əbˈzɜːrvər]

cross - eyed effect , which did not fail to catch the eye of the most casual observer

叉 - 眼睛 影响 , 哪个 做过 不是 失败 到 抓住 这 眼睛 的 这 最多 随意的 观察员

.
:
:

这种斗鸡眼效果，即使是最不经意的观察者也能一眼注意到。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɜːrəpˈtɪjəs] [ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [ˈpɑːkəts] ,

After a surreptitious examination of the aforesaid pockets ,

后 一个 偷偷摸摸的 考试 的 这 上述 口袋 ,

在对上述口袋进行秘密检查后，

[ˈmeri] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [mɪs] [bʌmps] - [ˈæmp(ə)l] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd]

Mary discovered that one was occupied by Miss Bumps' ample handkerchief , and

玛丽 发现 那 一 曾是 占领 经过 错过 颠簸 - 充足 手帕 , 和

[ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][hɜːr; hær] [ˈtætɪŋ] .
the other by her tatting .

这 其他 经过 她 梭编 :

玛丽发现其中一个洞里放着邦普斯小姐的大手帕，另一个洞里放着她的梭编作品。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪn][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'sesər] .
Nor was there anything extraordinary in the features of her successor .
也不 曾是 那里 任何事物 非凡的 在 这 特征 的 她 接班人 .
她的继任者在外貌上也没有什么特别之处。

[ˈɔːrd(ə)neri] [greɪ] [her] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtɪd][moʊst] [pʌŋk'tɪliəsli] [ə'pɑːn][ə; eɪ][moʊst][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈfɔːrhed] .
Ordinary gray hair was parted most punctiliously upon a most ordinary forehead .
普通的 灰色的 头发 曾是 分手了 最多 一丝不苟地 之上 一个 最多 普通的 前额 .
普通的灰发一丝不苟地梳理在普通的额头上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [bluː] , [ænd; ənd] her227
Her eyes were the usual blue , and her227
她 眼睛 是 这 通常 蓝色的 , 和 her227
她的眼睛是常见的蓝色，她的227

[noʊz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ['betər] [ˈbeɪpt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
nose a trifle better shaped than the average .
鼻子 一个 琐事 更好的 形状 比 这 平均的 .
鼻子形状比一般人略好一些。

[ɪn] [veɪn] ['meri] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfæsɪ'nei(ə)n] [wɪtʃ] ['jɪrz]
In vain Mary searched for the hiding - place of the fascination which years
在 徒劳 玛丽 搜索 为了 这 隐藏 - 地方 的 这 魅力 哪个 年
[æftərwərd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] — [ðæt] [ˌfæsɪ'nei(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv] ['nəʊblɪst]
afterward she was to understand — that fascination which is born of noblest
之后 她 曾是 到 理解 — 那 魅力 哪个 是 出生 的 最高贵
[ɪn'tuːziæzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ,
enthusiasm and a passion for service ,
热情 和 一个 热情 为了 服务 ,
玛丽徒劳地寻找着那份迷恋的藏身之处，多年后她才明白那份迷恋的真正含义——那份迷恋源于最高尚的热情和奉献精神。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən][træns'fɔːrm] [ɔːl][ðə; ði] ['vælɪz] [ʌv; əv][ˈbækə][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .
and which can transform all the Valleys of Baca in the wide world .
和 哪个 能 转换 全部 这 山谷 的 巴卡 在这 宽的 世界 .
并能改变整个巴卡山谷在广阔世界中的面貌。

[pri'sɪlə] [stʊd] [wɪð; wɪθ][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['dɑːnld] ,
Priscilla stood with Virginia and Donald ,
普里西拉 站立 和 弗吉尼亚州 和 唐纳德 ,
普莉希拉与弗吉尼亚和唐纳德站在一起，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bendʒəmiŋ]
and with eyes full of eagerness watched the gathering of Mr . Benjamin
和 和 眼睛 满的 的 渴望 观看 这 采集 的 先生 . 本杰明
['dʒɑːvɪs] - [gests] .
Jarvis ' guests .
贾维斯 - 客人 .
他满怀渴望地注视着本杰明·贾维斯先生的客人们的聚会。

[ʃiː; ʃɪ] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [mɪs] [kɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɒlɪs] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækmoː]
She longed for Miss King and Miss Wallace and Dorothy and the Blackmore
她 渴望 为了 错过 国王 和 错过 华莱士 和 多萝西 和 这 布莱克摩尔
[ˈtwɪnz] — [jes] ,
Twins — yes ,
双胞胎 — 是的 ,
她渴望见到金小姐、华莱士小姐、多萝西和布莱克莫尔双胞胎——是的，
[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [lɒŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
she even longed for her mother ,
她 甚至 渴望 为了 她 母亲 ,
她甚至开始想念她的母亲。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˌæprɪˈhenʃn] [lest][hɜːr; həər][bɔːstəʊnjən] [ˈmʌðər] [maɪt] [nɑːt] [ˈstriktli]
in spite of her apprehension lest her Bostonian mother might not strictly
在 尽管如此 的 她 忧虑 免得 她 波士顿人 母亲 可能 不是 严格
[əˈpriːfiət] [ðɪs] [waɪˈoʊmɪŋ] [bɑːrɪn] - [ˈwɔːrɪmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːzməˈpɑːlɪtən][səˈsaɪəti] [əˈtendənt]
appreciate this Wyoming barn - warming and the cosmopolitan society attendant
欣赏 这 怀俄明州 谷仓 - 变暖 和 这 国际化 社会 服务员
[ðərəˈpɑːn] .
thereupon .
于是 .

尽管她担心她那来自波士顿的母亲可能不会完全欣赏这场在怀俄明州举办的谷仓乔迁派对以及随之而来的国际化社交活动。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðəm; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][sɪks] [wiːks] [əˈɡoʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl]
She wanted them all to feel as six weeks ago she had felt that indescribable
她 通缉 他们 全部 到 感觉 作为 六 周 前 她 有 毛毡 那 无法形容
[fɜːrst] [θɪrɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tʃæps] [ænd; ənd] [ˈlæɪəɪt] [ænd; ənd] [ˈfɒli] - [ˈɪkwɪpt] [ˈkɑʊbɔɪz] .
first thrill at the sight of chaps and lariats and fully - equipped cowboys .
第一的 刺激 在 这 视线 的 小伙子们 和 套索 和 完全 - 配备 牛仔 .
她希望他们都能感受到六周前她第一次看到皮套裤、套索和全副武装的牛仔时那种难以言喻的激动心情。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðəm; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hɪr] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈbendʒəˌmɪn][ˈdʒɑːvɪs] - [nuː] [bɑːrɪn]
She wanted them all to realize that here in Mr . Benjamin Jarvis ' new barn
她 通缉 他们 全部 到 意识到 那 这里 在 先生 . 本杰明 贾维斯 - 新的 谷仓
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [dɪˈmɑːkrəsi] [ʌv; əv] [ˈkɑːmrædʃɪp] — [ə; eɪ] [ˈkɑːmrædʃɪp] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
was a true democracy of comradeship — a comradeship freed from the
曾是 一个 真的 民主 的 同志情谊 — 一个 同志情谊 自由 从 这
[əbˈhɑːkʃəs] [ˈfetərz] [ʌv; əv][bɔːl] - [ruːm] [ˈetɪkət] . -
obnoxious fetters of ball - room etiquette . 228
令人讨厌的 镣铐 的 球 - 房间 礼仪 . -

她希望他们都能意识到，在本杰明·贾维斯先生的新谷仓里，存在着真正的同志情谊民主——一种摆脱了舞厅礼仪中令人厌恶的束缚的同志情谊。228

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɪn][hɜːr; həər] [braʊn] [aɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsɪnəməˌn] [kriːk]
It was the interest sparkling in her brown eyes which made the Cinnamon Creek
它 曾是 这 兴趣 闪闪发光 在 她 棕色的 眼睛 哪个 制成 这 肉桂 溪
[ˈfɔːrɪst] [ˈreɪndʒər] [ˌaʊtˈdɪstəns] [ˈkɑːrvər] [ˈstændɪʃ] [aɪˈaɪˈaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][æsk][hɜːr; həər][fɔːr; fər][ðə; ði]
forest ranger outdistance Carver Standish III in his haste to ask her for the
森林 游侠 超过 卡弗 斯坦迪什 三、 在 他的 匆忙 到 问 她 为了 这
[grænd] [maːrtʃ] .
grand march .
盛大 行进 .

正是她棕色眼睛里闪烁的兴趣，让肉桂溪森林管理员急于向她发出邀请，甚至超过了卡弗·斯坦迪什三世。
[ˈkɑːrvər] , [ɪn] [waɪt] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [prəˈnaʊnst] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːm]
Carver , in white trousers and an air a little too pronounced to be termed
卡弗 , 在 白色的 裤子 和 一个 空气 一个 小的 也 发音 到 是 称为
[self] - [pəˈzeʃn] ,
self - possession ,
自己 - 拥有 ,

卡弗身穿白色长裤，神态略显张扬，难以称之为沉着冷静。
[wʌz; wəz] [ˈliːʒərli] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fɒːr] [tɔːrd] [hɜːr; həər] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃæp] - [klæd][ˈraɪv(ə)l][ʌv; əv]
was leisurely crossing the floor toward her when his chap - clad rival of
曾是 悠闲 过境 这 地面 朝向 她 什么时候 他的 小伙子 - 覆膜 竞争对手 的
[ˈsɪnəməˌn] [kriːk] [slɪd][pæst][hɪm; ɪm] [ˌʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [ænd; ənd] [riːtʃt] [priˈsɪlə] [fɜːrst] .
Cinnamon Creek slid past him unceremoniously and reached Priscilla first .
肉桂 溪 滑行 过去的 他 不体面地 和 达到 普里西拉 第一的 .

他悠闲地穿过地板走向她，这时，他身穿皮裤的竞争对手 Cinnamon Creek 却不留情面地从他身边滑过，抢先一步到达了 Priscilla 的面前。

[ˈiːv(ə)n] [ðən] [ˈkɑːrvər][kʊd; kəd][nɑːt] [brˈliːv] [ʃiː; ji] [wʊd] [tʃuːz] [ə; eɪ][ˈfɔːrɪst] [ˈreɪndʒər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]
Even then Carver could not believe she would choose a forest ranger in place of
甚至 然后 卡弗 可以 不是 相信 她 会 选择 一个 森林 游侠 在 地方 的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

即便如此，卡弗仍然无法相信她会选择一名护林员而不是他；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [kuːld] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [æz; əz]
and his anger was by no means cooled when he heard her say as
和 他的 愤怒 曾是 经过 不 方法 冷却 什么时候 他 听到 她 说 作为
[ðʊʊ] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][æn; ən][əˈpɔːlədʒi] :
though in answer to an apology :
尽管 在 回答 到 一个 道歉 :

当他听到她仿佛在回应他的道歉时说道：

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][kæn; kən] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːrvər] [ˈeni] [deɪ] ,
“ **Oh , but you see I can dance with Carver any day ,**
“ 哦 , 但 你 看 我 能 舞蹈 和 卡弗 任何 天 ,
“哦，但是你知道，我随时都可以和卡佛跳舞。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevər] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɔːrɪst] [ˈreɪndʒər][ɪn][maɪ][laɪf] .
and I've never danced with a forest ranger in my life .
和 我已经 绝不 跳舞 和 一个 森林 游侠 在 我的 生活 :
我这辈子都没和护林员跳过舞。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈhoʊpɪŋ] [juːd] [æsk][em ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] !
I was just hoping you'd ask me when you came !
我 曾是 只是 希望 你会 问 我 什么时候 你 来了 !
我只是希望你来的时候能问我一声！

“ [ˈbæfəld] , [ˈkɑːrvər] [sɔːt] [ˈvɪviən] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
“ **Baffled , Carver sought Vivian in the corner whence he had come .**
“ 困惑 , 卡弗 寻求 薇薇安 在 这 角落 何处 他 有 来 :
卡弗感到困惑，便回到他刚才来的角落里寻找薇薇安。

[wiːk] [æz; əz] [ˈvɪviən] [wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Weak as Vivian was at times , he said to himself ,
虚弱的 作为 薇薇安 曾是 在 时代 , 他 说 到 他自己 ,
尽管薇薇安有时身体虚弱，但他还是对自己说：

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃieɪts][ʃiː; ji] [[oʊd] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈʌðər]
in the matter of associates she showed better judgment than some other
在 这 事情 的 同事 她 显示 更好的 判断 比 一些 其他
[ˈgɜːlz][hiː; hi] [maɪt] [neɪm] .
girls he might name .
女孩们 他 可能 姓名 :
在人脉方面，她比他可能会提到的其他一些女孩表现得更有判断力。

在人脉方面，她比他可能会提到的其他一些女孩表现得更有判断力。

[ˈvɪviən] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɪm; ɪm] [daʊn] .
Vivian did not turn him down .
薇薇安 做过 不是 转动 他 向下 :

薇薇安没有拒绝他。

[ˈsiːkrətli] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [drɪˈvəʊtli] [ˈθæŋkflɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈreskjuːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pərˈsɪstənt]
Secretly she was devoutly thankful he had rescued her from a persistent
偷偷 她 曾是 虔诚地 感恩 他 有 获救 她 从 一个 执着的
- [kaʊ] [bɔɪ] to229
Biering cow boy to229
- 奶牛 男生 to229

她内心深处无比感激他把她从 一个纠缠不休的比尔镇牛仔手中救了出来。

[hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪntrə'du:st] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] , [hæd; həd][æn; ən]
whom she had not been introduced , and with whom , had an
谁 她 有 不是 到过 介绍 , 和 和 谁 , 有 一个
[ɪntrə'dʌk(ə)n] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd] ,
introduction been procured ,
介绍 到过 采购 ,
她之前从未被介绍过这个人, 如果能介绍的话, 她又会和这个人是什么关系呢?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tuː; tə] [dæns] .
she did not care to dance .
她 做过 不是 关心 到 舞蹈 .
她对跳舞不感兴趣。

[brɪfɔːr] ['kɑ:rvər][hæd; həd] [kʌm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑ:tɪt] ['meri] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fri:kɪ] [mɪs]
Before Carver had come , she had watched Mary talking with that freakish Miss
前 卡弗 有 来 , 她 有 观看 玛丽 说 和 那 怪异的 错过
[bʌmps] ,
Bumps ,
颠簸 ,
在卡弗来之前, 她看到玛丽正在和那个古怪的邦普斯小姐说话。

[pri'sɪlə] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['ræntʃmən] , [kaʊ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ber] ['kænjən]
Priscilla chatting with a dozen different ranchmen , cow boys , and Bear Canyon
普里西拉 聊天 和 一个 打 不同的 牧场主 , 奶牛 男孩们 , 和 熊 峡谷
[tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
普里西拉与十几个不同的牧场主、牛仔和熊峡谷的孩子们聊天,

[ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fretf(ə)l]['beɪbi] [waɪl] [ɪts] ['mʌðər] [went]
and Virginia attending to the needs of a fretful baby while its mother went
和 弗吉尼亚州 参加 到 这 需求 的 一个 烦躁 婴儿 尽管 它是 母亲 去
[ˈkʊki] - ['hʌntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [rɪɡ] .
cookie - hunting to the family rig .
曲奇饼 - 打猎 到 这 家庭 钻井平台 .
弗吉尼亚则在照顾哭闹的婴儿, 而婴儿的母亲则去家里的卡车上寻找饼干。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] ['vɪviən] ['envɪd] [ðəm; ðəm][ɔ:l] .
In her heart of hearts Vivian envied them all .
在 她 心 的 心 薇薇安 令人羡慕 他们 全部 .
薇薇安内心深处羡慕他们所有人。

[ɪnwɜːrdli] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ɔ:l] ['ʌðər] [felt][æt; ət] [iːz] ;
Inwardly she longed to be one with whom all others felt at ease ;
内心 她 渴望 到 是 一 和 谁 全部 其他的 毛毡 在 舒适 ;
她内心渴望成为一个让所有人都感到自在的人;

[bʌt; bət] ['aʊtwɜːrdli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['ɪziə] [tuː; tə]['ekoʊ] ['kɑ:rvɜːz] [vɪn'dɪktɪv] [muːd] , [ænd; ənd] [ə'griː]
but outwardly it was far easier to echo Carver's vindictive mood , and agree
但 向外 它 曾是 远的 更轻松 到 回声 雕刻师 报复心强的 情绪 , 和 同意
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
但表面上, 附和卡佛的报复情绪并同意他的观点要容易得多。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['evər] - ['lenkθənɪŋ] [laɪn] ,
as they went to take their places in the ever - lengthening line ,
作为 他们 去 到 拿 他们的 地方 在 这 曾经 - 延长 线 ,
他们依次走到队伍中, 在越来越长的队伍里各就各位。

[ðæt] [ˈnevər] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [laɪf] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [siːn] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] .
that never in her life had she seen such people .
那 绝不 在 她 生活 有 她 已见 这样的 人们 .
她这辈子都没见过这样的人。

[ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwɪlsn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [bʌmps] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtənər] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈbendʒəmin]
Mr . Samuel Wilson with Miss Bumps as a partner and Mr . Benjamin
先生 . 塞缪尔 威尔逊 和 错过 颠簸 作为 一个 伙伴 和 先生 . 本杰明
[ˈdʒɑːvis] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [led] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,
Jarvis with Mary led the march ,
贾维斯 和 玛丽 引领 这 行进 ,
塞缪尔·威尔逊先生与邦普斯小姐结伴，本杰明·贾维斯先生与玛丽领头游行。

[wɪtʃ] [θriː] [taɪmz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [bɑːrn] [brɪfɔːr] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [æn; ən]
which three times made the circle of the new barn before breaking into an
哪个 三 时代 制成 这 圆圈 的 这 新的 谷仓 前 打破 进入 一个
[hɪˈlerɪəs] [tuː] - [step] .
hilarious two - step .
太搞笑了 二 - 步 .
它绕着新谷仓转了三圈，然后跳起了滑稽的双人舞。

[ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwɪlsənz] [ˈfoʊnəgræf] [groʊn] [ænd; ənd] [hwiːzd] [ˈbreɪvli] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈplætfɔːrm]
Mr . Samuel Wilson's phonograph groaned and wheezed bravely from its platform
先生 . 塞缪尔 威尔逊的 留声机 呻吟 和 喘息 勇敢地 从 它是 平台
;
;
;
;
塞缪尔·威尔逊先生的留声机在平台上发出呻吟和喘息声，勇敢地发出声音；

[θriː] [greɪt] [bɔːn] - [faɪr z] [aʊtˈsaɪd] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [bɑːrn] [gləʊ] with230
three great bon - fires outside made the great barn glow with230
三 伟大的 邦 - 火灾 外部 制成 这 伟大的 谷仓 辉光 with230
外面的三堆篝火照亮了整个大谷仓，亮度高达230。
[laɪt] ; [ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] - [fɪld] [bɪnz] [ˈslʌmbərd] [ɑːn] [waɪl] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd]
light ; the babies in the straw - filled bins slumbered on while their fathers and
光 ; 这 婴儿 在 这 稻草 - 已填 垃圾箱 沉睡 在 尽管 他们的 父亲们 和

[ˈmʌðərz] [gruː] [jʌŋ] [əˈɡen] .
mothers grew young again .
母亲们 生长 年轻的 再次 .
光线明亮；装满稻草的箱子里的婴儿们继续酣睡，而他们的父母则仿佛又回到了年轻的时候。
[ˈkɑːrvər] , [skɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [step] , [wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈvɪviən] [ə; eɪ] [nuː] [dæns] [ɪntrəˈduːst] [æt; ət]
Carver , scorning a two - step , was teaching Vivian a new dance introduced at
卡弗 , 蔑视 一个 二 - 步 , 曾是 教学 薇薇安 一个 新的 舞蹈 介绍 在

[ˈɡɔːrdn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [brɪfɔːr] .
Gordon the winter before .
戈登 这 冬天 前 .
卡弗不屑于跳两步舞，而是教薇薇安一种去年冬天在戈登学院引入的新舞蹈。
[ˈprɪti] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ɪnəˈprɒpriət] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈbendʒəmin] [ˈdʒɑːvis] -
Pretty as it was , it was strangely inappropriate in Mr . Benjamin Jarvis ' -
漂亮的 作为 它 曾是 , 它 曾是 奇怪的 不当 在 先生 . 本杰明 贾维斯 -

[bɑːrn] ,
barn ,
谷仓 ,
虽然它很漂亮，但放在本杰明·贾维斯先生的谷仓里却显得格格不入。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ˈseprət] [ˈkɑ:rvər][ænd; ənd] [ˈvivɪən] [stɪl] [ˈfɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈfeləʊ]
and served to separate Carver and Vivian still farther from their fellow
和 服务 到 分离 卡弗 和 薇薇安 仍然 更远 从 他们的 同伴
[gests] .
guests .
客人 。

这使得卡弗和薇薇安与他们的同伴们更加疏远了。

[ðə; ði] [ˈsɪnəmən] [kri:k] [ˈfɔ:rɪst] [ˈreɪndʒər] [wɑ:tft] [ðəm; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
The Cinnamon Creek forest ranger watched them until the straight line between his
这 肉桂 溪 森林 游侠 观看 他们 直到 这 直的 线 之间 他的
[aɪˌbraʊz] [gru:] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] .
eyebrows grew deeper and deeper .
眉毛 生长 更深 和 更深 。

肉桂溪森林管理员一直注视着他们，直到他眉间的直线越来越深。

[ðen] [hi:; hi] [left] [mɪs] [ˈmɑ:rθə] [bʌmps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'skju:s] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]
Then he left Miss Martha Bumps with the excuse of bringing her a glass of
然后 他 左边 错过 玛莎 颠簸 和 这 原谅 的 带来 她 一个 玻璃 的
[ˈsaɪdər] ,
cider ,
苹果酒 。

然后他以给玛莎·邦普斯小姐送一杯苹果酒为借口离开了。

[ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flo:r] .
and started across the floor .
和 开始 穿过 这 地面 。

然后开始横穿地板。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bæd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
It was too bad , he was thinking to himself ,
它 曾是 也 坏的 , 他 曾是 思维 到 他自己 ,
“太糟糕了,”他心想。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪkəbl] [tjæp] [laɪk] [ðæt] [jʌŋ] [ˈstændɪʃ] [tu:; tə][get] [ɪn][bæd] .
for a likeable chap like that young Standish to get in bad .
为了 一个 讨人喜欢 小伙子 喜欢 那 年轻的 斯坦迪什 到 得到 在 坏的 。

像斯坦迪什这样讨人喜欢的年轻人，竟然会陷入困境。

[ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [wɜ:rd] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][bi:; bi][ðə; ði][ˈwaɪzər] .
A good - natured word might give him a hint , and no one be the wiser .
一个 好的 - 自然 单词 可能 给 他 一个 暗示 , 和 不 一 是 这 更明智 :
一句善意的话语或许能给他一些暗示，而其他人却不会察觉。

[ˈkɑ:rvər][ænd; ənd] [ˈvivɪən] [dɪd][nɑ:t] [ˈnəʊtɪs] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] .
Carver and Vivian did not notice his approach .
卡弗 和 薇薇安 做过 不是 注意 他的 方法 。

卡弗和薇薇安没有注意到他的靠近。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrestɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [dæns] ,
They were resting from their dance ,
他们 是 休息 从 他们的 舞蹈 ,

他们跳完舞后正在休息。

[ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [toʊnz] [loʊ] [jet] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈɔ:dəbl] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi]
and talking together in tones low yet perfectly audible to one who might be
和 说 一起 在 音调 低的 然而 完美 可听见的 到 一 WHO 可能 是
[ˈpæsɪŋ] [baɪ] .
passing by .
通过 经过 。

他们低声交谈，但路过的人却能清楚地听到。

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [sʌtʃ] [kwɪr] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?

“ **Did you ever see such queer people in your life ?**

“ 做过 你 曾经 看 这样的 酷儿 人们 在 你的 生活 ?

你这辈子见过这么古怪的人吗？

“ [ðə; ði][tʊːl][ˈreɪndʒər] [hɜːrd] [ˈvɪvɪən] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˈkɑːrvəz] [rɪˈdʒʊndər] [meɪd] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn]

“ **the tall ranger heard Vivian say , and Carver's rejoinder made the straight line**

“ 这 高的 游侠 听到 薇薇安 说 , 和 雕刻师 回复 制成 这 直的 线

[brɪˈtwɪːn] [hɪz; ɪz] brows231

between his brows231

之间 他的 brows231

“高个游侠听到薇薇安这么说，卡弗的反驳让他眉宇间形成一条直线231

[ˈiːv(ə)n] [diːpər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .

even deeper than before .

甚至 更深 比 前 .

比以前更深。

[əˈpærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdʌb(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [hɪnt] .

Apparently there was double need for his friendly hint .

显然 那里 曾是 双倍的 需要 为了 他的 友好的 暗示 .

显然，他的友好提示显得尤为必要。

“ [sʌm; səm][faɪv] [ˈhʌndrəd] , [brɪˈliːv] [em ˈiː] !

“ **Some five hundred , believe me !**

“ 一些 五 百 , 相信 我 !

“大约有五百个，相信我！ ”

“ [sed] [ðə; ði][θɜːrd][ˈkɑːrvər] [ˈstændɪʃ] .

“ **said the third Carver Standish .**

“ 说 这 第三 卡弗 斯坦迪什 .

“第三代卡弗·斯坦迪什说道。”

[ðə; ði][skɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv] [ˈpetʃələns] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈsnaːbɪnəs] ,

The scorn in his voice was born of petulance rather than of snobbishness ,

这 轻蔑 在 他的 嗓音 曾是 出生 的 性急 相当 比 的 势利眼 ,

他语气中的轻蔑并非出于势利，而是出于任性。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [ˈkaɪndli] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ˈeni] [[ɑːrp] - [ɪrd] [gest] [ʌv; əv]

but no such kindly discrimination would be made by any sharp - eared guest of

但 不 这样的 亲切地 歧视 会 是 制成 经过 任何 锋利的 - 耳朵 客人 的

[ˈmɪstər] . [ˈbendʒəˌmɪn][ˈdʒɑːvɪs] ,

Mr . Benjamin Jarvis ,

先生 . 本杰明 贾维斯 ,

但是，本杰明·贾维斯先生的任何一位耳聪目明的客人都不会做出如此善意的歧视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚州埃尔克溪谷(Virginia of Elk Creek Valley)

第9/13页

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['sɪnəmən] [kri:k] ['fɔ:rɪst] ['reɪndʒər] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] .
and the Cinnamon Creek forest ranger lost no time .
和 这 肉桂 溪 森林 游侠 丢失的 不 时间 .

肉桂溪森林管理员立即行动起来。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['fræŋkli] [bʌt; bət] ['plezntli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['kɑ:rvər]
" If I were you , " he said frankly but pleasantly to the amazed Carver
" 如果 我 是 你 , " 他 说 坦率地说 但 愉快 到 这 惊叹 卡弗
['stændɪʃ] ,
Standish ,
斯坦迪什 ,

“如果我是你,”他坦率而又愉快地对惊讶的卡弗·斯坦迪什说道。

" [aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" I'd be a bit more careful about what I said .
" ID 是 一个 少量 更多的 小心 关于 什么 我 说 .
“我会更注意自己的言辞。”

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看,

[hɪr] [ɪn] [waɪ'oumɪŋ] [ɪts] [nɑ:t] [kən'sɪdərd] [gʊd] [fɔ:rm][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [jʊr; jər][hoʊst][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]
here in Wyoming it's not considered good form to talk about your host and his
这里 在 怀俄明州 它是 不是 经过考虑的 好的 形式 到 讲话 关于 你的 主持人 和 他的
[gests] .
guests .
客人 .

在怀俄明州, 谈论主人和他的客人被认为是不礼貌的。

[ɪf] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] ['maɪtənt] [bi:; bi]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
If they heard you , it mightn't be comfortable .
如果 他们 听到 你 , 它 可能不会 是 舒服的 .

如果他们听到了你的话, 你可能会感到不舒服。

[ænd; ɐnd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
And , besides , it seems to me it would be better to dance with other
和 , 除了 , 它 似乎 到 我 它 会 是 更好的 到 舞蹈 和 其他
[fəʊks] .
folks .
各位 .

而且, 我觉得和其他人一起跳舞会更好。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:d] [dæns] [ðə; ði][nekst] [dæns] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [mɪs]
That's why I came to ask you if you'd dance the next dance with me , Miss
那就是 为什么 我 来了 到 问 你 如果 你会 舞蹈 这 下一个 舞蹈 和 我 , 错过
['wɪntɜ:z] .
Winters .
冬季 .

这就是我来邀请你共舞下一支舞的原因, 温特斯小姐。

" ['kɑ:rvər][ænd; ɐnd] ['vɪviən] [wɜ:r; wər] [tu:] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɡreɪʃəs] .
" Carver and Vivian were too discomfited to be gracious .
" 卡弗 和 薇薇安 是 也 不安 到 是 亲切 .
卡弗和薇薇安都感到很不自在, 无法表现出优雅。

[laɪk] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [mɔːr] [mæˈtʃər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
Like many persons more mature than they ,
喜欢 许多 人 更多的 成熟 比 他们 ,
就像许多比他们成熟的人一样,

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][baɪ]
they sought to cover embarrassment and to gain control of the situation by
他们 寻求 到 覆盖 尴尬 和 到 获得 控制 的 这 情况 经过
[bæd] [ˈmænərz] .
bad manners .
坏的 礼仪 .

他们试图通过无礼的行为来掩盖尴尬并控制局面。
“ [aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈkɑːrvər] [ˈstændɪ] [ˌaɪˈɑːaɪ] [ˈstɪfli] , -
“ **I hardly think** , ” **said Carver Standish III stiffly** , **232**
“ 我 几乎 思考 , ” 说 卡弗 斯坦迪什 三、 僵硬地 , -
“我几乎不思考,”卡弗·斯坦迪什三世僵硬地说, 232

“ [ðæt] [aɪ] [niːd] [ˈeni] [ˈkəʊtʃɪŋ] [ɑːn] [bɪˈheɪvjər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !
“ **that I need any coaching on behavior from you** !
“ 那 我 需要 任何 教练 在 行为 从 你 !
“我需要你对我的行为进行任何指导吗! ”

“ [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈreɪndʒər][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [hæd; həd][hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [sʌtʃ]
“ **And before the ranger had time to reply** , **had he contemplated such**
“ 和 前 这 游侠 有 时间 到 回复 , 有 他 思考 这样的
[ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,
“护林员还没来得及回答, 他是否考虑过采取这样的行动,

[ˈvɪviən] [wʌz; wəz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [self] - [dɪˈfens] .
Vivian was ready with her self - defense .
薇薇安 曾是 准备好 和 她 自己 - 防御 .
薇薇安早已准备好了自卫手段。

“ [aɪ] [ˈræðər] [ges] [nuː] [ˈɪŋɡləndɜːz] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [æz; əz] [gʊd] [ˈmænərz] [æz; əz] [waɪˈoʊmɪŋ] [ˈpiːp(ə)l]
“ **I rather guess New Englanders have about as good manners as Wyoming people**
“ 我 相当 猜测 新的 英格兰人 有 关于 作为 好的 礼仪 作为 怀俄明州 人们
, “ [ɪː; ʃɪ] [sed] [ˈskeɪðɪŋli] ,
, “ **she said scathingly** ,
, “ 她 说 尖刻地 ,
“我猜新英格兰人的礼貌程度和怀俄明州人差不多,”她尖刻地说。

“ [æt; ət] [liːst] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪv] [siːn] !
“ **at least judging from those I've seen** !
“ 在 至少 评判 从 那些 我已经 已见 !
“至少从我看到的那些来看是这样的! ”

“ [ðə; ði][rɪˈplaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnəməŋ] [kriːk] [ˈfɔːrɪst] [ˈreɪndʒər][wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
“ **The reply of the Cinnamon Creek forest ranger was brief and to the point**
“ 这 回复 的 这 肉桂 溪 森林 游侠 曾是 简短的 和 到 这 观点
.
:
.
肉桂溪森林管理员的回答简洁明了。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ][maɪˈself] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I always thought so myself until to - night** , “ **he said** .
“ 我 总是 想法 所以 我 直到 到 - 夜晚 , “ 他 说 .
“直到今晚之前, 我一直都是这么想的,”他说。

[ðen] [hiː; hi] [bəʊd] [pəˈlaɪtli] , [prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈsaɪdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [mɪs] [bʌmps] ,
Then he bowed politely , procured a glass of cider for the waiting Miss Bumps ,
然后 他 鞠躬 礼貌地 , 采购 一个 玻璃 的 苹果酒 为了 这 等待 错过 颠簸 ,
然后他礼貌地鞠了一躬, 给等候的邦普斯小姐倒了一杯苹果酒。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtætɪŋ] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
who was tatting during the interval , and quietly took his leave .
WHO 曾是 梭编 期间 这 间隔 , 和 悄悄 采取 他的 离开 .
中场休息时, 他正在织毛线, 然后悄悄地离开了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ˈæŋɡrəli] [rɪˈsiːvd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [bɔːr] [fruːt] ,
But his words , angrily received though they had been , bore fruit ,
但 他的 字 , 愤怒地 已收到 尽管 他们 有 到过 , 钻孔 水果 ,
但他的话语, 虽然最初遭到了愤怒的回应, 却结出了硕果。

[fɔːr; fər][ˈkɑːrvər] [ˈstændɪʃ] [ˌɑːrəˈaɪ] [dɑːnst] [nɑːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈmɑːrθə] [bʌmps] [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ]
for Carver Standish III danced not only with Miss Martha Bumps but also
为了 卡弗 斯坦迪什 三、 跳舞 不是 仅有的 和 错过 玛莎 颠簸 但 还
[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwɪlsn] [huː] [wʌz; wəz] [twɑɪs] [hɪz; ɪz][saɪz] ;
with Mrs . Samuel Wilson who was twice his size ;
和 太太 : 塞缪尔 威尔逊 WHO 曾是 两次 他的 尺寸 ;
卡弗·斯坦迪什三世不仅与玛莎·邦普斯小姐跳舞, 还与体型是他两倍的塞缪尔·威尔逊夫人跳舞;

[ænd; ənd] [ˈvɪvɪən] , [ˈhɑːrtɪli] [əˈjeɪmd] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [rɪˈdemp](ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
and Vivian , heartily ashamed of herself and seeking redemption in her own
和 薇薇安 , 衷心地 羞愧 的 她自己 和 寻求 赎回 在 她 自己的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
薇薇安对自己深感羞愧, 并渴望在自己眼中得到救赎。

[əkˈseptɪd] [ðə; ði] - [kaʊ] [bɔɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] ,
accepted the Biering cow boy without a show of an introduction ,
公认 这 - 奶牛 男生 没有 一个 展示 的 一个 介绍 ,
他没有进行任何介绍就接受了这位来自比尔林的牛仔。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
and danced with him three times during the evening ,
和 跳舞 和 他 三 时代 期间 这 晚上 ,
当晚她与他跳了三次舞。

[nɑːt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrti] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd][ˈæɪɪk][ænd; ənd][dʒoʊ] . -
not to mention her hearty acceptance of Dick and Alec and Joe . 233
不是 到 提到 她 爽朗 验收 的 迪克 和 亚历克 和 乔 : -
更不用说她欣然接受了迪克、亚历克和乔了。233

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈbendʒəˌmɪn][ˈdʒɑːvɪs] - [bɑːrn] - [ˈwɔːrmɪŋ] [brʊʊk] [ʌp] ,
It was late when Mr . Benjamin Jarvis ' barn - warming broke up ,
它 曾是 晚的 什么时候 先生 : 本杰明 贾维斯 - 谷仓 - 变暖 打破 向上 ,
本杰明·贾维斯先生的乔迁派对结束时已是深夜。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] [wen] [ðə; ði] [ɡests] [roʊd][ænd; ənd][ˈdroʊv] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkænjən] .
and later when the guests rode and drove away down the canyon .
和 之后 什么时候 这 客人 骑 和 驾驶 离开 向下 这 峡谷 :
后来, 客人们乘车沿着峡谷离开。

[ɪn][ˈmɪstər] . [ˈkruːsoʊz] [rɪɡ] , [seɪv] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈɑːkjəpənt] ,
In Mr . Crusoe's rig , save from one occupant ,
在 先生 : 克鲁索的 钻井平台 , 节省 从 一 居住者 ,
在克鲁索先生的车里, 除了一个乘客之外,

[ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈlæftər] [ˈnevər] [ˈsiːst] [ˌʌnˈtɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] [ˌʌv; əv]
conversation and laughter never ceased until they turned down the avenue of
对话 和 笑声 绝不 停止 直到 他们 转向 向下 这 大街 的
[ˈkɑːtnwɒd] .
cottonwoods .
白杨树 .

直到他们拐进白杨树大道，谈话和欢笑才停止。

[ðə; ði] [ˈsɪnəmən] [kriːk] [ˈfɔːrɪst] [ˈreɪndʒər] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz]
The Cinnamon Creek forest ranger came in for his share of the observations
这 肉桂 溪 森林 游侠 来了 在 为了 他的 分享 的 这 观察
[frʌm; frəm][ɔːl][bʌt; bət] [ˈvɪviən] — [hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈreɪndʒəz] ,
from all but Vivian — his general superiority over the other rangers ,
从 全部 但 薇薇安 — 他的 一般的 优势 超过 这 其他 护林员 ,
除了薇薇安之外，所有人都对肉桂溪森林管理员给予了肯定——他总体上比其他管理员更胜一筹。

[hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [laɪn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [ˌʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
his good English , the interesting line between his eyes , and his air of having
他的 好的 英语 , 这 有趣的 线 之间 他的 眼睛 , 和 他的 空气 的 拥有
[siːn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
seen the world .
已见 这 世界 .

他流利的英语，他眉间那条有趣的线条，以及他身上那种见多识广的气质。

[mɪs] [bʌmps] [wʌz; wəz] [ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [ˈkɒmplɪməntɪd] .
Miss Bumps was admired and complimented .
错过 颠簸 曾是 钦佩 和 赞扬 .

邦普斯小姐受到了赞赏和称赞。

[ðə; ði] [ˈstætʃər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] - [kaʊ] [bɔɪ] [brɔːt] [fɔːrθ] [ˌekskləˈmeɪʃənz] .
The stature of the biggest Biering cow boy brought forth exclamations .
这 身材 的 这 最大 - 奶牛 男生 带来 前进 感叹词 .

比尔镇最高大的牛仔的身形引来一片惊叹。

[ðə; ði] [kəˈpæsəti] [ˌʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈbendʒəˌmɪn] [ˈdʒɑːvɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhoʊst] [rɪˈsiːvd] [laʊd] [preɪz] .
The capacity of Mr . Benjamin Jarvis as a host received loud praise .
这 容量 的 先生 . 本杰明 贾维斯 作为 一个 主持人 已收到 大声 称赞 .

本杰明·贾维斯先生的待客之道受到了热烈赞扬。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈwɪlsn] [ˈberbi] ,
In short , no one was omitted , even to the youngest Wilson baby ,
在 短的 , 不 一 曾是 省略 , 甚至 到 这 最小的 威尔逊 婴儿 ,

总之，没有一个人被遗漏，甚至包括威尔逊家最小的孩子。

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [əˈdɔːrəb(ə)] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [bɪn] .
who had looked so adorable as he lay asleep in the bin .
WHO 有 看起来 所以 可爱的 作为 他 躺 睡着了 在 这 垃圾桶 .

他睡在垃圾桶里的样子真是太可爱了。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmemərəb(ə)] [ˈiːvɪŋ] , [ænt] [næn; nɑːn] [sed] ,
It had been a memorable evening , Aunt Nan said ,
它 有 到过 一个 难忘 晚上 , 阿姨 楠 说 ,

“那是一个令人难忘的夜晚，”楠姨说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈɡæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈfaɪər] [wɪtʃ] [ˈhænə] [hæd; həd] [kept] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] ,
as they gathered around the big fire which Hannah had kept for them ,
作为 他们 聚集 大约 这 大的 火 哪个 汉娜 有 保留 为了 他们 ,

他们围坐在汉娜为他们准备的大篝火旁，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] [hæf] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [bed] - [taɪm] .
for a last half hour before bed - time .
为了 一个 最后的 一半 小时 前 床 - 时间 .

睡前最后半小时。

[ʃiː ʃɪ] [θɔːt] [ðei] [ɔːl] [ˈniːdɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] ,
She thought they all needed just such an occasion ,
她 想法 他们 全部 需要 只是 这样的 一个 场合 ,
她觉得他们都需要这样一个机会。

[soʊ] [ðæt] [ðei] [maɪ] [ˈkæri] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈriːəl] Wyoming234
so that they might carry back home with them a knowledge of real Wyoming234
所以 那 他们 可能 携带 后退 家 和 他们 一个 知识 的 真实的 Wyoming234
这样他们就能把真正的怀俄明州的知识带回家234

[ˌhɑːspɪtəleɪtɪ] [wɪtʃ] [nuː] [noʊ][stˈreɪndʒəz] .
hospitality which knew no strangers .
热情好客 哪个 知道 不 陌生人 .
热情好客，不分陌生人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðei] [hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈsʌməɹ] [lɔːŋ] , [ʃiː ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][vərˈdʒɪniə] ,
Of course , they had seen it all summer long , she added , smiling at Virginia ,
的 课程 , 他们 有 已见 它 全部 夏天 长的 , 她 额外 , 微笑 在 弗吉尼亚州 ,
“当然，他们整个夏天都看到了，”她笑着对弗吉尼亚说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbendʒəməɪn][ˈdʒɑːvɪs][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][wʌn][wɪð; wɪθ][ɔːl]
but the courtesy of Mr . Benjamin Jarvis had made them one with all
但 这 礼貌 的 先生 . 本杰明 贾维斯 有 制成 他们 一 和 全部
[elk] [kriːk] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ber] [ˈkænjən] .
Elk Creek Valley and Bear Canyon .
麋鹿 溪 谷 和 熊 峡谷 .
但本杰明·贾维斯先生的热情款待，使他们与麋鹿溪谷和熊峡谷融为一体。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊəm][wɪz; wi] [ˈlɜːrniɪd] [læst] [ˈkrɪsməs] ,
“ **I've been thinking all the evening of the little poem we learned last Christmas ,**
“ 我已经 到过 思维 全部 这 晚上 的 这 小的 诗 我们 学习 最后的 圣诞节 ,
[vərˈdʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,
“我整个晚上都在想着我们去年圣诞节学的那首小诗，弗吉尼亚，

“ [ʃiː ʃɪ] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
她说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
“ **You know , the one about the fire .**
“ 你 知道 , 这 一 关于 这 火 .
“你知道，就是那场火灾。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði][bɪɡ][bɔːn] - [faɪr z][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːvɪs] - [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
I guess the big bon - fires at Mr . Jarvis ' made me think of it ,
我 猜测 这 大的 邦 - 火灾 在 先生 . 贾维斯 - 制成 我 思考 的 它 ,
我想，贾维斯先生家的大篝火让我想到了这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [wʌn][æt; ət][hoʊm] [brɪŋz] [aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈɡen] .
and now this one at home brings it back again .
和 现在 这 一 在 家 带来 它 后退 再次 .
现在家里的这件事又让我想起了它。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
You remember it , don't you ?
你 记住 它 , 不 你 ?
你还记得吧？

” [vər'dʒɪniə][dɪd] [rɪ'membər] .
” **Virginia did remember** .
” 弗吉尼亚州 做过 记住 .

“弗吉尼亚记得。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] ['sɔ:ftli] [waɪl] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
She repeated it softly while they watched the flames and listened .
她 重复 它 轻轻 尽管 他们 观看 这 火焰 和 听着 .

她一边轻声重复着这句话，一边看着火焰，听着他们说话。

[ˈvɪviən] , [ɪn][hɜ:r; həɪ][ˈkɔ:rnər] , [wʌz; wəz][glæd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [red] [wɪtʃ] [krept] [ˈɪntu:]
Vivian , in her corner , was glad no one could see the red which crept into
薇薇安 , 在 她 角落 , 曾是 高兴的 不 一 可以 看 这 红色的 哪个 悄悄地爬 进入
[hɜ:r; həɪ] [tʃi:ks] . “
her cheeks . “
她 脸颊 . “

薇薇安躲在角落里，庆幸没人能看到她双颊泛起的红晕。

- [aɪ] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ][lɔ:g][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [ˈbɜ:rnɪŋ] ,
’ **I watched a log in the fire - place burning** ,
- 我 观看 一个 日志 在 这 火 - 地方 燃烧 ,

我看着壁炉里的一根木头燃烧着，

[ræpt] [ɪn] [fleɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ʃi:t] ,
Wrapped in flame like a winding sheet ,
包装 在 火焰 喜欢 一个 绕线 床单 ,

像裹尸布一样被火焰包裹着，

[ˈɡɪvɪŋ] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd] [lɑ:ˈrɪdʒes]
Giving again with splendid largess
给予 再次 和 灿烂 慷慨

再次慷慨解囊

[ðə; ði] [ˈsʌnz] [lɔ:n] [ɡɪft][ʌv; əv] [ˈtreʒərd] [hi:t] — “
The sun's long gift of treasured heat — “
这 太阳的 长的 礼物 的 珍藏 热 — “

太阳长久以来馈赠的珍贵热量——

- [ˈɡɪvɪŋ] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪəz] [loʊ] [ˈmju:zɪk]
’ **Giving again in the fire's low music**
- 给予 再次 在 这 火灾的 低的 音乐

在火焰低沉的音乐中再次给予

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [waɪnd] [ɑ:n][æn; ən] [ˈɔ:təm] [naɪt] ,
The sound of wind on an autumn night ,
这 声音 的 风 在 一个 秋天 夜晚 ,

秋夜的风声

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsʌməɪ] [ˈsʌnraɪz]
And the gold of many a summer sunrise
和 这 金子 的 许多 一个 夏天 日出

还有许多夏日日出的金色光芒

[ˈɡɑ:nəd] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ɪn] [laɪt] . - “
Garnered and given out in light . **235** “
获得 和 给定 出去 在 光 . - “

在光明中收集和分发。235“

- [aɪ] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ][lɔ:g][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [ˈbɜ:rnɪŋ] —
’ **I watched a log in the fire - place burning** —
- 我 观看 一个 日志 在 这 火 - 地方 燃烧 —

我看着壁炉里的一根木头燃烧着——

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] , [tu:] , [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi]

Oh , if I , too , could only be
哦 , 如果 我 , 也 , 可以 仅有的 是

哦, 如果我也能如此就好了

[ʃʊr] [tuː; tə] [ɡɪv] [bæk] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlæftər]
Sure to give back the love and laughter
当然 到 给 后退 这 爱 和 笑声

一定会回馈爱与欢笑

[ðæt] [laɪf] [soʊ] [ˈfriːli] [ɡeɪv] [tuː; tə][em ˈiː] ! - "
That Life so freely gave to me ! ' "
那 生活 所以 自由 给予 到 我 ! - "

生命如此慷慨地赐予我!

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [hɪr] [duː] ,
" That's what the people out here do ,
" 那就是 什么 这 人们 出去 这里 做 ,

“这里的人都是这么做的。”

" [sed] [ænt] [næn; nɑːn][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [vərˈdʒɪniə][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
" said Aunt Nan after a little when Virginia had finished .
" 说 阿姨 楠 后 一个 小的 什么时候 弗吉尼亚州 有 完成的 .

“弗吉尼亚说完后, 南姨过了一会儿说道。”

" [ðeə(r)] [nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [bæk] [ðə; ði] - [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlæftər] - [wɪtʃ] [laɪf] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n]
" They're not afraid to give back the ' love and laughter ' which Life has given
" 它们是 不是 害怕的 到 给 后退 这 - 爱 和 笑声 - 哪个 生活 有 给定

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

“他们不怕回馈生活给予他们的‘爱与欢笑’。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [rɪˈzɜːrvd] [nuː] [ˈɪŋɡləndəz] [kæn; kən] [lɜːrɪn] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːvɪs]
I think we reserved New Englanders can learn a lesson from Mr . Jarvis
我 思考 我们 预订的 新的 英格兰人 能 学习 一个 课 从 先生 : 贾维斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪnəmən] [kriːk] [ˈfɔːrɪst] [ˈreɪndʒər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [wiː; wi] [met]
and the Cinnamon Creek forest ranger and all the other people we met
和 这 肉桂 溪 森林 游侠 和 全部 这 其他 人们 我们 遇见

[ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [bæk] [wʌt] [wiːv] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː ˈes] .

and be more willing to give back what we've had given to us .
和 是 更多的 愿意的 到 给 后退 什么 我们已经 有 给定 到 我们 :

我认为我们这些性格内敛的新英格兰人可以从贾维斯先生、肉桂溪森林管理员以及我们遇到的所有其他人身上吸取教训, 更加愿意回报我们所得到的。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈaʊər] [ˈæftər][fɪː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] [ˈvɪvɪən] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [fɪː; ʃi]
" For a long hour after she had gone to bed Vivian remembered the lesson she
" 为了 一个 长的 小时 后 她 有 已消失 到 床 薇薇安 记得 这 课 她

[maɪt] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪnəmən] [kriːk] [ˈfɔːrɪst] [ˈreɪndʒər][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ;
might have learned from the Cinnamon Creek forest ranger and would not ;
可能 有 学习 从 这 肉桂 溪 森林 游侠 和 会 不是 ;

“薇薇安上床睡觉后, 很长一段时间里, 她都在想着自己本可以从肉桂溪森林管理员那里学到却没学到的教训;

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [fɪː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ɡests] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbendʒəˌmɪn]
the love and laughter she might have given the guests of Mr . Benjamin
这 爱 和 笑声 她 可能 有 给定 这 客人 的 先生 : 本杰明

[ˈdʒɑːvɪs][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] .

Jarvis and did not .
贾维斯 和 做过 不是 :

她本可以给本杰明·贾维斯先生的客人们带来爱和欢笑, 但她没有。

[ˈθɜːrəli] [dɪsˈgʌstɪd] [wið; wiθ][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tent] [ˈoʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Thoroughly disgusted with herself , she lay looking through the tent opening at the
彻底 厌恶 和 她自己 , 她 躺 寻找 通过 这 帐篷 开幕 在 这
[ˈmaʊntnz] — [ɡreɪt] ,
mountains — great ,
山脉 — 伟大的 ,
她对自己感到无比厌恶, 躺在帐篷里, 透过帐篷口望着远处的群山——真棒!

[ˈsaɪlənt] [səʊlz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][stɑːrz] .
silent souls beneath the stars .
沉默的 灵魂 下面 这 明星 .
星空下沉默的灵魂。

[ðeɪ] [ɡev] [bæk] — [dʒʌst] [ˈevriθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
They gave back — just everything , she thought .
他们 给予 后退 — 只是 一切 , 她 想法 .
她想, 他们回馈了一切。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [sliːp] , [ˈviviən] ?
“ **Can't you sleep , Vivian ?**
“ 不能 你 睡觉 , 薇薇安 ?
“薇薇安, 你睡不着吗? ”

“ [vərˈdʒɪniə] whispered236
“ **Virginia whispered236**
“ 弗吉尼亚州 whispered236
“弗吉尼亚低语236

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tent] .
from her bed across the tent .
从 她 床 穿过 这 帐篷 .
从她的床上穿过帐篷。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **What's the matter ?**
“ 是什么 这 事情 ?
“怎么了?

“ [ˈviviən] [təʊld] [hæf] [ðə; ði] [truːθ] .
“ **Vivian told half the truth .**
“ 薇薇安 讲述 一半 这 真相 .
“薇薇安只说了一半的真话。”

“ [ɪts] [ðæt] [ˈpoʊəm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpetʃələntli] .
“ **It's that poem , “ she said petulantly .**
“ 它是 那 诗 , “ 她 说 任性地 .
“就是那首诗,”她不高兴地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [ˈlʌvli] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ɡet] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
“ **Of course it's lovely , but I can't get it out of my mind ,**
“ 的 课程 它是 迷人的 , 但 我 不能 得到 它 出去 的 我的 头脑 ,
“当然很美好, 但我却无法将它从我的脑海中抹去。”

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [rʌŋ] [θruː] [maɪ] [hed] [laɪk] [ðæt] ! “ -
and I hate to have things run through my head like that ! “ 237
和 我 恨 到 有 事物 跑步 通过 我的 头 喜欢 那 ! “ -
我讨厌脑子里总是冒出这样的想法! “237

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

[ðə; ði] [ˈsɪnəmən] [kri:k] [ˈfɔ:rɪst] [ˈreɪndʒər]
THE CINNAMON CREEK FOREST RANGER
这 肉桂 溪 森林 游侠

肉桂溪森林巡护员

“ [noʊ] , [ˈvɪviən] , ” [əˈfɔrd] [vərˈdʒɪniə][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] ,
“ **No , Vivian ,** ” **assured Virginia for at least the tenth time ,**
“ 不 , 薇薇安 , ” 保证 弗吉尼亚州 为了 在 至少 这 第十 时间 ,
“不, 薇薇安,”弗吉尼亚至少第十次向她保证道。

“ [ðer; ðər] [ɑ:nt] [ˈeni] [ˈkæt(ə)l][ɑ:n] [ðoʊz] [hɪlz] .
“ **there aren't any cattle on those hills .**
“ 那里 不是 任何 牛 在 那些 丘陵 .
“那些山上没有牛。”

[ju:; jʊ][dʒʌst][tɜ:rn] [ʌp][ðə; ði] [ber] [ˈkænjən] [roʊd] [wer] [wi; wi] [went] [ˈæftər][ðə; ði] [ber] ,
You just turn up the Bear Canyon road where we went after the bear ,
你 只是 转动 向上 这 熊 峡谷 路 在哪里 我们 去 后 这 熊 ,
你只要沿着我们追熊的那条熊峡谷路往上走就行了,

[ænd; ənd][goʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kri:k] .
and go till you reach the creek .
和 去 直到 你 抵达 这 溪 .
一直走到小溪边。

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [frəm; frəm] [hɪr] .
It's only a mile from here .
它是 仅有的 一个 英里 从 这里 .
离这里只有一英里。

[ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] [ˈnɜ:rʌs] [əˈbaʊt] [ˈraɪdɪŋ] [ˈsaɪwə:ʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
Then if you feel a bit nervous about riding Siwash up the mountain ,
然后 如果 你 感觉 一个 少量 紧张的 关于 骑术 锡瓦什 向上 这 山 ,
如果你对骑着锡瓦什山上山感到有点紧张,

[waɪ] [taɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [wɔ:k] .
why tie him to a tree and walk .
为什么领带 他 到 一个 树 和 走 .
为什么要把他绑在树上然后走?

[pərˈhæps] - [twɪl] [bi:; bi] [ˈɪziə] [ˈeniweɪ] , [fɔ:r; fər] [ju:l] [faɪnd][ðə; ði] [ˌkɪnɪkɪˈnɪk] [dʒʌst][ˈæftər][ju:; jʊ]
Perhaps ' twill be easier anyway , for you'll find the kinnikinnick just after you
也许 - 斜纹布 是 更轻松 反正 , 为了 你会 寻找 这 kinnikinnick 只是 后 你
[li:v] [ðə; ði] [kri:k] .
leave the creek .
离开 这 溪 .
或许这样会更容易些, 因为你离开小溪后就能找到金鱼。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈrɛdɜ:] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈpleɪsɪz] , [soʊ] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] .
It will be redder in the open places , so hunt for those .
它 将要 是 更红 在 这 打开 地方 , 所以 打猎 为了 那些 .
在开阔地带, 它会更红一些, 所以要到那些地方去寻找。

[ju:l] [lʌv] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] [bɑ:ksɪz] .
You'll love it for Christmas boxes .
你会 爱 它 为了 圣诞节 盒子 .
你会爱上它, 把它用作圣诞礼盒。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wə:nt, weənt][fɔ:r; fər] [ˈsɪzər] , [aɪˈd][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
If it weren't for Cæsar , I'd go with you ,
如果 它 不是 为了 凯撒 , ID 去 和 你 ,
如果不是因为凯撒, 我就会跟你一起走。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði][θɜːrd] [bʊk] [brɪfɔːr] [ˈmeri] [goʊz] .

but I want to finish the third book before Mary goes .

但 我 想 到 结束 这 第三 书 前 玛丽 去 .

但我希望在玛丽离开之前看完第三本书。

[ɪz][aɪ ˈtiː][æɪt; ət][ðə; ði] [kriːk] [ˈkɑːrvəz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [juː; jə] ? "

Is it at the creek Carver's going to meet you ? "

是 它 在 这 溪 雕刻师 去 到 见面 你 ? "

卡弗会在小溪边和你见面吗？

" [ðer; ðər][ɔːr][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔːsroʊdz] , " [ɪkˈsplernd] [ˈvɪvɪən] , [æz; əz][fiː; ji] [ˈmaʊntɪd] [ˈsaɪwɑːʃ] .

" There or at the crossroads , " explained Vivian , as she mounted Siwash .

" 那里 或者 在 这 十字路口 , " 解释 薇薇安 , 作为 她 安装 锡瓦什 .

“要么在那里，要么在十字路口，”薇薇安一边解释，一边骑上了西瓦什。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːnld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [biː; bi] [bæk] in238

" He went to town this morning with Donald , but he said he'd be back in238

" 他 去 到 镇 这 早晨 和 唐纳德 , 但 他 说 他会 是 后退 in238

“他今天早上和唐纳德一起去了镇上，但他表示他很快就会回来。”

[ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

plenty of time .

很多 的 时间 .

时间很充裕。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] - [foʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

I tried to ' phone , but I guess there must be something wrong .

我 尝试 到 - 电话 , 但 我 猜测 那里 必须 是 某物 错误的 .

我试着打电话，但好像出了点问题。

[aɪ] [ˈkudnt] [get] [ˈeni] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [bʌz] [æɪt; ət][ɔːl] .

I couldn't get any one , and it didn't buzz at all .

我 不能 得到 任何 一 , 和 它 没有 嗡嗡声 在 全部 .

我一个也没收到，它根本没发出嗡嗡声。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈhiːl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsaɪwɑːʃ] .

But I know he'll be there , and I'm not a bit afraid of Siwash .

但 我 知道 地狱 是 那里 , 和 我是 不是 一个 少量 害怕的 的 锡瓦什 .

但我知道他会在那里，而且我一点也不怕西瓦什。

[ɡʊd] - [baɪ] .

Good - by .

好的 - 经过 .

再见。

" [vərˈdʒɪniə] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈvɪvɪən] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [brɪfɔːr]

" Virginia stood on the porch and watched Vivian ride down the lane before

" 弗吉尼亚州 站立 在 这 门廊 和 观看 薇薇安 骑 向下 这 车道 前

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈsizər] .

returning to Cæsar .

返回 到 凯撒 .

弗吉尼亚站在门廊上，看着薇薇安骑马沿着小路返回凯撒身边。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈmætər] , [ɪf] , [pərˈhæps] ,

She was wondering if anything could be the matter , if , perhaps ,

她 曾是 好奇 如果 任何事物 可以 是 这 事情 , 如果 , 也许 ,

她想知道是不是出了什么问题，或许，

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði][bə:rn] - [ˈwɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [brɪʃ:ɾ] [tu:; tə] [disˈpli:z]
something had happened at the barn - warming the evening before to displease
某物 有 发生 在 这 谷仓 - 变暖 这 晚上 前 到 得罪
[ˈvɪviən] .
Vivian .
薇薇安 .

前一天晚上在谷仓乔迁派对上发生了一些令薇薇安不高兴的事情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:md] [soʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɜ:rˈself] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
She had seemed so unlike herself all the morning .
她 有 似乎 所以 与众不同 她自己 全部 这 早晨 .

她整个上午都显得很反常。

[bʌt; bət] , [ʃi:; ʃi] [kənˈklu:did] [ˈwaɪzli] , [fju:] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ˈklaʊdləs] ,
But , she concluded wisely , few days were cloudless ,
但 , 她 结束 明智地 , 很少 天 是 无云 ,

但她明智地总结道, 很少有晴天。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æŋ; ən][ˈɔ:lməʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [haʊs] - [ˈpɑ:rti][hæd; həd][ɪts] [ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] .
and even an almost perfect house - party had its ups and downs .
和 甚至 一个 几乎 完美的 房子 - 派对 有 它是 UPS 和 下坡 .

即使是近乎完美的家庭聚会也有起起伏伏。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ˈdɑ:nld] [hæd; həd][bəʊθ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] .
She and Donald had both discovered that .
她 和 唐纳德 有 两个都 发现 那 .

她和唐纳德都发现了这一点。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˌpɜ:səˈnælɪtɪ:z] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] [kəˈlaɪd] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [ænd; ənd][wʌn]
So many different personalities were bound to collide occasionally , and one
所以 许多 不同的 个性 是 边界 到 碰撞 偶尔 , 和 一

[ˈkudnt] [bi:; bi] [ˈhæpi] [ˈɔ:lweɪz] .
couldn't be happy always .
不能 是 快乐的 总是 .

性格各异的人之间难免会发生冲突, 人也不可能永远快乐。

[æŋ; ən] [æftərˈnu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [tu:; tə] [meɪk] [ˈvɪviənz] [wɜ:rlɪd] [braɪt] [əˈgen] .
An afternoon on the mountain was sure to make Vivian's world bright again .
一个 下午 在 这 山 曾是 当然 到 制作 薇薇安的 世界 明亮的 再次 .

在山上度过一个下午, 一定会让薇薇安的世界再次充满阳光。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈvɪviən] [nɪə] [ðə; ði] [ˈkrɔ:sroʊdɪz] .
Meanwhile Vivian neared the crossroads .
同时 薇薇安 接近 这 十字路口 .

与此同时, 薇薇安走到了十字路口附近。

[ˈkɑ:rvər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
Carver was not there .
卡弗 曾是 不是 那里 .

卡弗当时不在场。

[ə; eɪ] [ˈskæniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] [ˈʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ˈnoʊwər] [ɪn] [saɪt] .
A scanning of the prairie showed him nowhere in sight .
一个 扫描 的 这 草原 显示 他 无处 在 视线 .

扫视草原后, 发现他踪迹全无。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈkænjən] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rd][ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
She would ride up the canyon to the ford and wait there , she said to herself .
她 会 骑 向上 这 峡谷 到 这 福特 和 等待 那里 , 她 说 到 她自己 .

她心想, 她要骑马沿着峡谷来到浅滩, 在那里等着。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][roʊd] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] less239

When she rode , her thoughts were less239

什么时候 她 骑 , 她 想法 是 less239

她骑马时, 思绪较少239

[ˈtrʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [ˈiziə] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈzɑːlv] .
troublesome , and it was far easier to stick to her resolve .
麻烦的 , 和 它 曾是 远的 更轻松 到 戳 到 她 解决 .

很麻烦, 坚持自己的决心要容易得多。

[læst] [ˈiːvniŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbendʒəmin][ˈdʒɑːvis] - [gests] [wɜːr; wər] [diˈspəːsɪŋ] ,
Last evening , just as Mr . Benjamin Jarvis ' guests were dispersing ,
最后的 晚上 , 只是 作为 先生 : 本杰明 贾维斯 - 客人 是 分散 ,

昨晚, 就在本杰明·贾维斯先生的客人们陆续散去的时候,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːrvər][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
she had made a hasty engagement with Carver to meet her the following
她 有 制成 一个 仓促 订婚 和 卡弗 到 见面 她 这 下列的

[ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][ɡoʊ][fɔːr; fər] [ˌkɪnɪkiˈnɪk] [ʌp] [ˈsɪnəməŋ] [kriːk] .

afternoon and go for kinnikinnick up Cinnamon Creek .

下午 和 去 为了 kinnikinnick 向上 肉桂 溪 .

她匆匆与卡弗约定第二天下午见面, 一起去肉桂溪钓金尼金尼克鱼。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˌkɪnɪkiˈnɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [hɜːr; hər][ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwɪʃɪŋ]
The search for kinnikinnick was not , however , her real reason for wishing
这 搜索 为了 kinnikinnick 曾是 不是 , 然而 , 她 真实的 原因 为了 祝

[tuː; tə] [siː] [ˈkɑːrvər] .

to see Carver .

到 看 卡弗 .

然而, 寻找金妮金尼克并不是她想见卡佛的真正原因。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [dɪd][nɑːt][feɪl][hɜːr; hər] ,

If her courage did not fail her ,

如果 她 勇气 做过 不是 失败 她 ,

如果她的勇气没有让她失望,

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzɑːlv] [dɪd][nɑːt] [weɪn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

and if her sudden resolve did not wane in the light of day ,

和 如果 她 突然 解决 做过 不是 衰落 在 这 光 的 天 ,

如果她突然下定的决心在白昼的阳光下没有动摇,

[æz; əz] [rɪˈzɔːlvz] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][duː] ,

as resolves so often do ,

作为 解决 所以 经常 做 ,

就像决议经常做的那样,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ˈkɑːrvər][tuː; tə][raɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌp] [ˈsɪnəməŋ] [kriːk] [tuː; tə][ðə; ði]

she was going to ask Carver to ride with her up Cinnamon Creek to the

她 曾是 去 到 问 卡弗 到 骑 和 她 向上 肉桂 溪 到 这

[ˈreɪndʒɜːz][ˈkæbɪn] ,

ranger's cabin ,

护林员的 舱 ,

她打算请卡弗陪她一起沿着肉桂溪去护林员的小屋。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈruːdnəs] .

and there help her to apologize for their rudeness .

和 那里 帮助 她 到 道歉 为了 他们的 粗鲁 .

然后他们帮助她为他们的粗鲁行为道歉。

[tuː; tə][æd'mɪt][hɜːr; həɹ] [rɪ'grɛt] [tuː; tə]['kɑːrvər] [wʊd] [biː; bi][iːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][tuː; tə]
To admit her regret to Carver would be even more difficult than to
到 承认 她 后悔 到 卡弗 会 是 甚至 更多的 难的 比 到
[ə'pɔːlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒər] ,
apologize to the ranger ,
道歉 到 这 游侠 ,
向卡弗表达她的遗憾比向护林员道歉还要难。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn] [sɪ'vɪrli]
and she was not at all sure that she should wish to do so in severely
和 她 曾是 不是 在 全部 当然 那 她 应该 希望 到 做 所以 在 严重
[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈdeɪlaɪt] .
practical daylight .
实际的 日光 .
她完全不确定自己是否应该在光天化日之下这样做。

[jet] [ˈdeɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] — [ænd; ənd]
Yet daylight had come — it was early afternoon of the next day — and
然而 日光 有 来 — 它 曾是 早期的 下午 的 这 下一个 天 — 和
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈredi] [ɪf] ['kɑːrvər] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] .
she was still ready if Carver would only come .
她 曾是 仍然 准备好 如果 卡弗 会 仅有的 来 .
然而，天已经亮了——那是第二天下午早些时候——只要卡弗愿意来，她仍然做好了准备。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'laʊd] [ˈsaɪwəːʃ][tuː; tə][sɪŋk] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [noʊz] [ɪn][ðə; ði]['æmbər][ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd] [waɪl]
She allowed Siwash to sink his warm nose in the amber waters of the ford while
她 允许 锡瓦什 到 下沉 他的 温暖的 鼻子 在 这 琥珀色 水 的 这 福特 尽管
[ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] .
she waited .
她 等待 .
她任由西瓦什将温暖的鼻子埋入浅滩琥珀色的水中，自己则在一旁等待。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːl] [ʌp][ðər; ðər] .
It was very still up there .
它 曾是 非常 仍然 向上 那里 .
上面非常安静。

[ɪn][fækt] , ['oʊnli] [vɜː'dʒɪnjəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'ʃuərənsɪz] [ðæt] there240
In fact , only Virginia's repeated assurances that there240
在 事实 , 仅有的 弗吉尼亚州的 重复 保证 那 there240
事实上，只有弗吉尼亚州一再保证有240

[wɜːr; wər][noʊ]['kæt(ə)][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] -
were no cattle on the hills and her own knowledge that a homesteader's
是 不 牛 在 这 丘陵 和 她 自己的 知识 那 一个 -
['kæbɪn][wʌz; wəz][dʒʌst][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [brɪ'ʤɑːnd] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] - [æspz] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [left] ,
cabin was just out of sight beyond the quaking - asps on her left ,
舱 曾是 只是 出去 的 视线 超过 这 震动 - 阿斯普斯 在 她 左边 ,
山上没有牛，她自己也知道，在她左边那些颤抖的毒蛇后面，不远处就有一间农舍。

[meɪd] [ˈvɪviən] [ɪn'dʊr] [ðæt] [ˈstiːlnəs] ,
made Vivian endure that stillness ,
制成 薇薇安 忍受 那 寂静 ,
让薇薇安忍受那份寂静，

['brʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [kriːk] [ˈwɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪzi] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈtaɪni] , ['hɪd(ə)n]
broken only by the hurrying creek waters and the lazy humming of tiny , hidden
破碎的 仅有的 经过 这 匆忙 溪 水 和 这 懒惰的 哼唱 的 微小的 , 隐
[ˈɪnsektz] .
insects .
昆虫 .
只有潺潺的溪水声和隐匿的小昆虫懒洋洋的嗡嗡声打破了这宁静。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [raɪt] [roʊz][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɔːl] , [dɑːrk][wɪð; wɪθ][paɪn][ænd; ənd] [spruːs] ,
To her right rose the mountain wall , dark with pine and spruce ,
到 她 正确的 玫瑰 这 山 墙 , 黑暗的 和 松树 和 云杉 ,
在她右侧耸立着山壁，山壁上长满了深色的松树和云杉。

[ðooʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] - [ˈberi] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhɔːθɔːrn] [brook] [θruː]
though here and there a flaming service - berry or a hawthorn broke through
尽管 这里 和 那里 一个 炽盛 服务 - 浆果 或者 一个 山楂 打破 通过
[ðə; ði] [ˈevəɡriːnz] [laɪk] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfaɪər] .
the evergreens like sudden fire .
这 常绿植物 喜欢 突然 火 .

虽然偶尔也会有像野火一样从常绿树丛中冒出一丛燃烧的山楂树或美洲山楂树。

[ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [siːmd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] ,
The tangle of trees and shrubs seemed impenetrable ,
这 纠纷 的 树木 和 灌木 似乎 坚不可摧 ,
树木和灌木交错缠绕，密不透风。

[ænd; ənd] [jet] [vərˈdʒɪniə][hæd; həd][ˈtoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] [nɑːt] [θriː]
and yet Virginia had told of a trail which led from the creek not three
和 然而 弗吉尼亚州 有 讲述 的 一个 踪迹 哪个 引领 从 这 溪 不是 三
[rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrd] — [led] [ʌp] ,
rods from the ford — led up ,
杆 从 这 福特 — 引领 向上 ,
然而，弗吉尼亚曾说过，有一条小路从离浅滩不到三杆远的小溪向上延伸，

[ʌp] , [ʌp][fɔːr; fər][faɪv] [maɪlz] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsɪnəmən] [kriːk] [ˈsteɪ(ə)n] .
up , up for five miles until it reached the Cinnamon Creek Station .
向上 , 向上 为了 五 英里 直到 它 达到 这 肉桂 溪 车站 .
一路向上，走了五英里，直到到达肉桂溪站。

[waɪ] [dɪd][nɑːt][ˈkɑːrvər] [kʌm] ?
Why did not Carver come ?
为什么 做过 不是 卡弗 来 ?

卡弗为什么没来？

[ʃiː; ʃi] [wɪft] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][ˈpeɪ(ə)nt][æz; əz] [ˈsaɪwəːʃ] [huː] [stʊd] [niː] [diːp] [ɪn][ðə; ði][fɔːrd] ,
She wished she could be as patient as Siwash who stood knee deep in the ford ,
她 希望 她 可以 是 作为 病人 作为 锡瓦什 WHO 站立 膝盖 深的 在 这 福特 ,
她希望自己能像西瓦什那样有耐心，西瓦什当时正站在齐膝深的浅滩里。

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæɡɪ] , [ˈhoʊmli] [hed] , [ænd; ənd] [stʊl] [ə; eɪ][næp] [ˈɡreɪtʃəli] .
hung his shaggy , homely head , and stole a nap gratefully .
悬挂 他的 毛茸茸 , 家常的 头 , 和 偷窃 一个 午睡 感激不尽 .
他低垂着蓬乱的脑袋，心满意足地打了个盹儿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] [ˈvɪviən] [rɪˈhɜːst] [hɜːr; həɹ] [ˈspiːtʃɪz] ,
For the twentieth time Vivian rehearsed her speeches ,
为了 这 第二十 时间 薇薇安 排练 她 演讲 ,
这已经是薇薇安第二十次排练她的演讲稿了。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ˈkɑːrvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪd] [ˈreɪndʒər] .
the one to Carver and the other to the insulted ranger .
这 一 到 卡弗 和 这 其他 到 这 受辱 游侠 .
一封给卡弗，另一封给那位受辱的护林员。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevri] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsʌltɪd] ,
That is , he had every cause to be insulted ,
那 是 , 他 有 每一个 原因 到 是 受辱 ,
也就是说，他完全有理由感到受辱。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [θrʌst]
though her memory of the smile with which he had received her thrust
尽管 她 记忆 的 这 微笑 和 哪个 他 有 已收到 她 推力
[wʊd] [siːm] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
would seem to dispute his justifiable indignation .
会 似乎 到 争议 他的 合理的 愤慨 .

尽管她记得他当时微笑着接受了她的挑衅，但这似乎与他理所当然的愤慨相矛盾。

Perhaps241
Perhaps241
Perhaps241

也许241

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][naɪt][soʊ] [ˈiːzəli] [ɪnˈsʌltɪd] .
here in the mountains people were not so easily insulted .
这里 在 这 山脉 人们 是 不是 所以 容易地 受辱 .

在山区，人们没那么容易被侮辱。

[ðeɪ] , [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [wɜːr; wər][soʊ][bɪɡ][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [wʌn] [əˈfeɪmd]
They , the mountains , were so big and generous that they made one ashamed
他们 , 这 山脉 , 是 所以 大的 和 慷慨的 那 他们 制成 一 羞愧
[ʌv; əv] [ˈlɪtlənəs] .
of littleness .
的 小 .

群山如此雄伟壮丽，让人不禁为自己的渺小感到羞愧。

[ˈbiːɪŋ] [[ʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
Being sure of the speeches , she grew more and more impatient .
存在 当然 的 这 演讲 , 她 生长 更多的 和 更多的 不耐烦 .

她对演讲内容充满信心，反而变得越来越不耐烦。

[ˈkɑːrvər] , [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][elk] [kriːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɔːk] [treɪn] [tuː; tə] [loʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlɪvɪŋ] [freɪt] ,
Carver , waiting in Elk Creek for a stock train to load up with its living freight ,
卡弗 , 等待 在 麋鹿 溪 为了 一个 库存 火车 到 加载 向上 和 它是 活的 货运 ,
卡弗在麋鹿溪等待牲畜列车装载活畜 ,

[wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ʌnˈiːzi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
was even more uneasy than she .
曾是 甚至 更多的 不安 比 她 .

他甚至比她更不安。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naɪt] [liːv] [ˈdɑːnld] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˈvɪviən] [noʊ] [ðæt]
He could not leave Donald and there was no way of letting Vivian know that
他 可以 不是 离开 唐纳德 和 那里 曾是 不 方式 的 出租 薇薇安 知道 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][naɪt] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] .
he could not meet her at the ford .
他 可以 不是 见面 她 在 这 福特 .

他不能离开唐纳德，也没有办法让薇薇安知道 he 不能在渡口和她见面。

[æt; ət][læst] , [ˈhævɪŋ] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][naɪt] [help] [ˈmætərz] ,
At last , having convinced himself that he could not help matters ,
在 最后的 , 拥有 确信 他自己 那 他 可以 不是 帮助 事情 ,
最后，当他确信自己无力改变现状时，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ˈplætˌfɔːrm] , [dɪˈstɜːrbd] [ɪn][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəns] ,
he sat down on the station platform , disturbed in spirit and conscience ,
他 卫星 向下 在 这 车站 平台 , 不安 在 精神 和 良心 ,

他坐在车站站台上，内心充满不安和愧疚。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ˈvɪviən] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [tɜːrnd] [bæk] [hoʊm] .
and hoped that Vivian had already turned back home .
和 希望 那 薇薇安 有 已经 转向 后退 家 .

希望薇薇安已经回家了。

[bʌt; bət] ['vɪviən] [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] [bæk] .
But Vivian did not turn back .
但 薇薇安 做过 不是 转动 后退 .

但薇薇安没有回头。

[aɪ 'ti:] [gru:] [hɑ:t][baɪ][ðə; ði][fɔ:rd] ,
It grew hot by the ford ,
它 生长 热的 经过 这 福特 ,

浅滩附近变得很热。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][taɪ] ['saɪwɑ:ʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kweɪkɪŋ] - [æspz] [ə'krɔ:s]
and she decided to tie Siwash in the shadow of some quaking asp across
和 她 决定 到 领带 锡瓦什 在 这 阴影 的 一些 震动 - 阿斯普斯 穿过
[ðə; ði] [kri:k] ,
the creek ,
这 溪 ,

于是她决定把西瓦什拴在小溪对岸几条颤毒蛇的阴影下。

[ænd; ənd][goʊ][ʌp][ðə; ði] [treɪl] [hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] .
and go up the trail herself to a shady place .
和 去 向上 这 踪迹 她自己 到 一个 阴凉 地方 .

然后她自己沿着小路走到阴凉处。

['kɑ:rvər] [wʊd] [si:] ['saɪwɑ:ʃ] [ænd; ənd] [kɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kʌm] .
Carver would see Siwash and call to her if she did not hear him come .
卡弗 会 看 锡瓦什 和 称呼 到 她 如果 她 做过 不是 听到 他 来 .

如果西瓦什没有听到卡弗的脚步声，卡弗就会看到她，并呼唤她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [treɪl] .
It was cool and shady beneath the trees that bordered the rocky trail .
它 曾是 凉爽的 和 阴凉 下面 这 树木 那 带边框 这 岩石 踪迹 .

沿着崎岖的小路，树荫下凉爽宜人。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['restɪd] [hæd; həd][nɑ:t][hɜ:r; hər] [aɪz] [spaɪd][ðə; ði] [red] ['berɪz] of242
She would willingly have rested had not her eyes spied the red berries of242
她 会 心甘情愿 有 休息 有 不是 她 眼睛 间谍 这 红色的 浆果 of242

如果不是她的目光瞥见了242颗红色的浆果，她本可以安心休息了。

[sʌm; səm] [kɪnɪkɪ'nik] ['groʊɪŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
some kinnikinnick growing on either side of the path .
一些 kinnikinnick 生长 在 任何一个 边 的 这 小路 .

小路两旁长着一些熊果。

['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [mɔ:r] [ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] .
Farther away in an open space she saw more and larger .
更远 离开 在 一个 打开 空间 她 锯 更多的 和 更大的 .

在更远处的开阔地带，她看到了更多更大的东西。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r] ['prɪti:ɜ] [ðæn; ðən] ['hɑ:li] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [bɑ:ksɪz] ,
They were far prettier than holly for Christmas boxes ,
他们 是 远的 更漂亮 比 冬青 为了 圣诞节 盒子 ,

它们比冬青更适合做圣诞礼盒装饰，漂亮多了。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['dɪfrənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] [bæk] [i:st] .
and would be so different to her friends back East .
和 会 是 所以 不同的 到 她 朋友们 后退 东方 .

这和她在东部的朋友们截然不同。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['taɪni] [li:vz] [ænd; ənd]['ɡreɪsf(ə)] ['treɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] ,
She loved the tiny leaves and graceful trailing of the vines ,
她 喜爱 这 微小的 树叶 和 优美 尾随 的 这 藤蔓 ,

她喜欢那些细小的叶子和藤蔓优雅的垂坠感。

[wɪtʃ] [siːmd] [ˈhɑːrdli] [ˈstɜːrði] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][bɪɡ] , [raʊnd] , [ˈdʒɑːli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈberɪz] .
which seemed hardly sturdy enough to hold the big , round , jolly - looking berries .
哪个 似乎 几乎 结实的 足够的 到 抓住 这 大的 , 圆形的 , 快乐的 - 寻找 浆果 .
看起来它似乎不够结实, 无法盛住那些又大又圆、看起来很可爱的浆果。

[vərˈdʒɪniə][wʌz; wəz] [raɪt] .
Virginia was right .
弗吉尼亚州 曾是 正确的 .

弗吉尼亚是对的。

[ðeɪ] [dɪd] [groʊ] [mɔːr] [lʌɡˈzʊriəntli] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfriːkwənt] [ˈoʊpən][ˈpleɪsɪz] ,
They did grow more luxuriantly in the infrequent open places ,
他们 做过 生长 更多的 茂盛地 在 这 不频繁 打开 地方 ,
它们在稀少的空地上生长得更加茂盛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ,
and she climbed farther and farther up the mountain side ,
和 她 攀登 更远 和 更远 向上 这 山 边 ,
于是她越爬越高,

[ˈsiːkɪŋ] [laɪk] [ˈhænsəl][ænd; ənd] [ˈɡretəl] [fɔːr; fər] [bɪɡə(r)] [ˈberɪz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] .
seeking like Hansel and Gretel for bigger berries than she had found .
寻求 喜欢 汉塞尔 和 格雷特尔 为了 大 浆果 比 她 有 成立 .
她像汉塞尔和格雷特尔一样, 寻找比她找到的更大的浆果。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
Sometimes she stood still and listened .
有时 她 站立 仍然 和 听着 .
有时她会静静地站着, 倾听。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
The silence made a queer catch in her throat .
这 沉默 制成 一个 酷儿 抓住 在 她 喉 .
沉默让她喉咙哽咽, 感觉十分奇怪。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˌkɪnɪkiˈnɪk]
Had it not been for her eagerness to find more and better kinnikinnick
有 它 不是 到过 为了 她 渴望 到 寻找 更多的 和 更好的 kinnikinnick
,
!
,
如果不是因为她急于寻找更多更好的小熊玩偶,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] - [ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]
and her knowledge that the homesteader's cabin was very near , she would
和 她 知识 那 这 - 舱 曾是 非常 靠近 , 她 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] .
have been frightened .
有 到过 害怕 .

她知道农舍就在附近, 所以她会感到害怕。

[bʌt; bət][ˈkɑːrvər][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] [ˈveri] [suːn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [left][ðə; ði] [treɪl] ,
But Carver must be there very soon , and though she often left the trail ,
但 卡弗 必须 是 那里 非常 很快 , 和 尽管 她 经常 左边 这 踪迹 ,
但卡弗必须很快就到那里, 尽管她经常留下踪迹,

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz] [pruːf] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [lɔːst] .
the sound of the creek was proof against her being lost .
这 声音 的 这 溪 曾是 证明 反对 她 存在 丢失的 .
溪水潺潺的声音证明她没有迷路。

[hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈwʊdzmən] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][vərˈdʒɪniə][hæd; həd][təʊld][hɜːr; həɹ]
Her own woodsman instinct was not strong , but Virginia had told her
她 自己的 樵夫 本能 曾是 不是 强的 , 但 弗吉尼亚州 有 讲述 她
[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [kriːk] ,
always to trust the creek ,
总是 到 相信 这 溪 ,

她自身的伐木工本能并不强，但弗吉尼亚告诉她要始终相信小溪。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈevər] [liːd] [wʌn] [daʊn] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] . -
which would ever lead one down whence she had come . 243
哪个 会 曾经 带领 一 向下 何处 她 有 来 . -

那将永远把她引向她来的地方。243

[wʌns] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ˈɔːlmoʊst] [stɔːpt] [ˈbiːtɪŋ] .
Once her heart almost stopped beating .
一次 她 心 几乎 停止 殴打 .

她的心脏一度几乎停止跳动。

[əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [spruːs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhæməɪɪŋ] [saʊnd] .
Away in the top of a great spruce she heard a hammering sound .
离开 在 这 顶部 的 一个 伟大的 云杉 她 听到 一个 锤击 声音 .

她听到一棵高大云杉树顶上传来砰砰的敲击声。

[aɪ ˈtiː] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði]ˈsaɪlənt] [wʊdz] [laɪk] [greɪt] [bloʊz] [ʌv; əv][æn; ən][æks] ,
It echoed through the silent woods like great blows of an ax ,
它 回声 通过 这 沉默的 树林 喜欢 伟大的 打击 的 一个 斧头 ,

它像斧头重重劈砍的声音一样，在寂静的树林中回荡。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənts] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ˈvɪviən] [kʊd; kəd] [əʃʊr] [hɜːr; həɹ] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɑːrt]
and some long moments passed before Vivian could assure her frightened heart
和 一些 长的 时刻 通过了 前 薇薇安 可以 保证 她 害怕 心

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .
that it was only a flicker searching for his dinner .
那 它 曾是 仅有的 一个 闪烁 搜索 为了 他的 晚餐 .

过了好一会儿，薇薇安才安心地告诉自己，那只是他寻找晚餐时闪烁的一丝光芒。

[hɜːr; həɹ][bɑːks][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌkɪnɪkɪˈnɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ] [bæk] .
Her box was filled with kinnikinnick and she would go back .
她 盒子 曾是 已填 和 kinnikinnick 和 她 会 去 后退 .

她的箱子里装满了金鱼草，她要回去了。

[ɪf] [ˈkɑːrvər][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] ,
If Carver were not at the ford ,
如果 卡弗 是 不是 在 这 福特 ,

如果卡弗当时不在渡口，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] [spait] [ʌv; əv] [vɜːˈdʒɪnjəz] [plæn]
they must make the trip up the trail the next day in spite of Virginia's plan
他们 必须 制作 这 旅行 向上 这 踪迹 这 下一个 天 在 尽管如此 的 弗吉尼亚州的 计划

[fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][tuː; tə] [loʊn] [ˈmaʊnt(ə)n] .
for a ride to Lone Mountain .
为了 一个 骑 到 孤独 山 .

尽管弗吉尼亚计划乘车前往孤山，但他们第二天还是必须沿着小路上去。

[ɪf] [ˈnesəsəri] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [breɪv] [ˈrʌf] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
If necessary , she would be brave enough to explain matters , and then they
如果 必要的 , 她 会 是 勇敢的 足够的 到 解释 事情 , 和 然后 他们

[wʊd] [ʌndərˈstænd] .
would understand .
会 理解 .

如有必要，她会勇敢地解释事情，然后他们就会理解。

[ʃiː; ji] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
She turned to go down the mountain ,
她 转向 到 去 向下 这 山 ,
她转身下山 ,
[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈʌndərbrʌʃ] [æz; əz]
when suddenly from above her came a sound of breaking underbrush as
什么时候 突然 从 多于 她 来了 一个 声音 的 打破 草丛 作为
[ðoʊ] [sʌm; səm] [ˈkriːtʃər] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈkʌvərt] .
though some creature were bursting from its covert .
尽管 一些 生物 是 爆发 从 它是 隐蔽 .
突然, 她头顶上方传来灌木丛断裂的声音, 仿佛有什么生物从隐蔽处破土而出。

[ˈvɪviən] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] , [tuː] [ˈterəfaɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr][tuː; tə] [skriːm] .
Vivian stood motionless , too terrified to move or to scream .
薇薇安 站立 静止不动 , 也 恐惧 到 移动 或者 到 尖叫 .
薇薇安一动不动地站在那里, 吓得动弹不得, 也叫不出声来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈkɑːrvər] — [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] .
It was not Carver — that was certain .
它 曾是 不是 卡弗 — 那 曾是 肯定 .
肯定不是卡弗。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
He would never be upon the mountain .
他 会 绝不 是 之上 这 山 .
他永远也登不上那座山。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ber] .
It was far more likely to be a bear .
它 曾是 远的 更多的 可能 到 是 一个 熊 .
更有可能是一头熊。

[waɪ] [nɑːt][wʌn] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈkænjən] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðæt]
Why not one here as well as farther up the canyon where they had caught that
为什么 不是 一 这里 作为 出色地 作为 更远 向上 这 峡谷 在哪里 他们 有 捕捉 那
[ˈmɑːnstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪˈkʌvərd] ?
monster from the sight of which she had not yet recovered ?
怪物 从 这 视线 的 哪个 她 有 不是 然而 恢复 ?
为什么不在这里也建一个, 就像在更上游的峡谷里一样, 他们在那里抓住了那个怪物, 她至今仍未从那怪物的阴影中恢复过来?

[θɔːts] [pæst] [laɪk] [ˈflæʃɪz] [θruː] [hɜːr; hər][breɪn] [waɪ] that244
Thoughts passed like flashes through her brain while that244
想法 通过了 喜欢 闪光灯 通过 她 脑 尽管 that244
思绪如同闪电般在她脑海中闪过, 而那244

[ɔːf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [twɪgz] [kənˈtɪnjuːd] .
awful sound of breaking twigs continued .
可怕 声音 的 打破 树枝 持续 .
树枝断裂的刺耳声音持续不断。

[ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] , [ˈkraʊdɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] [speɪs] —
Hundreds and hundreds of them came , crowding one another for space —
数百 和 数百 的 他们 来了 , 拥挤 一 其他 为了 空间 —
[θɔːts] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈhelɪnz] ,
thoughts of St . Helen's ,
想法 的 英石 . 海伦的 ,
成百上千的人涌来, 彼此拥挤着争抢空间——想到了圣海伦娜,

[ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv][ˈpovəmz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] , [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd]
snatches of poems she had learned , memories of things which had frightened
抢夺 的 诗歌 她 有 学习 , 回忆 的 事物 哪个 有 害怕
[hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
her as a child .
她 作为 一个 孩子 :
她学过的诗歌片段，以及童年时令她害怕的事物的回忆。

[ænd; ənd][ləst][ʌv; əv][ɔːl] ,
And last of all ,
和 最后的 的 全部 ,
最后,
[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ænd; ənd] [sʌŋk]
perhaps because without knowing it she had reached a great tree and sunk
也许 因为 没有 会心 它 她 有 达到 一个 伟大的 树 和 沉没
[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hiːp] [æt; ət][ɪts] [fʊt] ,
in a little heap at its foot ,
在 一个 小的 堆 在 它是 脚 ,
或许是因为她不知不觉地走到了一棵大树旁，然后瘫倒在树下，变成了一小堆东西。

[keɪm] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsæloʊ] [juːθ] [ɪn] [aɪ] - [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] [ˈdʌstər] , [huː]
came the picture of a sallow youth in eye - glasses and a linen duster , who
来了 这 图片 的 一个 黄褐色 青年 在 眼睛 - 眼镜 和 一个 亚麻布 除尘器 , WHO
[hæd; həd][wʌns] ,
had once ,
有 一次 ,
脑海中浮现出一个面色蜡黄、戴着眼镜、穿着亚麻布长袍的青年形象，他曾经.....

[ˈeɪdʒɪz][əˈɡoʊ] , [kræʃt] [θruː] [sʌm; səm] [ˈʌndərbrʌʃ] [ˈsʌmwɛr] [els] !
ages ago , crashed through some underbrush somewhere else !
年龄 前 , 崩溃了 通过 一些 草丛 某处 别的 !
很久以前，我在别的地方撞进了灌木丛！

[ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ˈsiːst] .
The crashing ceased .
这 崩溃 停止 :
撞击声停止了。
[sʌm; səm][wʌn] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][treɪl] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ] .
Some one stepped into the trail above her .
一些 一 步 进入 这 踪迹 多于 她 :
有人走到了她上方的小路上。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][oʊld] [naɪt] - [ˈerənt]
The thought of a bear had somehow given place to her old knight - errant
这 想法 的 一个 熊 有 不知何故 给定 地方 到 她 老的 骑士 - 错误的
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊdə] - [ˈfaʊnt(ə)n] .
of the soda - fountain .
的 这 苏打 - 喷泉 :
不知怎的，她脑海中浮现的不再是熊的形象，而是汽水店里那位昔日的游侠骑士。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [ˈsɪkli] [ˈkaʊntənəns] ,
And yet when she looked up , expecting to see his pale , sickly countenance ,
和 然而 什么时候 她 看起来 向上 , 期待 到 看 他的 苍白 , 病弱的 面容 ,
然而，当她抬起头，本以为会看到他苍白病恹恹的脸时，

[ʃiː, ʃi] [sɔːt] [ɪn'sted] [ðə, ði] [ˈkɑːki] - [klæd][fɔːrm][ænd; ənd][ðə, ði] [səɪ'praɪzd] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə, ði]
she saw instead the khaki - clad form and the surprised blue eyes of the
她 锯 反而 这 卡其色 - 覆膜 形式 和 这 惊讶 蓝色的 眼睛 的 这
[ˈsɪnəmən] [kriːk] [ˈfɔːrɪst] [ˈreɪndʒər] !
Cinnamon Creek forest ranger !
肉桂 溪 森林 游侠 !

她看到的却是身穿卡其色衣服的身影，以及肉桂溪森林管理员惊讶的蓝眼睛！

[hiː, hi] [wʌz; wəz][ðə, ði] [ˈveri] [ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə] [siː] .
He was the very person she had wished to see .
他 曾是 这 非常 人 她 有 希望 到 看 .

他正是她一直想见到的人。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd][biː, bi] [spɜːd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [raɪd] ,
She could make her speech now , and be spared her long ride ,
她 可以 制作 她 演讲 现在 , 和 是 幸存 她 长的 骑 ,
她现在就可以发表演讲，免去长途跋涉之苦。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˈstɑːdɪŋ] [ðə, ði][laɪn] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ]
and yet she found herself studying the line between his eyes and wondering why
和 然而 她 成立 她自己 学习 这 线 之间 他的 眼睛 和 好奇 为什么
[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][laɪn][ðer; ðər] ,
other people did not have a line there ,
其他 人们 做过 不是 有 一个 线 那里 ,
然而，她却发现自己在仔细观察他眉间的那条线，并疑惑为什么其他人那里没有这条线。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə, ði] [ˈsɪnəmən] [kriːk] [ˈfɔːrɪst] [ˈreɪndʒər] [huː] [spəʊk] [fɜːrɪst] . -
It was the Cinnamon Creek forest ranger who spoke first . 245
它 曾是 这 肉桂 溪 森林 游侠 WHO 辐 第一的 . -
首先开口的是肉桂溪森林的护林员。245

“ [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][æn; ən][oʊk] [triː] , ” [hiː, hi] [sed] , “ [aɪ'd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'sʌltɪŋ] [æn; ən]
“ **If that were an oak tree , ” he said , “ I'd think you were consulting an**
“ 如果 那 是 一个 橡木 树 , ” 他 说 , “ ID 思考 你 是 咨询 一个
[ˈbrækl] ;
oracle ;
神谕 ;
“如果那是一棵橡树,”他说,“我会以为你在求问神谕;

[bʌt; bət] [sɪnz] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] , [ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈdraɪəd] [huːz] [ˈfɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈbræntʃɪz] .
but since it isn't , maybe you're just a Dryad who's fallen out of the branches .
但 自从 它 不是 , 或许 你是 只是 一个 树精 谁是 倒下 出去 的 这 分支 .
但既然事实并非如此，也许你只是一个从树枝上掉下来的树精。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [əˈweɪ] [ʌp] [hɪr] [ˈeniweɪ] ?
What are you doing away up here anyway ?
什么 是 你 正在做 离开 向上 这里 反正 ?
你到底来这里做什么？

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˈstɑːrtld] [ˌem ˈiː][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈstɑːrtld] [juː; jʊ] .
I guess you startled me almost as much as I seem to have startled you .
我 猜测 你 惊慌 我 几乎 作为 很多 作为 我 似乎 到 有 惊慌 你 .
我想你吓到我的程度，应该和我吓到你的程度差不多。

[aɪm] [ˈmɑːti]
I'm mighty
我是 强大的

我非常强大

[ˈsɑ:ri]
sorry
对不起

对不起

[aɪ] [skerd] [ju:; jʊ] [ðʊʊ] ！
I scared you though ！
我 害怕的 你 尽管 ！

不过我吓到你了！

” [hɪz; ɪz][əˈpɑ:lədʒi] [meɪd] [ˈvɪvɪən] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hə] [oʊn] ，
” His apology made Vivian remember her own ，
” 他的 道歉 制成 薇薇安 记住 她 自己的 ，

他的道歉让薇薇安想起了自己的道歉，

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [kwɑ:t] [fərˈgɑ:t][hɜ:r; hə] [spi:tʃ] [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈstæməd] [aʊt] [haʊ] [ˈsɑ:ri] [ʃi:; ʃi]
and though she quite forgot her speech and just stammered out how sorry she
和 尽管 她 相当 忘了 她 演讲 和 只是 结结巴巴 出去 如何 对不起 她
[wʌz; wəz] ，
was ；
曾是 ；

虽然她完全忘记了要说什么，只是结结巴巴地说了声对不起，

[ðə; ði][ˈreɪndʒər] [laɪkt] [aɪ ˈti:] [kwɑ:t] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [hɜ:r; hə][hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [θɪŋk]
the ranger liked it quite as well and assured her he should never think
这 游侠 喜欢 它 相当 作为 出色地 和 保证 她 他 应该 绝不 思考

[ʌv; əv][aɪ ˈti:] [əˈgen] ．
of it again ．
的 它 再次 ．

护林员也很喜欢，并向她保证他以后绝对不会再想这件事了。

” [ænd; ənd] [naʊ] ， ” [hi:; hi] [sed] ， ” [sɪns] [ju:v] [kʌm] [əˈwei] [ɔ:f] [ʌp] [hɪr] ，
” And now ， ” he said ， ” since you've come away off up here ，
” 和 现在 ； ” 他 说 ； ” 自从 你已经 来 离开 离开 向上 这里 ；

“现在，”他说，“既然你已经来到这里了，

[aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [let] [ju:; jʊ][goʊ] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [ju:v] [si:n] [maɪ] [ˈgɑ:rdn] ． ”
I'm not going to let you go home until you've seen my garden ． ”
我是 不是 去 到 让 你 去 家 直到 你已经 已见 我的 花园 ． ”

“在你参观完我的花园之前，我是不会让你回家的。”

” [jʊr; jər] [ˈgɑ:rdn] ？ ” [ˈkwɪərɪd] [ˈvɪvɪən] ．
” Your garden ？ ” queried Vivian ．
” 你的 花园 ？ ” 查询 薇薇安 ．

“你的花园？”薇薇安问道。

” [waɪ] ， [jʊr; jər][ˈkæbɪn] [ˈɪznt] [hɪr] ！
” Why ， your cabin isn't here ！
” 为什么 ， 你的 舱 不是 这里 ！

“哎呀，你的小木屋不在这里！”

[ɪts] — — ”
It's — — ”
它是 — — ”

它是 - ”

” [aɪ] [noʊ] ， ” [hi:; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] ， ” [bʌt; bət][maɪ] [ˈgɑ:rdn] [ɪz] ．
” I know ， ” he interrupted ， ” but my garden is ．
” 我 知道 ， ” 他 中断 ， ” 但 我的 花园 是 ．

“我知道，”他打断道，“但我的花园是。”

[ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] .

Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

[aɪl] [ˌʃoʊ] [ˌjuː; jʊ] .

I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

[aɪ] [ˈpraɪmɪs] [ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [berz] .

I promise there aren't any bears .
我 承诺 那里 不是 任何 熊 .

我保证这里没有熊。

" [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [ˌhɪm; ɪm][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] .

" She followed him for half a mile up the trail .
" 她 随后 他 为了 一半 一个 英里 向上 这 踪迹 .

她跟着他沿着小路走了半英里。

[ðeɪ] [wuːnd] [əˈraʊnd] [ɡreɪt] [ˈboʊldər] [ænd; ənd] [əˈbɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv] [stiːp] , [fərˈbɪdɪŋ]

They wound around great bowlders and along the edges of steep , forbidding
他们 伤口 大约 伟大的 保龄球手 和 沿着 这 边缘 的 陡 , 禁止

[ˈpleɪsɪz] .

places .
地方 .

它们蜿蜒环绕着巨大的岩石，沿着陡峭险峻的地方边缘延伸。

[ðen] [ðə; ði] ranger246

Then the ranger246
然后 这 ranger246

然后是 ranger246

[pɔːzd] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈkweɪkɪŋ] - [æspz] .

paused before a thicket of yellow quaking - asps .
暂停 前 一个 灌木丛 的 黄色的 震动 - 阿斯普斯 .

在一片黄花蝰蛇丛前停了下来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈentrəns] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

" This is the entrance , " he explained .
" 这 是 这 入口 , " 他 解释 .

“这是入口,”他解释道。

" [naʊ] [prɪˈper] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

" Now prepare , for you're going to see something more wonderful than the
" 现在 准备 , 为了 你是 去 到 看 某物 更多的 精彩的 比 这

[ˈhæŋɪŋ] [ˈɡɑːdnz] [ʌv; əv] [ˈnɪnəvə] .

hanging gardens of Nineveh .
绞刑 花园 的 尼尼微 .

“现在做好准备，因为你将会看到比尼尼微空中花园更奇妙的景象。”

" [ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkweɪkɪŋ] - [æspz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər] [ˈvɪvɪən] , [huː] [ˈfɑːləʊd] ,

" Pushing aside the quaking - asps , he made a path for Vivian , who followed ,
" 推动 旁边 这 震动 - 阿斯普斯 , 他 制成 一个 小路 为了 薇薇安 , WHO 随后 ,

[ˈmɪstəˈfaɪd] .

mystified .
困惑 .

“他拨开颤抖的毒蛇，为薇薇安开辟了一条路，薇薇安困惑地跟在他身后。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['pɔ:rtlɪz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
A few moments more and they had passed the portals , and stood in the
一个 很少 时刻 更多的 和 他们 有 通过了 这 门户 , 和 站立 在 这
['reɪndʒəz] ['gɑ:rdn] .
ranger's garden .
护林员的 花园 .

又过了一会儿，他们穿过了传送门，站在了护林员的花园里。

[ˈvɪvɪən] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [breθ] .
Vivian caught her breath .
薇薇安 捕捉 她 气息 .

薇薇安倒吸了一口气。

[ˈnevər] [ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf][hæd; həd][fɪ; ji] [si:n] [sʌt] ['grændʒər] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
Never in her life had she seen such grandeur of color .
绝不 在 她 生活 有 她 已见 这样的 宏伟 的 颜色 .

她一生中从未见过如此绚丽的色彩。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [pleɪs] — [ə; eɪ][ˈtaɪni] ['væli] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [braʊn] [fʊt] - [hɪlz] .
They stood in an open place — a tiny valley surrounded by brown foot - hills .
他们 站立 在 一个 打开 地方 — 一个 微小的 谷 包围 经过 棕色的 脚 - 丘陵 .

他们站在一片空地上——一个被棕色山麓环绕的小山谷。

[bɪˈjɑ:nd] ,
Beyond ,
超过 ,

超过，

[ðə; ði] ['haɪər] [paɪn] - [klæd] ['maʊntnɪz] [[ʌt] [ɔ:f][ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [dɪd]
the higher pine - clad mountains shut off the valley from the eyes of all who did
这 更高 松树 - 覆膜 山脉 关闭 离开 这 谷 从 这 眼睛 的 全部 WHO 做过
[nɔ:t] [si:k] [aɪˈti:] .
not seek it .
不是 寻找 它 .

高耸入云、松树覆盖的山峰将山谷与外界隔绝开来，只有那些主动寻找的人才能看到它。

[sʌm; səm] [greɪt] , [greɪ] , [ˈoʊvər] - ['hæŋɪŋ] ['rɑ:ks] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] ['entrəns] .
Some great , gray , over - hanging rocks guarded the farther entrance .
一些 伟大的 , 灰色的 , 超过 - 绞刑 岩石 守卫 这 更远 入口 .

远处的入口处有几块巨大的灰色悬岩把守。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] , ['kɑ:rpɪtɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] ,
Within the inclosure , carpeting the valley and clothing the foot - hills ,
之内 这 附件 , 地毯 这 谷 和 衣服 这 脚 - 丘陵 ,

在围墙之内，铺满山谷，覆盖山麓，

[greɪt] ['mæsi:z] [ʌv; əv] ['kʌlər] [gləʊd] [ɪn][ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] .
great masses of color glowed in the gold of the sunlight .
伟大的 群众 的 颜色 发光 在 这 金子 的 这 阳光 .

阳光洒下金色的光芒，大片色彩熠熠生辉。

[ðə; ði]['reɪndʒəz] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['pædʒənt][ʌv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [brɑ:nz] [ænd; ənd]
The ranger's garden was a flaming pageant of yellow and bronze and
这 护林员的 花园 曾是 一个 炽盛 盛会 的 黄色的 和 青铜 和
['ɔrɪndʒ] ,
orange ,
橙子 ,

护林员的花园宛如一场绚丽多彩的盛宴，黄色、古铜色和橙色交相辉映。

['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['skɑ:rlət][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] [brɪˈtwi:n] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] , ['tɜ:kwɔɪz] [skaɪ] .
crimson and scarlet and purple between a cloudless , turquoise sky .
赤红 和 猩红 和 紫色的 之间 一个 无云 , 绿松石 天空 .

在万里无云的碧蓝色天空下，是深红、猩红和紫色的天空。

“ [oʊ] ！ ” [kraɪd] ['vɪviən] ．
“ **Oh ！** ” **cried Vivian ．**
“ 哦 ！ ” 哭 薇薇安 ．

“哦！”薇薇安惊呼道。

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['si:kɹət] ， -
“ **It's just like a secret , isn't247**
“ 它是 只是 喜欢 一个 秘密 ， -

“这就像一个秘密，不是吗？”

[,aɪ 'ti:] , ['hɪd(ə)n] [ə'veɪ] [ʌp] [hɪr] ？
it , hidden away up here ？
它 ， 隐 离开 向上 这里 ？

它就藏在这里吗？

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] ['kʌlər] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] , [ɪk'sept] [ɪn] - , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
I never saw such color in all my life , except in Thaïs , you know ,
我 绝不 锯 这样的 颜色 在 全部 我的 生活 ， 除了 在 - , 你 知道 ,
除了在泰伊思，我这辈子都没见过这么绚丽的色彩。

[wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][æɪlɪg'zændriə] [wɔ:r] [sʌtʃ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gaʊnz] ．
where the women in Alexandria wore such beautiful gowns ．
在哪里 这 女性 在 亚历山大 穿着 这样的 美丽的 礼服 ．

亚历山大城的女人们穿着多么美丽的礼服啊。

“ ['sʌmhəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnəmən] [kri:k] ['fɔ:rɪst] ['reɪndʒər] [dɪd] [noʊ] ．
“ **Somehow she knew that the Cinnamon Creek forest ranger did know ．**
“ 不知何故 她 知道 那 这 肉桂 溪 森林 游侠 做过 知道 ．

“不知怎的，她知道肉桂溪森林管理员确实知道这件事。”

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] [ʌndər'stændɪŋli] , “ [aɪ] [rɪ'membər] , ['oʊnli] [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][grænd]
“ **Yes , ” he said understandingly , “ I remember , only this is better than grand**
“ 是的 , ” 他 说 理解地 , “ 我 记住 , 仅有的 这 是 更好的 比 盛大
['ɑ:prə] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] ['ri:əl] ．
opera , because it's real ．
歌剧 , 因为 它是 真实的 ．

“是的,”他理解地说,“我记得,只是这比大歌剧更好,因为它是真实的。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] ['spɔ:tɪd] [ðɪs] [pleɪs] [læst] [sprɪŋ] ．
You see , I spotted this place last spring ．
你 看 , 我 斑 这 地方 最后的 春天 ．

你看,我去年春天就发现了这个地方。

[aɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rʌbz] — ['kweɪkɪŋ] - [æsp] [ænd; ənd] [bʌk] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [ɔ:rəgən]
I saw all the different shrubs — quaking - asp and buck - brush and Oregon
我 锯 全部 这 不同的 灌木 — 震动 - 阿斯巴德 和 巴克 - 刷子 和 俄勒冈州
[greɪp] [ænd; ənd] ['sɜ:rvis] - ['berɪ] [ænd; ənd] ['hɔ:θɔ:rn] [ænd; ənd][waɪld] ['kɜ:rənt] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t]
grape and service - berry and hawthorn and wild currant — and I thought
葡萄 和 服务 - 浆果 和 山楂 和 荒野 黑醋栗 — 和 我 想法
[tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] ['gɑ:rdn] [ɪn] [sep'tembər] ．
to myself that this would be some garden in September ．
到 我 那 这 会 是 一些 花园 在 九月 ．

我看到了各种各样的灌木——颤杨、鹿灌木、俄勒冈葡萄、唐棣、山楂和野醋栗——我心想，九月份的这个花园一定会很美。

[ɪts] [koʊld] [naɪts] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪ:z] [hɪlz] , [ðə; ði] [frɒsts] [ɑ:r; ər] ['ɜ:rlɪ] ,
It's cold nights up here in these hills , the frosts are early ,
它是 寒冷的 夜晚 向上 这里 在 这些 丘陵 , 这 霜冻 是 早期的 ,

这些山上的夜晚很冷,霜冻来得早。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [straɪks] [ðɪs] [ˈvæli] [ɔ:l] [deɪ] .
and the sun strikes this valley all day .
和 这 太阳 罢工 这 谷 全部 天 :

阳光整日照射在这个山谷里。

[ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ɪn] [tu:] [wi:ks] [mɔ:r] .
It's going to be even more gorgeous in two weeks more .
它是 去 到 是 甚至 更多的 华丽的 在 二 周 更多的 :

再过两周，景色会更加迷人。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ɪɡˈzæktli][ɑ:n][maɪ] [bi:t] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɪr] [ɪˈnʌf] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈti:] .
It isn't exactly on my beat , but it's near enough so I can make it .
它 不是 确切地 在 我的 打 , 但 它是 靠近 足够的 所以 我 能 制作 它 :

虽然不完全在我的管辖范围内，但距离足够近，我可以赶上。

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 :

快点。

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] .
I'll show you all the different things .
患病的 展示 你 全部 这 不同的 事物 :

我会向你们展示所有不同的东西。

” [soʊ][hi:; hi][led][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ˈɡoʊldən] [ˈkweɪkɪŋ] - [æsp] [tu:; tə][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈhɔ:θɔ:rn] ,
” **So he led her from golden quaking - asp to crimson hawthorn** ,
” 所以 他 引领 她 从 金的 震动 - 阿斯巴德 到 赤红 山楂 ,

于是他领着她从金色的颤毒蛇到深红色的山楂树，

[ænd; ənd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɡru:] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɡɑ:rdn] .
and taught her the names of everything that grew in his wonderful garden .
和 教授 她 这 姓名 的 一切 那 生长 在 他的 精彩的 花园 :

并教她认识他那美丽花园里生长的所有植物的名字。

[brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] , [ˈvɪviən] [ˈmʌstəd] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
Before they had made the circle , Vivian mustered courage , and ,
前 他们 有 制成 这 圆圈 , 薇薇安 集结 勇气 , 和 ,

在他们围成圆圈之前，薇薇安鼓起勇气，然后

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒu:əld] [pɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv] his248
seeing the jeweled pin upon the pocket of his248
看到 这 珠宝 别针 之上 这 口袋 的 his248

看到他口袋上的那枚镶宝石的胸针248

[rʌf] [ʒɜ:rt] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][koʊt][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [i:vniŋ] [brɪˈfɔ:r] , [æskt] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt]
rough shirt , which his coat had covered the evening before , asked him about
粗糙的 衬衫 , 哪个 他的 外套 有 涵盖 这 晚上 前 , 问 他 关于

[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他那件粗糙的衬衫，昨晚被外套盖住了，衬衫上写着关于他自己的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [waɪˈoʊmɪŋ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][hoʊm] .
and if Wyoming were his home .
和 如果 怀俄明州 是 他的 家 :

如果怀俄明州是他的家乡的话。

[noʊ] , [hi:; hi] [sed] , [glæd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] .
No , he said , glad to tell her .
不 , 他 说 , 高兴的 到 告诉 她 :

“不,”他高兴地告诉她。

[hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [meɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪn][hi:; hi] [wɔ:ɾ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frə'tɜ:rnəti] [pɪn] .
He was from Maine , and the pin he wore was his fraternity pin .
他 曾是 从 缅因州 , 和 这 别针 他 穿着 曾是 他的 兄弟会 别针 .
他来自缅因州, 他佩戴的徽章是他的兄弟会徽章。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] ['fɔ:ɾɪstri] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] , [brɪ'kʌmɪŋ] [ɪl] ,
He had studied forestry in the university there , and then , becoming ill ,
他 有 研究 林业 在 这 大学 那里 , 和 然后 , 成为 患病的 ,
他曾在那所大学学习林业, 后来生病了,

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [west] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['næsti] [kɔ:f] [wɪt] ['dɪdnt] [wɔ:nt][tu:; tə][goʊ]
had been sent West to get rid of a nasty cough which didn't want to go
有 到过 发送 西方 到 得到 摆脱 的 一个 可恶的 咳嗽 哪个 没有 想 到 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
他被派往西部治疗一直挥之不去的顽固咳嗽。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntnz] [hæd; həd] ['pru:vɪn] [ðə; ði] [best] ['dɑ:ktɜ:z] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ɾld] ,
But the mountains had proven the best doctors in the world ,
但 这 山脉 有 已证实 这 最好的 医生 在 这 世界 ,
但事实证明, 群山是世界上最好的医生。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['steɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət] ['sɪnəməŋ] [kri:k] [tu:; tə]
and he was only staying on a year in the cabin at Cinnamon Creek to
和 他 曾是 仅有的 入住 在 一个 年 在 这 舱 在 肉桂 溪 到
[lɜ:ɾn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tri:z] ,
learn the mountain trees ,
学习 这 山 树木 ,
他只打算在肉桂溪的小屋里待一年, 学习认识山里的树木。

[ænd; ənd][tu:; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:ɾ] [pəʊndz] [brɪ'fɔ:ɾ] ['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] .
and to add a few more pounds before going back home again .
和 到 添加 一个 很少 更多的 磅 前 去 后退 家 再次 .
回家之前还要再增重几磅。

['vɪviən] [gru:] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [kən'fju:zd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] .
Vivian grew more and more confused as she listened .
薇薇安 生长 更多的 和 更多的 使困惑 作为 她 听着 .
薇薇安听着听着, 越来越困惑。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋ'ʌləndə(r)] [laɪk] [hɜ:ɾself] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ru:d] .
Here he was a New Englander like herself , and she had been so rude .
这里 他 曾是 一个 新的 英格兰人 喜欢 她自己 , 和 她 有 到过 所以 粗鲁的 .
她跟她一样都是新英格兰人, 而她却如此无礼。

[wʌt] [wʊd] ['kɑ:ɾvər] [seɪ] [wen] [hi:; hi] [nu:] ?
What would Carver say when he knew ?
什么 会 卡弗 说 什么时候 他 知道 ?
如果卡弗知道了这件事, 他会说什么?

“ [aɪ 'ti:][dʒʌst] [ʃoʊz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [ðæt] [wi; wi] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] ['pɜ:sənz] [ɑ:n][fɜ:ɾst]
“ It just shows , ” she said , “ that we never can tell about persons on first
“ 它 只是 演出 , ” 她 说 , ” 那 我们 绝不 能 告诉 关于 人 在 第一的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .
“这正好说明,”她说, “我们永远无法通过初次见面就了解一个人。”

[aɪm] ['dʌbli] ['sɔ:ɾɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ru:d] [ləst] [naɪt] .
I'm doubly sorry I was rude last night .
我是 双倍 对不起 我 曾是 粗鲁的 最后的 夜晚 .
我为昨晚的无礼行为深感抱歉。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['westərnər] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [dri:m] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
I thought you didn't talk like a Westerner , but I didn't dream you were
我 想法 你 没有 讲话 喜欢 一个 西方人 , 但 我 没有 梦 你 是
[frʌm; frəm] [nu:] ['ɪŋɡlənd] !
from New England !
从 新的 英格兰 !

我以为你的口音不像西部人，但我做梦也没想到你竟然来自新英格兰！

" [hi:; hi] [smaɪld] . -
" **He smiled . 249**
" 他 微笑 . -

他笑了。249

" [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [aʊt] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I've learned since I've been out here , " he said ,**
" 我已经 学习 自从 我已经 到过 出去 这里 , " 他 说 ,
"自从来到这里，我学到了很多東西，"他说。

" [ðæt] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wer] [wɪə(r)][frʌm; frəm] .
" **that it doesn't make any difference where we're from .**
" 那 它 不 制作 任何 不同之处 在哪里 是 从 .
"我们来自哪里并不重要。"

[waɪ'əʊmɪŋ] ['hɑ:rts] [ɑ:r; əɹ][dʒʌst] [laɪk] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [wʌnz] ,
Wyoming hearts are just like New England ones ,
怀俄明州 心 是 只是 喜欢 新的 英格兰 一个 ,
怀俄明州人的心和新英格兰人的心一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [wei] [ɪz] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] [ɔ:r][ʌn'kaɪnd][æt; ət][ɔ:l] .
and the only safe way is never to be rude or unkind at all .
和 这 仅有的 安全的 方式 是 绝不 到 是 粗鲁的 或者 不友善 在 全部 .
唯一安全的方法就是永远不要表现得粗鲁或不友善。

" ['vɪviən] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **Vivian agreed with him .**
" 薇薇安 同意 和 他 .
薇薇安同意他的说法。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [wʊd] [bi:; bi] [ə'gen] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
She never would be again , she said to herself ,
她 绝不 会 是 再次 , 她 说 到 她自己 ,
她对自己说，她再也不会那样了。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə] ['saɪwɑ:ʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
as they left the garden and went back down the trail to Siwash and the
作为 他们 左边 这 花园 和 去 后退 向下 这 踪迹 到 锡瓦什 和 这
[fɔ:rd] .
ford .
福特 .

他们离开花园，沿着小路返回锡瓦什和浅滩。

['kɑ:rvər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['wɔ:kɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
Carver was not there , and the ranger insisted upon walking home with
卡弗 曾是 不是 那里 , 和 这 游侠 坚持 之上 步行 家 和
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

卡弗不在那里，护林员坚持要陪她一起走回家。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [stɛd] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [hæd; həd][nɑ:t][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [ænt] [næn; nɑ:n] ,
He would not have stayed for supper had not Virginia and Aunt Nan ,
他 会 不是 有 入住 为了 晚餐 有 不是 弗吉尼亚州 和 阿姨 楠 ,
如果不是弗吉尼亚和南姨妈，他不会留下来吃晚饭的。

[ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm][æɪt; ət][ðə; ði][meɪl] - [bəːks] , [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
meeting them at the mail - box , persuaded him .
会议 他们 在 这 邮件 - 盒子 , 被说服 他 .
在邮箱旁与他们相遇, 说服了他。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmeri] [ˈpɑːrti] [ðæt] [eɪt] [ˈsʌpər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkɑːtnwʊd] — [ə; eɪ]
So it was a very merry party that ate supper beneath the cottonwoods — a
所以 它 曾是 一个 非常 欢乐 派对 那 吃 晚餐 下面 这 白杨树 — 一个
[ˈpɑːrti] [ˈsædnɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɡʊd] - [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnəməˈn] [ˈkriːk] [ˈreɪndʒər] ,
party saddened only by the early good - night of the Cinnamon Creek ranger ,
派对 悲伤 仅有的 经过 这 早期的 好的 - 夜晚 的 这 肉桂 溪 游侠 ,
于是, 大家在白杨树下愉快地享用晚餐——唯一令大家感到遗憾的是肉桂溪护林员早早地道了晚安。

[huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkæbɪn] [bɪˈfɔːr] [ˈdɑːrkənəs] [kwɑɪt] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [treɪl] .
who wanted to make his mountain cabin before darkness quite obliterated the trail .
WHO 通缉 到 制作 他的 山 舱 前 黑暗 相当 彻底摧毁 这 踪迹 .
他想在天黑之前建成他的山间小屋, 因为天黑会彻底遮蔽小路。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ˈæftər][sʌm; səm][ˈkɔːrdʒəl] [ˈhændʃeɪk] [wɪt] [wɔːmd]
As he swung into the main road after some cordial handshakes which warmed
作为 他 摇摆 进入 这 主要的 路 后 一些 亲切 握手 哪个 温暖
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ,
在与人亲切握手后, 他拐进了主路, 这让他心里暖暖的。

[hiː; hi] [met] [ˈkɑːrvər] [ˈstændɪ] [aɪˈaɪˈaɪ] .
he met Carver Standish III .
他 遇见 卡弗 斯坦迪什 三、 .
他遇到了卡弗·斯坦迪什三世。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈnɪrli] [dɑːrk][fɔːr; fər][ˈkɑːrvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frəˈtɜːrniːti] [pɪn] ,
It was too nearly dark for Carver to see the fraternity pin ,
它 曾是 也 几乎 黑暗的 为了 卡弗 到 看 这 兄弟会 别针 ,
天色太暗, 卡弗看不清兄弟会的徽章。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [jet] [toʊld][hɪm; ɪm] that250
and no one had yet told him that250
和 不 一 有 然而 讲述 他 that250
而且还没有人告诉他这一点。250

[ðə; ði][ˈreɪndʒər][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] .
the ranger was from New England .
这 游侠 曾是 从 新的 英格兰 .
那名护林员来自新英格兰。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Nevertheless , he straightened his shoulders , and held out his hand .
尽管如此 , 他 拉直 他的 肩膀 , 和 握住 出去 他的 手 .
然而, 他挺直了肩膀, 伸出了手。

" [aɪv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I've wanted to see you , sir , " he said ,
" 我已经 通缉 到 看 你 , 先生 , " 他 说 ,
"我一直想见您, 先生,"他说。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [kæd][ləst] [naɪt] ,
" to tell you that I was an awful cad last night ,
" 到 告诉 你 那 我 曾是 一个 可怕 CAD 最后的 夜晚 ,
"告诉你, 我昨晚真是个十足的混蛋,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] [ded] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! " -
and that I'm dead ashamed of it ! " 251
和 那 我是 死的 羞愧 的 它 ！ " -

我为此感到无比羞愧！“251

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ.aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['wɪnθrəp] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz]
THE WINTHROP COAT - OF - ARMS
这 温斯罗普 外套 - 的 - 武器

温斯罗普家族徽章

[pri'silə] , ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪɡɪst] ['kɑ:tnwʊd] , [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['wɒlɪs] , [ɪn]
Priscilla , sitting under the biggest cottonwood , was writing to Miss Wallace , in
普里西拉 , 坐着 在下面 这 最大 棉白杨 , 曾是 写作 到 错过 华莱士 , 在
[hɜ:r; hə] [best] ['hændraɪtɪŋ] ,
her best handwriting ,
她 最好的 手写 ,

普里西拉坐在最大的白杨树下，用她最漂亮的字迹给华莱士小姐写信。

[ɑ:n][hɜ:r; hə] [best] ['steɪʃənəri] , [ɪn][hɜ:r; hə] [best] [stɑɪl] .
on her best stationery , in her best style .
在 她 最好的 静止的 , 在 她 最好的 风格 .

在她最好的信纸上，以她最得体的风格。

[wʌn] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['wɒlɪs] .
One unconsciously brought forth the best she had for Miss Wallace .
一 不知不觉 带来 前进 这 最好的 她 有 为了 错过 华莱士 .

不知不觉中，她把她最好的一面展现给了华莱士小姐。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərə] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnəmə] [kri:k] ['reɪndʒər] ,
She was telling of the Emperor and of the Cinnamon Creek ranger ,
她 曾是 讲述 的 这 皇帝 和 的 这 肉桂 溪 游侠 ,

她讲述的是皇帝和肉桂溪护林员的故事，

[ʃʊ] [ðæt] [mɪs] ['wɒlɪs] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [bəuθ] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv]
sure that Miss Wallace would be glad to add both to her collection of
当然 那 错过 华莱士 会 是 高兴的 到 添加 两个都 到 她 收藏 的
[ˈɪntrəstɪŋ] ['pi:p(ə)] .
interesting people .
有趣的 人们 .

我相信华莱士小姐会很乐意将他们俩都纳入她有趣的人脉圈。

[ɪntə'rʌp[nz] [wɜ:r; wər] ['meni] .
Interruptions were many .
中断 是 许多 .

干扰很多。

['kɑ:rvər] , ['mu:di] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [roʊd] ['oʊvər] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [entər'teɪnmənt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd]
Carver , moody and silent , rode over , looking for entertainment , and she did
卡弗 , 情绪化 和 沉默的 , 骑 超过 , 寻找 为了 娱乐 , 和 她 做过
[hɜ:r; hə] [best] ; ['vɪviən] ,
her best ; Vivian ,
她 最好的 ; 薇薇安 ,

卡弗，阴郁而沉默寡言，骑马过来，想找点乐子，她尽力了；薇薇安，

[ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][hɔ:lt][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈdeɪlɪ] [ˈlætn] [rɪˈvju:] , [æskt] [əˈsɪstəns] ; [ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪvɪd] , [ˈælɪks]
having reached a halt in her daily Latin review , asked assistance ; little David , Alec's
拥有 达到 一个 停止 在 她 日常的 拉丁 审查 , 问 协助 ; 小的 大卫 , 亚历克的
[əˈdɔ:rəb(ə)l][sʌn] ,
adorable son ,
可爱的 儿子 ,

她每天的拉丁语复习遇到了瓶颈，于是寻求帮助；小戴维，亚历克的可爱儿子，

[hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [æftərˈnu:n] , [ænd; ənd] [priˈsilə] [faʊnd]
had come over with his mother for the afternoon , and Priscilla found
有 来 超过 和 他的 母亲 为了 这 下午 , 和 普里西拉 成立
[hɪm; ɪm][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ;
him irresistible ;
他 无法抗拒 ;

他下午和母亲一起过来，普里西拉觉得他魅力难挡；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ˈdɑ:nld] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈhoʊmwərd] , [hɔ:t][ænd; ənd][ˈtaɪərd][frʌm; frəm] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
and at last Donald , riding homeward , hot and tired from working on the
和 在 最后的 唐纳德 , 骑术 回家 , 热的 和 疲劳的 从 在 在职的 在 这
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

最后，唐纳德骑马回家了，他因为在牧场工作而又热又累。

[hæd; həd] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][rest][ænd; ənd] [rɪˈfrefmənt] .
had stopped for rest and refreshment .
有 停止 为了 休息 和 清爽 .
停下来休息和补充能量。

[wɪð; wɪθ] [ˈhænəz] [help] [priˈsilə] [hæd; həd] provided252
With Hannah's help Priscilla had provided252
和 汉娜的 帮助 普里西拉 有 provided252
在汉娜的帮助下，普里西拉提供了252

[ðə; ðɪ] [rɪˈfrefmənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪˈni:θ] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:tnwʊd] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][rest] .
the refreshment , and the ground beneath the cottonwood was giving the rest .
这 清爽 , 和 这 地面 下面 这 棉白杨 曾是 给予 这 休息 .
那份清爽，还有白杨树下的土地，都提供了其余的慰藉。

“ [sʌm; səm] [ˈsteɪʃənəri] ！ ” [sed] [ˈdɑ:nld] ,
“ **Some stationery !** ” **said Donald ,**
“ 一些 静止的 ！ ” 说 唐纳德 ,
“一些文具！ ”唐纳德说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈʃi:ts] [wɪtʃ] [priˈsilə] [hæd; həd]
raising himself on his elbow to look at the pile of sheets which Priscilla had
提高 他自己 在 他的 弯头 到 看 在 这 桩 的 纸张 哪个 普里西拉 有
[pleɪst] [ɪn] [ˈredɪnəs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [græs] .
placed in readiness on the grass .
放置 在 准备就绪 在 这 草 .

他用手肘撑起身子，看向普里西拉事先放在草地上的那堆床单。

“ [ə; eɪ] [ʃi:ld] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈi:g(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlaɪən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈju:nɪkɔ:rn][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
“ **A shield and an eagle and a lion and a unicorn all at once ,**
“ 一个 盾 和 一个 鹰 和 一个 狮子 和 一个 独角兽 全部 在 一次 ,
“盾牌、雄鹰、狮子和独角兽同时出现，

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlætn] .
to say nothing of Latin .
到 说 没有什么 的 拉丁 .
更别提拉丁语了。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [seɪ] ?
What does it say ?
什么 做 它 说 ?

上面写的是什么？

- ['kʌrɪdʒ] — [maɪ] — — - "
Courage — my — — ' "
- 勇气 — 我的 — — - "

“勇气——我的——”

" ['kʌrɪdʒ] [ɪz][maɪ] ['herɪtɪdʒ] , " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [pri'sɪlə] ['praʊdli] .
Courage is my heritage , " translated Priscilla proudly .
" 勇气 是 我的 遗产 , " 翻译 普里西拉 自豪地 .

“勇气是我的传承,”普里西拉自豪地翻译道。

" [ɪts] ['aʊər; ɑ:r][fæməli] [kəʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][mɑ:təʊ] .
It's our family coat - of - arms , and that's the motto .
" 它是 我们的 家庭 外套 - 的 - 武器 , 和 那就是 这 座右铭 .

“这是我们家族的族徽，也是我们的座右铭。”

[wi:v] [hæd; həd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊzɪz] .
We've had it for years and years , ever since the Wars of the Roses .
我们已经 有 它 为了 年 和 年 , 曾经 自从 这 战争 的 这 玫瑰 .

我们已经拥有它很多年了，自从玫瑰战争以来就有了。

[ə; eɪ] ['wɪnθrəp] [wʌz; wəz] [ʃi:ld] - ['berər] [fɔ:r; fər] ['edwərd] , [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
A Winthrop was shield - bearer for Edward , Duke of York ,
一个 温斯洛普 曾是 盾 - 持有人 为了 爱德华 , 公爵 的 约克 ,

温斯洛普家族的一位成员曾担任约克公爵爱德华的盾卫。

[ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rmən]
and Grandfather used to say we could be traced back to the Norman
和 祖父 用过的 到 说 我们 可以 是 追踪 后退 到 这 诺曼

['kɑ:ŋkwɛst] . "
Conquest . "
征服 . "

祖父常说，我们的祖先可以追溯到诺曼征服时期。

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['dɑ:nld] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə'mju:zmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
I see , " said Donald politely , but with something very like amusement in his
" 我 看 , " 说 唐纳德 礼貌地 , 但 和 某物 非常 喜欢 娱乐 在 他的

[blu:] [aɪz] .
blue eyes .
蓝色的 眼睛 .

“我明白了,”唐纳德礼貌地说，但他的蓝眼睛里却带着一丝玩味的笑意。

" [ju:; jʊ] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [fəʊks][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɑ:n] [krests] [ænd; ənd] ['mɒtəʊz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]
You New England folks are strong on crests and mottoes and that sort of
" 你 新的 英格兰 各位 是 强的 在 冠状物 和 格言 和 那 种类 的

[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“你们新英格兰人很喜欢徽章、格言之类的东西,”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
aren't you ? "
不是 你 ? "

难道不是吗？

" [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , " [ə'naʊnst] [pri'sɪlə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['hɔ:tɪli] .
No more than we should be , " announced Priscilla a little haughtily .
" 不 更多的 比 我们 应该 是 , " 宣布 普里西拉 一个 小的 傲慢地 .

“我们理应如此,”普里西拉略带傲慢地宣布道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈfæməlɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
“ We are the oldest families for the most part ,
“ 我们 是 这 最老 家庭 为了 这 最多 部分 ,
“我们这些家族大多历史最悠久,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsɛstərz] .
and I think we ought to remember all those things about our ancestors .
和 我 思考 我们 应该 到 记住 全部 那些 事物 关于 我们的 祖先 .
我认为我们应该记住我们祖先的所有这些事迹。

[ɪts] — -
It's — it's253
它是 — -
是——是253

[ˈveri] — [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] .
very — stimulating .
非常 — 刺激性的 .
非常——令人兴奋。

[ðə; ði] [west] [ɪz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər] [ˈprɑːɡres] [ænd; ənd] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
The West is so excited over progress and developing the country and all that ,
这 西方 是 所以 兴奋的 超过 进步 和 发展 这 国家 和 全部 那 ,
西方对国家的进步和发展等等都感到非常兴奋,

“ [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈdeɪnfəli] , “ [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈfæməli] [trəˈdɪʃnz] [ɔːr] —
“ she finished a little disdainfully , “ that it doesn't care about family traditions or —
“ 她 完成的 一个 小的 轻蔑地 , “ 那 它 不 关心 关于 家庭 传统 或者 —
[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . “
or anything like that . “
或者 任何事物 喜欢 那 . “
“它不在乎家庭传统，或者——或者任何类似的东西。”她略带轻蔑地总结道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [rɪˈtʃːrnd] [ˈdɑːnld] .
“ Oh , I don't know , “ returned Donald .
“ 哦 , 我 不 知道 , “ 返回 唐纳德 .
“哦，我不知道，”唐纳德回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .
“ It isn't so bad as that .
“ 它 不是 所以 坏的 作为 那 .
“情况并没有那么糟糕。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [θɪŋ] .
We think a fine family history is a splendid thing .
我们 思考 一个 美好的 家庭 历史 是 一个 灿烂 事物 .
我们认为，优秀的家族史是一件非常棒的事情。

[aɪ] [ˈventʃər] [aɪm][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [skaːtʃ] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk]
I venture I'm as proud of my Scotch forefathers as you are of the Duke
我 风险投资 我是 作为 自豪的 的 我的 苏格兰威士忌 祖先 作为 你 是 的 这 公爵
[ʌv; əv] [ˈjɔːrks] [ʃiːld] - [ˈberər] ,
of York's shield - bearer ,
的 约克的 盾 - 持有人 ,
我敢说，我对我的苏格兰祖先的自豪感，就像你对约克公爵的盾卫的自豪感一样。

[ðoʊ] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] , [ænd; ənd][ˈnevər] [dɪd][hæv; həv] [ˈeni] , [aɪ] [ɡes] .
though we haven't any coat - of - arms , and never did have any , I guess .
尽管 我们 还没有 任何 外套 - 的 - 武器 , 和 绝不 做过 有 任何 , 我 猜测 .
虽然没有纹章，而且我想也从来没有过。

[ˈoʊnli] [bæk] [ðer; ðər][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈænsəstri] ,
Only back there you think it's a necessity to have a good ancestry ,
仅有的 后退 那里 你 思考 它是 一个 必要性 到 有 一个 好的 祖先 ,
只有在老家你才会觉得拥有良好的血统是必要的。

[ænd; ənd][aʊt] [hɪr] [wiː; wi][dʒʌst] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [help] .
and out here we just consider it a help .
和 出去 这里 我们 只是 考虑 它 一个 帮助 .
而在这里，我们只是把它当作一种帮助。

[aɪ] [laɪk] [wʌt] [bɜːrɪn] [sed] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][mæn] .
I like what Burns said about a man being just a man .
我 喜欢 什么 烧伤 说 关于 一个 男人 存在 只是 一个 男人 .
我喜欢伯恩斯关于男人就是男人的那句话。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [fiːl] [aʊt] [hɪr] .
That's the way we feel out here .
那就是 这 方式 我们 感觉 出去 这里 .
这就是我们在这里的感觉。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [wʌt] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ; [ɪts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
It isn't what you come from ; it's what you are , and what you can do .
它 不是 什么 你 来 从 ; 它是 什么 你 是 , 和 什么 你 能 做 .
重要的不是你来自哪里，而是你是什么样的人，以及你能做什么。

[ˈfæməli] [ˈmɒtəʊz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
Family mottoes are all right , if you live up to them .
家庭 格言 是 全部 正确的 , 如果 你 居住 向上 到 他们 .
家族格言是好事，前提是你要践行它们。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [skuːl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [iːst] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] .
I knew a fellow at school when I was East two years ago .
我 知道 一个 同伴 在 学校 什么时候 我 曾是 东方 二 年 前 .
两年前我在东部读书的时候，认识一个同学。

[hiː; hi][rʊmd; ruːmd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
He roomed with me .
他 房间 和 我 .
他和我住一个房间。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈfæməli] [kəʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] [freɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
He had the family coat - of - arms framed and hung on the wall .
他 有 这 家庭 外套 - 的 - 武器 框 和 悬挂 在 这 墙 .
他将家族徽章装裱起来，挂在了墙上。

- [twʌz] [ɔːl] [red] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːtəʊ][wʌz; wəz] - [en iː] [siːd] [ˈmɑːliːz] - — - [jiːld] [nɑːt]
' Twas all red and silver , and the motto was ' Ne cede malis ' — ' Yield not
- 那是 全部红色的 和 银 , 和 这 座右铭 曾是 - ne 放弃 恶意 - — - 屈服 不是
[tuː; tə] [ˈdɪfəkəltɪz] .
to difficulties .
到 困难 .
它通体红色和银色，座右铭是“Ne cede malis”——“不要向困难屈服”。

- [ðə; ði] [ˈfʌni] [paːrt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] quitter254
' The funny part was that he was the biggest quitter254
- 这 有趣的 部分 曾是 那 他 曾是 这 最大 quitter254
最搞笑的是，他是个十足的逃兵。

[ɪn] [skuːl] .
in school .
在 学校 .

在学校里。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði][ˈmaːtoʊ] — [naːt][ðə; ði][ˈmaːtoʊ] [ðæt] [hæz; həz]
I think it's you who have to uphold the motto — not the motto that has
我 思考 它是 你 WHO 有 到 坚持 这 座右铭 — 不是 这 座右铭 那 有
[tuː; tə][ʌp'hoʊld][juː; jʊ] .
to uphold you .
到 坚持 你 .

我认为应该是你来践行这句格言，而不是这句格言来支撑你。

" [priˈsilə] [ert] [ə; eɪ] [ˈkʊki] [ˈsaɪləntli] .
" Priscilla ate a cookie silently .
" 普里西拉 吃 一个 曲奇饼 默默 .

普里西拉默默地吃了一块饼干。

[ʃiː; ji] [wɪʃt] [ˈdɑːnld] [wɜːr; wər][naːt][soʊ] [kənˈvɪnsɪŋ] .
She wished Donald were not so convincing .
她 希望 唐纳德 是 不是 所以 令人信服的 .
她希望唐纳德的演技不要那么令人信服。

" [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , " [ˈdɑːnld] [kənˈtɪnjuːd] , " [səˈpoʊz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪz][maɪ] [ˈherɪtɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈvɪviənz]
" For instance , " Donald continued , " suppose Courage is my heritage were Vivian's
" 为了 实例 , " 唐纳德 持续 , " 认为 勇气 是 我的 遗产 是 薇薇安的
[ˈfæməli][ˈmaːtoʊ] .
family motto .
家庭 座右铭 .

“例如，”唐纳德继续说道，“假设‘勇气是我的传承’是薇薇安的家族格言。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [fækt] [wʊd] [ɡɪv] [ˈvɪviən] [æŋ; ən][ˈekstrə] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪf] [ʃiː; ji] [sed]
Do you think that fact would give Vivian an extra amount of courage if she said
做 你 思考 那 事实 会 给 薇薇安 一个 额外的 数量 的 勇气 如果 她 说
[aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ?
it over a thousand times ?
它 超过 一个 千 时代 ?

你认为如果薇薇安把这句话重复一千遍，会不会给她带来额外的勇气？

[aɪ][dəʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈvɪviənz] [ɡɑːt] [ʃiːz] [geɪnd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈmaːtoʊ][tuː; tə] [help]
All the courage Vivian's got she's gained for herself without any motto to help
全部 这 勇气 薇薇安的 得到 她是 获得 为了 她自己 没有 任何 座右铭 到 帮助
[hɜːr; hər] [aʊt] .
her out .
她 出去 .

薇薇安的所有勇气都是她自己挣来的，没有任何座右铭可以激励她。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
And I guess that's the way with most of us in this world .
和 我 猜测 那就是 这 方式 和 最多 的 我们 在 这 世界 .

我想，这大概就是世界上大多数人的处境吧。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][ɡoʊ] .
" He took his hat and rose to go .
" 他 采取 他的 帽子 和 玫瑰 到 去 .
他拿起帽子，起身要走。

“ [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I've got to be making for home , ” he said .
“ 我已经 得到 到 是 制作 为了 家 , ” 他 说 .
“ 我得回家了, ”他说。

“ ['deɪvz] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [aɪv] [æn; ən][ˈekstrə] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:] .
“ Dave's gone , and I've an extra amount of work to do .
“ 戴夫的 已消失 , 和 我已经 一个 额外的 数量 的 工作 到 做 .
“戴夫走了, 我多了些工作要做。”

[θæŋks] ['ɔ:fli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʊkɪz] , [ænd; ənd][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði][ˈfæməli]
Thanks awfully for the cookies , and don't think I'm too hard on the family
谢谢 非常 为了 这 曲奇饼 , 和 不 思考 我是 也 难的 在 这 家庭
[ˈma:tʊv] ['bɪznəs] .
motto business .
座右铭 商业 .
非常感谢你的饼干, 也别觉得我对家族格言这件事太苛刻。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [wer] [jɔr; jər][ˈma:tʊv] [mi:nz] [ə; eɪ] [hi:p] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ]
I can see where your motto means a heap to you , but you're not a
我 能 看 在哪里 你的 座右铭 方法 一个 堆 到 你 , 但 你是 不是 一个
[ˈkwɪtər] ['eniweɪ] ,
quitter anyway ,
退出者 反正 ,
我明白你的座右铭对你意义重大, 但你本来就不是个轻易放弃的人。

[priˈsɪlə] .
Priscilla .
普里西拉 .
普里西拉。

“ [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɑ:n] [mækˈdʌf] [ænd; ənd][roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ He jumped on MacDuff and rode down the lane with a final wave of his
“ 他 跳了起来 在 麦克杜夫 和 骑 向下 这 车道 和 一个 最终的 海浪 的 他的
[hæt][æz; əz][hi:; hi] [ɡæləpt] [ˈhoʊmwərd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈpreri] .
hat as he galloped homeward across the prairie .
帽子 作为 他 疾驰 回家 穿过 这 草原 .
他跳上麦克杜夫的背, 沿着小路飞奔而去, 最后挥了挥帽子, 然后策马穿过草原, 向家飞奔而去。

[priˈsɪləz] [tʃi:ks] grew255
Priscilla's cheeks grew255
普莉希拉的 脸颊 grew255
普莉希拉的脸颊涨红了255

[red] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] .
red as she watched him .
红色的 作为 她 观看 他 .
她看着他, 脸涨得通红。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['eni] [tu:] [ʃɜr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kwɪtər] .
She was not any too sure that she was not a quitter .
她 曾是 不是 任何 也 当然 那 她 曾是 不是 一个 退出者 .
她不太确定自己是不是个容易放弃的人。

[dɪˈstɜ:rbɪŋ] ['meməɪrɪz] [keɪm] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [hɜ:r; hər] — ['meməɪrɪz] [ʌv; əv] [əˈkeɪzənz] [wen] [ʃi:; ʃi]
Disturbing memories came to trouble her — memories of occasions when she
令人不安 回忆 来了 到 麻烦 她 — 回忆 的 场合 什么时候 她
[hæd; həd][nɑ:t] ['pru:vɪn] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈma:tʊv] ,
had not proven the truth of the motto ,
有 不是 已证实 这 真相 的 这 座右铭 ,
令人不安的回忆开始困扰着她——那些她未能证明这句格言真理的时刻。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈfaɪərd][hɜːr; hər] [ˈænsɛstərz] .
which had fired her ancestors .
哪个 有 被解雇 她 祖先 .

她的祖先就是被解雇的那位。

[ˈdɑːnld] [wʌz; wəz] [raɪt] , [tuː] , [əˈbaʊt] [ˈænsɛstri] [ænd; ənd] [koʊts] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈmɒtoʊz]
Donald was right , too , about ancestry and coats - of - arms and mottoes
唐纳德 曾是 正确的 , 也 , 关于 祖先 和 外套 - 的 - 武器 和 格言
[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈhɛlpz] .
being only helps .
存在 仅有的 帮助 .

唐纳德说得也对，血统、纹章和格言只会起到辅助作用。

[hɜːr; hər] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkɑːnʃəns] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wiːks] [ɪn] [waɪˈoʊmɪŋ]
Her New England conscience told her that , and her weeks in Wyoming
她 新的 英格兰 良心 讲述 她 那 , 和 她 周 在 怀俄明州
[kəˈrɒbəreɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] .
corroborated her conscience .
证实 她 良心 .

她来自新英格兰的良知告诉了她这一点，而她在怀俄明州的几周经历也证实了她的良知。

[stɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][aɪ ˈtiː] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈdɑːnld] .
Still she was averse to admitting it — even to Donald .
仍然 她 曾是 反 到 承认 它 — 甚至 到 唐纳德 .

但她仍然不愿意承认这一点——即使是对唐纳德也是如此。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈletər] , [bʌt; bət][ˈdʒiːniəs] [siːmd] [ɑːn][ə; eɪ][verˈkeɪ](ə)n] .
She returned to her unfinished letter , but Genius seemed on a vacation .
她 返回 到 她 未完成 信 , 但 天才 似乎 在 一个 假期 .

她回到未写完的信旁，但天才似乎在度假。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [ˈempərər] [tuː; tə] [mɪs] [ˈwɒlɪs] — [kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreɪ](ə)n]
She could not picture the Emperor to Miss Wallace — could not give the impression
她 可以 不是 图片 这 皇帝 到 错过 华莱士 — 可以 不是 给 这 印象
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdeləbli] [stæmpt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ˈnɪroʊ]
which he had indelibly stamped upon her memory as he stood between Nero
哪个 他 有 不可磨灭地 盖章 之上 她 记忆 作为 他 站立 之间 尼禄
[ænd; ənd][ˈtreɪdʒən][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈentrəns] .
and Trajan at the palace entrance .
和 图拉真 在 这 宫殿 入口 .

她无法在华莱士小姐面前描绘出皇帝的形象——无法传达出他站在宫殿入口处尼禄和图拉真之间时，在她记忆中留下的不可磨灭的印象。

[ðə; ði][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] [siːmd] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈelɪmənt] .
The coat - of - arms seemed a disturbing element .
这 外套 - 的 - 武器 似乎 一个 令人不安 元素 .

纹章似乎是一个令人不安的元素。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌvərd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [bʌt; bət] [stɪl] [θɔːts] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
She covered it with a strip of paper , but still thoughts would not come .
她 涵盖 它 和 一个 条 的 纸 , 但 仍然 想法 会 不是 来 .

她用纸条盖住它，但仍然无法思考。

[dɪsˈɡrʌntld] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ˈsɔːrts] , [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ˈstaːrtɪd] [tɔːrd]
Disgruntled and out - of - sorts , she put away her letter , and started toward
不满的 和 出去 - 的 - 排序 , 她 放 离开 她 信 , 和 开始 朝向
[ðə; ði] [ˈhaʊs] .
the house .
这 房子 .

她闷闷不乐，心情烦躁，收起信，朝房子走去。

[ˈkɑːrvəz] [muːd] [wʌz; wəz] [kənˈteɪdʒəs] , [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
Carver's mood was contagious , she said to herself .
雕刻师 情绪 曾是 传染性 , 她 说 到 她自己 .

她心想，卡弗的坏情绪很有感染力。

[ɪn] [ˈhænəz] [ˈkɪtʃɪn] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæɪk][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪvɪd] ,
In Hannah's kitchen she found Mrs . Alec and little David ,
在 汉娜的 厨房 她 成立 太太 . 亚历克 和 小的 大卫 ,
汉娜在厨房里发现了亚历克太太和小大卫。

[ə; eɪ][ˈroʊli] - [ˈpɑːli] [ˈjʌŋstər] [ʌv; əv] [θriː] [huː] [diˈmɑːndɪd] too256
a roly - poly youngster of three who demanded too256
一个 罗利 - 聚合物 青少年 的 三 WHO 要求 too256
一个胖乎乎的三岁小孩，也要求太多256

[mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [ˈmʌðər] .
much attention for just one mother .
很多 注意力 为了 只是 一 母亲 .
一位母亲获得了如此多的关注。

[priˈsɪlə] , [ˈsiːɪŋ] [ɪn][ˈdeɪvɪd][ə; eɪ] [fɔr] [ˈæntɪdoʊt][fɔːr; fər] [ɪntrəˈspekʃ(ə)n] ,
Priscilla , seeing in David a sure antidote for introspection ,
普里西拉 , 看到 在 大卫 一个 当然 解毒剂 为了 内省 ,
普莉希拉认为大卫是内省的良药，

[ˈɔːfərd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈʌðər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] -
offered to play the part of the necessary other mother , and took him out -
提供 到 玩 这 部分 的 这 必要的 其他 母亲 , 和 采取 他 出去 -
[ʌv; əv] - [dɔːz] ,
of - doors ,
的 - 门 ,
她主动提出扮演必要的“另一个母亲”的角色，并带他到户外玩耍。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ˈtaɪərd][ˈmɪsɪz] . [ˈæɪk] .
much to the relief of tired Mrs . Alec .
很多 到 这 宽慰 的 疲劳的 太太 . 亚历克 .
疲惫不堪的亚历克太太这才松了一口气。

[ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈmɒtoʊz] [ɔːr] [koʊts] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] .
She had no more time to think of family mottoes or coats - of - arms .
她 有 不 更多的 时间 到 思考 的 家庭 格言 或者 外套 - 的 - 武器 .
她再也没有时间去思考家族格言或族徽了。

[ˈdeɪvɪd] [ˈklæməd] [fɔːr; fər] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði][dɔːgz] ,
David clamored for attention , begged to be shown the horse , the dogs ,
大卫 喧闹 为了 注意力 , 乞求 到 是 所示 这 马 , 这 狗 ,
大卫极力想引起注意，恳求别人带他去看马和狗。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɑːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ræntʃ] [əˈfɔːd] .
and all the live - stock which the ranch afforded .
和 全部 这 居住 - 库存 哪个 这 牧场 提供 .
以及牧场所能提供的所有牲畜。

[priˈsɪlə] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈbiːdiənt] [ɡaɪd] .
Priscilla was an obedient guide .
普里西拉 曾是 一个 听话 指导 .
普里西拉是一位听话的向导。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][əˈmɪtɪd; ʊsˈmɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪˈtɪnəri] .
Nothing was omitted from the itinerary .
没有什么 曾是 省略 从 这 行程 .
行程安排中没有任何遗漏。

[wen] [ˈdeɪvɪd] , [ˈsætɪsfɑɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈðər] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [pəˈzeɪnz] , [sed] “ [pɪgz] ” [ɪn]
When David , satisfied as to the other four - footed possessions , said “ Pigs ” in
什么时候 大卫 , 使满意 作为 到 这 其他 四 - 有脚的 财产 , 说 “ 猪 ” 在
[hɪz; ɪz] [ˈfʌni] [ˈskɔːtʃ] [wei] ,
his funny Scotch way ,
他的 有趣的 苏格兰威士忌 方式 ,

大卫对其他四条腿的动物很满意, 用他那滑稽的苏格兰口音说: “猪。”

[pɪgz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
pigs it was !
猪 它 曾是 !

原来是猪!

[ʃiː; ʃɪ][led][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈræl] ,
She led him down the hill to the corral ,
她 引领 他 向下 这 爬坡道 到 这 围栏 ,

她领着他下山来到畜栏边,

[ðen] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] [wer] [ðə; ði][pɪgz][hæd; həd][ðer; ðər][əˈbaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
then off toward the right where the pigs had their abiding - place .
然后 离开 朝向 这 正确的 在哪里 这 猪 有 他们的 遵守 - 地方 .

然后向右走, 那里是猪的栖息地。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈrɑːks] ,
A pile of rocks ,
一个 桩 的 岩石 ,

一堆石头,

[ðə; ði] [kˈreɪvɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [wiːdz] [ɪnˈfestɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
the crevices of which were filled with all weeds infesting the neighborhood of
这 缝隙 的 哪个 是 已填 和 全部 杂草 虫害 这 邻里 的
[pɪgz] ,
pigs ,
猪 ,

它的缝隙里长满了猪圈附近滋生的各种杂草。

[ɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈvæntɪdʒ] - [graʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [vjuː] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [soʊ] [əˈlʊrɪŋ]
offered a vantage - ground from which they might view the landscape so alluring
提供 一个 优势 - 地面 从 哪个 他们 可能 看法 这 景观 所以 诱人
[tuː; tə][ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪvɪd] .
to little David .
到 小的 大卫 .

为他们提供了一个有利位置, 让他们可以欣赏到对小大卫来说如此迷人的风景。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrs] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] [maʊnt] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [wʌn][baɪ][wʌn] .
With his hand in hers , she was helping him mount the rocks one by one .
和 他的 手 在 她的 , 她 曾是 帮助 他 山 这 岩石 一 经过 一 .

她牵着他的手, 帮他一块一块地爬上岩石。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [sɔː] - [mɪl] [hɜːd] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
Suddenly a miniature saw - mill whirred at their feet .
突然 一个 微型 锯 - 磨 嗡嗡作响 在 他们的 脚 .

突然, 他们脚边传来一台小型锯木机的嗡嗡声。

[ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] [fɪld] [ðə; ði] [er] !
A swarm of bees filled the air !
一个 蜂群 的 蜜蜂 已填 这 空气 !

一群蜜蜂充满了天空!

[priˈsɪlə] , [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][ˈdeɪvɪd] , [hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] flat257
Priscilla , intent upon David , had not noticed the flat257
普里西拉 , 意图 之上 大卫 , 有 不是 注意到 这 flat257

普莉希拉一心想着大卫, 没有注意到公寓257

[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ðə; ði][sʌn] [leɪ] [wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] .
surface of the rock where the sun lay warm and bright .

表面 的 这 岩石 在哪里 这 太阳 躺 温暖的 和 明亮的 .

阳光照射到的岩石表面温暖明亮。

[wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [saʊnd] , [hɜːr; hər] [ˈterəfaɪd] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði] [sneɪk] , [kɔɪld] [ænd; ənd]
Warned by the strange sound , her terrified eyes saw the snake , coiled and

警告 经过 这 奇怪的 声音 , 她 恐惧 眼睛 锯 这 蛇 , 卷曲 和

[ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ] !

ready to spring !

准备好 到 春天 !

听到奇怪的声音，她惊恐地睁开眼睛，看到一条蛇盘踞着，随时准备扑过来！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] , [ˈkruːəl] [hed] ,
She had a fleeting vision of a flat , cruel head ,

她 有 一个 转瞬即逝 想象 的 一个 平坦的 , 残忍的 头 ,

她脑海中闪过一个扁平、残酷的头颅的画面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdaɪmənd] - [ˈjeɪpt] [ˈjeləʊ] [ˈdaːts][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [grɑːspt] [ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪvɪd][baɪ][ðə; ði]
and a thousand diamond - shaped yellow dots as she grasped little David by the

和 一个 千 钻石 - 形状 黄色的 点 作为 她 抓住 小的 大卫 经过 这

[ˈnekbənd] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈræl] .

neckband and pulled him from the rocks to the corral .

颈带 和 拉 他 从 这 岩石 到 这 围栏 .

她抓住小大卫的颈带，把他从岩石上拉到围栏里，眼前出现了上千个菱形的黄色斑点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrætl̩sneɪk] !

It was a rattlesnake !

它 曾是 一个 响尾蛇 !

那是一条响尾蛇！

[ðə; ðɪ] - [ˈprɑːfəsi] [hæd; həd] [kʌm] [truː] !

The brakeman's prophecy had come true !

这 - 预言 有 来 真的 !

列车员的预言成真了！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [vɜːˈdʒɪnjəz] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn]
In spite of Virginia's assertion that they never came near the house , she had seen

在 尽管如此 的 弗吉尼亚州的 断言 那 他们 绝不 来了 靠近 这 房子 , 她 有 已见

[wʌn] !

one !

— !

尽管弗吉尼亚坚称它们从未靠近过那栋房子，但她确实见过一只！

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [frʌm; frəm] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːr] [nek] .

Little David was crying from surprise and a sore neck .

小的 大卫 曾是 哭泣 从 惊喜 和 一个 疮 脖子 .

小大卫因为受到惊吓和脖子疼而哭了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [sneɪk] .

He had not seen the snake .

他 有 不是 已见 这 蛇 .

他没看到那条蛇。

[ˈpriːsɪlə] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] .

Priscilla was trembling in every muscle .

普里西拉 曾是 发抖 在 每一个 肌肉 .

普里西拉浑身肌肉都在颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kɔːl] .

There was no one whom she could call .

那里 曾是 不 一 谁 她 可以 称呼 .

她找不到可以求助的人。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] ; ['mɪstər] . ['hʌntər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜ:lz]
The men were on the range and in the fields ; Mr . Hunter and the girls
这 男人 是 在 这 范围 和 在 这 字段 ; 先生 : 猎人 和 这 女孩们
,
:
,

男人们在牧场和田野里；亨特先生和女孩们，
[ɪk'sept] ['vɪviən] , [wɜ:r; wər] [ɪn] [taʊn] ; [ænt] [næn; nɑ:n] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ki:θ] .
except Vivian , were in town ; Aunt Nan was at the Keiths .
除了 薇薇安 , 是 在 镇 ; 阿姨 楠 曾是 在 这 基思 :
除了薇薇安，其他人都在城里；南姨妈在基思家。

[ðə; ði] [sneɪk] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .
The snake must not be allowed to live .
这 蛇 必须 不是 是 允许 到 居住 :
绝不能让这条蛇活下来。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪvɪd] [maɪt] [bi:; bi] [ˈpleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ə'gen] , [ɔ:r] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [tʃaɪld] .
Little David might be playing around there again , or some other child .
小的 大卫 可能 是 玩耍 大约 那里 再次 , 或者 一些 其他 孩子 :
小大卫可能又在附近玩耍了，或者其他孩子。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] — — !
She herself would never , never have the courage — — !
她 她自己 会 绝不 , 绝不 有 这 勇气 — — !
她自己永远、永远都不会有勇气——！

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] ,
She started ,
她 开始 ,
她开口说道：

[fɔ:r; fər] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:] - [mɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
for suddenly in place of the sound of the saw - mill and the vision of
为了 突然 在 地方 的 这 声音 的 这 锯 - 磨 和 这 想象 的
[ðə; ði] ['daɪmənd] - [ˈfeɪpt] ['dɑ:ts] ,
the diamond - shaped dots ,
这 钻石 - 形状 点 ,
突然间，锯木厂的声音和菱形光点的景象消失了，

[keɪm] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] ['ræmpənt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [ɡoʊld] , [æn; ən] ['i:g(ə)l] [pɜ:rtʃt]
came the memory of a lion rampant on a field of gold , an eagle perched
来了 这 记忆 的 一个 狮子 猖獗 在 一个 场地 的 金子 , 一个 鹰 栖息
upon258
upon258
upon258

脑海中浮现出一头狮子在金色的田野上昂首挺立，一只雄鹰栖息在.....258
[ə; eɪ] [ʃi:ld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ju:nɪkɔ:rn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [stɑ:rz] .
a shield , and a unicorn surrounded by stars .
一个 盾 , 和 一个 独角兽 包围 经过 明星 :
一面盾牌，以及一只被星星环绕的独角兽。

[æz; əz] [ðə; ði] [red] [keɪm] [bæk] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [waɪt] [tʃi:ks] , [ˈdɑ:nəldz] [wɜ:rdz] [keɪm] [bæk] [ˈɔ:lsoʊ] :
As the red came back into her white cheeks , Donald's words came back also :
作为 这 红色的 来了 后退 进入 她 白色的 脸颊 , 唐纳德的 字 来了 后退 还 :
随着她白皙的脸颊重新泛起红晕，唐纳德的话语也再次涌上心头：

“ [ju:; jʊ] [si:] , [jʊə(r)] [noʊ] ['kwɪtər] ['eniweɪ] , [pri'sɪlə] !
“ You see , you're no quitter anyway , Priscilla !
“ 你 看 , 你是 不 退出者 反正 , 普里西拉 !
“你看，你本来就不是个轻易放弃的人，普里西拉！”

“ [tu:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈmɪsɪz] . [ˈæɪk][ænd; ənd] [ˈhænə] [wɜ:r; wər] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈɪntu:][ðər; ðər]
“ **Two minutes later Mrs . Alec and Hannah were surprised to receive into their**
“ 二 分钟 之后 太太 . 亚历克 和 汉娜 是 惊讶 到 收到 进入 他们的
[mɪdst] [ə; eɪ] [ˈfri:k] [tʃaɪld] ,
midst a shrieking child ,
中间 一个 尖叫 孩子 ,

两分钟后，亚历克太太和汉娜惊讶地发现，一个尖叫的孩子闯进了她们中间。

[bɔ:rn] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:ɪmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
borne by a most determined girl , who was almost out of breath .
出生 经过 一个 最多 决定 女孩 , WHO 曾是 几乎 出去 的 气息 .
由一位意志坚定的女孩背负，她几乎气喘吁吁。

“ [ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] !
“ **He's all right !**
“ 他是 全部 正确的 !
“他没事！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [gɑ:spt] .
“ **she gasped .**
“ 她 倒吸一口气 .
她倒吸了一口气。

“ [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [nek] , [aɪ] [mi:n] !
“ **Except his neck , I mean !**
“ 除了 他的 脖子 , 我 意思是 !
“除了他的脖子，我是说！ ”

[aɪ] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] .
I dragged him .
我 拖拽 他 .
我把他拖了过去。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] !
I had to !
我 有 到 !
我不得不这么做！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
I'll tell you why by and by .
患病的 告诉 你 为什么 经过 和 经过 .
我稍后会告诉你原因。

[ki:p] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] !
Keep him till I get back !
保持 他 直到 我 得到 后退 !
把他留着，等我回来！

“ [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [flu:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsteɪblz] .
“ **Then she flew out of the house and down the path to the stables .**
“ 然后 她 飞翔 出去 的 这 房子 和 向下 这 小路 到 这 马厩 .
然后她飞出房子，沿着小路朝马厩跑去。

[ə; eɪ] [ˈmeni] - [taɪnd] [ˈpɪtʃfɔ:rk] [ˈrestɪd] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfedz] .
A many - tined pitchfork rested against one of the sheds .
一个 许多 - 带齿的 叉 休息 反对 一 的 这 棚屋 .
一把多齿干草叉靠在其中一个棚子上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [juːst] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][sɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
It was one which William had used that morning in turning over sod for a
它 曾是 一 哪个 威廉 有 用过的 那 早晨 在 转弯 超过 草皮 为了 一个
[nuː] [ˈflaʊər] - [bed] .
new flower - bed .
新的 花 - 床 .

那天早上，威廉用它翻动草皮，准备开辟新的花坛。

[priˈsilə] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɜːrid] [ˈtrænzɪt][wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði][fɔːrk] ,
Priscilla in her hurried transit with David had marked the fork ,
普里西拉 在 她 慌忙 交通 和 大卫 有 标记 这 叉 ,
[ænd; ənd] [ˈtʃoʊzn] [aɪˈtiː][æz; əz][hɜːr; hər][best] [ˈwepən] .
and chosen it as her best weapon .
和 选定 它 作为 她 最好的 武器 .

并选择它作为她最强大的武器。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ˈkruːəl][taɪnz] , [wʌn][mʌst; məst] [ˈfɜːli] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)] .
Of all those cruel tines , one must surely be successful .
的 全部 那些 残忍的 齿 , 一 必须 一定 是 成功的 .
[dɑːnld] [hæd; həd][toʊld][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [fɔːrkt] [stɪks] [ænd; ənd] [ˈhevi] [stoʊnz] ,
Donald had told tales of forked sticks and heavy stones ,
唐纳德 有 讲述 故事 的 分叉 棍子 和 重的 石头 ,
[bʌt; bət][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [tuː] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] .
but her hands were too inexperienced for those things .
但 她 双手 是 也 缺乏经验 为了 那些 事物 .

在所有这些残酷的考验中，肯定有一项会成功。

[dɑːnld] [hæd; həd][toʊld][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [fɔːrkt] [stɪks] [ænd; ənd] [ˈhevi] [stoʊnz] ,
Donald had told tales of forked sticks and heavy stones ,
唐纳德 有 讲述 故事 的 分叉 棍子 和 重的 石头 ,
[bʌt; bət][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [tuː] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] .
but her hands were too inexperienced for those things .
但 她 双手 是 也 缺乏经验 为了 那些 事物 .

唐纳德曾讲述过分叉的树枝和沉重的石头的故事，

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [tuː] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] .
but her hands were too inexperienced for those things .
但 她 双手 是 也 缺乏经验 为了 那些 事物 .
[ʃiː; ji] [siːzd] [ðə; ði][fɔːrk][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
She seized the fork and ran down the path toward the rocks ,
她 查获 这 叉 和 跑 向下 这 小路 朝向 这 岩石 ,
[nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] [lest][hɜːr; hər] resolve259
not daring to stop lest her resolve259
不是 大胆 到 停止 免得 她 resolve259

但她的手太不熟练，做不了那些事。

[nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] [lest][hɜːr; hər] resolve259
not daring to stop lest her resolve259
不是 大胆 到 停止 免得 她 resolve259
[ʃʊd; ʃəd] [feɪl][hɜːr; hər] ;
should fail her ;
应该 失败 她 ;

应该让她失望；

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈwertɪŋ] [tuː; tə][plæn][hɜːr; hər] [əˈtæk] [lest][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [hed] [ʃʊd; ʃəd]
not even waiting to plan her attack lest the memory of that awful head should
不是 甚至 等待 到 计划 她 攻击 免得 这 记忆 的 那 可怕 头 应该
[send][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
send her back to the kitchen .
发送 她 后退 到 这 厨房 .

她甚至来不及计划攻击，生怕那颗可怕的头颅的记忆会让她回到厨房。

[ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] [hɜːd] [əˈgen] [æz; əz][ʃiː; ji] [nɪə] [ðə; ði] [rɑːk] .
The saw - mill whirred again as she neared the rock .
这 锯 - 磨 嗡嗡作响 再次 作为 她 接近 这 岩石 .
[ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] [hɜːd] [əˈgen] [æz; əz][ʃiː; ji] [nɪə] [ðə; ði] [rɑːk] .
The saw - mill whirred again as she neared the rock .
这 锯 - 磨 嗡嗡作响 再次 作为 她 接近 这 岩石 .

当她靠近岩石时，锯木机又开始嗡嗡作响。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd][nɑ:t] [stɜ:rd] [sɪns] [hɪz; ɪz][læst] ['kɑ:ŋkwɛst] .

Apparently the snake had not stirred since his last conquest .
显然 这 蛇 有 不是 搅拌 自从 他的 最后的 征服 .

显然，这条蛇自从上次征服之后就一直没有动过。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:;] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['flætnd] [hed] ,
This time she saw his wicked little eyes , his flattened head ,
这 时间 她 锯 他的 邪恶 小的 眼睛 , 他的 扁平的 头 ,

这一次，她看到了他那双邪恶的小眼睛，他那扁平的脑袋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪmənd] - ['kʌvərd] ['mʌslz] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] ['redi] [tu:; tə]
and the contraction of his diamond - covered muscles as he made ready to
和 这 收缩 的 他的 钻石 - 涵盖 肌肉 作为 他 制成 准备好 到

[sprɪŋ] .

spring .
春天 .

他肌肉紧绷，上面布满钻石，准备跃起。

[bʌt; bət] [pri'sɪlə] [spræŋ] [fɜ:rst] .

But Priscilla sprang first .
但 普里西拉 弹簧 第一的 .

但普莉希拉先跳了起来。

[ðə; ði] [taɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['pɪtʃɔ:rk] [pɪrst] [ðə; ði] [kɔɪlz] ,
The tines of the heavy pitchfork pierced the coils ,
这 齿 的 这 重的 叉 穿孔 这 线圈 ,

沉重的干草叉叉尖刺穿了线圈，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wɜ:r] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:r] [ʌv; əv]['aɪərn] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] .
and the only whirr which sounded was the whirr of iron against the rock .
和 这 仅有的 呼呼 哪个 听起来 曾是 这 呼呼 的 铁 反对 这 岩石 .

唯一响起的呼啸声是铁器撞击岩石的呼啸声。

[pri'sɪlə] , [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [br'loʊ] , [held][ðə; ði]['hænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃɔ:rk] ['fɜ:rmli] ,
Priscilla , on the rock below , held the handle of the pitchfork firmly ,
普里西拉 , 在 这 岩石 以下 , 握住 这 处理 的 这 叉 牢牢 ,

普莉希拉坐在下面的岩石上，紧紧握着干草叉的把手。

[ænd; ənd] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['vɪktɪm] [æz; əz][hi:; hi] [raɪðd] [ɪn] ['ægəni] .
and tried not to look at her victim as he writhed in agony .
和 尝试 不是 到 看 在 她 受害者 作为 他 扭动 在 痛苦 .

她尽量不去看她的受害者，只见他痛苦地扭动着身体。

[ə; eɪ] ['sɪknəs] [wʌz; wəz] ['kri:piŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

A sickness was creeping over her .
一个 疾病 曾是 爬行 超过 她 .

她渐渐被疾病缠身。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kwɪr] [vaɪ'breɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['sɪŋɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər]
There were queer vibrations in the air , and a strange , singing sound in her
那里 是 酷儿 振动 在 这 空气 , 和 一个 奇怪的 , 歌唱 声音 在 她

[ɪrʒ] .

ears .
耳朵 .

空气中弥漫着奇异的震动，她的耳朵里传来一种奇怪的歌唱声。

['meməri] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vniŋ] [ɪn]['kɑ:rvər] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]
Memory brought back the picture of an evening in Carver Standish's room at the
记忆 带来 后退 这 图片 的 一个 晚上 在 卡弗 - 房间 在 这

['gɔ:rdn] [sku:l] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

Gordon School when she had felt the same way .
戈登 学校 什么时候 她 有 毛毡 这 相同的 方式 .

回忆让她想起在戈登学校卡弗·斯坦迪什的房间里度过的一个夜晚，那时她也有过同样的感受。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [feɪnt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['ræliŋ] [ɔːl][hɜːr; həɹ] ['fɔːrsɪz] .
She would not faint , she said to herself , rallying all her forces .
她 会 不是 头晕的 , 她 说 到 她自己 , 集结 全部 她 力量 .
她对自己说, 她绝不会晕倒, 同时鼓起全部精力。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][fɜːrst] !
She would die first !
她 会 死 第一的 !
她会先死的!

[ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] ['siːst] ['raɪðɪŋ] .
The snake had ceased writhing .
这 蛇 有 停止 扭动 .
蛇停止了扭动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrli] [ded] .
He was surely dead .
他 曾是 一定 死的 .
他肯定已经死了。

[ˈlɪt(ə)l] ['deɪvɪd] [niːd] [biː; bi] no260
Little David need be no260
小的 大卫 需要 是 no260
小大卫需要是260号

[lɔːŋɡər] [ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
longer in danger ,
更长 在 危险 ,
处于危险之中的时间更长,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [fiːl] [soʊ] [ʌn'wɜːrði] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she — perhaps she need not feel so unworthy when she thought of the
和 她 — 也许 她 需要 不是 感觉 所以 不配 什么时候 她 想法 的 这
[ˈwɪnθrəp] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] .
Winthrop coat - of - arms .
温斯罗普 外套 - 的 - 武器 .
而她——当她想到温斯罗普家族的纹章时, 或许就不必感到那么自卑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['æftər] [dɪ'pɒzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃfɔːrk]
She was very white when she reached the kitchen after depositing the pitchfork
她 曾是 非常 白色的 什么时候 她 达到 这 厨房 后 存款 这 叉
[ænd; ənd][ɪts][ˈbɜːrd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ʃed] .
and its burden by the shed .
和 它是 负担 经过 这 棚 .
她把干草叉和上面的重物放在棚子旁边后, 走到厨房时脸色非常苍白。

[ˈɡreɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . [ˈæliːk] [kraɪd] [ænd; ənd] [held] ['lɪt(ə)l][ˈdeɪvɪd][ˈkloʊzər] [wen] [ˈpriːsɪlə] , [ˈfɔːtɪfaɪd] [baɪ]
Grateful Mrs . Alec cried and held little David closer when Priscilla , fortified by
感激的 太太 . 亚历克 哭 和 握住 小的 大卫 更近 什么时候 普里西拉 , 强化 经过
[ˈhænəz] ['saɪdər] ,
Hannah's cider ,
汉娜的 苹果酒 ,
感激涕零的亚历克太太哭了, 把小大卫抱得更紧了。这时, 普里西拉喝了汉娜的苹果酒, 精神焕发。

[təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] .
told the story .
讲述 这 故事 .
讲述了这个故事。

[ˈæliːk] , [hu:] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwa:pər] [ˈgrɛɪtʃ(ə)l] , [tu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌf] [ˈskɔ:tʃ]
Alec , who came in a few minutes later , was grateful , too , in his bluff Scotch
亚历克 , WHO 来了 在 一个 很少 分钟 之后 , 曾是 感激的 , 也 , 在 他的 虚张声势 苏格兰威士忌
[wei] .
way .
方式 :

几分钟后进来的亚历克也以他那苏格兰式的直率表达了感激之情。

[ðə; ði] [sneɪk] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwa:pər] .
The snake , he said , was a whopper .
这 蛇 , 他 说 , 曾是 一个 巨无霸 :

他说, 那条蛇非常大。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrerli] [si:n] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] ,
He had rarely seen a larger ,
他 有 很少 已见 一个 更大的 ,

他很少见到更大的,

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈpri:sɪlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌmp] — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbreɪvəst] [ˈtendərfʊt] [ˈhi:d] [ˈevər] [si:n] !
and Miss Priscilla was a trump — the very bravest tenderfoot he'd ever seen !
和 错过 普里西拉 曾是 一个 王牌 — 这 非常 最勇敢的 嫩脚 他会 曾经 已见 !

而普里西拉小姐真是了个了不起的人——他是他见过的最勇敢的新手!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈherɪtɪdʒ] , [ˈdɑ:nld] [sed] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] — [ˈwɜ:rði] [tu:; tə]
She had been true to her heritage , Donald said that evening — worthy to
她 有 到过 真的 到 她 遗产 , 唐纳德 说 那 晚上 — 值得 到
[ber] [ðə; ði] [ˈwɪnθrəp] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz] .
bear the Winthrop coat - of - arms .
熊 这 温斯罗普 外套 - 的 - 武器 :

唐纳德当晚说, 她忠于自己的传统, 配得上温斯罗普家族的族徽。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈkwɪtər] [ˈeniweɪ] .
But then he knew she wasn't a quitter anyway .
但 然后 他 知道 她 不是 一个 退出者 反正 :

但他知道她无论如何都不会轻易放弃。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:ld][hɜ:r; həɹ][soʊ] [ðæt] [ˈveri] [æftərˈnu:n] .
He had told her so that very afternoon .
他 有 讲述 她 所以 那 非常 下午 :

当天下午他就告诉了她这件事。

[bʌt; bət] [ˈpri:sɪləz] [ˈɑ:nəsti] [wʌz; wəz][ˈi:kwəl][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈmændz] [pleɪst] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [ðæt] [naɪt] .
But Priscilla's honesty was equal to all the demands placed upon it that night .
但 普莉希拉的 诚实 曾是 平等的 到 全部 这 需求 放置 之上 它 那 夜晚 :

但普里西拉的诚实足以应对当晚对她的一切要求。

[ˈdɑ:nəldz] [preɪz] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [strɔ:] !
Donald's praise was but the last straw !
唐纳德的 称赞 曾是 但 这 最后的 稻草 !

唐纳德的赞扬只是压垮骆驼的最后一根稻草!

“ [ɔ:l][ðə; ði][koʊts] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz][ænd; ənd][ˈfæməli] [ˈmɒtəʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ˈdɑ:nld] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **All the coats - of - arms and family mottoes in the world , Donald , ” she said ,**
“ 全部 这 外套 - 的 - 武器 和 家庭 格言 在 这 世界 , 唐纳德 , ” 她 说 ,
“唐纳德, 世界上所有的纹章和家族格言我都想要,”她说。

“ [ˈkudnt] [hæv; həv] [meɪd] [em ˈi:] [kɪl] [ðæt] [sneɪk] .
“ **couldn't have made me kill that snake .**
“ 不能 有 制成 我 杀 那 蛇 :

“就算这样, 我也不会杀了那条蛇。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɪtər] [ðæt]
It was what you said about them , and about me not being a quitter that
它 曾是 什么 你 说 关于 他们 , 和 关于 我 不是 存在 一个 退出者 那
[dɪd][aɪˈtiː] .
did it .
做过 它 :

是你对他们的评价, 以及我对永不放弃的评价, 让我下定了决心。

I261
I261
I261

I261

[θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɪtər] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ;
think I was a quitter until this afternoon ;
思考 我 曾是 一个 退出者 直到 这 下午 ;
直到今天下午, 我一直觉得自己是个容易放弃的人;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][ænd; ənd] [raɪt] [mɪs] [ˈwɒlɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][təːp][ʌv; əv]
but now I can go and write Miss Wallace without covering up the top of
但 现在 我 能 去 和 写 错过 华莱士 没有 覆盖 向上 这 顶部 的
[ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] .
the paper .
这 纸 :

但现在我可以去给华莱士小姐写信, 而不用遮住纸张的顶部了。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] [brɪfɔːr] [bed] - [taɪm] , [ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] .
I'm going to do it before bed - time , if you'll excuse me .
我是 去 到 做 它 前 床 - 时间 , 如果 你会 原谅 我 :
如果可以的话, 我打算在睡前完成这件事。

[ɡʊd] - [naɪt] ! " -
Good - night ! " 262
好的 - 夜晚 ! " -

晚安! “262

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [ɡʊd] [spɔːrt]
A GOOD SPORT
一个 好的 运动

一个有风度的人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

弗吉尼亚州埃尔克溪谷(Virginia of Elk Creek Valley)

第10/13页

“ [hwju:] ！ ” [said] [ˈviviən] ,
“ **Whew ！** ” **sighed Vivian** ,
“ 呼！ ” ！ ” 叹了口气 薇薇安 ,

“呼！”薇薇安叹了口气。

[ˈɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæd(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ɪn][æz; əz] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] ,
shifting her position in the saddle for the tenth time in as many minutes ,
转变 她 位置 在 这 鞍 为了 这 第十 时间 在 作为 许多 分钟 ,

这已经是她在短短几分钟内第十次调整了在马鞍上的姿势。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][tuː; tə][fæn][hɜːr; hər] [tænd] , [flʌʃt] [feɪs] .
and taking off her broad - brimmed hat to fan her tanned , **flushed face** .
和 采取 离开 她 广阔 - 满溢 帽子 到 扇子 她 晒黑的 , 配 脸 .

她摘下宽边帽，扇着晒得黝黑发红的脸庞。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [mʌst; məst] [əˈtrækt] [ðə; ði] [sʌn] .
“ **I think sagebrush must attract the sun** .
“ 我 思考 鼠尾草 必须 吸引 这 太阳 .

我认为蒿属植物一定很能吸引阳光。

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈhɒtə(r)] [ɪn][ɔːl] [maɪ] [laɪf] !
I never was hotter in all my life !
我 绝不 曾是 更热 在 全部 我的 生活 !

我这辈子都没这么热过！

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [wiːd] [stetd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [hɔːrn][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [tuː; tə][stɑːrt]
I wish now we'd stayed at the Buffalo Horn and waited till after supper to start
我 希望 现在 我们会 入住 在 这 水牛 喇叭 和 等待 直到 后 晚餐 到 开始

[bæk] .
back .
后退 .

现在我真希望我们当时住在水牛角旅馆，等到晚饭后再启程返回。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt][ɪgˈzæktli] [ʌv] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
Of course I don't exactly love riding in the dark ,
的 课程 我 不 确切地 爱 骑术 在 这 黑暗的 ,

当然，我并不喜欢在黑暗中骑车。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [aɪˈd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [suːn] [biː; bi] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz] [beɪkt] .
but of the two I'd about as soon be scared to death as baked .
但 的 这 二 ID 关于 作为 很快 是 害怕的 到 死亡 作为 烘焙 .

但在这两者之间，我宁愿吓死也不愿被烤死。

[wer] [ɪz][ðə; ði][nekst] [ˈfeɪdi] [spɑːt] , [vərˈdʒɪniə] ?
Where is the next shady spot , Virginia ?
在哪里 是 这 下一个 阴凉 点 , 弗吉尼亚州 ?

弗吉尼亚，下一个阴凉的地方在哪里？

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər] [maɪlz] !
I can't see a tree for miles !
我 不能 看 一个 树 为了 英里 !

方圆几里都看不到一棵树！

[aɪ] [ˈɑːnɪstli] [kɑːnt] ! “
I honestly can't ! ”
我 诚实地 不能 ! “

我真的做不到！

“ [ðer; ðər] [ɑ:nt] [ˈeni] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkʌmfərtɪŋ] [vərˈdʒɪniə] ,
“ **There aren't any** , ” **said the comforting Virginia** ,
“ 那里 不是 任何 , ” 说 这 令人感到安慰 弗吉尼亚州 ,
“ 没有 , ” 弗吉尼亚安慰道。

[ˈbrʌʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði][dæmp] [rɪŋz] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][hɜ:ɪr; həɪ][hɑ:t] [ˈfɔ:rhed] ,
brushing back the damp rings of hair from her hot forehead ,
刷牙 后退 这 潮湿 戒指 的 头发 从 她 热的 前额 ,
她拂去额前湿漉漉的碎发 ,

“ [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈfeɪdi] [spɑ:t][ɪz] [tu:] [maɪlz] [əˈweɪ] .
“ **and the next shady spot is two miles away** .
“ 和 这 下一个 阴凉 点 是 二 英里 离开 .
“ 下一个阴凉处在两英里之外。”

[ðə; ði] [treɪl] [bendz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; əɪ][sʌm; səm] [ˈkweɪkɪŋ] - [æspz] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
The trail bends and there are some quaking - asps by a spring .
这 踪迹 弯曲 和 那里 是 一些 震动 - 阿斯普斯 经过 一个 春天 .
小路蜿蜒而行, 泉水边有一些颤毒蛇。

[wi:l] [rest] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʊkɪz] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [sʌm; səm] [ˈri:əl] [ˈwɔ:tər] .
We'll rest there , and eat our cookies , and drink some real water .
出色地 休息 那里 , 和 吃 我们的 曲奇饼 , 和 喝 一些 真实的 水 .
我们将在那里休息, 吃点饼干, 喝点真正的水。

- [twɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] . “ -
‘ **Twill be a change from the river .** ” **263**
- 斜纹布 是 一个 改变 从 这 河 . ” -
“这将与河流有所不同。”263

“ [aɪm] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈrɪvər] [ðʊʊ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [bʌgz] .
“ **I'm thankful for the river though , even if I have drunk all kinds of bugs** .
“ 我是 感恩 为了 这 河 尽管 , 甚至 如果 我 有 醉 全部 种类 的 漏洞 .
“尽管我喝了各种各样的虫子, 但我仍然感谢这条河。”

[aɪ] [ges] [wi:d] [hæv; həv][daɪd] [wɪˈðəʊt] [aɪˈti:] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈseɪdʒbrʌʃ] .
I guess we'd have died without it through all these miles of sagebrush .
我 猜测 我们会 有 死亡 没有 它 通过 全部 这些 英里 的 鼠尾草 .
我想如果没有它, 我们恐怕早就死在这片绵延数英里的蒿草丛里了。

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [get] [hoʊm] , [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] ? “
When will the others get home , do you suppose ? ”
什么时候 将要 这 其他的 得到 家 , 做 你 认为 ? “
你觉得其他人什么时候能回家?

“ [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [leɪt] , ” [vərˈdʒɪniə] [ˈænsər] , “ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] .
“ **Not until late ,** ” **Virginia answered ,** “ **that is , if they wait for supper** .
“ 不是 直到 晚的 , ” 弗吉尼亚州 回答 , “ 那 是 , 如果 他们 等待 为了 晚餐 .
“要到很晚才会,”弗吉尼亚回答说, “也就是说, 如果他们等到吃晚饭的话。”

[aɪˈd][hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə][hæv; həv] [steɪd] , [bʌt; bət] [ˈwɪljəm] [ˈwɒnts] [ˈpedroʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪndʒ][tu:; tə]
I'd have loved to have stayed , but William wants Pedro for the range to
ID 有 喜爱 到 有 入住 , 但 威廉 想要 佩德罗 为了 这 范围 到
- [ˈmɔ:roʊ] ,
- **morrow** ,
- 明天 ,

我很想留下来, 但威廉明天要佩德罗去靶场。
[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] [rest] .
and I wanted him to have a longer rest .
和 我 通缉 他 到 有 一个 更长 休息 .
我希望他能多休息一段时间。

[br'saɪdʒ] , [hiː; hi] [rʌnz] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɡets] [ˈnɜːrvəs] .
Besides , he runs so with the other horses and gets nervous .
除了 , 他 跑步 所以 和 这 其他 马匹 和 获得 紧张的 .

此外, 他和其他马一起奔跑时会感到紧张。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [piːtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , [ˈvɪvɪən] .
You were a peach to come with me , Vivian .
你 是 一个 桃 到 来 和 我 , 薇薇安 .

薇薇安, 你真是个好伙伴, 愿意跟我一起来。

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːtɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [tuː] .
Right in the hottest part of the day , too .
正确的 在 这 最热门 部分 的 这 天 , 也 .

而且正值一天中最热的时候。

" [ˈvɪvɪən] [wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] .
" Vivian was honest .
" 薇薇安 曾是 诚实的 .

薇薇安很诚实。

" [aɪ 'tiː] [ˈwɔːznt] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , " [ðooʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" It wasn't all out of kindness , " she admitted , " though , of course ,
" 它 不是 全部 出去 的 仁慈 , " 她 承认 , " 尽管 , 的 课程 ,

“这并非完全出于好意,”她承认, “当然,

[aɪ] [ʌv] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I love to ride with you .
我 爱 到 骑 和 你 .

我喜欢和你一起骑车。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪ'speʃəli] [ker] [ə'baʊt] [ˈraɪdɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ,
I didn't especially care about riding home at night ,
我 没有 尤其 关心 关于 骑术 家 在 夜晚 ,

我并不特别在意晚上骑车回家,

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] [ɪːðər] .
and I don't like such a big crowd either .
和 我 不 喜欢 这样的 一个 大的 人群 任何一个 .

我也不喜欢人太多。

[ˈsaɪwɔːʃ] [ˈɔːlweɪz] [fə'gets] [haʊ] [oʊld] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [ækt] [ˈkɪtnɪʃ] ,
Siwash always forgets how old he is , and begins to act kittenish ,
锡瓦什 总是 忘记了 如何 老的 他 是 , 和 开始 到 行为 小猫咪 ,

西瓦什总是忘记自己多大了, 开始像小猫一样行事。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
and I never know what to do .
和 我 绝不 知道 什么 到 做 .

我总是不知道该怎么办。

[aɪm] [ˈθɜːrsti] [ə'gen] .
I'm thirsty again .
我是 渴 再次 .

我又渴了。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [drɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [bʌgz] ? "
Shall we drink a few more bugs ? "
将 我们 喝 一个 很少 更多的 漏洞 ? "

我们再喝几杯虫子酒好吗?

" [maɪt] [æz; əz] [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [vər'dʒɪniə] [rɪ'plaɪd] .
" Might as well , I suppose , " Virginia replied .
" 可能 作为 出色地 , 我 认为 , " 弗吉尼亚州 回复 .

“我想, 这样做也无妨,”弗吉尼亚回答道。

“ [ˈpedroʊ][ænd; ənd] [ˈsaɪwɑːʃ] [si:m] [ˈredi] .
“ **Pedro and Siwash seem ready** .
“ 佩德罗 和 锡瓦什 似乎 准备好 .
“佩德罗和西瓦什似乎已经准备好了。”

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !
啊!

[aɪ][gɑːt][wʌn] [ðæt] [taɪm] !
I got one that time !
我 得到 一 那 时间 !
那次我买到了一个!

[ˈæktʃuəli] [felt] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] my264
Actually felt him go down my264
实际上 毛毡 他 去 向下 my264
真感觉他倒下了 my264

[θroʊt] !
throat !
喉 !
喉!

[wiː; wi] [ɔːt] [naːt][tuː; tə][pʊt] [ˈwɔːtər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] , [ˈvɪviən] .
We ought not to put water on our faces , Vivian .
我们 应该 不是 到 放 水 在 我们的 面孔 , 薇薇安 .
薇薇安，我们不应该往脸上抹水。

[ðeə(r)] [ˈpiːlɪŋ] [naʊ] !
They're peeling now !
它们是 剥落 现在 !
它们现在正在脱皮!

[hɪəz] [sʌm; səm][koʊld] [kri:m] !
Here's some cold cream !
这里是 一些 寒冷的 奶油 !
给你点冷霜!

“ [ˈvɪviən] [skwiːzd] [ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] [smiəd] [hɜːr; hər] [ˈɡloʊɪŋ] [noʊz] , [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [əˈɡen]
“ **Vivian squeezed the tube and smeared her glowing nose , before she again**
“ 薇薇安 挤压 这 管子 和 涂抹 她 发光 鼻子 , 前 她 再次
[ˈmaʊntɪd] [ˈsaɪwɑːʃ] .
mounted Siwash .
安装 锡瓦什 .
“薇薇安挤了挤管子，把发光的鼻子抹了上去，然后又骑上了西瓦什。”

“ [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [drɪŋk] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **We mustn't drink any more of the river , “ she said** .
“ 我们 不得 喝 任何 更多的 的 这 河 , “ 她 说 .
“我们不能再喝河水了,”她说。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪnsekt] [ˈkæbɪnət] [ɔːlˈredi] .
“ **I feel like an insect cabinet already** .
“ 我 感觉 喜欢 一个 昆虫 内阁 已经 .
“我觉得自己就像个昆虫柜子。”

[lets] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkweɪkɪŋ] - [æspz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [rest] .
Let's get to the quaking - asps as soon as we can and rest .
我们来吧 得到 到 这 震动 - 阿斯普斯 作为 很快 作为 我们 能 和 休息 .
我们尽快赶到颤抖的毒蛇那里休息一下吧。

“ [vɜːˈdʒɪnjəz] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˈvɪviən] [maʊnt] [ˈsaɪwɑːʃ] [ænd; ənd] [raɪd]
” **Virginia's eyes glowed with pride as she watched Vivian mount Siwash and ride**
” 弗吉尼亚州的 眼睛 发光 和 自豪 作为 她 观看 薇薇安 山 锡瓦什 和 骑
[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
away from the river .
离开 从 这 河 .

“弗吉尼亚看着薇薇安骑上西瓦什，离开河边，眼中闪烁着骄傲的光芒。

[wʌn] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈvɪviən] [huː] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)n] [wiːks]
One would never have known it was the same Vivian who nearly seven weeks
— 会 绝不 有 已知 它 曾是 这 相同的 薇薇安 WHO 几乎 七 周
[əˈɡoʊ] [hæd; həd] [ˈbɛɡd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡetɪŋ] - [əˈkweɪntɪd] [trɪp] .
ago had begged to stay at home from the getting - acquainted trip .
前 有 乞求 到 停留 在 家 从 这 获得 - 熟人 旅行 .
谁也想不到，这竟然是七周前恳求留在家，不去参加这次见面之旅的薇薇安。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [raɪd] [wel] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] , [ænd; ənd] [noʊ] [əˈpærənt] [fɪr] , [æt; ət] [liːst]
She had learned to ride well and easily , and no apparent fear , at least
她 有 学习 到 骑 出色地 和 容易地 , 和 不 明显 害怕 , 在 至少
[ʌv; əv] [ˈsaɪwɑːʃ] , [rɪˈmeɪnd] .
of Siwash , remained .
的 锡瓦什 , 剩余 .

她已经学会了轻松自如地骑马，而且至少对锡瓦什不再感到害怕。

[wɪð; wɪθ] [stiːl] [mɔːr] [praɪd] [vərˈdʒɪniə] [sɔː] [hɜːr; hər] [tænd] , [ˈhæpi] [feɪs] , [ðə; ði] [red] [ˈkʌlər] [ɪn] [hɜːr; hər]
With still more pride Virginia saw her tanned , happy face , the red color in her
和 仍然 更多的 自豪 弗吉尼亚州 锯 她 晒黑的 , 快乐的 脸 , 这 红色的 颜色 在 她
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

弗吉尼亚更加自豪地看着自己晒成小麦色的、快乐的脸庞，以及双颊上的红晕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈekstrə] [paʊndz] [wɪtʃ] [waɪˈoʊmɪŋ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] .
and the extra pounds which Wyoming had given her .
和 这 额外的 磅 哪个 怀俄明州 有 给定 她 .

还有怀俄明州给她带来的额外体重。

[ðə; ði] [bɪɡ] [hɔːrn] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˈvɪviən] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .
The Big Horn country had been kind to Vivian in more ways than one .
这 大的 喇叭 国家 有 到过 种类 到 薇薇安 在 更多的 方式 比 一 .

大角地区在很多方面都善待了薇薇安。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [wʌn] [ɪmˈpruːv] [soʊ] [ɪn] [ˈraɪdɪŋ] , [ˈvɪviən] , “ [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈzɪst] [ˈseɪɪŋ] .
” **I never saw any one improve so in riding , Vivian , “ she could not resist saying .**
” 我 绝不 锯 任何 一 提升 所以在 骑术 , 薇薇安 , “ 她 可以 不是 抵抗 说 .

“我从没见过谁的骑术进步这么大，薇薇安，”她忍不住说道。

“ [juː; jʊ] [duː] every265
” **You do every265**
” 你 做 every265

你每265次

[bɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [priˈsɪlə] , [ænd; ənd] [dɑːn] [θɪŋks] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈmɑːrv(ə)l] .
bit as well as Priscilla , and Don thinks she's a marvel .
少量 作为 出色地 作为 普里西拉 , 和 大学教师 思考 她是 一个 奇迹 .

她和普里西拉一样出色，唐认为她很了不起。

[aɪm] [praʊd] [æz; əz] [pʌntʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
I'm proud as Punch of you !
我是 自豪的 作为 冲床 的 你 !

我为你感到无比自豪！

” [ˈvɪviənz] [tʃiːks] [gləʊd] [ˈrɛdʒ] .
” Vivian's cheeks glowed redder .
” 薇薇安的 脸颊 发光 更红 .

薇薇安的脸颊更红了。

” [aɪ] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [bɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [maɪˈself] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ,
” I can't help but be a tiny bit pleased with myself , ” she said hesitatingly ,
” 我 不能 帮助 但 是 一个 微小的 少量 高兴 和 我 , ” 她 说 犹豫地 ,
“我忍不住有点小得意,”她犹豫地说。

” [æt; ət] [liːst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] .
” at least about the riding .
” 在 至少 关于 这 骑术 .

“至少关于骑行方面是这样。”

[ænd; ænd] — [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈlðər] [θɪŋz] , [tuː] , [vərˈdʒɪniə] .
And — and there are other things , too , Virginia .
和 — 和 那里 是 其他 事物 , 也 , 弗吉尼亚州 .

而且——还有其他事情, 弗吉尼亚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈloʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪli] [θɪŋz] — [ˈmɪstər] . [ˈkruːsoʊ] , [fɔːr; fər]
Of course I know there have been loads of silly things — Mr : Crusoe , for
的 课程 我 知道 那里 有 到过 负载 的 愚蠢的 事物 — 先生 : 克鲁索 , 为了
[ˈɪnstəns] .
instance .
实例 .

我当然知道有很多愚蠢的事情发生过——例如, 克鲁索先生。

[aɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [haʊ] [ˈɔːf(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ] [faɪn] [əˈbaʊt]
I'll never forget how awful that was , even though you were all so fine about
患病的 绝不 忘记 如何 可怕 那 曾是 , 甚至 尽管 你 是 全部 所以 美好的 关于
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我永远不会忘记那件事有多么糟糕, 尽管你们当时都表现得那么淡定。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˈfuːliʃ] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [θɪŋz] [aʊt] [hɪr] , [vərˈdʒɪniə] ,
But in spite of everything foolish , I have learned things out here , Virginia ,
但 在 尽管如此 的 一切 愚蠢 , 我 有 学习 事物 出去 这里 , 弗吉尼亚州 ,
但是, 尽管我在这里做了很多蠢事, 弗吉尼亚, 我还是学到了一些东西。

[ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
that I never knew in all my life .
那 我 绝不 知道 在 全部 我的 生活 .

我一生中从未知道这件事。

[ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ˈfɑːðər] [ˈprɑːbəbli] [wəʊnt] [siː] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [nekst] [wiːk] [wen] [aɪ] [get] [hoʊm] ,
Mother and Father probably won't see any difference next week when I get home ,
母亲 和 父亲 大概 惯于 看 任何 不同之处 下一个 星期 什么时候 我 得到 家 ,
下周我回家的时候, 爸妈可能不会发现任何区别。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
but there is some just the same .
但 那里 是 一些 只是 这 相同的 .

但同样也有一些例外。

[aɪm] [nɑːt] [kwɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] !
I'm not quite such a — a coward as I was !
我是 不是 相当 这样的 一个 — 一个 懦夫 作为 我 曾是 !

我不再像以前那样是个懦夫了!

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ɪn'saɪd] ! "
 I feel it inside ! "
 我 感觉 它 里面 ！ "

我内心深处感觉到了！

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jə] [du:] , " [sed] [vər'dʒɪniə] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈpedroʊ] [ˈkloʊzər] .
 " I know you do , " said Virginia , riding Pedro closer .
 " 我 知道 你 做 , " 说 弗吉尼亚州 , 骑术 佩德罗 更近 .

“我知道你会的，”弗吉尼亚一边说着，一边骑着佩德罗靠近。

" [aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ɑ:n] [jər; jər] [feɪs] , [tu:] .
 " It shows on your face , too .
 " 它 演出 在 你的 脸 , 也 .

“你的脸上也写着呢。”

[aɪ] [ges] [wɒts] [ˈri:əli] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [dʌz] .
 I guess what's really inside of us usually does .
 我 猜测 是什么 真的 里面 的 我们 通常 做 .

我想，我们内心深处真正的想法通常会起到作用。

[jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔ:rt] , [ˈvɪviən] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔ:l] [praʊd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] —
 You're getting to be a good sport , Vivian , and we're all proud of it —
 你是 获得 到 是 一个 好的 运动 , 薇薇安 , 和 是 全部 自豪的 的 它 —
 [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] !
 with you !
 和 你 ！

薇薇安，你越来越有体育精神了，我们都为你感到骄傲！

" [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [və'dʒɪnjəz] [əˈpru:v(ə)] [ˈsʌmhəʊ] [meɪd] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [hi:t] [les] [ɪn'tens] ,
 " The knowledge of Virginia's approval somehow made the mid - day heat less intense ,
 " 这 知识 的 弗吉尼亚州的 赞同 不知何故 制成 这 中 - 天 热 较少的 激烈的 ,
 and266
 and266
 and266

得知弗吉尼亚州已批准这项提案，正午的酷热似乎也减轻了一些，266

[ðə; ði] [tu:] [maɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkweɪkɪŋ] - [æspz] [les] [lɔ:n] .
 the two miles to the quaking - asps less long .
 这 二 英里 到 这 震动 - 阿斯普斯较少的 长的 .

到震颤毒蛇的两英里路程没那么长。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [ri:t] [ðem; ðəm] ,
 It was good to reach them ,
 它 曾是 好的 到 抵达 他们 ,

能联系上他们真是太好了。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [laɪ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ku:l] [graʊnd] [bɪˈfɔ:r] [ˈdrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
 and to lie at full length on the cool ground before drinking from the
 和 到 说谎 在 满的 长度 在 这 凉爽的 地面 前 喝 从 这
 [sprɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ə'weɪ] .
 spring a few steps away .
 春天 一个 很少 步骤 离开 .

然后，它们会四肢着地躺在凉爽的地面上，再到几步之外的泉水边喝水。

[ˈpedroʊ] [ænd; ənd] [ˈsaɪwə:ʃ] [wɜ:r; wər] [ˈgreɪtʃ(ə)] , [tu:] , [æz; əz] [ðeɪ] [kra:pt] [ðə; ði] [swi:t] , [moɪst] [græs] .
 Pedro and Siwash were grateful , too , as they cropped the sweet , moist grass .
 佩德罗 和 锡瓦什 是 感激的 , 也 , 作为 他们 裁剪 这 甜的 , 潮湿 草 .

佩德罗和西瓦什也心存感激，因为他们收割了香甜湿润的牧草。

[ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [hɪr] [wʊd] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [θri:] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [bɪˈjɑ:nd] .
 A half hour here would sustain them against the three miles of sagebrush beyond .
 一个 一半 小时 这里 会 维持 他们 反对 这 三 英里 的 鼠尾草 超过 .

在这里待上半个小时，就足以让他们抵御前方三英里长的蒿草丛。

[vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['vivɪən] [leɪ] [flæt] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [wið; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz] [streɪt] [ə'blaʊ] [ðer; ðər]
Virginia and Vivian lay flat on their backs with their arms straight above their
弗吉尼亚州 和 薇薇安 躺 平坦的 在 他们的 背部 和 他们的 武器 直的 多于 他们的
[ˈhedz] [ænd; ənd] ['restɪd] ,
heads and rested ,
头部 和 休息 ,

弗吉尼亚和薇薇安平躺在地上，双臂伸直举过头顶休息。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə][du:][æt; ət][es 'ti:] . ['helɪnz] .
as they had been taught to do at St . Helen's .
作为 他们 有 到过 教授 到 做 在 英石 . 海伦的 .

就像他们在圣海伦学校被教导的那样。

[ə'blaʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪntər'lest] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] - [æspz] [[ʌt] [aʊt][ðə; ði] [sʌn] .
Above them the interlaced branches of the quaking - asps shut out the sun .
多于 他们 这 交织 分支 的 这 震动 - 阿斯普斯 关闭 出去 这 太阳 .

在它们上方，颤蛇交错的枝条遮蔽了阳光。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sti:l] [wið; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] ['sti:lnəs] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][stɔ:rm]
The air was still with that strange stillness which sometimes comes before a storm
这 空气 曾是 仍然 和 那 奇怪的 寂静 哪个 有时 来 前 一个 风暴
.
:
.

空气中弥漫着暴风雨来临前那种奇异的静谧。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['evər] - ['æktɪv] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] - [æspz] [mu:vɪd] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
Even the ever - active leaves of the quaking - asps moved not at all .
甚至 这 曾经 - 积极的 树叶 的 这 震动 - 阿斯普斯 已搬 不是 在 全部 .

就连平时活跃的颤蛙树叶也纹丝不动。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['sti:lɪst] [pleɪs] [aɪ]['evər] [nu:] , ” [sed] ['vivɪən] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʊki] .
” **It's the stillest place I ever knew , ” said Vivian , as she reached for a cookie .**
” 它是 这 最静 地方 我 曾经 知道 , ” 说 薇薇安 , 作为 她 达到 为了 一个 曲奇饼 .

“这是我所见过的最安静的地方，”薇薇安一边说着，一边伸手去拿一块饼干。

“ [haʊ] [fɑ:r][ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] ?
” **How far is it to the nearest house ?**
” 如何 远的 是 它 到 这 最近的 房子 ?

“离最近的房子有多远？ ”

“ [vər'dʒɪniə] [kən'sɪdərd] .
” **Virginia considered .**
” 弗吉尼亚州 经过考虑的 .

弗吉尼亚州考虑了一下。

“ [sɪks] [maɪlz] , ” [fɪ:; fɪ] [sed] .
” **Six miles , ” she said .**
” 六 英里 , ” 她 说 .

“六英里,”她说。

“ [noʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ['kæbɪn] ['nɪrər] .
” **No , there's a homesteader's cabin nearer .**
” 不 , 有 一个 - 舱 更近 .

“不，附近有一间农舍。”

[ðæts] [ə'baʊt] [fɔ:r] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət] - , [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ræntʃ] , [ɪz][sɪks] .
That's about four , I guess , but Michner's , the cattle ranch , is six .
那就是 关于 四 , 我 猜测 , 但 - , 这 牛 牧场 , 是 六 .

我猜大概是四个，但是米奇纳的养牛场有六个。

[wiː; wi] always267
We always267
我们 always267

我们总是267

[kɔːl][ðəm; ðəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['nebəz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
call them the nearest neighbors from here .
称呼 他们 这 最近的 邻居 从 这里 .
称他们为离这里最近的邻居。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] , ['ɪznt] [,aɪ 'tiː] ? "
It is still , isn't it ? "
它 是 仍然 , 不是 它 ? "

现在依然如此，不是吗？

" [ˈɔːfli] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['vɪviən] .
" Awfully ! " returned Vivian .
" 非常 ! " 返回 薇薇安 .

“糟透了！”薇薇安回答道。

[ðer; ðər][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈhɑːrdli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] [brʊʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
Their words were hardly finished when the sound of hoofs broke the stillness .
他们的 字 是 几乎 完成的 什么时候 这 声音 的 蹄子 打破 这 寂静 .
他们话还没说完，马蹄声就打破了寂静。

[ˈpedrʊ][ænd; ənd] ['saɪwɑːʃ] [snɔːtɪd] .
Pedro and Siwash snorted .
佩德罗 和 锡瓦什 哼了一声 .

佩德罗和西瓦什嗤之以鼻。

[vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['vɪviən] [sæt][ʌp] ['kwɪkli] — [wʌn] ['ɪnrəstɪd] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ə'lɑːrmd] .
Virginia and Vivian sat up quickly — one interested , the other alarmed .
弗吉尼亚州 和 薇薇安 卫星 向上 迅速地 — — 感兴趣的 , 这 其他 惊慌 .
弗吉尼亚和薇薇安猛地坐了起来——一个很感兴趣，另一个则很惊慌。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] .
Some one was coming along the rough trail through the sagebrush .
一些 一 曾是 未来 沿着 这 粗糙的 踪迹 通过 这 鼠尾草 .
有人沿着崎岖的小路穿过蒿草丛走过来。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] !
Some one was very near !
一些 一 曾是 非常 靠近 !

有人离得很近！

[ðeɪ] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] - [æspz] .
They peered through the quaking - asps .
他们 窥视 通过 这 震动 - 阿斯普斯 .

他们透过颤抖的毒蛇向外窥视。

[ðə; ði][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊŋ] ['kaʊbɔɪ] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [hɔːrs] .
The some one was a lone cowboy riding a buckskin horse .
这 一些 一 曾是 一个 孤独 牛仔 骑术 一个 鹿皮 马 .

那人是一个骑着栗色马的独行牛仔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)][ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][hɔːrn] .
He was leaning forward in his saddle and clutching the horn .
他 曾是 倾斜 向前 在 他的 鞍 和 紧握 这 喇叭 .
他身体前倾，紧紧抓住马角。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈɔːlmoʊst] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði][bɪɡ][hæt][hiː; hi] [wɔːr] ,
His face , almost covered by the big hat he wore ,
他的 脸 , 几乎 涵盖 经过 这 大的 帽子 他 穿着 ,
他戴着一顶大帽子，几乎遮住了他的脸。

[wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['bʌkskɪn] .
was close to the black mane of the sturdy little buckskin .

曾是 关闭 到 这 黑色的 鬃毛 的 这 结实的 小的 鹿皮 .

靠近那匹健壮的小鹿皮马的黑色鬃毛。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['feltər] [ðeɪ] [wɑːtɪt] [hɪm; ɪm] [drɔː] [nɪr] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] .
From their shelter they watched him draw near with beating hearts .

从 他们的 庇护所 他们 观看 他 画 靠近 和 殴打 心 .

他们躲在避难所里，心跳加速地看着他走近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['stɪlnəs] .
There was something strange about him — strange as the stillness .

那里 曾是 某物 奇怪的 关于 他 — 奇怪的 作为 这 寂静 .

他身上有种奇怪的气质——就像这股静谧一样奇怪。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] , [huː] [ə'pærəntli] [nuː] [nɑːt]['oʊnli]
They could not see that he was guiding the horse , who apparently knew not only

他们 可以 不是 看 那 他 曾是 指导 这 马 , who 显然 知道 不是 仅有的

[ðə; ði] [wei] ,
the way ,

这 方式 ,

他们没有看到是他引导着那匹马，而这匹马显然不仅知道路，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mɪ(ə)n] [æz; əz] [wel] .
but her mission as well .

但 她 使命 作为 出色地 .

但她的使命也是如此。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['feɪdi] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [br'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [fjuː]
She came straight toward the shady thicket and stopped beneath the trees a few

她 来了 直的 朝向 这 阴凉 灌木丛 和 停止 下面 这 树木 一个 很少

[rɑːdz] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['æŋkʃəs] [spek'teɪtəs] .
rods away from the two anxious spectators .

杆 离开 从 这 二 焦虑的 观众 .

她径直走向阴凉的灌木丛，停在离那两个焦急的旁观者几杆远的树下。

[hɜːr; hər] ['raɪdər] , ['kɑːnʃəs] [pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] reached268
Her rider , conscious perhaps from the halt that he had reached**268**

她 骑手 , 有意识的 也许 从 这 停止 那 他 有 reached268

她的骑手，或许是因为停下来才意识到自己已经达到了268

[hɪz; ɪz][,destɪ'neɪ(ə)n] , ['luːsnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [hɔːrn] , [swʌŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
his destination , loosened his hold upon the saddle - horn , swung himself with a

他的 目的地 , 松动 他的 抓住 之上 这 鞍 - 喇叭 , 摇摆 他自己 和 一个

['maɪti] ['efərt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
mighty effort from the saddle ,

强大的 努力 从 这 鞍 ,

他到达目的地后，松开了抓着鞍角的手，使劲从马鞍上跳了下来。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz][hæt][ɔːl] [ʌn'noʊtɪst] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
and fell upon the ground , his hat all unnoticed falling from his head .

和 跌倒 之上 这 地面 , 他的 帽子 全部 未被察觉 坠落 从 他的 头 .

他跌倒在地，帽子也悄无声息地从头上掉了下来。

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['wɜːrɪd] .
The buckskin was apparently worried .

这 鹿皮 曾是 显然 担心 .

那只鹿皮毛羊显然很担心。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [ðə; ði] [er] [ˈduːbiəsli] , [snɔːtid] [æn; ən] [ˈæŋkfəs] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə][ˈpedroʊ][ænd; ənd][ˈsaɪwəːʃ]
She sniffed the air dubiously , snorted an anxious greeting to Pedro and Siwash
她 嗅了嗅 这 空气 可疑地 , 哼了一声 一个 焦虑的 问候 到 佩德罗 和 锡瓦什
,
.
.

她疑惑地嗅了嗅空气，焦急地向佩德罗和西瓦什打了个招呼。

[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [lest] [baɪ] [misˈteɪk] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [tred] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈmæstər] ,
and moved to one side , lest by mistake she should tread upon her master ,
和 已搬 到 一 边 , 免得 经过 错误 她 应该 踏 之上 她 掌握 ,
于是她挪到一边，以免不小心踩到主人。

[huː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊʃnləs] [hiːp] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
who lay in a motionless heap close beside her .
WHO 躺 在 一个 静止不动 堆 关闭 旁 她 .

他一动不动地躺在她旁边。

[ðen] [vɜːˈdʒɪnjəz] [kwɪk] [aɪz] [dɪˈskʌvəd] [blʌd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmænz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .
Then Virginia's quick eyes discovered blood upon the man's head and face .
然后 弗吉尼亚州的 快的 眼睛 发现 血 之上 这 男人的 头 和 脸 .

然后，弗吉尼亚敏锐的目光发现男人的头部和脸上沾满了血迹。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
She jumped to her feet .
她 跳了起来 到 她 脚 .

她猛地站了起来。

“ [ˈhiːz] [hɜːrt] [ˈsʌmhaʊ] , [ˈvɪviən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈterəbli] [hɜːrt] , [aɪm][əˈfreɪd] .
“ **He's hurt somehow , Vivian ,** ” **she said ,** “ **terribly hurt , I'm afraid .** ”
“ 他是 伤害 不知何故 , 薇薇安 , ” 她 说 , ” 可怕 伤害 , 我是 害怕的 .
“他好像受伤了，薇薇安，”她说，“恐怕伤得很重。”

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [liːv] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðɪs] .
We mustn't leave him like this .
我们 不得 离开 他 喜欢 这 .

我们不能就这样离开他。

[hiː; hi] [maɪt] [daɪ] [hɪr] [ɔːl] [əˈloʊn] !
He might die here all alone !
他 可能 死 这里 全部 独自的 !

他可能会孤独地死在这里！

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

[lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
Let's see what we can do .
我们来吧 看 什么 我们 能 做 .

我们来看看能做些什么。

“ [ˈvɪviən] , [tuː] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [rɪˈmaːnstreit] , [ˈfɑːloʊd] [vərˈdʒɪniə] [θruː] [ðə; ði] [ˈkweɪkɪŋ] - [æspz] .
“ **Vivian , too surprised to remonstrate , followed Virginia through the quaking - asps .** ”
“ 薇薇安 , 也 惊讶 到 抗议 , 随后 弗吉尼亚州 通过 这 震动 - 阿斯普斯 .
“薇薇安惊讶得说不出话来，跟着弗吉尼亚穿过了颤抖的毒蛇群。”

[ðə; ði][mæn] [leɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ʌnˈkɑːŋəs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
The man lay where he had fallen , unconscious of anything about him .
这 男人 躺 在哪里 他 有 倒下 , 无意识 的 任何事物 关于 他 .

那人躺在倒下的地方，对周围的一切都毫无知觉。

[blʌd] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌɡli] [wu:nd] [dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
Blood was flowing from an ugly wound just above his forehead .
血 曾是 流动 从 一个 丑陋的 伤口 只是 多于 他的 前额 .

鲜血从他额头上方一道难看的伤口汩汩流出。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ˈsɔ:ri] [saɪt] .
He was a sad and sorry sight .
他 曾是 一个 伤心 和 对不起 视线 .

他看起来十分悲伤可怜。

[ˈvɪviən] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] .
Vivian shuddered and drew back .
薇薇安 颤抖 和 画 后退 .

薇薇安打了个寒颤，向后退了一步。

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] , [vərˈdʒɪniə] ?
“ **Who is he , Virginia ?**
“ WHO 是 他 , 弗吉尼亚州 ?

“他是谁，弗吉尼亚？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] .
“ **she breathed .**
“ 她 呼吸 .

她轻声说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
“ **You know who he is , don't you ?**
“ 你 知道 WHO 他 是 , 不 你 ?

“你知道他是谁，对吧？ ”

[oʊ] , [wʌt] [ɑ:r; ər] you269
Oh , what are you269
哦 , 什么 是 you269

哦，你是什么269

[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
going to do ?
去 到 做 ?

打算做什么？

“ [fɔ:r; fər] [vəˈdʒɪnjəz] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði][mæn][ˈɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r]
“ **For Virginia's strong young arms were trying to pull the man into a more**
“ 为了 弗吉尼亚州的 强的 年轻的 武器 是 尝试 到 拉 这 男人 进入 一个 更多的

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
comfortable position ,
舒服的 位置 ,

“弗吉尼亚强壮的年轻双臂正试图将那男人拉到一个更舒服的姿势，

[ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [brˈni:θ] [ðə; ði] [tri:z] .
and farther beneath the trees .
和 更远 下面 这 树木 .

再往下走，就在树荫下。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] ,
“ **No , I don't know who he is , “ she whispered ,**
“ 不 , 我 不 知道 WHO 他 是 , “ 她 低声说道 ,

“不，我不知道他是谁，”她低声说道。

[ˈfæniŋ] [ðə; ði][ˈmænz] [waɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt] .
fanning the man's white face with her broad - brimmed hat .
扇形 这 男人的 白色的 脸 和 她 广阔 - 满溢 帽子 .

她用宽边帽为男人苍白的脸扇风。

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
“ That doesn't make any difference .
“ 那 不 制作 任何 不同之处 .

“那没有任何区别。”

[ˈhi:z] [ˈɔ:fli] [hɜ:rt] !
He's awfully hurt !
他是 非常 伤害 !

他伤得很重！

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] - [twʌz] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˈhi:z] [ˈfɔ:lən] .
I thought at first 'twas a shot , but I guess he's fallen .
我 想法 在 第一的 - 那是 一个 射击 , 但 我 猜测 他是 倒下 .

我一开始以为是开枪，但看来他已经倒下了。

[aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] [ðæt] .
It looks like that .
它 看起来 喜欢 那 .

看起来是这样。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [biˈlɒŋz] [tu:; tə] - .
The horse belongs to Michner's .
这 马 属于 到 - .

这匹马属于米奇纳。

[aɪ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði][brænd] .
I know by the brand .
我 知道 经过 这 品牌 .

我通过品牌认出来了。

[fæn][hɪm; ɪm] , [ˈvɪviən] ,
Fan him , Vivian ,
扇子 他 , 薇薇安 ,

给他扇扇子，薇薇安，

[waɪl] [aɪ] [fɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈeni] [ˈwɪski] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈeniwer] .
while I fix his head and see if he has any whisky about him anywhere .
尽管 我 使固定 他的 头 和 看 如果 他 有 任何 威士忌酒 关于 他 任何地方 .

我一边帮他理清思路，一边看看他身上有没有威士忌。

“ [ðə; ði] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈvɪviən] [əˈbi:diəntli] [tʊk] [ðə; ði][fæn] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər]
“ The dazed and frightened Vivian obediently took the fan , and turning her
“ 这 茫然 和 害怕 薇薇安 顺从地 采取 这 扇子 , 和 转弯 她

[feɪs] [əˈweɪ] ,
face away ,
脸 离开 ,

“惊恐万分的薇薇安顺从地接过扇子，把脸转了过去，

[ˈfræntɪkli] [fænd] [ðə; ði] [ˈkweɪkɪŋ] - [æspz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [wʌnz] [mɔ:r] .
frantically fanned the quaking - asps until they danced and fluttered once more .
疯狂地 扇形 这 震动 - 阿斯普斯 直到 他们 跳舞 和 飘动 一次 更多的 .

疯狂地扇动着颤抖的毒蛇，直到它们再次翩翩起舞、扑腾飞舞。

[vərˈdʒɪniə] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [kaʊ] [ˈbɔɪz] [ˈslɪkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsæd(ə)l]
Virginia untied the cow boy's slicker from the back of the buckskin's saddle
弗吉尼亚州 解开 这 奶牛 男孩们 雨衣 从 这 后退 的 这 - 鞍

[ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] ,
and folded it into a pillow ,
和 折叠 它 进入 一个 枕头 ,

弗吉尼亚解开牛仔雨衣从鹿皮马鞍后部系上，把它叠成枕头。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [hed] .
which she placed beneath the sick man's head .
哪个 她 放置 下面 这 生病的 男人的 头 .

她把枕头垫在病人头下。

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['hwɪniːd] [hɜːr; hər] [θæŋks] .
The buckskin was relieved and whinnied her thanks .
这 鹿皮 曾是 松了口气 和 嘶鸣 她 谢谢 .

那匹鹿皮马松了口气，嘶鸣着表示感谢。

[ðen] [frʌm; frəm] [wʌn] ['pɔːkɪt] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['leðərn] [flæsk][ænd; ənd] [ʊk] [aɪ 'tiː] .
Then from one pocket she drew a small , leathern flask and shook it .
然后 从 一 口袋 她 画 一个 小的 , 皮革 烧瓶 和 摇晃 它 .

然后她从一个口袋里掏出一个小皮瓶，摇了摇。

“ [ˈempti] !
“ Empty !
“ 空的 !

“空的!

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

“ [hɑːrd] [lʌk] !
“ Hard luck !
“ 难的 运气 !

“真倒霉! ”

[ˈwɔːtər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .
Water will have to do .
水 将要 有 到 做 .

只能用水代替了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kerləs] [tuː; tə] [fər'get] [ˈaʊər; ɑːr] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌps] . -
We were careless to forget our drinking - cups . **270**
我们 是 粗心 到 忘记 我们的 喝 - 杯子 . -

我们粗心大意，竟然忘记带水杯了。270

[rɪns] [ðɪs] [flæsk] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ['vɪvɪən] .
Rinse this flask , and get some water from the spring , Vivian .
冲洗 这 烧瓶 , 和 得到 一些 水 从 这 春天 , 薇薇安 .

薇薇安，把这个烧瓶冲洗干净，再去泉水里打些水。

“ ['vɪvɪən] , [stɪl] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [fæn] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [brɔːt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
“ Vivian , still waving the fan in the air , brought the water ,
“ 薇薇安 , 仍然 挥手 这 扇子 在 这 空气 , 带来 这 水 ,

薇薇安一边挥舞着扇子，一边端来了水。

[wɪtʃ] [vər'dʒɪniə] [traɪd] [tuː; tə] [pɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mænz] [lɪps] .
which Virginia tried to pour between the man's lips .
哪个 弗吉尼亚州 尝试 到 倒 之间 这 男人的 嘴唇 .

弗吉尼亚试图将液体灌进男人的嘴唇之间。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dræŋk] [sʌm; səm] ['greɪtfulɪ] , [ðəʊ] [wɪ'ðəʊt]
It seemed to arouse him , for he drank some gratefully , though without
它 似乎 到 引起 他 , 为了 他 喝 一些 感激不尽 , 尽管 没有

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
opening his eyes .
开幕 他的 眼睛 .

这似乎让他精神振奋，他感激地喝了几口，但仍然没有睁开眼睛。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [blʌd] [ə'weɪ] , ” [sed] [vər'dʒɪniə] ,
“ **I ought to wash some of this blood away , ” said Virginia ,**
“ 我 应该 到 洗 一些 的 这 血 离开 , ” 说 弗吉尼亚州 ,
“我应该洗掉一些血迹,”弗吉尼亚说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] .
“ **but I guess I won't take the time .**
“ 但 我 猜测 我 惯于 拿 这 时间 .
“但我猜我不会花时间去做了这件事。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ðæt] ['æftər][aɪm] [gɔ:n] .
You can do that after I'm gone .
你 能 做 那 后 我是 已消失 .
我走后你可以再做。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
There's only one thing to do .
有 仅有的 一 事物 到 做 .
只剩下一件事可做了。

[wi:; wi][kɑ:nt] [li:v] [ðɪs] [mæn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
We can't leave this man here in this condition .
我们 不能 离开 这 男人 这里 在 这 状况 .
我们不能把他留在这里不管。

[hi:; hi] [maɪt] [daɪ] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
He might die before any one found him .
他 可能 死 前 任何 一 成立 他 .
他可能在被人发现之前就死了。

[aɪl] [teɪk] ['pedroʊ][ænd; ənd][raɪd][ɑ:n][tu:; tə] - [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər] [help] .
I'll take Pedro and ride on to Michner's as fast as I can for help .
患病的 拿 佩德罗 和 骑 在 到 - 作为 快速地 作为 我 能 为了 帮助 .
我会带着佩德罗尽快赶到米奇纳那里寻求帮助。

[ɔ:r] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['si:ɪŋ] ['vɪviənz] [aɪz] ['oʊpən]['waɪdər] , ” [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ]
Or , ” she added , seeing Vivian's eyes open wider , “ you take him , and I'll stay
或者 , ” 她 额外 , 看到 薇薇安的 眼睛 打开 更广泛 , ” 你 拿 他 , 和 患病的 停留
[hɪr] .
here .
这里 .
“或者,”她补充道, 看到薇薇安的眼睛睁得更大, “你带走他, 我留在这里。”

['i:ðər] [ju:; jʊ] [laɪk] , ['oʊnli][wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [æt; ət] [wʌnz] .
Either you like , only we must decide at once .
任何一个 你 喜欢 , 仅有的 我们 必须 决定 在 一次 .
无论你喜欢哪种, 我们都必须马上做出决定。

['merbi] [wi:l] [mi:t] ['sʌmbɑ:di] [ɔ:r] ['sʌm,bɒdi:l] [kʌm] , [ɔ:r] ['merbi] ['ðerəl] [bi:; bi] ['sʌmbɑ:di] [æt; ət]
Maybe we'll meet somebody or somebody'll come , or maybe there'll be somebody at
或许 出色地 见面 某人 或者 有人会 来 , 或者 或许 将会 是 某人 在
[ðə; ði] - ['kæbɪn] .
the homesteader's cabin .
这 - 舱 .
也许我们会遇到某人, 或者会有人来, 或者也许会在农舍里遇到某人。

[wɪtʃ] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] , [raɪd][ɔ:r] [steɪ] ?
Which will you do , ride or stay ?
哪个 将要 你 做 , 骑 或者 停留 ?
你会选择骑车还是留下?

“ [ˈvɪviən] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈpedroʊ] .

“ **Vivian** **had** **decided** **before** **she** **looked** **at** **Pedro** .

“ 薇薇安 有 决定 前 她 看起来 在 佩德罗 .

“薇薇安在看佩德罗之前就已经做出了决定。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ˈpedroʊ] [entərˈteɪnd] [skoːrn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [kənˈtempt] [ðæt] [waɪld] [ˈgæləps]
She **always** **felt** **that** **Pedro** **entertained** **scorn** **for** **her** , **contempt** **that** **wild** **gallops**
她 总是 毛毡 那 佩德罗 娱乐 轻蔑 为了 她 , 鄙视 那 荒野 疾驰
[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [ʃʊd; ʃəd] ,
through **the** **sagebrush** **should** ,
通过 这 鼠尾草 应该 ,

她总觉得佩德罗对她充满蔑视，那种蔑视就像一匹在蒿草丛中狂奔的骏马应该有的蔑视一样。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [spiːd] , -
together **with** **his** **youth** **and** **speed** , **271**
一起 和 他的 青年 和 速度 , -

再加上他的年轻和速度，271

[ˈprez(ə)nt] [ˈtərərz] .
present **terrors** .
展示 恐怖 .

当前的恐怖。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [priˈfəːɪŋ] [ˈsaɪwəːʃ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
She **knew** **that** **he** **despised** **her** **for** **preferring** **Siwash** **to** **him** .
她 知道 那 他 被鄙视的 她 为了 偏好 锡瓦什 到 他 .

她知道他很讨厌她，因为她更喜欢西瓦什而不是他。

“ [aɪl] [steɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] .
“ **I'll** **stay** , ” **she** **said** **firmly** .
“ 患病的 停留 , ” 她 说 牢牢 .

“我会留下来,”她坚定地说。

[ˈpedroʊ] [wɪl] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
“ **Pedro** **will** **do** **more** **for** **you** **than** **for** **me** .

“ 佩德罗 将要 做 更多的 为了 你 比 为了 我 .

“佩德罗会为你做的比为我做的更多。”

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [bæk] ?
When **will** **you** **be** **back** ?
什么时候 将要 你 是 后退 ?

你什么时候回来？

“ [vərˈdʒɪniə] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsæd(ə)] .
“ **Virginia** **was** **already** **in** **the** **saddle** .

“ 弗吉尼亚州 曾是 已经 在 这 鞍 .

“弗吉尼亚已经胜券在握。”

“ [ˈprɑːbəbli] [ɪn] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ɪf] [aɪ] [faɪnd] [foʊks] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Probably** **in** **little** **more** **than** **an** **hour** , **if** **I** **find** **folks** , ” **she** **said** .

“ 大概 在 小的 更多的 比 一个 小时 , 如果 我 寻找 各位 , ” 她 说 .

“如果我能找到人的话，大概一个多小时就能到,”她说。

“ [kiːp] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˈwɔːtər] [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [fæn] [hɪm; ɪm] .
“ **Keep** **giving** **him** **some** **water** **if** **he** **needs** **it** , **and** **fan** **him** .

“ 保持 给予 他 一些 水 如果 他 需求 它 , 和 扇子 他 .

“如果他需要，就给他喂水，并给他扇风。”

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] .
He **may** **come** **to** .
他 可能 来 到 .

他或许会醒过来。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ˈpi:droʊz] [fi:t] [daɪd] [ə'wei] [ɔ:l] [tu:] ['kwɪkli] .
" The sound of Pedro's feet died away all too quickly .
" 这 声音 的 佩德罗的 脚 死亡 离开 全部 也 迅速地 .
佩德罗的脚步声很快就消失了。

[ðə; ði] ['stiːlnəs] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] [wʌz; wəz] [di:pər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
The stillness which followed was deeper than ever .
这 寂静 哪个 随后 曾是 更深 比 曾经 .
随之而来的寂静比以往任何时候都更加深沉。

[aɪ ˈti:] [ˈferli] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
It fairly sang in the air .
它 相当 唱 在 这 空气 .
它在空中婉转歌唱。

[fɔ:r; fər] [ˈfʊli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈvɪviən] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] , [loʊθ] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [vərˈdʒɪniə][hæd; həd]
For fully five minutes Vivian stood motionless , loath to believe that Virginia had
为了 完全 五 分钟 薇薇安 站立 静止不动 , 厌恶 到 相信 那 弗吉尼亚州 有
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .
整整五分钟，薇薇安一动不动地站在那里，不愿相信弗吉尼亚已经离开了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] !
She did not want to be alone !
她 做过 不是 想 到 是 独自的 !
她不想一个人待着！

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ʌ; əv][hɜ:r; hər] [kraɪd] [əʊt] [ə'genst] [aɪ ˈti:] .
Something inside of her cried out against it .
某物 里面 的 她 哭 出去 反对 它 .
她内心深处有什么东西在抗拒这一切。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] — [ʃi:; ʃi] , [ˈvɪviən] [ˈwɪntɜ:z] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [kaʊ] [bɔɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]
But she was alone — she , Vivian Winters , alone with a dying cow boy on a
但 她 曾是 独自的 — 她 , 薇薇安 冬季 , 独自的 和 一个 垂死 奶牛 男生 在 一个
[ˈlɪmɪtləs] [waɪˈoʊmɪŋ] [pleɪn] .
limitless Wyoming plain .
无限 怀俄明州 清楚的 .
但她孤身一人——她，薇薇安·温特斯，独自一人，和一个垂死的牛仔，在一望无际的怀俄明平原上。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪˈlentləs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [pʊʃt] [ɪt'self][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ək'sept]
Since the relentless knowledge pushed itself upon her , she might as well accept
自从 这 狠 知识 推动 本身 之上 她 , 她 可能 作为 出色地 接受
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
既然无情的知识已经强加于她，她不如接受它。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] !
She was alone !
她 曾是 独自的 !
她孤身一人！

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊ] [bɔɪ] !
And there was the cow boy !
和 那里 曾是 这 奶牛 男生 !
还有那个牛仔！

[vər'dʒɪniə][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] !
Virginia had said that he might come to !
弗吉尼亚州 有 说 那 他 可能 来 到 ！

弗吉尼亚曾说过他可能会来！

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] [fɪː; fi] [hoʊpt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
For her own sake she hoped he didn't .
为了 她 自己的 清酒 她 希望 他 没有 。

为了她自己，她希望他不要那样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)] [ɪˈnʌf] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] — [blʌd] - [smiəd] [ænd; ənd][ˈdɜːrtɪ] — but272
He was awful enough as he was — blood - smeared and dirty — but272
他 曾是 可怕 足够的 作为 他 曾是 — 血 - 涂抹 和 肮脏的 — but272

他本来就够糟糕的了——浑身血迹，肮脏不堪——但是272

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪf(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skænt] [ˈkʌmfərt] .
at least he did not realize the situation , and that was a scant comfort .
在 至少 他 做过 不是 意识到 这 情况 , 和 那 曾是 一个 稀少 舒适 。

至少他没有意识到这种情况，但这也算不上什么安慰。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈseɪn] .
If he came to , he might be insane .
如果 他 来了 到 , 他 可能 是 疯狂的 。

如果他醒过来，他可能已经疯了。

[bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ˈpɜːsənz] [soʊ] .
Blows on the head often made persons so .
打击 在 这 头 经常 制成 人 所以 。

头部遭受重击常常会使人变成这样。

[ˈɡɪv(ə)n][ɪnˈsænəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʌn] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌdemənˈstreɪf(ə)n] ?
Given insanity and a gun , what would be the demonstration ?
鉴于 疯狂 和 一个 枪 , 什么 会 是 这 示范 ？

如果一个人精神错乱且手握枪支，他会进行怎样的示威游行？

[ə; eɪ] [loʊ] [ɡroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkweɪkɪŋ] - [æsp] [ˈθɪkɪt] [brɔːt] [ˈvɪvɪən] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
A low groan from the quaking - asp thicket brought Vivian to herself .
一个 低的 呻吟 从 这 震动 - 阿斯巴德 灌木丛 带来 薇薇安 到 她自己 。

一阵从颤蛙树丛中传来的低沉呻吟声将薇薇安拉回了现实。

[ɪˌmædʒɪˈneɪf(ə)n][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [hɪr] .
Imagination had no place here .
想像力 有 不 地方 这里 。

这里没有想象力的容身之地。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][hɜːrt] , [ænd; ənd][fɪː; fi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] .
This man was hurt , and she was strong and well .
这 男人 曾是 伤害 , 和 她 曾是 强的 和 出色地 。

这个男人受伤了，而她却很坚强，身体健康。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd][fɪː; fi][hæd; həd][ˈekstrə]
There was a spring of water near by , and she had extra
那里 曾是 一个 春天 的 水 靠近 经过 , 和 她 有 额外的

[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃɪːfs][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] .
handkerchiefs in her pocket .
手帕 在 她 口袋 。

附近有一处泉水，而且她口袋里还有备用的手帕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] !
It was plainly up to her !
它 曾是 显然 向上 到 她 ！

这完全取决于她！

[ðə; ði] ['stiːlnəs] [wʌz; wəz] [les] [pəɪ'sɪstənt] [æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .
The stillness was less persistent after she had gone to the spring for water .
这 寂静 曾是 较少的 执着的 后 她 有 已消失 到 这 春天 为了 水 .

她去泉水边打水之后，寂静的气氛就不那么持久了。

[ʃiː; ʃi][fər'ɡɔːt][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [br'saɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ænd; ənd] [wɔːʃt] [ðə; ði]
She forgot all about it as she knelt beside the wounded man and washed the
她 忘了 全部 关于 它 作为 她 跪下 旁 这 受伤 男人 和 洗过 这
[blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][peɪn] - [dɪ'stɔːrtɪd] [feɪs] .
blood from his pain - distorted face .
血 从 他的 疼痛 - 扭曲 脸 .

她跪在受伤男子身边，洗去他因疼痛而扭曲的脸上的血迹，把这一切都忘得一干二净。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][koʊld] [klɔːðz] , [ænd; ənd] ['vɪvɪən] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]
He opened his eyes as he felt the cold cloths , and Vivian saw that they
他 打开 他的 眼睛 作为 他 毛毡 这 寒冷的 布料 , 和 薇薇安 锯 那 他们
[wɜːr; wər] [ɡʊd] ,
were good ,
是 好的 ,

他感觉到冰凉的毛巾，睁开了眼睛，薇薇安看到毛巾很好。

[bluː] [aɪz] .
blue eyes .
蓝色的 眼睛 .

蓝眼睛。

[ðeɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][dɜːrt] ,
They , together with the absence of blood and dirt ,
他们 , 一起 和 这 缺席 的 血 和 污垢 ,

它们，再加上没有血迹和污垢，

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər]['peɪ(ə)nt][wʌz; wəz] [jʌŋ] — ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪn][fækt] !
told her that her patient was young — only a boy , in fact !
讲述 她 那 她 病人 曾是 年轻的 — 仅有的 一个 男生 , 在 事实 !

告诉她，她的病人很年轻——实际上还是个男孩！

[ðə; ði] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['ʌɡli] !
The cut on his head was ugly !
这 切 在 他的 头 曾是 丑陋的 !

他头上的伤口很难看！

['sʌmθɪŋ] ['flʌtəd] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]['pɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [kliːn]
Something fluttered inside of her as she parted his hair to place a clean
某物 飘动 里面 的 她 作为 她 分手了 他的 头发 到 地方 一个 干净的
[ˈhæŋkətʃɪf] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
handkerchief upon it ,
手帕 之上 它 ,

当她拨开他的头发，将干净的手帕放在他头上时，她内心涌起一股莫名的悸动。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] .
and for a moment she was ill and faint .
和 为了 一个 片刻 她 曾是 患病的 和 头晕的 .

她突然感到一阵恶心，昏厥过去。

[ðə; ði] [kaʊ] ['bɔɪz] “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , “ brought273
The cow boy's “ Thank you , miss , “ brought273
这 奶牛 男孩们 “ 感谢 你 , 错过 , “ brought273

牛仔的“谢谢你，小姐”带来了273

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self] .
her to herself .
她 到 她自己 .

她独自一人。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] !
Perhaps he was coming to !
也许 他 曾是 未来 到 ！

或许他快要醒过来了！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['ɔ:f(ə)] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] .
It was not so awful as she had thought .
它 曾是 不是 所以 可怕 作为 她 有 想法 。

情况并没有她想象的那么糟糕。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'gen] [fel] [ə'sli:p] , ['kli:nər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] [br'fɔ:r] .
But he again fell asleep , cleaner and more comfortable than before .
但 他 再次 跌倒 睡着了 , 清洁工 和 更多的 舒服的 比 前 。

但他又睡着了，比之前更干净、更舒服了。

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] ['hwɪni:d] [hɜ:r; hər] [θæŋks] ,
The buckskin whinnied her thanks ,
这 鹿皮 嘶鸣 她 谢谢 。

那匹鹿皮马嘶鸣着表示感谢。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][noʊz] [ə'genst] ['vɪviənz] [ɑ:rm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
and put her nose against Vivian's arm as she went to the spring for more
和 放 她 鼻子 反对 薇薇安的 手臂 作为 她 去 到 这 春天 为了 更多的

[wɔ:tər] .

water .
水 。

她把鼻子贴在薇薇安的胳膊上，薇薇安则去泉边打水。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ['vɪviən] [felt][ðə; ði] ['kɑ:mrædʃɪp] , [ðə; ði] [dʌm] .
For the first time in her life Vivian felt the comradeship , the dumb
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 薇薇安 毛毡 这 同志情谊 , 这 哑的

[ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] .

understanding of a horse .
理解 的 一个 马 。

薇薇安生平第一次感受到了马的友谊和愚钝的理解。

[ðen] ['saɪwɑ:ʃ] [br'keɪm] ['glɔ:rɪfaɪd] .
Then Siwash became glorified .
然后 锡瓦什 成为 光荣的 。

然后，西瓦什被奉为神明。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ræɡɪd] , [dɪ'kreɪtɪt] [oʊld][pəʊni] .
He was something more than a ragged , decrepit old pony .
他 曾是 某物 更多的 比 一个 破烂不堪 , 衰老 老的 小马 。

他绝不仅仅是一匹破败不堪的老马。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['vɪviən] [stɔ:pt] [tu:; tə][pæt][hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] .
He was a companion , and Vivian stopped to pat him before she hurried
他 曾是 一个 伴侣 , 和 薇薇安 停止 到 拍 他 前 她 慌忙

[bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['peɪ(ə)nt] .

back to her patient .
后退 到 她 病人 。

他是薇薇安的同伴，薇薇安停下来拍了拍他，然后匆匆赶回病人身边。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][θɜ:rd] ['dʒɜ:rni] ['æftər]['wɔ:tər] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊ] ['bɔɪz] .
Upon her return from her third journey after water , she found the cow boy's
之上 她 返回 从 她 第三 旅行 后 水 , 她 成立 这 奶牛 男孩们

[aɪz] [ə'gen] ['oʊpən] .

eyes again open .
眼睛 再次 打开 。

当她第三次寻找水源返回时，发现牛仔的眼睛又睁开了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
This time he had raised himself on his elbow and was looking at her .
这 时间 他 有 提高 他自己 在 他的 弯头 和 曾是 寻找 在 她 .

这一次，他用手肘撑起身子，看着她。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt]['hɔːrəb(ə)][æt; ət][ɔːl] .
He had come to , and it was not horrible at all .
他 有 来 到 , 和 它 曾是 不是 可怕 在 全部 .

他醒了过来，感觉一点也不可怕。

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə'laːrm] [lest][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [wuːnd]
Her only feeling was one of alarm lest his sitting up should cause his wound

[tuː; tə] [bliːd] [ə'gen] ,
to bleed again ,
到 流血 再次 ,

她唯一的感受是担忧，怕他坐起来会让伤口再次出血。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and she hurried to him .
和 她 慌忙 到 他 .

她急忙走向他。

“ [jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] ['betər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
” **You're feeling better , aren't you ?**
” 你是 感觉 更好的 , 不是 你 ?

你感觉好些了吗？

“ [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
” **she faltered** .
” 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

“ [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [laɪ] [daʊn] .
” **But you'd better lie down** .
” 但 你会 更好的 说谎 向下 .

“但你最好躺下。”

[juːv] [gɔːt][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd][kʌt] [ɑːn][jɔːr; jər] [hed] .
You've got a pretty bad cut on your head .
你已经 得到 一个 漂亮的 坏的 切 在 你的 头 .

你头上伤口很严重。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] . -
” **The boy smiled in a puzzled way . 274**
” 这 男生 微笑 在 一个 困惑 方式 . -

男孩露出了困惑的笑容。274

“ [aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [mʌt] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ɪk'sept] [ðə; ði] ['hedər] .
” **I don't seem to remember much , “ he said , “ except the header** .
” 我 不 似乎 到 记住 很多 , “ 他 说 , “ 除了 这 标题 .

“我好像记不太清了,”他说,“除了头球。”

[maɪ] [hɔːrs] [fel] [wen] [aɪ] [-] [ɪk'spektɪn] - [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [rɔːk] .
My horse fell when I wa'n't expectin ' it , and I went on a rock .
我的 马 跌倒 什么时候 我 想 期待 - 它 , 和 我 去 在 一个 岩石 .

我的马在我毫无防备的时候摔倒了，我摔到了一块石头上。

- [twʌz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['preri] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][gɔːt][em 'iː][fɔːr; fər] [ʃʊr] .
- **Twas the only one on the prairie , I guess , but it got me for sure** .
- 那是 这 仅有的 一 在 这 草原 , 我 猜测 , 但 它 得到 我 为了 当然 .

我想，那是草原上唯一一个，但它确实吓到我了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈdɔɪn] - [hɪr] , [mɪs] ?
What are you doin ' here , miss ?
什么 是 你 做 - 这里 , 错过 ?

小姐，您在这里做什么？

[aɪ][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə] [rɪ'membər] [juː; jʊ] .
I don't seem to remember you .
我 不 似乎 到 记住 你 .

我好像不记得你了。

" [ˈvɪvɪən] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ˈsɪmplɪ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
" **Vivian explained as simply as possible .**
" 薇薇安 解释 作为 简单地 作为 可能的 .

薇薇安尽可能简单地解释道。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd][hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrestɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]
She and her friend had been resting when his horse brought him to the
她 和 她 朋友 有 到过 休息 什么时候 他的 马 带来 他 到 这
[ˈkweɪkɪŋ] - [æspz] .
quaking - asps .
震动 - 阿斯普斯 .

她和她的朋友正在休息，这时他的马把他带到了颤毒蛇面前。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][help] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [hæd; həd] [steyd] .
One of them had gone for help , and the other had stayed .
一 的 他们 有 已消失 为了 帮助 , 和 这 其他 有 入住 .

其中一人去寻求帮助，另一人留了下来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈlðər] .
She was the other .
她 曾是 这 其他 .

她是另一个。

" [jʊə(r)] [nɑːt][frʌm; frəm] [ðiːz] [pɑːrts] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [stɪl] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **You're not from these parts , I take it , " said the boy , still puzzled .**
" 你是 不是 从 这些 部分 , 我 拿 它 , " 说 这 男生 , 仍然 困惑 .

“看来你不是本地人啊，”男孩仍然困惑地说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [spi:k] [laɪk] [juː 'es][fɒks] . "
" **You don't speak like us folks . "**
" 你 不 说话 喜欢 我们 各位 . "
"

“你们说话不像我们这些人。”

" [noʊ] , " [ˈvɪvɪən] [təʊld][hɪm; ɪm] , " [aɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] .
" **No , " Vivian told him , " I'm from the East .**
" 不 , " 薇薇安 讲述 他 , " 我是 从 这 东方 .

“不，”薇薇安告诉他，“我来自东方。”

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][maɪ] [frend] .
I came out here six weeks ago to visit my friend .
我 来了 出去 这里 六 周 前 到 访问 我的 朋友 .

六周前我来这里看望我的朋友。

" [hɜːr; hər][ˈpeɪ(ə)nt] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ænd] [reɪzɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɪn] [spaɪt]
" **Her patient looked surprised and raised himself again on his elbow in spite**
" 她 病人 看起来 惊讶 和 提高 他自己 再次 在 他的 弯头 在 尽管如此
[ʌv; əv] [ˈvɪvɪənz] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .
of Vivian's restraining hand .
的 薇薇安的 限制 手 .

“她的病人看起来很惊讶，尽管薇薇安用手拉着他，他还是再次用手肘撑起了身体。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtendərfʊt] [æz; əz][ðæt] ? ” [hiː; hi] [sed] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
“ **So much of a tenderfoot as that ?** ” **he said , gazing at her** .
“ 所以 很多 的 一个 嫩脚 作为 那 ？ ” 他 说 , 凝视 在 她 .

“这么没经验吗？”他一边说着，一边凝视着她。

“ [ðeɪ] [eɪnt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [sʌtʃ] [gʊd] [spɔːrts][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɪs] .
“ **They ain't usually such good sports as you are , miss** .
“ 他们 不是 通常 这样的 好的 运动的 作为 你 是 , 错过 .

“他们通常不像你这么有体育精神，小姐。”

[jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈwɔːtər] .
Yes , thank you , I'll have some more water .
是的 , 感谢 你 , 患病的 有 一些 更多的 水 .

好的，谢谢，我还要一些水。

[ɪts] [raɪt] [gʊd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
It's right good , I tell you !
它是 正确的 好的 , 我 告诉 你 !

我跟你说，它真的很好！

“ [ðen] [hiː; hi] [fel] [əˈsli:p] [əˈgen] , [ænd; ænd][left] [ˈvɪvɪən] [tuː; tə] the275
“ **Then he fell asleep again , and left Vivian to the275**
“ 然后 他 跌倒 睡着了 再次 , 和 左边 薇薇安 到 the275

然后他又睡着了，把薇薇安留给了275

[kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][ˈsaɪwɑːʃ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbʌkskɪn] .
companionship of Siwash and the buckskin .
友谊 的 锡瓦什 和 这 鹿皮 .

西瓦什与鹿皮的陪伴。

[hɜːr; həɹ][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ʃiː; ʃi] [fed] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈkʊkɪz] ,
Her patient comfortable , she fed them the remaining cookies ,
她 病人 舒服的 , 她 美联储 他们 这 其余的 曲奇饼 ,

她让病人感到舒适，然后把剩下的饼干喂给他们吃。

[ˈwʌndərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [wer] [ðə; ði][ˈɔːf(ə)] [sens] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [hæd; həd] [gɔːn] .
wondering as she did so where the awful sense of loneliness had gone .
好奇 作为 她 做过 所以 在哪里 这 可怕 感觉 的 孤独 有 已消失 .

她一边想着，一边琢磨着那可怕的孤独感都到哪里去了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwelkəm] [vərˈdʒɪniə] — [ɔːlˈredi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] — [bʌt; bət][ðə; ði]
She should welcome Virginia — already it was time for her — but the
她 应该 欢迎 弗吉尼亚州 — 已经 它 曾是 时间 为了 她 — 但 这

[ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [wʊd] [nɑːt][ˈprez(ə)nt] [sʌtʃ] [ˈtɛrərz] [tuː; tə]
knowledge that she must stay another hour would not present such terrors to
知识 那 她 必须 停留 其他 小时 会 不是 展示 这样的 恐怖 到

[hɜːr; həɹ] .

her .
她 .

她应该欢迎弗吉尼亚——弗吉尼亚的时间已经到了——但想到自己还要再待一个小时，她并不会感到那么恐惧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsaɪwɑːʃ] [huː] [fɜːrst] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [huːf] — [ˈsaɪwɑːʃ] [ænd; ænd]
It was Siwash who first caught the sound of returning hoofs — Siwash and
它 曾是 锡瓦什 WHO 第一的 捕捉 这 声音 的 返回 蹄子 — 锡瓦什 和

[ðə; ði] [rɪˈliːvd] [ˈbʌkskɪn] .

the relieved buckskin .
这 松了口气 鹿皮 .

最先听到马蹄声的是西瓦什——西瓦什和如释重负的鹿皮马。

[ðeɪ] [neɪd] [ænd; ənd][tʊʊld] ['vɪvɪən] , [hu:] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
They neighed and told Vivian , who ran from the thicket to see if they were
他们 嘶鸣 和 讲述 薇薇安 , WHO 跑 从 这 灌木丛 到 看 如果 他们 是
[raɪt] .
right .
正确的 :

它们嘶鸣着告诉了薇薇安，薇薇安从灌木丛中跑出来，看看它们说的是否属实。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][vər'dʒɪniə] , [wɪð; wɪθ][ˈpedroʊ] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [li:d] , [ænd; ənd] [tu:] [men][ɑ:n]
Yes , there was Virginia , with Pedro still in the lead , and two men on
是的 , 那里 曾是 弗吉尼亚州 , 和 佩德罗 仍然 在 这 带领 , 和 二 男人 在
[ˈhɔ:rsbæk] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .
horseback behind her :
马背 在后面 她 :

是的，弗吉尼亚在场，佩德罗仍然在前面，她身后跟着两个骑马的人。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['lʌkɪli] [met][ðem; ðəm][ə; eɪ][maɪl] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['hɜ:rid]
She had luckily met them a mile this side of Michner's , and hurried
她 有 幸运的是 遇见 他们 一个 英里 这 边 的 - , 和 慌忙
[ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
them back with her :
他们 后退 和 她 :

幸运的是，她在距离米奇纳家一英里远的地方遇到了他们，并赶紧把他们带了回来。

[ðə; ði] [kaʊ] [bɔɪ] [hæd; həd] [əˈgen] [reɪzɪd] [hɪm'self] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
The cow boy had again raised himself , as they rode up to him and
这 奶牛 男生 有 再次 提高 他自己 , 作为 他们 骑 向上 到 他 和
[dɪs'maʊntɪd] .
dismounted :
下马 :

当他们骑马走到牛仔跟前并下马时，牛仔又站了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['betər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ʃi:pɪʃ] !
He was better , for he could look sheepish !
他 曾是 更好的 , 为了 他 可以 看 羞怯 !

他情况好转了，因为他还能露出羞怯的表情！

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] [frʌm; frəm] [wʌnz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] !
This being thrown from one's horse was a foolish thing !
这 存在 抛掷 从 一个人的 马 曾是 一个 愚蠢 事物 !
从马上摔下来真是件愚蠢的事！

[ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][men] [sed] .
They would stay with him , the men said :
他们 会 停留 和 他 , 这 男人 说 :
他们说，他们会留下来陪他。

[ðeɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] .
They knew him well .
他们 知道 他 出色地 :

他们都很了解他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] “ [skreɪps] ” [æt; ət] - [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntu:]
He was called “ Scrapes ” at Michner's because he was always getting into
他 曾是 称为 “ 刮伤 ” 在 - 因为 他 曾是 总是 获得 进入
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble :
麻烦 :

在米奇纳餐厅，他被叫做“刮蹭鬼”，因为他总是惹麻烦。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [jet] .
This last was the worst yet .
这 最后的 曾是 这 最差 然而 :

最后一次是最糟糕的一次。

[ðeɪ] [wʊd] [kæmp][ðer; ðər][ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi; hi][kʊd; kəd][raɪd] [hoʊm] , -
They would camp there that night , and in the morning he could ride home , 276
他们 会 营 那里 那 夜晚 , 和 在 这 早晨 他 可以 骑 家 , -
他们当晚就在那里露营, 第二天早上他就可以骑马回家了。276

[ðeɪ] [felt] [ʃʊr] .
they felt sure .
他们 毛毡 当然 :

他们感到很有把握。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
They were grateful to the girls .
他们 是 感激的 到 这 女孩们 :

她们对这些女孩心存感激。

[skreɪps] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪkəbl] [tʃæp] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈwa:ntɪd] [hɪm; ɪm][hɜ:rt] .
Scrapes was a likeable chap , and no one wanted him hurt .
刮伤 曾是 一个 讨人喜欢 小伙子 , 和 不 一 通缉 他 伤害 :

斯科拉普斯是个讨人喜欢的家伙, 谁也不想让他受伤。

[bʌt; bət] [skreɪps] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)] .
But Scrapes himself was the most grateful .
但 刮伤 他自己 曾是 这 最多 感激的 :

但斯科拉普斯本人是最感激的人。

[hi; hi] [ˈstæɡərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ˈvɪviən] [went] [ʌp][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ][ænd; ənd]
He staggered to his feet as Vivian went up to tell him good - by and
他 交错 到 他的 脚 作为 薇薇安 去 向上 到 告诉 他 好的 - 经过 和
[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
shook hands with her ,
摇晃 双手 和 她 ,
他踉跄着站起身, 薇薇安走上前去和他道别, 两人握了握手。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][vərˈdʒɪniə] .
and then with Virginia .
和 然后 和 弗吉尼亚州 :

然后是弗吉尼亚州。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ˈvɪviən] .
But his eyes were for Vivian .
但 他的 眼睛 是 为了 薇薇安 :

但他的目光却始终落在薇薇安身上。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [ˈtendərfʊt] [aɪ][ˈevər] [nu:] , [mɪs] , ” [hi; hi] [sed] .
“ **You're the best tenderfoot I ever knew , miss , ” he said .**
“ 你是 这 最好的 嫩脚 我 曾经 知道 , 错过 , ” 他 说 :

“小姐, 你是我见过的最棒的新人,”他说。

“ [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [sʌm; səm] [ɡʊd] [spɔ:rt][tu:; tə] [teɪk] [ker] [oʊ] - [em ˈi:] .
“ **You was sure some good sport to take care o ' me .**
“ 你 曾是 当然 一些 好的 运动 到 拿 关心 o - 我 :

“你真是个好脾气, 照顾得真周到。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][kwɜ:rt] ?
Would you take my quirt ?
会 你 拿 我的 奎特 ?

你愿意收下我的鞭子吗?

[ɪts] [bræn] [nu:] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [maɪ'self] .

It's bran new , and I made it all myself .
它是 麸 新的 , 和 我 制成 它 全部 我 .

这是全新的, 而且是我自己做的。

[get] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [maɪ] [hɔ:rn] , ['dʒɪm] .

Get it off my horn , Jim .
得到 它 离开 我的 喇叭 , 吉姆 .

吉姆, 别再按我的喇叭了。

[jes] , [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] .

Yes , I want you to have it .
是的 , 我 想 你 到 有 它 .

是的, 我希望你拥有它。

[gʊd] - [baɪ] ! " "

Good - by ! " "
好的 - 经过 ! " "

再见!

" [skreɪps] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [vər'dʒɪniə] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['sta:rtɪd] ['hoʊmwərd] .
" **Scrapes is right , " said Virginia , as they left the thicket and started homeward .**
" 刮伤 是 正确的 , " 说 弗吉尼亚州 , 作为 他们 左边 这 灌木丛 和 开始 回家 .

“斯克莱普斯说得对,”弗吉尼亚说道, 他们离开了灌木丛, 开始往家走。

" [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] , ['vɪviən] ,
" **I said a while ago that you were getting to be one , Vivian ,**
" 我 说 一个 尽管 前 那 你 是 获得 到 是 一 , 薇薇安 ,

“我之前说过, 你很快就会成为那样的人了, 薇薇安。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ju:v] [gɔ:t][ðer; ðər] — [fɔ:r; fər] [ʃʊr] ! " -
but now I know you've got there — for sure ! " 277
但 现在 我 知道 你已经 得到 那里 — 为了 当然 ! " -

但现在我知道你已经到了——肯定的!“277

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈkɑ:rvər] ['stændɪʃ] [aɪ'aɪ'aɪ] [fɪts] [ɪn]
CARVER STANDISH III FITS IN
雕刻家 斯坦迪什 三、 合身 在

卡弗·斯坦迪什三世符合要求

[ˈkɑ:rvər] ['stændɪʃ] [aɪ'aɪ'aɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [hɪm'self] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [els] — [æt; ət] [li:st]
Carver Standish III hated the world , himself , and everybody else — at least
卡弗 斯坦迪什 三、 憎恨 这 世界 , 他自己 , 和 大家 别的 — 在 至少

, [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][dɪd] .
, he thought he did .
, 他 想法 他 做过 .

卡弗·斯坦迪什三世憎恨这个世界、憎恨自己、憎恨所有人——至少, 他自己是这么认为的。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ə'temptɪd] ['eni] **he had been so sure of it all day that no one had attempted any** 他有到过所以当然的它全部天那不一无有尝试过任何 [ˈɑːrgjʊmənt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . **argument on the subject** . 争论在这主题 .

他一整天都对此深信不疑，以至于没有人试图就此提出异议。

[dʒæk] , [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [mə'nuːvər] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [trɪp][ænd; ənd] ['siːkrətli] [glæd][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪ'skeɪp] , **Jack , unable to maneuver a fishing - trip and secretly glad of an escape** , 杰克 , 无法到演习一个钓鱼 - 旅行和偷偷高兴的的一个逃脱 , 杰克无法安排一次钓鱼之旅，暗自庆幸自己逃脱了。

[hæd; həd] ['rɪdɪn] ['oʊvər][tuː; tə] ['meri] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mʌt] - ['niːdɪd] ['mendɪŋ] ; **had ridden over to Mary with some much - needed mending** ; 有骑超过到玛丽和一些很多 - 需要修补 ; 他骑马过去给玛丽送去了一些急需的缝补衣物；

[ˈdɑːnld] [hæd; həd] [bɪn] [glæd][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][ɑːn][æŋ; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ; **Donald had been glad to ride on the range on an errand for his father** ; 唐纳德 有 到过 高兴的 到 骑 在这 范围 在 一个 差事 为了 他的 父亲 ; 唐纳德很高兴能替父亲在牧场上办事；

['mɪstər] . [kiːθ] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ; [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] ['mælkəm] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [gest] **Mr . Keith was in town ; the whereabouts of Malcolm could easily be guessed** 先生 . 基思 曾是 在 镇 ; 这 下落 的 马尔科姆 可以 容易地 是 猜对了 .
:
:
:

基思先生在城里；很容易就能猜到马尔科姆的下落。

['kɑːrvər] , [ɪn] [waɪt] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['ɡɔːrdn] ['swetər] , **Carver , in white trousers and a crimson Gordon sweater** , 卡弗 , 在 白色的 裤子 和 一个 赤红 戈登 毛衣 , 卡弗身穿白色长裤和一件深红色戈登毛衣，

[wʌz; wəz]['aɪdli] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ræntɪ] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv] ['eni] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] ['prez(ə)nt] **was idly roaming about the ranch in search of any diversion which might present** 曾是 闲散地 漫游 关于 这 牧场 在 搜索 的 任何 导流 哪个 可能 展示 [ɪt'self] , **itself** , 本身 , 他漫无目的地在牧场里闲逛，寻找任何可以消遣的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [ɪɡ'zɜːrʃn] . **and which did not require any too much exertion** . 和 哪个 做过 不是 要求 任何 也 很多 用力 . 而且不需要花费太多力气。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] [mɔːr] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . **For two weeks and more things had not been going well with him** . 为了 二 周 和 更多的 事物 有 不是 到过 去 出色地 和 他 . 两周多以来，他的情况一直不太好。

[hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kloʊzɪŋ] [soʊ] ['hæpɪli] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] — [ɔːl] [duː] , **His stay in Wyoming was not closing so happily as it had begun — all due** , 他的 停留 在 怀俄明州 曾是 不是 结束 所以 快乐地 作为 它 有 开始 — 全部到期的 , 他在怀俄明州的逗留并没有像开始时那样愉快地结束——一切都已成定局。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪst] [ɑːpər'tuːnəti] . **he admitted to himself , to a missed opportunity** . 他 承认 到 他自己 , 到 一个 错过 机会 . 他向自己承认，他错失了一次机会。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi] seized278

For	had	he	seized278
为了	有	他	seized278

因为他曾抓住278

[ðə; ði] [tʃæns] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər] [ðæt] [dɪˈzæstrəs] [naɪt]

the	chance	when	it	was	given	him	on	the	morning	after	that	disastrous	night
这	机会	什么时候	它	曾是	给定	他	在	这	早晨	后	那	灾难性的	夜晚

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

on	the	mountain	,
在	这	山	,

在山上那场灾难性的夜晚之后的第二天早上，机会来了。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði] [læf] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːrvd] , [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ,

and	taken	the	laugh	he	had	so	richly	deserved	,	by	now	the	incident	,
和	已采取	这	笑	他	有	所以	丰富	应得的	,	经过	现在	这	事件	,

事发之后，他终于得到了他应得的嘲笑。

[laɪk] [ˈvɪviənz] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkruːsoʊ] , [wʊd] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .

like	Vivian's	affair	with	Mr	.	Crusoe	,	would	be	forgotten	.
喜欢	薇薇安的	事务	和	先生	.	克鲁索	,	会	是	被遗忘的	.

就像薇薇安与克鲁索先生的恋情一样，这段往事终将被遗忘。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ɪ] - [ˈɡɑːtn] [kɑːmenˈdeɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː]

Instead	,	he	had	accepted	ill	-	gotten	commendation	,	and	received	with	it
反而	,	他	有	公认	患病的	-	获得	表彰	,	和	已收到	和	它

[ðə; ði] [wel] - [dɪsˈɡaɪzd] [skɔːrɪn][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] .

the	well	-	disguised	scorn	of	Virginia	.
这	出色地	-	伪装	轻蔑	的	弗吉尼亚州	.

相反，他接受了不义之财的赞扬，并因此受到了弗吉尼亚州掩饰得很好的蔑视。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

This	last	was	the	worst	of	all	.
这	最后的	曾是	这	最差	的	全部	.

最后这一个最糟糕。

[hiː; hi] [ˈwɒndəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈræl] .

He	wandered	down	to	the	corral	.
他	漫步	向下	到	这	围栏	.

他漫步走到畜栏边。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [hɔːrs] [əˈraʊnd] [hiː; hi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [raɪd] .

If	there	were	a	horse	around	he	might	change	his	clothes	and	ride	.
如果	那里	是	一个	马	大约	他	可能	改变	他的	衣服	和	骑	.

如果附近有马，他可能会换身衣服骑马。

[deɪv] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [rɪˈperɪŋ] [sʌm; səm] [ˈhɑːnɪsɪz] .

Dave	was	there	,	repairing	some	harnesses	.
戴夫	曾是	那里	,	维修	一些	安全带	.

戴夫当时也在那里，正在修理一些安全带。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈhɔːrsɪz] [daʊn] , [hiː; hi] [sed] , [ɪkˈsept] [oʊld] [ned] .

There	were	no	horses	down	,	he	said	,	except	old	Ned	.
那里	是	不	马匹	向下	,	他	说	,	除了	老的	内德	.

他说，除了老内德之外，没有其他马倒下了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] .

They	were	all	on	the	range	.
他们	是	全部	在	这	范围	.

他们当时都在靶场上。

[ˈkɑːrvər] [maɪt] [raɪd] [ned] , [ɔːr] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Carver might ride Ned , or take him to round up the others .
卡弗 可能 骑 内德 , 或者 拿 他 到 圆形的 向上 这 其他的 .

卡弗可能会骑着内德，或者带他去把其他人召集起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈkɑːrvər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [deɪv] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
For a moment Carver thought of asking Dave to do the service for him ,
为了 一个 片刻 卡弗 想法 的 问 戴夫 到 做 这 服务 为了 他 ,
卡弗一度想让戴夫替他做这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd] [set][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [dʒɔː] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] .
but the determined set of the old Scotchman's jaw warned him in time .
但 这 决定 放 的 这 老的 - 颞 警告 他 在 时间 .
但这位苏格兰老人的下巴紧绷，及时警告了他。

[deɪv] [wʌz; wəz] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtendərfʊt] .
Dave was averse to taking orders from a tenderfoot .
戴夫 曾是 反 到 采取 订单 从 一个 嫩脚 .
戴夫不愿听从新手的指挥。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [laɪk] [wɜːrk] , [ˈkɑːrvər] [kənˈkluːdɪd] , [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [hɔːrs] ,
It was too much like work , Carver concluded , to round up a decent horse ,
它 曾是 也 很多 喜欢 工作 , 卡弗 结束 , 到 圆形的 向上 一个 体面的 马 ,
卡弗总结道，要找到一匹像样的马，实在太费劲了。

[ænd; ænd][tuː; tə][raɪd] [ned] [wʊd] [nɑːt] [əˈliːviət] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [muːd] .
and to ride Ned would not alleviate his present mood .
和 到 骑 内德 会 不是 减轻 他的 展示 情绪 .
骑上内德也无法缓解他现在的心情。

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] .
He would walk .
他 会 走 .
他会走路。

[oʊld] [deɪv] , [ɪnˈtɛnt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhɑːnɪsɪz] , [dɪd][nɑːt] [siː] [ˈkɑːrvər][dʒʌmp][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈbaʊndrɪ] [ʌv; əv]
Old Dave , intent on his harnesses , did not see Carver jump the farther boundary of
老的 戴夫 , 意图 在 他的 安全带 , 做过 不是 看 卡弗 跳 这 更远 边界 的
[ðə; ði] [kəˈræl] . -
the corral . 279
这 围栏 . -

老戴夫一心想着他的马具，没注意到卡弗已经跳过了围栏的另一边。279

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌŋ] [soʊ] ,
Had he done so ,
有 他 完毕 所以 ,

如果他那样做了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [streɪ] [tuː] [ˈfɑːr][ɑːn] [fʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][reɪndʒ]
he would have shouted a warning not to stray too far on foot across the range
他 会 有 喊叫 一个 警告 不是 到 流浪 也 远的 在 脚 穿过 这 范围
.
:
.
他会大声警告人们不要徒步穿越牧场太远。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ræntʃ] ,
The cattle were being driven farther down toward the ranch ,
这 牛 是 存在 驱动 更远 向下 朝向 这 牧场 ,
牛群正被赶往更远处的牧场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ˈɔ:f(ə)n] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə][ˈsɑ:ləteri] [ˈpɜ:sənz] [ɑ:n] [fɒt] .

and they were often averse to solitary persons on foot .

和 他们 是 经常 反 到 孤 人 在 脚 .

他们通常不喜欢独行的人。

[ˈkɑ:rvər] , [ɔ:l] [ˌʌnpərˈsɪvd] , [klaɪmd] [ðə; ði] [fɒt] - [hɪlz] , [hɪz; ɪz][hændz] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [hɪz; ɪz]

Carver , all unperceived , climbed the foot - hills , his hands deep in his pockets , his

卡弗 , 全部 未被察觉的 , 攀登 这 脚 - 丘陵 , 他的 双手 深的 在 他的 口袋 , 他的

[aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

eyes on the ground .

眼睛 在 这 地面 .

卡弗悄无声息地爬上了山麓，双手插在口袋里，眼睛盯着地面。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [bæd] [mes] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,

It was all a bad mess , he thought , and how to get out of it ,

它 曾是 全部 一个 坏的 混乱 , 他 想法 , 和 如何 到 得到 出去 的 它 ,

他心想，这一切都糟透了，该如何摆脱困境呢？

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] .

he didn't know .

他 没有 知道 .

他不知道。

[ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)n] : [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

Of one thing he was certain : the West was not the place for him .

的 一 事物 他 曾是 肯定 : 这 西方 曾是 不是 这 地方 为了 他 .

他确信一件事：西部不适合他。

[ðə; ði] [dri:mz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈoʊnli] [θri:] [wi:ks] [əˈgoʊ] — [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ]

The dreams in which he had lived only three weeks ago — dreams of opening

这 梦境 在 哪个 他 有 居住地 仅有的 三 周 前 — 梦境 的 开幕

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [west] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt]

a branch of his father's business in the West when he should have finished

一个 分支 的 他的 父亲的 商业 在 这 西方 什么时候 他 应该 有 完成的

[ˈkɑ:lɪdʒ] — [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .

college — had vanished .

大学 — 有 消失了 .

三周前他还在憧憬着自己的梦想——大学毕业后在西部开设父亲企业的分店——如今这些梦想已经破灭了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [naʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [nu:] [ˈɪŋˌlændə(r)] .

He had now decided he was born to remain a New Englander .

他 有 现在 决定 他 曾是 出生 到 保持 一个 新的 英格兰人 .

他现在已经决定，他生来就是要留在新英格兰的。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wəɹ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [west] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] — [blʌnt] , [ʌnˈpɑ:lɪʃt] , [nu:]

There were things about the West which he didn't like — blunt , unpolished , new

那里 是 事物 关于 这 西方 哪个 他 没有 喜欢 — 钝 , 未经打磨的 , 新的

[θɪŋz] .

things .

事物 .

西方的一些事物是他不喜欢的——直率、粗糙、新奇的事物。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ði:z] [ˈræntʃəz] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ˈkru:ɪtɪ] .

Of course these ranchers didn't mind crudities .

的 课程 这些 牧场主 没有 头脑 粗俗 .

当然，这些牧场主并不介意粗俗的东西。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfrætərnaɪz] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [kaʊ] - [ˈplʌntʃər] .

They could fraternize with ordinary cow - punchers .

他们 可以 联谊 和 普通的 奶牛 - 拳击手 .

他们可以和普通的牛仔们交朋友。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdɑːnld] [kəd; kəd][duː] [ðæt] .
Even Donald could do that .
甚至 唐纳德 可以 做 那 :

就连唐纳德都能做到。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ˈdɪfrəntli] .
But he had been reared differently .
但 他 有 到过 饲养 不同 :

但他从小接受的教育却截然不同。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][toʊ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [rɑːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪkt] [ˈsævɪdʒli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
He struck his toe against a rock , which he kicked savagely out of his way .
他 击 他的 脚趾 反对 一个 岩石 , 哪个 他 踢 野蛮地 出去 的 他的 方式 :

他的脚趾撞到了一块石头, 他狠狠地把石头踢开。

[noʊ] , [ðə; ði] [ˈstændɪʃ] [wɜːr; wər] [nuː] [ˈɪŋɡləndəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] ! -
No , the Standishes were New Englanders , and there they would remain ! 280
不 , 这 餐具 是 新的 英格兰人 , 和 那里 他们 会 保持 ! -

不, 斯坦迪什一家是新英格兰人, 他们会一直留在那里! 280

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fʊt] - [hɪlz] , [krɔːst] [æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] ,
He reached the brow of the first foot - hills , crossed an open space ,
他 达到 这 眉头 的 这 第一的 脚 - 丘陵 , 交叉 一个 打开 空间 ,

他到达了第一座山麓的顶峰, 穿过了一片空地,

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən][reɪndʒ] [əˈbʌv] .
and climbed others to the open range above .
和 攀登 其他的 到 这 打开 范围 多于 :

然后攀登到上方开阔的牧场。

[wen] [hiː; hi] [əˈgen] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈlev(ə)l][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [səˈpraɪz] .
When he again reached a level he stopped in surprise .
什么时候 他 再次 达到 一个 等级 他 停止 在 惊喜 :

当他再次到达某个高度时, 他惊讶地停了下来。

[ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkæt(ə)l] .
Never had he seen so many cattle .
绝不 有 他 已见 所以 许多 牛 :

他从未见过这么多牛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There were literally hundreds of them .
那里 是 字面上地 数百 的 他们 :

数量多达数百个。

[wer] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where had they all come from ?
在哪里 有 他们 全部 来 从 ?

他们都来自哪里?

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][stɛərd][æʔ; əʔ][ðem; ðəm] ,
He stood still and stared at them ,
他 站立 仍然 和 凝视 在 他们 ,

他站在那里, 呆呆地望着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] [stɑːpt] [ˈbraʊzɪŋ] [ænd; ənd][stɛərd][æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] .
and they with one accord stopped browsing and stared at him .
和 他们 和 一 符合 停止 浏览 和 凝视 在 他 :

他们不约而同地停止浏览, 盯着他看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈpɜːsənz] [ˈstrəʊlɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [prɪˈzɜːrv] .
They were unaccustomed to persons strolling on foot across their preserves .
他们 是 不习惯 到 人 漫步 在 脚 穿过 他们的 果酱 :

他们不习惯有人步行穿过他们的保护区。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈkɑːrvər] [ˈstændɪŋ] [felt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] .
For an instant Carver Standish felt a strange sense of fear .
为了 一个 立即的 卡弗 斯坦迪什 毛毡 一个 奇怪的 感觉 的 害怕 .

卡弗·斯坦迪什瞬间感到一阵莫名的恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [pɔːrˈtentəs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][bɪɡ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [bʊl] [ɪn][ðə; ði]
There was something portentous in the way a big red and white bull in the
那里 曾是 某物 不祥的 在 这 方式 一个 大的 红色的 和 白色的 公牛 在 这
[ˈfɔːrɡraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
foreground was staring at him .
前景 曾是 凝视 在 他 .

前景中一头红白相间的大公牛正盯着他看，这其中似乎蕴含着某种不祥之兆。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈdɑːnld] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Then he saw Donald on horseback off to the right , and waved his hand .
然后 他 锯 唐纳德 在 马背 离开 到 这 正确的 , 和 挥手 他的 手 .
然后他看到唐纳德骑着马在右边，便挥了挥手。

[bʌt; bət] [ˈdɑːnld] , [ˈspaɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈswetər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] ,
But Donald , spying the white trousers and the red sweater in the same instant ,
但 唐纳德 , 间谍活动 这 白色的 裤子 和 这 红色的 毛衣 在 这 相同的 立即的 ,
但唐纳德却同时看到了白色裤子和红色毛衣，

[dɪd][nɑːt][staːp][tuː; tə] [weɪv] .
did not stop to wave .
做过 不是 停止 到 海浪 .

没有停下来挥手。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [straɪk] [mækˈdʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɜːr] , [ˈskɜːrtɪd][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ˈnɪrəst] [hɪm; ɪm] ,
Instead , he struck MacDuff with his spur , skirted the cattle nearest him ,
反而 , 他 击 麦克杜夫 和 他的 刺 , 裙摆 这 牛 最近的 他 ,
相反，他用马刺击打麦克杜夫，绕过离他最近的牛群。

[ænd; ənd][raʊd] [ˈmædli] [daʊn] [təːrd] [ˈkɑːrvər][ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈhed] .
and rode madly down toward Carver and those ahead .
和 骑 疯狂地 向下 朝向 卡弗 和 那些 前方 .

然后疯狂地向卡弗和前面的人骑去。

“ [ˈhiːz] [ˈkreɪzi] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðæt] [rɪɡ] [ænd; ənd] [əˈfʊt] .
“ **He's crazy , ” he said to himself , “ coming up here in that rig and afoot .**
“ 他是 疯狂的 , ” 他 说 到 他自己 , ” 未来 向上 这里 在 那 钻井平台 和 步行 .
“他疯了,”他自言自语道,“开着那辆卡车, 徒步来到这里。”

[oʊld][reks] [wɪl] [ˈnevər] [stænd][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Old Rex will never stand it for a moment .
老的 雷克斯 将要 绝不 站立 它 为了 一个 片刻 .
老雷克斯一刻也忍不住。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
“ **He was right .**
“ 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[oʊld][reks] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] slightest281
Old Rex had not the slightest281
老的 雷克斯 有 不是 这 slightest281

老雷克斯一点儿也没有281

[ɪnənʃən] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [,aɪ ˈtiː] .
inention of standing it .
提及 的 常设 它 .

提到要站着。

[hiː; hi] [eɪt] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['loʊə-d] [hed] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['kʃʊriəsli] [klæd][ɪn'truːdər] ,
He ate no more , but with lowered head gazed at this curiously clad intruder ,
他 吃 不 更多的 , 但 和 降低 头 凝视 在 这 奇怪的是 覆膜 入侵者 ,
[huː] [wʌz; wəz] ['hezə,teɪtɪŋ] ,
who was hesitating ,
WHO 曾是 犹豫不决 ,

他不再吃东西，而是低着头凝视着这个穿着奇特的闯入者，那人正犹豫不决。

[nɔːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [æd'væns] [ɔːr][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
not knowing whether to advance or to turn back .
不是 会心 无论 到 进步 或者 到 转动 后退 .
不知是该前进还是该后退。

[oʊld][reks] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Old Rex decided for him .
老的 雷克斯 决定 为了 他 .

老雷克斯替他做了决定。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] .
He did the advancing .
他 做过 这 前进 .

他负责推进。

[wʌn] ['eɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [bɔːŋ] , [ɑːrp] [hɔːrnz] ,
One shake of his heavy head , crowned with long , sharp horns ,
一 摇 的 他的 重的 头 , 加冕 和 长的 , 锋利的 角 ,
他那头沉重的脑袋，头顶长着又长又尖的角，轻轻一摇，

[wʌn] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] ,
one cloud of dust as he pawed the ground ,
一 云 的 灰尘 作为 他 爪子 这 地面 ,
他用爪子刨地，扬起一团尘土。

[ænd; ənd][wʌn] [trə'mendəs] ['beləʊ] [wɔːrnd] ['kɑːrvər] ['stændɪʃ] [ɑːr'aɪ][tuː; tə][duː][noʊ] ['tæriːɪŋ] [ɪn] [ðæt]
and one tremendous bellow warned Carver Standish III to do no tarrying in that
和 一 巨大的 下面 警告 卡弗 斯坦迪什 三、 到 做 不 逗留 在 那
[loʊ'kæləti] .
locality .
地点 .

一声震耳欲聋的吼声警告卡弗·斯坦迪什三世不要在那个地方逗留。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['dɑːnld] ['fɑːloʊɪŋ] [oʊld]['rɛksɪz] [rɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['kɑːrvə-z] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
A shout from Donald following Old Rex's roar determined Carver's direction .
一个 喊 从 唐纳德 下列的 老的 雷克斯的 吼 决定 雕刻师 方向 .
唐纳德的一声喊叫，伴随着老雷克斯的咆哮，确定了卡弗的方向。

[hiː; hi][fled] [tɔːrd] [mæk'dʌf] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] ['eni] ['twenti] - [faɪv] [jɑːrd]
He fled toward MacDuff at a speed which would have won any twenty - five yard
他 逃亡 朝向 麦克杜夫 在 一个 速度 哪个 会 有 韩元 任何 二十 - 五 院子
[kʌp][ɪn] [nuː] ['ɪŋɡlənd] !
cup in New England !
杯子 在 新的 英格兰 !

他朝着麦克杜夫飞奔而去，速度之快足以赢得新英格兰任何一场25码杯赛！

[oʊld][reks] ['fɑːloʊd] .
Old Rex followed .
老的 雷克斯 随后 .

老雷克斯跟了上来。

[ðə; ði] [ˈðər] [ˈkæt(ə)l] , [ˈkjʊriəsli] [ˈnʌf] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈdɑːnəldz] [rɪˈliːf] , [let][ðər; ðər]
The other cattle , curiously enough and much to Donald's relief , let their
这 其他 牛 , 奇怪的是 足够的 和 很多 到 唐纳德的 宽慰 , 让 他们的
[ˈtʃæmpiən] [fart] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈloʊn] .
champion fight it out alone .
冠军 斗争 它 出去 独自的 .

奇怪的是, 令唐纳德松了一口气的是, 其他牛都让他们的冠军独自战斗。

[ˈdɑːnld] , [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] , [friːd] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɪrəp] .
Donald , every moment drawing nearer , freed his left foot from the stirrup .
唐纳德 , 每一个 片刻 绘画 更近 , 自由 他的 左边 脚 从 这 镫 .
唐纳德眼看时间一分一秒地流逝, 终于将左脚从马镫中解放了出来。

[ˈkɑːrvər][mʌst; məst] [ˈsʌmhaʊ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌmp] [kwɪk]
Carver must somehow be made to jump behind the saddle , and jump quick
卡弗 必须 不知何故 是 制成 到 跳 在后面 这 鞍 , 和 跳 快的
!
!
!

必须想办法让卡弗跳到马鞍后面, 而且要跳得快!

[ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [luːz] .
There was not an instant to lose .
那里 曾是 不是 一个 立即的 到 失去 .
一刻也不能耽搁。

[oʊld][reks][wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈkɑːrvər][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈtaɪərd] .
Old Rex was gaining , and Carver was growing tired .
老的 雷克斯 曾是 获得 , 和 卡弗 曾是 生长 疲劳的 .
老雷克斯渐渐占据了上风, 而卡弗则越来越疲惫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [haːt][ʌp][ðər; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] [ˈswetər] .
It was too hot up there for a red sweater .
它 曾是 也 热的 向上 那里 为了 一个 红色的 毛衣 .
上面太热了, 穿红色毛衣不合适。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊl] [ə; eɪ][skænt] [ˈθɜːrti] [fiːt] [əˈweɪ] [ˈdɑːnld] [pʊld] [ɪn] [mækˈdʌf] , -
With the bull a scant thirty feet away Donald pulled in MacDuff , 282
和 这 公牛 一个 稀少 三十 脚 离开 唐纳德 拉 在 麦克杜夫 , -
公牛离唐纳德只有三十英尺远, 唐纳德就拉住了麦克杜夫, 282

[ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə][ˈkɑːrvər][tuː; tə][dʒʌmp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɪrəp] , [ˈdɑːnəldz]
and yelled to Carver to jump , which he did , aided by the stirrup , Donald's
和 大喊 到 卡弗 到 跳 , 哪个 他 做过 , 协助 经过 这 镫 , 唐纳德的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

然后他大声喊卡弗跳下去, 卡弗在马镫和唐纳德的手臂的帮助下跳了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [bɪt][ʌv; əv] [ænˈsestrəl] [nɜːrv] [hiː; hi] [pəˈzest] .
and the last bit of ancestral nerve he possessed .
和 这 最后的少量 的 祖先的 神经 他 拥有 .
以及他仅存的一点祖传勇气。

[wen] [oʊld][reks] , [ˈbæfəld] [ænd; ənd] [dɪˈfiːtɪd] ,
When Old Rex , baffled and defeated ,
什么时候 老的 雷克斯 , 困惑 和 战败 ,
当老雷克斯困惑不已、败下阵来时,

[sɔː] [hɪz; ɪz] [foʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃæmpiːənd] [baɪ][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [fʊl] [wel] [nuː] ,
saw his foe being championed by one whom he full well knew ,
锯 他的 敌人 存在 拥护者 经过 一 谁 他 满的 出色地 知道 ,
他看到自己的敌人被一个他非常熟悉的人所拥护,

[aɪˈti:] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jɛl] [frʌm; frəm] [ˈdɑːnld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [kræk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kwɜːrt][tuː; tə]
it took but a yell from Donald and a mighty crack of his quirt to
它 采取 但 一个 叫喊 从 唐纳德 和 一个 强大的 裂缝 的 他的 奎特 到
[send][hɪm; ɪm] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][hɜːrd] .
send him back among the herd .
发送 他 后退 之中 这 一群 .
唐纳德只吼了一声，鞭子猛地一甩，就把他打回了牛群里。

[ðer; ðər] [siːmd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][seɪ][æz; əz] [mækˈdʌf] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [loʊd] [daʊn] [ˈoʊvər]
There seemed little enough to say as MacDuff bore his double load down over
那里 似乎 小的 足够的 到 说 作为 麦克杜夫 钻孔 他的 双倍的 加载 向下 超过
[ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [reɪndʒ] ,
the hills to the lower range ,
这 丘陵 到 这 降低 范围 ,
麦克杜夫背着双倍的负重翻过山丘，来到地势较低的山脉，似乎没什么好说的了。

[wer] [waɪt] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [red] [ˈswetərz] [maɪt] [biː; bi] [ˈkaʊntənənst] .
where white trousers and red sweaters might be countenanced .
在哪里 白色的 裤子 和 红色的 毛衣 可能 是 默许 .
在某些场合，穿白色裤子和红色毛衣是可以接受的。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈtʜːrnd] [tuː; tə][ˈkɑːrvər] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks]
But something had returned to Carver , something which for two weeks
但 某物 有 返回 到 卡弗 , 某物 哪个 为了 二 周
[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][verˈkeɪ](ə)n] .
had been on a vacation .
有 到过 在 一个 假期 .
但卡弗的内心深处，某种东西又回来了，而这种东西已经“休假”了两周。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][hoʊm] [fʊt] - [hɪlz] , [hiː; hi][slɪd][frʌm; frəm] [mækˈdʌf] .
As they neared the home foot - hills , he slid from MacDuff .
作为 他们 接近 这 家 脚 - 丘陵 , 他 滑行 从 麦克杜夫 .
当他们接近家附近的山麓时，他从麦克杜夫身上滑了下来。
“ [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːtɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [dɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [lets] [rest] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **If you're not in a hurry , Don , ” he said , “ let's rest here a minute .**
“ 如果 你是 不是 在 一个 匆忙 , 大学教师 , ” 他 说 , “ 我们来吧 休息 这里 一个 分钟 ” .
“唐，如果你不着急的话,”他说,“我们就在这里休息一会儿吧。”

[mækˈdʌf] [ɪz][ˈtaɪərd] , [aɪ] [noʊ] ,
MacDuff is tired , I know ,
麦克杜夫 是 疲劳的 , 我 知道 ,
我知道麦克达夫很累了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][waːnt][tuː; tə][get] [ˈstreɪtnd] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ]
and there are some things I want to get straightened out before we go
和 那里 是 一些 事物 我 想 到 得到 拉直 出去 前 我们 去
[daʊn] [hoʊm] .
down home .
向下 家 .
回家之前，我想把一些事情理顺一下。

“ [ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] [waɪl] [dʒæk] [səːtɪt] [ðə; ði] [ræntɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈskætərd] [pəˈzeɪnɪz]
“ **The next afternoon while Jack searched the ranch for his scattered possessions**
“ 这 下一个 下午 尽管 杰克 搜索 这 牧场 为了 他的 疏散 财产
[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [stoʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
and tried in vain to stow them all away in his trunk ,
和 尝试 在 徒劳 到 存放 他们 全部 离开 在 他的 树干 ,
第二天下午，杰克在农场里四处寻找他散落的物品，并徒劳地试图把它们全部塞进他的箱子里。

[waɪl] [θri:] ['krestfɔ:lən] ['gɜ:lz] [pækt] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntər] [ræntʃ] , ['kɑ:rvər] , -
while three crestfallen girls packed at the Hunter ranch , Carver , 283
尽管 三 垂头丧气 女孩们 包装 在 这 猎人 牧场 , 卡弗 , -

当三个垂头丧气的女孩在亨特牧场收拾行李时, 卡弗, 283

[freʃ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ki:θ] , [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
fresh from an interview with Mr . Keith , sat down to write his father .
新鲜的 从 一个 面试 和 先生 . 基思 , 卫星 向下 到 写 他的 父亲 .

刚结束与基思先生的采访, 他就坐下来给父亲写信。

[ðə; ði] ['letər] , [rɪ'si:vd] [fɔ:r] [deɪz] ['leitər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔ:θər] [baɪ][ðə; ði] ['stændɪʃ] ['fæməli] ,
The letter , received four days later in place of its author by the Standish family ,
这 信 , 已收到 四 天 之后 在 地方 的 它是 作者 经过 这 斯坦迪什 家庭 ,

四天后, 斯坦迪什一家收到了这封代替写信人寄来的信。

[brɔ:t] [sə'praɪz] [ænd; ənd][kɑ:nstər'neɪ(ə)n][ɪn][ɪts] [weɪk] .
brought surprise and consternation in its wake .
带来 惊喜 和 惊愕 在 它是 唤醒 .

这带来了惊讶和不安。

“ [aɪ] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rvər] ['stændɪʃ] [i:] , [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]
“ **I simply can't understand it , ” said Mrs . Carver Standish II , on the verge of**
“ 我 简单地 不能 理解 它 , ” 说 太太 . 卡弗 斯坦迪什 二 , 在 这 边缘 的

[hɪ'sterɪk(ə)l] [terz] .
hysterical tears .
歇斯底里的 眼泪 .

“我简直无法理解,”卡弗·斯坦迪什二世夫人说着, 几乎要歇斯底里地哭出来。

“ [aɪv] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .
“ **I've never known him to do such a thing before .**
“ 我已经 绝不 已知 他 到 做 这样的 一个 事物 前 .

“我以前从未见过他做过这样的事。”

[ðeəz; ðəz] [ru:θ] ['ʃɜ:mənz] [haʊs] - ['pɑ:rtɪ] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði][es 'ti:] . ['kler] ['wedɪŋ] ,
There's Ruth Sherman's house - party coming off , and the St . Clair wedding ,
有 露丝 谢尔曼的 房子 - 派对 未来 离开 , 和 这 英石 . 克莱尔 婚礼 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenɪs] ['tɔrnəmənt] ,
and the tennis tournament ,
和 这 网球 比赛 ,

接下来有露丝·谢尔曼的家庭聚会、圣克莱尔的婚礼和网球锦标赛。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [ædɪ'rændæks] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !
and our trip to the Adirondacks — and everything !
和 我们的 旅行 到 这 阿迪朗达克山脉 — 和 一切 !

还有我们去阿迪朗达克山的旅行——以及所有的一切!

[wət'evər] [jæl; ʃəl][aɪ] [tel] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪn'kwəɪər] ?
Whatever shall I tell people who inquire ?
任何 将 我 告诉 人们 WHO 查询 ?

如果有人询问, 我该如何回答?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['kɑ:rvər] !
There's something wrong with him , Carver !
有 某物 错误的 和 他 , 卡弗 !

卡弗, 他肯定有问题!

[aɪ] ['nevər] [dɪd][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] , ['eniweɪ] .
I never did want him to go to that place , anyway .
我 绝不 做过 想 他 到 去 到 那 地方 , 反正 .

我本来就没想让他去那个地方。

[ju:d] ['betə] ['waɪə] ! ”
You'd better wire ! ”
你会 更好的 金属丝 ！ ”

你最好把电线接好！

“ [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [bʌt; bət] [ðæt] [its] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə] .
“ I can't see but that it's plain enough , ” said his father .
“ 我 不能 看 但 那 它是 清楚的 足够的 , ” 说 他的 父亲 .
“我看不出来，但这已经很清楚，”他父亲说。

“ [hi:; hi] ['sɪmpli] [pri'fə:z] ['θreɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪ'əʊmɪŋ] [ræntʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] - [ˈpɑ:rti][ɔ:r][ə; eɪ]
“ He simply prefers threshing on a Wyoming ranch to a house - party or a
“ 他 简单地 偏好 脱粒 在 一个 怀俄明州 牧场 到 一个 房子 - 派对 或者 一个
[wedɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['tenɪs] ['tɔrnəmənt] [ɔ:r][ðə; ði] [ædɪ'rændæks] .
wedding or a tennis tournament or the Adirondacks .
婚礼 或者 一个 网球 比赛 或者 这 阿迪朗达克山脉 .
“他宁愿在怀俄明州的牧场上打谷，也不愿参加家庭聚会、婚礼、网球锦标赛或去阿迪朗达克山脉。

[let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
Let him alone .
让 他 独自的 .

别管他了。

[ˈmeɪbi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rk] [wəʊnt] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] . ”
Maybe a little work won't hurt him . ”
或许 一个 小的 工作 惯于 伤害 他 . ”

或许稍微做点工作对他来说并无坏处。

“ [hɜ:rt][hɪm; ɪm] !
“ Hurt him !
“ 伤害 他 ！

“伤害他！ ”

“ [kraɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [greɪ] - ['herd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
“ cried a certain gray - haired old gentleman , slapping his knees .
“ 哭 一个 肯定 灰色的 - 头发 老的 绅士 , 拍打 他的 膝盖 .
“一位头发花白的老先生拍着膝盖喊道。”

“ [hɜ:rt][hɪm; ɪm] !
“ Hurt him !
“ 伤害 他 ！

“伤害他！ ”

[ˈɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['evə] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] !
It'll be the best thing that ever happened to him , in my opinion !
它将 是 这 最好的 事物 那 曾经 发生 到 他 , 在 我的 观点 ！
依我看，这将是他人生中最棒的事情！

[wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [aʊt] [ðer; ðə] ! ” -
Work , and being with that little girl out there ! ” 284
工作 , 和 存在 和 那 小的 女孩 出去 那里 ！ ” -
工作，还有和那个小女孩在一起！ “284

“ [ænd; ənd][aɪ] [dɪd] [soʊ] [wɑ:nt] ['mɪsɪz] . [væn] ['ɑ:rzdeɪl] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] !
“ And I did so want Mrs . Van Arsdale to see him !
“ 和 我 做过 所以 想 太太 . 范 阿斯代尔 到 看 他 ！
“我当时真的非常希望范·阿斯代尔夫人能见到他！ ”

“ [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə] .
“ continued his mother .
“ 持续 他的 母亲 .

“他母亲继续说道。”

“ [aɪ'd] [plænd] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [sep'tembər] .

“ **I'd planned all sorts of things for September** .

“ ID 计划 全部 排序 的 事物 为了 九月 ”

“我为九月份制定了各种各样的计划。”

[ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ə'gen] , ['kɑ:rvər] .

Read the letter again , Carver .

读 这 信 再次 , 卡弗

卡弗，再读一遍这封信。

“ ['mɪstər] . ['kɑ:rvər] ['stændɪʃ] [i:] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] .

“ **Mr . Carver Standish II read the letter** .

“ 先生 . 卡弗 斯坦迪什 二 读 这 信 ”

“卡弗·斯坦迪什二世先生读了这封信。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bri:f] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] . “

It was brief and to the point . “

它 曾是 简短的 和 到 这 观点 ”

它简短明了。

- [dɪr] [dæd] : “

' **Dear Dad** : “

- 亲爱的 爸爸 : “

亲爱的爸爸：“

- [aɪm] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tɪl] [sku:l] ['əʊpənz] .

' **I'm not coming home till school opens** .

- 我是 不是 未来 家 直到 学校 打开

“学校开学前我不回家。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [θreɪ] .

I'm going to stay out here and help thresh .

我是 去 到 停留 出去 这里 和 帮助 脱粒

我打算留在这里帮忙脱粒。

['mɪstər] . [ki:θ] [ɪz] [ʃɔ:rt] [ɑ:n] [hændz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] [aɪl] [du:] .

Mr . Keith is short on hands , and he says I'll do .

先生 . 基思 是 短的 在 双手 , 和 他 说道 患病的 做

基思先生人手不够，他说我来做吧。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [help] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪv] [ɔ:l] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə] [em 'i:] — [bʌt; bət] [hi:; hi]

I wanted to help for nothing , they've all been so good to me — but he

我 通缉 到 帮助 为了 没有什么 , 他们有 全部 到过 所以 好的 到 我 — 但 他

[sez] [aɪ] ['mʌsnt] .

says I mustn't .

说道 我 不得

我想无偿帮忙，他们都对我很好——但他却说我不能。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [send] [em 'i:] ['eni] ['mʌni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɜ:rnɪŋ] [tu:]

You needn't send me any money , because I'm going to be earning two

你 不必 发送 我 任何 钱 , 因为 我是 去 到 是 收入 二

['dɑ:ləz, 'dɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

dollars a day ,

美元 一个 天

你不用给我寄钱，因为我每天能挣两美元。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [θri:] [ɪf] [aɪm] ['eni] [gʊd] .

and maybe three if I'm any good .

和 或许 三 如果 我是 任何 好的

如果我发挥得好的话，也许能有三个。

[pli:z] [dəunt][let] ['mʌðər] ['ɑ:bdʒekt] .
Please don't let Mother object .
请 不 让 母亲 目的 .

请不要让母亲反对。

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] ['eni] [gʊd] ['enihaʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪv] [ɔ:l'redi] [saɪnd] [ə; eɪ] ['kɑ:ntrækt] [tu:; tə] [steɪ] .
It won't do any good anyhow , because I've already signed a contract to stay .
它 惯于 做 任何 好的 无论如何 , 因为 我已经 已经 签名 一个 合同 到 停留 .

反正也没用，因为我已经签了留队合同。

['mɪstər] . [ki:θ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
Mr . Keith didn't want to draw it up , but I insisted .
先生 . 基思 没有 想 到 画 它 向上 , 但 我 坚持 .

基思先生不想起草，但我坚持要他起草。

[hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [ænd; ɐnd] [aɪm] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] . “
He does it with the other men , and I'm no better than the rest . “
他 做 它 和 这 其他 男人 , 和 我是 不 更好的 比 这 休息 . “

他和其他男人都这么做，我也不比他们好到哪里去。

- [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [ski:m] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [west] [wen] [aɪm] [θru:] ['kɑ:lɪdʒ] .
I've got a great scheme about bringing the business West when I'm through college .
- 我已经 得到 一个 伟大的 方案 关于 带来 这 商业 西方 什么时候 我是 通过 大学 .

“我有一个很棒的计划，等我大学毕业后，要把生意搬到西部去。”

[aɪ 'ti:] [ʃʊr] [ɪz] [sʌm; səm] ['kʌntri] [aʊt] [hɪr] !
It sure is some country out here !
它 当然 是 一些 国家 出去 这里 !

这地方真有意思！

[lʌv] [tu:; tə] ['grænfɑ:ðər] . “
Love to Grandfather . “
爱 到 祖父 . “

致爷爷的爱。

- ['kɑ:rvər] . - “ -
Carver . " 285
- 卡弗 . - “ -

“卡弗。”285

[ðæt] ['kɑ:rvər] ['stændɪʃ] [aɪ'aɪ'aɪ] [prɪ'fɜ:rd] ['θreɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [waɪ'əʊmɪŋ] [ræntʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haʊs] -
That Carver Standish III preferred threshing on a Wyoming ranch to a house -
那 卡弗 斯坦迪什 三、 首选 脱粒 在 一个 怀俄明州 牧场 到 一个 房子 -

['pɑ:rtɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [kɑ:nvər'seɪ] (ə)n [æt; ət] ['evri] ['soʊ] (ə)l [ə'fer] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k]
party was the subject of conversation at every social affair for a week
派对 曾是 这 主题 的 对话 在 每一个 社会的 事务 为了 一个 星期

[ænd; ɐnd] [mɔ:r] .
and more .
和 更多的 .

卡弗·斯坦迪什三世宁愿在怀俄明州的牧场上打谷也不愿参加家庭聚会，这件事在一周多的时间里，成了所有社交场合的谈资。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rvər] ['stændɪʃ] [i:] [faʊnd] [eksplə'neiʃənz] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] .
Poor Mrs . Carver Standish II found explanations most difficult .
贫穷的 太太 . 卡弗 斯坦迪什 二 成立 解释 最多 难的 .

可怜的卡弗·斯坦迪什二世夫人觉得解释非常困难。

“ [ˈkɑːrvəz] [soʊ][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː hi][dʒʌst][wəʊnt]
“ **Carver's so in love with the country and riding and all that he just won't**
“ 雕刻师 所以 在 爱 和 这 国家 和 骑术 和 全部 那 他 只是 惯于
[kʌm] [bæk] ,
come back ,
来 后退 ,

“卡弗太爱这个国家、骑马以及所有的一切了，他根本不想回来。”

“ [iː; ji] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

[bʌt; bət] [ˈkɑːrvəz] [ˈgrænfɑːðər] , [ðə; ði][oʊld][ˈkɜːrn(ə)] , [faʊnd] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] .
But Carver's grandfather , the old Colonel , found no such difficulty .
但 雕刻师 祖父 , 这 老的 上校 , 成立 不 这样的 困难 .

但卡弗的祖父，那位老上校，却没有遇到这样的困难。

“ [maɪ] [ˈgrænsʌn] , “ [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [hed] [θroʊn] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz]
“ **My grandson , “ he said , his fine head thrown back , and his blue eyes**
“ 我的 孙子 , “ 他 说 , 他的 美好的 头 抛掷 后退 , 和 他的 蓝色的 眼睛
[ˈɡloʊɪŋ] [wið; wiθ] [praɪd] ,
glowing with pride ,
发光 和 自豪 ,

“我的孙子,”他说道，昂首挺胸，蓝色的眼睛里闪烁着骄傲的光芒。

“ [maɪ] [ˈgrænsʌn] [ɪz] [dɪsˈkʌvəriŋ] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [lʌ; əv][ˈleɪbər][ɑːn][ə; eɪ] [waɪˈoʊmɪŋ] [ræntʃ] ! “ -
“ **my grandson is discovering the dignity of labor on a Wyoming ranch ! “ 286**
“ 我的 孙子 是 发现 这 尊严 的 劳动 在 一个 怀俄明州 牧场 ! “ -

“我的孙子正在怀俄明州的一个牧场上体会劳动的尊严！”286

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈkɒmreɪdz]
COMRADES
同志们

同志们

[waɪˈoʊmɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈpriːʃiətiɪd] ,
Wyoming , to be appreciated ,
怀俄明州 , 到 是 感谢 ,

怀俄明州，值得欣赏。

[ʊd; ʊəd][biː; bi] [ɪksˈplɔːd] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ænd; ənd][nɑːt] [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ˈplætˌfɔːrm]
should be explored on horseback and not viewed from the observation platform
应该 是 探索 在 马背 和 不是 已查看 从 这 观察 平台
[lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [treɪn] .
of a limited train .
的 一个 有限的 火车 .

应该骑马游览，而不是从有限行程的火车观景台上观看。

[ˈbærən] [ˈstretʃɪz] [lʌ; əv] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [ænd; ənd][ˈkæktəs] , [ænd; ənd][ɡrɪm] ,
Barren stretches of sagebrush and cactus , and grim ,
荒芜 伸展 的 鼠尾草 和 仙人掌 , 和 严峻 ,

荒芜的蒿草和仙人掌，阴森森的，

[ˈʌɡli] [bju:ts] [ɡɑ:rd] [tu:] [wel] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ðæt] [ˈɡoʊldən] [wi:t] - [fi:ldz] [laɪ] [brɪˈɑ:nd] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði]
ugly buttes guard too well the secret that golden wheat - fields lie beyond them ; the
丑陋的 孤丘 警卫 也 出色地 这 秘密 那 金的 小麦 - 字段 说谎 超过 他们 ; 这
[ˈrʌɡɪd] ,
rugged ,
崎岖 ,

丑陋的孤丘严密地守护着一个秘密：它们背后是金色的麦田；崎岖不平的，

[fɑ:r] - [əˈweɪ] [ˈmaʊntnɪz] [ˈnevər] [tel] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkænjən] - [kʌt] [saɪdz] [ɑ:r; ər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪmbər]
far - away mountains never tell that their canyon - cut sides are clothed with timber
远的 - 离开 山脉 绝不 告诉 那 他们的 峡谷 - 切 侧面 是 穿着衣服 和 木材
[ænd; ænd] [ˈkɑ:rpətid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflaʊərz] ;
and carpeted with a thousand flowers ;
和 铺地毯的 和 一个 千 花朵 ;

遥远的群山从不诉说，它们峡谷纵横的山坡上覆盖着茂密的森林，铺满了千花遍地的地毯；

[ænd; ænd] [ˈtaɪəd] , [ˈdʌsti] [ˈtrævələʒz, ˈtrævləʒz] , [kwai] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,
and tired , dusty travelers , quite unaware of these things ,
和 疲劳的 , 尘土飞扬 旅行者 , 相当 不知情 的 这些 事物 ,
而疲惫不堪、满身尘土的旅客，对这些事情却浑然不知。

[faɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈæktʃuəli] [ˈb:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [nəˈbræskə] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [məˈnɑ:təni] !
find themselves actually longing for Nebraska to break the monotony !
寻找 他们自己 实际上 渴望 为了 内布拉斯加州 到 休息 这 单调 !
他们发现自己竟然渴望去内布拉斯加州打破单调的生活！

[ðə; ði] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈwɪri] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ʌv; əv] [sepˈtembər] 6th [sæt][ɑ:n][ðə; ði]
The half - dozen weary persons who on the afternoon of September 6th sat on the
这 一半 - 打 厌倦 人 WHO 在 这 下午 的 九月 6th 卫星 在 这
[ɑ:bzərˈveɪ](ə)n][ˈplætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpju:dʒɪt] [saʊnd] [ˈlɪmɪtɪd] ,
observation platform of the Puget Sound Limited ,
观察 平台 的 这 普吉特海湾 声音 有限的 ,

9月6日下午，六名疲惫不堪的人坐在普吉特海湾有限公司的观景台上。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɔ:rz] [hu:] [piəd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [veɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
together with the scores who peered from its windows in vain search of
一起 和 这 得分 WHO 窥视 从 它是 视窗 在 徒劳 搜索 的
[ˈsʌmθɪŋ] [brˈsaɪdz] [ˈseɪdʒbrʌʃ] ,
something besides sagebrush ,
某物 除了 鼠尾草 ,

与众多从窗户向外窥视，徒劳地寻找除蒿草以外其他东西的人们一起，

[wɜ:r; wər][noʊ] [ɪkˈsepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] .
were no exception to the rule .
是 不 例外 到 这 规则 .
他们也不例外。

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈɡɪvɪŋ] fervent287
To a man , they were all giving fervent287
到 一个 男人 , 他们 是 全部 给予 fervent287
他们每个人都热情洋溢地表达着287

[θæŋks] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd][kæst][ðer; ðər][lɑ:ts][ɪn][ˌkæləˈfɔ:rnɪə][ɔ:r] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði]
thanks that Fate had cast their lots in California or New England or , at the
谢谢 那 命运 有 投掷 他们的 很多 在 加利福尼亚州 或者 新的 英格兰 或者 , 在 这
[wɜ:rst] , [ˈaɪər] .
worst , Iowa .
最差 , 爱荷华州 .

感谢命运让他们落脚于加利福尼亚州、新英格兰地区，或者最坏的情况，爱荷华州。

[ðə; ði] [ə'ʃʊərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [lə'kweɪʃəs] [brɪ'ʃɑ:nd] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
The assurances of the brakeman , who was loquacious beyond his kind ,
这 保证 的 这 制动员 , WHO 曾是 贫嘴 超过 他的 种类 ,
那位说话异常健谈的制动员的保证

[ðæt] [wʌns][pæst][elk] [kri:k] [ðei] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['kʌntri] [brɔ:t] [sʌm; səm] [mʌt]] -
that once past Elk Creek they would strike a better country brought some much -
那 一次 过去的 麋鹿 溪 他们 会 罢工 一个 更好的 国家 带来 一些 很多 -
[ni:did] ['tʃɪrflnəs] ;
needed cheerfulness ;
需要 愉悦 ;
一旦过了麋鹿溪，他们就会进入更好的地区，这给他们带来了急需的快乐；

[ænd; ənd][elk] [kri:k] [ɪt'self] [ə'fɔ:d] [sʌt]] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [entər'teɪnmənt] [ðæt] [ðei] ['ri:əli]
and Elk Creek itself afforded such amusement and entertainment that they really
和 麋鹿 溪 本身 提供 这样的 娱乐 和 娱乐 那 他们 真的
[brɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv] [waɪ'ʊsmɪŋ] .
began to have a better impression of Wyoming .
开始 到 有 一个 更好的 印象 的 怀俄明州 .
埃尔克溪本身就提供了如此多的乐趣和娱乐，以至于他们对怀俄明州的印象真的好多了。

[ə'pærəntli] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɪvəlaɪzd] ['pɜ:sənz] ['i:v(ə)n][ɪn][soʊ] ['desələt] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [æz; əz]
Apparently , there were civilized persons even in so desolate an environment as
显然 , 那里 是 文明 人 甚至 在 所以 荒凉 一个 环境 作为
[ðɪs] !
this !
这 !
显然，即使在这种荒凉的环境中，也有文明人存在！

[ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [entər'teɪnmənt] , [fɔ:r; fər] [ðei] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ,
The sources of their entertainment , for they were several ,
这 来源 的 他们的 娱乐 , 为了 他们 是 一些 ,
他们的娱乐来源有很多，
[stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪf(ə)n]['plætɔ:rm][æt; ət][elk] [kri:k] .
stood on the little station platform at Elk Creek .
站立 在 这 小的 车站 平台 在 麋鹿 溪 .
站在麋鹿溪小车站的站台上。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [hu:z] [hændz][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
The central figure was a tall , middle - aged man , whose hands were filled with
这 中央 数字 曾是 一个 高的 , 中间 - 老年人 男人 , 谁 双手 是 已填 和
[trʌŋk] [tʃeks] [ænd; ənd] ['tɪkɪts] ,
trunk checks and tickets ,
树干 检查 和 门票 ,
画面中心是一位身材高大的中年男子，他的双手拿着行李箱检查单和车票。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [θri:] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and to whom three very excited girls were saying good - by all at the same
和 到 谁 三 非常 兴奋的 女孩们 是 说 好的 - 经过全部 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .
三个非常兴奋的女孩同时向他道别。

[θri:] [bɔɪz] , [tu:] [ɪn] ['kɑ:ki] [ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['trævlɪŋ] [kloʊðz] , [wɜ:r; wər] ['feɪkɪŋ] [hændz] ['hɑ:rtɪli] ;
Three boys , two in khaki and one in traveling clothes , were shaking hands heartily ;
三 男孩们 , 二 在 卡其色 和 一 在 旅行 衣服 , 是 摇晃 双手 衷心地 ;
三个男孩，两个穿着卡其布衣服，一个穿着旅行服，热情地握手；

[ə; eɪ] [freɪ] - [feɪst] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['mæɪrɪɡʊld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [weɪst] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrt]
a fresh - faced young woman with marigolds at her waist stood a little apart
一个 新鲜的 - 面对 年轻的 女士 和 万寿菊 在 她 腰部 站立 一个 小的 除
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['ɜːrniːstli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn];
from the others and talked earnestly with a tall young man ;
从 这 其他的 和 谈话 切实 和 一个 高的 年轻的 男人 ;
一位面容清秀的年轻女子，腰间别着万寿菊，与其他人稍稍分开，正与一位高大的年轻男子认真地交谈着；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hætɪs] , [braʊn] - ['herd] [gɜːrɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [suːt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['evriwɛr]
and a hatless , brown - haired girl in a riding suit seemed to be everywhere
和 一个 无帽 , 棕色的 - 头发 女孩 在 一个 骑术 套装 似乎 到 是 到处
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .
一个没戴帽子、棕发、身穿骑马服的女孩似乎同时出现在每个地方。

" [ʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] ['ʊvər] !
" Oh , I can't bear to think it's all over !
" 哦 , 我 不能 熊 到 思考 它是 全部 超过 !
“哦，我无法接受一切都结束了！ ”

" the288
" the288
" the288
"the288

[ˈɪntrəstɪd] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , [æz; əz] [ɪː; ʃi] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz] [ɪn] [tɜːrn] .
interested travelers heard her say , as she embraced the three girls in turn .
感兴趣的 旅行者 听到 她 说 , 作为 她 拥抱 这 三 女孩们 在 转动 .
听到她这样说，感兴趣的旅行者们都听见了，她依次拥抱了三个女孩。

" [ɪts] [bɪn] [æbsəˈluːtli] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [sɪks] [wiːks] [aɪv] ['evər] , ['evər] [noʊn] .
" It's been absolutely the most perfect six weeks I've ever , ever known .
" 它是 到过 绝对地 这 最多 完美的 六 周 我已经 曾经 , 曾经 已知 .
“这绝对是我经历过的最完美的六周。”

[dʌunt] [luːz] [jɔːr; jər] [kwɜːrt] , [ˈvɪviən] !
Don't lose your quirt , Vivian !
不 失去 你的 奎特 , 薇薇安 !
薇薇安，别丢了你的小鞭子！

[ænd; ənd] [dʌunt] [liːv] [ˈælənz] [naɪf] [əˈraʊnd] , [ˈmeri] .
And don't leave Allan's knife around , Mary .
和 不 离开 艾伦的 刀 大约 , 玛丽 .
玛丽，别把艾伦的刀留在附近。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fer] [tuː; tə] [tempt] [iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈpɒtər] .
It isn't fair to tempt even a porter .
它 不是 公平的 到 诱惑 甚至 一个 搬运工 .
即使是引诱搬运工也是不公平的。

[juːl] [raɪt] [frʌm; frəm] ['evri] [lɑːrdʒ] [pleɪs] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [priˈsɪlə] ?
You'll write from every large place , won't you , Priscilla ?
你会 写 从 每一个 大的 地方 , 惯于 你 , 普里西拉 ?
你会从每一个大地方写信，对吧，普里西拉？

" [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [kənˈdʌktər] , [ðə; ði] [læst] - [neɪmd] [gɜːrɪ] [tɜːrnd]
" In spite of an amused and impatient conductor , the last - named girl turned
" 在 尽管如此 的 一个 觉得好笑 和 不耐烦 导体 , 这 最后的 - 命名 女孩 转向
[bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] [hʌŋ] .
back for a last hug .
后退 为了 一个 最后的 拥抱 .
尽管指挥家感到好笑又有些不耐烦，但最后那位女孩还是转过身去，给了指挥家最后一个拥抱。

[hɜːr; həɹ][hæt][wɒz; wəz] [ə'skjuː] , [hɜːr; həɹ] [braʊn] [her] [dɪ'feɪld] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [braʊn] [aɪz] [fʊl]
Her hat was askew , her brown hair disheveled , and her brown eyes full
她 帽子 曾是 歪斜 , 她 棕色的 头发 蓬头垢面 , 和 她 棕色的 眼睛 满的
[ʌv; əv] [terz] ,
of tears ,
的 眼泪 ,

她的帽子歪了, 棕色的头发凌乱不堪, 棕色的眼睛里噙满了泪水。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɔːrsɪŋ] ['friːli] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] .
which were coursing freely down her cheeks .
哪个 是 赛跑 自由 向下 她 脸颊 .

泪水顺着她的脸颊自由流淌。

“ [oʊ] , [vər'dʒɪniə] , ” [ʃiː ʃi] [kraɪd] , “ [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [piːtʃ] [aɪ][ˈevər] [nuː] !
” **Oh , Virginia , ” she cried , “ you're the biggest peach I ever knew !**
” 哦 , 弗吉尼亚州 , ” 她 哭 , ” 你是 这 最大 桃 我 曾经 知道 !

“哦, 弗吉尼亚,”她喊道, “你是我见过的最甜美的人! ”

[rɪ'membər] , [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] ['evri] [naɪt] [æt; ət][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
Remember , you're going to think of me every night at seven o'clock .
记住 , 你是 去 到 思考 的 我 每一个 夜晚 在 七 点钟 .

记住, 你每天晚上七点都要想起我。

[ɪtl] [biː; bi][naɪn][fɔːr; fər][em 'iː][ɪn]l'boːstən; 'bɑːstən] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [fər'get] .
It'll be nine for me in Boston , but I'll not forget .
它将 是 九 为了 我 在 波士顿 , 但 患病的 不是 忘记 .

对我来说, 波士顿那天是九点, 但我不会忘记。

[ænd; ənd] [ɪts] ['oʊnli] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'ɡen] .
And it's only three weeks before I see you again .
和 它是 仅有的 三 周 前 我 看 你 再次 .

再过三周我就能再次见到你了。

[ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] !
That's a comfort !
那就是 一个 舒适 !

那真是令人欣慰!

“ [ʃiː ʃi] [ˈhɜːrɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [treɪn] ,
” **She hurried toward the waiting train ,**
” 她 慌忙 朝向 这 等待 火车 ,

她匆匆走向等候的火车,

[æt; ət][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['kɑːki] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [help] [hɜːr; həɹ] .
at the steps of which a boy in khaki stood ready to help her .
在 这 步骤 的 哪个 一个 男生 在 卡其色 站立 准备好 到 帮助 她 .

台阶旁站着一个身穿卡其布衣服的男孩, 随时准备帮助她。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , ['kɑːrvər] , ” [ʃiː ʃi] [kraɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] .
” **Good - by , Carver , ” she cried , shaking hands for at least the fourth time .**
” 好的 - 经过 , 卡弗 , ” 她 哭 , 摇晃 双手 为了 在 至少 这 第四 时间 .

“再见, 卡弗,”她喊道, 至少第四次与他握手。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] your289
” **I'm going to see your289**
” 我是 去 到 看 your289

“我要去看你的289

[ˈɡrænfɑːðər] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [spɔːrt][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
grandfather the very first thing and tell him what a good sport you are !
祖父 这 非常 第一的 事物 和 告诉 他 什么 一个 好的 运动 你 是 !

第一件事就是告诉爷爷你多么有风度!

“ [tu:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrɪ][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [fɔːdɪd] [elk] [kriːk] , [roʊd] [ʌp][ðə; ðɪ]
“ **Two hours later a boy and a girl on horseback** **forded Elk Creek , rode up the**
“ 二 小时 之后 一个 男生 和 一个 女孩 在 马背 福特 麋鹿 溪 , 骑 向上 这
[ˈvæli] ,
Valley ,
谷 ,

两小时后，一男一女骑马渡过麋鹿溪，沿着山谷向上骑行。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst] [fʊt] - [hɪl] .
and to the summit of the highest foot - hill .
和 到 这 首脑 的 这 最高 脚 - 爬坡道 .

并到达最高山麓的山顶。

“ [aɪm][glæd][wiː; wi][roʊd] [ʌp] [hɪr] , “ [sed] [vərˈdʒɪniə] .
“ **I'm glad we rode up here , “ said Virginia .**
“ 我是 高兴的 我们 骑 向上 这里 , “ 说 弗吉尼亚州 .

“我很高兴我们骑车来到这里,”弗吉尼亚说。

“ [aɪm] [ˈmɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈhelps] [ə; eɪ][lɑːt] !
“ **I'm missing them already , and to be up here with you helps a lot !**
“ 我是 丢失的 他们 已经 , 和 到 是 向上 这里 和 你 帮助 一个 很多 !

“我已经开始想念他们了，能和你们在这里在一起真的很有帮助！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚州埃尔克溪谷(Virginia of Elk Creek Valley)

第11/13页

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] , [dɑːn] ?
Do you remember a year ago , Don ?
做 你 记住 一个 年 前 , 大学教师 ?

唐, 你还记得一年前的事吗?

- [twʌz] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [plænd] [ænd; ʌnd] [plænd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst]
' Twas in this very spot that we planned and planned , and the day was just
- 那是 在 这 非常 点 那 我们 计划 和 计划 , 和 这 天 曾是 只是
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,

我们正是在这个地方反复筹划, 而婚礼当天也的确如此。

[tuː] — [ɔːl] [klɪr] and290
too — all clear and290
也 — 全部 清除 and290

也——一切正常, 290

[ˈɡoʊldən] .
golden .
金的 .

金的。

[aɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [jɪr] [ɪz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ,
It just seems as though every year is lovelier than the last ,
它 只是 似乎 作为 尽管 每一个 年 是 更可爱 比 这 最后的 ,
感觉每一年都比上一年更美好。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][laɪf] . "
and this one has been the very loveliest of all my life . "
和 这 一 有 到过 这 非常 最可爱的 的 全部 我的 生活 : "

而这一年, 是我一生中最美好的时光。

" [aɪ] [ges] , " [sed] ['dɑːnld] ['θɔːtfəli] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tuː; tə][pæt] [mæk'dʌf] ,
" I guess , " said Donald thoughtfully , leaning forward in his saddle to pat MacDuff ,
" 我 猜测 , " 说 唐纳德 深思熟虑 , 倾斜 向前 在 他的 鞍 到 拍 麦克杜夫 ,
“我想也是,”唐纳德若有所思地说, 一边向前倾身, 拍了拍麦克杜夫。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [bɪn] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [tuː] , [kaʊntɪŋ] [ðɪs] ['sʌməɹ] [ænd; ʌnd][ɔːl] .
" I guess it's been the best of my life , too , counting this summer and all .
" 我 猜测 它是 到过 这 最好的 的 我的 生活 , 也 , 计数 这 夏天 和 全部 .
“我想, 如果把这个夏天也算进去的话, 这大概也是我人生中最美好的时光了。”

[læst] [jɪr] [æt; ət] [skuːl] [wʌz; wəz] [greɪt] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːlɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [ə'hed] — [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm]
Last year at school was great , with college always ahead — sort of a dream
最后的 年 在 学校 曾是 伟大的 , 和 大学 总是 前方 — 种类 的 一个 梦
[ɔːlmoʊst] [truː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
almost true , you know .
几乎 真的 , 你 知道 .

去年在学校过得很开心, 大学就在前方——就像一个几乎成真的梦想。

[ænd; ʌnd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][dʒæk][ænd; ʌnd]['kɑːrvər] [hɪr] , [ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
And then to have Jack and Carver here , and all the girls with you ,
和 然后 到 有 杰克 和 卡弗 这里 , 和 全部 这 女孩们 和 你 ,
还有杰克和卡弗在这里, 以及所有和你在一起的女孩们,

[ˈfɪnɪʃt] [ˈevriθɪŋ] [ʌp][dʒʌst] [raɪt] .
finished everything up just right .
完成的 一切 向上 只是 正确的 .

一切都完美收尾了。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][em ˈiː] , [vərˈdʒɪniə] , " [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ,
But the best part of the year to me , Virginia , " he finished hesitatingly ,
但 这 最好的 部分 的 这 年 到 我 , 弗吉尼亚州 , " 他 完成的 犹豫地 ,
但对我来说, 一年中最美好的时光是弗吉尼亚,"他犹豫了一下, 最后说道。

" [wʌz; wəz][dʒuːn] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ʌnd][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
" **was June when you came back , and I found you weren't a young lady**
" 曾是 六月 什么时候 你 来了 后退 , 和 我 成立 你 不是 一个 年轻的 女士
[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

“你六月份回来的时候, 我发现你其实已经不是个年轻姑娘了。”

[aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm][glæd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
I was some glad , I tell you !
我 曾是 一些 高兴的 , 我 告诉 你 !

我当时真是太高兴了!

" [vɜːˈdʒɪnjəz] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [swept] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈpreri] [ˈstretʃɪz] ,
" **Virginia's gray eyes looked at the mountains , swept the golden prairie stretches** ,
" 弗吉尼亚州的 灰色的 眼睛 看起来 在 这 山脉 , 扫荡 这 金的 草原 伸展 ,
弗吉尼亚灰色的眼睛望着群山, 扫过金色的草原,

[ænd; ʌnd] [ˈlɪŋɡə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːtnwɒd] [wɪtʃ] [ˈbɔːdəd] [elk] [kriːk]
and lingered for a long moment on the cottonwoods which bordered Elk Creek
和 徘徊不去 为了 一个 长的 片刻 在 这 白杨树 哪个 带边框 麋鹿 溪
[brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈdɔːnəldz] [bluː] [wʌnz] .
before they came back to Donald's blue ones .
前 他们 来了 后退 到 唐纳德的 蓝色的 一个 .

他们在麋鹿溪边的白杨树上停留了很久, 然后才回到唐纳德的蓝色白杨树旁。

" [aɪm][glæd] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] .
" **I'm glad , too , " she said simply** .
" 我是 高兴的 , 也 , " 她 说 简单地 .

“我也很高兴,”她简单地说。

[ˈpedroʊ][ænd; ʌnd] [mækˈdʌf] [snɪft] [ðə; ði] [sepˈtembər] [er][ænd; ʌnd] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
Pedro and MacDuff sniffed the September air and gloried in it .
佩德罗 和 麦克杜夫 嗅了嗅 这 九月 空气 和 光荣的 在 它 .

佩德罗和麦克杜夫嗅了嗅九月的空气, 并沉醉其中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪmˈpeɪ(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ʌnd]
They were impatient for a wild run across the brow of the hills , and
他们 是 不耐烦 为了 一个 荒野 跑步 穿过 这 眉头 的 这 丘陵 , 和
[ˈwʌndɜːd] [waɪ] their291
wondered why their291
想知道 为什么 their291

他们迫不及待地想要在山顶上尽情奔跑, 并疑惑为什么他们的291

[ˈraɪdərz] [tʃoʊz] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæftərˈnuːn] [æz; əz] [ðɪs] .
riders chose to look so long at the mountains on such an afternoon as this .
骑手 选择 到 看 所以 长的 在 这 山脉 在 这样的 一个 下午 作为 这 .
在这样一个美好的下午, 骑手们选择长时间地凝视着群山。

[ɪf] [ðeɪ] [sæt][soʊ][ˈsaɪləntli] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈmeɪsə] ,
If they sat so silently much longer , there would be no time to make the mesa ,
如果 他们 卫星 所以 默默 很多 更长 , 那里 会 是 不 时间 到 制作 这 台面 ,
如果他们再这样静静地坐下去, 就没有时间造出台地了。

[tuː; tə][ˈgæləp] [əˈkrɔːs] [ɪts] [waɪd] [ˈsɜːrɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [pərˈhæps] ,
to gallop across its wide surface , and at last , perhaps ,
到 驰骋 穿过 它是 宽的 表面 , 和 在 最后的 , 也许 ,
驰骋在它宽阔的表面上, 最终, 或许,

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌpər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [wɪð; wɪθ][ˈrɑːbərt] [bruːs] .
to have supper among the sagebrush with Robert Bruce .
到 有 晚餐 之中 这 鼠尾草 和 罗伯特 布鲁斯 .
与罗伯特·布鲁斯在蒿草丛中共进晚餐。

[ðeɪ] [felt] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [wen] [vərˈdʒɪniə][brɪˈgæən][tuː; tə] [spiːk] .
They felt somewhat encouraged when Virginia began to speak .
他们 毛毡 有些 鼓励 什么时候 弗吉尼亚州 开始 到 说话 .
弗吉尼亚开始讲话时, 他们感到受到了一些鼓舞。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈlʌvliɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I've been trying to decide the very loveliest thing of all the year , ” she said .**
“ 我已经 到过 尝试 到 决定 这 非常 最可爱的 事物 的 全部 这 年 , ” 她 说 .
“我一直在努力决定今年最美好的事情是什么,”她说。

“ [aɪ] [miːn] [frʌm; frəm] [sepˈtembər] [tuː; tə][dʒuːn] .
“ **I mean from September to June .**
“ 我 意思是 从 九月 到 六月 .
“我是指从九月到六月。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] - [twʌz] [ðə; ði][vɪdʒɪˈlæntɪz][ɔːr] [mɪs] [ˈwɒlɪs] [ɔːr] [ˈgrænmʌðər] [ˈwebstər] ,
I don't know whether ' twas the Vigilantes or Miss Wallace or Grandmother Webster ,
我 不 知道 无论 - 那是 这 治安维持者 或者 错过 华莱士 或者 祖母 韦伯斯特 ,
我不知道是治安维持会、华莱士小姐还是韦伯斯特奶奶干的。

[bʌt; bət][aɪm][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] - [twʌz]
but I'm almost sure ' twas
但 我是 几乎 当然 - 那是
但我几乎可以肯定那是

[ˈgrænmʌðər] [ˈwebstər] [ˈlɜːrniŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ˈfɑːðər] .
Grandmother Webster learning to love Father .
祖母 韦伯斯特 学习 到 爱 父亲 .
韦伯斯特祖母学会爱父亲。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][dʒɔɪz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] .
The others were joys for me , but that was one for all of us .
这 其他的 是 喜悦 为了 我 , 但 那 曾是 一 为了 全部 的 我们 .
其他的事情让我感到快乐, 但那件事是我们所有人的快乐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌmər] .
Of course we know the loveliest thing of this summer .
的 课程 我们 知道 这 最可爱的 事物 的 这 夏天 .
我们当然知道这个夏天最美好的事情是什么。

[ˈevriːθɪŋz] [bɪn] [ˈpɜːrfɪkt] , [bʌt; bət] [ænt] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [ˈmælkəm] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ʌv; əv]
Everything's been perfect , but Aunt Nan and Malcolm the most perfect of
一切都是 到过 完美的 , 但 阿姨 楠 和 马尔科姆 这 最多 完美的 的
[ɔːl] .
all .
全部 .
一切都很完美, 但南姨和马尔科姆是最完美的一对。

[ˈjestərdeɪ] , [wen] [ˈgrænməðər] [ˈwebstəz] [ˈletər] [keɪm] , [aɪ][dʒʌst][kraɪd][fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [aɪˈtiː]
Yesterday , when Grandmother Webster's letter came , I just cried for joy , it
昨天 , 什么时候 祖母 韦氏词典 信 来了 , 我 只是 哭 为了 喜悦 , 它
[wʌz; wəz][soʊ] [ˈlʌvli] !
was so lovely !
曾是 所以 迷人的 !

昨天收到韦伯斯特奶奶的来信时, 我喜极而泣, 信写得太好了!

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈkudnt] [help] [kəmˈpærɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [ˈfɑːðər] , ”
“ **I — I couldn't help comparing it with the one she wrote Mother about Father ,** ”
“ 我 — 我 不能 帮助 比较 它 和 这 一 她 写道 母亲 关于 父亲 , ”
[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
she continued ,
她 持续 ,
“我——我忍不住把它和她写给父亲的母亲的那篇文章作比较,”她继续说道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
a little break in her voice .
一个 小的 休息 在 她 嗓音 :

她声音里带着一丝颤抖。

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː] — [ˈæftərwərd] — [ɪn] [ˈmʌðəz] [θɪŋz] .
“ **I found it — afterward — in Mother's things .**
“ 我 成立 它 — 之后 — 在 母亲的 事物 .
“后来我在母亲的遗物里找到了它。”

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [æt; ət][ɔːl] [ðen] . -
She didn't understand at all then . 292
她 没有 理解 在 全部 然后 : -

她当时完全不明白。292

[aɪ] [ges] [aɪˈtiː] [teɪks] [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [θɪŋz] .
I guess it takes some people a long time to understand things .
我 猜测 它 需要 一些 人们 一个 长的 时间 到 理解 事物 :
我想有些人需要很长时间才能理解一些事情。

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈgrænməðər] [ˈwebstər] [noʊz] [naʊ]
But I'm going to try to forget that because Grandmother Webster knows now
但 我是 去 到 尝试 到 忘记 那 因为 祖母 韦伯斯特 知道 现在
[dʒʌst] [haʊ] [ˈsplendɪd] [ˈfɑːðər] [ɪz] .
just how splendid Father is .
只是 如何 灿烂 父亲 是 :

但我会努力忘记这件事, 因为韦伯斯特奶奶现在知道父亲有多么了不起了。

[bɪˈsɑɪdz] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈθɔːtfəli] ,
Besides , ” she finished thoughtfully ,
除了 , “ 她 完成的 深思熟虑 ,

“此外,”她若有所思地总结道, “

“ [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ˈgrænməðər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ænt] [næn; nɑːn][ʌp] .
“ **it's going to be very hard for Grandmother to give Aunt Nan up .**
“ 它是 去 到 是 非常 难的 为了 祖母 到 给 阿姨 楠 向上 :
“奶奶要把奶奶送走, 这将会非常难过。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [kɑːnt][ˈiːv(ə)n][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [hɑːrd] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] . “
I guess we can't even imagine how hard it's going to be . ”
我 猜测 我们 不能 甚至 想象 如何 难的 它是 去 到 是 : “

我想我们根本无法想象这会有多难。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [faɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
“ **Of course we can't I think it's fine of her to take it the way she does .**
“ 的 课程 我们 不能 我 思考 它是美好的 的 她 到 拿 它 这 方式 她 做 :
“当然我们不能.....我觉得她这样看待这件事也没什么问题。”

[wʌt] [rɪˈleɪʃn] [wɪl] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] ?
What relation will that make you and me ?
什么 关系 将要 那 制作 你 和 我 ？

那会让我们之间形成什么关系呢？

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['præktɪkli] .
" **he finished practically** .
" 他 完成的 几乎 ．

他几乎是说完的。

" [priˈsɪlə] [ænd; ənd][aɪ] ['fɪɡjəd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] .
" **Priscilla and I figured it all out** .
" 普里西拉 和 我 想 它 全部 出去 ．

“普里西拉和我把一切都想明白了。”

[jʊə(r)] [noʊ] [rɪˈleɪʃn] [æt; ət][ɔːl] — [dʒʌst][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['brʌðər] .
You're no relation at all — just my uncle's brother .
你是 不 关系 在 全部 — 只是 我的 叔叔的 兄弟 ．

你跟我一点关系都没有——你只是我叔叔的兄弟。

[meɪks] [juː; jʊ] [saʊnd] [əˈbaʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] , ['dʌznt] [aɪ ˈtiː] ? "
Makes you sound about forty - five , doesn't it ? "
制作 你 声音 关于 四十 - 五 , 不 它 ？ "

听起来你大概四十五岁，对吧？

" [aɪ ˈtiː] ['dʌznt] [saʊnd] [ɪɡˈzæktli] [jʌŋ] .
" **It doesn't sound exactly young** .
" 它 不 声音 确切地 年轻的 ．

“听起来不太年轻。”

[wen] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] ['hæpən] ? "
When do you suppose it will happen ? "
什么时候 做 你 认为 它 将要 发生 ？ "

你觉得什么时候会发生？

" [ænt] [næn; nɑːn] ['dʌznt] [noʊ] .
" **Aunt Nan doesn't know** .
" 阿姨 楠 不 知道 ．

“楠阿姨不知道。”

[ˈmælkəm] [sez] ['krɪsməs] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [sez] [noʊ] , [fɪː; fɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ]
Malcolm says Christmas , but she says no , she must have a year with
马尔科姆 说道 圣诞节 , 但 她 说道 不 , 她 必须 有 一个 年 和

['grænmlðər] .
Grandmother .
祖母 ．

马尔科姆说要过圣诞节，但她说不，她必须和祖母一起过一年。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][dʒuːn] — [dʒʌst]['æftər] [skuːl] [ɪz] [aʊt] .
So I think it will be in June — just after school is out .
所以 我 思考 它 将要 是 在 六月 — 只是 后 学校 是 出去 ．

所以我认为应该会在六月份——就在学校放假之后。

['webstər] [ɪz] ['lʌvli] [ðen] — [ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['deɪzɪz] [ænd; ənd] ['bʌtərklʌp] [ænd; ənd][waɪld]['roʊzɪz] .
Webster is lovely then — all filled with daisies and buttercups and wild roses .
韦伯斯特 是 迷人的 然后 — 全部 已填 和 雏菊 和 毛茛 和 荒野 玫瑰 ．

那时的韦伯斯特很美——到处都是雏菊、毛茛和野玫瑰。

[ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [ɑːn] , [dɑːn] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] .
And you'll come on , Don — of course you will .
和 你会 来 在 , 大学教师 — 的 课程 你 将要 ．

你肯定会来的，唐——你当然会来的。

[ænd; ənd] [pri'silə] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] ['vivɪən] [ænd; ənd][ˈkɑːrvər][ænd; ənd]
And Priscilla will be there , and Mary and Vivian and Carver and
和 普里西拉 将要 是 那里 , 和 玛丽 和 薇薇安 和 卡弗 和
[dʒæk][ænd; ənd] ['merbi] ['dɔːrəθi] !
Jack and maybe Dorothy !
杰克 和 或许 多萝西 !
普里西拉会去, 玛丽、薇薇安、卡弗、杰克, 也许还有多萝西也会去!

[aɪ][wɑːnt] you293
I want you**293**
我 想 you293
我想要你293

[tuː; tə] [siː] ['dɔːrəθi] .
to see Dorothy .
到 看 多萝西 .
去看望多萝西。

[oʊ] , [wəʊnt][aɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪm] ?
Oh , won't it be the happiest time ?
哦 , 惯于 它 是 这 最快乐 时间 ?
那将是最快乐的时光啊!

[aɪm] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːl'redi] ! "
I'm getting excited already ! "
我是 获得 兴奋的 已经 ! "
我已经开始兴奋了!

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['dɑːnld] .
" The horses want to go , " said Donald .
" 这 马匹 想 到 去 , " 说 唐纳德 .
“马儿们想走,”唐纳德说。

" [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪsə] .
" I'll race you to the edge of the mesa .
" 患病的 种族 你 到 这 边缘 的 这 台面 .
“我跟你比赛跑到台地边缘。”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !
快点!

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [red] - [ˈtʃiːkt] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] .
" Five minutes later they looked at each other , red - cheeked and radiant .
" 五 分钟 之后 他们 看起来 在 每个 其他 , 红色的 - 脸颊 和 辐射状 .
五分钟后, 他们面面相觑, 双颊绯红, 容光焕发。

" [ɪn] [tə'geðər] , [dʒʌst][æz; əz][ˈjuːzuəl] , " [kraɪd] ['dɑːnld] .
" In together , just as usual , " cried Donald .
" 在 一起 , 只是 作为 通常 , " 哭 唐纳德 .
“我们像往常一样一起进去,”唐纳德喊道。

" [ðeəz; ðəz] ['nevər] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ! "
" There's never much difference ! "
" 有 绝不 很多 不同之处 ! "
“其实没什么区别! ”

" [maɪ] [her] [merks] [em 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pri'silə] , " [sed] [vər'dʒɪniə] ,
" My hair makes me think of Priscilla , " said Virginia ,
" 我的 头发 制作 我 思考 的 普里西拉 , " 说 弗吉尼亚州 ,
“我的头发让我想起了普里西拉,”弗吉尼亚说。

[ˈbrʌʃɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [lu:s] [ˈlɑ:ks] [ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [ˈtaɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈrɪbən] .
brushing back some loose locks and re - tying her ribbon .
刷牙 后退 一些 松动的 锁 和 关于 - 捆绑 她 丝带 .

她撩起几缕散落的头发，重新系好丝带。

“ [ˈwɒznt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfʌni] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,
“ **Wasn't she funny this afternoon when she said good - by ,**
” 不是 她 有趣的 这 下午 什么时候 她 说 好的 - 经过 ,

“她今天下午说再见的时候，是不是很滑稽？”

[hɜ:r; həɹ][hæt][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [her] [ɔ:l] [ˈfɔ:lɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fʊl]
her hat on one side and her hair all falling down , and her eyes full
她 帽子 在 一 边 和 她 头发 全部 坠落 向下 , 和 她 眼睛 满的

[ʌv; əv] [terz] ?
of tears ?
的 眼泪 ?

她的帽子歪戴在一边，头发披散下来，眼里噙满了泪水？

[aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˈseɪɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [haʊ] [ˈlʌvli] [ɪts] [bɪn] .
I can't help saying all over and over how lovely it's been .
我 不能 帮助 说 全部 超过 和 超过 如何 迷人的 它是 到过 .

我忍不住一遍又一遍地感叹，这段日子有多么美好。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈnʌðər] [ˈjɪrz] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [tu:] [wi:ks] [mɔ:r] [ju:; jʊ]
And now another year's beginning , and in two weeks more you
和 现在 其他 年 开始 , 和 在 二 周 更多的 你

新的一年开始了，再过两周你

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [tu:; tə] [sku:l] [əˈɡen] .
and I will go away to school again .
和 我 将要 去 离开 到 学校 再次 .

我又要去上学了。

[aɪm] [ˈwʌndərɪŋ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈθɔ:tfəli] , “ [aɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [nekst][dʒu:n] , [wen] [wi:; wi]
I'm wondering , “ she finished thoughtfully , “ I'm wondering if next June , when we
我是 好奇 , “ 她 完成的 深思熟虑 , “ 我是 好奇 如果 下一个 六月 , 什么时候 我们

[raɪd] [ʌp] [hɪr] ,
ride up here ,
骑 向上 这里 ,

“我在想,”她若有所思地说,“我在想明年六月我们骑马来这里的时候, 会不会.....”

[ju:l] [seɪ] [ðæt] [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ˈæftər][ɔ:l] . “
you'll say that I'm not a young lady after all . “
你会 说 那 我是 不是 一个 年轻的 女士 后 全部 . “

你会说我终究不是个年轻姑娘。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] — [tu:] [ɡroʊn] - [ʌp] , [du:][ju:; jʊ] ?
“ **You don't feel you're going to be — too grown - up , do you ?**
” 你 不 感觉 你是 去 到 是 — 也 生长 - 向上 , 做 你 ?

“你不觉得自己会——太成熟，对吧？”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋˈzaɪəti][ɪn] [ˈdɑ:nəldz] [toʊn] .
“ **There was anxiety in Donald's tone .**
” 那里 曾是 焦虑 在 唐纳德的 语气 .

唐纳德的语气中带着焦虑。

“ [noʊ] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [mi:n] , “ Virginia294
“ **No , not in the way you mean , “ Virginia294**
” 不 , 不是 在 这 方式 你 意思是 , “ Virginia294

“不，不是你想的那种意思,”弗吉尼亚294

[ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm] .
promised **him** .
承诺 他 .

答应了他。

“ [nɑːt] [ˈevər] [laɪk] [ɪməˈdʒiːn] [ɔːr] [kəˈtriːnə] [væn] - .
” **Not ever like Imogene or Katrina Van Rensaelar** .
” 不是 曾经 喜欢 伊莫金 或者 卡特里娜 范 - .

“绝不像伊莫金或卡特里娜·范·伦塞拉那样。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] !
But I am growing up !
但 我 是 生长 向上 !

但我正在长大！

[aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] !
I feel it coming !
我 感觉 它 未来 !

我感觉它要来了！

[ɪts] [dʒʌst] [æz; əz]
It's just as
它是 只是 作为

就跟

[ðəʊ]
though
尽管

尽管

[aɪˈd] [met] [maɪ] [ˈoʊldər] [self] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [went] [əˈweɪ] [əˈɡen] ,
I'd met my older self and shaken hands with her before she went away again ,
ID 遇见 我的 老 自己 和 摇晃 双手 和 她 前 她 去 离开 再次 ,

我见到了年长的自己，在她再次离开之前和她握了手。

[fɔːr; fər] , [juː; jə] [siː] , [ʃiː; ji] [ˈhæznt] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [kiːps] [jet] .
for , you see , she hasn't come to stay for keeps yet .
为了 , 你 看 , 她 还没有 来 到 停留 为了 保持 然而 .

你看，她还没打算永久留下来。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [keɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wen] [ˈdʒɪm] [went] [əˈweɪ] ,
I think she came the first time when Jim went away ,
我 思考 她 来了 这 第一的 时间 什么时候 吉姆 去 离开 ,

我想她第一次来是在吉姆离开的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈɡen] [æt; ət] [ˈiːstər] [taɪm] [wen] [mɪs] [kɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə] [juː ˈes] [æt; ət] [ˈvespərz] ,
and then again at Easter time when Miss King talked to us at Vespers ,
和 然后 再次 在 复活节 时间 什么时候 错过 国王 谈话 到 我们 在 晚祷 ,

后来在复活节期间，金小姐在晚祷时又跟我们讲了一次话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˈsʌmər] [wen] [ænt] [næn; nɑːn] [təʊld] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈmælkəm] .
and then this summer when Aunt Nan told me about Malcolm .
和 然后 这 夏天 什么时候 阿姨 楠 讲述 我 关于 马尔科姆 .

然后今年夏天，楠姨跟我讲了马尔科姆的事。

[ðæt] [taɪm] [ʃiː; ji] [steɪd] [ˈlɔːŋɡɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] . “
That time she stayed longest of all . ”
那 时间 她 入住 最长 的 全部 . ”

那一次她待的时间最长。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ji] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [juː; jə] , “ [sed] [ˈdɑːnld] .
” **I hope she won't be a lot different from you , ” said Donald** .
” 我 希望 她 惯于 是 一个 很多 不同的 从 你 , ” 说 唐纳德 .

“我希望她不会和你有很大的不同，”唐纳德说。

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] . ”
“ **I shouldn't want to have to get acquainted all over again** . ”
“ 我 不应该 想 到 有 到 得到 熟人 全部 超过 再次 . ”
“我可不想重新熟悉一遍。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] , ” [vərˈdʒɪniə] [əˈʃɔrd] [hɪm; ɪm] .
“ **You won't , ” Virginia assured him** .
“ 你 惯于 , ” 弗吉尼亚州 保证 他 .

“你不会的,”弗吉尼亚向他保证道。

“ [ˈoʊnli][ˈiː; ji] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] ,
“ **Only she knows a lot more than I know** ,
“ 仅有的 她 知道 一个 很多 更多的 比 我 知道 ,
“只是她比我知道的要多得多。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [təʊld][em ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɔːlˈredi] .
and she's told me a great many things already .
和 她是 讲述 我 一个 伟大的 许多 事物 已经 .
她已经告诉我很多事情了。

[ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʃiː; ji] [keɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [waɪl] [ˈvɪviən] [ænd; ənd]
That night on the mountain she came and stayed with me while Vivian and
那 夜晚 在 这 山 她 来了 和 入住 和 我 尽管 薇薇安 和
[ˈkɑːrvər][wɜːr; wər] [əˈsliːp] .
Carver were asleep .
卡弗 是 睡着了 .

那天晚上在山上, 她来到我身边, 当时薇薇安和卡弗都睡着了。

[aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [naɪt] , [dɑːn] .
I learned so many things that night , Don .
我 学习 所以 许多 事物 那 夜晚 , 大学教师 .
唐, 那天晚上我学到了很多。

[aɪm][dʒʌst] [ʃʊr] [ʃiː; ji] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] — [ʃiː; ji][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
I'm just sure she taught them to me — she and the night and the
我是 只是 当然 她 教授 他们 到 我 — 她 和 这 夜晚 和 这
[ˈstiːlnəs] .
stillness .
寂静 .

我确信是她教会了我这些——她、夜晚和寂静。

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈsɔfənd] .
“ **Her voice softened** .
“ 她 嗓音 软化 .

她的声音柔和了下来。

“ [ˈsʌmhaʊ] , [əˈweɪ] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [laɪf] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] ,
“ **Somehow , away up there on the mountain , life seemed such a big** ,
“ 不知何故 , 离开 向上 那里 在 这 山 , 生活 似乎 这样的 一个 大的 ,
“不知怎的, 在高高的山上, 生活似乎如此广阔,

[ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] — [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] [ɑːpərˈtuːnətiz] [ænd; ənd] surprises295
wonderful thing — all full of dreams and opportunities and surprises295
精彩的 事物 — 全部 满的 的 梦境 和 机会 和 surprises295
美好的事物——充满了梦想、机遇和惊喜295

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈkɒmreɪdz] , [ɔːl][ˈgoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [treɪl] .
and — and comrades , all going along the same trail .
和 — 和 同志们 , 全部 去 沿着 这 相同的 踪迹 .
还有——还有同志们, 他们都在同一条路上前进。

[dəʊnt][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][treɪl] — [laɪk][ðə; ði][kaɪnd][ðæt][liːdz][tuː; tə][ləʊn]
Don't you like to think of life as a trail — like the kind that leads to Lone
不 你 喜欢 到 思考 的 生活 作为 一个 踪迹 — 喜欢 这 种类 那 线索 到 孤独
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
Mountain ,
山 ,

你难道不喜欢把人生比作一条小径吗？就像通往孤山的那条小径一样？

[aɪ][miːn] — [ɔːl][fʊl][ʌv; əv][ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd][səˈpraɪzɪz][ænd; ənd][ˈbjʊːtɪf(ə)l][θɪŋz] ? "
I mean — all full of dangers and surprises and beautiful things ? "
我 意思是 — 全部 满的 的 危险 和 惊喜 和 美丽的 事物 ? "

我的意思是——到处都充满了危险、惊喜和美好的事物？

" [jes] , " [hiː; hi][sed] [ˈsɪmplɪ] .
" **Yes** , " **he said simply** .
" 是的 , " 他 说 简单地 .

“是的,”他简单地说。

[hɪz; ɪz][aɪz][æz; əz][hiː; hi][wɑːtʃt][hɜːr; hər][fɪld][wɪð; wɪθ][praɪd][ɪn][ðer; ðər][ˈkɑːmrædʃɪp] — [hɪz; ɪz]
His eyes as he watched her filled with pride in their comradeship — his
他的 眼睛 作为 他 观看 她 已填 和 自豪 在 他们的 同志情谊 — 他的
[ænd; ənd][hɜːrɪz] .
and hers .
和 她的 .

他注视着她，眼中充满了对他们之间友谊的自豪——他们之间的友谊。

" [ænd; ənd] , [oʊ] , [ðæt][meɪks][emˈiː][θɪŋk] !
" **And , oh , that makes me think !**
" 和 , 哦 , 那 制作 我 思考 !

“哦，这让我想到了！”

" [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **she cried excitedly** .
" 她 哭 兴奋地 .

她激动地哭了起来。

" [aɪv][fərˈɡɑːtn][tuː; tə][tel][juː; jʊ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpəʊəm][mɪs][ˈwɒlɪs][sent][emˈiː][ˈjestərdeɪ] .
" **I've forgotten to tell you about the poem Miss Wallace sent me yesterday** .
" 我已经 被遗忘的 到 告诉 你 关于 这 诗 错过 华莱士 发送 我 昨天 .
"我忘了告诉你华莱士小姐昨天寄给我的那首诗。"

[juː; jʊ][siː] , [aɪm][kəˈlektɪŋ][ˈlʌvli][wʌnz] , [ænd; ənd][ʃiːz][sʌtʃ][ə; eɪ][help][ɪn][ˈsendɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə]
You see , I'm collecting lovely ones , and she's such a help in sending them to
你 看 , 我是 收集 迷人的 一个 , 和 她是 这样的 一个 帮助 在 发送 他们 到
[emˈiː] .
me .
我 .

你看，我正在收集漂亮的照片，她帮了我很多忙，把它们寄给我。

[aɪ][ˈlɜːrɪnd][ðɪs][wʌn][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .
I learned this one to say to you .
我 学习 这 — 到 说 到 你 .

我学会这句话就是为了告诉你。

[ʌv; əv][kɔːrs][ʃiː; ʃɪ][ˈdɪdnt][noʊ] ,
Of course she didn't know ,
的 课程 她 没有 知道 ,

她当然不知道。

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [laɪk] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['krɪsməs] [brʴɜ:r] [aɪ] [went] [ə'wei] [tu:; tə] [sku:l] [wen]
but it's just like we were the Christmas before I went away to school when
但 它是 只是 喜欢 我们 是 这 圣诞节 前 我 去 离开 到 学校 什么时候
[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [hoʊm] [fɜ:r; fər] [ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz] .
you were home for the holidays .
你 是 家 为了 这 假期 .
但这感觉就像我上学前那个圣诞节，你回家过节一样。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [haʊ] [wi:; wi] [went] [fɜ:r; fər] ['krɪsməs] [gri:nz] [ʌp] [ber] ['kænjən] [ɪn] [ðæt] [bɪg]
Don't you remember how we went for Christmas greens up Bear Canyon in that big
不 你 记住 如何 我们 去 为了 圣诞节 青菜 向上 熊 峡谷 在 那 大的
[snəʊ] - [stɜ:rm] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [get] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftə] [da:rk] ,
snow - storm and didn't get home until long after dark ,
雪 - 风暴 和 没有 得到 家 直到 长的 后 黑暗的 ,
你难道不记得我们冒着那场大雪去熊峡谷采摘圣诞绿植，结果天黑很久才回家吗?
[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒɪm] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['sta:tɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] [fɜ:r; fər] [ju: 'es] ?
and how Jim and William were just starting to hunt for us ?
和 如何 吉姆 和 威廉 是 只是 开始 到 打猎 为了 我们 ?
吉姆和威廉当时是如何开始寻找我们的?

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听!

[aɪ] [noʊ] [ju:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I know you'll like it .
我 知道 你会 喜欢 它 .
我知道你会喜欢的。

[its] [kɜ:ld] - ['kɒmreɪdz] . - “
It's called ' Comrades . ' ”
它是 称为 - 同志们 . - “
它的名字叫《同志们》。

- [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wi:; wi] [goʊ]
' You need not say one word to me as up the hill we go
- 你 需要 不是 说 一 单词 到 我 作为 向上 这 爬坡道 我们 去
“你无需跟我说话，我们一起爬上山坡。”
([naɪt] - [taɪm] , [waɪt] - [taɪm] , [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪspəɪŋ] [snəʊ]) , -
(Night - time , white - time , all in the whispering snow) , 296
(夜晚 - 时间 , 白色的 - 时间 , 全部 在 这 耳语 雪) , -
(夜幕降临，白雪皑皑，一切都在轻声细语的雪中)，296

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd] [tu:; tə] [em 'i:] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['wɪspəɪŋ] [tri:z]
You need not say one word to me , although the whispering trees
你 需要 不是 说 一 单词 到 我 , 虽然 这 耳语 树木
你无需对我多言，尽管树木低语。

[si:m] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [oʊld] [æz; əz] ['peɪgən] [pri:sts] [ɪn] ['sweɪɪŋ] ['mɪstəɪz] . “
Seem strange and old as pagan priests in swaying mysteries . “
似乎 奇怪的 和 老的 作为 异教徒 神父 在 摇晃 谜团 . “
他们看起来既古怪又古老，就像异教祭司在摇曳的神秘仪式中一样。

- [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [θɪŋk] [wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] [em 'i:] [æz; əz] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [wi:; wi] [goʊ]
' You need not think one thought of me as up the trail we go
- 你 需要 不是 思考 一 想法 的 我 作为 向上 这 踪迹 我们 去
你不必认为有人会想到我，就像我们沿着小路前进一样

([hɪl] - [treɪl] , [stɪl] - [treɪl] , [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] [snoʊ]) ,
(**Hill - trail , still - trail , all in the hiding snow**) ,
(爬坡道 - 踪迹 , 仍然 - 踪迹 , 全部 在 这 隐藏 雪) ,

(山间小径, 静谧小径, 全都隐藏在积雪之中)

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [θɪŋk] [wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][em 'i:] , [ɔ:l'dʒoʊ] [ə; eɪ] [her] [rʌnz] [baɪ] ,
You need not think one thought of me , although a hare runs by ,
你 需要 不是 思考 一 想法 的 我 , 虽然 一个 野兔 跑步 经过 ,
即使有兔子跑过, 你也不必觉得我曾出现在你眼前。

[ænd; ənd][ɔ:f][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈtʌmbld] [kɜ:n] [wi:; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [red] [fɑ:ks][kraɪ] . “
And off behind the tumbled cairn we hear a red fox cry .”
和 离开 在后面 这 翻滚 石堆 我们 听到 一个 红色的 狐狸 哭 : “

在倒塌的石堆后面, 我们听到一只红狐的叫声。

- [oʊ] , [ɡʊd] [ænd; ənd] [rer] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi][ɡoʊ]
' Oh , good and rare it is to feel as through the night we go
- 哦 , 好的 和 稀有的 它 是 到 感觉 作为 通过 这 夜晚 我们 去
哦, 多么美好而难得, 感觉我们仿佛穿越了整个夜晚。

([waɪld] - [waɪz] , [tʃaɪld] - [waɪz] , [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [snoʊ])
(**Wild - wise , child - wise , all in the secret snow**)
(荒野 - 明智的 , 孩子 - 明智的, 全部 在 这 秘密 雪)

(野性的智慧, 孩童般的智慧, 都藏在神秘的雪中)

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [fʊt] [æz; əz] [her] [ænd; ənd][fɑ:ks][ɑ:r; ər] [fri:] ,
That we are free of heart and foot as hare and fox are free ,
那 我们 是 自由的 的 心 和 脚 作为 野兔 和 狐狸 是 自由的 ,
我们像野兔和狐狸一样, 身心自由。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɡlæd][ʌv; əv][em 'i:] ! - “
And yet that I am glad of you , and you are glad of me !”
和 然而 那 我 是 高兴的 的 你 , 和 你 是 高兴的 的 我 ! - “

然而, 我为你感到高兴, 你也为我感到高兴!

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [dɑ:n] ?
“ **Don't you like it , Don ?**
” 不 你 喜欢 它 , 大学教师 ?

“你不喜欢吗, 唐? ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [i:ˈɡɜ:li] .
“ **she finished eagerly .**
” 她 完成的 急切地 .

她急切地说道。

“ [aɪ][du:] .
“ **I do .**
” 我 做 .

“我愿意。

[aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] — [ðə; ði][kaɪnd]
I like it because I think it shows the finest kind of friendship — the kind
我 喜欢 它 因为 我 思考 它 演出 这 最好的 种类 的 友谊 — 这 种类
[ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [fri:] [tu:; tə][du:][dʒʌst] [wʌt] [si:mz] [raɪt] [ænd; ənd] [best][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
that makes you free to do just what seems right and best to you ,
那 制作 你 自由的 到 做 只是 什么 似乎 正确的 和 最好的 到 你 ,

我喜欢它, 因为它展现了最美好的友谊——那种让你自由地去做你认为正确和最好的事情的友谊。

[ænd; ənd] [jet] [meɪks] [ju:; jʊ][ɡlæd][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] .
and yet makes you glad of your friends .
和 然而 制作 你 高兴的 的 你的 朋友们 .

但同时也让你庆幸拥有这些朋友。

[mɪs] [ˈwɒlɪs] [kɔːlz][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [wɪt] [ˈdʌznt] [dɪˈmænd] , [ænd; ənd] [ɪts] [hɜːr; həɹ][aɪˈdiːəl] ,
Miss Wallace calls it the friendship which doesn't demand , and it's her ideal ,
错过 华莱士 呼叫 它 这 友谊 哪个 不 要求 , 和 它是 她 理想的 ,
[tuː] .
too .
也 .

华莱士小姐称之为不求回报的友谊，这也是她的理想。

[aɪm] [ʃʊɹ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈpəʊəm] .
I'm sure she was thinking of that when she sent me the poem .
我是 当然 她 曾是 思维 的 那 什么时候 她 发送 我 这 诗 .

我相信她寄给我这首诗的时候，肯定想到了这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][laɪk][aɪˈtiː] most297
And then I like it most297
和 然后 我 喜欢 它 most297

然后我最喜欢它297

[ʌv; əv][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [taɪm]
of all because it makes me think of that Christmas , and the good time
的 全部 因为 它 制作 我 思考 的 那 圣诞节 , 和 这 好的 时间
[wiː; wi][hæd; həd] .
we had .
我们 有 .

这一切都让我想起了那个圣诞节，以及我们度过的美好时光。

[dəʊnt][juː; jʊ][laɪk][aɪˈtiː] ?
Don't you like it ?
不 你 喜欢 它 ?

你不喜欢吗？

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈiːgərnəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm]
In her eagerness she was all unconscious that she had given him no time
在 她 渴望 她 曾是 全部 无意识 那 她 有 给定 他 不 时间
[tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
to reply .
到 回复 .

她急于求成，完全没有意识到自己没有给他任何答复的时间。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的,”他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][duː] [laɪk][aɪˈtiː] .
" I should say I do like it .
" 我 应该 说 我 做 喜欢 它 .

“我应该说我确实很喜欢它。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [ˈkɑːpi][aɪˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .
I guess I'll copy it , if you don't mind .
我 猜测 患病的 复制 它 , 如果 你 不 头脑 .

如果你不介意的话，我想我会复制一份。

[ænd; ənd] , [vər'dʒɪniə] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , ['hezə,teɪɪŋ] , “ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mrædʃɪp]
And , Virginia , “ he added , hesitating , “ you don't know what our comradeship
和 , 弗吉尼亚州 , “ 他 额外 , 犹豫不决 , “ 你 不 知道 什么 我们的 同志情谊
[mi:nz] [tu:; tə][em 'i:] .
means to me .
方法 到 我 .

“弗吉尼亚,”他犹豫着补充道,“你不知道我们的同志情谊对我意味着什么。”

[ju:; jʊ] [si:] , [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [goʊz] [ə'wei] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [wei] [aɪm] ['goʊɪŋ] ,
You see , when a fellow goes away to college the way I'm going ,
你 看 , 什么时候 一个 同伴 去 离开 到 大学 这 方式 我是 去 ,
你看, 像我这样去上大学的人,

[aɪ 'ti:] ['hɛlpz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] — [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [skwer] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
it helps him to be — to be on the square in everything ,
它 帮助 他 到 是 — 到 是 在 这 正方形 在 一切 ,
对他来说, 做到处事公正无私是有帮助的。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [laɪk] — [laɪk] [ju:v] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] .
if he has a comrade like — like you've always been .
如果 他 有 一个 同志 喜欢 — 喜欢 你已经 总是 到过 .
如果他有像你这样的同志——就像你一直以来那样。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][,hezɪ'teɪ(ə)n] — ['oʊnli] ['glædnəs] [ɪn] [vɜ:'dʒɪnjəz] [fræŋk] [greɪ] [aɪz] [æz; əz]
“ But there was no hesitation — only gladness in Virginia's frank gray eyes as
“ 但 那里 曾是 不 犹豫 — 仅有的 欢乐 在 弗吉尼亚州的 坦率 灰色的 眼睛 作为
[ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
she looked at him .
她 看起来 在 他 .

“但弗吉尼亚看着他时, 她那双坦率的灰色眼睛里只有喜悦, 没有丝毫犹豫。”

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !
“ Oh , I'm so glad !
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 !
“哦, 我太高兴了! ”

“ [ʃi:; ji] [kraɪd] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] .
“ she cried , her face flooded with happiness .
“ 她 哭 , 她 脸 被淹 和 幸福 .
她哭了, 脸上满是喜悦。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] , [dɑ:n] !
“ That's the very kind of a comrade I want to be , Don !
“ 那就是 这 非常 种类 的 一个 同志 我 想 到 是 , 大学教师!
“唐, 这正是我想要成为的那种同志! ”

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [sez] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊəm] : “
I like to feel just as it says in the poem : “
我 喜欢 到 感觉 只是 作为 它 说道 在 这 诗 : “
我喜欢那种感觉, 就像诗里写的那样: “

- [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [fʊt] [æz; əz] [her] [ænd; ənd][fa:ks][ɑ:r; ər] [fri:] ,
' That we are free of heart and foot as hare and fox are free ,
- 那 我们 是 自由的 的 心 和 脚 作为 野兔 和 狐狸 是 自由的 ,
“我们身心自由, 如同野兔和狐狸一样自由。”

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][glæd][ʌv; əv][em 'i:] ! -
And yet that I am glad of you , and you are glad of me ! ' -
和 然而 那 我 是 高兴的 的 你 , 和 你 是 高兴的 的 我 ! -
然而, 我为你感到高兴, 你也为我感到高兴!

” [ðə; ði] [end]
” **THE END**
” 这 结尾

剧终

[ˈpɑːpjələɹ] [ˈkɑːpiraɪt] [ˈnɑːvəlz]
Popular Copyright Novels
受欢迎的 版权 小说

热门版权小说

[æt; ət] [ˈmɑːdəɹət] [ˈpraɪsɪz]
AT MODERATE PRICES
在 缓和 价格

价格适中

[æsk][jʊɹ; jəɹ] [ˈdiːləɹ] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [lɪst] [ʌv; əv]
Ask Your Dealer for a Complete List of
问 你的 经销商 为了 一个 完全的 列表 的

请问经销商索取完整清单

[ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜːt] [ˈkʌmpəniːz] [ˈpɑːpjələɹ] [ˈkɑːpiraɪt] [ˈfɪk(ə)n]
A . L . Burt Company's Popular Copyright Fiction
一个 . L . 伯特 公司的 受欢迎的 版权 小说

AL Burt公司畅销版权小说

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [deɪl] , [ðə; ði] .
Adventures of Jimmie Dale , The .
冒险 的 吉米 戴尔 , 这 .

吉米·戴尔的冒险故事。

[baɪ] [fræŋk] [el] . [ˈpækɜːd] .
By Frank L . Packard .
经过 坦率 L . 帕卡德 .

作者：弗兰克·L·帕卡德。

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .
Adventures of Sherlock Holmes .
冒险 的 夏洛克 福尔摩斯 .

夏洛克·福尔摩斯探案集。

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl] .
By A . Conan Doyle .
经过 一个 . 柯南 多伊尔 .

作者：A. 柯南·道尔。

[əˈfɪnətiːz] , [ænd; ənd] [ˈʌðəɹ] [ˈstoːrɪz] .
Affinities , and Other Stories .
亲和力 , 和 其他 故事 .

亲缘关系及其他故事。

[baɪ] [ˈmeri] [ˈrɑːbəɹts] [ˈraɪn,hɑːrt] .
By Mary Roberts Rinehart .
经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特 .

作者：玛丽·罗伯茨·莱因哈特。

[ˈæftəɹ] [haʊs] , [ðə; ði] .
After House , The .
后 房子 , 这 .

豪斯之后。

[baɪ] [ˈmeri] [ˈrɑːbəɹts] [ˈraɪn,hɑːrt] .
By Mary Roberts Rinehart .
经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特 .

作者：玛丽·罗伯茨·莱因哈特。

[ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈwaɪndz] .
Against the Winds .
反对 这 风 .

逆风而行。

[baɪ] [keit] [ˈdʒɔːrdn] .
By Kate Jordan .
经过 凯特 约旦 .

作者：凯特·乔丹。

[ˈeɪlsə][peɪdʒ] .
Ailsa Paige .
艾尔莎 佩奇 .

艾尔莎·佩奇。

[baɪ][ˈrɑːbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
By Robert W. Chambers .
经过 罗伯特 W 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[ˈɔːlsʊʊ][ræn] .
Also Ran .
还 兰 .

也跑了。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ] [ˈrenldz] .
By Mrs. Baillie Reynolds .
经过 太太 贝利 雷诺兹 .

作者：贝莉·雷诺兹夫人。

[ˈæmətər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] .
Amateur Gentleman , The .
业余 绅士 , 这 .

业余绅士。

[baɪ] [ˈdʒɛfəri] [fɑːrnəl] .
By Jeffery Farnol .
经过 杰弗里 法诺尔 .

作者：杰弗里·法诺尔。

[ˈændərsn] [kroʊ] , [dɪˈtektɪv] .
Anderson Crow , Detective .
安德森 乌鸦 , 侦探 .

安德森·克劳，侦探。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈbɑːr] [məˈkʌtʃən] .
By George Barr McCutcheon .
经过 乔治 巴尔 麦卡琴 .

作者：乔治·巴尔·麦卡琴。

[ˈʌnə] , [ðə; ði] [ədˈventʃəres] .
Anna , the Adventuress .
安娜 , 这 冒险家 .

冒险家安娜。

[baɪ][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɔpənhaɪm] .
By E. Phillips Oppenheim .
经过 E 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[ˈænz] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [driːmz] .
Anne's House of Dreams .
安妮的 房子 的 梦想 .

安妮的梦想之家。

[baɪ][el] . [em] . [mənt'ɡʌməɪ] .
By L . M . Montgomery .
经过 L . M . 蒙哥马利 .

作者：LM Montgomery。

[ˈenɪbəːdi] [bʌt; bət] [æn] .
Anybody But Anne .
任何人 但 安妮 .

除了安妮以外的任何人。

[baɪ] [ˈkærəlɪn] [welz] .
By Carolyn Wells .
经过 卡罗琳 威尔斯 .

作者：卡罗琳·威尔斯。

[ɑːr; ər][ɔːl] [men] [əˈlaɪk] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [lɔːst] [ˈtɪʃən] .
Are All Men Alike , and The Lost Titian .
是 全部 男人 相似 , 和 这 丢失的 提香 .

世人皆相同吗？以及失落的提香。

[baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈstrɪŋər] .
By Arthur Stringer .
经过 亚瑟 弦乐 .

作者：亚瑟·斯特林格。

[əˈraʊnd] [oʊld] [ˈtʃestər] .
Around Old Chester .
大约 老的 切斯特 .

老切斯特附近。

[baɪ] [ˈmɑːrgrət] [ˈdiːlənd] .
By Margaret Deland .
经过 玛格丽特 德兰 .

作者：玛格丽特·德兰。

[ˈæftən] - [kɜːrk] , [krɪmɪˈnɔːlədʒɪst] .
Ashton - Kirk , Criminologist .
阿什顿 - 柯克 , 犯罪学家 .

阿什顿-柯克，犯罪学家。

[baɪ][dʒɑːn][tiː] . [ˈmækɪntaɪə] .
By John T . McIntyre .
经过 约翰 T . 麦金泰尔 .

作者：约翰·T·麦金泰尔。

[ˈæftən] - [kɜːrk] , [ɪnˈvestɪɡeɪtər] .
Ashton - Kirk , Investigator .
阿什顿 - 柯克 , 研究者 .

阿什顿-柯克，调查员。

[baɪ][dʒɑːn][tiː] . [ˈmækɪntaɪə] .
By John T . McIntyre .
经过 约翰 T . 麦金泰尔 .

作者：约翰·T·麦金泰尔。

[ˈæftən] - [kɜːrk] , [ˈsiːkrət] [ˈeɪdʒənt] .
Ashton - Kirk , Secret Agent .
阿什顿 - 柯克 , 秘密 代理人 .

阿什顿-柯克，秘密特工。

[baɪ][dʒɑːn][tiː] . [ˈmækɪntaɪə] .
By John T . McIntyre .
经过 约翰 T . 麦金泰尔 .

作者：约翰·T·麦金泰尔。

[ˈæ]tən] - [kɜ:rk] , [ˈspe]ʃ(ə)l] [dɪˈtektɪv] .
Ashton - Kirk , Special Detective .
阿什顿 - 柯克 , 特别的 侦探 .

阿什顿-柯克，特别侦探。

[baɪ][dʒɑ:n][ti:] . [ˈmækɪntaɪə] .
By John T . McIntyre .
经过 约翰 T . 麦金泰尔 .

作者：约翰·T·麦金泰尔。

[ˌæθəˈli:] .
Athalie .
阿塔莉 .

阿塔莉。

[baɪ][ˈrɑ:bərt][ˈdʌblju:] . [ˈtʃembər] .
By Robert W . Chambers .
经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsi] [ʌv; əv][taiˈbi:riəs] .
At the Mercy of Tiberius .
在 这 怜悯 的 提比略 .

任由提比略摆布。

[baɪ] [ɔ:ˈgʌstə] [ˈevənz] [ˈwɪlsn] .
By Augusta Evans Wilson .
经过 奥古斯塔 埃文斯 威尔逊 .

作者：奥古斯塔·埃文斯·威尔逊。

[ˈɔ:kɪn] [blɑ:k] , [ðə; ði] .
Auction Block , The .
拍卖 堵塞 , 这 .

拍卖台。

[baɪ][reks] [bi:tʃ] .
By Rex Beach .
经过 雷克斯 海滩 .

作者：雷克斯·比奇。

[ænt] [dʒeɪn][ʌv; əv] [kənˈtʌki] .
Aunt Jane of Kentucky .
阿姨 简 的 肯塔基州 .

来自肯塔基州的简姨妈。

[baɪ][ɪˈlaɪzə][si:] . [hɔ:l] .
By Eliza C . Hall .
经过 伊丽莎 C . 大厅 .

作者：伊丽莎·C·霍尔

[əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [heˈlɪnər] [ˈrɪtʃi] .
Awakening of Helena Richie .
唤醒 的 海伦娜 里奇 .

海伦娜·里奇的觉醒。

[baɪ] [ˈmɑ:rgrət] [ˈdi:lənd] .
By Margaret Deland .
经过 玛格丽特 德兰 .

作者：玛格丽特·德兰。

[bæb] : [ə; eɪ] [sʌb] - [deb] .
Bab : a Sub - Deb .
巴布 : 一个 子 - 黛布 .

Bab：一个次级Deb。

[baɪ] [ˈmeri] [ˈrɑːbərts] [ˈraɪn,hɑːrt] .
By Mary Roberts Rinehart .
经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特 .

作者：玛丽·罗伯茨·莱因哈特。

[ˈbæmbi] .
Bambi .
小鹿斑比 .

小鹿斑比。

[baɪ][ˈmɑːrdʒɜ-i, ˈmɑːrdʒri] [ˈbentən] [ˈkʊk] .
By Marjorie Benton Cooke .
经过 玛乔丽 本顿 库克 .

作者：玛乔丽·本顿·库克。

[baːˈbeəriənz] .
Barbarians .
野蛮人 .

野蛮人。

[baɪ][ˈrɑːbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
By Robert W Chambers .
经过 罗伯特 W 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[bɑːr] - .
Bar 20 .
酒吧 - .

第 20 栏。

[baɪ] [ˈklærəns] [iː] . [ˈmʌlfɜːd] .
By Clarence E Mulford .
经过 克拉伦斯 E 穆尔福德 .

作者：克拉伦斯·E·穆尔福德。

[bɑːr] - [deɪz] .
Bar 20 Days .
酒吧 - 天 .

酒吧 20 天。

[baɪ] [ˈklærəns] [iː] . [ˈmʌlfɜːd] .
By Clarence E Mulford .
经过 克拉伦斯 E 穆尔福德 .

作者：克拉伦斯·E·穆尔福德。

[ˈbæriər] , [ðə; ði] .
Barrier , The .
障碍 , 这 .

障碍物。

[baɪ][reks] [biːtʃ] .
By Rex Beach .
经过 雷克斯 海滩 .

作者：雷克斯·比奇。

[baːz] [ʌv; əv][ˈaɪərn] , [ðə; ði] .
Bars of Iron , The .
酒吧 的 铁 , 这 .

铁条。

[baɪ] [ˈeθəl] [em] . [del] .
By Ethel M Dell .
经过 埃塞尔 M 戴尔 .

作者：埃塞尔·M·戴尔。

[bi:sts] [ʌv; əv][ˈtɑ:rzæn] , [ðə; ði] .
Beasts of Tarzan , The .
野兽 的 泰山 , 这 .

泰山的野兽们。

[baɪ][ˈedgər] [raɪs] [ˈbɜ:rəʊz] .
By Edgar Rice Burroughs .
经过 埃德加 米 伯勒斯 .

作者：埃德加·赖斯·巴勒斯。

[ˈbekəniŋ] [roʊdz] .
Beckoning Roads .
招手 道路 .

诱人的道路。

[baɪ] [dʒi:n] [ˈdʒʌdsn] .
By Jeanne Judson .
经过 珍妮 贾德森 .

作者：珍妮·贾德森

[bɪˈbɔ:ŋɪŋ] .
Belonging .
属于 .

归属感。

[baɪ] [ˈɑ:lɪv] [wɑ:dzli] .
By Olive Wadsley .
经过 橄榄 沃兹利 .

作者：奥利弗·沃兹利。

[bɪˈlʌvɪd] [ˈtreɪtər] , [ðə; ði] .
Beloved Traitor , The .
心爱 叛徒 , 这 .

亲爱的叛徒。

[baɪ] [fræŋk] [el] . [ˈpækərd] .
By Frank L. Packard .
经过 坦率 L . 帕卡德 .

作者：弗兰克·L·帕卡德。

[bɪˈlʌvɪd] [ˈvægəbɑ:nd] , [ðə; ði] .
Beloved Vagabond , The .
心爱 流浪汉 , 这 .

挚爱的流浪者。

[baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌbəju:ˈem] .
By Wm .
经过 威廉 .

作者：Wm.

[dʒeɪ] . [ˈlɑ:k] .
J. Locke .
J . 洛克 .

J. 洛克。

[ˈbelteɪn] [ðə; ði] [smɪθ] .
Beltane the Smith .
贝尔坦节 这 史密斯 .

贝尔坦·史密斯。

[baɪ] [ˈdʒefɜ-i] [fɑ:rnəl] .
By Jeffery Farnol .
经过 杰弗里 法诺尔 .

作者：杰弗里·法诺尔。

[bɪ'treɪəl] , [ðə; ði] .
Betrayal , The .
背叛 , 这 .

背叛。

[baɪ] [i:] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
By E . Phillips Oppenheim .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[ˈbju:lə] .
Beulah .
比尤拉 .

比尤拉。

([ɪl] . [ed] .)
(**Ill** . **Ed** .)
(患病的 . 艾德 .)

(插图)

[baɪ] [ɔ:'gʌstə] [dʒeɪ] . ['evənz] .
By Augusta J . Evans .
经过 奥古斯塔 J . 埃文斯 .

作者：奥古斯塔·J·埃文斯。

[ˈpɑ:pjələɹ] [ˈkɑ:paɪraɪt] [ˈnɑ:vəlz]
Popular Copyright Novels
受欢迎的 版权 小说

热门版权小说

[æt; ət] [ˈmɑ:dərət] [ˈpraɪsɪz]
AT MODERATE PRICES
在 缓和 价格

价格适中

[æsk][jɔɹ; jəɹ] [ˈdi:ləɹ] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst] [ʌv; əv]
Ask Your Dealer for a Complete List of
问 你的 经销商 为了 一个 完全的 列表 的

请向经销商索取完整清单

[ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜ:t] [ˈkʌmpəni:z] [ˈpɑ:pjələɹ] [ˈkɑ:paɪraɪt] [ˈfɪk(jə)n]
A . L . Burt Company's Popular Copyright Fiction
一个 . L . 伯特 公司的 受欢迎的 版权 小说

AL Burt公司畅销版权小说

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [frʌn'tɪɹ] .
Beyond the Frontier .
超过 这 边境 .

超越边疆。

[baɪ] [ˈrændlɪ] [ˈpæɹɪʃ] .
By Randall Parrish .
经过 兰德尔 教区 .

作者：兰德尔·帕里什。

[bɪg] [ˈtɪmbəɹ] .
Big Timber .
大的 木材 .

大木材。

[baɪ] [ˈb\\:trænd] [ˈdʌblju:] . [sin'kleə] .
By Bertrand W . Sinclair .
经过 伯特兰 W . 辛克莱 .

作者：伯特兰·W·辛克莱尔。

[blæk] - ['treʒər] .
Black Bartlemy's Treasure .
黑色的 - 宝藏 :

黑巴特勒米的宝藏。

[baɪ] ['dʒɛfəri] [fɑ:rnəl] .
By Jeffery Farnol .
经过 杰弗里 法诺尔 :

作者：杰弗里·法诺尔。

[blæk] [ɪz] [waɪt] .
Black Is White .
黑色的 是 白色的 :

黑即白。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:r] [mə'kʌtʃən] .
By George Barr McCutcheon .
经过 乔治 巴尔 麦卡琴 :

作者：乔治·巴尔·麦卡琴。

[ˈblækʃi:p] ！ [ˈblækʃi:p] ！
Blacksheep ！Blacksheep ！
黑羊 ！ 黑羊 ！

害群之马！害群之马！

[baɪ] ['merɪdɪθ] ['nɪkəlsən] .
By Meredith Nicholson .
经过 梅雷迪思 尼科尔森 :

作者：梅雷迪思·尼科尔森。

[blaɪnd][ˈmænz] [aɪz] , [ðə; ði] .
Blind Man's Eyes , The .
瞎的 男人的 眼睛 , 这 :

盲人的眼睛。

[baɪ]['wɪljəm, 'dlɒbəju:'em] .
By Wm .
经过 威廉 :

作者：Wm.

[mæk][hɑ:rg][ænd; ənd]['edwɪn] ['bɑ:mə] .
Mac Harg and Edwin Balmer .
苹果 哈格 和 埃德温 巴尔默 :

麦克·哈格和埃德温·巴尔默。

[ˈbɔ:rdwɔ:k] , [ðə; ði] .
Boardwalk , The .
木板路 , 这 :

木板路。

[baɪ] ['mɑ:rgrət] .
By Margaret Widdemer .
经过 玛格丽特 维德默 :

作者：玛格丽特·维德默。

[bɔ:b] ['hæmptən] [ʌv; əv]['plesər; 'plæsər] .
Bob Hampton of Placer .
鲍勃 汉普顿 的 砂矿 :

来自普莱瑟的鲍勃·汉普顿。

[baɪ] ['rændl] ['pæriʃ] .
By Randall Parrish .
经过 兰德尔 教区 :

作者：兰德尔·帕里什。

[bɑ:b] , [sʌn] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
Bob , Son of Battle .
鲍勃 , 儿子 的 战斗 .

鲍勃，战斗之子。

[baɪ] [ˈælfred] [ɑ:ləvənt] .
By Alfred Olivant .
经过 阿尔弗雷德 奥利万特 .

作者：阿尔弗雷德·奥利万特。

[bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [si:lz] , [ðə; ði] .
Box With Broken Seals , The .
盒子 和 破碎的 海豹 , 这 .

封条破损的盒子。

[baɪ][i:] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
By E . Phillips Oppenheim .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] , [ðə; ði] .
Boy With Wings , The .
男生 和 翅膀 , 这 .

长着翅膀的男孩。

[baɪ][ˈbɜ:tə] [rʌk] .
By Berta Ruck .
经过 贝尔塔 鲁克 .

作者：贝尔塔·拉克。

[ˈbrændən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒəˈhɪrɪz] .
Brandon of the Engineers .
布兰登 的 这 工程师 .

工程师布兰登。

[baɪ][ˈhærəld] - .
By Harold Bindloss .
经过 哈罗德 - .

作者：哈罗德·宾德洛斯。

[brɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪz] , [ðə; ði] .
Bridge of Kisses , The .
桥 的 吻 , 这 .

吻之桥。

[baɪ][ˈbɜ:tə] [rʌk] .
By Berta Ruck .
经过 贝尔塔 鲁克 .

作者：贝尔塔·拉克。

[brɔ:d] [ˈhaɪweɪ] , [ðə; ði] .
Broad Highway , The .
广阔 公路 , 这 .

布罗德公路。

[baɪ] [ˈdʒɛfɜ:i] [fɑ:rnəl] .
By Jeffery Farnol .
经过 杰弗里 法诺尔 .

作者：杰弗里·法诺尔。

[ˈbrɔ:dweɪ] [bæb] .
Broadway Bab .
百老汇 巴布 .

百老汇巴布。

[baɪ][ˈdʒɒnstən] [məˈkʌli] .
By Johnston McCulley .
经过 约翰斯顿 麦卡利 .

作者：约翰斯顿·麦卡利。

[braʊn] [ˈstʌdi] , [ðə; ði] .
Brown Study , The .
棕色的 学习 , 这 .

布朗研究。

[baɪ] [greɪs] [es] . [ˈrɪtʃmənd] .
By Grace S . Richmond .
经过 优雅 S . 里士满 .

作者：格蕾丝·S·里士满。

[bruːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ə; eɪ] . [baɪ][ˈhærəld][ˈtaɪtəs] .
Bruce of the Circle A . By Harold Titus .
布鲁斯 的 这 圆圈 一个 . 经过 哈罗德 提图斯 .

A圈的布鲁斯。作者：哈罗德·泰特斯。

[ˌbʌkəˈnɪr] [ˈfɑːrmər] , [ðə; ði] .
Buccaneer Farmer , The .
海盗 农民 , 这 .

海盗农夫。

[baɪ][ˈhærəld] - .
By Harold Bindloss .
经过 哈罗德 - .

作者：哈罗德·宾德洛斯。

[bʌk] [ˈpiːtəz] , [ˈræntʃmən] .
Buck Peters , Ranchman .
巴克 彼得斯 , 牧场主 .

巴克·彼得斯，牧场主。

[baɪ] [ˈklærəns] [iː] . [ˈmʌlfɜːd] .
By Clarence E . Mulford .
经过 克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

作者：克拉伦斯·E·穆尔福德。

[ˈbɪldərz] , [ðə; ði] .
Builders , The .
建筑商 , 这 .

建筑商。

[baɪ] [ˈelən] [ˈglɑːsgəʊ] .
By Ellen Glasgow .
经过 艾伦 格拉斯哥 .

作者：艾伦·格拉斯哥。

[ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] .
Business of Life , The .
商业 的 生活 , 这 .

生活事业。

[baɪ] [ˈrɑːbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
By Robert W . Chambers .
经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[kæb][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [hɔːrs] , [ðə; ði] .
Cab of the Sleeping Horse , The .
出租车的 这 睡眠 马 , 这 .

睡马客栈。

[baɪ][dʒɑ:n] [ri:d] [skɒt] .
By John Reed Scott .
经过 约翰 芦苇 斯科特 .

作者：约翰·里德·斯科特。

[ˈkæbɪdʒ] [ænd; ənd] [kɪŋz] .
Cabbage and Kings .
卷心菜 和 国王 .

卷心菜和国王。

[baɪ][oʊ] . [ˈhenri] .
By O . Henry .
经过 哦 . 亨利 .

作者：欧·亨利

[ˈkæbɪn] [ˈfi:vər] .
Cabin Fever .
舱 发烧 .

幽闭恐惧症。

[baɪ][bi:] . [em] . [ˈbaʊər] .
By B . M . Bower .
经过 B . M . 鲍尔 .

作者：BM Bower。

[ˈkɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][dæn] [ˈmæθju:z] , [ðə; ði] .
Calling of Dan Matthews , The .
呼叫 的 担 马修斯 , 这 .

丹·马修斯的召唤。

[baɪ][ˈhærəld] [bel] [raɪt] .
By Harold Bell Wright .
经过 哈罗德 钟 赖特 .

作者：哈罗德·贝尔·赖特。

[keɪp] [si: oʊ ˈdi:] [ˈstɔ:rɪz] .
Cape Cod Stories .
岬 鳕鱼 故事 .

科德角的故事。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][si:] . [ˈlɪŋkən] .
By Joseph C . Lincoln .
经过 约瑟夫 C . 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

[ˈkæpən] [eɪb] , [ˈstɔ:rki:pər] .
Cap'n Abe , Storekeeper .
船长 安倍 , 店主 .

阿贝船长，店主。

[baɪ][dʒeɪmz][ə; eɪ] . [ˈku:pər] .
By James A . Cooper .
经过 詹姆斯 一个 . 库珀 .

作者：詹姆斯·A·库珀。

[ˈkæpən][ˈdænz] [ˈdɔ:tər] .
Cap'n Dan's Daughter .
船长 丹的 女儿 .

丹船长的女儿。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][si:] . [ˈlɪŋkən] .
By Joseph C . Lincoln .
经过 约瑟夫 C . 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

['kæpən][ˈɜːl] .
Cap'n Erl .
船长 埃尔 .

厄尔船长。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . [ˈlɪŋkən] .
By Joseph C . Lincoln .
经过 约瑟夫 C . 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

['kæpən][ˈdʒoʊnəz] [ˈfɔːrtʃən] .
Cap'n Jonah's Fortune .
船长 约拿的 财富 .

乔纳船长的财富。

[baɪ][dʒeɪmz][ə; eɪ] . [ˈkuːpər] .
By James A . Cooper .
经过 詹姆斯 一个 . 库珀 .

作者：詹姆斯·A·库珀。

['kæpən] [ˈwɔrənz] [wɔːrdz] .
Cap'n Warren's Wards .
船长 沃伦的 病房 .

沃伦船长的病房。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . [ˈlɪŋkən] .
By Joseph C . Lincoln .
经过 约瑟夫 C . 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

[ˌtʃaɪˈniːz] [ˈleɪb(ə)l] , [ðə; ði] .
Chinese Label , The .
中国人 标签 , 这 .

中文标签，The。

[baɪ][dʒeɪ] . [fræŋk] [ˈdeɪvɪs] .
By J . Frank Davis .
经过 J . 坦率 戴维斯 .

作者：J·弗兰克·戴维斯。

[ˈkrɪstiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːrt] .
Christine of the Young Heart .
克里斯汀 的 这 年轻的 心 .

年轻之心的克里斯汀。

[baɪ] [ˈluːɪs] - [ˈklænsɪ] .
By Louise Breintenbach Clancy .
经过 路易丝 - 克兰西 .

作者：路易丝·布赖恩滕巴赫·克兰西。

[ˌsɪndəˈrelə] [dʒeɪn] .
Cinderella Jane .
灰姑娘 简 .

灰姑娘简。

[baɪ][ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri][biː] . [ˈkʊk] .
By Marjorie B . Cooke .
经过 玛乔丽 B . 库克 .

作者：玛乔丽·B·库克。

[ˈsɪnəmə] [ˈmɜːrdər] , [ðə; ði] .
Cinema Murder , The .
电影 谋杀 , 这 .

电影院谋杀案。

[klɪpt] [wɪŋz] .
Clipped Wings .
剪辑 翅膀 .

折翼。

[baɪ] [ˈruːpərt] [hjuːz] .
By Rupert Hughes .
经过 鲁珀特 休斯 .

作者：鲁珀特·休斯。

[klʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstæns] , [ðə; ði] .
Clutch of Circumstance , The .
离合器 的 环境 , 这 .

命运的安排。

[baɪ][ˈmɑːrdʒɜ-i, ˈmɑːrdʒri] [ˈbentən] [ˈkʊk] .
By Marjorie Benton Cooke .
经过 玛乔丽 本顿 库克 .

作者：玛乔丽·本顿·库克。

[koʊst] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] , [ðə; ði] .
Coast of Adventure , The .
海岸 的 冒险 , 这 .

冒险海岸。

[baɪ][ˈhæərəld] - .
By Harold Bindloss .
经过 哈罗德 - .

作者：哈罗德·宾德洛斯。

[kʌm] - [bæk] , [ðə; ði] .
Come - Back , The .
来 - 后退 , 这 .

回来吧。

[baɪ] [ˈkerəlɪn] [welz] .
By Carolyn Wells .
经过 卡罗琳 威尔斯 .

作者：卡罗琳·威尔斯。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæsidɪ] , [ðə; ði] .
Coming of Cassidy , The .
未来 的 卡西迪 , 这 .

卡西迪来了。

[baɪ] [ˈklærəns] [iː] . [ˈmʌlfɜːd] .
By Clarence E . Mulford .
经过 克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

作者：克拉伦斯·E·穆尔福德。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] .
Coming of the Law , The .
未来 的 这 法律 , 这 .

法律的到来。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [ˈseltzər] .
By Charles A . Seltzer .
经过 查尔斯 一个 . 苏打水 .

作者：查尔斯·A·塞尔策。

[ˈkɒmreɪdʒ] [ʌv; əv][ˈperəl] .
Comrades of Peril .
同志们 的 危险 .

同病相怜的战友。

[baɪ] [ˈrændl] [ˈpærɪ] .
By Randall Parrish .
经过 兰德尔 教区 .

作者：兰德尔·帕里什。

[ˈkɑːŋkwɛst] [ʌv; əv] [ˈkeɪnən] , [ðə; ði] .
Conquest of Canaan , The .
征服 的 迦南 , 这 .

征服迦南。

[baɪ] [buːθ] [ˈtɑːrkɪŋtən] .
By Booth Tarkington .
经过 展位 塔金顿 .

作者：布斯·塔金顿。

[kənˈspɪərətəz] , [ðə; ði] .
Conspirators , The .
阴谋者 , 这 .

阴谋者。

[baɪ][ˈrɑːbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
By Robert W . Chambers .
经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[ˈkɑːntrəbənd] .
Contraband .
违禁品 .

违禁品。

[baɪ] [ˈrændl] [ˈpærɪ] .
By Randall Parrish .
经过 兰德尔 教区 .

作者：兰德尔·帕里什。

[ˈkɑːtrɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ðə; ði] .
Cottage of Delight , The .
小屋 的 喜 , 这 .

欢乐小屋。

[baɪ] [wɪl] [en] . [ˈhɑːrbən] .
By Will N . Harben .
经过 将要 N . 哈尔本 .

作者：威尔·N·哈本。

[kɔːrt] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] , [ə; eɪ] . [baɪ] [greɪs] [es] . [ˈrɪtʃmənd] .
Court of Inquiry , A . By Grace S . Richmond .
法庭 的 询问 , 一个 . 经过 优雅 S . 里士满 .

调查法庭, A. 作者：格蕾丝·S·里士满。

[ˈkrɪkɪt] , [ðə; ði] .
Cricket , The .
蟋蟀 , 这 .

板球。

[baɪ][ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [ˈbentən] [ˈkʊk] .
By Marjorie Benton Cooke .
经过 玛乔丽 本顿 库克 .

作者：玛乔丽·本顿·库克。

[ˈkrɪmz(ə)n][gɑːrˈdiːniə] , [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
Crimson Gardenia , The , and Other Tales of Adventure .
赤红 栀子花 , 这 , 和 其他 故事 的 冒险 .

《绯红栀子花》及其他冒险故事。

[baɪ][ˈreks] [bi:tʃ] .
By Rex Beach .
经过 雷克斯 海滩 .

作者：雷克斯·比奇。

[ˈkrɪmz(ə)n] [taɪd] , [ðə; ði] .
Crimson Tide , The .
赤红 潮 , 这 .

深红潮队。

[baɪ][ˈrɑːbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
By Robert W . Chambers .
经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[krɔːs] [ˈkæːənts] .
Cross Currents .
叉 电流 .

交叉电流。

[baɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [pɑːliˈænə] .
By Author of “ Pollyanna .
经过 作者 的 “ 波莉安娜 .

作者：《波莉安娜》。

“ [krɔːs] [pʊl] , [ðə; ði] .
” **Cross Pull , The** .
” 叉 拉 , 这 .

“交叉拉力，The。

[baɪ][hæl; heɪl] . [dʒiː] . [ˈevəts] .
By Hal . G . Evarts .
经过 哈尔 . G . 埃瓦茨 .

作者：Hal. G. Evarts。

[kraɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ə; eɪ] . [baɪ] [ˈmeri] [iː] . [ˈwɒlə] .
Cry in the Wilderness , A . By Mary E . Waller .
哭 在 这 荒野 , 一个 . 经过 玛丽 E . 沃勒 .

荒野中的哭泣，A. 作者：玛丽·E·沃勒。

[kraɪ][ʌv; əv] [juːθ] , [ə; eɪ] . [baɪ] [ˈsɪnθiə] [lɑːmˈbɑːrdi] .
Cry of Youth , A . By Cynthia Lombardi .
哭 的 青年 , 一个 . 经过 辛西娅 隆巴迪 .

青春的呼唤，A. 作者：辛西娅·隆巴迪。

[kʌp] [ʌv; əv] [ˈfʊəri] , [ðə; ði] .
Cup of Fury , The .
杯子 的 愤怒 , 这 .

愤怒之杯。

[baɪ][ˈruːpərt] [hjuːz] .
By Rupert Hughes .
经过 鲁珀特 休斯 .

作者：鲁珀特·休斯。

[ˈkjʊəriəs] [kwɛst] , [ðə; ði] .
Curious Quest , The .
好奇的 寻求 , 这 .

好奇探险记。

[baɪ][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
By E . Phillips Oppenheim .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈstɔːrɪz] .
Danger **and** **Other Stories** .
危险 和 其他 故事 .

危险及其他故事。

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl] .
By A . **Conan Doyle** .
经过 一个 . 柯南 多伊尔 .

作者：A. 柯南·道尔。

[dɑːrk] [ˈhɑːləʊ] , [ðə; ði] .
Dark Hollow , **The** .
黑暗的 空洞的 , 这 .

黑暗空洞。

[baɪ] [ˈʌnə] [ˈkæθrɪn] [ɡriːn] .
By Anna Katharine Green .
经过 安娜 凯瑟琳 绿色的 .

作者：安娜·凯瑟琳·格林。

[dɑːrk][stɑːr] , [ðə; ði] .
Dark Star , **The** .
黑暗的 星星 , 这 .

黑暗之星。

[baɪ][ˈrɑːbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
By Robert W . **Chambers** .
经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[ˈdɔːtər] [peɪz] , [ðə; ði] .
Daughter Pays , **The** .
女儿 支付 , 这 .

女儿付钱。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [ˈrenldz] .
By Mrs . **Baillie Reynolds** .
经过 太太 . 贝莉 雷诺兹 .

作者：贝莉·雷诺兹夫人。

[deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] , [ðə; ði] .
Day of Days , **The** .
天 的 天 , 这 .

天中之日。

[baɪ] [ˈluːɪs] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [væns] .
By Louis Joseph Vance .
经过 路易斯 约瑟夫 万斯 .

作者：路易斯·约瑟夫·万斯。

[ˈdiːpəʊ] [ˈmæstər] , [ðə; ði] .
Depot Master , **The** .
仓库 掌握 , 这 .

仓库主管。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . [ˈlɪŋkən] .
By Joseph C . **Lincoln** .
经过 约瑟夫 C . 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

[ˈdɪstrɔɪŋ] [ˈeɪndʒl] , [ðə; ði] .
Destroying Angel , **The** .
摧毁 天使 , 这 .

毁灭天使。

[baɪ] [ˈluːɪs] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [væns] .
By Louis Joseph Vance .
经过 路易斯 约瑟夫 万斯 .

作者：路易斯·约瑟夫·万斯。

[ˈdevəlz] [oʊn] , [ðə; ði] .
Devil's Own , The .
魔鬼的 自己的 , 这 .

魔鬼的化身。

[baɪ] [ˈrændl] [ˈpærɪʃ] .
By Randall Parrish .
经过 兰德尔 教区 .

作者：兰德尔·帕里什。

[ˈdevəlz] [pɔː] , [ðə; ði] .
Devil's Paw , The .
魔鬼的 爪子 , 这 .

魔鬼之爪。

[baɪ][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɔpənhaɪm] .
By E . Phillips Oppenheim .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[dɪˈstɜːrbɪŋ] [tʃɑːrm] , [ðə; ði] .
Disturbing Charm , The .
令人不安 魅力 , 这 .

令人不安的魅力。

[baɪ][ˈbɜːtə] [rʌk] .
By Berta Ruck .
经过 贝尔塔 鲁克 .

作者：贝尔塔·拉克。

[dɔːr] [ʌv; əv] [dred] , [ðə; ði] .
Door of Dread , The .
门 的 恐惧 , 这 .

恐惧之门。

[baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈstrɪŋər] .
By Arthur Stringer .
经过 亚瑟 弦乐 .

作者：亚瑟·斯特林格。

[dəʊp] .
Dope .
太棒了 .

太棒了。

[baɪ][sæks] [ˈroʊmɜː] .
By Sax Rohmer .
经过 萨克斯 罗默 .

作者：萨克斯·罗默。

[ˈdʌb(ə)l] [ˈtreɪtər] , [ðə; ði] .
Double Traitor , The .
双倍的 叛徒 , 这 .

双重叛徒。

[baɪ][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɔpənhaɪm] .
By E . Phillips Oppenheim .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[dʌdʒ] .
Duds .
失败 .

失败品。

[baɪ] ['henri] [si:] . ['rəʊlənd] .
By Henry C . Rowland .
经过 亨利 C . 罗兰 .

作者：亨利·C·罗兰。

['pɑ:pjələɹ] ['kɑ:pirait] ['nɑ:vəlz]
Popular Copyright Novels
受欢迎的 版权 小说

热门版权小说

[æt; ət] ['mɑ:dərət] ['praɪsɪz]
AT MODERATE PRICES
在 缓和 价格

价格适中

[æsk][jɔɹ; jəɹ] ['di:ləɹ] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst] [ʌv; əv]
Ask Your Dealer for a Complete List of
问 你的 经销商 为了 一个 完全的 列表 的

请向经销商索取完整清单

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜ:t] ['kʌmpəni:z] ['pɑ:pjələɹ] ['kɑ:pirait] ['fɪk(ə)n]
A . L . Burt Company's Popular Copyright Fiction
一个 . L . 伯特 公司的 受欢迎的 版权 小说

AL Burt公司畅销版权小说

['empti] ['pɑ:kəts] .
Empty Pockets .
空的 口袋 .

口袋空空。

[baɪ]['ru:pəɹt] [hju:z] .
By Rupert Hughes .
经过 鲁珀特 休斯 .

作者：鲁珀特·休斯。

['ɜːskəɪn] [deɪl] [ˌpaɪə'nɪɹ] .
Erskine Dale Pioneer .
厄斯金 戴尔 先锋 .

厄斯金戴尔先驱者。

[baɪ][dʒɑ:n][fɑ:ks] , ['dʒunjɜː] .
By John Fox , Jr .
经过 约翰 狐狸 , 小 .

作者：小约翰·福克斯

['evri:mənz] [lənd] .
Everyman's Land .
普通人的 土地 .

人人之地。

[baɪ][si:] . [en] . & [ə; eɪ] . [em] . ['wɪljəmsn] .
By C . N . & A . M . Williamson .
经过 C . N . & 一个 . M . 威廉姆森 .

作者：CN & AM Williamson。

['ekstriˌkeɪtɪŋ] [,əʊbə'daɪə] .
Extricating Obadiah .
脱困 俄巴底亚 .

解救俄巴底亚。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][si:] . [ˈlɪŋkən] .
By Joseph C . Lincoln .
经过 约瑟夫 C . 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] , [ðə; ði] .
Eyes of the Blind , The .
眼睛 的 这 瞎的 , 这 .

盲人的眼睛。

[baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈsʌməz] [ˈroʊtʃ, ˈroʊ] .
By Arthur Somers Roche .
经过 亚瑟 萨默斯 罗氏 .

作者：亚瑟·萨默斯·罗奇。

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] .
Eyes of the World , The .
眼睛 的 这 世界 , 这 .

世界之眼。

[baɪ][ˈhæərəld] [bel] [raɪt] .
By Harold Bell Wright .
经过 哈罗德 钟 赖特 .

作者：哈罗德·贝尔·赖特。

[ˈfeəfæks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] .
Fairfax and His Pride .
费尔法克斯 和 他的 自豪 .

费尔法克斯和他的骄傲。

[baɪ] [məˈri:] [væn] [vɔːrst] .
By Marie Van Vorst .
经过 玛丽 范 沃斯特 .

作者：玛丽·范·沃斯特。

[ˈfiːlɪks] [oʊˈdeɪ] .
Felix O'Day .
菲利克斯 哦，天 .

菲利克斯·奥戴。

[baɪ][ef] . [ˈhɒpkinsn] [smɪθ] .
By F . Hopkinson Smith .
经过 F . 霍普金森 史密斯 .

作者：F·霍普金森·史密斯。

- - - [ɔːr] [faɪt] .
54 - 40 or Fight .
- - - 或者 斗争 .

54-40 或战斗。

[baɪ] [ˈemərsn] [hɑːk] .
By Emerson Hough .
经过 爱默生 霍夫 .

作者：艾默生·霍夫

[ˈfaɪtɪŋ] [tʃæns] , [ðə; ði] .
Fighting Chance , The .
斗争 机会 , 这 .

一线生机。

[baɪ][ˈrɑːbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
By Robert W . Chambers .
经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[ˈfaɪtɪŋ] [ˈfuːl] , [ðə; ði] .
Fighting Fool , The .
斗争 傻子 , 这 .

战斗傻瓜。

[baɪ] [deɪn] [ˈkuːlɪdʒ] .
By Dane Coolidge .
经过 丹恩 柯立芝 .

作者：戴恩·库利奇。

[ˈfaɪtɪŋ] [ˌʃepərˈdes,ʃepərdəs] , [ðə; ði] .
Fighting Shepherdess , The .
斗争 牧羊女 , 这 .

战斗牧羊女。

[baɪ] [ˈkærəlɪn] [ˈlɒkət, ˈlɒkha:t] .
By Caroline Lockhart .
经过 卡罗琳 洛克哈特 .

作者：卡罗琳·洛克哈特。

[ˈfɪnənˈsɪr] , [ðə; ði] .
Financier , The .
金融家 , 这 .

金融家。

[baɪ] [ˈθiədɔː] [ˈdraɪsə] .
By Theodore Dreiser .
经过 西奥多 德莱塞 .

作者：西奥多·德莱塞。

[faɪnd][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
Find the Woman .
寻找 这 女士 .

找到这名女子。

[baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈsʌmɜːz] [ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] .
By Arthur Somers Roche .
经过 亚瑟 萨默斯 罗氏 .

作者：亚瑟·萨默斯·罗奇。

[fɜːrst][sɜːr][ˈpəːsi] , [ðə; ði] .
First Sir Percy , The .
第一的 先生 珀西 , 这 .

首先是珀西爵士。

[baɪ][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ˈɔːrtʃi] .
By The Baroness Orczy .
经过 这 男爵夫人 奥尔齐 .

作者：奥尔齐男爵夫人。

[fleɪm] , [ðə; ði] .
Flame , The .
火焰 , 这 .

火焰。

[baɪ] [ˈɑːlɪv] [wɑːdzli] .
By Olive Wadsley .
经过 橄榄 沃兹利 .

作者：奥利弗·沃兹利。

[fɔːr; fər] [ˈbetər] , [fɔːr; fər] [wɜːrs] .
For Better , for Worse .
为了 更好的 , 为了 更糟 .

无论好坏。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [biː] . [ˈmækswel] .
By W . B . Maxwell .
经过 W . B . 麦克斯韦 .

作者：WB Maxwell。

[fəˈbɪdn̩] [treɪl] , [ðə; ði] .
Forbidden Trail , The .
禁止 踪迹 , 这 .

禁忌之路。

[baɪ] - [wɪlsi] .
By Honorè Willsie .
经过 - 威尔西 .

作者：Honoré Willsie。

[ˈfɔːrfɪt] , [ðə; ði] .
Forfeit , The .
丧失 , 这 .

放弃。

[baɪ] [rɪdʒwel] [ˈkʌləm] .
By Ridgwell Cullum .
经过 里奇韦尔 卡勒姆 .

作者：里奇韦尔·卡勒姆。

[ˈfɔːrtiəθ] [dɔːr] , [ðə; ði] .
Fortieth Door , The .
第四十 门 , 这 .

第四十扇门。

[baɪ] [ˈmeri] [ˈheɪstɪŋz] [ˈbrædli] .
By Mary Hastings Bradley .
经过 玛丽 黑斯廷斯 布拉德利 .

作者：玛丽·黑斯廷斯·布拉德利。

[fɔːr] [ˈmɪljən] , [ðə; ði] .
Four Million , The .
四 百万 , 这 .

四百万。

[baɪ][oʊ] . [ˈhenri] .
By O . Henry .
经过 哦 . 亨利 .

作者：欧·亨利

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
From Now On .
从 现在 在 .

今后。

[baɪ] [fræŋk] [el] . [ˈpækəd] .
By Frank L . Packard .
经过 坦率 L . 帕卡德 .

作者：弗兰克·L·帕卡德。

[fɜːr] [ˈbrɪŋərz] , [ðə; ði] .
Fur Bringers , The .
毛皮 使者 , 这 .

皮毛使者。

[baɪ] [ˈhʌlbət] - .
By Hulbert Footner .
经过 赫尔伯特 - .

作者：赫尔伯特·富特纳。

[ˈfɜːrðər] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [deɪ] .
Further Adventures of Jimmie Dale .
更远 冒险 的 吉米 戴尔 .

吉米·戴尔的更多冒险故事。

[baɪ] [fræŋk] [el] . [ˈpækəd]
By Frank L. Packard .
经过 坦率 L . 帕卡德

作者：弗兰克·L·帕卡德

[get] [jʊr; jər] [mæn] .
Get Your Man .
得到 你的 男人 .

抓住你的男人。

[baɪ] [ˈeθəl] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ˈdɔrəns] .
By Ethel and James Dorrance .
经过 埃塞尔 和 詹姆斯 多兰斯 .

作者：埃塞尔和詹姆斯·多兰斯。

[gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪrər] , [ðə; ði] .
Girl in the Mirror , The .
女孩 在 这 镜子 , 这 .

镜中少女。

[baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈdʒɔːrdn] .
By Elizabeth Jordan .
经过 伊丽莎白 约旦 .

作者：伊丽莎白·乔丹。

[gɜːrl] [ʌv; əv] [oʊ] . [keɪ] . [ˈvæli] , [ðə; ði] .
Girl of O. K. Valley , The .
女孩 的 哦 . K . 谷 , 这 .

来自俄克拉荷马谷的女孩。

[baɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈwɑːtsn] .
By Robert Watson .
经过 罗伯特 沃森 .

作者：罗伯特·沃森。

[gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] , [ə; eɪ] . [baɪ] [peɪn] [ˈɜːskɑɪn] .
Girl of the Blue Ridge , A . By Payne Erskine .
女孩 的 这 蓝色的 岭 , 一个 . 经过 佩恩 厄斯金 .

蓝岭山的女孩，A. 作者：佩恩·厄斯金。

[gɜːrl] [frʌm; frəm] [ˈkeləz] , [ðə; ði] .
Girl from Keller's , The .
女孩 从 凯勒的 , 这 .

来自凯勒家的女孩。

[baɪ] [ˈhærəld] - .
By Harold Bindloss .
经过 哈罗德 - .

作者：哈罗德·宾德洛斯。

[gɜːrl] [fɪˈlɪpə] , [ðə; ði] .
Girl Philippa , The .
女孩 菲利帕 , 这 .

女孩菲利帕，The。

[baɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
By Robert W. Chambers .
经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[ˈgɜːlz][æt; ət][ˈhɪz; ɪz] [ˈbɪlɪt] , [ðə; ði] .
Girls at His Billet , The .
女孩们 在 他的 坯料 , 这 .

他住处的女孩们。

[baɪ][ˈbɜːtə] [rʌk] .
By Berta Ruck .
经过 贝尔塔 鲁克 .

作者：贝尔塔·拉克。

[ˈglɔːri] [raɪdz] [ðə; ði] [reɪndʒ] .
Glory Rides the Range .
荣耀 骑行 这 范围 .

荣耀驰骋草原。

[baɪ] [ˈeθəl] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [ˈdɔːrəns] .
By Ethel and James Dorrance .
经过 埃塞尔 和 詹姆斯 多兰斯 .

作者：埃塞尔和詹姆斯·多兰斯。

[ˈglʌvd] [hænd] , [ðə; ði] .
Gloved Hand , The .
戴手套 手 , 这 .

戴手套的手。

[baɪ] [ˈbɜːrtɪn] [iː] . [ˈstiːvnsn] .
By Burton E . Stevenson .
经过 伯顿 E . 史蒂文森 .

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[ˈgɑːdz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
God's Country and the Woman .
神的 国家 和 这 女士 .

上帝之国与女人。

[baɪ][dʒeɪmz][ˈɑːlɪvər] [ˈkɜːrwʊd] .
By James Oliver Curwood .
经过 詹姆斯 奥利弗 柯伍德 .

作者：詹姆斯·奥利弗·柯伍德。

[ˈgɑːdz] [gʊd] [mæn] .
God's Good Man .
神的 好的 男人 .

上帝的好人。

[baɪ] [məˈriː] [kɔːˈreli] .
By Marie Corelli .
经过 玛丽 科雷利 .

作者：玛丽·科雷利。

[ˈgoʊɪŋ] [sʌm; səm] .
Going Some .
去 一些 .

相当不错。

[baɪ][ˈreks] [biːtʃ] .
By Rex Beach .
经过 雷克斯 海滩 .

作者：雷克斯·比奇。

[ˈɡoʊld][ˈgɜːrl] , [ðə; ði] .
Gold Girl , The .
金子 女孩 , 这 .

金女侠。

[baɪ][dʒeɪmz][bi:] . ['hɛndrɪks] .
By James B . Hendryx .
经过 詹姆斯 B . 亨德里克斯 .

作者：詹姆斯·B·亨德里克斯。

['ɡoʊldən] ['skɔːrpiən] , [ðə; ði] .
Golden Scorpion , The .
金的 蝎 , 这 .

金蝎子。

[baɪ][sæks] ['roʊmɜː] .
By Sax Rohmer .
经过 萨克斯 罗默 .

作者：萨克斯·罗默。

['pɑːpjələr] ['kɑːpiraɪt] ['nɑːvəlz]
Popular Copyright Novels
受欢迎的 版权 小说

热门版权小说

[æt; ət] ['mɑːdərət] ['praɪsɪz]
AT MODERATE PRICES
在 缓和 价格

价格适中

[æsk][jɔːr; jər] ['diːlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] [ʌv; əv]
Ask Your Dealer for a Complete List of
问 你的 经销商 为了 一个 完全的 列表 的

请向经销商索取完整清单

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜːt] ['kʌmpəniːz] ['pɑːpjələr] ['kɑːpiraɪt] ['fɪk(ə)n]
A . L . Burt Company's Popular Copyright Fiction
一个 . L . 伯特 公司的 受欢迎的 版权 小说

AL Burt公司畅销版权小说

['ɡoʊldən] ['slɪpər] , [ðə; ði] .
Golden Slipper , The .
金的 拖鞋 , 这 .

金拖鞋。

[baɪ] ['ʌnə] ['kæθrɪn] [ɡriːn] .
By Anna Katharine Green .
经过 安娜 凯瑟琳 绿色的 .

作者：安娜·凯瑟琳·格林。

['ɡoʊldən] ['wʊmən] , [ðə; ði] .
Golden Woman , The .
金的 女士 , 这 .

金发女郎。

[baɪ] [rɪdʒwəl] ['kʌləm] .
By Ridgwell Cullum .
经过 里奇韦尔 卡勒姆 .

作者：里奇韦尔·卡勒姆。

[ɡʊd] ['refrənsɪz] .
Good References .
好的 参考 .

良好的参考文献。

[baɪ][i:] . [dʒeɪ] . [rʌθ] .
By E . J . Rath .
经过 E . J . 拉斯 .

作者：EJ Rath。

[ˈɡɔːrdʒəs] [gɜːrl] , [ðə; ði] .
Gorgeous Girl , The .
华丽的 女孩 , 这 .

漂亮女孩。

[baɪ] - [ˈbɑːrtli] .
By Nalbro Bartley .
经过 - 巴特利 .

作者：纳尔布罗·巴特利。

[greɪ] [ˈeɪndʒəlz] , [ðə; ði] .
Gray Angels , The .
灰色的 天使 , 这 .

灰天使。

[baɪ] - [ˈbɑːrtli] .
By Nalbro Bartley .
经过 - 巴特利 .

作者：纳尔布罗·巴特利。

[ɡreɪt] [ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn] , [ðə; ði] .
Great Impersonation , The .
伟大的 冒充 , 这 .

伟大的模仿者。

[baɪ][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
By E . Phillips Oppenheim .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[ˈɡreɪtər] [lʌv] [hæθ]
Greater Love Hath
更大的 爱 有

比这更大的爱

[noʊ][mæn] .
No Man .
不 男人 .

没有人。

[baɪ] [fræŋk] [el] . [ˈpækərd] .
By Frank L . Packard .
经过 坦率 L . 帕卡德 .

作者：弗兰克·L·帕卡德。

[ɡriːn] [aɪz] [lʌv; əv][bəst] , [ðə; ði] .
Green Eyes of Bast , The .
绿色的 眼睛 的 巴斯特 , 这 .

巴斯特的绿眼睛。

[baɪ][sæks] [ˈroʊmɜː] .
By Sax Rohmer .
经过 萨克斯 罗默 .

作者：萨克斯·罗默。

[ˈɡreɪfraɪərz] [ˈbɑːbi] .
Greyfriars Bobby .
灰衣修士 鲍比 .

格雷弗里亚斯·鲍比。

[baɪ][ˈelənə; -nɔː][ˈætkinsən, ˈætkɪnsən] .
By Eleanor Atkinson .
经过 埃莉诺 阿特金森 .

作者：埃莉诺·阿特金森。

[gʌn] [brænd] , [ðə; ði] .

Gun Brand , The .
枪 品牌 , 这 .

枪支品牌。

[baɪ][dʒeɪmz][bi:] . ['hɛndrɪks] .

By James B . Hendryx .
经过 詹姆斯 B . 亨德里克斯 .

作者：詹姆斯·B·亨德里克斯。

[hænd][ʌv; əv][ˈfu:] - ['mæntʃu:] , [ðə; ði] .

Hand of Fu - Manchu , The .
手 的 傅 - 满族 , 这 .

傅满洲之手。

[baɪ][sæks] ['roʊmə] .

By Sax Rohmer .
经过 萨克斯 罗默 .

作者：萨克斯·罗默。

['hæpi] [haʊs] .

Happy House .
快乐的 房子 .

快乐之家。

[baɪ] [ˌbærəˈnes] [vɑ:n] ['hʌtən] .

By Baroness Von Hutten .
经过 男爵夫人 冯 胡滕 .

作者：冯·胡滕男爵夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚州埃尔克溪谷(Virginia of Elk Creek Valley)

第12/13页

[ˈhɑːrbər] [ˈrouɪd] , [ðə; ði] .
Harbor Road , The .
港口 路 , 这 .

港口路。

[baɪ][ˈserə] [wer] [ˈbæsɪt] .
By Sara Ware Bassett .
经过 萨拉 仓库 巴塞特 .

作者：萨拉·韦尔·巴塞特。

[ˈhævək] .
Havoc .
混乱 .

混乱。

[baɪ][i:] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
By E . Phillips Oppenheim .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[ˈhɑːrt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] , [ðə; ði] .
Heart of the Desert , The .
心 的 这 沙漠 , 这 .

沙漠之心。

[baɪ] - [wɪlsɪ] .
By Honorè Willsie .
经过 - 威尔西 .

作者：Honoré Willsie。

[ˈhɑːrt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlz] , [ðə; ði] .
Heart of the Hills , The .
心 的 这 丘陵 , 这 .

山丘之心。

[baɪ][dʒɑːn][fɑːks] , [ˈdʒʊnjə] .
By John Fox , Jr .
经过 约翰 狐狸 , 小 .

作者：小约翰·福克斯

[ˈhɑːrt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] .
Heart of the Sunset .
心 的 这 日落 .

日落之心。

[baɪ][ˈreks] [ˈbiːtʃ] .
By Rex Beach .
经过 雷克斯 海滩 .

作者：雷克斯·比奇。

[ˈhɑːrt] [ˈʌv; əv] [ˈθʌndər] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ðə; ði] .
Heart of Thunder Mountain , The .
心 的 雷 山 , 这 .

雷霆山之心。

[baɪ] - [ə; eɪ] . [ˈbɪŋɡəm] .
By Edfrid A . Bingham .
经过 - 一个 . 宾厄姆 .

作者：埃德弗里德·A·宾厄姆。

[ˈhɑːrt] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] .
Heart of Unaga , The .
心 的 - , 这 .

乌纳加之心。

[baɪ] [rɪdʒwəl] [ˈkʌləm] .
By Ridgwell Cullum .
经过 里奇韦尔 卡勒姆 .

作者：里奇韦尔·卡勒姆。

[ˈhɪd(ə)n] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] .
Hidden Children , The .
隐 孩子们 , 这 .

隐秘的孩子们。

[baɪ][ˈrɑːbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
By Robert W . Chambers .
经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[ˈhɪd(ə)n] [treɪlz] .
Hidden Trails .
隐 小径 .

隐秘小径。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈpætɜːsən] [waɪt] .
By William Patterson White .
经过 威廉 帕特森 白色的 .

作者：威廉·帕特森·怀特。

, [ðə; ði] .
Highflyers , The .
高飞者 , 这 .

高飞者。

[baɪ] [ˈklærəns] [biː] . [ˈkelənd] .
By Clarence B . Kelland .
经过 克拉伦斯 B . 凯兰德 .

作者：克拉伦斯·B·凯兰德。

[ˈhɪl,mæn] , [ðə; ði] .
Hillman , The .
希尔曼 , 这 .

希尔曼。

[baɪ][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
By E . Phillips Oppenheim .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[hɪlz] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] , [ðə; ði] .
Hills of Refuge , The .
丘陵 的 避难所 , 这 .

避难山丘。

[baɪ] [wɪl] [en] . [ˈhɑːrbən] .
By Will N . Harben .
经过 将要 N . 哈尔本 .

作者：威尔·N·哈本。

[hɪz; ɪz] [læst] [bəʊ; boʊ] .
His Last Bow .
他的 最后的 弓 .

他的最后鞠躬。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl] .
By A Conan Doyle .
经过 一个 柯南 多伊尔 .

作者：A. 柯南·道尔。

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [fi:ɑ:n'seɪ] .
His Official Fiancee .
他的 官方的 未婚妻 .

他的正式未婚妻。

[baɪ] ['bɜ: tə] [rʌk] .
By Berta Ruck .
经过 贝尔塔 鲁克 .

作者：贝尔塔·拉克。

[ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [snəʊz] .
Honor of the Big Snows .
荣誉 的 这 大的 雪 .

大雪的荣耀。

[baɪ][dʒeɪmz]['ɑ:lɪvər] ['kɜ:rwɒd] .
By James Oliver Curwood .
经过 詹姆斯 奥利弗 柯伍德 .

作者：詹姆斯·奥利弗·柯伍德。

[ˈhɑ:pəlɒŋ] ['kæsɪdɪ] .
Hopalong Cassidy .
霍帕隆 卡西迪 .

霍帕隆·卡西迪。

[baɪ] ['klærəns] [i:] . ['mʌlfɜ:d] .
By Clarence E. Mulford .
经过 克拉伦斯 E 穆尔福德 .

作者：克拉伦斯·E·穆尔福德。

[haʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ: rθ] , [ðə; ði] .
Hound from the North , The .
猎犬 从 这 北 , 这 .

来自北方的猎犬。

[baɪ] [rɪdʒwəl] ['kʌləm] .
By Ridgwell Cullum .
经过 里奇韦尔 卡勒姆 .

作者：里奇韦尔·卡勒姆。

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [paɪnz] , [ðə; ði] .
House of the Whispering Pines , The .
房子 的 这 耳语 松树 , 这 .

低语松林之屋。

[baɪ] ['ʌnə] ['kæθrɪn] [gri:n] .
By Anna Katharine Green .
经过 安娜 凯瑟琳 绿色的 .

作者：安娜·凯瑟琳·格林。

[hju:] ['wɪn] , [fri:] ['kweɪkər] .
Hugh Wynne , Free Quaker .
休 温妮 , 自由的 贵格会 .

休·温恩，自由贵格会教徒。

[baɪ][es] . [waɪ] ['mɪtʃəl] , [em] . [di:] .
By S . Weir Mitchell , M . D .
经过 S . 堰 米切尔 , M . D .

作者：S. Weir Mitchell，医学博士

[.hju:mə'resk] .
Humoresque .
幽默 .

幽默曲。

[baɪ] ['fæni] [hɜ:rst] .
By Fannie Hurst .
经过 房利美 赫斯特 .

作者：范妮·赫斯特。

[aɪ] ['kɒŋkəd] .
I Conquered .
我 征服 .

我征服了。

[baɪ][ˈhæərəld][ˈtaɪtəs] .
By Harold Titus .
经过 哈罗德 提图斯 .

作者：哈罗德·泰特斯

[ɪˈlʌstriəs] [prɪns] , [ðə; ði] .
Illustrious Prince , The .
杰出 王子 , 这 .

杰出的王子。

[baɪ][i:] . ['fɪlɪps] ['ɒpənhaɪm] .
By E . Phillips Oppenheim .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[ɪn] [əˈnʌðər] ['gɜ:ɪz] [ʃu:z] .
In Another Girl's Shoes .
在 其他 女孩们 鞋 .

换位思考。

[baɪ][ˈbɜ:ɪtə] [rʌk] .
By Berta Ruck .
经过 贝尔塔 鲁克 .

作者：贝尔塔·拉克。

[ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ˈdʒu:ljət, -liət] , [ðə; ði] .
Indifference of Juliet , The .
漠不关心 的 朱丽叶 , 这 .

朱丽叶的冷漠。

[baɪ] [greɪs] [es] . ['rɪtʃmənd] .
By Grace S . Richmond .
经过 优雅 S . 里士满 .

作者：格蕾丝·S·里士满。

[ˈaɪnez] .
Inez .
伊内兹 .

伊内兹。

([ɪl] . [ed] .)
(**Ill . Ed .**)
(患病的 . 艾德 .)

(插图)

[baɪ] [ɔːˈɡʌstə] [dʒeɪ] . ['evənz] .
By Augusta J . Evans .
经过 奥古斯塔 J 埃文斯 .

作者：奥古斯塔·J·埃文斯。

['pɑːpjələr] ['kɑːpɪraɪt] ['nɑːvəlz]
Popular Copyright Novels
受欢迎的 版权 小说

热门版权小说

[æt; ət] ['mɑːdəreɪt] ['praɪsɪz]
AT MODERATE PRICES
在 缓和 价格

价格适中

[æsk][jʊr; jər] ['diːlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [lɪst] [ʌv; əv]
Ask Your Dealer for a Complete List of
问 你的 经销商 为了 一个 完全的 列表 的

请向经销商索取完整清单

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜːt] ['kʌmpəniːz] ['pɑːpjələr] ['kɑːpɪraɪt] ['fɪkʃ(ə)n]
A . L . Burt Company's Popular Copyright Fiction
一个 . L . 伯特 公司的 受欢迎的 版权 小说

AL Burt公司畅销版权小说

[ɪnˈfelɪ,siː] .
Infelice .
不幸 .

不幸。

[baɪ] [ɔːˈɡʌstə] ['evənz] ['wɪlsn] .
By Augusta Evans Wilson .
经过 奥古斯塔 埃文斯 威尔逊 .

作者：奥古斯塔·埃文斯·威尔逊。

[iˈnɪʃəls] ['oʊnli] .
Initials Only .
首字母 仅有的 .

只需填写姓名首字母。

[baɪ] ['ʌnə] ['kæθrɪn] [ɡriːn] .
By Anna Katharine Green .
经过 安娜 凯瑟琳 绿色的 .

作者：安娜·凯瑟琳·格林。

['ɪnər] [lɔː] , [ðə; ði] .
Inner Law , The .
内 法律 , 这 .

内在法则。

[baɪ] [wɪl] [en] . ['hɑːrbən] .
By Will N . Harben .
经过 将要 N . 哈尔本 .

作者：威尔·N·哈本。

['ɪnəs(ə)nt] .
Innocent .
清白的 .

清白的。

[baɪ] [məˈriː] [kɔːˈreli] .
By Marie Corelli .
经过 玛丽 科雷利 .

作者：玛丽·科雷利。

[ɪn] [red] [ænd; ənd][ˈɡoʊld] .
In Red and Gold .
在 红色的 和 金子 。

红色和金色。

[baɪ][ˈsæmjʊəl] [ˈmɜːwɪn] .
By Samuel Merwin .
经过 塞缪尔 默温 。

作者：塞缪尔·默温。

[ɪnˈsɪdiəs] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfuː] - [ˈmæntʃuː] , [ðə; ði] .
Insidious Dr . Fu - Manchu , The .
阴险 博士 ； 傅 - 满族 ； 这 。

阴险的傅满洲博士。

[baɪ][sæks] [ˈroʊmɜː] .
By Sax Rohmer .
经过 萨克斯 罗默 。

作者：萨克斯·罗默。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbruːdɪŋ] [waɪld] .
In the Brooding Wild .
在 这 沉思 荒野 。

在沉思的荒野中。

[baɪ] [rɪdʒwəl] [ˈkʌləm] .
By Ridgwell Cullum .
经过 里奇韦尔 卡勒姆 。

作者：里奇韦尔·卡勒姆。

[ɪnˈtrɪgər] , [ðə; ði] .
Intriguers , The .
阴谋家 ， 这 。

阴谋家们。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [lə] - .
By William Le Queux .
经过 威廉 乐 - 。

作者：威廉·勒奎克斯。

[ˈaɪərn] [ˈfɜːroʊ] , [ðə; ði] .
Iron Furrow , The .
铁 畦 ， 这 。

铁犁。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [siː] . [ˈʃed] .
By George C . Shedd .
经过 乔治 C ； 谢德 。

作者：乔治·C·谢德

[ˈaɪərn] [ˈtreɪl] , [ðə; ði] .
Iron Trail , The .
铁 踪迹 ， 这 。

铁道。

[baɪ][ˈreks] [ˈbiːtʃ] .
By Rex Beach .
经过 雷克斯 海滩 。

作者：雷克斯·比奇。

[ˈaɪərn] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] .
Iron Woman , The .
铁 女士 ， 这 。

铁娘子。

[baɪ] [ˈmɑːrgrət] [ˈdiːlənd] .
By Margaret Deland .
经过 玛格丽特 德兰 .

作者：玛格丽特·德兰。

[ˈɪʃmɛəl] . ([ɪl] .) [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈsaʊθwɜːθ] .
Ishmael . (**Ill** .) **By Mrs** . **Southworth** .
以实玛利 . (患病的 .) 经过 太太 . 南沃思 .

以实玛利。（插图）作者：索斯沃思夫人。

[ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
Island of Surprise .
岛 的 惊喜 .

惊喜岛。

[baɪ][ˈsaɪərəs] [ˈtaʊnzənd] [ˈbreɪdi] .
By Cyrus Townsend Brady .
经过 赛勒斯 汤森德 布雷迪 .

作者：赛勒斯·汤森·布雷迪。

[aɪ][spaɪ] .
I Spy .
我 间谍 .

我来侦探。

[baɪ] [ˈnætəli] [ˈsʌmnə] [ˈlɪŋkən] .
By Natalie Sumner Lincoln .
经过 娜塔莉 萨姆纳 林肯 .

作者：娜塔莉·萨姆纳·林肯。

[,aɪ ˈtiː] [peɪz] [tuː; tə] [smaɪl] .
It Pays to Smile .
它 支付 到 微笑 .

微笑有好处。

[baɪ][ˈnaɪnər] [ˈwɪlkɒks] [ˈpʌtnəm] .
By Nina Wilcox Putnam .
经过 妮娜 威尔科克斯 普特南 .

作者：妮娜·威尔科克斯·普特南。

[aɪv] [ˈmæɪɪd] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒrɪ] .
I've Married Marjorie .
我已经 已婚 玛乔丽 .

我娶了玛乔丽。

[baɪ] [ˈmɑːrgrət] .
By Margaret Widdemer .
经过 玛格丽特 维德默 .

作者：玛格丽特·维德默。

[dʒiːn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪzi] [ə; eɪ] . [baɪ][biː] . [em] . [ˈbaʊər] .
Jean of the Lazy A . **By B** . **M** . **Bower** .
让 的 这 懒惰的 一个 . 经过 B . M . 鲍尔 .

懒惰的Jean A. 作者：BM Bower。

[dʒiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃɪz] .
Jeanne of the Marshes .
珍妮 的 这 沼泽 .

沼泽中的珍妮。

[baɪ][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
By E . **Phillips Oppenheim** .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[ˈdʒɪni,dʒeni] [ˈgɜːhɑːrt] .
Jennie Gerhardt .
珍妮 格哈特 .

珍妮·格哈特。

[baɪ] [ˈθiədɔː] [ˈdraɪsə] .
By Theodore Dreiser .
经过 西奥多 德莱塞 .

作者：西奥多·德莱塞。

[ˈdʒɑːni] [ˈnelsn] .
Johnny Nelson .
约翰尼 纳尔逊 .

约翰尼·尼尔森。

[baɪ] [ˈklærəns] [iː] . [ˈmʌlfɜːd] .
By Clarence E. Mulford .
经过 克拉伦斯 E 穆尔福德 .

作者：克拉伦斯·E·穆尔福德。

[ˈdʒʌdʒmənt] [haʊs] , [ðə; ði] .
Judgment House , The .
判断 房子 , 这 .

审判屋。

[baɪ] [ˈɡɪlbərt] [ˈpɑːkə] .
By Gilbert Parker .
经过 吉尔伯特 帕克 .

作者：吉尔伯特·帕克

[ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] .
Keeper of the Door , The .
守门员 的 这 门 , 这 .

守门人。

[baɪ] [ˈeθəl] [em] . [del] .
By Ethel M. Dell .
经过 埃塞尔 M 戴尔 .

作者：埃塞尔·M·戴尔。

[kiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdər] .
Keith of the Border .
基思 的 这 边界 .

边境的基思。

[baɪ] [ˈrændl] [ˈpærɪʃ] .
By Randall Parrish .
经过 兰德尔 教区 .

作者：兰德尔·帕里什。

[kent] [ˈnoʊlz] : [kwəˈhɔːɡ] .
Kent Knowles : Quahaug .
肯特 诺尔斯 : 夸豪格 .

肯特·诺尔斯：夸豪格。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . [ˈlɪŋkən] .
By Joseph C. Lincoln .
经过 约瑟夫 C 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

[ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblaɪnd] , [ðə; ði] .
Kingdom of the Blind , The .
王国 的 这 瞎的 , 这 .

盲人王国。

[baɪ][i:] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
By E . Phillips Oppenheim .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[kɪŋ] [spru:s] .
King Spruce .
国王 云杉 .

王云杉。

[baɪ][ˈhəʊlmən] [deɪ] .
By Holman Day .
经过 霍尔曼 天 .

作者：霍尔曼·戴。

[neɪv] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] , [ðə; ði] .
Knave of Diamonds , The .
恶棍 的 钻石 , 这 .

《钻石杰克》

[baɪ] [ˈeθəl] [em] . [del] .
By Ethel M . Dell .
经过 埃塞尔 M . 戴尔 .

作者：埃塞尔·M·戴尔。

[lɑ:] [tjæns] [maɪn] [ˈmɪstəri] , [ðə; ði] .
La Chance Mine Mystery , The .
拉 机会 矿 神秘 , 这 .

拉尚斯矿难之谜。

[baɪ][es] . [ˈkɑ:rltən] .
By S . Carleton .
经过 S . 卡尔顿 .

作者：S. Carleton。

[ˈleɪdi] [dɑ:k] , [ðə; ði] .
Lady Doc , The .
女士 医生 , 这 .

Lady Doc，那位。

[baɪ] [ˈkærəlɪn] [ˈlɒkət, ˈlɒkha:t] .
By Caroline Lockhart .
经过 卡罗琳 洛克哈特 .

作者：卡罗琳·洛克哈特。

[lænd] - [ˈgɜ:lz] [ʌv] [ˈstɔ:ri] , [ə; eɪ] . [baɪ][ˈbɜ:tə] [rʌk] .
Land - Girl's Love Story , A . By Berta Ruck .
土地 - 女孩们 爱 故事 , 一个 . 经过 贝尔塔 鲁克 .

女佣的爱情故事，A. 作者：贝尔塔·拉克。

[lænd][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [men] , [ðə; ði] .
Land of Strong Men , The .
土地 的 强的 男人 , 这 .

强者之地。

[baɪ][ə; eɪ] . [em] . [ˈtʃɪzəm] .
By A . M . Chisholm .
经过 一个 . M . 奇泽姆 .

作者：AM Chisholm。

[læst] [strɔ:] , [ðə; ði] .
Last Straw , The .
最后的 稻草 , 这 .

最后一根稻草。

[baɪ][ˈhæɪəld][ˈtaɪtəs] .
By Harold Titus .
经过 哈罗德 提图斯 .

作者：哈罗德·泰特斯

[ləɪst][ˈtreɪl] , [ðə; ði] .
Last Trail , The .
最后的 踪迹 , 这 .

最后之路。

[baɪ][zeɪn][greɪ] .
By Zane Grey .
经过 赞恩 灰色的 .

作者：赞恩·格雷。

[ˈlæfɪŋ][bɪl][haɪd] .
Laughing Bill Hyde .
笑 账单 海德 .

笑面比尔·海德。

[baɪ][ˈreks][bi:tʃ] .
By Rex Beach .
经过 雷克斯 海滩 .

作者：雷克斯·比奇。

[ˈlæfɪŋ][gɜ:rl][ðə; ði] .
Laughing Girl , The .
笑 女孩 , 这 .

笑女孩。

[baɪ][ˈrɑ:bəɪt][ˈdʌblju:] . [ˈtʃembəɪ] .
By Robert W Chambers .
经过 罗伯特 W 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[lɔ:] [ˈbreɪkəz] , [ðə; ði] .
Law Breakers , The .
法律 断路器 , 这 .

《违法者》。

[baɪ][ˈrɪdʒwəl][ˈkʌləm] .
By Ridgwell Cullum .
经过 里奇韦尔 卡勒姆 .

作者：里奇韦尔·卡勒姆。

[lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] , [ðə; ði] .
Law of the Gun , The .
法律 的 这 枪 , 这 .

枪支法律。

[baɪ][ˈrɪdʒwəl][ˈkʌləm] .
By Ridgwell Cullum .
经过 里奇韦尔 卡勒姆 .

作者：里奇韦尔·卡勒姆。

[ˈpɑ:pjələɪ] [ˈkɑ:pɪraɪt] [ˈnɑ:vəlz]
Popular Copyright Novels
受欢迎的 版权 小说

热门版权小说

[æt; ət] [ˈmɑ:dəɪət] [ˈpraɪsɪz]
AT MODERATE PRICES
在 缓和 价格

价格适中

[æsk][jər; jər] [ˈdi:lər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [lɪst] [ʌv; əv]

Ask Your Dealer for a Complete List of
问 你的 经销商 为了 一个 完全的 列表 的

请问经销商索取完整清单

[ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜ:t] [ˈkʌmpəni:z] [ˈpɑ:pjələr] [ˈkɑ:pirait] [ˈfɪk(ə)n]

A . L . Burt Company's Popular Copyright Fiction
一个 . L . 伯特 公司的 受欢迎的 版权 小说

AL Burt公司畅销版权小说

[li:g] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈska:rlət] [ˈpɪmpənel] .

League of the Scarlet Pimpernel .
联盟 的 这 猩红 花花公子 .

红花侠联盟。

[baɪ] [ˌbærəˈnes] [ˈɔ:rtʃi] .

By Baroness Orczy .
经过 男爵夫人 奥尔齐 .

作者：奥尔齐男爵夫人。

[ˈlɪftɪd] [veɪl] , [ðə; ði] .

Lifted Veil , The .
抬起 面纱 , 这 .

揭开面纱。

[baɪ][ˈbeɪzl] [kɪŋ] .

By Basil King .
经过 罗勒 国王 .

作者：巴兹尔·金。

[ˈlaɪtɪd] [wei] , [ðə; ði] .

Lighted Way , The .
照明 方式 , 这 .

照明之路。

[baɪ][i:] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .

By E . Phillips Oppenheim .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[ˈlɪn] [məˈkli:n, məˈkleɪn] .

Lin McLean .
林 麦克莱恩 .

林·麦克莱恩。

[baɪ] [ˈəuɪn] [ˈwɪstə] .

By Owen Wister .
经过 欧文 威斯特 .

作者：欧文·威斯特

[ˈlɪt(ə)] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [ðə; ði] .

Little Moment of Happiness , The .
小的 片刻 的 幸福 , 这 .

幸福的小瞬间。

[baɪ] [ˈklærəns] [ˈbʌdɪŋtən] [ˈkelənd] .

By Clarence Budington Kelland .
经过 克拉伦斯 布丁顿 凯兰德 .

作者：克拉伦斯·巴丁顿·凯兰德。

[ˈlaɪənz] [maʊs] , [ðə; ði] .

Lion's Mouse , The .
狮子的 老鼠 , 这 .

狮子老鼠。

[baɪ][siː] . [en] . & [ə; eɪ] . [em] . [ˈwɪljəmsn] .
By C . N . & A . M . Williamson .
经过 C . N . & 一个 . M . 威廉姆森 .

作者：CN & AM Williamson。

[ˈloʊnsəm] [lənd] .
Lonesome Land .
寂寞 土地 .

寂寞之地。

[baɪ][biː] . [em] . [ˈbaʊər] .
By B . M . Bower .
经过 B . M . 鲍尔 .

作者：BM Bower。

[loʊn] [wʊlf] , [ðə; ði] .
Lone Wolf , The .
孤独 狼 , 这 .

孤狼。

[baɪ] [ˈluːɪs] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [væns] .
By Louis Joseph Vance .
经过 路易斯 约瑟夫 万斯 .

作者：路易斯·约瑟夫·万斯。

[ˈloʊnli] [ˈstrɔːŋhoʊld] , [ðə; ði] .
Lonely Stronghold , The .
孤独 据点 , 这 .

孤寂的堡垒。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [ˈrenldz] .
By Mrs . Baillie Reynolds .
经过 太太 . 贝莉 雷诺兹 .

作者：贝莉·雷诺兹夫人。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] .
Long Live the King .
长的 居住 这 国王 .

国王万岁。

[baɪ] [ˈmeri] [ˈrɑːbərts] [ˈraɪn,hɑːrt] .
By Mary Roberts Rinehart .
经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特 .

作者：玛丽·罗伯茨·莱因哈特。

[lɔːst] [æmˈbæsədər] .
Lost Ambassador .
丢失的 大使 .

失踪大使。

[baɪ][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
By E . Phillips Oppenheim .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[lɔːst] [prɪns] , [ðə; ði] .
Lost Prince , The .
丢失的 王子 , 这 .

失落的王子。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(:)ˈnet, ˈbəːnit] .
By Frances Hodgson Burnett .
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特 .

作者：弗朗西丝·霍奇森·伯内特。

[ˈlɪdiə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪnz] .
Lydia of the Pines .
莉迪亚 的 这 松树 .

松林中的莉迪亚。

[baɪ] - [wɪlsi] .
By Honorè Willsie .
经过 - 威尔西 .

作者：Honoré Willsie。

[lɪntʃ] [ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz] .
Lynch Lawyers .
林奇 律师 .

林奇律师事务所。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈpætɜːsən] [waɪt] .
By William Patterson White .
经过 威廉 帕特森 白色的 .

作者：威廉·帕特森·怀特。

[məkəriːə] .
Macaria .
马卡里亚 .

玛卡利亚。

([ɪl] . [ed] .)
(**Ill** . **Ed** .)
(患病的 . 艾德 .)

(插图)

[baɪ] [ɔːˈɡʌstə] [dʒeɪ] . [ˈevənz] .
By Augusta J. Evans .
经过 奥古斯塔 小 埃文斯 .

作者：奥古斯塔·小埃文斯。

[meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ðə; ði] .
Maid of the Forest , The .
女佣 的 这 森林 , 这 .

森林少女。

[baɪ] [ˈrændl] [ˈpærɪʃ] .
By Randall Parrish .
经过 兰德尔 教区 .

作者：兰德尔·帕里什。

[meɪd][ʌv; əv] [ˌmɪrəˈbɪl] , [ðə; ði] .
Maid of Mirabelle , The .
女佣 的 米拉贝尔 , 这 .

《米拉贝尔的少女》。

[baɪ][ˈeliət][eɪtʃ] . [ˈrɒbinsn] .
By Eliot H. Robinson .
经过 艾略特 H . 罗宾逊 .

作者：埃利奥特·H·罗宾逊。

[meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪspəriŋ] [hɪlz] , [ðə; ði] .
Maid of the Whispering Hills , The .
女佣 的 这 耳语 丘陵 , 这 .

低语山丘的少女。

[baɪ] - [iː] . [roʊ] .
By Vingie E. Roe .
经过 - E . 鱼子 .

作者：Vingie E. Roe。

[ˈmeɪdʒər] , [ðə; ði] .

Major , The :
主要的 , 这 :

少校。

[baɪ][rælf; reɪf] ['kɑ:nə] .

By Ralph Connor .
经过 拉尔夫 康纳 :

作者：拉尔夫·康纳。

[ˈmeɪkər][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ə; eɪ] . [baɪ][i:] . ['fɪlɪps] ['ɒpənhaɪm] .

Maker of History , A . By E . Phillips Oppenheim .
制造商 的 历史 , 一个 : 经过 E : 菲利普斯 奥本海姆 :

历史的缔造者，A. 作者：E. Phillips Oppenheim。

[ˈmæɪfæktər] , [ðə; ði] .

Malefactor , The :
作恶者 , 这 :

作恶者。

[baɪ][i:] . ['fɪlɪps] ['ɒpənhaɪm] .

By E . Phillips Oppenheim .
经过 E : 菲利普斯 奥本海姆 :

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[mæn][frʌm; frəm][bɑ:r] - , [ðə; ði] .

Man from Bar 20 , The :
男人 从 酒吧 - , 这 :

来自 Bar 20 的男人。

[baɪ] ['klærəns] [i:] . ['mʌlfɜːd] .

By Clarence E . Mulford .
经过 克拉伦斯 E : 穆尔福德 :

作者：克拉伦斯·E·穆尔福德。

[mæn][frʌm; frəm] ['bɪtər] [ru:ts] , [ðə; ði] .

Man from Bitter Roots , The :
男人 从 苦的 根 , 这 :

来自《苦根》的男人。

[baɪ] ['kærəɪlɪn] ['lɒkət, 'lɒkha:t] .

By Caroline Lockhart .
经过 卡罗琳 洛克哈特 :

作者：卡罗琳·洛克哈特。

[mæn][frʌm; frəm] [tɔ:l] ['tɪmbər] , [ðə; ði] .

Man from Tall Timber , The :
男人 从 高的 木材 , 这 :

来自高木镇的男人。

[baɪ] ['tɒməs] [keɪ] . [hoʊlmz] .

By Thomas K . Holmes .
经过 托马斯 K : 福尔摩斯 :

作者：托马斯·K·霍姆斯。

[mæn][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʊri][bɑ:ks] , [ðə; ði] .

Man in the Jury Box , The :
男人 在 这 陪审团 盒子 , 这 :

陪审席上的男人。

[baɪ][ˈrɑ:bərt] ['ɔr] ['tʃɪpər,fi:ld] .

By Robert Orr Chipperfield .
经过 罗伯特 奥尔 奇珀菲尔德 :

作者：罗伯特·奥尔·奇普菲尔德。

[mæn] - [ˈkɪlərz] , [ðə; ði] .
Man - Killers , The .
男人 - 杀手 , 这 .

杀人狂魔。

[baɪ] [deɪn] [ˈkuːlɪdʒ] .
By Dane Coolidge .
经过 丹恩 柯立芝 .

作者：戴恩·库利奇。

[mæn][prəˈpəuzɪz] .
Man Proposes .
男人 提议 .

男子求婚。

[baɪ][ˈeliət][eɪt] . [ˈrɒbɪnsn] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [smaɪlz] .
By Eliot H . Robinson , author of “ Smiles .
经过 艾略特 H . 罗宾逊 , 作者 的 “ 微笑 .

作者：埃利奥特·H·罗宾逊，《微笑》一书的作者。

“ [mæn] [treɪl] , [ðə; ði] .
” **Man Trail , The** .
” 男人 踪迹 , 这 .

“男人之路，

[baɪ] [ˈhenri] [ˈɔɪn] .
By Henry Oyen .
经过 亨利 奥延 .

作者：亨利·奥延。

[mæn] [huː] [ˈkudnt] [sliːp] , [ðə; ði] .
Man Who Couldn't Sleep , The .
男人 WHO 不能 睡觉 , 这 .

失眠的男人。

[baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈstrɪŋər] .
By Arthur Stringer .
经过 亚瑟 弦乐 .

作者：亚瑟·斯特林格。

- [ˈduːəl] .
Marqueray's Duel .
- 决斗 .

马奎雷的决斗。

[baɪ] [ˈæntəni] [ˈpraɪd] .
By Anthony Pryde .
经过 安东尼 普莱德 .

作者：安东尼·普莱德。

[ˈmeri] - [ˈgʌstə] .
Mary ' Gusta .
玛丽 - 古斯塔 .

玛丽·古斯塔。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . [ˈlɪŋkən] .
By Joseph C . Lincoln .
经过 约瑟夫 C . 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

[ˈmeri] [ˈwʊləstən; ˈwɔː-] .
Mary Wollaston .
玛丽 沃拉斯顿 .

玛丽·沃拉斯顿。

[baɪ] [ˈhenri] [ˈkɪtʃəl] [ˈwebstər] .
By Henry Kittchell Webster .
经过 亨利 基切尔 韦伯斯特 .

作者：亨利·基切尔·韦伯斯特。

[ˈmeɪs(ə)n][ˌʌv; əv][bɑːr][eks] [ræntʃ] .
Mason of Bar X Ranch .
石匠 的 酒吧 X 牧场 .

Bar X 牧场的梅森。

[baɪ][iː] . [ˈbenɪt] .
By E . Bennett .
经过 E . 贝内特 .

作者：E. Bennett。

[ˈmæstər] [ˈkrɪstʃən] , [ðə; ði] .
Master Christian , The .
掌握 基督教 , 这 .

克里斯蒂安大师。

[baɪ] [məˈriː] [kɔːˈreɪlɪ] .
By Marie Corelli .
经过 玛丽 科雷利 .

作者：玛丽·科雷利。

[ˈmæstər] [ˈmʌməɹ] , [ðə; ði] .
Master Mummer , The .
掌握 哑剧演员 , 这 .

大师级哑剧演员。

[baɪ][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
By E . Phillips Oppenheim .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[ˈmem,wɑːrz][ˌʌv; əv] [ˈʃɜːrlɑːk] [ˈhoʊlmz] .
Memoirs of Sherlock Holmes .
回忆录 的 夏洛克 福尔摩斯 .

夏洛克·福尔摩斯回忆录。

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ˈdɔɪl] .
By A . Conan Doyle .
经过 一个 . 柯南 多伊尔 .

作者：A. 柯南·道尔。

[men] [huː] [rɔːt] , [ðə; ði] .
Men Who Wrought , The .
男人 WHO 锻 , 这 .

缔造者们。

[baɪ] [rɪdʒwəl] [ˈkʌləm] .
By Ridgwell Cullum .
经过 里奇韦尔 卡勒姆 .

作者：里奇韦尔·卡勒姆。

[ˈmɪdnɑɪt] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪndʒɪz] .
Midnight of the Ranges .
午夜 的 这 范围 .

午夜山脉。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈɡɪlbərt] .
By George Gilbert .
经过 乔治 吉尔伯特 .

作者：乔治·吉尔伯特。

[ˈpɑːpjələr] [ˈkɑːpraɪt] [ˈnɑːvəlz]
Popular Copyright Novels
受欢迎的 版权 小说

热门版权小说

[æt; ət] [ˈmɑːdərət] [ˈpraɪsɪz]
AT MODERATE PRICES
在 缓和 价格

价格适中

[æsk][jʊr; jər] [ˈdiːlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [lɪst] [ʌv; əv]
Ask Your Dealer for a Complete List of
问 你的 经销商 为了 一个 完全的 列表 的

请向经销商索取完整清单

[ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜːt] [ˈkʌmpəniːz] [ˈpɑːpjələr] [ˈkɑːpraɪt] [ˈfɪk(ə)n]
A . L . Burt Company's Popular Copyright Fiction
一个 . L . 伯特 公司的 受欢迎的 版权 小说

AL Burt公司畅销版权小说

[ˈmɪstɪf] [ˈmeɪkər] , [ðə; ði] .
Mischief Maker , The .
恶作剧 制造商 , 这 .

恶作剧制造者。

[baɪ][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
By E . Phillips Oppenheim .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[ˈmɪʃənər] , [ðə; ði] .
Missioner , The .
传教士 , 这 .

传教士。

[baɪ][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
By E . Phillips Oppenheim .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[mɪs] [ˈmɪljənz] [meɪd] .
Miss Million's Maid .
错过 百万 女佣 .

百万小姐的女仆。

[baɪ][ˈbɜːtə] [rʌk] .
By Berta Ruck .
经过 贝尔塔 鲁克 .

作者：贝尔塔·拉克。

[ˈmʌni] [ˈmæstər] , [ðə; ði] .
Money Master , The .
钱 掌握 , 这 .

金钱大师。

[baɪ][ˈɡɪlbərt] [ˈpɑːkə] .
By Gilbert Parker .
经过 吉尔伯特 帕克 .

作者：吉尔伯特·帕克

[ˈmʌni] [muːn] , [ðə; ði] .
Money Moon , The .
钱 月亮 , 这 .

金钱之月。

[baɪ] [ˈdʒɛfəri] [fɑːrnəl] .
By Jeffery Farnol .
经过 杰弗里 法诺尔 .

作者：杰弗里·法诺尔。

[ˈmuːnlɪt] [wei] , [ðə; ði] .
Moonlit Way , The .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 方式 , 这 .

月光之路。

[baɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
By Robert W . Chambers .
经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[mɔːr] [ˈtɪʃ] .
More Tish .
更多的 蒂什 .

更多蒂什。

[baɪ] [ˈmeri] [ˈrɑːbərts] [ˈraɪn,hɑːrt] .
By Mary Roberts Rinehart .
经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特 .

作者：玛丽·罗伯茨·莱因哈特。

[ˈmaʊnt(ə)n] [gɜːrl] , [ðə; ði] .
Mountain Girl , The .
山 女孩 , 这 .

山地女孩。

[baɪ] [peɪn] [ˈɜː,skɑɪn] .
By Payne Erskine .
经过 佩恩 厄斯金 .

作者：佩恩·厄斯金。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪŋɡl] .
Mr . Bingle .
先生 . 宾格尔 .

宾格先生。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈbɑːr] [məˈkʌtʃən] .
By George Barr McCutcheon .
经过 乔治 巴尔 麦卡琴 .

作者：乔治·巴尔·麦卡琴。

[ˈmɪstər] . [ˈ^reks][ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkɑːrlʊʊ] .
Mr . Grex of Monte Carlo .
先生 . grex 的 蒙特 卡洛 .

来自蒙特卡洛的格雷克斯先生。

[baɪ][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
By E . Phillips Oppenheim .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[ˈmɪstər] . [præt] .
Mr . Pratt .
先生 . 普拉特 .

普拉特先生。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . [ˈlɪŋkən] .
By Joseph C . Lincoln .
经过 约瑟夫 C . 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

[ˈmɪstər] . [ˈpræts] [ˈpeɪnts] .
Mr . Pratt's Patients .
先生 . 普拉特的 患者 .

普拉特先生的病人。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][si:] . [ˈlɪŋkən] .
By Joseph C . Lincoln .
经过 约瑟夫 C . 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

[ˈmɪstər] . [wu:] .
Mr . Wu .
先生 . 吴 .

吴先生。

[baɪ] [ˈlu:ɪs] [ˈdʒɔ:rdn][mɪln] .
By Louise Jordan Miln .
经过 路易丝 约旦 米尔恩 .

作者：路易丝·乔丹·米尔恩。

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Balfame .
太太 . - .

巴尔法姆夫人。

[baɪ] [ˈɡɜ:rtru:d] [ˈæθətən] .
By Gertrude Atherton .
经过 格特鲁德 阿瑟顿 .

作者：格特鲁德·阿瑟顿。

[ˈmɪsɪz] . [red] [ˈpepər] .
Mrs . Red Pepper .
太太 . 红色的 胡椒 .

红辣椒夫人。

[baɪ] [greɪs] [es] . [ˈrɪtʃmænd] .
By Grace S . Richmond .
经过 优雅 S . 里士满 .

作者：格蕾丝·S·里士满。

[maɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
My Lady of the North .
我的 女士 的 这 北 .

北方女神。

[baɪ] [ˈrændl] [ˈpærɪʃ] .
By Randall Parrish .
经过 兰德尔 教区 .

作者：兰德尔·帕里什。

[maɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
My Lady of the South .
我的 女士 的 这 南 .

南方圣母。

[baɪ] [ˈrændl] [ˈpærɪʃ] .
By Randall Parrish .
经过 兰德尔 教区 .

作者：兰德尔·帕里什。

[ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪsti] [ˈærou] , [ðə; ði] .
Mystery of the Hasty Arrow , The .
神秘 的 这 仓促 箭 , 这 .

《匆忙之箭之谜》

[baɪ] [ˈʌnə] [keɪ] . [ɡriːn] .
By Anna K . Green .
经过 安娜 K . 绿色的 .

作者：安娜·K·格林。

[ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈdægər] , [ðə; ði] .
Mystery of the Silver Dagger , The .
神秘 的 这 银 匕首 , 这 .

银匕首之谜。

[baɪ] [ˈrændl] [ˈpæɪʃ] .
By Randall Parrish .
经过 兰德尔 教区 .

作者：兰德尔·帕里什。

[ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [flɔːr] , [ðə; ði] .
Mystery of the 13th Floor , The .
神秘 的 这 13th 地面 , 这 .

13楼之谜。

[baɪ] [liː] [ˈθeɪɜː] .
By Lee Thayer .
经过 李 泰耶 .

作者：李·泰耶。

[ˈneɪmɪləs] [mæn] , [ðə; ði] .
Nameless Man , The .
无名 男人 , 这 .

无名氏。

[baɪ] [ˈnætəli] [ˈsʌmnə] [ˈlɪŋkən] .
By Natalie Sumner Lincoln .
经过 娜塔莉 萨姆纳 林肯 .

作者：娜塔莉·萨姆纳·林肯。

[nɛə] - [duː] - [wel] , [ðə; ði] .
Ne'er - Do - Well , The .
从未 - 做 - 出色地 , 这 .

游手好闲之徒。

[baɪ][reks] [biːtʃ] .
By Rex Beach .
经过 雷克斯 海滩 .

作者：雷克斯·比奇。

[net] , [ðə; ði] .
Net , The .
网 , 这 .

网络，The。

[baɪ][reks] [biːtʃ] .
By Rex Beach .
经过 雷克斯 海滩 .

作者：雷克斯·比奇。

[nuː] [ˈklæɪrɪən] .
New Clarion .
新的 号角 .

新克拉里昂。

[baɪ] [wɪl] [en] . [ˈhɑːrbən] .
By Will N . Harben .
经过 将要 N . 哈尔本 .

作者：威尔·N·哈本。

[ˈnaɪt] [ˈhɔːrsmən] , [ðə; ði] .
Night Horseman , The .
夜晚 骑手 , 这 .

夜行骑士。

[baɪ] [ˈmæks] [brænd] .
By Max Brand .
经过 最大限度 品牌 .

作者：Max Brand。

[ˈnaɪt] [ˈɑːpəreɪtər] , [ðə; ði] .
Night Operator , The .
夜晚 操作员 , 这 .

夜间操作员。

[baɪ] [fræŋk] [el] . [ˈpækəd] .
By Frank L . Packard .
经过 坦率 L . 帕卡德 .

作者：弗兰克·L·帕卡德。

[ˈnaɪt] [ˈraɪdərz] , [ðə; ði] .
Night Riders , The .
夜晚 骑手 , 这 .

夜行者。

[baɪ] [rɪdʒwəl] [ˈkləm] .
By Ridgwell Cullum .
经过 里奇韦尔 卡勒姆 .

作者：里奇韦尔·卡勒姆。

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
North of the Law .
北 的 这 法律 .

法律以北。

[baɪ][ˈsæmjʊəl][ælɪɡˈzændər] [waɪt] .
By Samuel Alexander White .
经过 塞繆尔 亚历山大 白色的 .

作者：塞繆尔·亚历山大·怀特。

[wʌn] [weɪ] [treɪl] , [ðə; ði] .
One Way Trail , The .
— 方式 踪迹 , 这 .

单行道。

[baɪ] [rɪdʒwəl] [ˈkləm] .
By Ridgwell Cullum .
经过 里奇韦尔 卡勒姆 .

作者：里奇韦尔·卡勒姆。

[ˈaʊtlɔː] , [ðə; ði] .
Outlaw , The .
取缔 , 这 .

亡命之徒。

[baɪ][ˈdʒæksən] [ˈɡregəri] .
By Jackson Gregory .
经过 杰克逊 格雷戈里 .

作者：杰克逊·格雷戈里。

[ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪzi] [diː] . [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈpætɜːsən] [waɪt] .
Owner of the Lazy D . By William Patterson White .
所有者 的 这 懒惰的 D . 经过 威廉 帕特森 白色的 .

Lazy D 的主人。作者：威廉·帕特森·怀特。

[ˈpeɪntɪd] [ˈmedəʊz] .
Painted Meadows .
绘 草地 .

彩绘草甸。

[baɪ] [ˈsəʊfi] [kɜːr] .
By Sophie Kerr .
经过 苏菲 克尔 .

作者：索菲·克尔。

[ˈpælˈmetʊ] .
Palmetto .
棕榈树 .

棕榈树。

[baɪ] [ˈstelə] [dʒiː] . [es] . [ˈperi] .
By Stella G S Perry .
经过 斯特拉 G . S . 佩里 .

作者：Stella GS Perry。

[ˈpærədəɪs] [bend] .
Paradise Bend .
天堂 弯曲 .

天堂弯道。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈpætɜːsən] [waɪt] .
By William Patterson White .
经过 威廉 帕特森 白色的 .

作者：威廉·帕特森·怀特。

[ˈpɑːrdnər] .
Pardners .
伙伴们 .

伙伴们。

[baɪ][ˈreks] [biːtʃ] .
By Rex Beach .
经过 雷克斯 海滩 .

作者：雷克斯·比奇。

[ˈpærət] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Parrot & Co .
鹦鹉 & 合作 .

鹦鹉公司

[baɪ][ˈhærəld] [məgræθ] .
By Harold MacGrath .
经过 哈罗德 麦格拉斯 .

作者：哈罗德·麦格拉斯。

[ˈpɑːrtnərz][ˌʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Partners of the Night .
合作伙伴 的 这 夜晚 .

夜之伙伴。

[baɪ] [ˈlerɔɪ] [ˈskɒt] .
By Leroy Scott .
经过 勒罗伊 斯科特 .

作者：勒罗伊·斯科特。

[ˈpɑːpjələɪ] [ˈkɑːpraɪt] [ˈnɑːvəlz]
Popular Copyright Novels
受欢迎的 版权 小说

热门版权小说

[æt; ət] ['mɑ:dərət] ['praɪsɪz]
AT MODERATE PRICES
在 缓和 价格

价格适中

[æsk][jər; jər] ['di:lər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst] [ʌv; əv]
Ask Your Dealer for a Complete List of
问 你的 经销商 为了 一个 完全的 列表 的

请问经销商索取完整清单

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜ:t] ['kʌmpəni:z] ['pɑ:pjələ] ['kɑ:pirat] ['fɪk(ə)n]
A . L . Burt Company's Popular Copyright Fiction
一个 . L . 伯特 公司的 受欢迎的 版权 小说

AL Burt公司畅销版权小说

['pɑ:rtənəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] .
Partners of the Tide .
合作伙伴 的 这 潮 .

潮汐的伙伴们。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][si:] . ['lɪŋkən] .
By Joseph C . Lincoln .
经过 约瑟夫 C . 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] , [ðə; ði] .
Passionate Pilgrim , The .
热情的 朝圣 , 这 .

热情的朝圣者。

[baɪ]['sæmjʊəl] ['mɜ:win] .
By Samuel Merwin .
经过 塞繆尔 默温 .

作者：塞繆尔·默温。

[pə'trɪʃə] [brɛnt] , ['spɪnstər] .
Patricia Brent , Spinster .
帕特里夏 布伦特 , 单身女子 .

帕特里夏·布伦特，老处女。

[ə'nɒ:nɪməs] .
Anonymous .
匿名的 .

匿名的。

[pə'trəʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [dæns] [treɪl] , [ðə; ði] .
Patrol of the Sun Dance Trail , The .
巡逻 的 这 太阳 舞蹈 踪迹 , 这 .

太阳舞小径巡逻队。

[baɪ][rælf; reɪf] ['kɑ:nə] .
By Ralph Connor .
经过 拉尔夫 康纳 .

作者：拉尔夫·康纳。

[pɔ:l] ['æntəni] , ['krɪstʃən] .
Paul Anthony , Christian .
保罗 安东尼 , 基督教 .

保罗·安东尼，基督徒。

[baɪ]['haɪrəm]['dʌblju:] . [heɪz] .
By Hiram W . Hayes .
经过 希拉姆 W . 海耶斯 .

作者：海勒姆·W·海耶斯。

[pɔːnz] [kaʊnt] , [ðə; ði] .
Pawns Count , The .
兵 数数 , 这 .

兵卒计数。

[baɪ][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
By E . Phillips Oppenheim .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[ˈpiːsˌmeɪkəz] , [ðə; ði] .
Peacemakers , The .
和平缔造者 , 这 .

和平缔造者。

[baɪ][ˈhaɪrəm][ˈdʌbljuː] . [heɪz] .
By Hiram W . Hayes .
经过 希拉姆 W . 海耶斯 .

作者：海勒姆·W·海耶斯。

[ˈpedlər] , [ðə; ði] .
Peddler , The .
小贩 , 这 .

小贩。

[baɪ] [ˈhenri] [siː] . [ˈrəʊlənd] .
By Henry C . Rowland .
经过 亨利 C . 罗兰 .

作者：亨利·C·罗兰。

[ˈpiːpəlz] [mæn] , [ə; eɪ] . [baɪ][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
People's Man , A . By E . Phillips Oppenheim .
人们的 男人 , 一个 . 经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

人民之友, A. 作者：E. Phillips Oppenheim。

[ˈpiːtər] [rʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [fɔːr] .
Peter Ruff and the Double Four .
彼得 拉夫 和 这 双倍的 四 .

Peter Ruff 和 Double Four 乐队。

[baɪ][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
By E . Phillips Oppenheim .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[pʊr] [ˈmænz] [rɑːk] .
Poor Man's Rock .
贫穷的 男人的 岩石 .

穷人的石头。

[baɪ] [ˈbɛːtrænd] [ˈsɪnˈkleə] .
By Bertrand Sinclair .
经过 伯特兰 辛克莱 .

作者：伯特兰·辛克莱尔。

[pʊr] [waɪz] [mæn] , [ə; eɪ] . [baɪ] [ˈmeri] [ˈrɑːbərts] [ˈraɪnˌhɑːrt] .
Poor Wise Man , A . By Mary Roberts Rinehart .
贫穷的 明智的 男人 , 一个 . 经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特 .

可怜的智者, A. 作者：玛丽·罗伯茨·莱因哈特。

- , [ðə; ði] .
Portygee , The .
- , 这 .

Portygee, The。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][si:] . [ˈlɪŋkən] .
By Joseph C . Lincoln .
经过 约瑟夫 C . 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

[pəˈzeʃn] .
Possession .
拥有 .

拥有。

[baɪ] [ˈɑːlɪv] [wɑːdzli] .
By Olive Wadsley .
经过 橄榄 沃兹利 .

作者：奥利弗·沃兹利。

[ˈpoʊstmæstər] , [ðə; ði] .
Postmaster , The .
邮政局长 , 这 .

邮政局长。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][si:] . [ˈlɪŋkən] .
By Joseph C . Lincoln .
经过 约瑟夫 C . 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

[ˈpreri] [ˈflaʊərz] .
Prairie Flowers .
草原 花朵 .

草原之花。

[baɪ][dʒeɪmz][bi:] . [ˈhɛndrɪks] .
By James B . Hendryx .
经过 詹姆斯 B . 亨德里克斯 .

作者：詹姆斯·B·亨德里克斯。

[ˈpreri] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] .
Prairie Mother , The .
草原 母亲 , 这 .

草原之母。

[baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈstrɪŋər] .
By Arthur Stringer .
经过 亚瑟 弦乐 .

作者：亚瑟·斯特林格。

[ˈpreri] [waɪf] , [ðə; ði] .
Prairie Wife , The .
草原 妻子 , 这 .

草原妻子。

[baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈstrɪŋər] .
By Arthur Stringer .
经过 亚瑟 弦乐 .

作者：亚瑟·斯特林格。

[prɪˈtendər] , [ðə; ði] .
Pretender , The .
冒名顶替者 , 这 .

伪装者。

[baɪ][ˈrɑːbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈsɜːrvɪs] .
By Robert W . Service .
经过 罗伯特 W . 服务 .

作者：罗伯特·W·塞维斯。

[praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] , [ðə; ði] .
Price of the Prairie , The .
价格的 这 草原 , 这 .

草原的代价。

[baɪ] ['mɑ:rgrət] [hɪl] [mə'kɑ:rtə] .
By Margaret Hill McCarter .
经过 玛格丽特 爬坡道 麦卡特 .

作者：玛格丽特·希尔·麦卡特。

[prɪns] [ʌv; əv] ['sɪnərz] , [ə; eɪ] . [baɪ][i:] . ['fɪlɪps] ['ɒpənhaɪm] .
Prince of Sinners , A . By E . Phillips Oppenheim .
王子 的 罪人 , 一个 . 经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

罪人王子，A. 作者：E. Phillips Oppenheim。

[ˈprɑ:mɪs] , [ðə; ði] .
Promise , The .
承诺 , 这 .

承诺，这。

[baɪ][dʒeɪ] . [bi:] . ['hɛndrɪks] .
By J . B . Hendryx .
经过 J . B . 亨德里克斯 .

作者：JB Hendryx。

[kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['slɪpər] , [ðə; ði] .
Quest of the Sacred Slipper , The .
寻求 的 这 神圣 拖鞋 , 这 .

圣鞋探秘记。

[baɪ][sæks] ['roumɜ:] .
By Sax Rohmer .
经过 萨克斯 罗默 .

作者：萨克斯·罗默。

[ˈreɪnbəʊz] [end] , [ðə; ði] .
Rainbow's End , The .
彩虹的 结尾 , 这 .

彩虹尽头。

[baɪ][reks] [bi:tʃ] .
By Rex Beach .
经过 雷克斯 海滩 .

作者：雷克斯·比奇。

[ˈreɪnbəʊ] ['væli] .
Rainbow Valley .
彩虹 谷 .

彩虹谷。

[baɪ][el] . [em] . [mənt'gʌməri] .
By L . M . Montgomery .
经过 L . M . 蒙哥马利 .

作者：LM Montgomery。

[ræntʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊlvəri:n] , [ðə; ði] .
Ranch at the Wolverine , The .
牧场 在 这 金刚狼 , 这 .

狼獾牧场。

[baɪ][bi:] . [em] . ['bəʊər] .
By B . M . Bower .
经过 B . M . 鲍尔 .

作者：BM Bower。

[ˈræntʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsɪlvɪə] .
Ranching **for** **Sylvia** .
牧场 为了 西尔维娅 .

为西尔维娅放牧。

[baɪ] [ˈhæɪəld] - .
By Harold Bindloss .
经过 哈罗德 - .

作者：哈罗德·宾德洛斯。

[ˈrænsəm] .
Ransom .
赎金 .

赎金。

[baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈsʌməz] [ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] .
By Arthur Somers Roche .
经过 亚瑟 萨默斯 罗氏 .

作者：亚瑟·萨默斯·罗奇。

[ˈriːəl] [laɪf] .
Real Life .
真实的 生活 .

真实生活。

[baɪ] [ˈhenri] [ˈkɪtʃəl] [ˈwebstər] .
By Henry Kittchell Webster .
经过 亨利 基切尔 韦伯斯特 .

作者：亨利·基切尔·韦伯斯特。

[rɪˈkleɪməɪ] , [ðə; ði] .
Reclaimers , **The** .
回收者 , 这 .

回收者。

[baɪ] [ˈmɑːrgrət] [hɪl] [məˈkɑːrtə] .
By Margaret Hill McCarter .
经过 玛格丽特 爬坡道 麦卡特 .

作者：玛格丽特·希尔·麦卡特。

[ɑːr ˈiː] - [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈbraɪən] [kent] , [ðə; ði] .
Re - Creation of Brian Kent , **The** .
关于 - 创建 的 布莱恩 肯特 , 这 .

布莱恩·肯特的再创作。

[baɪ] [ˈhæɪəld] [bel] [raɪt] .
By Harold Bell Wright .
经过 哈罗德 钟 赖特 .

作者：哈罗德·贝尔·赖特。

[red] [ænd; ənd] [blæk] .
Red and Black .
红色的 和 黑色的 .

红色和黑色。

[baɪ] [greɪs] [es] . [ˈrɪtʃmənd] .
By Grace S . Richmond .
经过 优雅 S . 里士满 .

作者：格蕾丝·S·里士满。

[red] [mɪst] , [ðə; ði] .
Red Mist , **The** .
红色的 薄雾 , 这 .

红雾乐队。

[baɪ] ['rændl] ['pæɪɪ] .
By Randall Parrish .
经过 兰德尔 教区 .

作者：兰德尔·帕里什。

[red] ['pepər] [bɜ:rn] .
Red Pepper Burns .
红色的 胡椒 烧伤 .

红辣椒灼烧感。

[baɪ] [greɪs] [es] . ['rɪtʃmænd] .
By Grace S. Richmond .
经过 优雅 S 里士满 .

作者：格蕾丝·S·里士满。

[red] ['pepə-z] ['peɪfnts] .
Red Pepper's Patients .
红色的 胡椒 患者 .

红辣椒的病人。

[baɪ] [greɪs] [es] . ['rɪtʃmænd] .
By Grace S. Richmond .
经过 优雅 S 里士满 .

作者：格蕾丝·S·里士满。

[red] [si:l] , [ðə; ði] .
Red Seal , The .
红色的 海豹 , 这 .

红印章。

[baɪ] ['nætəli] ['sʌmnə] ['lɪŋkən] .
By Natalie Sumner Lincoln .
经过 娜塔莉 萨姆纳 林肯 .

作者：娜塔莉·萨姆纳·林肯。

[rɪdʒu:və'neiʃn] [ʌv; əv] [ænt] ['meri] , [ðə; ði] .
Rejuvenation of Aunt Mary , The .
返老还童 的 阿姨 玛丽 , 这 .

玛丽阿姨的返老还童。

[baɪ] [æn] [wɔ:rnər] .
By Anne Warner .
经过 安妮 华纳 .

作者：安妮·华纳。

['restləs] [seks] , [ðə; ði] .
Restless Sex , The .
不安 性别 , 这 .

躁动不安的性爱。

[baɪ] ['rɑ:bərt] ['dʌblju:] . ['tʃembər] .
By Robert W. Chambers .
经过 罗伯特 W 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

['pɑ:pjələɹ] ['kɑ:pɪraɪt] ['nɑ:vəlz]
Popular Copyright Novels
受欢迎的 版权 小说

热门版权小说

[æt; ət] ['mɑ:dəɹət] ['praɪsɪz]
AT MODERATE PRICES
在 缓和 价格

价格适中

[æsk][jər; jər] [ˈdi:lər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [list] [ʌv; əv]

Ask Your Dealer for a Complete List of
问 你的 经销商 为了 一个 完全的 列表 的

请问经销商索取完整清单

[ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜ:t] [ˈkʌmpəni:z] [ˈpɑ:pjələr] [ˈkɑ:pirait] [ˈfɪk(ə)n]

A . L . Burt Company's Popular Copyright Fiction
一个 . L . 伯特 公司的 受欢迎的 版权 小说

AL Burt公司畅销版权小说

[rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈfu:] - [ˈməntʃu:] , [ðə; ði] .

Return of Dr . Fu - Manchu , The .
返回 的 博士 . 傅 - 满族 , 这 .

傅满洲博士归来。

[baɪ][sæks] [ˈroʊməɜ:] .

By Sax Rohmer .
经过 萨克斯 罗默 .

作者：萨克斯·罗默。

[rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ˈtɑ:rzæn] , [ðə; ði] .

Return of Tarzan , The .
返回 的 泰山 , 这 .

泰山归来。

[baɪ][ˈedgər] [raɪs] [ˈbɜ:rəʊz] .

By Edgar Rice Burroughs .
经过 埃德加 米 伯勒斯 .

作者：埃德加·赖斯·巴勒斯。

[ˈrɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [fleɪm] , [ðə; ði] .

Riddle of the Frozen Flame , The .
谜语 的 这 冷冻 火焰 , 这 .

冰封火焰之谜。

[baɪ][em] . [i:] . [ænd; ənd][ti:] . [ˈdʌblju:] . [ˈhænfu:] .

By M . E . and T . W . Hanshew .
经过 M . E . 和 T . W . 汉休 .

作者：我和 TW Hanshew。

[ˈrɪd(ə)l] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðə; ði] .

Riddle of Night , The .
谜语 的 夜晚 , 这 .

夜之谜。

[baɪ] [ˈtɒməs] [ˈdʌblju:] . [ˈhænfu:] .

By Thomas W . Hanshew .
经过 托马斯 W . 汉休 .

作者：托马斯·W·汉休。

[ˈrɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈempərər] , [ðə; ði] .

Riddle of the Purple Emperor , The .
谜语 的 这 紫色的 皇帝 , 这 .

紫帝之谜。

[baɪ][ti:] . [ˈdʌblju:] . [ænd; ənd][em] . [i:] . [ˈhænfu:] .

By T . W . and M . E . Hanshew .
经过 T . W . 和 M . E . 汉休 .

作者：TW 和 ME Hanshew。

[ˈraɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [lɔ:g] , [ðə; ði] .

Rider of the King Log , The .
骑士 的 这 国王 日志 , 这 .

国王之舟的骑士。

[baɪ][ˈhəʊlmən] [deɪ] .
By Holman Day .
经过 霍尔曼 天 .

作者：霍尔曼·戴。

[rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] , [ðə; ði] .
Rim of the Desert , The .
轮缘 的 这 沙漠 , 这 .

沙漠边缘。

[baɪ][ˈeɪdə; ˈedə] [ˈwʊdrəf] [ˈændərsn] .
By Ada Woodruff Anderson .
经过 艾达 伍德拉夫 安德森 .

作者：艾达·伍德拉夫·安德森。

[raɪz] [ʌv; əv][ˈrɑːskoʊ] [ˈpeɪn] , [ðə; ði] .
Rise of Roscoe Paine , The .
上升 的 罗斯科 潘恩 , 这 .

罗斯科·佩恩的崛起。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . [ˈlɪŋkən] .
By Joseph C . Lincoln .
经过 约瑟夫 C . 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

[ˈraɪzɪŋ] [taɪd] , [ðə; ði] .
Rising Tide , The .
崛起 潮 , 这 .

涨潮。

[baɪ] [ˈmɑːrgrət] [ˈdiːlənd] .
By Margaret Deland .
经过 玛格丽特 德兰 .

作者：玛格丽特·德兰。

[ˈrɑːks] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] .
Rocks of Valpré , The .
岩石 的 - , 这 .

瓦尔普雷的岩石。

[baɪ] [ˈeθəl] [em] . [del] .
By Ethel M . Dell .
经过 埃塞尔 M . 戴尔 .

作者：埃塞尔·M·戴尔。

[ruːm] [ˈnʌmbər] [θriː] .
Room Number 3 .
房间 数字 3 .

3号房间。

[baɪ] [ˈʌnə] [ˈkæθrɪn] [ɡriːn] .
By Anna Katharine Green .
经过 安娜 凯瑟琳 绿色的 .

作者：安娜·凯瑟琳·格林。

[roʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði] .
Rose in the Ring , The .
玫瑰 在 这 戒指 , 这 .

擂台上的玫瑰。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈbɑːr] [məˈkʌtʃən] .
By George Barr McCutcheon .
经过 乔治 巴尔 麦卡琴 .

作者：乔治·巴尔·麦卡琴。

[ˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ɪn] [geɪ] [striːt] .
Round the Corner in Gay Street .

圆形的 这 角落 在 同性恋 街道 .

盖伊街拐角处。

[baɪ] [greɪs] [es] . [ˈrɪtʃmænd] .
By Grace S . **Richmond** .

经过 优雅 S . 里士满 .

作者：格蕾丝·S·里士满。

[es ˈtiː] . [ˈɛlmoʊ] . ([ɪl] . [ed] .)
St . **Elmo** . (**Ill** . **Ed** .)

英石 . 艾尔莫 . (患病的 . 艾德 .)

圣埃尔莫。（插图版）

[baɪ] [ɔːˈɡʌstə] [dʒeɪ] . [ˈevənz] .
By Augusta J . **Evans** .

经过 奥古斯塔 J . 埃文斯 .

作者：奥古斯塔·J·埃文斯。

[ˈsekənd] [tʃɔɪs] .
Second Choice .

第二 选择 .

第二选择。

[baɪ] [wɪl] [en] . [ˈhɑːrbən] .
By Will N . **Harben** .

经过 将要 N . 哈尔本 .

作者：威尔·N·哈本。

[ˈsekənd] [ˈlætʃkiː] , [ðə; ði] .
Second Latchkey , **The** .

第二 锁钥匙 , 这 .

第二把锁。

[baɪ] [siː] . [en] . & [ə; eɪ] . [em] . [ˈwɪljəmsn] .
By C . **N** . **& A** . **M** . **Williamson** .

经过 C . N . & 一个 . M . 威廉姆森 .

作者：CN & AM Williamson。

[ˈsekənd] [ˌvaɪəˈlɪn] , [ðə; ði] .
Second Violin , **The** .

第二 小提琴 , 这 .

第二小提琴。

[baɪ] [greɪs] [es] . [ˈrɪtʃmænd] .
By Grace S . **Richmond** .

经过 优雅 S . 里士满 .

作者：格蕾丝·S·里士满。

[ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːf] , [ðə; ði] .
Secret of the Reef , **The** .

秘密 的 这 礁 , 这 .

礁石的秘密。

[ˈhæɪrəld] - .
Harold Bindloss .

哈罗德 - .

哈罗德·宾德洛斯。

[ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [səˈɾek] , [ðə; ði] .
Secret of Sarek , **The** .

秘密 的 萨雷克 , 这 .

萨雷克的秘密。

[baɪ] [ˈmɔːrɪs] [ləˈblæŋk] .
By Maurice Leblanc .
经过 莫里斯 勒布朗 .

作者：莫里斯·勒布朗。

[siː] - [sɔː] , [ðə; ði] .
See - Saw , The .
看 - 锯 , 这 .

跷跷板。

[baɪ] [ˈsəʊfi] [kɜːr] .
By Sophie Kerr .
经过 苏菲 克尔 .

作者：索菲·克尔。

[self] - [reɪzd] .
Self - Raised .
自己 - 提高 .

自养。

([ɪl] .)
(**Ill** .)
(患病的 .)

(患病的。)

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈsaʊθwɜːθ] .
By Mrs . Southworth .
经过 太太 . 南沃思 .

作者：索斯沃思夫人。

[ˈʃeɪvɪŋz] .
Shavings .
刨花 .

刨花。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . [ˈlɪŋkən] .
By Joseph C . Lincoln .
经过 约瑟夫 C . 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

[ʃiːk; ʃeɪk] , [ðə; ði] .
Sheik , The .
酋长 , 这 .

酋长。

[baɪ][iː] . [em] . [hʌl] .
By E . M . Hull .
经过 E . M . 赫尔 .

作者：EM Hull。

[ˈʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] .
Shepherd of the Hills , The .
牧羊人 的 这 丘陵 , 这 .

山丘牧羊人。

[baɪ][ˈhæɪəld] [bel] [raɪt] .
By Harold Bell Wright .
经过 哈罗德 钟 赖特 .

作者：哈罗德·贝尔·赖特。

[ˈʃerɪf] [ʌv; əv] [daɪk] [hoʊl] , [ðə; ði] .
Sheriff of Dyke Hole , The .
警长 的 堤防 洞 , 这 .

戴克霍尔警长。

[baɪ] [rɪdʒwəl] ['kʌləm] .
By Ridgwell Cullum .
经过 里奇韦尔 卡勒姆 .

作者：里奇韦尔·卡勒姆。

[ˈʃerɪf] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ] , [ðə; ði] .
Sheriff of Silver Bow , The .
警长 的 银 弓 , 这 .

银弓镇警长。

[baɪ] ['bɜːtən] ['bræli] .
By Berton Braley .
经过 伯顿 布雷利 .

作者：伯顿·布雷利。

[ˈʃeri] .
Sherry .
雪利酒 .

雪利酒。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [mə'kʌtʃən] .
By George Barr McCutcheon .
经过 乔治 巴尔 麦卡琴 .

作者：乔治·巴尔·麦卡琴。

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] , [ðə; ði] .
Side of the Angels , The .
边 的 这 天使 , 这 .

天使之侧。

[baɪ] ['beɪzl] [kɪŋ] .
By Basil King .
经过 罗勒 国王 .

作者：巴兹尔·金。

[saɪt] [ʌn'siːn] [ænd; ænd][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .
Sight Unseen and The Confession .
视线 看不见 和 这 忏悔 .

《看不见的景象》和《忏悔》。

[baɪ] ['meri] ['rɑːbərt] ['raɪn,hɑːrt] .
By Mary Robert Rinehart .
经过 玛丽 罗伯特 莱因哈特 .

作者：玛丽·罗伯特·莱因哈特。

['sɪlvər] [hɔːrd] , [ðə; ði] .
Silver Horde , The .
银 部落 , 这 .

银色部落。

[baɪ][reks] [bi:tʃ] .
By Rex Beach .
经过 雷克斯 海滩 .

作者：雷克斯·比奇。

[sɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] .
Sin That Was His , The .
罪 那 曾是 他的 , 这 .

那是他所犯的罪。

[baɪ] [fræŋk] [el] . ['pækɜːd] .
By Frank L . Packard .
经过 坦率 L . 帕卡德 .

作者：弗兰克·L·帕卡德。

[ˈsɪkstɪ] - [fɜːrst] [ˈsekənd] , [ðə; ði] .
Sixty - first Second , The .
六十 - 第一的 第二 , 这 .

第六十一条第二。

[baɪ] [ˈəuin] [ˈdʒɑːnsən] .
By Owen Johnson .
经过 欧文 约翰逊 .

作者：欧文·约翰逊。

[ˈsleɪə] [ʌv; əv] [soʊlz] , [ðə; ði] .
Slayer of Souls , The .
杀手 的 灵魂 , 这 .

灵魂杀手。

[baɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər]
By Robert W . Chambers
经过 罗伯特 W . 钱伯斯

作者：罗伯特·W·钱伯斯

[sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] .
Son of His Father , The .
儿子 的 他的 父亲 , 这 .

他父亲的儿子。

[baɪ] [ˈrɪdʒwəl] [ˈkʌləm] .
By Ridgwell Cullum .
经过 里奇韦尔 卡勒姆 .

作者：里奇韦尔·卡勒姆。

[sʌn] [ʌv; əv] [ˈtɑːrzæn] , [ðə; ði] .
Son of Tarzan , The .
儿子 的 泰山 , 这 .

泰山之子。

[baɪ] [ˈedgər] [raɪs] [ˈbɜːrəʊz] .
By Edgar Rice Burroughs .
经过 埃德加 米 伯勒斯 .

作者：埃德加·赖斯·巴勒斯。

[ˈspeklɪd] [bɜːrd] , [ə; eɪ] . [baɪ] [ɔːˈɡʌstə] [ˈevənz] [ˈwɪlsn] .
Speckled Bird , A . By Augusta Evans Wilson .
斑驳的 鸟 , 一个 . 经过 奥古斯塔 埃文斯 威尔逊 .

斑点鸟, A. 作者：奥古斯塔·埃文斯·威尔逊。

[ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] , [ðə; ði] .
Spirit of the Border , The .
精神 的 这 边界 , 这 .

边境精神。

([nuː] [ɪˈdɪʃn] .)
(New Edition .)
(新的 版 .)

(新版本)

[baɪ] [zeɪn] [greɪ] .
By Zane Grey .
经过 赞恩 灰色的 .

作者：赞恩·格雷。

[ˈpɑːpjələər] [ˈkɑːpraɪt] [ˈnɑːvəlz]
Popular Copyright Novels
受欢迎的 版权 小说

热门版权小说

[æt; ət] [ˈmɑːdəɹət] [ˈpraɪsɪz]
AT MODERATE PRICES
在 缓和 价格

价格适中

[æsk][jɔː; jər] [ˈdiːləɹ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [lɪst] [ʌv; əv]
Ask Your Dealer for a Complete List of
问 你的 经销商 为了 一个 完全的 列表 的

请问经销商索取完整清单

[ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜːt] [ˈkʌmpəniːz] [ˈpɑːpjələɹ] [ˈkɑːpɪraɪt] [ˈfɪkʃ(ə)n]
A . L . Burt Company's Popular Copyright Fiction
一个 . L . 伯特 公司的 受欢迎的 版权 小说

AL Burt公司畅销版权小说

[ˈspɔɪlɜːz] , [ðə; ði] .
Spoilers , The .
剧透 , 这 .

剧透警告。

[baɪ][reks] [bi:tʃ] .
By Rex Beach .
经过 雷克斯 海滩 .

作者：雷克斯·比奇。

[ˈstiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈmaʊntɪd] .
Steele of the Royal Mounted .
斯蒂尔 的 这 皇家 安装 .

皇家骑兵队的斯蒂尔。

[baɪ][dʒeɪmz][ˈɑːlɪvəɹ] [ˈkɜːrwʊd] .
By James Oliver Curwood .
经过 詹姆斯 奥利弗 柯伍德 .

作者：詹姆斯·奥利弗·柯伍德。

[stiːl] [ˈdʒɪm] .
Still Jim .
仍然 吉姆 .

还是吉姆。

[baɪ] - [wɪlsi] .
By Honoré Willsie .
经过 - 威尔西 .

作者：Honoré Willsie。

[ˈstɔːri] [ʌv; əv] [fɑːs] [ˈrɪvəɹ] [ræntʃ] , [ðə; ði] .
Story of Foss River Ranch , The .
故事 的 福斯 河 牧场 , 这 .

福斯河牧场的故事。

[baɪ] [rɪdʒwəl] [ˈkʌləm] .
By Ridgwell Cullum .
经过 里奇韦尔 卡勒姆 .

作者：里奇韦尔·卡勒姆。

[ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈmɑːrkoʊ] , [ðə; ði] .
Story of Marco , The .
故事 的 马可 , 这 .

马可的故事。

[baɪ][ˈelənə; -nɔː][eɪtʃ] . [ˈpɒtəɹ] .
By Eleanor H . Porter .
经过 埃莉诺 H . 搬运工 .

作者：埃莉诺·H·波特。

[ˈstreɪndʒ] [ˈkeɪs] [ˈʌv; əv] [ˈkævəndɪʃ] , [ðə; ði] .
Strange Case of Cavendish , The .
奇怪的 案件 的 卡文迪什 , 这 .

卡文迪什奇案。

[baɪ] [ˈrændl] [ˈpærɪ] .
By Randall Parrish .
经过 兰德尔 教区 .

作者：兰德尔·帕里什。

[ˈstrɔːberi] [ˈeɪkəs] .
Strawberry Acres .
草莓 英亩 .

草莓园。

[baɪ] [greɪs] [es] . [ˈrɪtʃmænd] .
By Grace S . Richmond .
经过 优雅 S . 里士满 .

作者：格蕾丝·S·里士满。

[ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒɪm] .
Sudden Jim .
突然 吉姆 .

突然的吉姆。

[baɪ] [ˈklærəns] [biː] . [ˈkelənd] .
By Clarence B . Kelland .
经过 克拉伦斯 B . 凯兰德 .

作者：克拉伦斯·B·凯兰德。

[ˈswiːtˌhɑːts] [ˌʌnˈmet] .
Sweethearts Unmet .
甜心们 未满足的需求 .

未遇的爱人。

[baɪ] [ˈbɜːtə] [rʌk] .
By Berta Ruck .
经过 贝尔塔 鲁克 .

作者：贝尔塔·拉克。

[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ˈʌv; əv] [ˈsiːkrət] [ˈiːdʒɪpt] .
Tales of Secret Egypt .
故事 的 秘密 埃及 .

神秘埃及的故事。

[baɪ][sæks] [ˈroʊmɜː] .
By Sax Rohmer .
经过 萨克斯 罗默 .

作者：萨克斯·罗默。

[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ˈʌv; əv] [ˈʃɜːrlɑːk] [ˈhoʊlmz] .
Tales of Sherlock Holmes .
故事 的 夏洛克 福尔摩斯 .

福尔摩斯探案集。

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ˈdɔɪl] .
By A . Conan Doyle .
经过 一个 . 柯南 多伊尔 .

作者：A. 柯南·道尔。

[ˈtæliðə] [ˈkjuːmi] .
Talitha Cumi .
塔利莎 孜然 .

塔利莎·库米。

[baɪ] [ˈæni] [dʒeɪ] . [ˈhɑːlənd] .
By Annie J . Holland .
经过 安妮 J . 荷兰 .

作者：安妮·J·霍兰德。

[ˈteɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈziːnəz] [ˈhenri] , [ðə; ði] .
Taming of Zenas Henry , The .
驯服 的 泽纳斯 亨利 , 这 .

驯服泽纳斯·亨利。

[baɪ][ˈserə] [wer] [ˈbæsɪt] .
By Sara Ware Bassett .
经过 萨拉 仓库 巴塞特 .

作者：萨拉·韦尔·巴塞特。

[ˈtɑːrzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] .
Tarzan of the Apes .
泰山 的 这 猿猴 .

人猿泰山。

[baɪ][ˈedgər] [raɪs] [ˈbɜːrəʊz] .
By Edgar Rice Burroughs .
经过 埃德加 米 伯勒斯 .

作者：埃德加·赖斯·巴勒斯。

[ˈtɑːrzæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ʌv; əv][ˈoʊpɑːr] .
Tarzan and the Jewels of Opar .
泰山 和 这 珠宝 的 奥帕尔 .

泰山与奥帕尔的珠宝。

[baɪ][ˈedgər] [raɪs] [ˈbɜːrəʊz] .
By Edgar Rice Burroughs .
经过 埃德加 米 伯勒斯 .

作者：埃德加·赖斯·巴勒斯。

[ˈtemptɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] .
Tempting of Tavernake , The .
诱人的 的 - , 这 .

诱人的酒馆。

[baɪ][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
By E . Phillips Oppenheim .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[tes] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɜːbɜːvɪlɪz] .
Tess of the D'Urbervilles .
苔丝 的 这 德伯维尔 .

德伯家的苔丝。

[baɪ] [ˈtɒməs] [ˈhɑːrdi] .
By Thomas Hardy .
经过 托马斯 哈迪 .

作者：托马斯·哈代。

[ˈteksən] , [ðə; ði] .
Texan , The .
德克萨斯人 , 这 .

德克萨斯人。

[baɪ][dʒeɪmz][biː] . [ˈhendrɪks] .
By James B . Hendryx .
经过 詹姆斯 B . 亨德里克斯 .

作者：詹姆斯·B·亨德里克斯。

- [ɪnˈherɪtəns] .
Thankful's Inheritance .
- 遗产 -

感恩的遗产。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][si:] . [ˈlɪŋkən] .
By Joseph C. Lincoln .
经过 约瑟夫 C 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

[ðæt] [əˈfer] [nekst] [dɔːr] .
That Affair Next Door .
那 事务 下一个 门 .

隔壁的婚外情。

[baɪ] [ˈʌnə] [ˈkæθrɪn] [ɡriːn] .
By Anna Katharine Green .
经过 安娜 凯瑟琳 绿色的 .

作者：安娜·凯瑟琳·格林。

[ðæt] [ˈprɪntər] [ʌv; əv] - .
That Printer of Udell's .
那 打印机 的 - .

尤德尔的那台打印机。

[baɪ][ˈhærəld] [bel] [raɪt] .
By Harold Bell Wright .
经过 哈罗德 钟 赖特 .

作者：哈罗德·贝尔·赖特。

[ðer; ðər] [ˈjestədɪz] .
Their Yesterdays .
他们的 昨天 .

他们的过去。

[baɪ][ˈhærəld] [bel] [raɪt] .
By Harold Bell Wright .
经过 哈罗德 钟 赖特 .

作者：哈罗德·贝尔·赖特。

[θiːvz] - [wɪt] .
Thieves ' Wit .
窃贼 - 有 .

盗贼的智慧。

[baɪ] [ˈhʌlbɜːt] - .
By Hulbert Footner .
经过 赫尔伯特 - .

作者：赫尔伯特·富特纳。

[ˌθɜːrˈtiːnθ] [kəˈmændmənt] , [ðə; ði] .
Thirteenth Commandment , The .
第十三 诫命 , 这 .

第十三诫。

[baɪ] [ˈruːpərt] [ˈhjuːz] .
By Rupert Hughes .
经过 鲁珀特 休斯 .

作者：鲁珀特·休斯。

[θriː] [aɪz] , [ðə; ði] .
Three Eyes , The .
三 眼睛 , 这 .

三只眼睛。

[baɪ] [ˈmɔːrɪs] [ləˈblæŋk] .
By Maurice Leblanc .
经过 莫里斯 勒布朗 .

作者：莫里斯·勒布朗。

[θriː] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] , [ðə; ði] .
Three of Hearts , The .
三 的 红心 , 这 .

红桃三。

[baɪ] [ˈbɜːtə] [rʌk] .
By Berta Ruck .
经过 贝尔塔 鲁克 .

作者：贝尔塔·拉克。

[θriː] [striŋz] , [ðə; ði] .
Three Strings , The .
三 字符串 , 这 .

三根弦，The。

[baɪ] [ˈnætəli] [ˈsʌmnə] [ˈlɪŋkən] .
By Natalie Sumner Lincoln .
经过 娜塔莉 萨姆纳 林肯 .

作者：娜塔莉·萨姆纳·林肯。

[ˈtaɪgəz] [kəʊt] , [ðə; ði] .
Tiger's Coat , The .
老虎的 外套 , 这 .

老虎的外套。

[baɪ] [rɪˈlɪzəbəθ] - .
By Elizabeth Dejeans .
经过 伊丽莎白 - .

作者：伊丽莎白·德让斯

[ˈtɪʃ] .
Tish .
蒂什 .

蒂什。

弗吉尼亚州埃尔克溪谷(Virginia of Elk Creek Valley)

第13/13页

[baɪ] [ˈmeri] [ˈrɑːbərts] [ˈraɪn,hɑːrt] .
By Mary Roberts Rinehart .
经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特 .

作者：玛丽·罗伯茨·莱因哈特。

[təˈbaɪəs][oʊ] - [ðə; ði] [laɪt] .
Tobias O ' the Light .
托比亚斯 哦 - 这 光 .

光明之子托比亚斯。

[baɪ][dʒeɪmz][ə; eɪ] . [ˈkuːpər] .
By James A . Cooper .
经过 詹姆斯 一个 . 库珀 .

作者：詹姆斯·A·库珀。

[treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] , [ðə; ði] .
Trail of the Axe , The .
踪迹 的 这 斧头 , 这 .

斧头之路。

[baɪ] [rɪdʒwəl] [ˈkʌləm] .
By Ridgwell Cullum .
经过 里奇韦尔 卡勒姆 .

作者：里奇韦尔·卡勒姆。

[treɪl] [tuː; tə] [ˈjestərdeɪ] , [ðə; ði] .
Trail to Yesterday , The .
踪迹 到 昨天 , 这 .

通往昨日之路。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [ˈseltzər] .
By Charles A . Seltzer .
经过 查尔斯 一个 . 苏打水 .

作者：查尔斯·A·塞尔策。

[treɪlɪn] - .
Trailin ' .
尾随 - .

尾随。

[baɪ] [ˈmæks] [brænd] .
By Max Brand .
经过 最大限度 品牌 .

作者：Max Brand。

[træp] , [ðə; ði] .
Trap , The .
陷阱 , 这 .

陷阱。

[baɪ][ˌmæksəˈmɪljən][ˈfɑːstər] .
By Maximilian Foster .
经过 马克西米利安 促进 .

作者：马克西米利安·福斯特。

[ˈtreʒər] [ˌʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði] .
Treasure **of** **Heaven** , **The** .
宝藏 的 天堂 , 这 .

天国的宝藏。

[baɪ] [məˈri:] [kɔːˈreli] .
By Marie Corelli .
经过 玛丽 科雷利 .

作者：玛丽·科雷利。

[ˈtrip(ə)l] [ˈmɪstəri] , [ðə; ði] .
Triple Mystery , **The** .
三倍 神秘 , 这 .

三重谜团。

[baɪ] [əˈdel] [ˈluːrmən] .
By Adele Luehrmann .
经过 阿黛尔 吕尔曼 .

作者：阿黛尔·卢尔曼。

[ˈtraɪʌmf] , [ðə; ði] .
Triumph , **The** .
胜利 , 这 .

凯旋。

[baɪ] [wɪl] [en] . [ˈhɑːrbən] .
By Will N. Harben .
经过 将要 N . 哈尔本 .

作者：威尔·N·哈本。

[ˈtraɪʌmf] [ˌʌv; əv][dʒɑːn][kɑːrz] , [ðə; ði] .
Triumph of John Kars , **The** .
胜利 的 约翰 卡尔斯 , 这 .

约翰·卡尔斯的胜利。

[baɪ] [rɪdʒwəl] [ˈkʌləm] .
By Ridgwell Cullum .
经过 里奇韦尔 卡勒姆 .

作者：里奇韦尔·卡勒姆。

[ti:] . - .
T . **Tembarom** .
T . - .

T. Tembarom。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] .
By Frances Hodgson Burnett .
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特 .

作者：弗朗西丝·霍奇森·伯内特。

[ˈpɑːpjələr] [ˈkɑːpɪraɪt] [ˈnɑːvəlz]
Popular Copyright Novels
受欢迎的 版权 小说

热门版权小说

[æt; ət] [ˈmɑːdərət] [ˈpraɪsɪz]
AT MODERATE PRICES
在 缓和 价格

价格适中

[æsk][jʊr; jər] [ˈdiːlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [lɪst] [ˌʌv; əv]
Ask Your Dealer for a Complete List of
问 你的 经销商 为了 一个 完全的 列表 的

请问向经销商索取完整清单

[ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜːt] [ˈkʌmpəniːz] [ˈpɑːpjələr] [ˈkɑːpraɪt] [ˈfɪkʃ(ə)n]

A . L . Burt Company's Popular Copyright Fiction

一个 . L . 伯特 公司的 受欢迎的 版权 小说

AL Burt公司畅销版权小说

[tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] .

Turn of the Tide .

转动 的 这 潮 .

形势逆转。

[baɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [pɑːliˈænə] .

By Author of “ Pollyanna .

经过 作者 的 “ 波莉安娜 .

作者：《波莉安娜》。

” [ˈtɜːrnstaɪl] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðə; ði] .

” Turnstile of Night , The .

” 旋转闸门 的 夜晚 , 这 .

《夜之旋转门》

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈælisən] .

By William Allison .

经过 威廉 艾莉森 .

作者：威廉·艾利森。

[ˈtwenti] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒuːn] , [ðə; ði] .

Twenty - fourth of June , The .

二十 - 第四 的 六月 , 这 .

六月二十四日。

[baɪ] [greɪs] [es] . [ˈrɪtʃmənd] .

By Grace S . Richmond .

经过 优雅 S . 里士满 .

作者：格蕾丝·S·里士满。

[ˈtwɪnz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [kriːk] , [ðə; ði] .

Twins of Suffering Creek , The .

双胞胎 的 痛苦 溪 , 这 .

苦难溪双胞胎。

[baɪ] [rɪdʒwəl] [ˈkʌləm] .

By Ridgwell Cullum .

经过 里奇韦尔 卡勒姆 .

作者：里奇韦尔·卡勒姆。

[tuː] - [ɡʌn] [mæn] , [ðə; ði] .

Two - Gun Man , The .

二 - 枪 男人 , 这 .

双枪侠。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [ˈseltzər] .

By Charles A . Seltzer .

经过 查尔斯 一个 . 苏打水 .

作者：查尔斯·A·塞尔策。

[ˈʌndər] [ˈhændɪkæp] .

Under Handicap .

在下面 让分 .

处于让分状态。

[baɪ][ˈdʒæksən] [ˈɡregəri] .

By Jackson Gregory .

经过 杰克逊 格雷戈里 .

作者：杰克逊·格雷戈里。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [skaɪ] .
Under the Country Sky .
在下面 这 国家 天空 ；

在乡村的天空下。

[baɪ] [greɪs] [es] . [ˈrɪtʃmənd] .
By Grace S . **Richmond** .
经过 优雅 S ； 里士满 ；

作者：格蕾丝·S·里士满。

[ˈʌndərˌwʊd] [ˈmɪstəri] , [ðə; ði] .
Underwood Mystery , **The** .
安德伍德 神秘 ， 这 ；

《安德伍德之谜》

[baɪ] [tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . [ˈdʌtən] .
By Charles J . **Dutton** .
经过 查尔斯 J ； 达顿 ；

作者：查尔斯·J·达顿。

[ʌnˈiːzi] [striːt] .
Uneasy Street .
不安 街道 ；

不安的街道。

[baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈsʌməz] [ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] .
By Arthur Somers Roche .
经过 亚瑟 萨默斯 罗氏 ；

作者：亚瑟·萨默斯·罗奇。

[ʌnˈpɑːrdnəbl] [sɪn] , [ðə; ði] .
Unpardonable Sin , **The** .
不可饶恕的 罪 ， 这 ；

不可饶恕的罪孽。

[ˈmeɪdʒər] [ˈruːpərt] [hjuːz] .
Major Rupert Hughes .
主要的 鲁珀特 休斯 ；

鲁珀特·休斯少校。

[ʌnˈteɪmd] , [ðə; ði] .
Untamed , **The** .
未驯服的 ， 这 ；

未驯服。

[baɪ] [mæks] [brænd] .
By Max Brand .
经过 最大限度 品牌 ；

作者：Max Brand。

[ʌp] [frʌm; frəm] [ˈsleɪvəri] .
Up from Slavery .
向上 从 奴隶制 ；

摆脱奴役。

[baɪ] [ˈbʊkər] [tiː] . [ˈwɑːʃɪŋtən] .
By Booker T . **Washington** .
经过 布克 T ； 华盛顿 ；

作者：布克·T·华盛顿。

[ˈvæliənts] [ʌv; əv] [vərˈdʒɪniə] , [ðə; ði] .
Valiants of Virginia , **The** .
勇士们 的 弗吉尼亚州 ， 这 ；

弗吉尼亚勇士。

[baɪ] [ˈhæli] [ˈɜːrmin] [raɪvz] .
By Hallie Ermine Rives .
经过 哈莉 貂 河流 .

作者：哈莉·埃尔明·里夫斯。

[ˈvæli] [ʌv; əv] [fɪr] , [ðə; ði] .
Valley of Fear , The .
谷 的 害怕 , 这 .

恐怖谷。

[baɪ][sɜːr][ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl] .
By Sir A . Conan Doyle .
经过 先生 一个 . 柯南 多伊尔 .

作者：柯南·道尔爵士。

[ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] .
Valley of the Sun , The .
谷 的 这 太阳 , 这 .

太阳谷。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [em] . [məˈkɔɪ] .
By William M . McCoy .
经过 威廉 M . 麦考伊 .

作者：威廉·M·麦考伊。

[ˈvæŋɡɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
Vanguards of the Plains .
先锋队 的 这 平原 .

平原先锋队。

[baɪ] [ˈmɑːrgrət] [hɪl] [məˈkɑːrtɜː] .
By Margaret Hill McCarter .
经过 玛格丽特 爬坡道 麦卡特 .

作者：玛格丽特·希尔·麦卡特。

[ˈvæniʃt] [mesəndʒɜː] , [ðə; ði] .
Vanished Messenger , The .
消失了 信使 , 这 .

消失的信使。

[baɪ][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
By E . Phillips Oppenheim .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[ˈvæʃtai] .
Vashti .
瓦什蒂 .

瓦什提。

[baɪ] [ɔːˈɡʌstə] [ˈevənz] [ˈwɪlsn] .
By Augusta Evans Wilson .
经过 奥古斯塔 埃文斯 威尔逊 .

作者：奥古斯塔·埃文斯·威尔逊。

[ˈvɜːrtʃuəs] [waɪvz] .
Virtuous Wives .
有德行的 妻子们 .

贤良的妻子。

[baɪ] [ˈəuin] [ˈdʒɑːnsən] .
By Owen Johnson .
经过 欧文 约翰逊 .

作者：欧文·约翰逊。

[ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] , [ðə; ði] .
Voice of the Pack , The .
嗓音 的 这 盒 , 这 .

狼群之声。

[baɪ] [ˈɛdsən] [ˈmɑːrʃl] .
By Edson Marshall .
经过 埃德森 马歇尔 .

作者：埃德森·马歇尔。

[weɪf] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [si:] .
Waif - o ' - the - Sea .
孤儿 - o - - 这 - 海 .

海边的流浪者。

[baɪ][ˈsaɪərəs] [ˈtəʊnzənd] [ˈbreɪdi] .
By Cyrus Townsend Brady .
经过 赛勒斯 汤森德 布雷迪 .

作者：赛勒斯·汤森·布雷迪。

[wɔːl] [bɪˈtwiːn] , [ðə; ði] .
Wall Between , The .
墙 之间 , 这 .

墙之间。

[baɪ][ˈserə] [wer] [ˈbæsɪt] .
By Sara Ware Bassett .
经过 萨拉 仓库 巴塞特 .

作者：萨拉·韦尔·巴塞特。

[wɔːl] [ʌv; əv][men] , [ə; eɪ] . [baɪ] [ˈmɑːrgrət] [eɪt] . [məˈkɑːrtɜː] .
Wall of Men , A . By Margaret H . McCarter .
墙 的 男人 , 一个 . 经过 玛格丽特 H . 麦卡特 .

男人的墙, A. 作者：玛格丽特·H·麦卡特。

[ˈwɒtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði] .
Watchers of the Plains , The .
观察者 的 这 平原 , 这 .

平原守望者。

[baɪ] [rɪdʒwəl] [ˈkʌləm] .
By Ridgwell Cullum .
经过 里奇韦尔 卡勒姆 .

作者：里奇韦尔·卡勒姆。

[weɪ] [ˈhoʊm] , [ðə; ði] .
Way Home , The .
方式 家 , 这 .

回家的路。

[baɪ][ˈbeɪzl] [kɪŋ] .
By Basil King .
经过 罗勒 国王 .

作者：巴兹尔·金。

[weɪ] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈiːg(ə)l] , [ðə; ði] .
Way of an Eagle , The .
方式 的 一个 鹰 , 这 .

雄鹰之道。

[baɪ][iː] . [em] . [del] .
By E . M . Dell .
经过 E . M . 戴尔 .

作者：EM Dell。

[wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] , [ðə; ði] .
Way of the Strong , The .
方式 的 这 强的 , 这 .

强者之道。

[baɪ] [rɪdʒwəl] ['kʌləm] .
By Ridgwell Cullum .
经过 里奇韦尔 卡勒姆 .

作者：里奇韦尔·卡勒姆。

[wei] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] .
Way of These Women , The .
方式 的 这些 女性 , 这 .

这些女人的道路。

[baɪ][iː] . ['fɪlɪps] ['ɒpənhaɪm] .
By E . Phillips Oppenheim .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] .
We Can't Have Everything .
我们 不能 有 一切 .

我们不可能拥有一切。

[baɪ]['meɪdʒər]['ruːpərt] [hjuːz] .
By Major Rupert Hughes .
经过 主要的 鲁珀特 休斯 .

作者：鲁珀特·休斯少校。

[ˈwiːvəz] , [ðə; ði] .
Weavers , The .
织工 , 这 .

织工们。

[baɪ] ['ɡɪlbərt] ['pɑːkə] .
By Gilbert Parker .
经过 吉尔伯特 帕克 .

作者：吉尔伯特·帕克

[west] [waɪnd] [drɪft] .
West Wind Drift .
西方 风 漂移 .

西风漂移。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [mə'kʌtʃən] .
By George Barr McCutcheon .
经过 乔治 巴尔 麦卡琴 .

作者：乔治·巴尔·麦卡琴。

[wen] [ə; eɪ]['mænz][ə; eɪ][mæn] .
When a Man's a Man .
什么时候 一个 男人的 一个 男人 .

男人就该是男人。

[baɪ]['hæərəld] [bel] [raɪt] .
By Harold Bell Wright .
经过 哈罗德 钟 赖特 .

作者：哈罗德·贝尔·赖特。

[wer] [ðə; ði] [treɪl] [dɪ'vaɪdz] .
Where the Trail Divides .
在哪里 这 踪迹 分割 .

小径分岔处。

[baɪ] [wɪl] ['lɪlɪbrɪdʒ] .
By Will Lillibridge .
经过 将要 利利布里奇 .

作者：威尔·利利布里奇。

[wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] .
Where There's a Will .
在哪里 有 一个 将要 .

有志者事竟成。

[baɪ] ['merɪ] [ɑ:r] . ['raɪn,hɑ:rt] .
By Mary R . Rinehart .
经过 玛丽 拉 . 莱因哈特 .

作者：玛丽·R·莱因哈特。

[waɪt] [mɑ:l] , [ðə; ði] .
White Moll , The .
白色的 莫尔 , 这 .

白莫尔。

[baɪ] [fræŋk] [el] . ['pækəd] .
By Frank L . Packard .
经过 坦率 L . 帕卡德 .

作者：弗兰克·L·帕卡德。

[hu:] [goʊz] [ðer; ðər] ?
Who Goes There ?
WHO 去 那里 ?

谁在那里？

[baɪ] ['rɑ:bərt] ['dʌblju:] . ['tʃembər] .
By Robert W . Chambers .
经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[waɪ] [nɑ:t] .
Why Not .
为什么 不是 .

为什么不呢？

[baɪ] ['mɑ:rgrət] .
By Margaret Widdemer .
经过 玛格丽特 维德默 .

作者：玛格丽特·维德默。

['pɑ:pjələ] ['kɑ:praɪt] ['nɑ:vəlz]
Popular Copyright Novels
受欢迎的 版权 小说

热门版权小说

[æt; ət] ['mɑ:dərət] ['praɪsɪz]
AT MODERATE PRICES
在 缓和 价格

价格适中

[æsk][jɔr; jər] ['di:lər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst] [ʌv; əv]
Ask Your Dealer for a Complete List of
问 你的 经销商 为了 一个 完全的 列表 的

请向经销商索取完整清单

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜ:t] ['kʌmpəni:z] ['pɑ:pjələ] ['kɑ:praɪt] ['fɪk(ə)n]
A . L . Burt Company's Popular Copyright Fiction
一个 . L . 伯特 公司的 受欢迎的 版权 小说

AL Burt公司畅销版权小说

[ˈwɪndʊ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [waɪt] [kæt] , [ðə; ði] .
Window at the White Cat , The .
窗户 在 这 白色的 猫 , 这 .

白猫酒吧的窗口。

[baɪ] [ˈmeri] [ˈrɑːbərts] [ˈraɪn,hɑːrt] .
By Mary Roberts Rinehart .
经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特 .

作者：玛丽·罗伯茨·莱因哈特。

[ˈwaɪndz][ʌv; əv] [tʃæns] , [ðə; ði] .
Winds of Chance , The .
风 的 机会 , 这 .

机遇之风。

[baɪ][reks] [biːtʃ] .
By Rex Beach .
经过 雷克斯 海滩 .

作者：雷克斯·比奇。

[waɪn] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] .
Wine of Life , The .
葡萄酒 的 生活 , 这 .

生命之酒。

[baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈstrɪŋər] .
By Arthur Stringer .
经过 亚瑟 弦乐 .

作者：亚瑟·斯特林格。

[wɪŋz] [ʌv; əv] [juːθ] , [ðə; ði] .
Wings of Youth , The .
翅膀 的 青年 , 这 .

青春之翼。

[baɪ] [ˈɪlɪzəbəθ] [ˈdʒɔːrdn] .
By Elizabeth Jordan .
经过 伊丽莎白 约旦 .

作者：伊丽莎白·乔丹。

[ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɑːrbrə] [wɜːrθ] , [ðə; ði] .
Winning of Barbara Worth , The .
获胜 的 芭芭拉 值得 , 这 .

芭芭拉·沃思的胜利。

[baɪ][ˈhærəld] [bel] [raɪt] .
By Harold Bell Wright .
经过 哈罗德 钟 赖特 .

作者：哈罗德·贝尔·赖特。

[ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
Winning the Wilderness .
获胜 这 荒野 .

征服荒野。

[baɪ] [ˈmɑːrgrət] [hɪl] [məˈkɑːrtə] .
By Margaret Hill McCarter .
经过 玛格丽特 爬坡道 麦卡特 .

作者：玛格丽特·希尔·麦卡特。

[ˈwaɪər][ˈdevəlz] , [ðə; ði] .
Wire Devils , The .
金属丝 魔鬼 , 这 .

Wire Devils乐队。

[baɪ] [fræŋk] [el] . [ˈpækəd] .
By Frank L . Packard .
经过 坦率 L . 帕卡德 .

作者：弗兰克·L·帕卡德。

[ˈwɪʃɪŋ] [rɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] .
Wishing Ring Man , The .
祝 戒指 男人 , 这 .

许愿戒指人,。

[baɪ] [ˈmɑːrgrət] .
By Margaret Widdemer .
经过 玛格丽特 维德默 .

作者：玛格丽特·维德默。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒuːljət, -liət][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
With Juliet in England .
和 朱丽叶 在 英格兰 .

与朱丽叶在英国。

[baɪ] [greɪs] [es] . [ˈrɪtʃmənd] .
By Grace S . Richmond .
经过 优雅 S . 里士满 .

作者：格蕾丝·S·里士满。

[ˈwʊmən] [frʌm; frəm] “ [aʊtˈsaɪd] , ” [ðə; ði] .
Woman From “ Outside , ” The .
女士 从 “ 外部 , ” 这 .

来自“外面”的女人。

[baɪ] [ˈhʌlbət] - .
By Hulbert Footner .
经过 赫尔伯特 - .

作者：赫尔伯特·富特纳。

[ˈwʊmən] [ˈɡɪvz] , [ðə; ði] .
Woman Gives , The .
女士 给予 , 这 .

女人给予。

[baɪ] [ˈəuɪn] [ˈdʒɑːnsən] .
By Owen Johnson .
经过 欧文 约翰逊 .

作者：欧文·约翰逊。

[ˈwʊmən] [ˈheɪtəz] , [ðə; ði] .
Woman Haters , The .
女士 仇恨者 , 这 .

厌女者。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . [ˈlɪŋkən] .
By Joseph C . Lincoln .
经过 约瑟夫 C . 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

[ˈwʊmən] [ðəʊ] [geɪv] [em ˈiː] , [ðə; ði] .
Woman Thou Gavest Me , The .
女士 你 给予 我 , 这 .

女人，你赐予我。

[baɪ] [hɔːl] [ˈkeɪn] .
By Hall Caine .
经过 大厅 凯恩 .

作者：霍尔·凯恩。

[ˈwɒdkɑːrvər] [ʌv; əv] - - , [ðə; ði] .
Woodcarver of ' Lympus , The .
木雕师的 - - , 这 - .

《林帕斯山》的木雕家。

[baɪ] [ˈmeri] [iː] . [ˈwɒlə] .
By Mary E . Waller .
经过 玛丽 E : 沃勒 - .

作者：玛丽·E·沃勒。

[ˈwuːɪ] [ʌv; əv] [ˈrouzəmənd] [fer] , [ðə; ði] .
Wooring of Rosamond Fayre , The .
求爱的 罗莎蒙德 费尔 , 这 - .

《罗莎蒙德·费尔的求爱》

[baɪ] [ˈbɜːtə] [rʌk] .
By Berta Ruck .
经过 贝尔塔 鲁克 - .

作者：贝尔塔·拉克。

[wɜːrld] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ðə; ði] .
World for Sale , The .
世界 为了 销售 , 这 - .

世界待售。

[baɪ] [ˈɡɪlbərt] [ˈpɑːkə] .
By Gilbert Parker .
经过 吉尔伯特 帕克 - .

作者：吉尔伯特·帕克

[ˈrekəz] , [ðə; ði] .
Wreckers , The .
拆船工 , 这 - .

破坏者。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˈlɪnd] .
By Francis Lynde .
经过 弗朗西斯 林德 - .

作者：弗朗西斯·林德。

[ˈwɪndəmz] [pæl] .
Wyndham's Pal .
温德姆 朋友 - .

温德姆之友。

[baɪ] [ˈhærəld] - .
By Harold Bindloss .
经过 哈罗德 - .

作者：哈罗德·宾德洛斯。

[ˈjɪrɪz] [fɔːr; fər] [ˈreɪtʃəl] , [ðə; ði] .
Years for Rachel , The .
年 为了 瑞秋 , 这 - .

瑞秋的岁月。

[baɪ] [ˈbɜːtə] [rʌk] .
By Berta Ruck .
经过 贝尔塔 鲁克 - .

作者：贝尔塔·拉克。

[ˈjeləʊ] [klɔːɪ] , [ðə; ði] .
Yellow Claw , The .
黄色的 爪 , 这 - .

黄瓜，The。

[baɪ][sæks] [ˈroʊmə] .
By Sax Rohmer .
经过 萨克斯 罗默 .

作者：萨克斯·罗默。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [jɔr; jər] [lʌk] .
You Never Know Your Luck .
你 绝不 知道 你的 运气 .

你永远无法预知自己的运气。

[baɪ] [ˈɡɪlbərt] [ˈpɑ:kə] .
By Gilbert Parker .
经过 吉尔伯特 帕克 .

作者：吉尔伯特·帕克

[jʊə(r)] [ˈoʊnli] [jʌŋ] [wʌns] .
You're Only Young Once .
你是 仅有的 年轻的 一次 .

青春只有一次。

[baɪ] [ˈmɑ:rgrət] .
By Margaret Widdemer .
经过 玛格丽特 维德默 .

作者：玛格丽特·维德默。

[ju:θ] [ˈtʃælɪndʒz] .
Youth Challenges .
青年 挑战 .

青年挑战。

[baɪ] [ˈklærəns] [ˈbʌdɪŋtən] [ˈkelənd] .
By Clarence Budington Kelland .
经过 克拉伦斯 布丁顿 凯兰德 .

作者：克拉伦斯·巴丁顿·凯兰德。

[ˈzepəlɪnz] [ˈpæsɪndʒər] .
Zeppelin's Passenger .
齐柏林飞艇的 乘客 .

齐柏林飞艇的乘客。

[baɪ][i:] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
By E . Phillips Oppenheim .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

